

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人
双语阅读有声读物创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000001

2. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000002

3. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000003

4. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000004

5. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000005

6. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000006

7. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000007

8. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000008

9. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000009

10. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000010

11. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000011

12. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000012

13. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000013

14. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000014

15. 宿敌投手：大学棒球的故事(the Rival Pitchers A Story Of College Baseball) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第1/15页

[ðə; ði] [geɪm] [wʌn] — [fɪl] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['raɪət] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] , [kept] [ɑ:n][tu:; tə] ['sekənd]
THE GAME WON — PHIL , AMID A RIOT OF CHEERS , KEPT ON TO SECOND
这 游戏 韩元 — 菲尔 , 之中 一个 暴动 的 干杯 , 保留 在 到 第二
比赛赢了——菲尔在一片欢呼声中跑到了二垒。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['pɪtʃɜ:z]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['beɪsbɔ:l]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lestər] ['tʃædwɪk]
LESTER CHADWICK
莱斯特 查德威克

莱斯特·查德威克

[ɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] - ['bæks] [plʌk] , ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
AUTHOR OF “ A QUARTER - BACK'S PLUCK , ” ETC
作者 的 “ 一个 四分之一 - 背部 采摘 , ” ETC .
《四分卫的勇气》等作品的作者

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[nu:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ʃn] ['kʌmpəni]
CUPPLES & LEON COMPANY
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

[bʊks] [baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]
BOOKS BY LESTER CHADWICK
图书 经过 莱斯特 查德威克

莱斯特·查德威克的作品

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] ['sɪrɪ:z]
THE COLLEGE SPORTS SERIES
这 大学 运动的 系列

大学体育系列

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd]
Illustrated
插图

插图

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] - [ˈbæks] [plʌk]
A QUARTER - BACK'S PLUCK
一个 四分之一 - 背部 采摘

四分卫的勇气

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

([ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n])
(**Other volumes in preparation**)
(其他 卷 在 准备)

(其他卷册正在筹备中)

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY NEW YORK
杯 & 莱昂 公司 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司 纽约

[ˈkɑːpraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1910 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1910 年，作者

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni]
Cupples & Leon Company
杯状物 & 莱昂 公司

Cupples & Leon 公司

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]
The Rival Pitchers
这 竞争对手 投手

劲敌投手

[ˈprɪntɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Printed in U . S . A .
打印 在 U : S : 一个 :

美国印刷

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ][ðə; ði][oʊld] [bɛl] [ˈklæpər] [wʌn]

I The Old Bell Clapper 1

我 这 老的 钟 拍板 1

我，老钟拍者 1

[iː][ə; eɪ] [ɡʊd] [θroʊ] -

II A Good Throw 19

二 一个 好的 扔 -

二、一次漂亮的投掷 19

[ˌɑːrˈɑːɪ][ə; eɪ] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈmiːtɪŋ] -

III A Baseball Meeting 27

三、 一个 棒球 会议 -

III A 棒球会议 27

[ˌɑːˈviː][ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] -

IV The Hazing 42

第四 这 欺凌 -

IV 欺凌 42

[viː][ə; eɪ] [skrʌb] [ɡeɪm] -

V A Scrub Game 51

V 一个 擦洗 游戏 -

VA Scrub 游戏 51

[ˈvaɪ,ˈviː][ðə; ði][poʊl] [rʌʃ] -

VI The Pole Rush 62

六年级 这 极 匆忙 -

第六章 杆位争夺战 62

[viː,ɑːˈɑːɪ][tɑːm][hoʊldz][hɪz; ɪz] [oʊn] -

VII Tom Holds His Own 69

七 汤姆 持有 他的 自己的 -

第七章 汤姆独当一面 69

[ˌviː,ɑːrˈɑːɪ][æt; ət] [ˈpræktɪs] -

VIII At Practice 77

八 在 实践 -

VIII 在练习 77

[ˌɑːˈɛks][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːksər] [hɔːl] -

IX A Game with Boxer Hall 86

第九章 一个 游戏 和 拳击手 大厅 -

IX 与拳击手霍尔 86 的游戏

[eks][ə; eɪ] [koɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪər] -

X A Coil of Wire 93

X 一个 线圈 的 金属丝 -

XA 线圈 93

[saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk] -

XI An Electric Shock 104

十一 一个 电的 震惊 -

XI 电击 104

[ˌɛks,ɑːˈɑːɪ][tɑːm] [ˈdɒznt] [tel] -

XII Tom Doesn't Tell 112

十二 汤姆 不 告诉 -

第十二章 汤姆不说 112

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ][ə; eɪ][gɜːrɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [gɛɪm] -
XIII **A** **Girl** **and** **a** **Game** **120**
十三 一个 女孩 和 一个 游戏 -

XIII 女孩与游戏 120

[ˌɛks,ɑɪˈviː][ˈtɑːmz] [ˈkɜːvz] -
XIV **Tom's** **Curves** **132**
十四 汤姆的 曲线 -

XIV 汤姆的曲线 132

[ˈɛksˈviː][ə; eɪ] [ˈsɑːfəməːr] [ˈtrɪk] -
XV **A** **Sophomore** **Trick** **139**
十五 一个 大二学生 诡计 -

XV 大二技巧 139

[ˌɛksˈviːˈɑɪ][tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] -
XVI **Tom** **Makes** **a** **Discovery** **147**
十六 汤姆 制作 一个 发现 -

第十六章 汤姆的发现 147

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪ]
XVII
十七

十七

[æn; ən] [ɪkˌspɑːstʃuˈleɪʃn] -
An **Expostulation** **152**
一个 解释 -

解释 152

[ˌɛks,viːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XVIII
十八

十八

[sʌm; səm] “ [oʊld][grædz] ” -
Some “ **Old** **Grads** ” **160**
一些 “ 老的 毕业生 ” -

一些“老毕业生” 160

[ˌɛks,ɑɪˈɛks][tɑːm][ɪn][koʊld][ˈwɔːtər] -
XIX **Tom** **in** **Cold** **Water** **168**
十九 汤姆 在 寒冷的 水 -

XIX 汤姆在冷水中 168

[ˈɛks ˈɛks][ə; eɪ] [gɛɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt] -
XX **A** **Game** **of** **Another** **Sort** **176**
xx 一个 游戏 的 其他 种类 -

XX 另一种游戏 176

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ][ɑːn][ðə; ði] [ɡrɪl] -
XXI **On** **the** **Grill** **185**
二十一 在 这 炙烤 -

XXI 烧烤 185

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪ][dɑːrk] [deɪz] -
XXII **Dark** **Days** **192**
二十二 黑暗的 天 -

第二十二个黑暗的日子 192

[ˌɛksˈɛksˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
XXIII
二十三

二十三

[æ̩t; ə̩t][ðə; ði] [dæns] -
At the Dance 200
在 这 舞蹈 -

在舞会200

[ɛks'eks'aɪ'vi:] [dres] ['su:ts] [kʌm] [haɪ] -
XXIV Dress Suits Come High 208
二十四 裙子 西装 来 高的 -

XXIV 礼服套装高 208

[ɛks'eks'vi:][tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] -
XXV Tom in a Game 216
25 汤姆 在 一个 游戏 -

XXV Tom 在第 216 场比赛中

[ɛks'eks'vi:'aɪ]
XXVI
26

二十六

[ðə; ði] ['freʃmən] ['dɪnər] -
The Freshman Dinner 227
这 大一新生 晚餐 -

新生晚宴 227

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ][tɑ:m][ɪz] ['kɪdnæpt] -
XXVII Tom Is Kidnapped 234
xxvii 汤姆 是 绑架 -

第二十七章 汤姆被绑架 234

[ɛks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XXVIII
二十八

二十八

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] -
The Escape 240
这 逃脱 -

逃脱240

[ɛks'eks'aɪ'eks][æ̩n̩tɪsə'peɪʃənz, æ̩ntɪsə'peɪʃənz] -
XXIX Anticipations 247
二十九 预期 -

XXIX 展望 247

[ɛ.kʁ̩.kʁ̩ks]
XXX
xxx

XXX

[ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] -
A Great Game 255
一个 伟大的 游戏 -

精彩游戏 255

[ɛks'eks'aɪ] ['læŋgrɪdʒ] [ə'pi:lz] -
XXXI Langridge Appeals 272
xxxi 兰格里奇 上诉 -

XXXI Langridge 上诉 272

[ɛks'eks'tu:]
XXXII
xxxii

XXXII

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈkɑːntest] -
The Final Contest 281
这 最终的 竞赛 -

决赛 281

[ˌɛksˈɛksθriː] [ˈvɪktəri] -
XXXIII Victory 293
xxxiii 胜利 -

XXXIII 胜利 293

[lɪst] [ˈɹ; əv] [,ɪləˈstreɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[ðə; ði] [ɡeɪm] [wʌn] — [fɪl] , [əˈmɪd] [ə; eɪ][ˈraɪət] [ˈɹ; əv] [tʃɪrɪz] , [keɪpt] [ɑːn][tuː; tə] [ˈsekənd]
THE GAME WON — PHIL , AMID A RIOT OF CHEERS , KEPT ON TO SECOND
这 游戏 韩元 — 菲尔 , 之中 一个 暴动 的 干杯 , 保留 在 到 第二
比赛赢了——菲尔在一片欢呼声中跑到了二垒。

[ðə; ði][mæn] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [paɪl] [ɪn]
THE MAN ALLOWED THEM TO PILE IN
这 男人 允许 他们 到 桩 在

那人允许他们挤进来。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [tɜːrɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ]
DR . CHURCHILL HAD TO TURN HIS FACE AWAY
博士 . 丘吉尔 有 到 转动 他的 脸 离开

丘吉尔博士不得不把脸转开。

[ðə; ði] [ˈbæɪtər] [mɪst] [iːtʃ] [taɪm] [[wʌn]]
THE BATTER MISSED EACH TIME [1]
这 连击 错过 每个 时间 [1]

每次击球都失手[1]

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði][oʊld] [bel] [ˈklæpər]
THE OLD BELL CLAPPER
这 老的 钟 拍板

老钟拍手

[daʊn] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkæmpəs] [ðei] [ˈstroʊld] , [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [ɡruːp] [ˈɹ; əv] [ˈstɜːrdi] [ˈfreʃmən] , [ˈtɔːkɪŋ]
Down the green campus they strolled , a motley group of sturdy freshmen , talking
向下 这 绿色的 校园 他们 漫步 , 一个 杂乱无章 团体 的 结实的 大一新生 , 说
[ɪkˈsaɪtɪdli] .
excitedly .
兴奋地 .

他们沿着绿树成荫的校园漫步，一群身强力壮的大一新生兴奋地交谈着。

[ɪn][ðer; ðər][mɪdst][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [læd] , [hu:] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [ˈsentər]
In their midst was a tall , good - looking lad , who seemed to be the center
在 他们的 中间 曾是 一个 高的 , 好的 - 寻找 小伙子 , WHO 似乎 到 是 这 中心
[ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .
of discussion .
的 讨论 .

他们中间有一个身材高大、相貌英俊的小伙子，他似乎是大家讨论的焦点。

[jet] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [əˈpɪrd] [tu;; tə][bi;; bi] [diˈfəriŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
Yet , in spite of the fact that the others appeared to be deferring something
然而 , 在 尽管如此 的 这 事实 那 这 其他的 出现 到 是 推迟 某物
[tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

然而，尽管其他人似乎都在迁就他，

[hi;; hi] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [æn; ən] [əˈmju:zd] [ænd; ənd][ˈsɪnɪk(ə)] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he regarded them with rather an amused and cynical smile on his face .
他 认为 他们 和 相当 一个 觉得好笑 和 愤世嫉俗 微笑 在 他的 脸 .

他带着几分戏谑和嘲讽的笑容看着他们。

[hi;; hi] [pɔ:zd] [tu;; tə] [brʌʃ] [æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [kloʊðz] .
He paused to brush an invisible bit of dust from his well - fitting clothes .
他 暂停 到 刷子 一个 无形的 少量 的 灰尘 从 他的 出色地 - 配件 衣服 .

他停下来，拂去合身衣服上那点根本不存在的灰尘。

“ [wel] , [ɑ:nt] [wi;; wi] [ˈgʊoʊŋ][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][traɪ][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu;; tə] - [naɪt] ? ” [æskt] [wʌn] [ju:θ]
“ **Well , aren't we going to make a try for it to - night ?** ” **asked one youth**
“ 出色地 , 不是 我们 去 到 制作 一个 尝试 为了 它 到 - 夜晚 ? ” 问 一 青年
 ,
 ,
 ,

“那我们今晚是不是要试一试？”一个年轻人问道。

[hu:z] [hæt][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪlk] [bənd] , [ˈjelʊ] [ænd; ənd] [məˈru:n] [ɪn] [ˈkʌlə] .
whose hat was decorated with a silk band , yellow and maroon in color .
谁 帽子 曾是 装饰 和 一个 丝绸 乐队 , 黄色的 和 栗色 在 颜色 .

他的帽子上装饰着一条黄褐色相间的丝带。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] , [hu:] [ju:st] [tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [kʊtʃ] [hɪr] ,
“ **My uncle , who used to be a football coach here ,**
“ 我的 叔叔 , WHO 用过的 到 是 一个 足球 教练 这里 ,

“我的叔叔以前是这里的足球教练，

[sez] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈɔ:lweɪz] [ju:st] [tu;; tə][get] [aɪ ˈti:][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] .
says the freshmen always used to get it the first week of the term .
说道 这 大一新生 总是 用过的 到 得到 它 这 第一的 星期 的 这 学期 .

他说，大一新生总是在开学第一周就收到这份礼物。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] — — “
My uncle — — ”
我的 叔叔 — — ”

我的叔叔——”

“ [ʊ] , [let] [ʌp] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈfentən] !
“ **Oh , let up about your uncle , Fenton !**
“ 哦 , 让 向上 关于 你的 叔叔 , 芬顿 !

“哦，别再提你叔叔了，芬顿！”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [læd] [ɑ:n] [hu:z] [wɜ:rd][ðə; ði] [ˈlðər] [si:md] [tu;; tə] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .
“ **exclaimed the lad on whose word the others seemed to depend a great deal .**
“ 惊呼 这 小伙子 在 谁 单词 这 其他的 似乎 到 依赖 一个 伟大的 交易 .

“这话出自一个男孩之口，其他人似乎都很依赖他的话。”

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [[tu:ˈtu:]]
“ **I've heard nothing but [2]**
“ 我已经 听到 没有什么 但 [2]

“我什么也没听到[2]

[jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)] , [jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈevər] [sɪns] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] .
your uncle , your uncle , ever since you came here .
你的 叔叔 , 你的 叔叔 , 曾经 自从 你 来了 这里 .

自从你来到这里，你就一直叫你叔叔，你的叔叔。

[gɪv] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [nu:] . “
Give us something new .”
给 我们 某物 新的 . “

给我们一些新东西。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [fred] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [bʌt; bət][maɪ][ˈʌŋk(ə)] — — “
“ **That's all right , Fred Langridge , but my uncle — —**”
“ 那就是 全部 正确的 , 弗雷德 兰格里奇 , 但 我的 叔叔 — — “

“没关系，弗雷德·兰格里奇，但是我的叔叔——”

“ [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈɡen] !
“ **There you go again !**
“ 那里 你 去 再次 !

你又来了！

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [fred] .
“ **interrupted Fred .**
“ 中断 弗雷德 .

“弗雷德打断了他。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔ:; jər][ˈʌŋk(ə)] .
“ **I guess I know what the custom is , as well as your uncle .**
“ 我 猜测 我 知道 什么 这 风俗 是 , 作为 出色地 作为 你的 叔叔 .

“我想我和你叔叔一样，都知道这个习俗是什么。”

[hi:; hi][ˈhæznt] [bɪn] [hɪr] [ɪn] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] . “
He hasn't been here in fifteen years .”
他 还没有 到过 这里 在 十五 年 . “

他已经十五年没来过这里了。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sez] — — “
“ **I know that , but he says — —**”
“ 我 知道 那 , 但 他 说道 — — “

我知道，但他却说——”

“ [seɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈʌŋk(ə)] [əˈɡen] , [aɪl] [lænd][ju:; jʊ][wʌn][ɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] ,
“ **Say , if you speak uncle again , I'll land you one on the jaw ,**
“ 说 , 如果 你 说话 叔叔 再次 , 患病的 土地 你 一 在 这 颚 ,

“我说，你要是再敢叫我叔叔，我就揍你一顿。”

[ænd; ænd] [ˈðætəl] [ki:p] [ju:; jʊ][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and that'll keep you quiet for a while .
和 那将 保持 你 安静的 为了 一个 尽管 .

这样你就能安静一阵子了。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [əˈɡresɪvnəs] , [wɜ:r; wər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ɪˈnʌf] ,
“ **The words , in spite of their aggressiveness , were good - natured enough ,**
“ 这 字 , 在 尽管如此 的 他们的 攻击性 , 是 好的 - 自然 足够的 ,

[ænd; ænd][wɜ:r; wər][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
and were spoken with a smile .
和 是 说 和 一个 微笑 .

“这些话虽然带有攻击性，但语气却很友善，而且说话时还带着微笑。”

[fɔːrd] [ˈfɛntən] ,
Ford Fenton ,
福特 芬顿 ,

福特·芬顿

[hu:] [ˈseldəm] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ˈeni] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈkɑːlɪdʒ] [spɔːrts][ɔːr] [ˈfrɒlɪks] [wɪˈðəʊt]
who seldom took part in any conversation about college sports or frolics without
WHO 很少 采取 部分 在 任何 对话 关于 大学 运动的 或者 嬉戏 没有
[ˈmenʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] ,
mentioning his relative ,
提及 他的 相对的 ,

他几乎每次谈论大学体育或娱乐活动时，都会提到他的亲戚。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [kəʊtʃ] [æt; ət] [ˈrændl] , [lʊkt] [fɜːrst] [sərˈpraɪzd] , [ðen] [hɜːrt]
who had been a well - known coach at Randall , looked first surprised , then hurt
WHO 有 到过 一个 出色地 - 已知 教练 在 兰德尔 , 看起来 第一的 惊讶 , 然后 伤害
,
.
,

这位曾在兰德尔高中颇有名气的教练，先是露出惊讶的表情，然后显得很受伤。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˈfreɪmən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]
but as he saw that the sympathies of his companion freshmen were with
但 作为 他 锯 那 这 同情 的 他的 伴侣 大一新生 是 和
[ˈlæŋgrɪdʒ] ,
Langridge ,
兰格里奇 ,

但他看到其他新生同学都同情兰格里奇，

[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he concluded to make the best of it .
他 结束 到 制作 这 最好的 的 它 .

他决定尽力而为。

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkʌstəmz] [ɑːr; ər] [hɪr] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [wel] - [drest] [læd] .
“ **I guess I know what the customs are here , ” repeated the well - dressed lad** .
” 我 猜测 我 知道 什么 这 海关 是 这里 , ” 重复 这 出色地 - 穿着 小伙子 .

“我想我知道这里的习俗是什么，”这位衣着考究的小伙子重复道。

“ [ˈdɪdnt] [aɪ] [get] [tɜːrnd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzæmz] ,
“ **Didn't I get turned down at the exams** ,
” 没有 我 得到 转向 向下 在 这 考试 ,

“我不是考试没通过吗？ ”

[ænd; ənd] [eɪnt] [aɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈsekənd] [jɪr] [æz; əz] [ˈfreɪmən] ?
and ain't I putting in my second year as freshman ?
和 不是 我 推杆 在 我的 第二 年 作为 大一新生 ?

我不是已经读大一第二年了吗？

[aɪ] [helpt] [get][ðə; ði] [ˈklæpər] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [help] [əˈgen] [ðɪs] [tɜːrm] .
I helped get the clapper last year , and I'll help again this term .
我 帮助 得到 这 拍板 最后的 年 , 和 患病的 帮助 再次 这 学期 .

去年我帮忙弄到了拍板器，这学期我还会再帮忙。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] , [ˈfɛntən] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɔːt] [tuː] . “
But I know one thing , Fenton , and that's not two . ”
但 我 知道 一 事物 , 芬顿 , 和 那就是 不是 二 . ”

但我知道一件事，芬顿，那就是没有两个。”

“ [wʊts] [ðæt] ? ” [ˈiːgərli] [æskt] [ðə; ði] [juːθ] [hu:] [hæd; həd] [ˈboʊstɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
“ **What's that ? ” eagerly asked the youth who had boasted of his uncle** .
” 是什么 那 ? ” 急切地 问 这 青年 WHO 有 吹嘘 的 他的 叔叔 .

“那是什么？”那个吹嘘过自己叔叔的年轻人急切地问道。

“ [ðæts] [ðɪs] : [juː; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [get] [ðə; ði] ['klæpər] , [bʌt; bət] [ju:l] [get] ['sʌmθɪŋ] [els] . ” [[θri:]]
“ **That's this : You may not get the clapper , but you'll get something else .** ” [**3**]
“ 那就是 这 : 你 可能 不是 得到 这 拍板 , 但 你会 得到 某物 别的 . ” [3]
“就是这样：你可能得不到拍板，但你会得到其他东西。”[3]

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **Why , what's the matter ?**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ?
“怎么了? ”

“ [fɔ:r; fər] ['ænsər] ['læŋgrɪdʒ] ['saɪləntli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪ] ['hætbənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **For answer Langridge silently pointed to the gay hatband of the other .**
“ 为了 回答 兰格里奇 默默 尖 到 这 同性恋 帽带 的 这 其他 .
“作为回答，兰格里奇默默地指了指对方头上的彩色帽带。”

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] — [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Take it off — take it off , ” he said .**
“ 拿 它 离开 — 拿 它 离开 , ” 他 说 .
“脱掉——脱掉,”他说。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['rændl] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **Don't you know it's against the sacred customs of Randall College for a**
“ 不 你 知道 它是 反对 这 神圣 海关 的 兰德尔 大学 为了 一个
[freɪmən] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['kʌlɜːz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['flæɡpəʊl] [rʌ] ?
freshman to wear the colors on his hat until after the flagpole rush ?
大一新生 到 穿 这 颜色 在 他的 帽子 直到 后 这 旗杆 匆忙 ?
“难道你不知道兰德尔学院的神圣传统是，新生在升旗仪式之前不能佩戴印有校徽的帽子吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [aɪ][æsk] ? ”
Don't you know it , I ask ? ”
不 你 知道 它 , 我 问 ? ”
“难道你不知道吗? ”我问。

“ [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Yes , I heard something about it .** ”
“ 是的 , 我 听到 某物 关于 它 . ”
“是的，我听说过这件事。”

“ ['betər] [stri:p] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ðen] , ” [went] [ɑ:n] ['læŋgrɪdʒ] .
“ **Better strip it off , then , ” went on Langridge .**
“ 更好的 条 它 离开 , 然后 , ” 去 在 兰格里奇 .
“那最好把它脱掉,”兰格里奇继续说道。

“ [hɪr] [kʌm] [mɔ:rs] [ænd; ənd] - , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['skræpi] [sɔf] .
“ **Here come Morse and Denfield , a couple of scrappy sophs .**
“ 这里 来 莫尔斯 和 - , 一个 夫妻 的 不屈不挠 大二学生 .
“莫尔斯和丹菲尔德来了，两个不服输的大二学生。”

[ðeɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:f] [juː; jʊ] [brɪfɔ:r] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] - [ɔ:l] [gɔ:l] [ɪz][drɪ'vaɪdɪd][ɪntuː] [θri:] [pɑ:rts] ,
They'll have it off you before you can say ' all Gaul is divided into three parts ,
他们会 有 它 离开 你 前 你 能 说 - 全部 高卢 是 分割 进入 三 部分 ,
在你还没来得及说出“高卢分为三部分”之前，他们就会把它从你手里夺走。

- [wɪt] [juː; jʊ] [slʌmpt] [ɑ:n][ɪn] ['lætɪn] [tuː; tə] - [deɪ] .
' which you slumped on in Latin to - day .
- 哪个 你 瘫倒 在 在 拉丁 到 - 天 .
' 你今天在拉丁语课上表现得一塌糊涂。

“ [ˈfɛntən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈfreʃmən] [wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd]
“ **Fenton looked up , and saw approaching the group of freshmen which included**
“ 芬顿 看起来 向上 , 和 锯 接近 这 团体 的 大一新生 哪个 包括
[hɪmˈself] , [tuː] [tɔːl] [lædz] ,
himself , two tall lads ,
他自己 , 二 高 的小伙子们 ,

芬顿抬起头, 看到两个高个子小伙子正朝包括他自己在内的一群新生走来,

[huː] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈswægər] [ðæt] [bɪˈtəʊkənd] [ðer; ðər][ˈsekənd] [jɪr] [æt; ət] [ˈkɑːlɪdʒ] .
who walked along with the swagger that betokened their second year at college .
WHO 步行 沿着 和 这 昂首阔步 那 标记 他们的 第二 年 在 大学 .
他们昂首阔步地走着, 带着大学二年级学生特有的那种傲气。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ˈfɛntən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] , [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [bənd] ,
The hand of Fenton went to his hat , to take off the offending band ,
这 手 的 芬顿 去 到 他的 帽子 , 到 拿 离开 这 犯罪 乐队 ,
芬顿的手伸向帽子, 去解开碍事的帽带。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .
but he was too late .
但 他 曾是 也 晚的 .
但他为时已晚。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [hæd; həd] [siːn] [aɪˈtiː] .
The sophomores had seen it .
这 大二学生 有 已见 它 .
大二的学生们都看到了。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][fɜːrst] [ˈjɪrz] .
They turned quickly and strode over to the group of first years .
他们 转向 迅速地 和 大步走 超过 到 这 团体 的 第一的 年 .
他们迅速转身, 大步走向那群一年级新生。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [mɔːrs] ! ” [kɔːld] - [ɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ræθ] .
“ **Would you look at that , Morse !** ” **called Denfield in simulated wrath .**
“ 会 你 看 在 那 , 莫尔斯 ! ” 称为 - 在 模拟 愤怒 .
“瞧瞧那是什么, 莫尔斯! ”丹菲尔德装出一副愤怒的样子喊道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **I should say so ,** ” **came the answer .**
“ 我 应该 说 所以 , ” 来了 这 回答 .
“我倒觉得是这样,”对方回答道。

“ [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
“ **The nerve of him !**
“ 这 神经 的 他 !
他竟然有脸!

[haɪ] , [freʃ] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhætbænd] ?
Hi , fresh , what are you doing with that hatband ?
你好 , 新鲜的 , 什么 是 你 正在做 和 那 帽带 ?
嗨, Fresh, 你戴着帽带干什么?

“ [ðen] [ˈfɛntən] [dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈtoʊtəli] [əˈpəʊzd] [tuː; tə] [[fɔːr]]
“ **Then Fenton did something totally opposed to [4]**
“ 然后 芬顿 做过 某物 完全 反对 到 [4]
然后芬顿做了一件与[4]完全相反的事情

[ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the spirit of Randall College .
这 精神 的 兰德尔 大学 .
兰德尔学院的精神。

[hi:; hi] , [ə; eɪ] ['freɪmən] , [derd] [tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɑ:fəmɔ:r] .
“ **He** , **a freshman** , **dared to talk back to a sophomore** .

“ 他 , 一个 大一新生 , 敢于 到 讲话 后退 到 一个 大二学生 .

他, 一个大一新生, 竟然敢顶撞一个大二学生。

“ [aɪm] ['werɪŋ] [aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] ['pɜ:rtli] .

“ **I'm wearing it** , ” **replied he pertly** .

“ 我是 穿着 它 , ” 回复 他 活泼地 .

“我正穿着它呢,”他轻佻地回答道。

“ [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [pɪŋ] - [pɑ:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?

“ **Does it look as if I was playing ping - pong with it ?**

“ 做 它 看 作为 如果 我 曾是 玩耍 ping - 乒乓 和 它 ?

“你看我像是在用它打乒乓球吗? ”

“ [ðə; ði] ['sɔfəmɔ:z] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [bɪ'li:v] [ðer; ðər] [ɪrɜ] .

“ **The sophomores could hardly believe their ears** .

“ 这 大二学生 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 .

“大二学生们简直不敢相信自己的耳朵。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [sər'praɪz] [ðæt] [[ʃʊd] [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

There was no imitation in the surprise that showed on their faces .

那里 曾是 不 模仿 在 这 惊喜 那 显示 在 他们的 面孔 .

他们脸上流露出的惊讶没有丝毫伪装。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] ! ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !

“ **For the love of Mike ! Listen to him !**

“ 为了 这 爱 的 麦克风 ! 听 到 他 !

“看在迈克的份上! 听他的! ”

“ [gɑ:spt] [mɔ:rs] .

“ **gasped Morse** .

“ 倒吸一口气 莫尔斯 .

“莫尔斯喘着气说。”

“ [græb][hɪm; ɪm] , - !

“ **Grab him , Denfield !**

“ 抓住 他 , - !

“抓住他, 丹菲尔德! ”

[waʊ] !

Wow !

哇 !

哇!

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [pæs] [wen] [ə; eɪ] [freɪ] [tɔ:ks] [laɪk] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst]

But things are coming to a pretty pass when a fresh talks like that the first

但 事物 是 未来 到 一个 漂亮的 经过 什么时候 一个 新鲜的 会谈 喜欢 那 这 第一的

[wi:k] .

week .

星期 .

但如果新人第一周就发表这样的言论, 那事情就真的有点不妙了。

[lʊk] [aʊt] [naʊ] , ['jʌŋstər] ,

Look out now , youngster ,

看 出去 现在 , 青少年 ,

年轻人, 小心点!

[jʊə(r)] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['les(ə)n] [ɪn] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] [tu:; tə][jʊr; jər] ['betɜ:z] .

you're going to get a little lesson in how to behave to your betters .

你是 去 到 得到 一个 小的 课 在 如何 到 表现 到 你的 博彩公司 .

你会学到一堂如何尊重长辈的课。

” [ðə; ði] [tu:] [ˈsɒfəmə:z] [ri:tʃt] [aʊt] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][græb] [ˈfentən] .
” **The two sophomores reached out their hands to grab Fenton .**
” 这 二 大二学生 达到 出去 他们的 双手 到 抓住 芬顿 .
“两名大二学生伸出手去抓住芬顿。”

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [tu:; tə][get][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [prəˈtektɪŋ] [wɔ:ɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] ,
He made a spring to get behind a protecting wall of his comrades ,
他 制成 一个 春天 到 得到 在后面 一个 保护 墙 的 他的 同志们 ,
他纵身一跃，躲到战友们的掩护下。

[ænd; ænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsekənd] [jɪr] [lædz] [wʊd] [bi:; bi]
and for a moment it looked as if the second year lads would be
和 为了 一个 片刻 它 看起来 作为 如果 这 第二 年 小伙子们 会 是
[ˈbestɪd] ,
bested ,
击败 ,
有一瞬间，看起来二年级的男生们似乎要输了。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [ˈfɪfti:n] [ˈfreʃmən] .
for there were at least fifteen freshmen .
为了 那里 是 在 至少 十五 大一新生 .
因为至少有十五名新生。

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [nu:] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [get][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [wei] .
But Langridge knew better than to let his friends get into trouble that way .
但 兰格里奇 知道 更好的 比 到 让 他的 朋友们 得到 进入 麻烦 那 方式 .
但兰格里奇很清楚，不能让他的朋友们那样惹上麻烦。

” [let] - [ɪm] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
” **Let ' em have him , ” he advised in a low voice .**
” 让 - 呃 有 他 , ” 他 建议 在 一个 低的 嗓音 .
“让他们带走他吧,”他低声建议道。

” [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [ænd; ænd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
” **It's the custom , and he knew it .**
” 它是 这 风俗 , 和 他 知道 它 .
“这是习俗，他也知道。”

[hi:; hi] [dɪˈzɜ:rvz] [aɪ ˈti:][ɔ:l] .
He deserves it all .
他 值得 它 全部 .
他值得拥有这一切。

” [ðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [dɪˈvaɪdɪd] , [ænd; ænd] [ˈɔ:fərd] [noʊ] [ɑ:pəˈziʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [twɛɪn] , [hu:]
” **Thereupon the freshmen divided , and offered no opposition to the twain , who**
” 于是 这 大一新生 分割 , 和 提供 不 反对 到 这 马克·吐温 , WHO
[ˈɡæðərd] [ɪn][ðer; ðər][mæn] .
gathered in their man .
聚集 在 他们的 男人 .
于是新生们分散开来，对聚集在一起的两人没有提出任何反对意见。

[mɔ:rs] [snætʃt] [ɔ:f] [ðə; ði][hæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [bənd] , [ænd; ænd] , [waɪl] - [held]
Morse snatched off the hat with the offending band , and , while Denfield held
莫尔斯 抢夺 离开 这 帽子 和 这 犯罪 乐队 , 和 , 尽管 - 握住
[ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfentən] ,
the struggling Fenton ,
这 挣扎 芬顿 ,
莫尔斯一把扯下那顶有碍事的帽带的帽子，而丹菲尔德则控制住了挣扎的芬顿。

[rɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈrɪbən] .
ripped off the ribbon .
撕裂 离开 这 丝带 .
扯掉了丝带。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [mɔ:rs] [br'gæən] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði][hæt][tu:; tə] ['pi:sɪz] . [[faɪv]]
Then with his knife Morse began cutting the hat to pieces . [5]
然后 和 他的 刀 莫尔斯 开始 切割 这 帽子 到 件 . [5]

然后，莫尔斯用刀开始把帽子剪成碎片。[5]

“ [hɪr] , [kwɪt] [ðæt] ! ” [jeld] ['fentən] .
“ Here , quit that ! ” yelled Fenton .
“ 这里 , 辞职 那 ! ” 大喊 芬顿 .

“别那样！”芬顿喊道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [nu:] [hæt] ! ”
“ That's a new hat ! ”
“ 那就是 一个 新的 帽子 ! ”

“那是顶新帽子！”

“ [ˈsɔ:ftli] , [ˈsɔ:ftli] , [ˈlɪt(ə)l][wʌn] , ” ['kaʊnsəld] - .
“ Softly , softly , little one , ” counseled Denfield .
“ 轻轻 , 轻轻 , 小的 一 , ” 咨询 - .

“轻点，轻点，小家伙，”丹菲尔德劝道。

“ [aɪ] [preɪ] [ði:] [spi:k] [ˈsɔ:ftli] .
“ I pray thee speak softly .
“ 我 祈祷 你 说话 轻轻 .

请你轻声细语。

“ [ðoʊ] ['fentən] ['strʌɡld] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ðə; ði] [ˈlðər] ['i:zəli] [held] [hɪm; ɪm] ,
“ Though Fenton struggled to escape , the other easily held him ,
“ 尽管 芬顿 挣扎 到 逃脱 , 这 其他 容易地 握住 他 ,

“尽管芬顿拼命挣扎想要逃脱，但对方却轻而易举地制服了他。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃmən] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][naɪs] , [nu:]
and the freshman was forced to witness the destruction of his nice , new
和 这 大一新生 曾是 强制 到 证人 这 破坏 的 他的 好的 , 新的
[sɔ:ft][hæt] .
soft hat .
柔软的 帽子 .

这位大一新生被迫亲眼目睹了他漂亮的新软帽被毁。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] , [waɪpt] [əʊt][ðə; ði][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt] [ˈɔ:fərd] ,
Having thus , as he believed , wiped out the insult offered ,
拥有 因此 , 作为 他 相信 , 擦拭 出去 这 侮辱 提供 ,

他认为，这样一来，就消除了所受到的侮辱。

[mɔ:rs] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['rɪbən] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɔ:kɪt] .
Morse carefully folded the ribbon and placed it in his pocket .
莫尔斯 小心 折叠 这 丝带 和 放置 它 在 他的 口袋 .

莫尔斯小心翼翼地把丝带叠好，放进口袋里。

“ ['meɪbi] [ju:l] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [wer] [aɪ 'ti:] — ['æftər][ðə; ði][pəʊl] [rʌʃ] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɑ:mlɪ] .
“ Maybe you'll get a chance to wear it — after the pole rush , ” he said calmly .
“ 或许 你会 得到 一个 机会 到 穿 它 — 后 这 极 匆忙 , ” 他 说 平静地 .

“也许在杆子争夺战结束后，你就有机会穿上它了，”他平静地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
“ I don't believe you will ,
“ 我 不 相信 你 将要 ,

我不相信你会这么做，

[fɔ:r; fər][wɪə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [['freʃmən] [ðɪs] [tɜ:rm]] .
for we're going to wipe up the ground with you freshmen this term .
为了 是 去 到 擦拭 向上 这 地面 和 你 大一新生 这 学期 .

这学期我们要让你们这些新生彻底完蛋。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [bæk] [jʊr; jər] [ˈrɪbən] — [ɜ:r; ər] — [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ,
But if you do , I'll give you back your ribbon — er — what's your name ,
但 如果 你 做 , 患病的 给 你 后退 你的 丝带 — 呃 — 是什么 你的 姓名 ,
[ˈfreʃmən] ? "
freshman ? "
大一新生 ? "

但如果你这么做，我会把丝带还给你——呃——你叫什么名字，大一新生？

" [ˈfɛntən] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [hjuˈmɪlietɪd] [wʌn] .
" Fenton , " answered the humiliated one .
" 芬顿 , " 回答 这 受辱 — .

“芬顿，”受辱者回答道。

" [ˈfɛntən] [wʌt] ? "
" Fenton what ? "
" 芬顿 什么 ? "

“芬顿什么？”

" [fɔ:rd] [ˈfɛntən] . "
" Ford Fenton . "
" 福特 芬顿 . "

“福特·芬顿。”

" [seɪ] - [ˈfɛntən] , [sɜ:r] , -
" Say ' Fenton , sir , '
" 说 - 芬顿 , 先生 , -

“说‘芬顿先生’，

" [ˈkaʊnsəld] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɪr] .
" counseled Langridge in the other's ear .
" 咨询 兰格里奇 在 这 其他的 耳朵 .

兰格里奇在对方耳边低语道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][rɪˈplaɪ][tu:; tə][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ? " [æskt] - [ˈfɜ:slɪ] ,
" Don't you know how to reply to a gentleman ? " asked Denfield fiercely ,
" 不 你 知道 如何 到 回复 到 一个 绅士 ? " 问 - 激烈地 ,

“你难道不知道该如何回应一位绅士吗？”丹菲尔德厉声问道。

[ˈeɪkɪŋ] [ˈfɛntən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hi:; hi][hæd; həd] .
shaking Fenton from a neckhold he had .
摇晃 芬顿 从 一个 颈锁 他 有 .

他挣脱了芬顿的锁喉。

" [seɪ] [sɜ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ə; eɪ] [sɔf] . "
" Say sir , when you speak to a soph . "
" 说 先生 , 什么时候 你 说话 到 一个 苏菲 . "

“先生，当你和一位大二学生说话时，请这么说。”

" [sɜ:r] ! " [kraɪd] [ˈfɛntən] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɡrɪp] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
" Sir ! " cried Fenton , for the grip hurt him .
" 先生 ! " 哭 芬顿 , 为了 这 紧握 伤害 他 .

“先生！”芬顿喊道，因为那手勒得他疼。

" [ðæts] [ˈbetər] .
" That's better .
" 那就是 更好的 .

“这样好多了。”

[naʊ] [rɪˈmembər] , [noʊ] [mɔ:ɹ] [ˈrɪbənz] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði][pəʊl] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [nɑ:t] [ðen] .
Now remember , no more ribbons until after the pole rush , and maybe not then .
现在 记住 , 不 更多的 丝带 直到 后 这 极 匆忙 , 和 或许 不是 然后 .

记住，在杆上冲刺之前不会再颁发彩带，而且即便到了杆上冲刺阶段，也可能不会颁发彩带。

[ðɪs] [tuː; tə][ɔːl][juː; jʊ] [ˈfrɛʃɪz] , " [ˈædɪd] [mɔːrs] . [[sɪks]]
This to all you freshies , " added Morse . [6]
这 到 全部 你 新生 , " 额外 莫尔斯 : [6]

莫尔斯补充道：“这句祝愿所有新生都能得到鼓励。”[6]

" [oʊ] , [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] , " [pʊt] [ɪn] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
" Oh , we know that , " put in Langridge .
" 哦 , 我们 知道 那 , " 放 在 兰格里奇 .

“哦，我们知道，”兰格里奇插嘴道。

" [bʌt; bət] [wiːl] [ɔːl][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈæftər][nekst] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [ˈwerɪŋ]
" But we'll all be wearing them after next week , and we'll be wearing
" 但 出色地全部 是 穿着 他们 后 下一个 星期 , 和 出色地 是 穿着
[ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] . "
something else , too . "
某物 别的 , 也 . "

“但下周之后我们都会戴上它们，而且我们还会戴别的什么。”

" [ˈnɪksi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈklæpər] , [oʊld] [tʃæp] ! " [kɔːld] - .
" Nixy on the clapper , old chap ! " called Denfield .
" 尼克西 在 这 拍板 , 老的 小伙子 ! " 称为 - .

“老兄，尼克西在拍板那儿！”丹菲尔德喊道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [stænd][fɔːr; fər] [ðæt] . "
" We won't stand for that . "
" 我们 惯于 站立 为了 那 . "

“我们绝不容忍这种情况。”

" [wiːl] [siː] , " [riˈspɒndɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
" We'll see , " responded Langridge .
" 出色地 看 , " 回应 兰格里奇 .

“我们拭目以待，”兰格里奇回答道。

" [ɔːl][ɪz][naːt][ɡoʊld] [ðæt] [ˈdʌznt] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːʃ] . "
" All is not gold that doesn't come out in the wash . "
" 全部 是 不是 金子 那 不 来 出去 在 这 洗 . "

“并非所有洗不掉的东西都是金子。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！”

[hiː; hi] [spiːks] [ɪn] [ˈpærəblz] !
He speaks in parables !
他 说话 在 寓言 !

他说话喜欢用比喻！

" [kraɪd] [mɔːrs] .
" cried Morse .
" 哭 莫尔斯 .

“莫尔斯喊道。”

" [wel] [dʌn] , [oʊld] [tʃæp] !
" Well done , old chap !
" 出色地 完毕 , 老的 小伙子 !

“干得好，老伙计！”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , - .
But come on , Denfield .
但 来 在 , - .

但是，拜托，丹菲尔德。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] .
I've got a date .
我已经 得到 一个 日期 .

我有个约会。

" [ðə; ði] [ju:θ] ['hoʊldɪŋ] ['fɛntən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜ:rn][ænd; ənd] [twɪst] [ðæt] [sent] [hɪm; ɪm]
" The youth holding Fenton gave him a sudden turn and twist that sent him
" 这 青年 保持 芬顿 给予 他 一个 突然 转动 和 捻 那 发送 他
[ˈspɪnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
spinning to the ground ,
旋转 到 这 地面 ,

“抓住芬顿的那个年轻人突然转身扭了一下，芬顿就被甩到地上摔倒在地。”

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði] [tu:] ['sɒfəmə:z] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [æz; əz] ['dɪɡnɪfaɪd]
and as he picked himself up the two sophomores walked off , as dignified
和 作为 他 挑选 他自己 向上 这 二 大二学生 步行 离开 , 作为 凝重
[æz; əz] ['senətəz] .
as senators .
作为 参议员 .

他站起身来，那两个大二学生像参议员一样庄严地走了出去。

" [kən'faʊnd] [ðem; ðəm] !
" Confound them !
" 混杂 他们 !

“让他们见鬼去吧！ ”

" ['mʌtəd] ['fɛntən] [æz; əz][hi:; hi] [brʌft] [ðə; ði] [dʌst] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .
" muttered Fenton as he brushed the dust off his clothes .
" 低声说道 芬顿 作为 他 刷过 这 灰尘 离开 他的 衣服 .

“芬顿一边掸掉衣服上的灰尘一边嘟囔着。”

" [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tu:; tə] — — "
" I've a good mind to — — "
" 我已经 一个 好的 头脑 到 — — "

“我很想——”

" ['i:zi] , [naʊ] , " [əd'vaɪzd] ['læŋɡrɪdʒ] .
" Easy , now , " advised Langridge .
" 简单的 , 现在 , " 建议 兰格里奇 .

“别紧张,”兰格里奇建议道。

" [ðeə(r)] [sɒf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" They're sophs , you know .
" 它们是 大二学生 , 你 知道 .

“他们是大二学生，你知道的。”

[goʊ] ['i:zi] ! "
Go easy ! "
去 简单的 ! "

别着急！

" [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [let][ðem; ðəm] [wɔ:k] [ɔ:l]['oʊvər][ju: 'es] !
" But that's no reason why we should let them walk all over us !
" 但 那就是 不 原因 为什么 我们 应该 让 他们 走 全部 超过 我们 !

但这并不是我们应该任由他们践踏我们的理由！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['stɜ:rdɪ] [læd] , [hu:] [hæd; həd] [wɔ:tft] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['æŋɡər] , [ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n]
" exclaimed a sturdy lad , who had watched , with rising anger , the attack on
" 惊呼 一个 结实的 小伙子 , WHO 有 观看 , 和 上升 愤怒 , 这 攻击 在
['fɛntən] .
Fenton .
芬顿 .

“一个身材魁梧的小伙子喊道，他目睹了芬顿遭受的袭击，怒火中烧。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ju: 'es] ['feləʊz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [wət'evə] [mi:n] [θɪŋz] [ðeɪ]
“ **I don't see why a crowd of us fellows should take whatever mean things they**
“ 我 不 看 为什么 一个 人群 的 我们 伙伴们 应该 拿 任何 意思是 事物 他们
[wɑ:nt][tu:; tə] [ɪn'fɪkt] . “
want to inflict . “
想 到 造成 . “

“我不明白为什么我们这些兄弟要忍受他们想对我们做的任何卑鄙的事情。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['klɪntən] , “ [dɪ'klerd] ['læŋgrɪdʒ] .
“ **That's all right , Clinton , “ declared Langridge .**
“ 那就是 全部 正确的 , 克林顿 , “ 声明 兰格里奇 .

“没关系，克林顿，”兰格里奇说道。

“ [ɪts] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌstəm] ,
“ **It's college custom ,**
“ 它是 大学 风俗 ,

这是大学的传统，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['klæpər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel]
just the same as it is for us to take the clapper out of the chapel bell
只是 这 相同的 作为 它 是 为了 我们 到 拿 这 拍板 出去 的 这 教堂 钟
,
.
,

就像我们把教堂钟的钟锤取下来一样。

[hæv; həv][aɪ 'ti:] [meltɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][kæst][ɪntu:] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rmz] .
have it melted up , and cast into watch charms .
有 它 融化 向上 , 和 投掷 进入 手表 魅力 .

把它熔化，然后铸造成手表吊坠。

[ɪts] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌstəm] , [ðæts] [ɔ:l] . “ ['sevən]
It's college custom , that's all . “ [7]
它是 大学 风俗 , 那就是 全部 . “ [7]

这是大学的习俗，仅此而已。”[7]

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [fer] [faɪt] !
“ **That's all right , it may be ; but I like to see a fair fight !**
“ 那就是 全部 正确的 , 它 可能 是 ; 但 我 喜欢 到 看 一个 公平的 斗争 !

“那也行，也许是这样；但我喜欢看到一场公平的较量！ ”

“ [went] [ɑ:n] [fɪl] ['klɪntən] .
“ **went on Phil Clinton .**
“ 去 在 菲尔 克林顿 .

菲尔·克林顿继续说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tækld] [mɔ:rs] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['hi:z] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] . “
“ **I could have tackled Morse alone , and he's bigger than I am . “**
“ 我 可以 有 已解决 莫尔斯 独自的 , 和 他是 大 比 我 是 . “

“我一个人就能对付莫尔斯，而且他比我块头大。”

“ ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ju:d] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] ['sɑ:fəmə:r] [klæs] [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] [ɪf]
“ **Maybe you could , but you'd have the whole sophomore class down on us if**
“ 或许 你 可以 , 但 你会 有 这 所有的 大二学生 班级 向下 在 我们 如果
[ju:; jʊ][dɪd] ,
you did ,
你 做过 ,

“也许你可以，但如果你那样做，整个二年级的学生都会来找我们麻烦。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] .
and you know what that means .
和 你 知道 什么 那 方法 .

你知道这意味着什么。

[noʊ] , [let][aɪ'ti:] [goʊ] .
No , let it go .
不 , 让 它 去 .

不，放手吧。

[ˈfɛntən] [brɔ:t] [aɪ'ti:] [ɑ:n] [hɪm'self] [baɪ] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [bənd] . "
Fenton brought it on himself by wearing the band . "
芬顿 带来 它 在 他自己 经过 穿着 这 乐队 . "

芬顿戴上那支乐队，就是咎由自取。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [ˈtækld] [em'li:] , " [ˈmɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈklɪntən] .
" I wish they'd tackled me , " murmured the sturdy Clinton .
" 我 希望 他们会 已解决 我 , " 低声说道 这 结实的 克林顿 . "

“我真希望他们扑倒的是我，”身强力壮的克林顿低声说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðei] [hæd; həd] , " [ˈekəʊd] [ˈfɛntən] .
" I wish they had , " echoed Fenton .
" 我 希望 他们 有 , " 回声 芬顿 . "

“我希望他们能做到，”芬顿附和道。

" [lʊk] [æt; ət] [maɪ] [hæt] . "
" Look at my hat . "
" 看 在 我的 帽子 . "

“看看我的帽子。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [sez] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] !
" That's all right , my uncle says I can have a new one !
" 那就是 全部 正确的 , 我的 叔叔 说道 我 能 有 一个 新的 一 ! "

“没关系，我叔叔说我可以买个新的！”

" [paɪpt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [vɔɪs] , [ɪn] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈfɛntənz] [ˈju:ʒuəl] [tuʊnz] .
" piped up a shrill voice , in imitation of Fenton's usual tones .
" 管道 向上 一个 尖锐 嗓音 , 在 模仿 的 芬顿的 通常 音调 . "

“他用尖锐的声音模仿芬顿通常的语气说道。”

" [ˈhɑ:li] [krɔ:s] , [ɔ:r] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃmən] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæŋgrɪdʒ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [tu:; tə] [glæns]
" Holly Cross , or I'm a Dutchman ! " exclaimed Langridge , turning quickly to glance
" 冬青 叉 , 或者 我是 一个 荷兰人 ! " 惊呼 兰格里奇 , 转弯 迅速地 到 瞥一眼

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈnu:kʌmər] ,
at a newcomer ,
在 一个 新人 ,

“霍莉·克罗斯，不然我就是个荷兰人了！”兰格里奇惊呼道，同时迅速转身瞥了一眼新来的人。

[hu:] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] .
who had joined the ranks of the freshmen .
WHO 有 加入 这 排名 的 这 大一新生 .

他们加入了新生行列。

" [ˈhwɛərəv] [ju:; jʊ] [bɪn] , [ˈhɑ:li] ? "
" Where've you been , Holly ? "
" 在哪里? 你 到过 , 冬青 ? "

“霍莉，你都去哪儿了？”

" [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈboʊthaus] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kru:] [ˈpræktɪs] .
" Down by the boathouse , watching the crew practice .
" 向下 经过 这 船屋 , 观看 这 全体人员 实践 . "

“在船坞边，看着船员们练习。”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æŋ; əŋ] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv] 'bɪli] - ['pʊlɪŋ] , " [ænd; ənd] ['hɑːli] , [ɔːr]['həʊlmən] ,
I'll give you an imitation of Billy Housenlager pulling , " and Holly , or Holman ,
患病的 给 你 一个 模仿 的 比利 - 拉 , " 和 冬青 , 或者 霍尔曼 ,
[krɔːs] ,
Cross ,
叉 ,

我会模仿比利·豪森拉格拉拽的动作，“还有霍利，或者霍尔曼，クロス，

[brɪ'gæŋ][ə; eɪ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['rəʊɪŋ] [ɪn] [groʊ'tesk] [staɪl] .
began a pretense of rowing in grotesque style .
开始 一个 虚伪 的 划船 在 怪诞 风格 .

开始以一种滑稽的姿势假装划船。

" [ðæts] [dʌtʃ] [ɔːl]['oʊvər] , " [əd'mɪtɪd] ['læŋgrɪdʒ] .
" That's Dutch all over , " admitted Langridge .
" 那就是 荷兰语 全部 超过 , " 承认 兰格里奇 .

“这完全是荷兰特色,”兰格里奇承认道。

" [hiː; hi][goʊz][æt; ət][aɪ 'tiː][laɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][lɑːt] . "
" He goes at it like a house and lot . "
" 他 去 在 它 喜欢 一个 房子 和 很多 . "

“他做事就像拼命一样。”

" [wʊts] [ʌp] ? " [di'mɑːndɪd] ['hɑːli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['rʌmpəs]
" What's up ? " demanded Holly , for he had seen from afar the little rumpus
" 是什么 向上 ? " 要求 冬青 , 为了 他 有 已见 从 远方 这 小的 喧闹
.
.
.

“怎么了？”霍利问道，因为他从远处看到了这场小骚动。

" [hæz; həz] - [maɪ]['ʌŋk(ə)] - [bɪn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ?
" Has ' my uncle ' been cutting up ?
" 有 - 我的 叔叔 - 到过 切割 向上 ?

“我的叔叔是不是在胡闹？”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət] ['fentən] .
" and he winked at Fenton .
" 和 他 眨眼 在 芬顿 .

“然后他朝芬顿眨了眨眼。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [brɪ'gæŋ][ðə; ði] [ə'griːvd] [wʌŋ] ,
" That's all right , " began the aggrieved one ,
" 那就是 全部 正确的 , " 开始 这 受委屈的 一 ,

“没关系,”受委屈的那位说道。

[huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [[eɪt]]
who did not seem to know when he was being [8]
WHO 做过 不是 似乎 到 知道 什么时候 他 曾是 存在 [8]

他似乎不知道自己何时[8]

[meɪd] [fʌŋ] [ʌv; əv] .
made fun of .
制成 乐趣 的 .

被嘲笑。

" [lʊk] [æt; ət][maɪ][hæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi][held] [ʌp][ðə; ði][felt] ['ɑːrtɪk(ə)] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] ['tætərz] .
" Look at my hat , " and he held up the felt article , which was in tatters .
" 看 在 我的 帽子 , " 和 他 握住 向上 这 毛毡 文章 , 哪个 曾是 在 破烂不堪 .

“看看我的帽子,”他举起那顶破烂不堪的毡帽。

“ [nu:] [stail] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ˈhɑ:li] [ˈkæʒuəli] .
“ **New style** , ” **commented Holly casually** .
“ 新的 风格 , ” 评论 冬青 随意地 .

“新风格,”霍莉漫不经心地评论道。

“ [gʊd] [fɔ:r; fər][hɑ:t] [ˈweðər] .
“ **Good for hot weather** .
“ 好的 为了 热的 天气 .

“适合炎热天气。”

[faɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsu:vəˈnɪr] .
Fine for a souvenir .
美好的 为了 一个 纪念品 .

作为纪念品还不错。

[hænd][ˌaɪ ˈti:] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l] [pʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈniʃəls] [ɑ:n][ˌaɪ ˈti:] ,
Hand it around and we'll all put our initials on it ,
手 它 大约 和 出色地全部 放 我们的 首字母 在 它 ,

把它传来传去,我们每个人都会在上面写上自己的名字缩写。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] [ˌaɪ ˈti:][ɪn][jɔr; jər] [ru:m] .
and you can hang it in your room .
和 你 能 悬挂 它 在 你的 房间 .

你可以把它挂在你的房间里。

[bʌt; bət] [seɪ] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] ? “
But say , is there anything doing ? ”
但 说 , 是 那里 任何事物 正在做 ? ”

但是,有没有什么实际进展呢?

“ [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] , [tu:; tə] - [naɪt] , ” [ˈænsər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **There may be , to - night ,** ” **answered Langridge** .
“ 那里 可能 是 , 到 - 夜晚 , ” 回答 兰格里奇 .

“今晚或许会有,”兰格里奇回答道。

“ [soʊ] — [soʊ] ? ” [æskt] [ˈhɑ:li] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] , [ðə; ði] [waɪl] [hi:; hi] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [æŋ; ən]
“ **So — so ?** ” **asked Holly with a wink , the while he pretended to ring an**
“ 所以 — 所以 ? ” 问 冬青 和 一个 眨眼 , 这 尽管 他 假装 到 戒指 一个

[ɪˈmædʒɪnerɪ] [bel] .
imaginary bell .
假想 钟 .

“所以——所以呢?”霍莉眨了眨眼问道,同时他假装摇响了一个想象中的铃铛。

“ [ki:p] [ˌaɪ ˈti:] [mʌm] , ” [wʌz; wəz] [ˈlæŋɡrɪdʒəz] [ˈænsər] .
“ **Keep it mum ,** ” **was Langridge's answer** .
“ 保持 它 妈妈 , ” 曾是 朗格里奇 回答 .

“保持沉默,”兰格里奇回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [wa:nt][tu:; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [æz; əz]
“ **You fellows want to meet at the boathouse to - night ,** ” **he went on , as**
“ 你 伙伴们 想 到 见面 在 这 船屋 到 - 夜晚 , ” 他 去 在 , 作为

[ɪf] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈɔ:rdərz] .
if giving orders .
如果 给予 订单 .

“你们今晚要在船屋集合,”他继续说道,仿佛在下命令。

“ [dəʊnt] [fərˈɡet] [wʌt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wɔ:k] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nu:] [ʃu:z] [ɑ:n]
“ **Don't forget what I told you , and don't walk as if you had new shoes on**
“ 不 忘记 什么 我 讲述 你 , 和 不 走 作为 如果 你 有 新的 鞋 在

.
:
.

“别忘了我跟你说过话,也别走路像穿了新鞋一样。”

[teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] .

Take it easy .
拿 它 简单的 .

别紧张。

[bi:; bi][ðer; ðər][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

Be there at eight o'clock .
是 那里 在 八 点钟 .

八点钟到。

[kʌm] [ə'bɔ:ŋ] , ['hɔ:li] .

Come along , Holly .
来 沿着 , 冬青 .

跟我来，霍莉。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] .

I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 .

我想和你谈谈。

" ['læŋgrɪdʒ] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hu:kʌmə] ,

" Langridge linked his arm in that of the newcomer ,
" 兰格里奇 链接 他的 手臂 在 那 的 这 新人 ,

兰格里奇挽着新来者的胳膊，

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['stroʊld] [ɔ:f] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kæmpəs] ,

and the two strolled off to one side of the college campus ,
和 这 二 漫步 离开 到 一 边 的 这 大学 校园 ,

两人漫步走到校园的一侧。

[waɪl] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['freɪmən] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɑ:rdʒ]

while the group of freshmen made their way toward one of the two large
尽管 这 团体 的 大一新生 制成 他们的 方式 朝向 一 的 这 二 大的

[ˈdɔ:rmətɔ:ri] ['bɪldɪŋz] .

dormitory buildings .
宿舍 建筑物 .

一群新生朝着两栋大型宿舍楼中的一栋走去。

" [hi:; hi][ˈɔ:rdərz][ju: 'es] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , " ['ɒbdʒɪktɪd] [fɪl]

" He orders us around as if we were working for him , " objected Phil
" 他 订单 我们 大约 作为 如果 我们 是 在职的 为了 他 , " 反对 菲尔

[ˈklɪntən] .

Clinton .
克林顿 .

“他颐指气使，好像我们是他的员工一样，”菲尔·克林顿反驳道。

" ['læŋgrɪdʒ] [teɪks] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər][ˈgræntɪd] . "

" Langridge takes too much for granted . "
" 兰格里奇 需要 也 很多 为了 的确 . "

“兰格里奇把一切都视为理所当然。”

" [wel] , ['hi:z] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ænd][aɪ] [spəʊz] [hi:; hi] [fi:lz] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒf] ,

" Well , he's been here a year , and I s'pose he feels like a soph , "
" 出色地 , 他是 到过 这里 一个 年 , 和 我 假设 他 感觉 喜欢 一个 苏菲 ,

“嗯，他在这里待了一年了，我想他觉得自己像个大二学生了。”

" [rɪ'mɑ:kt] [sɪd] ['hendərsən] .

" remarked Sid Henderson .
" 评论 西德 亨德森 .

西德·亨德森说道。

“ [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] .
“ **Maybe , but that doesn't make him one .**
“ 或许 , 但 那 不 制作 他 一 .

“也许是，但这并不代表他就是。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [gʌːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ˈiːkɑːgoʊ] ,
He thinks because he's got plenty of money , and comes from Chicago ,
他 思考 因为 他是 得到 很多 的 钱 , 和 来 从 芝加哥 ,
他认为，因为他很有钱，而且来自芝加哥，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌŋ] [θɪŋz] [hɪr] , [bʌt; bət] [[naɪn]]
that he can run things here , but [9]
那 他 能 跑步 事物 这里 , 但 [9]

他可以在这里掌管一切，但是[9]

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [em ˈiː] , “ [ænd; ənd] [fɪl] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [skwer] ,
he's not going to run me , ” and Phil stuck out his square ,
他是 不是 去 到 跑步 我 , “ 和 菲尔 卡住 出去 他的 正方形 ,
“他不会让我竞选的,”菲尔说着，伸出了他的方框。

[wel] - [fɔːrmd] [dʒɔː][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [brɪˈtəʊkənd] [ˈtrʌb(ə)l] .
well - formed jaw in a manner that betokened trouble .
出色地 - 形成 颞 在 一个 方式 那 标记 麻烦 .

下巴线条分明，但却透着一股不祥之兆。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [get] — — “ [brɪˈgæŋ] [ed] [kɜːr] , [huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [tʃʌm]
“ **Aren't you going to help get — — ” began Ed Kerr , who was quite a chum**
“ 不是 你 去 到 帮助 得到 — — ” 开始 艾德 克尔 , WHO 曾是 相当 一个 密友

[ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
of Langridge .
的 兰格里奇 .

“你难道不打算帮忙——”埃德·克尔开口说道，他是兰格里奇的好朋友。

“ [iːzi] ! ” [ˈkɔːfənd] [sɪd] .
“ **Easy ! ” cautioned Sid .**
“ 简单的 ! ” 警告 西德 .

“别紧张！”西德提醒道。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [sɔf] .
“ **Here are some sophs .**
“ 这里 是 一些 大二学生 .

这里有一些大二学生。

“ [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈsekənd] - [jɪr] [ˈstjuːdnts] [pæst] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [wɪð; wɪθ] [səˈspɪʃəs] [ɡlɑːnsɪz] ,
“ **A group of second - year students passed the freshmen with suspicious glances ,**
“ 一个 团体 的 第二 - 年 学生 通过了 这 大一新生 和 可疑的 眼神 ,
[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [noʊ] [əˈfendɪŋ] [ˈkʌləʊz] ,
but , seeing no offending colors ,
但 , 看到 不 犯罪 颜色 ,

一群二年级学生带着怀疑的目光经过一年级新生身边，但由于没有看到任何不雅的颜色，

[nɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə] [miːn] [ðæt] [ðer; ðər]
nor any other evidences of anything that could be taken to mean that their
也不 任何 其他 证据 的 任何事物 那 可以 是 已采取 到 意思是 那 他们的
[trəˈdɪʃən(ə)l] [preɪ] [hæd; həd] [ˈvaɪələɪtɪd] [ˈeni] [ruːlɪz] ,
traditional prey had violated any rules ,
传统的 猎物 有 违反 任何 规则 ,

也没有任何其他证据表明他们的传统猎物违反了任何规则。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [əbˈdʒekʃənəbl] .
they saw nothing objectionable .
他们 锯 没有什么 令人反感的 .

他们觉得没什么不妥的。

“ [dəʊnt] [ˈmen](ə)n] [ˈklæpər] , ” [went] [ɑ:n][sɪd] .
“ Don't mention clapper , ” went on Sid .
“ 不 提到 拍板 , ” 去 在 西德 .

“别提拍板了,”西德继续说道。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əˈgri:d] [ed] [kɜ:r] .
“ That's right , ” agreed Ed Kerr .
“ 那就是 正确的 , ” 同意 艾德 克尔 .

“没错,”埃德·克尔同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] [ðæt] [fred] [noʊz] [ðə; ði][roʊps] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
“ But I was going to say that Fred knows the ropes better than we do .
“ 但 我 曾是 去 到 说 那 弗雷德 知道 这 绳索 更好的 比 我们 做 .
“但我本来想说的是, 弗雷德比我们更了解情况。”

[ɪf] [wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
“ If we stick to him we'll come out all right .
如果 我们 戳 到 他 出色地 来 出去 全部 正确的 .

如果我们坚持和他在一起, 我们就会没事的。

[ɪts] [noʊ] [fʌn] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [sɔf] [ɡɪv] [ju: ˈes][ðə; ði]
It's no fun to try for — for it , and have the sophs give us the
它是 不 乐趣 到 尝试 为了 — 为了 它 , 和 有 这 大二学生 给 我们 这
[ˈmerɪ] [hɑ:] - [hɑ:] . “
merry ha - ha .”
欢乐 哈 - 哈 . “

努力争取一点乐趣都没有——结果却被那些大二学生嘲笑。”

“ [oʊ] , [wi:l] [traɪ][tu:; tə][ɡet][aɪ ˈti:] , ” [əˈsentɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd]
“ Oh , we'll try to get it , ” assented Phil Clinton , “ but I don't like being ordered
“ 哦 , 出色地 尝试 到 得到 它 , ” 同意 菲尔 克林顿 , “ 但 我 不 喜欢 存在 订购
[əˈraʊnd] . “
around .”
大约 . “

“哦, 我们会尽力争取,”菲尔·克林顿同意道, “但我不喜欢被人指使。”

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈdʌznt] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈti:] , ” [ˈspʊk] [hɪz; ɪz] [frend] .
“ Langridge doesn't mean anything by it , ” spoke his friend .
“ 兰格里奇 不 意思是 任何事物 经过 它 , ” 辐 他的 朋友 .

“兰格里奇这么说并没有什么特别的意思,”他的朋友说道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
“ Well , I don't like it .
“ 出色地 , 我 不 喜欢 它 .

“嗯, 我不喜欢这样。”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [pæst] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli]
“ And with that the lads passed into the dormitory , for it was nearly
“ 和 和 那 这 小伙子们 通过了 进入 这 宿舍 , 为了 它 曾是 几乎
[taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] ,
time for supper ,
时间 为了 晚餐 ,

“说完, 小伙子们就进了宿舍, 因为快到晚饭时间了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪblz] [ˈni:tli] [drest] .
and the rule was that they must come to the tables neatly dressed .
和 这 规则 曾是 那 他们 必须 来 到 这 表格 整齐地 穿着 .

规定是他们必须衣着整洁地来赴宴。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑ:li] [ˈstroʊld] [ʌp] [-]
A little later Langridge and Holly strolled up [10]
一个 小的 之后 兰格里奇 和 冬青 漫步 向上 [-]

过了一会儿, 朗格里奇和霍莉走了过来[10]

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wer] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['rændl] ['kɑ:lɪdʒ] [wɜ:r; wər]
to the buildings where the three hundred students of Randall College were
到 这 建筑物 在哪里 这 三 百 学生 的 兰德尔 大学 是
[haust] .
housed .
房屋 .

前往兰德尔学院三百名学生居住的楼宇。

“ [ðen] [ju:l] [biː; bi][ɑ:n][hænd] , [eɪ] ? ” [æskt] ['læŋgrɪdʒ] .
“ **Then you'll be on hand , eh ?** ” **asked Langridge** .
“ 然后 你会 是 在 手 , 嗯 ? ” 问 兰格里奇 .

“那你到场吧？”兰格里奇问道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
“ **Oh , yes , I reckon so** .
“ 哦 , 是的 , 我 估计 所以 .

“哦，是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [wʌt] [wiː; wi][get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
But it seems like a lot of work for what we get out of it . ”
但 它 似乎 喜欢 一个 很多 的 工作 为了 什么 我们 得到 出去 的 它 . ”

但感觉付出这么多努力，得到的却不多。

“ [get] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
“ **Get out of it !**
“ 得到 出去 的 它 !

“快退出！”

[juː; jʊ][oʊld] ['ænθrəpɔɪd] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['læŋgrɪdʒ] .
You old anthropoid ! ” **exclaimed Langridge** .
你 老的 类人猿 ! ” 惊呼 兰格里奇 .

“你这老家伙！”兰格里奇喊道。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **What's the matter with you ?**
“ 是什么 这 事情 和 你 ?

你怎么了？

[ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌstəmz] ? “
Going back on the college customs ? ”
去 后退 在 这 大学 海关 ? ”

恢复大学传统？

“ [wɒts] [æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] ? “ [æskt] ['hɑ:li] [krɔ:s] , [æz; əz][hiː; hi] ['deftli] ['dʒʌɡld] [θri:] [stoʊnz]
“ **What's an anthropoid ?** ” **asked Holly Cross , as he deftly juggled three stones**
“ 是什么 一个 类人猿 ? ” 问 冬青 叉 , 作为 他 巧妙地 杂耍 三 石头
[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
with one hand .
和 一 手 .

“什么是类人猿？”霍利·克罗斯问道，同时他一只手灵巧地抛接着三块石头。

“ ['haʊz] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] [wɜ:rk] ?
“ **How's that for good work ?**
“ 怎么样 那 为了 好的 工作 ?

“这算不算一份出色的工作？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪ'reləvəntli] .
“ **he asked irrelevantly** .
“ 他 问 无关紧要 .

他漫不经心地问道。

“ [æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃nθrəpɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkʌz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] , ” [ˈæ̃nsər] [ˈlæ̃nɡrɪdʒ] ,
“ An anthropoid is a second cousin to a cynic , ” answered Langridge ,
“ 一个 类人猿 是 一个 第二 表哥 到 一个 犬儒 ; ” 回答 兰格里奇 ;
“类人猿和愤世嫉俗者是远房表亲,”兰格里奇回答道。

“ [æ̃nd; ə̃nd][ə; eɪ] [ˈsɪnɪk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [huːz] [ˈlɪvər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɔːrdər] ,
“ and a cynic is a fellow whose liver is out of order ,
“ 和 一个 犬儒 是 一个 同伴 谁 肝 是 出去 的 命令 ;
“愤世嫉俗的人就像肝脏出了问题一样。”

[wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm][hæ̃v; hə̃v][ə; eɪ][bæ̃d] [teɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æ̃nd; ə̃nd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ]
which makes him have a bad taste in his mouth and get out of the wrong
哪个 制作 他 有 一个 坏的 品尝 在 他的 嘴 和 得到 出去 的 这 错误的
[saɪd][ʌv; əv][bed] . “
side of bed . ”
边 的 床 . ”

这让他嘴里感觉很不舒服，早上起床也很不开心。

“ [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [ˈkæ̃m(ə)l] - [bæ̃kt] [ˈæ̃stərɔɪd] ! ” [kraɪd] [ˈhɑːli] .
“ Get out , you camel - backed asteroid ! ” cried Holly .
“ 得到 出去 ; 你 骆驼 - 支持的 小行星 ! ” 哭 冬青 ;
“滚出去，你这驼背小行星！”霍莉喊道。

“ [ðẽəz; ðə̃z] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [maʊθ] ,
“ There's nothing the matter with my mouth ,
“ 有 没有什么 这 事情 和 我的 嘴 ;
“我的嘴巴没有任何问题。”

[æ̃nd; ə̃nd][aɪ][kæ̃n; kən][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [saɪd][ʌv; əv][maɪ] [kɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wɪtʃ] [saɪd] [aɪˈtiː]
and I can get out of either side of my cot without knowing which side it
和 我 能 得到 出去 的 任何一个 边 的 我的 婴儿床 没有 会心 哪个 边 它
[ɪz] . “
is . ”
是 . ”

而且我不用知道床的哪一边就能从床的哪一边出来。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”
“ Are you coming to - night ? ”
“ 是 你 未来 到 - 夜晚 ? ”
你今晚来吗？

“ [ʃər] , [aɪ] [biː; bi][ðer; ðər] . “
“ Sure , I'll be there . ”
“ 当然 , 患病的 是 那里 . ”
“当然，我会到场。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ðæ̃ts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
“ All right ; that's what I want to know .
“ 全部 正确的 ; 那就是 什么 我 想 到 知道 .
“好的，这正是我想要知道的。”

“ [ˈhɑːli] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈlæ̃nɡrɪdʒ] [pæ̃st] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [iːst] [ˈdɔːrmətɔːri] ,
“ Holly and Langridge passed into the east dormitory ,
“ 冬青 和 兰格里奇 通过了 进入 这 东方 宿舍 ;
霍莉和兰格里奇住进了东宿舍，

[wer] [ðeɪ] [hæ̃d; hə̃d] [bɪn] [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfreʃmən] .
where they had been preceded by the other group of freshmen .
在哪里 他们 有 到过 之前 经过 这 其他 团体 的 大一新生 .
而另一批新生则在他们之前到达。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wəz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə][ruːmz; rɒmz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈsiːniər]
This building was given over to rooms for the first year and senior
这 建筑 曾是 给定 超过 到 房间 为了 这 第一的 年 和 高级的
[ˈstjuːdnts] ,
students ,
学生 ,

这栋楼被用作一年级和高年级学生的宿舍。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [west] [ˈdɔːrmətɔːri][ðə; ði] [ˈsɒfəmoːz] [ænd; ənd] [-]
while in the west dormitory the sophomores and [11]
尽管 在 这 西方 宿舍 这 大二学生 和 [-]

而西宿舍的大二学生和[11]

[ˈdʒuːniəs] , [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈdɔːldʒ] [ɪn] [ˈheɪzɪŋ] [ænd; ənd] [hɔːrs] - [pleɪ] , [dɪd]
juniors , as being the least likely to indulge in hazing and horse - play , did
青少年 , 作为 存在 这 至少 可能 到 放纵 在 欺凌 和 马 - 玩 , 做过
[ðer; ðər] [ˈstʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsliːpɪŋ] .
their studying and sleeping .
他们的 学习 和 睡眠 .

低年级学生最不可能参与欺凌和嬉戏打闹，他们只顾学习和睡觉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ɪnstrɪˈtuʃənz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniŋ] [ˈbetər] [noʊn] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west]
There are few institutions of learning better known throughout the Middle West
那里 是 很少 机构 的 学习 更好的 已知 自始至终 这 中间 西方
[ðæn; ðən] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
than Randall College .
比 兰德尔 大学 .

在整个中西部地区，很少有比兰德尔学院更知名的学府。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈsevrəl] [ˈdekeɪdʒ] [brɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [smɔːl] [æt; ət][fɜːrst] ,
It had been established several decades before , and though small at first ,
它 有 到过 已确立的 一些 几十年 前 , 和 尽管 小的 在 第一的 ,
[ænd; ənd][ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
and unimportant ,
和 不重要 ,

它成立于几十年前，虽然起初规模很小，也并不重要，

[ðə; ði] [ˈθɜːroʊ] [ˈmeθədʒ] [juːst] [suːn] [əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈperənts] [huː] [hæd; həd] [sʌnz]
the thorough methods used soon attracted attention from parents who had sons
这 彻底 方法 用过的 很快 吸引 注意力 从 父母 WHO 有 儿子们
[tuː; tə][ˈedʒukert] .
to educate .
到 教育 .

这些周全的教学方法很快引起了有儿子需要教育的家长的关注。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [huː] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
Many a well - known man of to - day , who has made his mark in the world
许多 一个 出色地 - 已知 男人 的 到 - 天 , WHO 有 制成 他的 标记 在 这 世界
,
,
,

当今许多在世界上留下印记的知名人士，

[oʊz] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈses] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [praʊd]
owes part of his success , at least , to Randall College , and he is proud
欠款 部分 的 他的 成功 , 在 至少 , 到 兰德尔 大学 , 和 他 是 自豪的
[tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪ ˈtiː] .
to acknowledge it .
到 承认 它 .

他的成功至少有一部分要归功于兰德尔学院，他为此感到自豪。

[ɪn] [taɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ɪn'daʊmənts] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] [bɪ'keɪm]
In time , because of liberal endowments , and because the institution became
在 时间 , 因为 的 自由主义 捐赠基金 , 和 因为 这 机构 成为
['betər] [noʊn] , [ɪts] ['ɪnfluəns] [spred] ,
better known , its influence spread ,
更好的 已知 , 它是 影响 传播 ,

随着时间的推移, 由于资金的慷慨捐助以及机构知名度的提高, 其影响力不断扩大。

[ʌn'tɪl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [sɪ:t] [ʌv; əv] ['lɜ:rniŋ] , [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn] ,
until , from a small seat of learning , it became a large one ,
直到 , 从 一个 小的 座位 的 学习 , 它 成为 一个 大的 一 ,
最终, 它从一个小型学习场所发展成为一个大型学习场所。

[ænd; ənd] [naʊ] ['stju:dnts] [frʌm; frəm] ['meni] [steɪts] [ə'tend] [ðər; ðər] .
and now students from many States attend there .
和 现在 学生 从 许多 各州 出席 那里 .

现在, 来自许多州的学生都在那里就读。

['rændl] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz][moʊst] ['fɔ:rtʃənətli] ['sɪtʃuertɪd] .
Randall College was most fortunately situated .
兰德尔 大学 曾是 最多 幸运的是 位于 .
兰德尔学院的地理位置非常优越。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hædənfi:ld] ,
It was on the outskirts of the town of Haddonfield ,
它 曾是 在 这 郊区 的 这 镇 的 哈登菲尔德 ,
它位于哈登菲尔德镇郊外,

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [baɪ] ['reɪlroʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wɜ:rlð] .
and thus was connected by railroad with the outside world .
和 因此 曾是 连接 经过 铁路 和 这 外部 世界 .
由此, 印度通过铁路与外界连接起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strækʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
It was far enough away from town to be rid of the distractions of a
它 曾是 远的 足够的 离开 从 镇 到 是 摆脱 的 这 分心 的 一个
['semi] - ['sɪti] [laɪf] ,
semi - city life ,
半 - 城市 生活 ,
它离城镇足够远, 可以免受半城市生活的种种干扰。

[jet] [nɪr] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][hæd; həd] .
yet near enough so that the advantages of it could be had .
然而 靠近 足够的 所以 那 这 优势 的 它 可以 是 有 .
但距离足够近, 可以享受到它带来的好处。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn]
The buildings composing the college consisted of several in addition to the main
这 建筑物 构成 这 大学 由.....组成 的 一些 在 添加 到 这 主要的
[wʌn] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['klæsru:mz; 'klæsɾʊmz] ,
one , containing the classrooms ,
一 , 包含 这 教室 ,
学院由多栋建筑组成, 除了包含教室的主楼外, 还有其他几栋建筑。

['lektʃər] [hɔ:lz] , [lə'bɒrətərɪz] , ['stʌdi] [ru:mz; ɾʊmz][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .
lecture halls , laboratories , study rooms and the like .
演讲 大厅 , 实验室 , 学习 房间 和 这 喜欢 .
演讲厅、实验室、自习室等。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bɑːˈɑːlədʒi] [hɔːl] , [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt][ɡɪft][frʌm; frəm][æn; ən] [əˈlʌmnəs] , [ænd; ənd] [ˈbʊkər]
There was Biology Hall , a magnificent gift from an alumnus , and Booker
那里 曾是 生物学 大厅 , 一个 壮丽 礼物 从 一个 校友 , 和 布克
[-]
[12]
[-]

生物学大厅是一位校友慷慨捐赠的，还有布克[12]

[məˈmɔːriəl] [ˈtʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈwɜːrʃɪp] , [kənˈteɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˈwʌndərf(ə)l] [steɪnd] - [glæs]
Memorial Chapel , a place of worship , containing some wonderful stained - glass
纪念馆 教堂 , 一个 地方 的 崇拜 , 包含 一些 精彩的 染色 - 玻璃
[ˈwɪndəʊz] .
windows .
视窗 .

纪念教堂，一个礼拜场所，里面有一些精美的彩色玻璃窗。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] , [huːz] [ˈoʊnli][sʌn][hæd; həd][daɪd] [waɪl] [əˈtendɪŋ]
The chapel was the gift of a lady , whose only son had died while attending
这 教堂 曾是 这 礼物 的 一个 女士 , 谁 仅有的 儿子 有 死亡 尽管 参加
[ðə; ði] [skuːl] .
the school .
这 学校 .

这座小教堂是一位女士捐赠的，她的独子在就读该校期间去世了。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Back of the main college building , and somewhat to the left , was a
后退 的 这 主要的 大学 建筑 , 和 有些 到 这 左边 , 曾是 一个
[ˈmɑːdɪst] [ˈstrʌktʃər] ,
modest structure ,
谦虚的 结构 ,

在学院主楼的后方，略偏左侧，有一座简朴的建筑。

[wer] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ælˈbɜːtəs] [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l] [ˈprezɪdənt] ,
where the faculty , including Dr . Albertus Churchill , the venerable president ,
在哪里 这 学院 , 包括 博士 . 阿尔伯特斯 丘吉尔 , 这 可敬 总统 ,
[hæd; həd][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [əˈpɑːrtmənts] .
had their living apartments .
有 他们的 活的 公寓 .

包括德高望重的校长阿尔伯特·丘吉尔博士在内的教职员工都住在那里。

[ˈfɑːrðər] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ˈstrʌktʃər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [kənˈteɪnd]
Farther to the rear of the main structure were two buildings that contained
更远 到 这 后部 的 这 主要的 结构 是 二 建筑物 那 包含
[ˈdɔːmɪtrɪz] [ænd; ənd][ruːmz; rʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [ˈstjuːdnts] .
dormitories and rooms for the three hundred or more students .
宿舍 和 房间 为了 这 三 百 或者 更多的 学生 .

主建筑后方还有两栋楼，里面有宿舍和房间，可容纳三百多名学生。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈdɔːrmətɔːrɪ] [ˈbɪldɪŋz] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði][west] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]
There were two dormitory buildings , the east and the west , and , for
那里 是 二 宿舍 建筑物 , 这 东方 和 这 西方 , 和 , 为了
[ˈɑːbvɪəs] [ˈriːz(ə)nz] , [wʌn] ,
obvious reasons , one ,
明显的 原因 , 一 ,

宿舍楼共有两栋，东楼和西楼，而且，出于显而易见的原因，其中一栋.....

[ðə; ði] ['i:stərn] , [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['freɪmən] [ænd; ənd] ['sɪnjər] , [waɪl] [ðə; ði]['dʒu:nɪəs]
the eastern , was inhabited by the freshmen and seniors , while the juniors
这 东 , 曾是 有人居住的 经过 这 大一新生 和 老年人 , 尽管 这 青少年
[ænd; ənd] ['sɒfəmə:z] [lɪvd] ,
and sophomores lived ,
和 大二学生 居住地 ,

东部居住着大一和大四学生，而大三和大二学生则居住在那里。

[mu:vd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] .
moved and had their being in the other .
已搬 和 有 他们的 存在 在 这 其他 .

搬家后，他们的存在转移到了另一个地方。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'kwɪpt] , [wʌz; wəz]['lʊk'eɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [left]
The gymnasium , which was well equipped , was located a little to the left
这 健身房 , 哪个 曾是 出色地 配备 , 曾是 位于 一个 小的 到 这 左边
[ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,
of the west dormitory ,
的 这 西方 宿舍 ,

设备齐全的体育馆位于西宿舍楼左侧不远处。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'dʒɒɪŋ] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtbɔ:l] ['grɪdaɪərən] .
and it adjoined the baseball diamond and the football gridiron .
和 它 相邻的 这 棒球 钻石 和 这 足球 烤架 .

它与棒球场和橄榄球场相邻。

['skɜ:rtɪŋ] [ðə; ði]['edʒəz, 'edʒɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ] , ['lev(ə)l] [fi:ld] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['grænd,stændz][ænd; ənd]
Skirting the edges of this big , level field were the grandstands and
裙边 这 边缘 的 这 大的 , 等级 场地 是 这 看台 和
['bli:tʃərz] ,
bleachers ,
看台 ,

在这片宽阔平坦的场地边缘，是一排排看台和露天看台。

[fɔ:r; fər][spɔ:rts][hæd; həd][ə; eɪ]['pra:pər][ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][laɪf][æt; ət] ['rændl] .
for sports had a proper and important part in life at Randall .
为了 运动的 有 一个 恰当的 和 重要的 部分 在 生活 在 兰德尔 .

在兰德尔，体育运动在生活中扮演着恰当而重要的角色。

['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɪldɪŋ] , [wʌn] [lʊkt] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ,
Standing on the knoll in front of the main building , one looked down a gentle ,
常设 在 这 小丘 在 正面 的 这 主要的 建筑 , 一 看起来 向下 一个 温和的 ,
站在主楼前的小山丘上，向下望去，一片柔和的.....

['græsi] [sloʊp][tu:; tə] ['sʌni] ['rɪvər] , [wɪtʃ] ['twɪstɪd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] , ['leɪzɪli] [ɪ'nʌf] ,
grassy slope to Sunny River , which twisted in and out , lazily enough ,
草丛 坡 到 阳光明媚 河 , 哪个 扭曲 在 和 出去 , 懒洋洋 足够的 ,

通往阳光河的草坡蜿蜒曲折，颇为舒缓。

[ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hɪl] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊndz] .
around a hill that contained the college and the grounds .
大约 一个 爬坡道 那 包含 这 大学 和 这 理由 .

学院和校园围绕着一座小山而建。

[ðə; ði]['kæmpəs] [swept] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['oʊv(ə)l] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m]
The campus swept down , in a sort of oval , to the very edge of the stream
这 校园 扫荡 向下 , 在 一个 种类 的 椭圆形 , 到 这 非常 边缘 的 这 溪流
.
:
.

校园呈椭圆形向下延伸，一直到溪流边。

[ænd; ənd] [-]
And [13]
和 [-]

和[13]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈfaɪnər] [saɪt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][tuː; tə][stænd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]
there is no finer sight in all this country than to stand on the steps of the
那里 是 不 更精细 视线 在 全部 这 国家 比 到 站立 在 这 步骤 的 这
[meɪn] [ˈbɪldɪŋ] [sʌm; səm][faɪn] [ˈsʌmə] [deɪ] ([ɔːr] ,
main building some fine summer day (or ,
主要的 建筑 一些 美好的 夏天 天 (或者 ,

在这个国家，没有什么比在某个晴朗的夏日站在主楼的台阶上更美好的景象了（或者，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [ə; eɪ] [ˈwɪntri] [wʌn]) [ænd; ənd] [lʊk] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
for that matter , a wintry one) and look off to the river .
为了 那 事情 , 一个 冬季 一) 和 看 离开 到 这 河 .

就此而言，（一个冬天的）然后眺望河流。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
If you are patriotic , and of course you are ,
如果 你 是 爱国 , 和 的 课程 你 是 ,

如果你爱国，而你当然是爱国的，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ɔːf] [jʊ; jər][hæt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðæt] [flaɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔːl] [ˈflæɡpoʊl][ɪn][ðə; ði]
you will take off your hat to the colors that fly from a tall flagpole in the
你 将要 拿 离开 你的 帽子 到 这 颜色 那 飞 从 一个 高的 旗杆 在 这
[ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
center of the campus .
中心 的 这 校园 .

你会向校园中心高耸旗杆上飘扬的旗帜脱帽致敬。

[ˈsʌni] [ˈrɪvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [striːm] , [nɔːt][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈrɪvəz] ,
Sunny River was a beautiful stream , not as broad as some rivers ,
阳光明媚 河 曾是 一个 美丽的 溪流 , 不是 作为 广阔 作为 一些 河流 ,

阳光河是一条美丽的小溪，虽然不像有些河流那样宽阔，但景色依然迷人。

[bʌt; bət] [səˈfɪʃntli] [soʊ][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈboʊtɪŋ] [fəˈsɪlətɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrændl] [ˈstjuːdnts] .
but sufficiently so to provide boating facilities for the Randall students .
但 足够 所以 到 提供 划船 设施 为了 这 兰德尔 学生 .

但足以向兰德尔的学生提供划船设施。

[ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ˈevri] [jɪr] , [wʌz; wəz] [held][ðə; ði] [ˈænjuəl] [rɪˈɡætə,rɪˈɡɑːtə] , [ˈrændl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər]
On it , every year , was held the annual regatta , Randall and some other
在 它 , 每一个 年 , 曾是 握住 这 年度的 帆船赛 , 兰德尔 和 一些 其他
[ɪnstrɪˈtʃʊənz] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] .
institutions participating .
机构 参与 .

每年都会在此举行年度赛艇比赛，兰德尔和其他一些机构都会参加。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈboʊθaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvər] ,
There was a large boathouse on the edge of the river ,
那里 曾是 一个 大的 船屋 在 这 边缘 的 这 河 ,

河边有一座大型船屋，

[ˈloʊkətɪd][ɑːn][jʊ; jər] [left] [æz; əz][juː; jʊ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
located on your left as you stood on the campus , facing the water .
位于 在 你的 左边 作为 你 站立 在 这 校园 , 面向 这 水 .

当你站在校园里，面向水面时，它位于你的左侧。

[ˈsʌni] [ˈrɪvər] [ˈfloʊd] [ˈɪntuː] [lɜːk] - , [wɪt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
Sunny River flowed into Lake Tonoka , which was about a mile below the college ,
阳光明媚 河 流动 进入 湖 - , 哪个 曾是 关于 一个 英里 以下 这 大学 ,

桑尼河注入托诺卡湖，该湖位于学院下游约一英里处。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [krest] ['aɪlənd] .

and in the midst of the lake was Crest Island .

和 在 这 中间 的 这 湖 曾是 波峰 岛 .

湖中央坐落着克雷斯特岛。

[wʌt] [ɪk'saɪtɪŋ] [taɪmz] [ðæt] [leɪk] [ænd; ənd][ˈrɪvər][hæv; həv] [si:n] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə] ['si:z(ə)n] !

What exciting times that lake and river have seen during the summer season !

什么 激动人心 时代 那 湖 和 河 有 已见 期间 这 夏天 季节 !

夏季期间，湖泊和河流经历了多么激动人心的时刻啊！

[wʌt] ['rɔʊɪŋ] ['reɪsɪz] !

What rowing races !

什么 划船 种族 !

精彩的赛艇比赛！

[wʌt] ['swɪmɪŋ] ['reɪsɪz] !

What swimming races !

什么 游泳 种族 !

多么精彩的游泳比赛啊！

[wʌt] ['dʒɑ:lɪ] ['pɪknɪks] !

What jolly picnics !

什么 快乐的 野餐 !

多么愉快的野餐啊！

[ænd; ənd] , [let][ju: 'es] ['wɪspər] ,

And , let us whisper ,

和 , 让 我们 耳语 ,

让我们低声说：

[wʌt] [mɪ'stɪəriəs] [si:nz] [ɑ:n] [naɪts] [wen] [sʌm; səm] ['lʌkləs] ['kændɪdət] [wʌz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntu:]

what mysterious scenes on nights when some luckless candidate was initiated into

什么 神秘 场景 在 夜晚 什么时候 一些 倒霉的 候选人 曾是 启动 进入

[ə; eɪ] ['si:krət] [sə'saɪətɪ] !

a secret society !

一个 秘密 社会 !

在某个夜晚，当某个不幸的候选人被引入秘密社团时，会发生多么神秘的场景啊！

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['dʒʌŋk(ə)n]

On the farther side of the river from the village , and near the junction

在 这 更远 边 的 这 河 从 这 村庄 , 和 靠近 这 交汇处

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪk] ,

with the lake ,

和 这 湖 ,

在河对岸，远离村庄，靠近与湖泊交汇处，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][pɑ:rk] , [ɔ:r] ['sʌmə] [rɪ'zɔ:rt] .

was a sort of park , or summer resort .

曾是 一个 种类 的 公园 , 或者 夏天 采取 .

曾是一种公园或避暑胜地。

[ə; eɪ] ['trɔ:lɪ] [laɪn][ræn][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['hædənfi:ld] ,

A trolley line ran from it to the town of Haddonfield ,

一个 手推车 线 跑 从 它 到 这 镇 的 哈登菲尔德 ,

从这里出发有一条有轨电车线路通往哈登菲尔德镇。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stju:dnts] [mɔ:ɹ] [ɔ:f(ə)n] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ræðər] [-]

but the students more often preferred to walk to the village , rather [14]

但 这 学生 更多的 经常 首选 到 走 到 这 村庄 , 相当 [-]

但学生们更喜欢步行去村庄，而不是[14]

[ðæn; ðən] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] , [wɪtʃ] [ræn][ɑːn][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['skɛdʒʊlz, 'skɛdʒu:lz] .

than wait for the cars , which ran on uncertain schedules .

比 等待 为了 这 汽车 , 哪个 跑 在 不确定 日程安排 .

与其等待发车时间不确定的汽车，不如等待它们。

[æt; ət][ðə; ði] ['lʊəər] [end][ʌv; əv] [leɪk] - , [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][laɪn][ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] , [wʌz; wəz]

At the lower end of Lake Tonoka , just over the line in another State , was

在 这 降低 结尾 的 湖 - , 只是 超过 这 线 在 其他 状态 , 曾是

['bɑːksər] [hɔːl] ,

Boxer Hall ,

拳击手 大厅 ,

在托诺卡湖的下游，越过州界线，便是博克瑟大厅。

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['sʌmwʌt] ['smɔːləɹ] [ðæn; ðən] ['rændl] , [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [west] , [fɪftiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

a college somewhat smaller than Randall , while to the west , fifteen miles away ,

一个 大学 有些 较小的 比 兰德尔 , 尽管 到 这 西方 , 十五 英里 离开 ,

[wʌz; wəz] ['fɛrvjuː] ['ɪnstɪtuːt] ,

was Fairview Institute ,

曾是 费尔维尤 研究所 ,

这所学院比兰德尔学院规模稍小，而往西十五英里处是费尔维尤学院。

[ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - [edʒu'keɪʃən(ə)l] [skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] ['pætrənaɪzd] .

a co - educational school that was well patronized .

一个 合作 - 教育 学校 那 曾是 出色地 受惠 .

这是一所男女同校、学生众多的学校。

[ðə; ði] [θriː] [ɪnstɪ'tuʃənz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪntrəst] [ɪn][spɔːrts] ,

The three institutions had a common interest in sports ,

这 三 机构 有 一个 常见的 兴趣 在 运动的 ,

这三所机构对体育运动有着共同的兴趣。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][traɪ] - [kə'liːdʒɪət] [liːg] [ʌv; əv] [dɪ'beɪtɪŋ] [klʌbz] [ðæt] [ɔːf(ə)n] ['fɜːrniʃt]

and there was a tri - collegiate league of debating clubs that often furnished

和 那里 曾是 一个 三 - 大学 联盟 的 辩论 俱乐部 那 经常 提供

['maɪldər] , [ɪf] [mɔːr] [səb'stænj(ə)l] , [ɪk'saɪtmənt] .

milder , if more substantial , excitement .

较温和 , 如果 更多的 重大的 , 激动 .

此外，还有由三所大学组成的辩论俱乐部联盟，这些俱乐部经常带来较为温和但更实质性的激动人心的比赛。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['eɪprəl] , [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tɜːrm][æftər][ðə; ði] ['iːstər] [ver'keɪʃ(ə)n] ,

It was an evening in early April , of the new term after the Easter vacation ,

它 曾是 一个 晚上 在 早期的 四月 , 的 这 新的 学期 后 这 复活节 假期 ,

那是四月初的一个晚上，复活节假期后新学期开始之际。

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['frefmən] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

that a number of freshmen , who had taken part in the lively scene of the

那 一个 数字 的 大一新生 , WHO 有 已采取 部分 在 这 热闹 场景 的 这

[æftər'nuːn] ,

afternoon ,

下午 ,

一些大一新生也参与了下午热闹的场面，

[ænd; ænd][sʌm; səm] ['stjuːdnts] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ,

and some students who had not ,

和 一些 学生 WHO 有 不是 ,

还有一些没有的学生，

[met] ['saɪləntli][ænd; ænd] ['steɪlθɪli] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊthaʊs] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['sʌni] ['rɪvər] .

met silently and stealthily back of the boathouse on the back of Sunny River .

遇见 默默 和 悄悄地 后退 的 这 船屋 在 这 后退 的 阳光明媚 河 .

两人悄悄地、隐秘地在阳光河岸边的船屋后面见面。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['klaʊdi] , [ænd; ənd] [ðɒs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['dɑ:rkər][ðæn; ðən]['ju:zuəl][æt; ət] [ðæt] ['aʊər]
The night was cloudy , and thus it was darker than usual at that hour
这 夜晚 曾是 多云 , 和 因此 它 曾是 较暗 比 通常 在 那 小时
.
:
.

夜里阴云密布，因此那个时候比平时更黑一些。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['felouz] [gɑ:t][ðə; ði][roʊp] ? " [æskt] ['læŋgrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,
" **Have you fellows got the rope ?** " **asked Langridge in a whisper** ,
" 有 你 伙伴们 得到 这 绳索 ? " 问 兰格里奇 在 一个 耳语 ,
"你们带绳子了吗？"兰格里奇低声问道。

[æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔ:rs] .
as he took his place at the head of the little force .
作为 他 采取 他的 地方 在 这 头 的 这 小的 力量 .
他站到了这支小部队的首领位置上。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['ænsər] [fɪl] ['klɪntən] .
" **Of course ,** " **answered Phil Clinton** .
" 的 课程 , " 回答 菲尔 克林顿 .
"当然，"菲尔·克林顿回答道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] - [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɔ:tɪd] ['læŋgrɪdʒ] ['ærəɡəntli] .
" **There's no ' of course ' about it ,** " **retorted Langridge arrogantly** .
" 有 不 - 的 课程 - 关于 它 , " 反驳 兰格里奇 傲慢地 .
"这根本无需'当然'二字，"兰格里奇傲慢地反驳道。

" [aɪv] [si:n] [ðə; ði][taɪm] [ɪts] [bɪn] [fər'ɡɑ:tn] . "
" **I've seen the time it's been forgotten** . "
" 我已经 已见 这 时间 它是 到过 被遗忘的 . "
"我曾目睹它被遗忘的时期。"

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ? " [æskt] [sɪd] ['hendərsən] .
" **What are we going to do with it ?** " **asked Sid Henderson** .
" 什么 是 我们 去 到 做 和 它 ? " 问 西德 亨德森 .
"我们该拿它怎么办？"西德·亨德森问道。

" [ju:z] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ] [sɔf] [wɪð; wɪθ] , " [spʊk] ['hɑ:li] [-]
" **Use it to hang a soph with ,** " **spoke Holly [15]**
" 使用 它 到 悬挂 一个 苏菲 和 , " 辐 冬青 [-]
"用它来吊死一个大二学生，"霍莉说道[15]

[krɔ:s] .
Cross .
叉 .
又。

" [prɪ'pər] [tu:; tə] [mi:t] [ðəɪ] [du:m] !
" **Prepare to meet thy doom !**
" 准备 到 见面 你的 厄运 !
准备迎接你的末日吧！

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] .
" **he added in a sepulchral voice** .
" 他 额外 在 一个 墓穴 嗓音 .
"他用阴沉的声音补充道。"

" [kʌt] [aɪ 'ti:][aʊt] , ['hɑ:li] , " [əd'vaɪzd] ['læŋgrɪdʒ] .
" **Cut it out , Holly ,** " **advised Langridge** .
" 切 它 出去 , 冬青 , " 建议 兰格里奇 .
"别这样，霍莉，"兰格里奇劝道。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [sɔf] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [tu:; tə] [ju: 'es] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ I'm afraid the sophs are on to us as it is . ”
“ 我是 害怕的 这 大二学生 是 在 到 我们 作为 它 是 . ”
“ 恐怕高二学生已经识破我们的计划了。”

“ [ðen] [wi:l] [rʌʃ] - [ɪm] ! ”
“ Then we'll rush ' em ! ”
“ 然后 出色地 匆忙 - 呃 ! ”
“ 那我们就冲上去! ”

“ [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['klɪntən] [ə'gresɪvli] . ”
“ exclaimed Phil Clinton aggressively . ”
“ 惊呼 菲尔 克林顿 咄咄逼人 . ”
“ 菲尔·克林顿咄咄逼人地喊道。”

“ [noʊ] , [ðæt] [wəʊnt] [du:] ['eni] [gʊd] . ”
“ No , that won't do any good . ”
“ 不 , 那 惯于 做 任何 好的 . ”
“ 不, 那样做没有任何好处。”

[wi:d] [ˈnevər] [get] [ðə; ði] [ˈklæpər] , [ðen] . ”
“ We'd never get the clapper , then . ”
我们会 绝不 得到 这 拍板 , 然后 . ”
“ 那样的话, 我们就永远也拿不到拍板了。”

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] , ” [spʊk] ['fentən] . ”
“ I know a good way , ” spoke Fenton . ”
“ 我 知道 一个 好的 方式 , ” 辐 芬顿 . ”
“ 我知道一个好办法,” 芬顿说道。

“ [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [sez] — — ”
“ My uncle says — — ”
“ 我的 叔叔 说道 — — ”
“ 我叔叔说——”

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [ænd; ænd] [jɔr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [keɪs] [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] ”
“ Say , you and your uncle ought to be in a glass case and in the ”
“ 说 , 你 和 你的 叔叔 应该 到 是 在 一个 玻璃 案件 和 在 这 ”
[mju'zi:əm] ,
“ museum , ”
博物馆 ,
“ 比如说, 你和你叔叔应该被放在博物馆的玻璃柜里,

“ [kɔ:ld] ['hɑ:li] . ”
“ called Holly . ”
“ 称为 冬青 . ”
“ 霍莉说道。

“ [draɪ] [ʌp] , [ˈfentən] ! ”
“ Dry up , Fenton ! ”
“ 干燥 向上 , 芬顿 ! ”
“ 芬顿, 别说了! ”

“ [ˈwɜrz, ˈhwɜrz] [ðə; ði] [sneɪl] ? ” [æskt] [ˈlæŋgrɪdʒ] . ”
“ Where's the Snail ? ” asked Langridge . ”
“ 在哪里? 这 蜗牛 ? ” 问 兰格里奇 . ”
“ 蜗牛在哪儿? ” 兰格里奇问道。

“ [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [sæm] ['lu:pər] , [hu:] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [ˈmu:vmənts] , ”
“ Here , ” replied Sam Looper , who , from his slow movements , ”
“ 这里 , ” 回复 山姆 循环器 , WHO , 从 他的 慢的 移动 ,
“ 在这里,” 萨姆·卢珀回答道, 他动作缓慢,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi] [lʌvd] [tu;; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and from the fact that he loved to prowl about in the dark ,
和 从 这 事实 那 他 喜爱 到 潜行 关于 在 这 黑暗的 ,
而且他还喜欢在黑暗中游荡,

[fɔ:r; fər][hi;; hi][kʊd; kəd] [si:] [wel] [ˈæftər] [ˈnaɪtʃɔ:l] , [hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [ˈnɪkneɪm] .
for he could see well after nightfall , had gained that nickname .
为了 他 可以 看 出色地 后 黄昏 , 有 获得 那 昵称 .
因为他夜幕降临后视力依然很好, 所以获得了这个绰号。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

“ [wɪl] [ju;; jʊ] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði][roʊp] [ˈæftər][aɪ] [get] [aɪ ˈti:] [ɪn] [pleɪs] ? ”
“ Will you climb up the rope after I get it in place ? ”
“ 将要 你 爬 向上 这 绳索 后 我 得到 它 在 地方 ? ”

“等我把绳子架好后, 你能爬上去吗? ”

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
“ 当然 . ”

“当然。”

“ [ðen] [kʌm] [ɑ:n] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ Then come on , ” whispered Langridge .
“ 然后 来 在 , ” 低声说道 兰格里奇 .

“那就来吧,”兰格里奇低声说道。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [seɪf] [naʊ] .
“ I guess it's safe now .
“ 我 猜测 它是 安全的 现在 .

“我想现在安全了。”

[ðer; ðər][dəʊnt] [ə'pɪr] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈeni] [wʌn] [ˈstɜ:rɪŋ] .
There don't appear to be any one stirring .
那里 不 出现 到 是 任何 一 搅拌 .

似乎没有人动弹。

“ [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈfreʃmən] [mu:vɔd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈbʊkər]
“ The mysterious body of freshmen moved off in the darkness toward the Booker
“ 这 神秘 身体 的 大一新生 已搬 离开 在 这 黑暗 朝向 这 布克
[mə'mɔ:riəl] [ˈtʃæp(ə)]] .
Memorial Chapel .
纪念馆 教堂 .

“这群神秘的大一新生在黑暗中朝着布克纪念教堂的方向移动去。

[ðer; ðər][ˈɑ:bdʒekt] , [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [ˈprɑ:bəbli] [gest] , [wʌz; wəz][tu;; tə] [klaɪm] [tu;; tə][ðə; ði]
Their object , as you have probably guessed , was to climb to the
他们的 目的 , 作为 你 有 大概 猜对了 , 曾是 到 爬 到 这
[ˈsti:pl] [ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [-]
steeple and remove [16]
尖顶 和 消除 [-]

正如你可能已经猜到的那样, 他们的目的是爬上尖顶并移除[16]

[ðə; ði] [ˈklæpər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ][ˈpræŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsæŋkjənd] [baɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈkʌstəm]
the clapper from the bell , a prank that was sanctioned by years of custom
这 拍板 从 这 钟 , 一个 恶作剧 那 曾是 已制裁 经过 年 的 风俗
[æt; ət] [ˈrændl] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
at Randall College .
在 兰德尔 大学 .

用钟锤敲击钟面, 这是兰德尔学院多年来一直奉行的恶作剧习俗。

[wʌns] [ðə; ði][bɪɡ] [tʌŋ] [ʌv; əv][ˈaɪərn][wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Once the big tongue of iron was secured , it would be taken to a village
一次 这 大的 舌头 的 铁 曾是 安全 , 它 会 是 已采取 到 一个 村庄
[ˈdʒuːələr] ,
jeweler ,
珠宝商 ,

铁制大舌片固定好后, 就会被送到村里的珠宝商那里。

[huː] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] [ˈmeltɪd] [ʌp][ænd; ənd][kæst][ˈɪntuː] [skoːrɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪnətʃər] [kˈlæpəz] .
who would have it melted up and cast into scores of miniature clappers .
WHO 会 有 它 融化 向上 和 投掷 进入 得分 的 微型 拍手 .
谁会把它熔化, 然后铸造成几十个微型拍板呢?

[ðɪːz] , [wen] [ˈnɪk(ə)] - [ˈpleɪtɪd] , [meɪd] [əˈproʊpriət] [wɑːtʃ] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klæs] ,
These , when nickel - plated , made appropriate watch charms for the freshmen class ,
这些 , 什么时候 镍 - 镀 , 制成 合适的 手表 魅力 为了 这 大一新生 班级 ,
[ænd; ənd] [ˈsuːtəbli] , [ðeɪ] [θɔːt] ,
and suitably , they thought ,
和 适当地 , 他们 想法 ,
这些镀镍后的饰品, 很适合作为新生们的手表挂饰, 他们觉得这很合适。

[ˈdemənstreɪtɪd] [ðer; ðər][suːpɪrɪˈɔːrəti][ˈoʊvər][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [taɪm] [ˈraɪvlz] , [ðə; ði] [ˈsɒfəmoːz] .
demonstrated their superiority over their long - time rivals , the sophomores .
已证明 他们的 优势 超过 他们的 长的 - 时间 竞争对手 , 这 大二学生 .
他们展现出了对长期对手——二年级学生的优越性。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] - [jɪr] [ˈstjuːdnts] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] ,
For it was the duty of the second - year students , if possible ,
为了 它 曾是 这 责任 的 这 第二 - 年 学生 , 如果 可能的 ,
如果可能的话, 这是二年级学生的职责。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈteɪkɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæpər] .
to prevent the taking away of the clapper .
到 防止 这 采取 离开 的 这 拍板 .
防止拍板被拿走。

[ðə; ði] [pəˈlɔɪnɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈiːstər]
The purloining of it must always be done the first week after the Easter
这 盗窃 的 它 必须 总是 是 完毕 这 第一的 星期 后 这 复活节
[ˌverˈkeɪ(ə)n] ,
vacation ,
假期 ,
盗窃行动必须在复活节假期后的第一周进行。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [pæst] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈbiːɪŋ] [səkˈsesf(ə)] , [ðə; ði] [ˈklæpər] [wʌz; wəz]
and if this passed by without the freshmen being successful , the clapper was
和 如果 这 通过了 经过 没有 这 大一新生 存在 成功的 , 这 拍板 曾是
[seɪf] , [ɪˈmjuːn] [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪələt] .
safe , immune and inviolate .
安全的 , 免疫 和 不可侵犯 .
如果这次新生们没有成功, 那么拍手者就安全无虞, 不受任何影响。

[hens] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [heɪst] , [æz; əz][bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [naɪts] [wɜːr; wər][left] .
Hence the need of haste , as but two more nights were left .
因此 这 需要 的 匆忙 , 作为 但 二 更多的 夜晚 是 左边 .
因此必须抓紧时间, 因为只剩下两晚了。

[wʌns] [ðə; ði] ['klæpər] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][ðə; ði] [klæs] [hæd; həd][tuː; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] ['mʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]
Once the clapper was taken the class had to contribute money enough to
一次 这 拍板 曾是 已采取 这 班级 有 到 贡献 钱 足够的 到
[baɪ] [əˈnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪsləs] [bel] .
buy another for the voiceless bell .
买 其他 为了 这 无声 钟 .
铃铛被拿走后，全班同学必须凑钱为这口没有声音的铃铛再买一个。

[ˈsaɪləntli] , [æz; əz] [ˈbɪfɪtɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
Silently , as befitted the occasion ,
默默 , 作为 合适的 这 场合 ,
静悄悄的，正如这场合所应有的氛围。

[ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] [tɔːrd]
the lads made their way from the rendezvous at the boathouse toward
这 小伙子们 制成 他们的 方式 从 这 会合 在 这 船屋 朝向
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] .
the chapel .
这 教堂 .
小伙子们从船屋的集合点向教堂走去。

[ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)] .
Their plan was simple .
他们的 计划 曾是 简单的 .
他们的计划很简单。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkjuːpələ] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [krɔːs] .
On top of the cupola which held the bell was a large cross .
在 顶部 的 这 穹顶 哪个 握住 这 钟 曾是 一个 大的 叉 .
在放置钟的穹顶顶部，有一个大十字架。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɔːr][sʌm; səm] [weɪt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [kɔːrd] ,
It was the custom to tie a stone , or some weight , to a light cord ,
它 曾是 这 风俗 到 领带 一个 石头 , 或者 一些 重量 , 到 一个 光 绳索 ,
当时的习俗是将一块石头或其他重物系在一根细绳上。

[θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɔːs] ,
throw the weight over the cross ,
扔 这 重量 超过 这 叉 ,
将重物扔过十字架，

[ænd; ænd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] [strɪŋ] [hɔːl] [ʌp][ə; eɪ] [ˈhevi] [roʊp] .
and by means of the thin string haul up a heavy rope .
和 经过 方法 的 这 薄的 细绳 运输 向上 一个 重的 绳索 .
用细绳将粗绳拉上来。

[ʌp] [ðɪs] [roʊp][sʌm; səm] [ˈfreʃmən] [wʊd] [klaɪm] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði] ['klæpər] , [ænd; ænd][slaɪd] [daʊn]
Up this rope some freshman would climb , remove the clapper , and slide down
向上 这 绳索 一些 大一新生 会 爬 , 消除 这 拍板 , 和 滑动 向下
[əˈɡen] , [-]
again , [17]
再次 , [-]
一些大一新生会爬上这根绳子，取下绳扣，然后滑下来。[17]

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdʒ] [stʊd] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ˈeni] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ˈsɒfəməːz] .
while his comrades stood guard against any attack of sophomores .
尽管 他的 同志们 站立 警卫 反对 任何 攻击 的 大二学生 .
而他的同伴们则负责警戒，防止二年级学生的进攻。

“ [hu:z] [ˈɡʊʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [stoʊn] ? ” [æskt] [ed] [kɜ:r] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈb:ŋ] [br’said]
“ **Who's going to throw the stone ?** ” **asked Ed Kerr , as he walked along beside**
“ 谁是 去 到 扔 这 石头 ? ” 问 艾德 克尔 , 作为 他 步行 沿着 旁
[ˈlæŋɡrɪdʒ] .
Langridge .
兰格里奇 .

“谁来扔石头？”埃德·克尔一边走在兰格里奇旁边一边问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **I am , of course .** ”
“ 我 是 , 的 课程 . ”

“当然是。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈklɪntən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **Oh , of course ,** ” **repeated Clinton in a low voice .**
“ 哦 , 的 课程 , ” 重复 克林顿 在 一个 低的 嗓音 .
“哦，当然，”克林顿低声重复道。

“ [ju:; jʊ] [wa:nt][tu:; tə] [rʌŋ] [ˈevriθɪŋ] . ”
“ **You want to run everything .** ”
“ 你 想 到 跑步 一切 . ”

“你想掌控一切。”

“ [wel] , [fred] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪtʃər] , ” [spʊk] [sɪd] [ˈhendərsən] .
“ **Well , Fred Langridge is a good pitcher ,** ” **spoke Sid Henderson .**
“ 出色地 , 弗雷德 兰格里奇 是 一个 好的 投手 , ” 辐 西德 亨德森 .
“嗯，弗雷德·兰格里奇是个好投手，”西德·亨德森说道。

“ [ˈhi:z] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ðɪs] [jɪr] . ”
“ **He's likely to make the ' varsity this year .** ”
“ 他是 可能 到 制作 这 - 大学 这 年 . ”

“他今年很有可能入选大学校队。”

“ [ʌm; əm] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [fɪl] [sed] .
“ **Um !** ” **was all Phil said .**
“ 嗯 ! ” 曾是 全部 菲尔 说 .

“嗯！”菲尔只说了这么一句。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][ˈtʃæp(ə)] , [ænd; ənd] , [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
The boys reached the chapel , and , under the direction of Langridge ,
这 男孩们 达到 这 教堂 , 和 , 在下面 这 方向 的 兰格里奇 ,
男孩们到达教堂，并在兰格里奇的指导下，

[ðə; ði][kɔ:rd][ænd; ənd][roʊp] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈredi] .
the cord and rope were made ready .
这 绳索 和 绳索 是 制成 准备好 .
绳索已经准备就绪。

“ [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [stoʊn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈli:dər] .
“ **Got a good stone ?** ” **asked the leader .**
“ 得到 一个 好的 石头 ? ” 问 这 领导者 .

“找到好石头了吗？”领头人问道。

“ [ˈhiəz] [ə; eɪ] [ˈhʌŋk] [ʌv; əv] [li:d] , ” [rɪˈplaɪd] [ed] .
“ **Here's a hunk of lead ,** ” **replied Ed .**
“ 这里是 一个 帅哥 的 带领 , ” 回复 艾德 .

“这是一块铅，”埃德回答道。

“ [aɪ] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] . ”
“ **I made it on purpose .**
“ 我 制成 它 在 目的 .

“我是故意这么做的。”

[ɪts] [nɑ:t][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] . ”
It's not so likely to slip out as a stone . ”
它是 不是 所以 可能 到 滑 出去 作为 一个 石头 . ”
它不太可能像石头一样滑出来。

“ [ðæts] [gʊd] .
That's good .
” 那就是 好的 .
“那挺好的。

[hænd][,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
Hand it over .
手 它 超过 .
交出来。

” [ðə; ði] [li:d] [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rd] .
The lead was soon fastened to the cord .
” 这 带领 曾是 很快 系紧 到 这 绳索 .
“很快，导线就被系在了绳子上。”

“ [lʊk] [aʊt] , [naʊ] , [hɪr] [goʊz] ! ” [kɔ:ld] ['læŋgrɪdʒ] .
Look out , now , here goes ! ” **called Langridge .**
” 看 出去 , 现在 , 这里 去 ! ” 称为 兰格里奇 .
“小心，开始了！”兰格里奇喊道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] [,aɪ 'ti:][ˈoʊvər] .
I'm going to pitch it over .
” 我是 去 到 沥青 它 超过 .
“我要把它扔过去。”

[bi:; bi][ɔ:l] ['redi] , [sneɪl] .
Be all ready , Snail .
是 全部 准备好 , 蜗牛 .
蜗牛，准备好了吗？

” [hi:; hi] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [tɔ:st] [ðə; ði] [li:d] ,
He stepped back , and tossed the lead ,
” 他 步 后退 , 和 抛掷 这 带领 ,
他后退一步，扔出了领先优势，

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔ:rd][fɔ:l] [ə'krɔ:s] [wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
intending to make the cord fall across one arm of the cross .
意图 到 制作 这 绳索 落下 穿过 一 手臂 的 这 叉 .
打算让绳子垂在十字架的一臂上。

[bʌt; bət] ['i:ðər] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] ,
But either his aim was poor ,
但 任何一个 他的 目的 曾是 贫穷的 ,
但要是他的瞄准能力很差，

[ɔ:r][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] .
or he could not discern well enough in the darkness the outlines of the cross .
或者 他 可以 不是 辨别 出色地 足够的 在 这 黑暗 这 概述 的 这 叉 .
或者，他在黑暗中无法看清十字架的轮廓。

“ [mɪst] [,aɪ 'ti:] !
Missed it !
” 错过 它 !
错过了！

” [ɪkskleɪmd] ['klɪntən] . [-]
exclaimed Clinton . [18]
” 惊呼 克林顿 . [-]
克林顿惊呼道。[18]

“ [wel] , [soʊ] [wɒd] [juː; jə] , ” [graʊld] ['læŋɡrɪdʒ] .
“ **Well , so would you , ” growled Langridge .**
“ 出色地 , 所以 会 你 , ” 咆哮 兰格里奇 .

“你也会这么做,”兰格里奇咆哮道。

“ [sʌm; səm][wʌn] [stept] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] . ”
“ **Some one stepped on the cord .** ”
“ 一些 一 步 在 这 绳索 . ”

“有人踩到了电线。”

“ [let] [sneɪl] [traɪ] , ” [səˈdʒestɪd] ['hendərsən] .
“ **Let Snail try , ” suggested Henderson .**
“ 让 蜗牛 尝试 , ” 建议 亨德森 .

“让蜗牛试试吧,”亨德森建议道。

“ [aɪm] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['θroʊɪŋ] , ” [dɪˈklerd] ['læŋɡrɪdʒ] ['kɜːrtli] .
“ **I'm doing this throwing , ” declared Langridge curtly .**
“ 我是 正在做 这 投掷 , ” 声明 兰格里奇 简短地 .

“我要投掷这个球,”兰格里奇简短地宣布。

“ [aɪˈtiː] ['dʌznt] [lʊk] [soʊ] , ” ['mɜːmɜːd] [fɪl] .
“ **It doesn't look so , ” murmured Phil .**
“ 它 不 看 所以 , ” 低声说道 菲尔 .

“看起来并非如此,”菲尔低声说道。

['læŋɡrɪdʒ] [traɪd] [əˈɡen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .
Langridge tried again , but with no success .
兰格里奇 尝试 再次 , 但 和 不 成功 .

兰格里奇再次尝试,但仍然失败了。

“ ['hɜːri] , ” [spʊk] [kɜːr] .
“ **Hurry , ” spoke Kerr .**
“ 匆忙 , ” 辐 克尔 .

“快点,”克尔说道。

“ [ðə; ði] [sɔf] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [suːn] .
“ **The sophs will be out soon .**
“ 这 大二学生 将要 是 出去 很快 .

“大二学生很快就要毕业了。”

“ ['læŋɡrɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ][θɜːrd] [ə'tempt] , [ænd; ænd] [feɪld] .
“ **Langridge made a third attempt , and failed .**
“ 兰格里奇 制成 一个 第三 试图 , 和 失败的 .

兰格里奇进行了第三次尝试,但失败了。

[ðen] [sneɪl] ['luːpər] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][æŋ; ən] [ɪksaɪtɪd] ['wɪspər] :
Then Snail Looper called out in an excited whisper :
然后 蜗牛 循环器 称为 出去 在 一个 兴奋的 耳语 :

然后, 蜗牛环侠兴奋地低声喊道:

“ [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [sɔf] ! ”
“ **Here come the sophs !**
“ 这里 来 这 大二学生 ! ”

“高二学生来了! ”

[kʌt] [aɪˈtiː] ! ”
Cut it ! ”
切 它 ! ”

剪掉!

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] ['læŋɡrɪdʒ] .
“ **No ! ” cried Langridge .**
“ 不 ! ” 哭 兰格里奇 .

“不!”兰格里奇喊道。

“ [hoʊld][ɑ:n] !
“ **Hold on** !
“ 抓住 在 !

“坚持，稍等！

[aɪl] [get][aɪ 'ti:][ˈoʊvər] [naʊ] .
I'll get it over now .
患病的 得到 它 超过 现在 .

我现在就把它办完。

[faɪt] - [ɪm] [bæk] , [bɔɪz] ! “ [-]
Fight 'em back , boys ! ” [19]
斗争 - 呃 后退 , 男孩们 ! “ [-]

反击吧，伙计们！ ”[19]

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] [ɡʊd] [θroʊ]
A GOOD THROW
一个 好的 扔

一次漂亮的投掷

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] .
There was excitement in the ranks of the freshmen .
那里 曾是 激动 在 这 排名 的 这 大一新生 .

新生们兴奋不已。

[ðeɪ] [fɔ:rmɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
They formed in a ring about Langridge ,
他们 形成 在 一个 戒指 关于 兰格里奇 ,

他们围绕着朗格里奇形成了一个环状阵地，

[hu:] [wʌns] [mɔ:ɹ] [prɪ'perɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [weɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [krɔ:s] .
who once more prepared to throw the weight over the cross .
WHO 一次 更多的 准备 到 扔 这 重量 超过 这 叉 .

他再次准备将重担压在十字架上。

“ [hoʊld] - [ɪm] [bæk] , [bɔɪz] !
“ **Hold 'em back , boys !**
“ 抓住 - 呃 后退 , 男孩们 !

“拦住他们，伙计们！ ”

“ [hi:; hi][ˈpli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **he pleaded** .
“ 他 恳求 .

他恳求道。

“ [wi:; wi][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
“ **We can do it** .
“ 我们 能 做 它 .

“我们能做到。”

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [teɪk] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈklæpər] [ˈæftər][ðə; ði] [roʊps] [ʌp] . “
It won't take five minutes to get the clapper after the rope's up . ”
它 惯于 拿 五 分钟 到 得到 这 拍板 后 这 绳子的 向上 . “

绳子挂上去之后，五分钟之内就能拿到拍板。

“ [bʌt; bət][fɜ:rst] [ju:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ʌp] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈklɪntən] .
“ **But first you've got to get it up , ” replied Clinton** .
“ 但 第一的 你已经 得到 到 得到 它 向上 , “ 回复 克林顿 .

“但首先你得让它勃起，”克林顿回答说。

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] .
“ **And I will** .
“ 和 我 将要 .

我会的。

[kʌt] [aʊt] [jɔː; jər] [ˈnɒkɪŋ] .
Cut out your knocking .
切 出去 你的 敲门 .

别敲门了。

[hɪr] [goʊz] !
Here goes !
这里 去 !

开始了！

“ [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈjæ,douz] [ˈmu:vɪŋ] [tɔ:rd]
“ **Off to the right could be seen a confused mass of shadows moving toward**
“ 离开 到 这 正确的 可以 是 已见 一个 使困惑 大量的 的 阴影 移动 朝向
[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
the chapel .
这 教堂 .

“在右侧可以看到一团混乱的影子正朝着小教堂移动。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈsɒfəmo:z] ,
They were the sophomores ,
他们 是 这 大二学生 ,

他们是大二学生，

[hu:] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stirɪəs] [ˈmænər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]
who in some mysterious manner had heard of the attempt to take the
WHO 在 一些 神秘 方式 有 听到 的 这 试图 到 拿 这
[ˈklæpər] ,
clapper ,
拍板 ,

他以某种神秘的方式听说了有人企图夺取拍板的事，

[ænd; ʌnd] [hu:] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
and who now determined to prevent it .
和 WHO 现在 决定 到 防止 它 .

而现在，他们决心阻止这一切发生。

“ [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , “ [sed] [kɜ:r] [ˈɑ:mɪnəsli] .
“ **They're coming** , “ **said Kerr ominously** .
“ 它们是 未来 , “ 说 克尔 不祥地 .

“他们来了,”克尔语气阴沉地说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , “ [ˈænsər] [ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈdespərətli] .
“ **I know it** , “ **answered Langridge desperately** .
“ 我 知道 它 , “ 回答 兰格里奇 绝望地 .

“我知道,”兰格里奇绝望地回答道。

“ [ki:p] [sti:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **Keep still about it** , **can't you ?**
“ 保持 仍然 关于 它 , 不能 你 ?

“就别再提这件事了，好吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈfretfəli] .
“ **he asked fretfully** .
“ 他 问 忧心忡忡地 .

他焦急地问道。

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [θroʊ] [wel] . ” [-]
“ You make me nervous , and I can't throw well . ” [20]
“ 你 制作 我 紧张的 , 和 我 不能 扔 出色地 . ” [-]
“你让我紧张, 我投球也投不好。”[20]

“ [həmʃ] !
“ Humph !
“ 哼 !
“哼!

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [faɪn] ['pɪtʃər] [ɪf] [hi:; hi][gets] ['nɜ:rvəs] , “ [dɪ'klerd] ['klɪntən] .
He must be a fine pitcher if he gets nervous , ” declared Clinton .
他 必须 是 一个 美好的 投手 如果 他 获得 紧张的 , “ 声明 克林顿 .
“如果他会紧张, 那他肯定是个优秀的投手,”克林顿说道。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfreʃmən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Langridge glanced at the circle of freshmen about him .
兰格里奇 瞥了一眼 在 这 圆圈 的 大一新生 关于 他 .
兰格里奇瞥了一眼周围的大一新生。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][stænd][ɔ:f][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒfəməʊz] , [hu:]
There were enough of them to stand off the rush of the sophomores , who
那里 是 足够的 的 他们 到 站立 离开 这 匆忙 的 这 大二学生 , WHO
,
!,
,
他们人数足够多, 可以抵挡住大二学生的冲击, 这些大二学生.....

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['hɪrər] , [wɜ:r; wər] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ræðər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] .
as they came nearer , were observed to be rather few in number .
作为 他们 来了 更近 , 是 观察到 到 是 相当 很少 在 数字 .
走近后发现, 它们的数量相当少。

“ [hɪr] [aɪ 'ti:][ɡooz] ! ” [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ju:θ] ,
“ Here it goes ! ” exclaimed the rich youth ,
“ 这里 它 去 ! ” 惊呼 这 富有的 青年 ,
“开始了! ”富家子弟喊道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [li:d] [weɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] .
and he threw the lead weight with all his force .
和 他 扔 这 带领 重量 和 全部 他的 力量 .
他用尽全力扔出了铅块。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ðə; ði] [krɔ:s] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['kæri] [ðə; ði][kɔ:rd][ɪ'əʊvər][ðə; ði][ɑ:rm] .
It struck the cross , but did not carry the cord over the arm .
它 击 这 叉 , 但 做过 不是 携带 这 绳索 超过 这 手臂 .
它击中了十字架, 但没有将绳子带过手臂。

“ [æt; ət] - [ɪm] , ['feləʊz] !
“ At 'em , fellows !
“ 在 - 呃 , 伙伴们 !
“伙计们, 冲啊! ”

[æt; ət] - [ɪm] ! “ [jeld] [ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['sɒfəməʊz] .
At 'em ! ” yelled the leading sophomores .
在 - 呃 ! “ 大喊 这 领导 大二学生 .
“冲啊! ”领头的大二学生喊道。

“ [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ə'pɑ:rt] !
“ Tear 'em apart !
“ 撕 - 呃 除 !
“把他们撕成碎片! ”

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [get] [ðə; ði] ['klæpər] ！
Don't let 'em get the clapper ！
不 让 呢 得到 这 拍板 ！

别让他们拿到拍板！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌʊtər] [frɪndz] [ʌv; əv] ['freɪmən] ，
” **There was a struggle on the outer fringe of freshmen** ，
” 那里 曾是 一个 斗争 在 这 外 边缘 的 大一新生 ；
“新生边缘群体内部出现了一场斗争，

[hu:] ['krʌmpld] [ʌp] [ʌndər] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [jɪr] [lædz] 。
who crumpled up under the attack of the second - year lads 。
WHO 皱巴巴的 向上 在下面 这 攻击 的 这 第二 - 年 小伙子们 ；
在二年级男生们的猛攻下，他瘫倒在地。

“ [hoʊld] - [ɪm] [bæk] ！ ” [jeld] ['læŋgrɪdʒ] 。
” **Hold 'em back ！ ” yelled Langridge** 。
” 抓住 - 呢 后退 ！ ” 大喊 兰格里奇 ；
“拦住他们！ ”兰格里奇喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər] ['eni] [ni:d] [ʌv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] 。
There was no longer any need of caution 。
那里 曾是 不 更长 任何 需要 的 警告 ；
已经没有必要再保持谨慎了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第2/15页

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [wɜːr; wər] [həːld] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈnʌmbərz] .
The sophomores were hurled back by the weight of superior numbers .
这 大二学生 是 投掷 后退 经过 这 重量 的 优越的 数字 .
大二学生被人数上的优势压制住了。

[ˈsiːɪŋ] [ðɪs] [ðer; ðər] [ˈliːdər] [ˈheɪstɪli] [sent] [fɔːr; fər] [,riːɪnˈfɔːsmənts] .
Seeing this their leader hastily sent for reinforcements .
看到 这 他们的 领导者 草草 发送 为了 增援部队 .
他们的首领见状，立即派人请求增援。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [rɪˈnuːd] [ðer; ðər] [əˈtæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfreʃmən] .
Meanwhile the others renewed their attack on the freshmen .
同时 这 其他的 更新 他们的 攻击 在 这 大一新生 .
与此同时，其他人再次对新生们发起攻击。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [prɪˈperd] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [kæst] .
Langridge prepared to make another cast .
兰格里奇 准备 到 制作 其他 投掷 .
朗格里奇准备再做一个石膏模型。

“ [ˈhiːl] [ˈnevər] [duː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] !
” **He'll never do that in a week !**
” 地狱 绝不 做 那 在 一个 星期 !
“他一周之内绝对做不到！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈklɪntən] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
” **exclaimed Clinton in disgust .**
” 惊呼 克林顿 在 厌恶 .
“克林顿厌恶地喊道。”

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən] [θroʊ] [traɪ][aɪˈtiː] ? ”
” **Why doesn't some one who can throw try it ?** ”
” 为什么 不 一些 一 WHO 能 扔 尝试 它 ? ”
“为什么会投掷的人不来试试呢？ ”

“ [aɪl] [θroʊ] , [ɔːl] [raɪt] ! ” [kraɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈtæŋɡəld] [ðə; ði][kɔːrd] ,
” **I'll throw , all right !** ” **cried Langridge , as he untangled the cord ,**
” 患病的 扔 , 全部 正确的 ! ” 哭 兰格里奇 , 作为 他 解开 这 绳索 ,
“我来扔，好啊！”兰格里奇一边解开缠绕的绳子一边喊道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
which was in a mass at his feet .
哪个 曾是 在 一个 大量的 在 他的 脚 .
那些东西堆积在他脚下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] , [-]
He was about to make another attempt , [21]
他 曾是 关于 到 制作 其他 试图 , [-]
他正准备再次尝试[21]

[wen] [ə; eɪ] [læd] [stept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] — [ə; eɪ] [læd] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði]
when a lad stepped to his side — a lad who was a stranger to the
什么时候 一个 小伙子 步 到 他的 边 — 一个 小伙子 WHO 曾是 一个 陌生人 到 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 :

这时，一个男孩走到他身边——这个男孩对其他人来说都是陌生人。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
Where he had come from they did not know .
在哪里 他 有 来 从 他们 做过 不是 知道 .
他们不知道他来自哪里。

“ [let] [em 'iː][traɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] .
“ **Let me try , ” he said pleasantly** .
“ 让 我 尝试 , ” 他 说 愉快 .
“让我试试,”他愉快地说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [fer] [æt; ət] ['θroʊɪŋ] [stoʊnz] .
“ **I used to be pretty fair at throwing stones** .
“ 我 用过的 到 是 漂亮的 公平的 在 投掷 石头 .
“我以前扔石头扔得还挺准的。”

[jɔː; jər][ɑːrm][ɪz][ˈtaɪərd] , [aɪ] [ges] . “
Your arm is tired , I guess . ”
你的 手臂 是 疲劳的 , 我 猜测 . ”
我想你的胳膊应该是累了吧。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] ['læŋgrɪdʒ] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Who are you ? ” demanded Langridge suspiciously** .
“ WHO 是 你 ? ” 要求 兰格里奇 可疑地 .
“你是谁? ”兰格里奇狐疑地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [sɒf] ? ”
“ **Are you a soph ?** ”
“ 是 你 一个 苏菲 ? ”
你是大二学生吗?

[ˈhaʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] ? “
How'd you get here ? ”
怎么做到的 你 得到 这里 ? ”
你是怎么到这儿来的?

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [sɒf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʊd] - ['neɪtʃṽdli] ,
“ **I'm not a soph , ” replied the other good - naturedly** ,
“ 我是 不是 一个 苏菲 , ” 回复 这 其他 好的 - 自然地 ,
“我不是大二学生,”另一个人和蔼地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ə; eɪ][ˈsekənd] ['hɜːrɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tækəz] ,
in a pause that followed a second hurling back of the attackers ,
在 一个 暂停 那 随后 一个 第二 投掷 后退 的 这 攻击者 ,
在进攻方第二次反击后的短暂停顿中，

[huː] [wɪð'druː] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [,riːɪn'fɔːsmənts] .
who withdrew to wait for reinforcements .
WHO 退出 到 等待 为了 增援部队 .
他们撤退等待援军。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['freʃmən] .
“ **I'm a freshman** .
“ 我是 一个 大一新生 .
“我是一名大一新生。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈpɑːrsənz] — [tɑːm] [ˈpɑːrsənz] .

My name is Parsons — Tom Parsons .
我的 姓名 是 帕森斯 — 汤姆 帕森斯 .

我的名字是帕森斯——汤姆·帕森斯。

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [leɪt] [ˈgetɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [tɜːrm] .

I'm a little late getting here this term .
我是 一个 小的 晚的 获得 这里 这 学期 .

这学期我来得有点晚了。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [tuː; tə] - [naɪt] .

In fact , I just arrived to - night .
在 事实 , 我 只是 到达的 到 - 夜晚 .

事实上, 我今晚才到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [maɪ] [wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wen] , [æz; əz] [aɪ] [krɒːst]

I was on my way from the depot to the college , when , as I crossed
我 曾是 在 我的 方式 从 这 仓库 到 这 大学 , 什么时候 , 作为 我 交叉

[ðə; ði] [ˈkæmpəs] ,

the campus ,
这 校园 ,

我当时正从车站前往学校, 穿过校园时,

[aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ʌp] .

I heard what was up .
我 听到 什么 曾是 向上 .

我听说了发生了什么事。

[æz; əz] [aɪm] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] , [aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] .

As I'm a freshman , I decided to join in .
作为 我是 一个 大一新生 , 我 决定 到 加入 在 .

因为我是大一新生, 所以我决定参加。

[hoʊp] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] . "

Hope it's all right . "
希望 它是 全部 正确的 . "

希望一切都好。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , [fɪərɪŋ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv]

" I don't know you , " said Langridge hesitatingly , fearing this was a trick of
" 我 不 知道 你 , " 说 兰格里奇 犹豫地 , 害怕 这 曾是 一个 诡计 的

[ðə; ði] [ˈenəmi] .

the enemy .
这 敌人 .

“我不认识你,”兰格里奇犹豫地说, 他担心这是敌人的诡计。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɒf] — — "

" You may be a soph — — "
" 你 可能 是 一个 苏菲 — — "

“你可能是个大二学生——”

" [noʊ] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [aɪm] [naːt] , " [sed] [tɑːm] [ˈpɑːrsənz] .

" No , I assure you I'm not , " said Tom Parsons .
" 不 , 我 保证 你 我是 不是 , " 说 汤姆 帕森斯 .

“不, 我向你保证我不是,”汤姆·帕森斯说道。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

" Wait a minute .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

[ɪz][ðer; ðər][ˈeni][wʌn][hɪr][neɪmd][ˈsaɪdnɪ][ˈhendərsən]? ”
Is there any one here named Sidney Henderson ? ”
是 那里 任何 一 这里 命名 西德尼 亨德森 ? ”

这里有人叫西德尼·亨德森吗？

“ [ðæts][maɪ][neɪm] , ” [rɪˈplaɪd][saɪd] .
“ That's my name , ” replied Sid .
” 那就是 我的 姓名 , ” 回复 西德 .

“那是我的名字，”西德回答道。

“ [ðen][juː; jʊ][ɔːt][tuː; tə][noʊ][,em ˈiː] .
“ Then you ought to know me .
” 然后 你 应该 到 知道 我 .

“那么你应该认识我。”

[aɪm][tuː; tə][ruːm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][bɪˈliːv] .
I'm to room with you , I believe .
我是 到 房间 和 你 , 我 相信 .

我想我得和你住一个房间。

[æt; ət][liːst] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈletər][frʌm; frəm][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ælbɜːtəs][ˈtʃəːtʃɪl][tuː; tə][ðæt][ɪˈfekt] .
At least , I have a letter from Dr . Albertus Churchill to that effect .
在 至少 , 我 有 一个 信 从 博士 . 阿尔伯特斯 丘吉尔 到 那 影响 .

至少我有一封阿尔伯特·丘吉尔博士的来信可以证明这一点。

[ˈhiːz][ˈkwɔːrtərd][,em ˈiː][ɑːn][juː; jʊ] . ” [-]
He's quartered me on you . ” [22]
他是 四分 我 在 你 . ” [-]

他把我四肢分给了你。”[22]

“ [oʊ] , [ðæts][ɔːl][raɪt] !
“ Oh , that's all right !
” 哦 , 那就是 全部 正确的 !

“哦，没关系！ ”

“ [kraɪd][ˈhendərsən] .
“ cried Henderson .
” 哭 亨德森 .

“亨德森喊道。”

“ [ˈpɑːrsənz][ɪz][ə; eɪ][ˈfreʃmən] , [ɔːl][raɪt] .
“ Parsons is a freshman , all right .
” 帕森斯 是 一个 大一新生 , 全部 正确的 .

“帕森斯是一名大一新生，没错。”

[aɪ][ˈdɪdnt][rɪˈmembər][əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
I didn't remember about it .
我 没有 记住 关于 它 .

我完全不记得这件事了。

[ʃər] , [ˈhiːz][ɔːl][raɪt] .
Sure , he's all right .
当然 , 他是 全部 正确的 .

当然，他没事。

[ɪts][ə; eɪ][kwɪr][taɪm][tuː; tə][əˈraɪv] , [ðoʊ] . ”
It's a queer time to arrive , though . ”
它是 一个 酷儿 时间 到 到达 , 尽管 . ”

不过，现在这个时间点确实有点奇怪。

“ [ˈɪznt][aɪ ˈtiː]? ” [əˈɡriːd][təːm][gʊd] - [ˈneɪtʃəːdli] .
“ Isn't it ? ” agreed Tom good - naturedly .
” 不是 它 ? ” 同意 汤姆 好的 - 自然地 .

“是吧？”汤姆和蔼地同意道。

“ [ˈkʊdn̩t] [hɛlp] [aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] .
“ **Couldn't help it** , **though** .
“ 不能 帮助 它 , 尽管 .

“但我没办法。”

[treɪn] [wʌz; wəz] [leɪt] . “
Train was late . “
火车 曾是 晚的 . “

火车晚点了。

“ [hɪr] [kʌm] [sʌm; səm] [mɔːr] [sɒf] ! “ [kɔːld] [kɜːr] .
“ **Here come some more sophs !** “ **called Kerr** .
“ 这里 来 一些 更多的 大二学生 ! “ 称为 克尔 .

“又来几个大二学生了！”克尔喊道。

“ [ɡet] [ðæt] [laɪn] [ˈoʊvər] , [fɔːr; fər] [kæts] - [seɪk] ! “ [dɪˈmɑːndɪd] [ˈklɪntən] .
“ **Get that line over** , **for cats ' sake !** “ **demanded Clinton** .
“ 得到 那 线 超过 , 为了 猫 - 清酒 ! “ 要求 克林顿 .

“看在猫的份上，赶紧把那条线接上！”克林顿厉声说道。

“ [aɪ] [wɪl] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **I will !** “ **exclaimed Langridge** .
“ 我 将要 ! “ 惊呼 兰格里奇 .

“我愿意！”兰格里奇喊道。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [θrəʊ] [aɪ ˈtiː] ? “ [æskt] [tɑːm] .
“ **Shall I throw it ?** “ **asked Tom** .
“ 将 我 扔 它 ? “ 问 汤姆 .

“我该扔掉它吗？”汤姆问道。

“ [aɪ] [ɡes] — — “
“ **I guess — —** “
“ 我 猜测 — — “

“我猜——”

“ [aɪl] [duː] [maɪ] [oʊn] [ˈθroʊɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkəʊldli] .
“ **I'll do my own throwing** , “ **replied the other coldly** .
“ 患病的 做 我的 自己的 投掷 , “ 回复 这 其他 冷冷地 .

“我自己投掷，”另一个人冷冷地回答道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [traɪ] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈklɪntən] .
“ **If he knows how to throw** , **let him try** , “ **suggested Clinton** .
“ 如果 他 知道 如何 到 扔 , 让 他 尝试 , “ 建议 克林顿 .

“如果他会投掷，就让他试试吧，”克林顿建议道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɡet] [ðæt] [ˈklæpər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [naɪt] . “
“ **We want to get that clapper some time to - night** . “
“ 我们 想 到 得到 那 拍板 一些 时间 到 - 夜晚 . “

“我们今晚想让那个拍手器运转一会儿。”

“ [ɡoʊ] [əˈhed] , [fred] , “ [ˈɜːdʒd] [kɜːr] .
“ **Go ahead** , **Fred** , “ **urged Kerr** .
“ 去 前方 , 弗雷德 , “ 敦促 克尔 .

“去吧，弗雷德，”克尔催促道。

“ [aɪ] [ɡes] [jʊr; jər] [ɑːrm] [eɪnt] [ɪn] [ˈʃeɪp] [jet] .
“ **I guess your arm ain't in shape yet** .
“ 我 猜测 你的 手臂 不是 在 形状 然而 .

“看来你的手臂还没恢复到最佳状态。”

" ['læŋgrɪdʒ] ['mɜːmɜːd] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðər; ðər][ə'rouz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'mænd] [ðæt]
" **Langridge murmured something , but as there arose a general demand that**
" 兰格里奇 低声说道 某物 , 但 作为 那里 出现 一个 一般的 要求 那
[hiː; hi][let][sʌm; səm][wʌn] [els] [traɪ] ,
he let some one else try ,
他 让 一些 一 别的 尝试 ,

兰格里奇低声说了些什么，但随着大家普遍要求他让其他人来尝试，

[ænd; ʌnd][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['sɒfəməːz] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] ,
and as a new body of sophomores were rushing down to the attack ,
和 作为 一个 新的 身体 的 大二学生 是 匆忙 向下 到 这 攻击 ,
当一批新的二年级学生冲向进攻方向时，

[hiː; hi]['hændɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːd] [weɪt] .
he handed over the lead weight .
他 递交 超过 这 带领 重量 .

他把铅块递了过去。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [pɪtʃ] ?
" **Can you pitch ?**
" 能 你 沥青 ?

你会投球吗？

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][tɑːm] .
" **he asked of Tom .**
" 他 问 的 汤姆 .

“他问汤姆。”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kwaɪət][rɪ'plaɪ] .
" **A little , " was the quiet reply .**
" 一个 小的 , " 曾是 这 安静的 回复 .

“一点点,”对方轻声回答。

[ðə; ði] [tuː] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
The two faced each other in the darkness ,
这 二 面对 每个 其他 在 这 黑暗 ,

两人在黑暗中对峙。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ʌv; əv] [wʌt] [stʌf] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] .
as if trying to see of what stuff each was made .
作为 如果 尝试 到 看 的 什么 东西 每个 曾是 制成 .

仿佛想看看每样东西都是用什么材料制成的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tɑːm]['pɑːrsənz][ænd; ʌnd] [fred] ['læŋgrɪdʒ] [met] ,
It was the first time Tom Parsons and Fred Langridge met ,
它 曾是 这 第一的 时间 汤姆 帕森斯 和 弗雷德 兰格里奇 遇见 ,

这是汤姆·帕森斯和弗雷德·兰格里奇的第一次见面。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'fetɪk] [ðæt] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [-]
and it was rather prophetic that this first meeting [23]
和 它 曾是 相当 预言 那 这 第一的 会议 [-]

而这次会面[23]颇具预见性。

[ʃʊd; ʃəd] ['presɪdʒ] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['fɑːləʊ] ,
should presage others which were to follow ,
应该 预示 其他的 哪个 是 到 跟随 ,

应该预示着接下来会发生的其他事情，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈraɪv(ə)li] [ðɹs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [wɹz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:t] [aʊt][tu:; tə]
and in which the rivalry thus early established was to be fought out to
和 在 哪个 这 对抗 因此 早期的 已确立的 曾是 到 是 战斗 出去 到
[ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
the bitter end .
这 苦的 结尾 .

而这种早期形成的竞争关系，将会一直斗争到最后一刻。

“ [ˈhɜ:ri] ！ ” [ˈɜ:dzd] [kɜ:r] .
“ Hurry ！ ” urged Kerr .
“ 匆忙 ！ ” 敦促 克尔 .

“快点！”克尔催促道。

“ [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][hændz] [fʊl] [naʊ] .
“ We're going to have our hands full now .
“ 是 去 到 有 我们的 双手 满的 现在 .

“我们现在有的忙了。”

[ðeə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌʃ] [ju: 'es] .
They're going to rush us .
它们是 去 到 匆忙 我们 .

他们会冲过来。

“ [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] [grɑ:spt] [ðə; ði] [li:d] [weɪt] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə] [fri:] [aɪ 'ti:][ʌv; əv]
“ Tom Parsons grasped the lead weight , and shook the cord to free it of
“ 汤姆 帕森斯 抓住 这 带领 重量 , 和 摇晃 这 绳索 到 自由的 它 的
[kɪŋks] .
kinks .
扭结 .

汤姆·帕森斯抓住铅块，摇晃绳子，使其解开缠绕的部分。

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] ,
He stepped back a few feet ,
他 步 后退 一个 很少 脚 ,

他后退了几步，

[lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [krɔ:s] [wɹz; wəz] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ,
looked up in the darkness to where the cross was dimly visible , and then ,
看起来 向上 在 这 黑暗 到 在哪里 这 又 曾是 依稀 可见的 , 和 然后 ,
他抬头望向黑暗中隐约可见的十字架，然后，

[ˈdrɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [sent][ðə; ði] [li:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [streɪt] [eɪm][ʌp][ɪntu:]
drawing back his arm , sent the lead with great force and straight aim up into
绘画 后退 他的 手臂 , 发送 这 带领 和 伟大的 力量 和 直的 目的 向上 进入
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

他向后拉动手臂，用极大的力量和笔直的瞄准将铅弹射向空中。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θroʊ] ！ ” [kraɪd] [saɪd] [ˈhendərsən] , [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] ,
“ A good throw ！ ” cried Sid Henderson , as the moon ,
“ 一个 好的 扔 ！ ” 哭 西德 亨德森 , 作为 这 月亮 ,
“好球！”西德·亨德森喊道，这时月亮.....

[dʒʌst] [ðen] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
just then coming out from behind a bank of clouds ,
只是 然后 未来 出去 从 在后面 一个 银行 的 云 ,
就在这时，从一片云层后面走了出来，

[ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][kɔ:rd][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈskwerli] [ˈoʊvər][wʌn][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] ,
showed that the cord had fallen squarely over one arm of the cross ,
显示 那 这 绳索 有 倒下 完全 超过 一 手臂 的 这 叉 ,
结果显示，绳子正好落在十字架的一个臂上。

[ðə; ði] [weɪt] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] .
the weight coming down to the ground on the other side of the chapel .
这 重量 未来 向下 到 这 地面 在 这 其他 边 的 这 教堂 .
教堂另一侧的重物坠落到地面上。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θroʊ] ！ ” [ˈekəʊd] [ˈklɪntən] .
“ A good throw ! ” echoed Clinton .
“ 一个 好的 扔 ！ ” 回声 克林顿 .
“投得好！”克林顿附和道。

“ [həmʃ] ！ ” [graʊld] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ Humph ! ” growled Langridge .
“ 哼 ！ ” 咆哮 兰格里奇 .
“哼！”兰格里奇低吼道。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [ɑːn][ðə; ði][nekst][traɪ] . “
“ I could have done as well on the next try . ”
“ 我 可以 有 完毕 作为 出色地 在 这 下一个 尝试 . ”
“我下次尝试也能做得一样好。”

“ [hɔːl] [ʌp][ðə; ði][roʊp] ！ ” [ˈɔːrdərd] [kɜːr] .
“ Haul up the rope ! ” ordered Kerr .
“ 运输 向上 这 绳索 ！ ” 订购 克尔 .
“把绳子拉上去！”克尔命令道。

“ [ˈlaɪvli] , [naʊ] ！
“ Lively , now !
“ 热闹 , 现在 ！
“现在热闹起来！”

“ [ˈsevrəl] [lædz] [ræn] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrd] , [stɪl] [əˈtæɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Several lads ran around to where the end of the cord , still attached to the
“ 一些 小伙子们 跑 大约 到 在哪里 这 结尾 的 这 绳索 , 仍然 随附的 到 这
[weɪt] ,
weight ,
重量 ,
几个小伙子跑到绳子末端，绳子的一端还连着重物，

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
was on the ground .
曾是 在 这 地面 .
倒在地上。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]
All around a struggle was going on , the freshmen endeavoring to hold back the
全部 大约 一个 斗争 曾是 去 在 , 这 大一新生 努力 到 抓住 后退 这
[əˈtækiŋ] [ˈsɒfəmoːz] .
attacking sophomores .
攻击 大二学生 .
周围一片混乱，新生们努力阻挡二年级学生的进攻。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [jɪr] [læd] [wʊd] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [frɪndʒ] ,
Now and then a second - year lad would break through the protecting fringe ,
现在 和 然后 一个 第二 - 年 小伙子 会 休息 通过 这 保护 边缘 ,
偶尔会有二年级的男生突破这道保护屏障，

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [hæːld] [ɔːr] [pʊʃt] [bæk] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] .
only to be hurled or pushed back again by the defenders .
仅有的 到 是 投掷 或者 推动 后退 再次 经过 这 后卫 .
却又被防守队员扔回去或推回去。

[kwɪk] [hændz] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][kɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈheviərðən'er] [- -]
Quick hands hauled on the cord , and the heavier [24]
快的 双手 拖拽 在 这 绳索 , 和 这 较重 [-]

手脚麻利地拉动绳索, 较重的[24]

[roʊp] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [slɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [krɔːs] .
rope rose in the air and slipped over the cross .
绳索 玫瑰 在 这 空气 和 滑倒了 超过 这 叉 .

绳子在空中升起, 滑过十字架。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [held] [daʊn] [ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ] ['sevrəl] [tɜːrnz] ['teɪkən] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][poʊst] .
It was held down on one side by several turns taken around a post .
它 曾是 握住 向下 在 一 边 经过 一些 转弯 已采取 大约 一个 邮政 .

它被绕着柱子转了几圈, 压在了一侧。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [tɔːt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [end] .
Then it was made taut at the opposite end .
然后 它 曾是 制成 紧绷 在 这 对面的 结尾 .

然后, 将另一端拉紧。

“ [ɪn] [ʌp] [naʊ] , [sneɪl] ! ” [kraɪd] ['læŋgrɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'suːmd] [kə'mænd] [ʌv; əv]
“ **Shin up now , Snail !** ” **cried Langridge , who had again assumed command of**
“ 胫 向上 现在 , 蜗牛 ! ” 哭 兰格里奇 , WHO 有 再次 假定 命令 的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

“快起来, 蜗牛!” 兰格里奇喊道, 他又一次掌控了局面。

“ [kwɪk] !
“ **Quick !**
“ 快的 !

“快的!

[wiːl] [hoʊld][ðə; ði][roʊp] !
We'll hold the rope !
出色地 抓住 这 绳索 !

我们来拉绳子!

[get] [ðə; ði] ['klæpər] !
Get the clapper !
得到 这 拍板 !

把拍板拿来!

“ [ðə; ði] [naɪt] - ['lʌvɪŋ] [juːθ] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːrwəd] .
“ **The night - loving youth moved slowly forward .**
“ 这 夜晚 - 爱 青年 已搬 缓慢地 向前 .

“这位好夜的青年缓缓向前走去。”

[bʌt; bət] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [spiːd] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [taɪm] [ʌp][ðə; ði]
But , in spite of his lack of speed , he managed to make good time up the
但 , 在 尽管如此 的 他的 缺少 的 速度 , 他 管理 到 制作 好的 时间 向上 这
[roʊp] ,
rope ,
绳索 ,

但是, 尽管他速度不快, 但他还是设法以不错的速度爬上了绳子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['skɪlfəli] [ə'sendɪd] [hænd][ˈoʊvər][hænd] .
which he skilfully ascended hand over hand .
哪个 他 巧妙地 上升 手 超过 手 .

他熟练地一步一步地爬了上去。

“ [dəʊnt] [let] - [ɪm] [get] [ðə; ði] ['klæpər] ！ ”
“ Don't let 'em get the clapper ! ”
“ 不 让 - 呢 得到 这 拍板 ！ ”

“别让他们拿到拍板！ ”

“ [breɪk] [θru:] [ænd; ənd] [jæŋk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] ！ ” [wɜ: r; wər] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz]
“ Break through and yank down the rope ! ” were the cries of the sophomores
“ 休息 通过 和 扬克 向下 这 绳索 ！ ” 是 这 哭泣 的 这 大二学生
.
:
.

“冲过去，把绳子拽下来！ ”大二学生们喊道。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [hə:l d] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] ['freɪmən] ,
Again and again they hurled themselves against the circle of freshmen ,
再次 和 再次 他们 投掷 他们自己 反对 这 圆圈 的 大一新生 ,
他们一次又一次地冲向新生们围成的圈子，

[hu:] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [tu:] [gru:ps] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] ['hoʊldɪŋ] ['i:ðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] .
who protected the two groups of their comrades holding either end of the rope .
WHO 受保护 这 二 团体 的 他们的 同志们 保持 任何一个 结尾 的 这 绳索 .
他们保护着两组分别抓住绳子两端的战友。

“ [hoʊld] - [ɪm] , [bɔɪz] ！
“ Hold 'em , boys !
“ 抓住 - 呢 , 男孩们 ！

“坚持住，伙计们！ ”

[hoʊld] - [ɪm] ！ ” ['pli:dəd, 'pli:dɪd] ['læŋgrɪdʒ] .
Hold 'em ! ” pleaded Langridge .
抓住 - 呢 ！ ” 恳求 兰格里奇 .

“住手！ ”兰格里奇恳求道。

[tɑ:m] ['pɑ:rsənz] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
Tom Parsons threw himself into the thick of the fight .
汤姆 帕森斯 扔 他自己 进入 这 厚的 的 这 斗争 .

汤姆·帕森斯投身到了激烈的战斗中。

[hi:; hi] [geɪv] [bloʊz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] ['neɪtʃər] .
He gave blows , and he took them , all in good nature .
他 给予 打击 , 和 他 采取 他们 , 全部 在 好的 自然 .

他出手还击，也承受攻击，始终保持着良好的心态。

[wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['sɒ:fəməʊr] [broʊk] [θru:] ,
Once , when a small sophomore broke through ,
一次 , 什么时候 一个 小的 大二学生 打破 通过 ,

有一次，当一个身材矮小的大二学生脱颖而出时，

[tɑ:m] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['bɔ:dɪli] [ænd; ənd] [dɪ'pɔ:zɪtɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'fendəz] .
Tom picked him up bodily and deposited him outside the circle of defenders .
汤姆 挑选 他 向上身体上的 和 已存 他 外部 这 圆圈 的 后卫 .

汤姆一把抱起他，把他扔到防守队员的包围圈外。

“ [seɪ] , ['hi:z] [gɔ:t] ['mʌs(ə)l] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['klɪntən] [tu:; tə] [kɜ:r] .
“ Say , he's got muscle , all right , ” observed Clinton to Kerr .
“ 说 , 他是 得到 肌肉 , 全部 正确的 , ” 观察到 克林顿 到 克尔 .

“嗯，他确实很有肌肉，”克林顿对克尔说道。

“ [ðæts] [wʌt] .
“ That's what .
“ 那就是 什么 .

“就是这样。”

[ðeəz; ðəz] [klæs] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [raɪt] . [-]
There's class there , all right . [25]
有 班级 那里 , 全部 正确的 . [-]

那里确实很有格调。[25]

[ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhi:d] [ɡɪv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ə; eɪ] [rʌb] [fɔ:r; fər] [ˈpɪtʃər] , [ɪf] [hi:; hi] [pleɪz]
Shouldn't wonder but what he'd give Langridge a rub for pitcher , if he plays
不应该 想知道 但 什么 他会 给 兰格里奇 一个 擦 为了 投手 , 如果 他 演出
[ˈbeɪsbɔ:l] . "
baseball . "
棒球 . "

不难想象，如果他打棒球，他会给兰格里奇投球的机会。

" [oʊ] , [ˈhi:l] [pleɪ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , he'll play , all right .
" 哦 , 地狱 玩 , 全部 正确的 .

“哦，他肯定会上场的。”

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [kæn; kən] [θroʊ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [kɑ:nt] [help] [ˈpleɪɪŋ] . "
A fellow who can throw as he did can't help playing . "
一个 同伴 WHO 能 扔 作为 他 做过 不能 帮助 玩耍 . "

像他那样能投球的人，不可能不去参加比赛。

" [hu:z] [ðæt] ? " [æskt] [sɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [spel] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [rɪˈpʌls] [ʌv; əv]
" Who's that ? " asked Sid in a breathing spell , following a temporary repulse of
" 谁是 那 ? " 问 西德 在 一个 呼吸 拼写 , 下列的 一个 暂时的 击退 的
[ðə; ðɪ] [ˈenəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

“那是谁？”希德喘着气问道，此前他刚刚暂时击退了敌人。

" [ðə; ðɪ] [nu:] [læd] — [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] . "
" The new lad — Tom Parsons . "
" 这 新的 小伙子 — 汤姆 帕森斯 . "

“新来的小伙子——汤姆·帕森斯。”

" [oʊ] , [jes] , [hi:; hi] [pleɪz] [bɔ:l] , " [sed] [sɪd] .
" Oh , yes , he plays ball , " said Sid .
" 哦 , 是的 , 他 演出 球 , " 说 西德 .

“哦，是的，他会打球，”西德说。

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [noʊz] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
" His father knows my father .
" 他的 父亲 知道 我的 父亲 .

“他的父亲认识我的父亲。”

[ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [tʰʌmz] [ɪn] [ˈnɔ:rθvɪl] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] .
They used to be chums in Northville , a country town .
他们 用过的 到 是 朋友们 在 诺斯维尔 , 一个 国家 镇 .

他们以前是诺斯维尔（一个乡村小镇）的好朋友。

[ðæts] [haʊ] [tɑ:m] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkudnt] [ru:m]
That's how Tom happened to come here , and he asked if he couldn't room
那就是 如何 汤姆 发生 到 来 这里 , 和 他 问 如果 他 不能 房间
[wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
with me .
和 我 .

汤姆就是这样来到这里的，他问我能不能和他住一个房间。

[hi:; hi] [pleɪz] [bɔ:l] , [ɔ:l] [raɪt] . "
He plays ball , all right . "
他 演出 球 , 全部 正确的 . "

他打球没问题。

“ [pɪtʃ] ？ ” [æskt] [ˈklɪntən] [ləˈkɑːnɪkli] ．
“ **Pitch ？ ” asked Clinton laconically** ．
“ 沥青 ？ ” 问 克林顿 简洁地 ．

“提案？”克林顿简洁地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ．
“ **I think so** ．
“ 我 思考 所以 ．

“我也这么认为。”

[lʊk] [aʊt] ， [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] [əˈɡen] ！
Look out ， here they come again ！
看 出去 ， 这里 他们 来 再次 ！

小心，他们又来了！

“ [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [tuː; tə] [rɪˈpel] [əˈnʌðər] [rʌʃ] ．
“ **The conversation was interrupted to repel another rush** ．
“ 这 对话 曾是 中断 到 击退 其他 匆忙 ．

谈话被打断，以抵御另一波冲击。

“ [lʊk] [aʊt] [bɪˈloʊ] ！ ” [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði] [sneɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] [nɪr] [ðə; ði][ˈkjuːpələ] ．
“ **Look out below ！ ” suddenly called the Snail from his perch near the cupola** ．
“ 看 出去 以下 ！ ” 突然 称为 这 蜗牛 从 他的 栖息 靠近 这 穹顶 ．

“小心下面！”蜗牛突然从穹顶附近的栖木上喊道。

“ [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈklæpər] ？ ” [jeld] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ．
“ **Got the clapper ？ ” yelled Langridge** ．
“ 得到 这 拍板 ？ ” 大喊 兰格里奇 ．

“拿到拍板了吗？”兰格里奇喊道。

“ [jep] ！
“ **Yep ！**
“ 是的 ！

“是的！”

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] ！
Here it is ！
这里 它 是 ！

这里是！

“ [ˈsʌmθɪŋ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfreʃmən] ．
“ **Something fell with a thud in the midst of a group of freshmen** ．
“ 某物 跌倒 和 一个 砰的一声 在 这 中间 的 一个 团体 的 大一新生 ．

“有什么东西砰的一声掉在了一群大一新生中间。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bel] [ˈklæpər] ， [wɪtʃ] [ðə; ði] [sneɪl] [hæd; həd] [ʌnˈhʊk] ．
It was the bell clapper ， which the Snail had unhooked ．
它 曾是 这 钟 拍板 ， 哪个 这 蜗牛 有 解开 ．

那是蜗牛取下的铃铛拍子。

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] [meɪd] [ə; eɪ][daɪv] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ．
Tom Parsons made a dive for it ．
汤姆 帕森斯 制成 一个 潜水 为了 它 ．

汤姆·帕森斯奋力扑向它。

“ [aɪl] [teɪk] [ðæt] ！
“ **I'll take that ！**
“ 患病的 拿 那 ！

“我接受！”

“ [ɪkskleɪmd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈrʌfli] ，
“ **exclaimed Langridge roughly** ．
“ 惊呼 兰格里奇 大致 ．

“兰格里奇粗声粗气地喊道，”

[æz; əz][hi; hi] [ʌvd] [ðə; ði] ['nu:kʌmə] [tu; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [græbd] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ʼaɪərn]

as he shoved the newcomer to one side and grabbed up the mass of iron

作为 他 推搡 这 新人 到 一 边 和 抓住 向上 这 大量的 的 铁

.

:

.

他一把将新来者推到一边，抓起那块铁块。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʼoʊnli][ˈgoʊɪŋ][tu; tə] [help] , " [rɪˈplaɪd] [tə:m] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] . [-]

" I was only going to help , " replied Tom good - naturedly . [26]

" 我 曾是 仅有的 去 到 帮助 , " 回复 汤姆 好的 - 自然地 . [-]

“我只是想帮忙而已，”汤姆和蔼地回答道。[26]

" [kʌt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] !

" Cut with it !

" 切 和 它 !

“用它切！”

" [ˈɔ:rdərd] [kɜ:r] .

" ordered Kerr .

" 订购 克尔 .

克尔命令道。

" [wi; wi] [kɑ:nt] [hoʊld] - [ɪm] [mʌt] [lɔ:ŋgər] , [ænd; ənd][wi; wi][dəʊnt][wɑ:nt] - [ɪm] [tu; tə] [get][aɪ ˈti:] [naʊ] .

" We can't hold ' em much longer , and we don't want ' em to get it now .

" 我们 不能 抓住 - 呃 很多 更长 , 和 我们 不 想 - 呃 到 得到 它 现在 .

“我们不能再拖延了，我们也不想让他们现在就得到它。”

[skip] , [ˈlæŋgrɪdʒ] .

Skip , Langridge .

跳过 , 兰格里奇 .

斯基普，兰格里奇。

[teɪk] [sʌm; səm] [ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .

Take some interference with you .

拿 一些 干涉 和 你 .

别惹我生气。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfʊtbɔ:l] [geɪm] ,

" As if it was a football game ,

" 作为 如果 它 曾是 一个 足球 游戏 ,

“就好像这是一场足球比赛一样，”

[ˈsevrəl] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [wedʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈlæŋgrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

several lads made a sort of flying wedge in front of Langridge , with him

一些 小伙子们 制成 一个 种类 的 飞行 楔 在 正面 的 兰格里奇 , 和 他

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈeɪpeks] ,

inside the apex ,

里面 这 顶点 ,

几个小伙子在兰格里奇前面形成了一个类似飞楔的阵型，而他则位于顶点内侧。

[ænd; ənd] , [ðʌs] [prəˈtektɪd] , [hi; hi] [bɔ:rd] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈsɒfəmə:z] .

and , thus protected , he bored through the mass of sophomores .

和 , 因此 受保护 , 他 无聊的 通过 这 大量的 的 大二学生 .

在这样保护下，他轻松地穿过了大批大二学生。

" [ˈæftər][hɪm; ɪm] ! " [jeld] [ˈsevrəl] [ˈsekənd] - [ˈjɪrz] , [hu:] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk]

" After him ! " yelled several second - years , who had become aware of the trick

" 后 他 ! " 大喊 一些 第二 - 年 , WHO 有 变得 意识到的 的 这 诡计

.

:

.

“追他！”几个二年级学生喊道，他们已经识破了这个诡计。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][ðə; ði] [ˈklæpər] ！
“ **He's got the clapper ！**
“ 他是 得到 这 拍板 ！

“他有拍板！ ”

“ [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [rʌft] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l] ,
“ **Most of the lads rushed away from the chapel ,**
“ 最多 的 这 小伙子们 匆忙 离开 从 这 教堂 ,
“大多数小伙子都匆匆离开了教堂。”

[ˈoʊnli] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][roʊp] [tɔːt] .
only those remaining who were holding the rope taut .
仅有的 那些 其余的 WHO 是 保持 这 绳索 紧绷 .
只有那些仍然紧紧拉着绳子的人留了下来。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈiːv(ə)n] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] .
Some of these even started away .
一些 的 这些 甚至 开始 离开 .
其中一些人甚至是从别处起步的。

“ [hoʊld][ɑːn] ！
“ **Hold on ！**
“ 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

“ [jeld] [ðə; ði] [sneɪl] .
“ **yelled the Snail .**
“ 大喊 这 蜗牛 .

“蜗牛大喊道。”

“ [aɪm][ʌp] [hɪr] [jet] ！
“ **I'm up here yet ！**
“ 我是 向上 这里 然而 ！

“我上来了！ ”

[aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [daʊn] ！ “
I want to get down ！”
我 想 到 得到 向下 ！ “

我想下去！

“ [dəʊnt] [liːv] [sæm][ʌp][ðer; ðər] ！
“ **Don't leave Sam up there ！**
“ 不 离开 山姆 向上 那里 ！

“别把萨姆留在上面！ ”

“ [kraɪd] [kɜːr] .
“ **cried Kerr .**
“ 哭 克尔 .

“克尔喊道。”

“ [hoʊld][ðə; ði][roʊp] , [ˈfeloʊz] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈɪnz] [daʊn] .
“ **Hold the rope , fellows , until he shins down .**
“ 抓住 这 绳索 , 伙伴们 , 直到 他 小腿 向下 .

“伙计们，抓住绳子，直到他小腿着地。”

“ [ˈsevrəl] [ˈfreʃmən] [ræn] [bæk] .
“ **Several freshmen ran back .**
“ 一些 大一新生 跑 后退 .

几名大一新生跑了回来。

“ [aɪl] [help][hoʊld] , “ [ˌvɒlənˈtiəd] [tɑːm] ,
“ **I'll help hold , “ volunteered Tom ,**
“ 患病的 帮助 抓住 , “ 自愿 汤姆 ,

“我来帮忙扶着，”汤姆自告奋勇地说。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [temp'teɪ(ə)n] [tuː; tə][dʒaɪn][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [θrɔːŋ] [ðæt] [sə'raʊndɪd]
though there was a temptation to join the fighting throng that surrounded
尽管 那里 曾是 一个 诱惑 到 加入 这 斗争 人群 那 包围
[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fendəz] .
Langridge and his defenders .
兰格里奇 和 他的 后卫 .

尽管很想加入包围兰格里奇及其守卫者的战斗人群。

[ðə; ði] [sneɪl] [slɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd]
The Snail slid to the ground , the rope was pulled from the cross , and
这 蜗牛 滑行 到 这 地面 , 这 绳索 曾是 拉 从 这 叉 , 和
[ðə; ði] [lædz] ,
the lads ,
这 小伙子们 ,

蜗牛滑落到地上, 绳子从十字架上被拉了下来, 小伙子们,

[ˈkɔɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['freʃmən] ['kɒmreɪdz] . [
coiling it up as they ran , hastened to the aid of their freshmen comrades . [
卷绕 它 向上 作为 他们 跑 , 加快 到 这 援助 的 他们的 大一新生 同志们 . [
-]
27]
-]

他们一边跑一边卷起线, 急忙去帮助他们的大一新生同学。[27]

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] ['beɪsbɔːl] ['miːtɪŋ]
A BASEBALL MEETING
一个 棒球 会议

棒球会议

" [swɑːt] - [ɪm] , ['freʃmən] !
" **Swat ' em , freshmen** !
" 扑打 - 呃 , 大一新生 !

“打倒他们, 新生们! ”

[swɑːt] - [ɪm] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ræliɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [lædz] .
Swat ' em ! " was the rallying cry of the first - year lads .
扑打 - 呃 ! " 曾是 这 集结 哭 的 这 第一的 - 年 小伙子们 .

“打倒他们! ”这是大一新生们的战斗口号。

" [ɡet] [ðə; ði] ['klæpər] !
" **Get the clapper** !
" 得到 这 拍板 !

“拿拍板来! ”

[ɡet] [ðə; ði] ['klæpər] !
Get the clapper !
得到 这 拍板 !

把拍板拿来!

[dəʊnt] [let][ðəm; ðəm][ɡet] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] !
Don't let them get away with it !
不 让 他们 得到 离开 和 它 !

别让他们得逞!

" [ɪm'plɔːd] [ðə; ði] ['sɒfəməːz] .
" **implored the sophomores** .
" 恳求 这 大二学生 .

“大二学生们恳求道。”

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [mæs] [ʌv; əv][ɑ:rmz] , [legz][ænd; ənd] ['bɑ:dɪz] .

There was a confused mass of arms , legs and bodies .
那里 曾是 一个 使困惑 大量的 的 武器 , 腿 和 身体 .

那里到处是一团乱麻般的手臂、腿和身体。

[ðə; ði] [mæs] [swei] , [naʊ] [ðɪs] [wei] , [naʊ] [ðæt] .

The mass swayed , now this way , now that .
这 大量的 摇摆 , 现在 这 方式 , 现在 那 .

人群摇晃不定，一会儿向这边，一会儿向那边。

[tɑ:m][pɑ:rsənz] , [ðə; ði] [sneɪl] , [ed] [kɜ:r] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hænd]

Tom Parsons , the Snail , Ed Kerr and some others who had remained behind
汤姆 帕森斯 , 这 蜗牛 , 艾德 克尔 和 一些 其他的 WHO 有 剩余 在后面

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [roʊp] ,

to manage the rope ,
到 管理 这 绳索 ,

汤姆·帕森斯（绰号“蜗牛”）、埃德·克尔和其他一些留下来照看绳索的人，

[θru:] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] .

threw themselves into the fray .
扔 他们自己 进入 这 磨损 .

他们投身于战斗之中。

[ðer; ðær][help] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [taɪd][ʌv; əv][bæt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒfəmə:z] , [hu:] [wɜ:r; wər]

Their help turned the tide of battle , and the sophomores , who were
他们的 帮助 转向 这 潮 的 战斗 , 和 这 大二学生 , WHO 是

[aʊt'nʌmbəd] , [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] ,

outnumbered , turned and fled ,
寡不敌众 , 转向 和 逃亡 ,

他们的帮助扭转了战局，寡不敌众的大二学生转身就跑。

[li:vɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] ['vɪktəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .

leaving the freshmen victors of the fight .
离开 这 大一新生 胜利者 的 这 斗争 .

最终，大一新生们赢得了这场战斗。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] ['klæpər] , ['læŋgrɪdʒ] ? " [kɔ:ld] [kɜ:r] ['æŋkʃəsli] .

" Have you got the clapper , Langridge ? " called Kerr anxiously .
" 有 你 得到 这 拍板 , 兰格里奇 ? " 称为 克尔 焦虑地 .

“兰格里奇，你拿到拍板了吗？”克尔焦急地喊道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [ə'drest] [prə'du:st] [ðə; ði] [ʌn'wi:ldi] [su:və'nɪr] [frʌm; frəm]

" Of course , " and the lad addressed produced the unwieldy souvenir from
" 的 课程 , " 和 这 小伙子 已解决 生产 这 笨重 纪念品 从

[ʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

underneath his coat .
下 他的 外套 .

“当然，”被问到的男孩从外套底下掏出了那件笨重的纪念品。

" [ðen] [get][aɪ 'ti:][tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ru:m] [ænd; ənd] [haɪd][aɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n] [kɜ:r] .

" Then get it to our room and hide it , " went on Kerr .
" 然后 得到 它 到 我们的 房间 和 隐藏 它 , " 去 在 克尔 .

“然后把它带到我们的房间藏起来，”克尔继续说道。

" [ðeɪl] [na:t] [gɪv] [ʌp] [jet] .

" They'll not give up yet .
" 他们会 不是 给 向上 然而 .

“他们还不会放弃。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] .

We've got to expect a hunt for it to - night .
我们已经 得到 到 预计 一个 打猎 为了 它 到 - 夜晚 .

今晚我们得做好搜寻它的准备。

” [kɜːr] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [huː] [rʊmd; ruːmd] [təˈgeðər] , [-]
” **Kerr and Langridge , who roomed together , [28]**
” 克尔 和 兰格里奇 , WHO 房间 一起 , [-]
“克尔和兰格里奇是室友, [28]

[ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [ˈklæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [seɪf] [ɪn][ðər; ðər] [pəˈzeɪn] ,
started away , the clapper of the bell safe in their possession ,
开始 离开 , 这 拍板 的 这 钟 安全的 在 他们的 拥有 ,
他们起身离开, 钟锤安全地在他们手中。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , [ə; eɪ] [ɡɑːrd] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈpɑːsəb(ə)l] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈtæk]
while the others brought up the rear , a guard against a possible unexpected attack
尽管 这 其他的 带来 向上 这 后部 , 一个 警卫 反对 一个 可能的 意外 攻击
:
:
:
:
其他人则留在后面, 以防可能发生的意外袭击。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
But none was made , and presently the long ,
但 没有任何 曾是 制成 , 和 目前 这 长的 ,
但是一个也没有做出来, 不久之后, 漫长的.....

[ˈaɪərn] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] .
iron tongue was safely hidden in the rooms of the freshmen .
铁 舌头 曾是 安全 隐 在 这 房间 的 这 大一新生 .
铁舌被安全地藏在了新生宿舍里。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [riˈmaːkt] [tɑːm][ˈpɑːrsənz][tuː; tə][ˈsaɪdni] [ˈhendərsən] , [wen] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd]
” **I say , ” remarked Tom Parsons to Sidney Henderson , when the excitement had**
” 我 说 , ” 评论 汤姆 帕森斯 到 西德尼 亨德森 , 什么时候 这 激动 有
[ˈsʌmwʌt] [kɑːmd] [daʊn] ,
somewhat calmed down ,
有些 平静下来 向下 ,
“我说,”汤姆·帕森斯在激动的情绪稍稍平息后对西德尼·亨德森说道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪˈd] [ˈbetər] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpraːktər] , [ɔːr][tuː; tə][ˈdraɪv ˈdaːktɜː] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [tuː; tə] -
” **I wonder if I'd better report to the proctor , or to Dr . Churchill to** -
” 我 想知道 如果 ID 更好的 报告 到 这 监考员 , 或者 到 博士 . 丘吉尔 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“我不知道今晚是该向监考老师汇报, 还是向丘吉尔博士汇报。”

[aɪv] [dʒʌst] [ˈentəd] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
I've just entered , you know . ”
我已经 只是 进入 , 你 知道 : “

我刚进来, 你知道的。
“ [wʊts] [ðə; ði][juːz] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
” **What's the use ? ” asked his companion .**
” 是什么 这 使用 ? ” 问 他的 伴侣 :
“有什么用呢? ”他的同伴问道。

“ [jʊə(r)] [tuː; tə] [ruːm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] — [ðæts] [ˈsetld] .
” **You're to room with me — that's settled .**
” 你是 到 房间 和 我 — 那就是 定居 .
“你跟我住一个房间——就这么定了。”

[ˈmɪstər] . [zeɪn] , [ðə; ði][ˈpraːktər] , [wəʊnt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
Mr . Zane , the proctor , won't want to be disturbed .
先生 . 赞恩 , 这 监考员 , 惯于 想 到 是 不安 .
监考老师赞恩先生不希望被打扰。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['tʃə:tʃɪl] , ['aʊər; ɑ:r][ˈvenərəb(ə)][ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]
Besides , I rather think that Dr . Churchill , our venerable and respected
除了 , 我 相当 思考 那 博士 : 丘吉尔 , 我们的 可敬 和 受人尊敬
[hed] — [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
head — by the way ,
头 — 经过 这 方式 ,

此外，我倒觉得我们尊敬的领袖丘吉尔博士——顺便说一句，

[wiː; wi][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ˈmoʊzəs] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [sei] [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] ['hi:d] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔ:r; fər]
we call him Moses , you know — I say I don't believe he'd thank you for
我们 称呼 他 摩西 , 你 知道 — 我 说 我 不 相信 他会 感谢 你 为了
[ˈkʌmɪŋ] . “
coming .”
未来 . ”

我们都叫他摩西，你知道吗？ ——我说，我不相信他会感谢你们的到来。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
” 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv] ['du:ɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Well , you see , there's been more or less of doings to - night .**
” 出色地 , 你 看 , 有 到过 更多的 或者较少的 的 行为 到 - 夜晚 .

“嗯，你看，今晚发生的事情或多或少有些。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɑ:r; ər][nɑ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [bel]
Of course , the faculty are not supposed to know that we take the bell
的 课程 , 这 学院 是 不是 据称 到 知道 那 我们 拿 这 钟
[ˈklæpər] ,
clapper ,
拍板 ,

当然，教职员工不应该知道我们拿走了钟锤。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðeɪ] [duː] [noʊ] .
but you can bet they do know .
但 你 能 赌注 他们 做 知道 .

但可以肯定的是，他们肯定知道。

[ðeɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tuː; tə] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
They pretend not to , and take no notice of it .
他们 假装 不是 到 , 和 拿 不 注意 的 它 .

他们假装没看见，对此毫不在意。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [rɪŋ] ['moʊzəs] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,
If you were to go and ring Moses up at this hour ,
如果 你 是 到 去 和 戒指 摩西 向上 在 这 小时 ,

如果你现在打电话给摩西，

['hi:d] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə'wer] — [teɪk] ['kɑ:gnɪzəns] , ['hi:d] [kɔ:l][aɪ 'tiː] — [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)]
he'd have to become aware — take cognizance , he'd call it — of our little
他会 有 到 变得 意识到的 — 拿 认知 , 他会 称呼 它 — 的 我们的 小的
[ˈrækɪt] .
racket .
球拍 .

他必须意识到——或者用他的话说，必须了解——我们的小把戏。

[ðæt] [maɪt] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)] .
That might make trouble .
那 可能 制作 麻烦 .

这可能会造成麻烦。

[ˈnoʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊl] , [let][ðə; ði][ˈpraːktər][ænd; ənd][ˈmoʊzəs][əˈloʊn] . ”

No , on the whole , let the proctor and Moses alone . ”
不 , 在 这 所有的 , 让 这 监考员 和 摩西 独自的 . ”

不, 总之, 别管监工和摩西了。

“ [waɪ] [ˈmoʊzəs] ? ”

“ Why Moses ? ”

” 为什么 摩西 ? ”

“ 为什么是摩西? ”

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [-]

“ What's that ? ” [29]

” 是什么 那 ? ” [-]

“ 那是什么? ”[29]

“ [aɪ] [seɪ] — [waɪ] [ˈmoʊzəs] ? ”

“ I say — why Moses ? ”

” 我 说 — 为什么 摩西 ? ”

“ 我说——为什么是摩西? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] .

“ Oh , I see .

” 哦 , 我 看 . ”

“ 我懂了。

[wel] , [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] [ðæt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [neɪm] .

Well , we call him that from his name .

出色地 , 我们 称呼 他 那 从 他的 姓名 . ”

我们是根据他的名字这样称呼他的。

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [hɪl] .

Church and hill .

教会 和 爬坡道 . ”

教堂和山丘。

[ˈmoʊzəs] [went] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə] [priːtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hens] — [ɑːˈhaː] ! [siː] ? ”

Moses went up on a hill to preach about the church , hence — aha ! see ? ”

摩西 去 向上 在 一个 爬坡道 到 布道 关于 这 教会 , 因此 — 啊哈 ! 看 ? ”

摩西上山去宣讲教会的事, 所以——啊哈! 明白了吗?

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [drɔː] [ə; eɪ][mæp] , ” [ˈænsər] [tɑːm] , “ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪˈem][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri]

“ You needn't draw a map , ” answered Tom , “ even if I am from the country

” 你 不必 画 一个 地图 , ” 回答 汤姆 , ” 甚至 如果 我 是 从 这 国家

. ”

. ”

. ”

“即使我来自农村, 你也不需要画地图,”汤姆回答说。

“ [ðæts] [soʊ] , [jʊə(r)] [frʌm; frəm] [ˈnɔːrθvɪl] , [wer] [dæd] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . ”

“ That's so , you're from Northville , where dad used to live . ”

” 那就是 所以 , 你是 从 诺斯维尔 , 在哪里 爸爸 用过的 到 居住 . ”

“没错, 你来自诺斯维尔, 我父亲以前就住在那里。”

“ [ðæts] [raɪt] . ”

“ That's right . ”

” 那就是 正确的 . ”

“这是正确的。”

“ [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [boʊst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] — [ɪ'speʃəli] [wen] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Well , I wouldn't boast of it , if I were you — especially when any of the**
“ 出色地 , 我 不会 夸 的 它 , 如果 我 是 你 — 尤其 什么时候 任何 的 这
[ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] [ə'raʊnd] . ”
fellows are around . ”
“ 伙伴们 是 大约 . ”

“ 嗯 , 如果我是你 , 我就不会到处炫耀——尤其是在那些家伙面前。”
“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“ 为什么呢 ? ”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [meɪk]
“ **Well , of course it's all right with me — I understand , but they might make**
“ 出色地 , 的 课程 它是全部 正确的 和 我 — 我 理解 , 但 他们 可能 制作
[fʌŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [rɪɡ] [juː; jʊ] ,
fun of you — rig you ,
乐趣 的 你 — 钻井平台 你 ,

“ 当然 , 我完全没意见——我理解 , 但他们可能会嘲笑你——陷害你 ,
[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] . ”
you understand . ”
你 理解 . ”
“ 你明白的。”

“ [jes] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] - [rɪɡd] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔ:l] [aɪ 'ti:] .
“ **Yes , I understand , but I don't mind being ' rigged , ' as you call it .**
“ 是的 , 我 理解 , 但 我 不 头脑 存在 - 作弊 , - 作为 你 称呼 它 .
“ 是的 , 我明白 , 但我并不介意像你所说的那样被'操纵'。”
[aɪ] ['fænsɪ]

I fancy
我 想要
“ 我喜欢
[aɪ][kæŋ; kən][duː][sʌm; səm] - ['rɪɡɪŋ] - [ɑːn][maɪ] [oʊn] [hʊk] . ”
I can do some ' rigging ' on my own hook . ”
我 能 做 一些 - 索具 - 在 我的 自己的 钩 . ”

“ 我可以自己动手给鱼钩装配一些东西。
“ [ɔ:l] [raɪt] , [its] [jɔːr; jər][ˈfjuːnərəl] .
“ **All right , it's your funeral .**
“ 全部 正确的 , 它是 你的 葬礼 .
“ 好吧 , 那是你的葬礼。”

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] . ”
I've warned you . ”
我已经 警告 你 . ”
“ 我警告过你了。
“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“ 谢谢。
[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ɔ:l] [raɪt] [fɔːr; fər][em 'i:][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ruːm] ,
But if you think it's all right for me to go right to your room ,
但 如果 你 思考 它是全部 正确的 为了 我 到 去 正确的 到 你的 房间 ,
“ 但如果你觉得我直接去你房间没问题的话 ,

[ænd; ənd] [bʌŋk] , [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃə:tʃɪl] — [ɪk'skju:s][,em 'i:] , ['moʊzəs] — [waɪ] , [aɪm]
and bunk , without telling Dr . Churchill — excuse me , Moses — why , I'm
和 假寐 , 没有 讲述 博士 : 丘吉尔 — 原谅 我 , 摩西 — 为什么 , 我是
['wɪlɪŋ] . "
willing . "
愿意的 : "

我愿意不告诉丘吉尔博士——抱歉，是摩西——为什么就逃走。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 : "

“没关系。

[kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] .
Come on , we'll go to my room .
来 在 , 出色地 去 到 我的 房间 : "

走吧，我们去我房间。

[ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] ['æftər][ə; eɪ][bɪt] . "
There may be some excitement after a bit . "
那里 可能 是 一些 激动 后 一个 少量 : "

过一会儿可能会有点激动人心的事。

" [haʊ] ? "
" **How ?** "
" 如何 ? "

“如何？ ”

" [wel] , [ðə; ði] [sɔf] [meɪ] [traɪ][tu:; tə][get][ðə; ði] ['klæpər] [bæk] .
" **Well , the sophs may try to get the clapper back** .
" 出色地 , 这 大二学生 可能 尝试 到 得到 这 拍板 后退 : "

“嗯，大二学生可能会想办法把拍板拿回来。”

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][du:] .
They generally do .
他们 一般来说 做 : "

他们通常会这样做。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][help] [faɪt] - [ɪm] [ɪn] [ðæt] [keɪs] . " [-]
We'll have to help fight ' em in that case . " [30]
出色地 有 到 帮助 斗争 - 呃 在 那 案件 : " [-]

在这种情况下，我们必须帮助他们对抗他们。”[30]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课程 : "

“当然。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['feləʊz] [du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bel] [tʌŋ] , ['enihaʊ] ?
By the way , what do you fellows do with the bell tongue , anyhow ?
经过 这 方式 , 什么 做 你 伙伴们 做 和 这 钟 舌头 , 无论如何 ?

对了，你们这些家伙到底是拿铃舌干什么用的？

" [sɪd][təʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tʃɑ:rmz] .
" **Sid told about the watch charms** .
" 西德 讲述 关于 这 手表 魅力 : "

西德讲述了手表上的吊坠。

" [ju:l] [get] [wʌn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" **You'll get one , " he added** .
" 你会 得到 一 , " 他 额外 : "

“你会得到一个，”他补充道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θrɒʊ] [juː; jʊ] [meɪd] . ”
“ That was a good throw you made . ”
“ 那 曾是 一个 好的 扔 你 制成 . ”
“你那一球投得真漂亮。”

“ [wel] , [ˈmeɪbi] . ”
“ Well , maybe . ”
“ 出色地 , 或许 . ”
“嗯，也许吧。”

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
It was hard to see in the dark .
它 曾是 难的 到 看 在 这 黑暗的 .
黑暗中视线很差。

[aɪ] [ges] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [,aɪ ˈtiː] , [ˈoʊnli][hiː; hi][ˈtaɪərd] [hɪmˈself] [ɔːl] [aʊt] .
I guess What's - his - name could have made it , only he tired himself all out .
我 猜测 是什么 - 他的 - 姓名 可以 有 制成 它 , 仅有的 他 疲劳的 他自己 全部 出去 .
“
”
“

我想那个谁本来也能做到，只是他累坏了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [miːn] [ˈlæŋɡrɪdʒ] . ”
“ Oh , you mean Langridge . ”
“ 哦 , 你 意思是 兰格里奇 . ”
“哦，你是说兰格里奇。”

“ [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ”
“ Is that his name ? ”
“ 是 那 他的 姓名 ? ”
“那是他的名字吗？”

“ [jes] . [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ɡɑːt][lɑːts][ʌv; əv] [dʌʊ] , ”
“ Yes . I don't like him very well , but he's got lots of dough , ”
“ 是的 . 我 不 喜欢 他 非常 出色地 , 但 他是 得到 很多 的 面团 , ”
“是的。我不太喜欢他，但他很有钱。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [hæŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
and the fellows hang around him .
和 这 伙伴们 悬挂 大约 他 .
那些家伙都围着他转。

[ˈhiːz] [ˈmænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [tiːm] . “
He's manager of the baseball team . ”
他是 经理 的 这 棒球 团队 . “
他是棒球队的经理。

“ [hiː; hi][ɪz] ? ”
“ He is ? ”
“ 他 是 ? ”
“他是吗？ ”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

[gɑ:t][ðə; ði] [r'lekʃ(ə)n] [br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spend] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə]
Got the election because he's willing to spend some of his money to
得到 这 选举 因为 他是 愿意的 到 花费 一些 的 他的 钱 到
[sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [ti:m] . "
support the team . "
支持 这 团队 . "

他之所以能赢得选举，是因为他愿意花一些钱来支持球队。

" [wel] , [ðæts] [waɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
" Well , that's white of him . "
" 出色地 , 那就是 白色的 的 他 . "

“嗯，他真是个白人。”

" [oʊ] , [jes] , ['fredz] [ɔ:l] [raɪt] , ['oʊnli][fɔ:r; fər] [wʌt] [eɪlz][hɪm; ɪm] .
" Oh , yes , Fred's all right , only for what ails him . "
" 哦 , 是的 , 弗雷德的全部 正确的 , 仅有的 为了 什么 疾病 他 . "

“哦，是的，弗雷德没事，只是他有些毛病。”

['hi:z] [gɑ:t][sʌm; səm] [kwɪr] [weɪz] ,
He's got some queer ways ,
他是 得到 一些 酷儿 方式 ,

他有些古怪的行事方式，

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [ɔ:t] [tu:; tə][baʊ; boʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:ɪr]
and he thinks some of us ought to bow down to him more
和 他 思考 一些 的 我们 应该 到 弓 向下 到 他 更多的
[ðæn; ðən][wi:; wi][du:] .
than we do .
比 我们 做 .

他认为我们中的一些人应该对他更加毕恭毕敬。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [kɜ:r] [ɪz] ['getɪŋ] [sɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
But I won't , and I guess Kerr is getting sick of him .
但 我 惯于 , 和 我 猜测 克尔 是 获得 生病的 的 他 .

但我不会，而且我猜科尔也对他感到厌烦了。

[sʌm; səm] ['feləʊz] [θɪŋk] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['mæniɪdʒər] , [ænd; ənd] [ki:ps] [ðə; ði] [pleɪs] , [br'kəz, br'kɔ:z]
Some fellows think he got to be manager , and keeps the place , because
一些 伙伴们 思考 他 得到 到 是 经理 , 和 保持 这 地方 , 因为
[hi:; hi] [ju:st] [sʌm; səm] ['mʌni] .
he used some money .
他 用过的 一些 钱 .

有些人认为他之所以能当上经理并保住这家店，是因为他花了一些钱。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
There's been talk about it . "
有 到过 讲话 关于 它 . "

已经有人谈论过这件事了。

" [hu:z] [kɜ:r] ? "
" Who's Kerr ? "
" 谁是 克尔 ? "

“克尔是谁？”

" [ðə; ði] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [her] .
" The fellow with the black hair . "
" 这 同伴 和 这 黑色的 头发 . "

“那个黑头发的家伙。”

['hi:z] ['kætʃər; 'ketʃər][ɑ:n][ðə; ði] [naɪn] . "
He's catcher on the nine . "
他是 捕手 在 这 九 . "

他是九号位的捕手。

“ [aɪ] [si:] . ” [-]
“ **I see .** ” [**31**]
“ 我 看 . ” [-]

“我明白了。”[31]

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [bɔ:l] ?
“ **Are you going to play ball ?**
“ 是 你 去 到 玩 球 ?

“你打算打球吗？ ”

“ [æskt] ['hendərsən] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə] [(er] .
“ **asked Henderson as they entered the room Tom was to share .**
“ 问 亨德森 作为 他们 进入 这 房间 汤姆 曾是 到 分享 .

“亨德森问道，他们走进了汤姆要住的房间。”

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
“ **I'd like to .**
“ ID 喜欢 到 .

“我想。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tʃæns] ? “
Is there any chance ? ”
是 那里 任何 机会 ? ”

还有希望吗？

“ [ges] [soʊ] .
“ **Guess so .**
“ 猜测 所以 .

“大概是吧。”

[ðə; ði] ['naɪnz] [nɑ:t][ɔ:l] [meɪd] [ʌp] [jet] .
The nine's not all made up yet .
这 九的 不是 全部 制成 向上 然而 .

这九个人还没完全确定下来。

[ðeə(r)] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst] [deɪ] , [ænd; ɛnd][traɪ] [aʊt]
They're going to have a meeting to - tomorrow , or next day , and try out
它们是 去 到 有 一个 会议 到 - 明天 , 或者 下一个 天 , 和 尝试 出去
[kændədeɪts] .
candidates .
候选人 .

他们明天或后天要开会，面试候选人。

[ju:l] [hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
You'll have as good a chance as any one .
你会 有 作为 好的 一个 机会 作为 任何 一 .

你的机会和其他人一样好。

[wer] [du:] [ju:; jʊ] [pleɪ] ? “
Where do you play ? ”
在哪里 做 你 玩 ? ”

你在哪里玩？

“ [aɪv] [bɪn] [pɪtʃɪŋ] .
“ **I've been pitching .**
“ 我已经 到过 投球 .

“我一直在投球。”

“ ['hendərsən] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] , [lɔ:ŋ] [ˈwɪs(ə)l] .
“ **Henderson uttered a low , long whistle .**
“ 亨德森 说出 一个 低的 , 长的 哨 .

亨德森发出了一声低沉而悠长的哨声。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [ðæts] [læŋgrɪdʒəz] [pet] [pleɪs] .
“ **That's Langridge's pet place** .
“ 那就是 朗格里奇 宠物 地方 .

“那是兰格里奇最喜欢的地方。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələɪ] ['krɪsti] ['mæθjuːsən] . “
He thinks he's a regular Christy Mathewson . ”
“ 他 思考 他是 一个 常规的 克里斯蒂 马修森 . ”

他觉得自己就是个普通的克里斯蒂·马修森。

“ [wel] , [aɪ] ['hævnt] [dɪ'spjuːtɪd] [aɪ 'tiː] , “ [rɪ'plaɪd] [tɑːm] ['kwaɪətli] .
“ **Well , I haven't disputed it ,** ” **replied Tom quietly** .
“ 出色地 , 我 还没有 争议 它 , ” 回复 汤姆 悄悄 .

“嗯，我没有反驳，”汤姆平静地回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [dəʊnt] [maɪnd] , [aɪm] ['gʊoʊŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf] [maɪ] [fʊːz] ; [maɪ] [fiːt] [ɑːr; əɪ] ['taɪəd] .
“ **But if you don't mind , I'm going to take off my shoes ; my feet are tired** .
“ 但 如果 你 不 头脑 , 我是 去 到 拿 离开 我的 鞋 ; 我的 脚 是 疲劳的 .

“但是如果你不介意的话，我想把鞋子脱掉；我的脚累了。”

[θɪŋk] ['eni] [sɔf] [wɪl] [kʌm] ? “
Think any sophs will come ? ”
“ 思考 任何 大二学生 将要 来 ? ”

你觉得会有大二学生来吗？

“ [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['laɪkli] [naʊ] .
“ **It isn't likely now** .
“ 它 不是 可能 现在 .

“现在不太可能。”

[ðeɪd] [biːn] [hɪr] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gʊoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] .
They'd been here some time ago if they were coming .
他们会 到过 这里 一些 时间 前 如果 他们 是 未来 .

如果他们要来，那他们早就到了。

[ges] [aɪl] [tʜːrn] [ɪn] .
Guess I'll turn in .
“ 猜测 患病的 转动 在 .

我想我该睡觉了。

[aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['boʊnɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [trɪgə'hɔːmətri] .
I've got to get up early and do some boning on my trigonometry .
我已经 得到 到 得到 向上 早期的 和 做 一些 剔骨 在 我的 三角学 .

我得早起，好好复习一下三角函数。

[ɪts] ['rɑːt(ə)n] [stʌf] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ? “
It's rotten stuff , ain't it ? ”
它是 烂 东西 , 不是 它 ? ”

这东西真烂，不是吗？

“ [oʊ] , [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [aɪ 'tiː] . “
“ **Oh , I rather like it** . ”
“ 哦 , 我 相当 喜欢 它 . ”

“哦，我挺喜欢的。”

“ [ʌm; əm] ！ ” [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ðə; ði] ['ænsər] [saɪd] [meɪd] , [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][bed] , [waɪl] [tə:m]
“ **Um** ！ ” **was** **all the answer** **Sid made** , **as** **he prepared for bed** , **while Tom**
“ 嗯 ！ ” 曾是 全部 这 回答 西德 制成 , 作为 他 准备 为了 床 , 尽管 汤姆
[ɔ:lsʊʊ] [ʌn'drest] .
also undressed .
还 脱光衣服 .

“嗯！”西德只是应了一声，便准备上床睡觉，而汤姆也在脱衣服。

[tə:m][pɑ:rsənz][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [nɑ:t][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv] “ [ə; eɪ]
Tom Parsons **had** **come to college** , **not** **because** **he wanted to have** ” **a**
汤姆 帕森斯 有 来 到 大学 , 不是 因为 他 通缉 到 有 “ 一个
[gʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ,

汤姆·帕森斯来上大学，并不是因为他想“玩乐”，

“ [nɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæ(ə)n] , [nɔ:r][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][ðə; ði]
“ **nor** **because** **it** **was** **the fashion** , **nor** **because** **his father** **had** **the**
“ 也不 因为 它 曾是 这 时尚 , 也不 因为 他的 父亲 有 这
['mʌni] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm] .
money to send him .
钱 到 发送 他 .

“既不是因为当时的时尚，也不是因为他父亲有钱送他去。”

[tə:m] [keɪm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][geɪn] ['nɑ:lɪdʒ] , [tu:; tə][fɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
Tom came **because** **he** **wanted to** **gain knowledge** , **to** **fit himself** **for** **a** **place**
汤姆 来了 因为 他 通缉 到 获得 知识 , 到 合身 他自己 为了 一个 地方
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

汤姆来这里是因为他想获得知识，以便更好地适应社会。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɜ:rnɪstli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] .
and **he** **earnestly** **wanted to** **learn** .
和 他 切实 通缉 到 学习 .

他真心渴望学习。

[æt; ət][ðə; ði] [-]
At **the** [**32**]
在 这 [-]

在[32]

[serm] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪ'bɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [noʊn] [æz; əz] “ [dɪgz] .
same time **he** **did not belong to** **the** **class** **known as** ” **digs** .
相同的 时间 他 做过 不是 属于 到 这 班级 已知 作为 ” 挖掘 .

与此同时，他并不属于被称为“底层”的阶层。

“ [tə:m][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɔ:rt] - ['lʌvɪŋ] [læd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wel]
“ **Tom** **was** **a** **sport - loving** **lad** , **and** **it** **needed** **but** **a** **look** **at** **his** **well**
“ 汤姆 曾是 一个 运动 - 爱 小伙子 , 和 它 需要 但 一个 看 在 他的 出色地
- [set] [hed] ,
- **set** **head** ,
- 放 头 ,

“汤姆是个热爱运动的小伙子，只要看看他那挺拔的脑袋就知道了。”

[ɑ:n] [brɔ:d] ['føuldəz] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['raʊndɪd] [nek] , [hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [laɪð] [lɪmz] , [smɔ:l] [hips]
on **broad** **shoulders** , **his** **perfectly** **rounded** **neck** , **his** **long** , **lithe** **limbs** , **small** **hips**
在 广阔 肩膀 , 他的 完美 圆润 脖子 , 他的 长的 , 轻盈 四肢 , 小的 臀部
[ænd; ənd] [di:p] [tʃest] ,
and **deep** **chest** ,
和 深的 胸部 ,

他拥有宽阔的肩膀、圆润的脖颈、修长而灵活的四肢、小巧的臀部和深厚的胸膛。

[tuː; tə] [tɛl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæθli:t] [ʌv; əv][noʊ][ˈlɪt(ə)] [əˈbɪləti] .
to tell that he was an athlete of no little ability .
到 告诉 那 他 曾是 一个 运动员 的 不 小的 能力 .

表明他是一位颇具天赋的运动员。

[ˈtɑ:mz] [her] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][kɜːrl] , [ˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][frʌm; frəm] [ˈrʌnɪŋ]
Tom's hair was inclined to curl , especially when he was warm from running
汤姆的 头发 曾是 倾斜 到 卷曲 , 尤其 什么时候 他 曾是 温暖的 从 跑步
[ɔːr] [ˈreslɪŋ] ,
or wrestling ,
或者 摔角 ,

汤姆的头发容易卷曲，尤其是在跑步或摔跤后身体发热的时候。

[ænd; ænd] [wen] [aɪˈtiː] [klʌŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [brʌːnzd] [ˈfɔːrhed] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [brʌʊn] [ˈrɪŋlɪts] , [hiː; hi]
and when it clung about his bronzed forehead in little brown ringlets , he
和 什么时候 它 紧紧抓住 关于 他的 古铜色 前额 在 小的 棕色的 环状物 , 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈfɪgjər] ,
was an attractive figure ,
曾是 一个 吸引人的 数字 ,

当棕色的小卷发垂在他古铜色的额头上时，他显得格外迷人。

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][gɜːrl][hæd; həd] [ədˈmɪtɪd] .
as more than one girl had admitted .
作为 更多的 比 一 女孩 有 承认 .

不止一个女孩承认过这一点。

[bʌt; bət][tɑ:m] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [duː] , [ˈnevər] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
But Tom , to give him his due , never thought about this .
但 汤姆 , 到 给 他 他的 到期的 , 绝不 想法 关于 这 .

但公平地说，汤姆从来没想过这个问题。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ænd] [streɪt] , [ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌregjʊˈleɪʃn]
He was tall and straight , and he could do more than the regulation
他 曾是 高的 和 直的 , 和 他 可以 做 更多的 比 这 规定
[ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːz] ,
on the bars ,
在 这 酒吧 ,

他身材高挑挺拔，在单杠上能做到比规定动作更多的动作。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [ˈdʌmbel] , [waɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [rɪŋz] , [ɔːr][æt; ət][ˈbɑːksɪŋ] ,
or with dumbbells , while on the flying rings , or at boxing ,
或者 和 哑铃 , 尽管 在 这 飞行 戒指 , 或者 在 拳击 ,

或者用哑铃，在吊环上，或者在拳击比赛中，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɔːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [twʌɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈtʃælɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
you would want to think twice before you challenged him .
你 会 想 到 思考 两次 前 你 挑战 他 .

你最好三思而后行，再去挑战他。

[bʌt; bət][ˈtɑ:mz] [ˈspeʃəlti] , [ɪf] [wʌn] [meɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] [sʌtʃ] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈdaɪmənd] .
But Tom's specialty , if one may call it such , was on the baseball diamond .
但 汤姆的 专业 , 如果 一 可能 称呼 它 这样的 , 曾是 在 这 棒球 钻石 .

但汤姆的专长，如果可以这么称呼的话，是在棒球场上。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈpəːzɪʃənz] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [læd] ,
He had played in all the positions ever since he was a little lad ,
他 有 玩 在 全部 这 职位 曾经 自从 他 曾是 一个 小的 小伙子 ,
[lɪd] ,
他从小就踢过队里的所有位置。

[ænd; ænd][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkʌntri] [bɔɪz] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌbl] [fiːld] ,
and he and the other country boys laid out a diamond in a stubble field ,
和 他 和 这 其他 国家 男孩们 铺设 出去 一个 钻石 在 一个 茬 场地 ,
[fiːld] ,
他和几个乡下男孩在收割过的田地里摆出了钻石的形状。

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [fɔːr; fər][ˈbeɪsɪːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪkəri] [klʌb] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bæt] .
with stones for bases , and a hickory club for a bat .
和 石头 为了 基地 , 和 一个 山胡桃木 俱乐部 为了 一个 蝙蝠 .

以石头为垒，以山核桃木棒为球棒。

[bʌt; bət][tɑːm][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl] [bent] [tɔːrd] [pɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈveləpt]
But Tom had a natural bent toward pitching , and he gradually developed
但 汤姆 有 一个 自然的 弯曲 朝向 投球 , 和 他 逐步地 发达
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

但汤姆天生就适合投球，而且他逐渐发展出了这项技能。

[ˈprɪnsəpli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈefərts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [aʊt]
principally by his own unaided efforts , together with what he could pick up out
主要 经过 他的 自己的 未受帮助 努力 , 一起 和 什么 他 可以 挑选 向上 出去
[ʌv; əv] [æθˈletɪk] [bʊks] ,
of athletic books ,
的 运动 图书 ,

主要依靠他自己的努力，以及从体育书籍中汲取的知识，

[ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz][tuːld][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
or what was told to him by his companions .
或者 什么 曾是 讲述 到 他 经过 他的 同伴 .

或者他的同伴告诉他的事。

[ɪn] [ˈtwəːlɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [ˈtɑːmz] [ˈmʌslz] , [ˈhɑːdnɪd] [baɪ][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [sɜːrvɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
In twirling the ball Tom's muscles , hardened by work on the farm , served him in
在 旋转 这 球 汤姆的 肌肉 , 硬化 经过 工作 在 这 农场 , 服务 他 在
[ɡʊd] [sted] . [-]
good stead . [33]
好的 坚定 . [-]

在旋转球的过程中，汤姆在农场劳作练就的肌肉帮了他很大的忙。[33]

[fɔːr; fər][tɑːm][ˈpɑːrsənz][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [læd] , [ðoʊ] , [pərˈhæps] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)] [wʌn] .
For Tom Parsons was a farmer lad , though , perhaps , not a typical one .
为了 汤姆 帕森斯 曾是 一个 农民 小伙子 , 尽管 , 也许 , 不是 一个 典型的 一 .

汤姆·帕森斯是个农家子弟，不过，也许不是典型的农家子弟。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] - [tuː; tə] - [duː] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈeɪkəɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
His father was fairly well - to - do , and had a large acreage in the
他的 父亲 曾是 相当 出色地 - 到 - 做 , 和 有 一个 大的 面积 在 这
[taʊn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrθvɪl] .
town of Northville .
镇 的 诺斯维尔 .

他的父亲家境相当不错，在诺斯维尔镇拥有一大片土地。

[tɑːm][wʌz; wəz][æn; ən][ˈoʊnli] [sʌn] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈsɪstər] , [ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]
Tom was an only son , though there were two sisters , of whom he thought
汤姆 曾是 一个 仅有的 儿子 , 尽管 那里 是 二 姐妹 , 的 谁 他 想法
[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

汤姆是家里的独子，虽然他还有两个妹妹，但他视她们如掌上明珠。

[wen] [tɑːm][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈkædəmi] ,
When Tom had finished his course at the village academy ,
什么时候 汤姆 有 完成的 他的 课程 在 这 村庄 学院 ,
[wɪn] [tɑːm] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [əˈkædəmi] ,
汤姆在村里的学院完成学业后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪ] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] ['kɑ:lɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kən'sentɪd] .
and had expressed a wish to go to college , his father consented .
和 有 表达 一个 希望 到 去 到 大学 , 他的 父亲 同意 .

他表达了想上大学的愿望，他的父亲同意了。

[hi;; hi] ['fɜ:rnɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][tɑ:m] [sə'plaid] [hɪm'self] ,
He furnished part of the money , and the rest Tom supplied himself ,
他 提供 部分 的 这 钱 , 和 这 休息 汤姆 供应 他自己 ,
他提供了一部分钱，其余的钱是汤姆自己筹集的。

[fɔ:r; fər][hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪndɪ'pendənt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [læd] ,
for he was an independent sort of lad ,
为了 他 曾是 一个 独立的 种类 的 小伙子 ,

因为他是个独立自主的年轻人。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ'ti:][hɪz; ɪz]['du:ti][tu;; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [tu;; tə][geɪn][fɔ:r; fər] [hɪm'self]
and thought it his duty to take part of his savings to gain for himself
和 想法 它 他的 责任 到 拿 部分 的 他的 节省 到 获得 为了 他自己
[ə; eɪ] ['betər] [edʒu'keɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [taʊn] .
a better education than was possible in his home town .
一个 更好的 教育 比 曾是 可能的 在 他的 家 镇 .

他认为自己有责任拿出部分积蓄，为自己争取比在家乡更好的教育。

[soʊ][tɑ:m] , [æz; əz][ju;; jʊ][hæv; həv] [si:n] , [keɪm] [tu;; tə] ['rændl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv]
So Tom , as you have seen , came to Randall , and of the manner of
所以 汤姆 , 作为 你 有 已见 , 来了 到 兰德尔 , 和 的 这 方式 的
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)],
his arrival ,
他的 到达 ,

所以，正如你所看到的，汤姆来到了兰德尔那里，至于他到达的方式，

[du:] [tu;; tə][ə; eɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['du:li] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
due to a combination of circumstances , you have been duly informed .
到期的 到 一个 组合 的 情况 , 你 有 到过 正式地 知情的 .

由于多种原因，您已被告知此事。

[hi;; hi] [meɪd] [tu:] [rezə'lu:ʃənz] [brɪ'fɔ:r] ['kʌmɪŋ] .
He made two resolutions before coming .
他 制成 二 决议 前 未来 .

他来之前做了两个决定。

[wʌn] [wʌz; wəz][tu;; tə][stænd] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klæsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌðər] — [wel] , [ju;; jʊ][æɪ; əɪ] [lɜ:rn]
One was to stand well in his classes , and the other — well , you shall learn
— 曾是 到 站立 出色地 在 他的 课程 , 和 这 其他 — 出色地 , 你 将 学习
[ðə; ðɪ] [ʌðər] ['prez(ə)ntli] .
the other presently .
这 其他 目前 .

一是要在课堂上取得好成绩，二是——嗯，你很快就会知道二是什么了。

[tɑ:m] ['sləʊli] [ʌn'drest] .
Tom slowly undressed .
汤姆 缓慢地 脱光衣服 .

汤姆缓缓脱下衣服。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] , [fɔ:r; fər][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [hoʊm] [bɔɪ] " [fɔ:r; fər]
He was not used to change , for he had been a " home boy " for
他 曾是 不是 用过的 到 改变 , 为了 他 有 到过 一个 " 家 男生 " 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他不习惯改变，因为他多年来一直是个“宅男”。

[ðʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʊʊ][ˈmɪlksɑ:p] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [maɪnd] [ˈrʌfɪŋ] [aɪˈti:] .
though he was no milksop , and did not in the least mind roughing it .
尽管 他 曾是 不 软弱 , 和 做过 不是 在 这 至少 头脑 粗加工 它 .
但他绝非软弱之辈, 也丝毫不介意艰苦的生活。

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ðə; ði] [riˈækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
But , after the reaction of the night ,
但 , 后 这 反应 的 这 夜晚 ,
但是, 在经历了当晚的反应之后,

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
when he was in the little room with the lad who was to be his chum
什么时候 他 曾是 在 这 小的 房间 和 这 小伙子 WHO 曾是 到 是 他的 密友
,
,
,
当他和即将成为他好友的男孩待在小房间里时,

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][bɪt] [ˈloʊnli] .
he felt a bit lonely .
他 毛毡 一个 少量 孤独 .
他感到有些孤独。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔ:t] , [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][bɪt]
It was new and strange to him , and he thought , not without a bit
它 曾是 新的 和 奇怪的 到 他 , 和 他 想法 , 不是 没有 一个 少量
[ʌv; əv] [riˈɡret] ,
of regret ,
的 后悔 ,
这对他来说既新鲜又陌生, 他不禁有些后悔地想:

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈfɑ:rmhaʊs] [ɪn] [ˈnɔ:rθvɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [ˈsi:tɪd] [ɪn]
of the peaceful farmhouse in Northville , with his mother and father seated in
的 这 和平 农家 在 诺斯维尔 , 和 他的 母亲 和 父亲 坐着 在
[ðə; ði][bɪɡ] ,
the big ,
这 大的 ,
在诺斯维尔宁静的农舍里, 他的父母坐在大.....

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ˈtɔ:kɪŋ] , [ænd; ənd] [-]
comfortable dining - room , talking , and [34]
舒服的 用餐 - 房间 , 说 , 和 [-]
舒适的餐厅, 交谈, 以及[34]

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈri:dɪŋ] [bʊks] , [ɔ:r] [ˈsoʊɪŋ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][læmp] .
the girls reading books , or sewing , under the light of a big lamp .
这 女孩们 阅读 图书 , 或者 缝纫 , 在下面 这 光 的 一个 大的 灯 .
女孩们在一盏大灯下读书或缝纫。

[tɑ:m] [lʊkt] [ˈsləʊli] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] “ [hoʊm] ” [fɔ:r; fər]
Tom looked slowly about the little room that was to be his “ home ” for
汤姆 看起来 缓慢地 关于 这 小的 房间 那 曾是 到 是 他的 “ 家 ” 为了
[sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
some time to come .
一些 时间 到 来 .
汤姆缓缓环顾四周, 这间小房间将在不久的将来成为他的“家”。

[ˈrændl] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] ,
Randall was not a rich college , and , in consequence ,
兰德尔 曾是 不是 一个 富有的 大学 , 和 , 在 结果 ,
兰德尔学院并非一所富裕的学院, 因此,

[ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'pɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪ'læbərətli] ['fɜ:rnɪft] .
the dormitories and study apartments were not elaborately furnished .
这 宿舍 和 学习 公寓 是 不是 精心 提供 .

宿舍和学习公寓的家具并不豪华。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪ(ə)nsi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
There was a sufficiency , and that was all .
那里 曾是 一个 充足性 , 和 那 曾是 全部 .

足够了，仅此而已。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['stju:dnts] [frʌm; frəm] ['ædɪŋ] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu:; tə]
there was nothing to prevent the students from adding such articles to
那里 曾是 没有什么 到 防止 这 学生 从 添加 这样的 文章 到
[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][æz; əz] [ðei] ['wɑ:ntɪd] ,
their rooms as they wanted ,
他们的 房间 作为 他们 通缉 ,

没有任何规定阻止学生们随心所欲地将这类物品添加到自己的房间里。

[ɔ:r] [θɔ:t] [ðei] [dɪ'zaird] , [ænd; ənd][sʌm; səm] , [hu:z] ['perənts] [wɜ:r; wər] ['welθi] , [hæd; həd] ['naɪsli]
or thought they desired , and some , whose parents were wealthy , had nicely
或者 想法 他们 想要的 , 和 一些 , 谁 父母 是 富裕 , 有 很好
['fɜ:rnɪft] ['stʌdiz] .
furnished studies .
提供 研究 .

或者他们认为自己想要，有些父母家境富裕的孩子，还拥有布置精美的书房。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][sɪd][ænd; ənd][tɔ:m][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [pleɪn] .
But the one occupied by Sid and Tom was quite plain .
但 这 一 占领 经过 西德 和 汤姆 曾是 相当 清楚的 .

但Sid和Tom住的那间房间却很普通。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rn] [rʌg] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [soʊ][wɔ:rn] , [ɪn][fækt] ,
There was a worn rug on the floor , so worn , in fact ,
那里 曾是 一个 磨损 小地毯 在 这 地面 , 所以 磨损 , 在 事实 ,
地板上铺着一块破旧的地毯，确实破旧不堪。

[ðæt] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʃoʊd] [θru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
that the floor showed through it in several places .
那 这 地面 显示 通过 它 在 一些 地方 .
好几处地方都露出了地板。

[bʌt; bət][sɪd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃu:] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] ,
But Sid remarked that it was a virtue rather than otherwise ,
但 西德 评论 那 它 曾是 一个 美德 相当 比 否则 ,
但西德却认为这是一种美德，而不是其他什么。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ['ɔbvi:,eɪtɪd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['spɪlɪŋ] [θɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ,
for it obviated the necessity of being careful about spilling things on the rug ,
为了 它 避免 这 必要性 的 存在 小心 关于 溢出 事物 在 这 小地毯 ,
因为它免去了小心翼翼避免东西洒在地毯上的麻烦。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][dɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔ:r] [mæt] .
and also did away with the necessity of a door mat .
和 还 做过 离开 和 这 必要性 的 一个 门 垫 .
而且也省去了门垫的必要性。

“ [ðeɪ] [kɑːnt][hɑːrm][ðə; ði] [rʌg] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [mʌd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] , ” [sɪd][hæd; həd] [sed] ,
“ **They can't harm the rug , no matter how much mud they bring in ,** ” **Sid had said ,**
“ 他们 不能 伤害 这 小地毯 , 不 事情 如何 很多 泥 他们 带来 在 , ” 西德 有 说 ,
“不管他们带进来多少泥巴, 都损坏不了地毯,”西德说道。

[wen] [tɑːm] [səˈdʒestɪd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
when Tom suggested getting a new one .
什么时候 汤姆 建议 获得 一个 新的 一 .

汤姆建议买个新的。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [smɔːl] [ˈaɪərən][kɑːts][ɔːr][ˈsɪŋg(ə)] [bedz] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] [fɔːr; fər]
There were two small iron cots or single beds in the apartment , a bureau for
那里 是 二 小的 铁 婴儿床或者 单身的 床 在 这 公寓 , 一个 局 为了
[iːtʃ] [læd] ,
each lad ,
每个 小伙子 ,

公寓里有两张小铁床或单人床, 每个男孩都有一张书桌。

[ə; eɪ][ˈklaːzɪt][fɔːr; fər] [kloʊðz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈklaːzɪt] [kənˈteɪnd] [bɔːlz] , [glʌvz] , [bəts] , [ˈswetərz] ,
a closet for clothes , but which closet contained balls , gloves , bats , sweaters ,
一个 壁橱 为了 衣服 , 但 哪个 壁橱 包含 球 , 手套 , 蝙蝠 , 毛衣 ,
一个用来放衣服的壁橱, 但是哪个壁橱里装着球、手套、球棒、毛衣呢?

[oʊld] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈspɔːrtɪŋ] “ [gʊdz] , ” [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [kloʊðz] .
old trousers and other sporting “ goods , ” almost to the exclusion of clothes .
老的 裤子 和 其他 体育 “ 商品 , ” 几乎 到 这 排除 的 衣服 .
旧裤子和其他运动“用品”, 几乎完全没有衣服。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈklaːzɪt][dɪd][nɑːt] [kənˈteɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [ˈɪntuː]
And then the closet did not contain it all , for many articles overflowed into
和 然后 这 壁橱 做过 不是 包含 它 全部 , 为了 许多 文章 溢出 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,
而且壁橱也装不下所有东西, 很多物品都堆到了房间里。

[ænd; ənd][noʊ] [əˈmaʊnt] [-]
and no amount [35]
和 不 数量 [-]

且无金额[35]

[ʌv; əv] [kəmˈpreʃ(ə)n] [səˈfaɪst] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [ɪnˈtaɪərli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈklaːzɪt] .
of compression sufficed to get things entirely within the closet .
的 压缩 足够了 到 得到 事物 完全 之内 这 壁橱 .
压缩后的东西足以全部塞进衣柜里。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] .
There was always something sticking out .
那里 曾是 总是 某物 粘性 出去 .

总有些东西显得格格不入。

[ˈsevrəl] [oʊld] [tʃerz] , [wʌn][ə; eɪ] [ˈlaʊndʒɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən][set][ʌv; əv] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [siːt]
Several old chairs , one a lounging one with a broken set of springs in the seat
一些 老的 椅子 , 一 一个 休闲 一 和 一个 破碎的 放 的 弹簧 在 这 座位
,
:
,

几把旧椅子, 其中一把是躺椅, 座椅里的弹簧断了。

[ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ðæt] [kriːkt] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] , [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm] ,
a sofa that creaked in every joint , like an old man with rheumatism ,
一个 沙发 那 嘎吱作响 在 每一个 联合的 , 喜欢 一个 老的 男人 和 风湿病 ,
一张沙发, 每个关节都吱吱作响, 就像一个患有风湿病的老人一样。

[ə; eɪ] ['teɪbl̩] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌvər] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv] [bʊks] , [æn; ən][ə'la:rm] [kla:k] ,
a table with a cover spotted with ink , a shelf of books , an alarm clock ,
一个 桌子 和 一个 覆盖 斑 和 墨水 , 一个 架子 的 图书 , 一个 警报 钟 ,
一张桌面沾满墨渍的桌子, 一排书架, 一个闹钟

[sʌm; səm] [tʃi:p] ['pɪktʃərz] , [prints][frʌm; frəm] ['spɔ:rtɪŋ] ['pepərz] , [ænd; ənd][wɔ:tər] ['pɪtʃəz] [ænd; ənd]
some cheap pictures , prints from sporting papers , and water pitchers and
一些 便宜的 图片 , 印刷 从 体育 文件 , 和 水 投手 和
[boʊlz] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði] ['fɜ:rniʃɪŋz] .
bowls completed the furnishings .
碗 完全的 这 家具 .
一些廉价的画作、体育报纸上的印刷品以及水壶和水碗, 构成了完整的家具。

[tɑ:m] ['wʌndə-d] , [æz; əz][hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] ,
Tom wondered , as he fell asleep ,
汤姆 想知道 , 作为 他 跌倒 睡着了 ,
汤姆在睡着时心想:

['weðər] [ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['klæpər] ,
whether the sophomores would make a further attempt to regain the clapper ,
无论 这 大二学生 会 制作 一个 更远 试图 到 恢复 这 拍板 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] ,
but they did not ,
但 他们 做过 不是 ,
大二学生是否会再次尝试夺回拍板, 但他们没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] ['fɜ:rðər] [præŋks] .
and the night was undisturbed by further pranks .
和 这 夜晚 曾是 未受干扰 经过 更远 恶作剧 .
当晚没有再发生其他恶作剧。

[æt; ət][tʃæp(ə)][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktə] . ['tʃə:tʃɪl] , [æftər][ðə; ði][ʃu:ʒuəl] [dɪ'vʊʃənz] ,
At chapel next morning Dr . Churchill , after the usual devotions ,
在 教堂 下一个 早晨 博士 . 丘吉尔 , 后 这 通常 虔诚 ,
第二天早上在教堂, 丘吉尔博士在例行祈祷仪式结束后,

[ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʷɪŋk(ə)][ɪn][hɪz; ɪz] [di:p] - [set] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
announced with a twinkle in his deep - set eyes that the reason there was no
宣布 和 一个 闪烁 在 他的 深的 - 放 眼睛 那 这 原因 那里 曾是 不
[bel] [tu:; tə] [kɔ:l̩][ðə; ði] ['stjʊdnts] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [wʌz; wəz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][tɑ:ksɪn][wʌz; wəz]
bell to call the students to worship was because the tocsin was clapperless
钟 到 称呼 这 学生 到 崇拜 曾是 因为 这 警钟 曾是 无拍板
.
:
.

他深邃的眼睛里闪着光芒, 宣布说, 之所以没有钟声召集学生做礼拜, 是因为钟没有钟锤。
“ [aɪ 'ti:] [mɪ'stɪriəsli] ['dɪsə'pɪrd] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['prezɪdənt] , “ [ænd; ənd] —
“ It mysteriously disappeared during the night , “ went on the president , “ and —
” 它 神秘地 消失 期间 这 夜晚 , ” 去 在 这 总统 , ” 和 —
[ɜ:r; ər] — [wel] , [ə'hem, ə'həm] !
er — well , ahem !
呃 — 出色地 , 嗯 !
“它在夜里神秘地消失了,”总统继续说道, “然后——呃——嗯, 咳咳!

[aɪ] [θɪŋk] ['mætərz] [meɪ] [teɪk] [ðer; ðər][ʃu:ʒuəl] [kɔ:rs] , “ [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] , [traɪŋ] [hɑ:rd][nɑ:t]
I think matters may take their usual course , “ he finished quickly , trying hard not
我 思考 事情 可能 拿 他们的 通常 课程 , ” 他 完成的 迅速地 , 尝试 难的 不是
[tu:; tə] [smaɪl] .
to smile .
到 微笑 .
“我想事情可能会按部就班地发展下去,”他迅速说道, 努力不让自己笑出来。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðɪs] [wei] .
It was always this way .
它 曾是 总是 这 方式 :

一直都是这样。

[baɪ] “ [ˈju:ʒuəl] [kɔ:rs] ” [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃə:tʃɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:dnts] [ˌʌndər'stəd] [ðæt] [ðə; ði]
By “ usual course ” Dr . Churchill and the students understood that the
经过 “ 通常 课程 ” 博士 : 丘吉尔 和 这 学生 理解 那 这
['freʃmən] [wʊd] [mi:t] ,
freshmen would meet ,
大一新生 会 见面 ,

按照“惯例”，丘吉尔博士和学生们都明白，新生们将会见面。

[meɪk] [ʌp][baɪ][kɑ:ntrə'bjʊ:ʃənz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] ['klæpər] ,
make up by contributions enough to buy a new clapper ,
制作 向上 经过 贡献 足够的 到 买 一个 新的 拍板 ,

筹集足够的资金购买一个新的拍板，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnɪdɪnt] [wʊd] [bi:; bi] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] [ə'hʌðər] [jɪr] [brɔ:t] [nu:] ['freʃmən] [tu:; tə]
and the incident would be closed until another year brought new freshmen to
和 这 事件 会 是 关闭 直到 其他 年 带来 新的 大一新生 到
[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
the college .
这 大学 :

该事件将被搁置，直到下一年有新生入学。

[ðɪs] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊəd] .
This course was followed .
这 课程 曾是 随后 :

我遵循了这门课程。

['læŋɡrɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [-]
Langridge , who was [36]
兰格里奇 , WHO 曾是 [-]

兰格里奇，他是[36]

[ˈprezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ni:dɪd] [wʌz; wəz]
president of the class , called a meeting that afternoon , the amount needed was
总统 的 这 班级 , 称为 一个 会议 那 下午 , 这 数量 需要 曾是
['kwɪkli] [səb'skraɪbd] ,
quickly subscribed ,
迅速地 已订阅 ,

班长当天下午召集大家开会，所需的款项很快就筹集到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃə:tʃɪl] .
and the money was taken to Dr . Churchill .
和 这 钱 曾是 已采取 到 博士 : 丘吉尔 :

这笔钱被交给了丘吉尔医生。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ðæt] ['nɑ:nsens] ? ” [æskt] [prə'fesər] ['emərsn] [taɪnz] ,
“ Why do you encourage that nonsense ? ” asked Professor Emerson Tines ,
“ 为什么 做 你 鼓励 那 废话 ? ” 问 教授 爱默生 齿 ,

“你为什么要助长这种无稽之谈？”埃默森·泰恩斯教授问道。

[ðə; ði] ['lætn] [ɪn'strʌktər] ([dʌbd] “ [ˈpɪtʃfɔ:rk] ” [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [lædz] [ɪn][ˈvɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm]
the Latin instructor (dubbed “ Pitchfork ” by the college lads in virtue of his name
这 拉丁 讲师 (被誉为 “ 叉 ” 经过 这 大学 小伙子们 在 美德 的 他的 姓名
) .
) :
) .

这位拉丁语老师（因为他的名字，被大学生们戏称为“叉子”）

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ?
“ **Why do you submit to it ?**
“ 为什么 做 你 提交 到 它 ？

你为什么愿意屈服？

“ [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [wen] ['læŋgrɪdʒ] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] .
“ **He happened to be with the president when Langridge brought in the money .**
“ 他 发生 到 是 和 这 总统 什么时候 兰格里奇 带来 在 这 钱 .
“兰格里奇带来钱的时候，他正好和总统在一起。”

“ [aɪ][dəunt] [səb'mɪt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [prə'fesər] [taɪnz] . ”
“ **I don't submit to it , Professor Tines .** ”
“ 我 不 提交 到 它 , 教授 忒 尼 斯 . ”
“我不接受，蒂内斯教授。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [aɪ 'tiː] . ”
“ **But you encourage it .** ”
“ 但 你 鼓励 它 . ”
但你却鼓励这种行为。

“ [noʊ] ; [aɪ] ['sɪmplɪ] [ɪg'nɔːr] [aɪ 'tiː] . ”
“ **No ; I simply ignore it .** ”
“ 不 ; 我 简单地 忽略 它 . ”
“不，我直接忽略它。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['klæpər] [ɪz][tɪ'kən] [jɪr] ['æftər] [jɪr] . ”
“ **But the clapper is taken year after year .** ”
“ 但 这 拍板 是 已采取 年 后 年 . ”
“但是，每年都会有人取走拍板。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] ['ɪnəsntli] .
“ **Is it ?** ” **asked the doctor innocently .**
“ 是 它 ？ ” 问 这 医生 天真地 .
“是吗？”医生无辜地问道。

“ [wel] , [naʊ] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒænɪtər] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Well , now , so I have been informed by the janitor , but , you know ,**
“ 出色地 , 现在 , 所以 我 有 到过 知情的 经过 这 清洁工 , 但 , 你 知道 ,
“嗯，现在，清洁工已经告诉我了，但是，你知道，

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['nɑːɪdʒ] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
of my own knowledge I am not aware of it .
的 我的 自己的 知识 我 是 不是 意识到的 的 它 .
据我所知，我并不知道。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmplɪ] ['hɪrseɪ] ['eɪvɪdəns] , [ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] . ”
It is simply hearsay evidence , and I never like to depend on that . ”
它 是 简单地 传闻 证据 , 和 我 绝不 喜欢 到 依赖 在 那 . ”
这仅仅是道听途说，我从不依赖这种证据。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['klæpər] [ɪz][tɪ'kən][baɪ][ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr]
“ **But , my dear sir , don't you know that the clapper is taken by the first - year**
“ 但 , 我的 亲爱的 先生 , 不 你 知道 那 这 拍板 是 已采取 经过 这 第一的 - 年
[pjuːp(ə)lz] ? ”
pupils ? ”
学生 ？ ”
“但是，先生，您难道不知道拍板是给一年级学生用的吗？”

“ [pər'hæps][aɪ][duː] , ” [ænsər] [ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ **Perhaps I do ,** ” **answered the good doctor with a smile ,**
“ 也许 我 做 , ” 回答 这 好的 医生 和 一个 微笑 ,
“或许吧，”这位和蔼的医生笑着回答道。

" [ˈɡoʊɪŋ] [wər] ? "

" Going where ? "

去在哪里？

" [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈmi:tɪŋ]

" To the baseball meeting .

到这棒球会议。

[ˈdɪdn̩t] [juː; jə] [si:] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] ? "

Didn't you see the notice ? "

你没有你看这注意？

" [nəʊ].

" No .

不。

" [hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] [foʊd] [ai ˈti:][tuː; tə][ta:m]

" His roommate showed it to Tom .

他的室友显示它到汤姆。

[ai ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈboʊlətɪn] [bə:rd] [ɪn][ðə; ði] [dzɪmˈneɪziəm],

It was a note on the bulletin board in the gymnasium ,

它是曾是一个笔记在这公告木板在这健身房，

[ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ˈɪntərəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [naɪn], [ˈweðər] [æz; əz] [ˈpleɪə-z] [ɔ:r][æz; əz] [səˈpɔ:rtərz]

stating that all interested in the baseball nine , whether as players or as supporters

,
声明那全部感兴趣的在这棒球九，无论作为玩家或者作为支持者

[wɜ:sr; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæsket] - [bə:l] [kɔ:rt] [ðæt] [æftərˈnu:n]

were invited to meet in the basket - ball court that afternoon .

是受邀到见面在这篮子-球法庭那下午。

" [ʌv; əv] [ko:rs] [aɪm]'[goʊɪŋ], " [dr'klerd] [ta:m]

" Of course I'm going , " declared Tom .

的当然课程我是去，声明汤姆。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [θro:ŋ] [ðæt] [ˈgæðəd] [ɪn][ðə; ði] [dzɪmˈneɪziəm][wʌz; wəz] [pru:f] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

The size of the throng that gathered in the gymnasium was proof enough of

这尺寸的那人群聚集在这健身房曾是证明足够的

[ðə; ði] [ˈɪnrəstr̩] [ˈteɪkən][ɪn] [əˈferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrændl] [ˈstjʊdənts]

the interest taken in affairs of the diamond by the Randall students .

这兴趣已采取在事务的钻石经过这兰德尔学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈbeɪsi:z], [bə:lz], [straɪks], [ˈsækɹifaɪsɪz], [bʌnts], [hoʊm] [rʌnz]

There was talk of nothing save bases , balls , strikes , sacrifices , bunts , home runs

, fielding , pitching ,

, 守备，投球，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [seɪv]

Nothing save.

除了垒位、球、好球、牺牲触击、本垒打、守备和投球之外，什么也没谈。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] - [nɑ:t] .
catching , and what - not .
 捕捉 , 和 什么 - 不是 ;

捕捉等等。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [kɔ:ld] [ðə; ði] ˈmi:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:rdə] ,
Langridge called the meeting to order ,
 兰格里奇 称为 这 会议 到 命令 ,

兰格里奇宣布会议开始。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get][ðə; ði]
and in a few words explained that the object of it was to get the
 和 在 一个 很少 字 解释 那 这 目的 的 它 曾是 到 得到 这
 [ti:m] [ɪn] [ˌeɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [geɪmz] .
team in shape for the spring games .
 团队 在 形状 为了 这 春天 游戏 .

并用几句话解释说,这样做的目的是为了球队为春季比赛做好准备。

“ [aɪ] [ʌndəˈstænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [nu:] [men] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ðɪs] [jɪr] ,
“ I understand that there are a number of new men with us this year ,
 ” 我 理解 那 那里 是 一个 数字 的 新的 男人 和 我们 这 年 ,
 “我了解到今年我们队里有不少新队员,

” [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ɪn] [ˈi:zi] [təʊnz] .
” he went on in easy tones .
 ” 他 去 在 在 简单的 音调 .

他语气轻松地继续说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [dɪˈnaɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wel] - [drest] [-]
There was no use in denying that the well - dressed [38]
 那里 曾是 不 使用 在 否认 那 这 出色地 - 穿着 [-]

否认衣着考究的人[38]是没用的。

[læd] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
lad knew how to talk ,
 小伙子 知道 如何 到 讲话 ,

这小子很会说话,

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][get] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] .
and that to get up in front of a throng did not embarrass him .
 和 那 到 得到 向上 在 正面 的 一个 人群 做过 不是 尴尬 他 .

而且,在众人面前发言并没有让他感到尴尬。

“ [aɪ] [hoʊp] , [æz; əz][ˈmænɪdʒər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪər] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ I hope , as manager as well as a player , ” he went on ,
 ” 我 希望 , 作为 经理 作为 出色地 作为 一个 玩家 , ” 他 去 在 ,
 “我希望,无论是作为教练还是球员,”他继续说道,

“ [ðæt] [wi:; wi][jæl; ʃəl][ˈfaɪnd][sʌm; səm] [ɡʊd] [məˈtɪriəl] .
“ that we shall find some good material .
 ” 那 我们 将 寻找 一些 好的 材料 .

“我们会找到一些好的材料。”

[ðə; ði] [ti:m] [ni:dz] [ˈstreŋθənɪŋ] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][ʌp][tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə][du:]
The team needs strengthening in several places , and it is up to us to do
 这 团队 需求 强化 在 一些 地方 , 和 它 是 向上 到 我们 到 做
 [aɪ ˈti:] .
it .
 它 .

球队需要在多个方面加强,而这需要我们来做。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɪst] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈpleɪz] ,
Now I have a list here of the former players ,
现在 我 有 一个 列表 这里 的 这 以前的 玩家 ,
现在我这里有一份前球员名单,

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər]
and the names of some who have already signified a desire to try for
和 这 姓名 的 一些 WHO 有 已经 表示 一个 欲望 到 尝试 为了
[ˈpleɪsɪz] [ðɪs] [jɪr] .
places this year .
地方 这 年 .
还有一些人已经表示希望今年争取入学名额。

[aɪl] [ri:d] [ðem; ðəm] .
I'll read them .
患病的 读 他们 .
我会读的。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [b:ŋ] [lɪst] , [ænd; ənd][tə:m][ˈpɑ:rsənz] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
" **It was quite a long list , and Tom Parsons , listening to it ,**
" 它 曾是 相当 一个 长的 列表 , 和 汤姆 帕森斯 , 聆听 到 它 ,
"那份清单很长, 汤姆·帕森斯听着,

[brɪ'gæən][tu:; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈeni] [tʃæns] [ə'mʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] .
began to wonder if he would have any chance among so many .
开始 到 想知道 如果 他 会 有 任何 机会 之中 所以 许多 .
他开始怀疑自己在这么多人中是否还有机会。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeni] [ˈʌðər] [hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][pʊt] [ðer; ðər] [neɪmz] [daʊn] [æz; əz] [ˈkændədeɪts]
" **If there are any others who would like to put their names down as candidates**
" 如果 那里 是 任何 其他的 WHO 会 喜欢 到 放 他们的 姓名 向下 作为 候选人
,
.
,
"如果还有其他人想报名参选,

[aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] , " [ə'haʊnst] [fred] .
I'll take them , " announced Fred .
患病的 拿 他们 , " 宣布 弗雷德 .
"我来收下,"弗雷德宣布道。

[ˈsevrəl] [stept] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜ:r; wər][ˈnoʊtɪd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Several stepped forward , and their names were noted , together with the
一些 步 向前 , 和 他们的 姓名 是 著名的 , 一起 和 这
[pə'zɪʃənz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪəd] [tu:; tə] [pleɪ] .
positions they desired to play .
职位 他们 想要的 到 玩 .
几个人走上前来, 他们的名字以及他们想担任的位置都被记了下来。

" [goʊ][ɑ:n] [ʌp] , " [ˈɜ:dʒd] [sɪd][tu:; tə][tə:m] .
" **Go on up , " urged Sid to Tom .**
" 去 在 向上 , " 敦促 西德 到 汤姆 .
"上去吧,"西德催促汤姆。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [læd] [əd'vænst] [tu:; tə] [wer] [ˈlæŋgrɪdʒ] [stʊd] .
The country lad advanced to where Langridge stood .
这 国家 小伙子 先进的 到 在哪里 兰格里奇 站立 .
那个乡下小子走到了兰格里奇站着的地方。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪs] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'd like to try for a place , " he said .**
" ID 喜欢 到 尝试 为了 一个 地方 , " 他 说 .
"我想争取一个位置,"他说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɒd] , [eɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
“ **Oh , you would , eh ? ” asked the other , and the sneer in his voice was**
“ 哦 , 你 会 , 嗯 ? ” 问 这 其 他 , 和 这 冷 笑 在 他 的 嗓 音 曾 是
[ˈeɪvɪdənt] .
evident .
明显 .

“哦，你会的，是吗？”对方问道，语气中明显带着嘲讽。

“ [wel] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈheɪsɪːd] [ɪz][aʊt] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [her] ?
“ **Well , don't you think you'd better wait until the hayseed is out of your hair ?**
“ 出 色 地 , 不 你 思 考 你 会 更 好 的 等 待 直 到 这 乡 巴 佬 是 出 去 的 你 的 头 发 ?
“ 难道你不觉得最好等到那个乡巴佬离开你的生活后再行动吗？ ”
“ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] .
“ **and he laughed** .
“ 和 他 笑 了 .

他笑了。

“ [hɪrəz] [ə; eɪ][koʊm] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [təːm] [ˈkwɪkli] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][smɔːl] [ˈpɔːkɪt] [wʌn] .
“ **Here's a comb , ” retorted Tom quickly , extending a small pocket one** .
“ 这 里 是 一 个 梳 子 , “ 反 驳 汤 姆 迅 速 地 , 扩 展 一 个 小 的 口 袋 一 .
“ 给你一把梳子，”汤姆迅速回答，同时递出一把小小的袖珍梳子。
“ [ˈmeɪbi] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][hænd] .
“ **Maybe you'll give me a hand** .
“ 或 许 你 会 给 我 一 个 手 .

“也许你会帮帮我。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [hed] . “ [-]
I can't see the back of my head . “ [39]
我 不 能 看 这 后 退 的 我 的 头 . “ [-]
我看不见我的后脑勺。”[39]

“ [ðæts] [wʌn][ɑːn][juː; jʊ] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] , “ [kraɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] .
“ **That's one on you , Langridge , ” cried Phil Clinton** .
“ 那 就 是 一 在 你 , 兰 格 里 奇 , “ 哭 菲 尔 克 林 顿 .
“ 兰格里奇，这事儿就怪你了，”菲尔·克林顿喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][ɡɑːt] [jɔːrɪz] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈprɔːpər] .
“ **That's the time you got yours good and proper** .
“ 那 就 是 这 时 间 你 得 到 你 的 好 的 和 恰 当 的 .
“ 那正是你得到应有待遇的时候。”

“ [təːm][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] .
“ **Tom was smiling good - naturedly , but the other was scowling** .
“ 汤 姆 曾 是 微 笑 好 的 - 自 然 地 , 但 这 其 他 曾 是 皱 眉 .
汤姆面带和善的微笑，而另一个人则怒气冲冲。

[təːm] [lʊkt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] .
Tom looked Langridge straight in the eye , and the other turned aside .
汤 姆 看 起 来 兰 格 里 奇 直 的 在 这 眼 睛 , 和 这 其 他 转 向 旁 边 .
汤姆直视着兰格里奇的眼睛，兰格里奇则把头扭到一边。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [læd] [pʊt] [bæk] [ðə; ði] [koʊm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
The country lad put back the comb into his pocket .
这 国 家 小 伙 子 放 后 退 这 梳 子 进 入 他 的 口 袋 .
乡下小伙子把梳子放回了口袋里。

“ [wɒts] [jɔːr; jər] [neɪm] ? ” [ɡraʊld] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] [fʊl] [wel] .
“ **What's your name ? ” growled Langridge , though he knew it full well** .
“ 是 什 么 你 的 姓 名 ? ” 咆 哮 兰 格 里 奇 , 尽 管 他 知 道 它 满 的 出 色 地 .
“你叫什么名字？”兰格里奇低声咆哮道，尽管他心里很清楚。

“ [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] . ”
“ **Tom Parsons** . ”
“ 汤姆 帕森斯 . ”

“汤姆·帕森斯。”

“ [wer] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər] ? ”
“ **Where do you want to try for ?** ”
“ 在哪里 做 你 想 到 尝试 为了 ? ”

你想尝试哪个职位？

“ [ˈpɪtʃər] . ”
“ **Pitcher** . ”
“ 投手 . ”

“投手。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kənˈfju:z(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ˈsi:st] [æt; ət][ˈtɑ:mz] [rɪˈplaɪ] . ”
“ **There was some confusion in the room , but it ceased at Tom's reply** . ”
“ 那里 曾是 一些 困惑 在 这 房间 , 但 它 停止 在 汤姆的 回复 . ”

房间里一度有些混乱，但汤姆的回答让混乱戛然而止。

“ [ˈpɪtʃər] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] . ”
“ **Pitcher !** ” **exclaimed Langridge** . ”
“ 投手 ! ” 惊呼 兰格里奇 . ”

“投手！”兰格里奇惊呼道。

“ [aɪ] [sed] [ˈpɪtʃər] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m][ˈkwaɪətli] . ”
“ **I said pitcher ,** ” **replied Tom quietly** . ”
“ 我 说 投手 , ” 回复 汤姆 悄悄 . ”

“我说的是投手，”汤姆平静地回答道。

“ [waɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪm] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [naɪn] ! ”
“ **Why — er — I'm pitcher on the ' varsity nine !** ”
“ 为什么 — 呃 — 我是 投手 在 这 - 大学 九 ! ”

“为什么——呃——我是校队九人制棒球队的投手！”

“ [ˈferli] [ˈsna:rlɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] . ”
“ **fairly snarled Langridge** . ”
“ 相当 纠缠 兰格里奇 . ”

兰格里奇相当咆哮道。

“ [ðæt] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz][læst] [jɪr] [ænd; ənd][ɪkˈspekt][tu:; tə][bi:; bi] [əˈgen] . ”
“ **That is , I was last year and expect to be again** . ”
“ 那 是 , 我 曾是 最后的 年 和 预计 到 是 再次 . ”

也就是说，我去年是，今年也希望是。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ˈpɪtʃər] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] ? ”
“ **Do you mean pitcher on the scrub ?** ”
“ 做 你 意思是 投手 在 这 擦洗 ? ”

你是说在灌木丛里的投手吗？

“ [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] , ” [spʊk] [tɑ:m] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] . ”
“ **On the ' varsity ,** ” **spoke Tom , smiling the least bit** . ”
“ 在 这 - 大学 , ” 辐 汤姆 , 微笑 这 至少 少量 . ”

“在校队里，”汤姆说道，脸上带着一丝不易察觉的微笑。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [[ɑ:t] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] . ”
“ **Langridge shot a look at him from his black eyes** . ”
“ 兰格里奇 射击 一个 看 在 他 从 他的 黑色的 眼睛 . ”

兰格里奇用他那双黑眼睛狠狠地瞪了他一眼。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [bəʊdɪd][tɑ:m][noʊ] [ɡʊd] , ”
“ **It was a look that boded Tom no good** , ”
“ 它 曾是 一个 看 那 预兆 汤姆 不 好的 , ”

那眼神预示着汤姆将遭遇不测。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpɪtʃər] [hæd; həd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ˈraɪv(ə)] .
for the former pitcher had recognized in the new arrival a formidable rival .
为了 这 以前的 投手 有 认可 在 这 新的 到达 一个 强大 竞争对手 .
因为这位前投手已经意识到，这位新来者是一个强大的对手。

" [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] , " [kɔːld] [sɪd] .
Put his name down , " called Sid .
" 放 他的 姓名 向下 , " 称为 西德 .
"把他的名字写下来，"西德喊道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [wiːd] [niːd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] . " [-]
You might get a sore arm , and we'd need a substitute . " [40]
" 你 可能 得到 一个 疮 手臂 , 和 我们会 需要 一个 代替 . " [-]
"你的手臂可能会酸痛，我们需要找人顶替。"[40]

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡlɑːnst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈspiːkər] .
Langridge glanced quickly at the speaker .
兰格里奇 瞥了一眼 迅速地 在 这 扬声器 .
兰格里奇迅速瞥了一眼演讲者。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [daʊn] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] — [mɔːr] [ˈkwaɪətli][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈspektɪd]
His name is down , " he answered quietly — more quietly than any one expected
" 他的 姓名 是 向下 , " 他 回答 悄悄 — 更多的 悄悄 比 任何 — 预期的
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
him to speak .
他 到 说话 .
"他的名字被列入名单了，"他平静地回答道——声音比任何人预想的都要轻。

" [ɑːr; ər][ðər; ðər] [ˈeni] [ˈʌðər] ?
Are there any others ?
" 是 那里 任何 其他的 ?
还有其他的吗？

" [noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
No one answered .
" 不 — 回答 .
无人应答。

" [wiːl] [miːt] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] , " [went] [ɑːn] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
We'll meet for practice to - morrow afternoon , " went on Langridge .
" 出色地 见面 为了 实践 到 - 明天 下午 , " 去 在 兰格里奇 .
"我们明天下午会一起练习，"兰格里奇继续说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
" 的 课程 ,
"当然，

[ɪts] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pleɪz] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [huː] [ˈdʌznt] [kənˈtrɪbjʊːt] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv]
it's understood that no one plays on the team who doesn't contribute his share of
它是 理解 那 不 一 演出 在 这 团队 WHO 不 贡献 他的 分享 的
[ɪkˈspensɪz] ,
expenses ,
开支 ,
据了解，球队里没有哪个队员不分担自己的那部分费用。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət][tɑːm][ˈpɑːrsənz] .
and he looked straight at Tom Parsons .
" 和 他 看起来 直的 在 汤姆 帕森斯 .
他直直地看着汤姆·帕森斯。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [læd] [dru:] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwɑ:lɪt] , [nʌn] [tu:] [wel] [fɪld] ,
Without a word the country lad drew out a wallet , none too well filled ,
没有 一个 单词 这 国家 小伙子 画 出去 一个 钱包 , 没有任何 也 出色地 已填 ,
乡下小子一言不发地掏出钱包, 钱包里东西不多。

[tu;; tə][dʒʌdʒ][baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
to judge by the looks of it .
到 法官 经过 这 看起来 的 它 :

从外观上看是这样。

“ [wɒts] [ðə; ði][tæks] ? ” [hi;; hi] [æskt] , [sti:l] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ What's the tax ? ” he asked , still smiling .
“ 是什么 这 税 ? ” 他 问 , 仍然 微笑 :

“税是多少?”他笑着问道。

[ðə; ði] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][ˈfaɪnəns] [kəˈmɪti] [əˈtendz] [tu;; tə][ðæt] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər]
“ The — er — the finance committee attends to that , ” was the answer
“ 这 — 呃 — 这 金融 委员会 参加 到 那 , ” 曾是 这 回答
[ˈlæŋgrɪdʒ] [meɪd] .
Langridge made .
兰格里奇 制成 :

“那——呃——财务委员会负责处理这件事,”兰格里奇回答道。

“ [ðeɪl] [mi:t] [tu;; tə] - [naɪt] .
“ They'll meet to - night .
“ 他们会 见面 到 - 夜晚 :

“他们今晚会见面。”

“ [ˈeɪvɪdəntli] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪkˈspektɪd] [soʊ] [ˈredi] [ə; eɪ] [kəmˈplaɪəns] [ɑ:n][ˈtɑ:mz][pɑ:rt] .
“ Evidently he had not expected so ready a compliance on Tom's part .
“ 显然 他 有 不是 预期的 所以 准备好 一个 遵守 在 汤姆的 部分 :
“显然,他没想到汤姆会如此轻易地顺从。”

“ [wel] , [ɪf] [ɪts] [ɔ:l] [ˈsetld] , [aɪ] [mu:v] [wi;; wi] [əˈdʒɜ:rn] , “ [səˈdʒestɪd] [ed] [kɜ:r] .
“ Well , if it's all settled , I move we adjourn , ” suggested Ed Kerr .
“ 出色地 , 如果 它是 全部 定居 , 我 移动 我们 休会 , ” 建议 艾德 克尔 :
“好吧,如果一切都已定案,我提议休会,”埃德·克尔建议道。

“ [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] , [fɔ:r; fər] [lʌk] .
“ Let's have a scrub game , for luck .
“ 我们来吧 有 一个 擦洗 游戏 , 为了 运气 :
“为了图个吉利,我们来玩一场普通的比赛吧。”

“ [æt; ət][ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [læd] [keɪm] [ˈhʌrɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm] .
“ At that moment a lad came hurrying into the gymnasium .
“ 在 那 片刻 一个 小伙子 来了 匆忙 进入 这 健身房 :
“就在这时,一个男孩匆匆跑进了体育馆。”

“ [ˈwɜ:z, ˈhɜ:z] [ˈlæŋgrɪdʒ] ?
“ Where's Langridge ?
“ 在哪里? 兰格里奇 ?

兰格里奇在哪儿?

“ [hi;; hi] [æskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
“ he asked excitedly .
“ 他 问 兴奋地 :

他兴奋地问道。

“ [hɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈbeɪsbɔ:l] [ˈmænɪdʒər] .
“ Here , ” replied the baseball manager .
“ 这里 , ” 回复 这 棒球 经理 :
“给你,”棒球经理回答道。

“ [wɒts] [ʌp] ? ”
“ **What's up ?** ”
“ 是什么 向上 ? ”

“这是怎么回事？ ”

“ ['heɪzɪŋ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['breθləs] ['ænsər] . [-]
“ **Hazing ！** ” **was the somewhat breathless answer . [41]**
“ 欺凌 ！ ” 曾是 这 有些 喘不过气 回答 . [-]

“欺凌！”他有些气喘吁吁地回答道。[41]

“ [ðə; ði] [sɒf] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][,aɪ ˈti:] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] , [tu:; tə][get] [skwer] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bel]
“ **The sophs are going to try it on to - night , to get square about the bell**
“ 这 大二学生 是 去 到 尝试 它 在 到 - 夜晚 , 到 得到 正方形 关于 这 钟
[ˈklæpər] .
clapper .
拍板 .

“今晚大二的学生们要试一试，看看钟锤到底怎么样。”

[aɪ][dʒʌst] [hɜ:rd] [,aɪ ˈti:] . “
I just heard it . ”
我 只是 听到 它 . ”

我刚才听到了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ！ ” [kraɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] .
“ **That's the stuff ！** ” **cried Phil Clinton** .
“ 那就是 这 东西 ！ ” 哭 菲尔 克林顿 .

“就是这个！”菲尔·克林顿喊道。

“ [naʊ] [wi:l] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] . ”
“ **Now we'll get a chance to have some fun** . ”
“ 现在 出色地 得到 一个 机会 到 有 一些 乐趣 . ”

“现在我们终于有机会好好玩玩了。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] - [ɪm] [bæk] [fɔ:r; fər] ['slæɪŋ] [maɪ][hæt] , ” ['ædɪd] [fɔ:rd] [ˈfentən] .
“ **And I'll pay 'em back for slashing my hat ,** ” **added Ford Fenton** .
“ 和 患病的 支付 - 呃 后退 为了 砍杀 我的 帽子 , ” 额外 福特 芬顿 .

“我一定会报复他们，因为他们把我的帽子划破了，”福特·芬顿补充道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] — —
“ **My uncle says** — —
“ 我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪd] ['relətɪv] [hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] [wʌz; wəz][na:t] ['lɜ:rnɪd] ,
“ **But what his respected relative had remarked was not learned** ,
“ 但 什么 他的 受人尊敬 相对的 有 评论 曾是 不是 学习 ,

但他那位受人尊敬的亲戚所说的话，并非出于学识。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [prɪˈper] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]
as the boys rushed from the room to prepare for the ordeal that they knew
作为 这 男孩们 匆忙 从 这 房间 到 准备 为了 这 考验 那 他们 知道
[əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm] . [-]
awaited them . [**42**]
等待中 他们 . [-]

男孩们冲出房间，准备迎接他们知道即将面临的考验。[42]

[ˈtʃæptər] [,aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] ['heɪzɪŋ]
THE HAZING
这 欺凌

欺凌

“ [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['heɪzɪŋ] [du:] [ðeɪ] [du:] ?
” **What sort of hazing do they do ?**
” 什么 种类 的 欺凌 做 他们 做 ?

他们会进行什么样的欺凌？

“ [æskt] [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz][ʌv; əv][sɪd] ['hendərsən] [æz; əz][ðə; ði] [tu:] [jʊθs] ['fɑ:lʊd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz]
” **asked Tom Parsons of Sid Henderson as the two youths followed their companions**
” 问 汤姆 帕森斯 的 西德 亨德森 作为 这 二 青年 随后 他们的 同伴
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm'heɪziəm] .
from the gymnasium .
从 这 健身房 .

“汤姆·帕森斯问西德·亨德森，当时这两个年轻人正跟着他们的同伴走出体育馆。”

“ [oʊ] , [ɔ:l] ['sɔrts] .
” **Oh , all sorts .**
” 哦 , 全部 排序 .

“哦，各种各样的都有。”

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] .
It's hard to tell .
它是 难的 到 告诉 .

很难说。

[ˈmoʊstli] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][jʊr; jər] [ru:m] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] , [bʌt; bət][nɑ:t] [tu:] [rʌf] ,
Mostly they come in your room and make a rough house , but not too rough ,
大多 他们 来 在 你的 房间 和 制作 一个 粗糙的 房子 , 但 不是 也 粗糙的 ,
它们大多会进你的房间，弄得乱七八糟，但不会太粗鲁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpra:ktər] ['dʌznt] [stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
for the proctor doesn't stand for it .
为了 这 监考员 不 站立 为了 它 .

因为监考老师不会允许这种情况发生。

[ðeɪl] [ˈtʌmb(ə)] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] , [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [eni] [ˈɔrnəmənts] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ʌp] ,
They'll tumble you about , tear down any ornaments you may have up ,
他们会 翻滚 你 关于 , 撕 向下 任何 装饰品 你 可能 有 向上 ,

他们会把你推来推去，把你挂起来的所有装饰品都扯下来，

[pɔ:r] [ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] ['dʒen(ə)rəli] . “
pour a pitcher of water in the bed , and make things unpleasant generally .”
倒 一个 投手 的 水 在 这 床 , 和 制作 事物 令人不快的 一般来说 . “

往床上倒一壶水，总之要让人很不舒服。”

“ [ɑ:r; ər][wi:; wi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðæt] ?
” **Are we supposed to stand for that ?**
” 是 我们 据称 到 站立 为了 那 ?

我们应该容忍这种行为吗？

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [lək] ['setlɪŋ] [ɑ:n] ['tɑ:mz] [feɪs] .
” **There was a grim look settling on Tom's face .**
” 那里 曾是 一个 严峻 看 安顿 在 汤姆的 脸 .

汤姆脸上露出了严肃的神色。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第3/15页

“ [wel] , [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wen] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɪg] [sɒf] [ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [juː; jʊ] ? ”
“ **Well , what can you do when three or four big sophs are holding you ?** ”
“ 出色地 , 什么 能 你 做 什么时候 三 或者 四 大的 大二学生 是 保持 你 ? ”
“可是, 当三四个大二学生拉着你的时候, 你能怎么办呢?”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ **Not much , that's a fact .** ”
“ 不是 很多 , 那就是 一个 事实 . ”
“不多, 这是事实。”

[bʌt; bət][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] [bæk] . “
But I'm going to fight back . ”
“ 但 我是 去 到 斗争 后退 . ”
“但我会反击。”

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈɪtl] [duː] .
“ **So am I , but that's all the good it'll do .** ”
“ 所以 是 我 , 但 那就是 全部 这 好的 它将 做 . ”
“我也是, 但这也没什么用。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊt] [ɪˈnʌf] [ɑːn][juː; jʊ][ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] [ðeɪl] [ˈtæk(ə)][juː; jʊ][ˌaʊtˈsaɪd] , [wen] [jʊə(r)]
If they don't put enough on you in your room they'll tackle you outside , when you're
如果 他们 不 放 足够的 在 你 在 你的 房间 他们会 处理 你 外部 , 什么时候 你是
[əˈləʊn] ,
alone ,
独自的 ,
如果他们没在你的房间里对你下手够狠, 他们就会在你独自一人时到外面来欺负你。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [tʃʌk] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər][ɔːr] [leɪk] , [ɔːr] [meɪk] [juː; jʊ] [wɔːk] [ˈspæniʃ] ,
and maybe chuck you into the river or lake , or make you walk Spanish ,
和 或许 查克 你 进入 这 河 或者 湖 , 或者 制作 你 走 西班牙语 ,
也许还会把你扔进河里或湖里, 或者让你走西班牙式的路。

[ɔːr] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [pəˈreɪd] [θruː] [taʊn] [ˈduːɪŋ] [-]
or force you to parade through town doing [43]
或者 力量 你 到 游行 通过 镇 正在做 [-]
或者强迫你游行穿过城镇做[43]

[ðə; ði] [ˈwiːlbærəʊ] [ækt] .
the wheelbarrow act .
这 独轮车 行为 .
独轮车法案。

[oʊ] , [juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈheɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][fɔːrm][ɔːr] [əˈnʌðər] . “
Oh , you've got to take some hazing in one form or another . ”
哦 , 你已经 得到 到 拿 一些 欺凌 在 一 形式 或者 其他 . ”
“哦, 你总得经历一些形式的磨练吧。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈɡetɪŋ] [maɪ] [jər] .
“ **Well , I don't mind getting my share .** ”
“ 出色地 , 我 不 头脑 获得 我的 分享 . ”
“嗯, 我不介意得到我应得的那一份。”

[soʊ] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] ? "
 So they're coming to - night , eh ? "
 所以 它们是 未来 到 - 夜晚 , 嗯 ? "

他们今晚要来，是吗？

" [soʊ][ðə; ði] [twin] [sed] . "
 " So the twin said . "
 " 所以 这 双 说 . "

“双胞胎兄弟是这么说的。”

" [ðə; ði] [twin] — [huːz] [hiː; hi] ? "
 " The twin — who's he ? "
 " 这 双 — 谁是 他 ? "

“那个双胞胎——他是谁？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['feləʊ] [ðæt] [brɔːt] [wɜːrd] .
 " The little fellow that brought word . "
 " 这 小的 同伴 那 带来 单词 . "

“带来消息的小家伙。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒeri][ɔːr][dʒoʊ]['dʒæksən] .
 I don't know whether he was Jerry or Joe Jackson .
 我 不 知道 无论 他 曾是 杰瑞 或者 乔 杰克逊 .

我不知道他是杰瑞·杰克逊还是乔·杰克逊。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['kloʊslɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] . "
 I didn't look closely enough to see . "
 我 没有 看 密切 足够的 到 看 . "

我没仔细看，所以没看清。

" [waɪ] , [ɪz][aɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] ? "
 " Why , is it hard to tell ? "
 " 为什么 , 是 它 难的 到 告诉 ? "

“为什么很难说呢？”

" [ʃʊr] .
 " Sure .
 " 当然 .

“当然。

[ðeə(r)] [tuː] ['brʌðərz] , ['dʒeri][ænd; ʌnd][dʒoʊ] .
 They're two brothers , Jerry and Joe .
 它们是 二 兄弟 , 杰瑞 和 乔 .

他们是两兄弟，杰瑞和乔。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [taʊn] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
 They come from some town in New Jersey .
 他们 来 从 一些 镇 在 新的 球衣 .

他们来自新泽西州的某个小镇。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm][ðə; ði] - ['dʒɜːrzi] [twɪnz] ,
 We call them the ' Jersey Twins ,
 我们 称呼 他们 这 - 球衣 双胞胎 ,

我们称他们为“泽西双胞胎”，

- [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .
 ' and they look so much alike it's hard to tell them apart .
 - 和 他们 看 所以 很多 同样 它是 难的 到 告诉 他们 除 .

它们长得太像了，很难区分。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ɪz] [wen] [ðeə(r)] ['pleɪŋ] [bɔːl] . "
 The only way you can tell is when they're playing ball . "
 这 仅有的 方式 你 能 告诉 是什么时候 它们是 玩耍 球 . "

唯一能判断的方法就是看他们什么时候在打球。

“ [haʊ] [ðen] ? ”
“ **How then ?** ”
“ 如何 然后 ? ”

“那又该如何呢？ ”

“ [waɪ] , [ˈdʒeri] [pleɪz] [raɪt] [fi:ld] , [ænd; ənd][dʒoʊ] [left] .
“ **Why , Jerry plays right field , and Joe left .**
“ 为什么 , 杰瑞 演出 正确的 场地 , 和 乔 左边 .

“为什么，杰里打右外野，乔打左外野。”

[ðen] [its] [ˈi:zi] [tu:; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] ;
Then it's easy to say which is which ;
然后 它是 简单的 到 说 哪个 是 哪个 ;

这样就很容易分辨哪个是哪个了；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][bæt][aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpənz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
but when they come to bat it always happens that some one on the other
但 什么时候 他们 来 到 蝙蝠 它 总是 发生 那 一些 一 在 这 其他
[ti:m] [meɪks] [ə; eɪ] [kɪk] .
team makes a kick .
团队 制作 一个 踢 .

但当他们击球时，总会有对方球队的球员踢进一球。

[ðeɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [twɑ:ɪs] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ɪkˈspleɪn] .
They think we're ringing in the same man twice , and we have to explain .
他们 思考 是 铃声 在 这 相同的 男人 两次 , 和 我们 有 到 解释 .

他们认为我们两次拨打同一个人的电话，我们不得不解释。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] .
That's what I've heard .
那就是 什么 我已经 听到 .

我听到的也是这样。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪv] [ˈoʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:k] . “
Of course , I've only been here a week .”
的 课程 , 我已经 仅有的 到过 这里 一个 星期 . ”

当然，我才来一周而已。

“ [oʊ] , [ðen] [ðeɪv] [pleɪd] [hɪr] [sʌm; səm][taɪm] ? ”
“ **Oh , then they've played here some time ?** ”
“ 哦 , 然后 他们有 玩 这里 一些 时间 ? ”

“哦，那他们以前在这里演出过？ ”

“ [jes] ; [ðeə(r)] [ˈdʒu:nɪəs] .
“ **Yes ; they're juniors .**
“ 是的 ; 它们是 青少年 .

“是的，他们是低年级学生。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɑ:ti] [waɪt] [ʌv; əv][ˈdʒeri][ɔ:r][dʒoʊ] , [wɪtʃˈevər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [tu:; tə][tɪp][ju: ˈes][ɔ:f] .
It was mighty white of Jerry or Joe , whichever it was , to tip us off .
它 曾是 强大的 白色的 的 杰瑞 或者 乔 , 任何 它 曾是 , 到 提示 我们 离开 .

那是杰瑞或乔（不管是谁）的白色皮肤，这给了我们提示。

[naʊ] [wi:l] [bi:; bi] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔf] . “
Now we'll be ready for the sophs .”
现在 出色地 是 准备好 为了 这 大二学生 . ”

现在我们已经准备好迎接大二学生了。

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ **What can you do ?** ”
“ 什么 能 你 做 ? ”

“你能做什么？ ”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] , [wiː; wi] [-]
“ **Well , if you know in time , as we do now , we [44]**
“ 出色地 , 如果 你 知道 在 时间 , 作为 我们 做 现在 , 我们 [-]

“ 嗯 , 如果你及时知道 , 就像我们现在知道的那样 , 我们 [44]

[kæn; kən] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [ˈbʌstɪd] ,
can take down the best things in our room , so they won't get busted ,
能 拿 向下 这 最好的 事物 在 我们的 房间 , 所以 他们 惯于 得到 被捕 ,
可以把我们房间里最好的东西拿走 , 这样他们就不会被发现了。

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [haɪd] [ðə; ði] [bed] [kloʊðz] , [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [get] [soʊkt] .
and we can hide the bed clothes , so they won't get soaked .
和 我们 能 隐藏 这 床 衣服 , 所以 他们 惯于 得到 浸泡过 .

我们可以把床单藏起来 , 这样就不会被弄湿了。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [kloʊðz] .
Then we can put on our old clothes .
然后 我们 能 放 在 我们的 老的 衣服 .

然后我们就可以穿上旧衣服了。

[ɪts] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [suːt] [ˈruːɪnd] ,
It's no fun to have a good suit ruined ,
它是 不 乐趣 到 有 一个 好的 套装 毁坏 ,

一套好西装被毁了 , 真是太可惜了。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [juː; jʊ] [dəʊnt] [faɪnd] [nuː] [kloʊðz] [ˈgroʊɪŋ] [ɑːn] [triːz] . “
especially when you don't find new clothes growing on trees . ”
尤其 什么时候 你 不 寻找 新的 衣服 生长 在 树木 . “

尤其是当你找不到从树上长出来的新衣服的时候。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right .**
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[lets] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] [ænd; ænd] [meɪk] [ˈredi] . “
Let's go to our room and make ready . ”
我们来吧 去 到 我们的 房间 和 制作 准备好 . “

我们回房间准备一下吧。

“ [oʊ] , [wiːv] [ɡɑːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] .
“ **Oh , we've got plenty of time .**
“ 哦 , 我们已经 得到 很多 的 时间 .

“ 哦 , 我们时间很充裕。”

[aɪ] [ˈfænsi] [aɪ ˈtiː] [wəʊnt] [biː; bi] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [dɑːrk] .
I fancy it won't be until after dark .
我 想要 它 惯于 是 直到 后 黑暗的 .

我估计要到天黑以后才会发生。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈfreʃmən] [tuː; tə] [kiːp] [təˈɡeðər] [ɪf] [wiː; wi] [ɡoʊ] [aʊt] .
The only thing is for all of us freshmen to keep together if we go out .
这 仅有的 事物 是 为了 全部 的 我们 大一新生 到 保持 一起 如果 我们 去 出去 .

唯一的要求就是 , 我们这些大一新生如果出去玩的话 , 一定要结伴而行。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [əˈloʊn] [ðeɪl] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [juː ˈes] .
For if they catch two or three of us alone they'll put it all over us .
为了 如果 他们 抓住 二 或者 三 的 我们 独自的 他们会 放 它 全部 超过 我们 .

因为如果他们抓到我们两三个落单的人 , 他们就会把罪名全部栽赃到我们头上。

[bʌt; bət] [aɪ] [ɡes] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] [ˈeni] [skrʌb] [ɡeɪm] [naʊ] .
But I guess there won't be any scrub game now .
但 我 猜测 那里 惯于 是 任何 擦洗 游戏 现在 .

但我想现在应该不会有低水平比赛了。

[ðə; ði] [sɔf] [wɒd] [breɪk] [aɪ'ti:] [ʌp] . "
 " **The sophs would break it up** . "
 " 这 大二学生 会 休息 它 向上 . "

大二学生会破坏这一切。

" [wen] [du:] [wi;; wi] [hæv; həv] ['eni] [rest] [frʌm; frəm] [ðəm; ðəm] ? "
 " **When do we have any rest from them ?** "
 " 什么时候 做 我们 有 任何 休息 从 他们 ? "

“我们什么时候才能摆脱他们？”

" [ɪn] [ə'baʊt] [tu:] [wi:ks] .
 " **In about two weeks** .
 " 在 关于 二 周 .

大约两周后。

[ˈæftər] [ðə; ði] [pəʊl] [rʌʃ] . "
 " **After the pole rush** . "
 " 后 这 极 匆忙 . "

杆位争夺之后。”

" [ðə; ði] [pəʊl] [rʌʃ] ? "
 " **The pole rush ?** "
 " 这 极 匆忙 ? "

“杆位争夺战？”

" [jes] .
 " **Yes** .
 " 是的 .

“是的。

[ɪts] [æn; ən] [oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌstəm] , [æz; əz] ['fɛntənz] ['ʌŋk(ə)l] [wɒd] [seɪ] .
 It's an old college custom , as Fenton's uncle would say .
 它是 一个 老的 大学 风俗 , 作为 芬顿的 叔叔 会 说 .

正如芬顿的叔叔会说的那样，这是大学里由来已久的传统。

[wi;; wi] [ˈfreʃmən] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪg] [flæg] - [pəʊl] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði]
 We freshmen form a ring about the big flag - pole on a certain night and the
 我们 大一新生 形式 一个 戒指 关于 这 大的 旗帜 - 极 在 一个 肯定 夜晚 和 这
 [sɔf] [traɪ] [tu;; tə] [pʊl] [ju: 'es] [ə'weɪ] .
 sophs try to pull us away .
 大二学生 尝试 到 拉 我们 离开 .

某个晚上，我们这些大一新生围着大旗杆围成一圈，大二学生试图把我们拉开。

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ju: 'es] [li:v] [ɪn'saɪd] [ʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [aɪ'ti:] [mi:nz] [wi;; wi] [kɑ:nt] [wer] [ðə; ði]
 If they make us leave inside of fifteen minutes it means we can't wear the
 如果 他们 制作 我们 离开 里面 的 十五 分钟 它 方法 我们 不能 穿 这
 [klæs] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌlɜ:z] [ʌn'tɪl] [nekst] [tɜ:rm] .
 class college colors until next term .
 班级 大学 颜色 直到 下一个 学期 .

如果他们让我们在十五分钟内离开，那就意味着我们直到下学期才能穿班级或学院的代表色服装。

[ɪf] [wi;; wi] [wɪn] , [waɪ] , [wi;; wi] [spɔ:rt] [ə; eɪ] [hæt] [laɪk] ['fɛntən] [hæd; həd] — [ðə; ði] [wʌn] [mɔ:rs] [ænd; ənd]
 If we win , why , we sport a hat like Fenton had — the one Morse and
 如果 我们 赢 , 为什么 , 我们 运动 一个 帽子 喜欢 芬顿 有 — 这 — 莫尔斯 和
 - [slæʃt] [ʌp] . "
 Denfield slashed up . "
 - 削减 向上 . "

如果我们赢了，我们就戴上像芬顿戴过的那种帽子——就是莫尔斯和丹菲尔德撕破的那顶。”

" [aɪ] [si:] .
 " **I see** .
 " 我 看 .

“我懂了。

[bʌt; bət] , [seɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] [ti:m] .

But , say , I'd like to know more about the ball team .
但 , 说 , ID 喜欢 到 知道 更多的 关于 这 球 团队 .

但是, 比如说, 我想更多地了解一下这支球队。

[dʌz] ['læŋgrɪdʒ] [rʌn] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ?

Does Langridge run it all ?
做 兰格里奇 跑步 它 全部 ?

朗格里奇掌控一切吗?

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [ru:m] ,

" The two lads by this time were in their room ,
" 这 二 小伙子们 经过 这 时间 是 在 他们的 房间 ,

这时, 两个小伙子都在房间里了。

[wer] [ðer] [prə'si:did] [tu:; tə] [haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] [-]

where they proceeded to hide under the beds and [45]
在哪里 他们 继续 到 隐藏 在下面 这 床 和 [-]

然后他们躲到床底下[45]

['bjʊrəʊ] [ðer; ðər] ['tʃɔɪsəst] [pə'zeɪnz] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [reɪd] .

bureaus their choicest possessions against the prospective raid .
局 他们的 精选 财产 反对 这 预期 袭击 .

各机构将最珍贵的物品藏匿起来, 以防突袭。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klaʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌpər] [aʊər] [ænd; ənd] [ðer] [dɪd] [nɔ:t] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .

It was close to the supper hour and they did not have much time .
它 曾是 关闭 到 这 晚餐 小时 和 他们 做过 不是 有 很多 时间 .

当时已接近晚餐时间, 他们时间不多了。

" [noʊ] , ['læŋgrɪdʒ] [dʌznt] [rʌn] ['evriθɪŋ] , " ['ænsər] [sɪd] .

" No , Langridge doesn't run everything , " answered Sid .
" 不 , 兰格里奇 不 跑步 一切 , " 回答 西德 .

“不, 兰格里奇并非事事亲力亲为, ”西德回答道。

" ['hi:z] ['mænɪdʒər] , [ðæts] [ɔ:l] . "

" He's manager , that's all . "
" 他是 经理 , 那就是 全部 . "

“他只是个经理, 仅此而已。”

" [ðæt] [si:mz] [ə; eɪ] [lɔ:t] . "

" That seems a lot . "
" 那 似乎 一个 很多 . "

“这似乎很多。”

" [wel] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] ,

" Well , it is in a way ,
" 出色地 , 它 是 在 一个 方式 ,

“嗯, 从某种意义上说, 确实如此。”

[ðoo] [ɪts] ['oʊnli] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [kæʃ] [ænd; ənd] ['ɪznt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [spend]

though it's only because he has plenty of cash and isn't afraid to spend
尽管 它是 仅有的 因为 他 有 很多 的 现金 和 不是 害怕的 到 花费

[aɪ 'ti:] .

it .
它 .

但这仅仅是因为他有很多钱, 而且不吝啬花钱。

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['kudnt] [bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['kæptɪn] .

But he couldn't be elected captain .
但 他 不能 是 当选 队长 .

但他没能当选队长。

[hiː; hi] [traɪd] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [tɜːrm] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒərɪp] .
He tried , but was defeated his first term , though he made the managership .
他 尝试 , 但 曾是 战败 他的 第一的 学期 , 尽管 他 制成 这 管理 .
“ ”
“ ”
“ ”

他尝试过，但在第一任期内落败了，不过他还是当上了经理。

“ [huː] [ɪz] ['kæptɪn] ? ”
Who is captain ? ”
“ WHO 是 队长 ? ”

谁是队长？

“ ['brɪkʔɑ:p] ['mɑːləɪ] [wʌz; wəz] [læst] [jɪr] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nuː] **Bricktop Molloy was last year , but this season we're going to have a new one .**

“去年是布里克托普·莫洛伊，但这个赛季我们将迎来一位新成员。”

[aɪ] [ges] [dæn] ['wʊd,haʊs] [stændz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃʊʊ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
I guess Dan Woodhouse stands as good a show as any one .
我 猜测 担 伍德豪斯 站立 作为 好的 一个 展示 作为 任何 一 .

我觉得丹·伍德豪斯的表演和其他任何一位都一样精彩。

[hiːz] [ə; eɪ] ['siːniər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pleɪər] . “
He's a senior and a fine player .”
他是 一个 高级的 和 一个 美好的 玩家 . ”

他是一名资深球员，也是一名优秀的球员。

“ ['wʊd,haʊs] — [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [neɪm] . “
Woodhouse — that's an odd name .”
“ 伍德豪斯 — 那就是 一个 奇怪的 姓名 . ”

“伍德豪斯——这名字真奇怪。”

“ [jes] , [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm] ['kɪndlɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .
Yes , we call him Kindlings for short .
“ 是的 , 我们 称呼 他 引火物 为了 短的 . ”

“是的，我们简称他为Kindlings。”

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] . “
I'm going to vote for him .”
我是 去 到 投票 为了 他 . ”

我会投票给他。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] [ðen] ; [aɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ] . “
So will I then ; I'll depend on your say - so .”
“ 所以 将要 我 然后 ; 患病的 依赖 在 你的 说 - 所以 . ”

“那我也会照办；我得听你的。”

“ [aɪ] ['fænsɪ] [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [sker] ['ɪntuː] ['læŋgrɪdʒ] ,
I fancy you threw a scare into Langridge ,
“ 我 想要 你 扔 一个 吓 进入 兰格里奇 , ”

“我觉得你把兰格里奇吓了一跳。”

“ [went] [ɑːn] [sɪd] [æz; əz] [hiː; hi] ['kerfəli] [slɪd] [ˈlʌndər] [ə; eɪ] [mæt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] **went on Sid as he carefully slid under a mat at the edge of the bed a picture of a football game .**

“西德一边说着，一边小心翼翼地把一张足球比赛的图片塞到床边的垫子下面。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ”
“ **How so ?** ”
“ 如何 所以 ? ”

“为何如此？ ”

“ [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][juː; jə] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][traɪ][fɔːr; fər] [ˈpɪtʃər] .
“ **Telling him you wanted to try for pitcher** .
“ 讲述 他 你 通缉 到 尝试 为了 投手 .

“告诉他你想尝试当投手。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈstepɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɔːrnz] .
It was like stepping on his corns .
它 曾是 喜欢 步进 在 他的 玉米 .

感觉就像踩到了他的老茧。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [saɪntʃ] [ɑːn] [ðæt] [pəˈzɪ](ə)n] .
He thinks he's got a cinch on that position .
他 思考 他是 得到 一个 肚带 在 那 位置 .

他认为自己稳操胜券。

[ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][ˈevər] [saɪns] [hiː; hi] [helpt] [wɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] [læst] [jɪr] . “
Always has ever since he helped win a game last year . ”
总是 有 曾经 自从 他 帮助 赢 一个 游戏 最后的 年 . ”

自从他去年帮助球队赢球以来，一直都是这样。

“ [hæz; həz][hiː; hi] ? ” [-]
“ **Has he ?** ” [**46**]
“ 有 他 ? ” [-]

“他真的有吗？”[46]

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Well , I don't know** .
“ 出色地 , 我 不 知道 .

“嗯，我不知道。”

[aɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn] [huː] [ɪz] [ˈkæptɪn] .
It depends on who is captain .
它 取决于 在 WHO 是 队长 .

这取决于谁是队长。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [ed] [kɜːr] [ɪˈlektɪd] [ˈkæptɪn] .
Langridge wants to see Ed Kerr elected captain .
兰格里奇 想要 到 看 艾德 克尔 当选 队长 .

兰格里奇希望看到埃德·克尔当选队长。

[ɪf] [ðæt] [ˈhæpənz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ed] [wɪl] [rʌŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][suːt] [ðəmˈselvz] .
If that happens , he and Ed will run things to suit themselves .
如果 那 发生 , 他 和 艾德 将要 跑步 事物 到 套装 他们自己 .

如果这种情况发生，他和艾德就会按照自己的意愿行事。

[ˈɛdz] [kwaɪt][ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ðoʊ] [ˈɛdz] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈfeləʊ] [ɔːl] [əˈraʊnd] .
Ed's quite a chum of Langridge , though Ed's a better fellow all around .
埃德的 相当 一个 密友 的 兰格里奇 , 尽管 埃德的 一个 更好的 同伴 全部 大约 .

埃德和兰格里奇关系很好，不过埃德各方面都比兰格里奇强。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈriːz(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [wəʊnt] [voʊt] [fɔːr; fər][ed][ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [tuː] [θɪk]
The only reason some of the fellows won't vote for Ed is that he's too thick
这 仅有的 原因 一些 的 这 伙伴们 惯于 投票 为了 艾德 是 那 他是 也 厚的
[wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
with Langridge .
和 兰格里奇 .

有些人不投票给埃德的唯一原因是他跟兰格里奇走得太近了。

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊld] ['kɪndlɪŋ] [ɪz] [ɪ'lektɪd] ['hi:l] [nɑ:t] [teɪk] ['eni] ['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['læŋgrɪdʒ] . "
But if old Kindlings is elected he'll not take any orders from Langridge ."
但 如果 老的 引火物 是 当选 地狱 不是 拿 任何 订单 从 兰格里奇 . "

但如果老金德林斯当选，他绝不会听从兰格里奇的任何命令。

" ['læŋgrɪdʒ] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['pɑ:pjələŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jə] , " ['əb'zɜ:rvd] [tɑ:m] .
" **Langridge doesn't seem to be very popular with you ,** " **observed Tom .**
" 兰格里奇 不 似乎 到 是 非常 受欢迎的 和 你 , " 观察到 汤姆 .

“看来你不太喜欢朗格里奇，”汤姆说道。

" [hi:; hi] ['ɪznt] .
" **He isn't .**
" 他 不是 .

“他不是。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I don't like him .
我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[jet] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
Yet he's all right in a way .
然而 他是 全部 正确的 在 一个 方式 .

但从某种意义上说，他还算不错。

[ju:; jə] [si:] , ['hi:z] ['prɪti] [wel] [ɔ:f] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [raɪt] .
You see , he's pretty well off in his own right .
你 看 , 他是 漂亮的 出色地 离开 在 他的 自己的 正确的 .

你看，他本身家境就相当不错。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəŋ] [daɪd] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [kwɑɪt] [ə; eɪ][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðəŋ] [daɪd][hi:; hi]
His father died , leaving him quite a sum , and when his mother died he
他的 父亲 死亡 , 离开 他 相当 一个 和 , 和 什么时候 他的 母亲 死亡 他
[gɑ:t] [mɔ:r] .
got more .
得到 更多的 .

他父亲去世后给他留下了一笔可观的遗产，母亲去世后他又继承了更多。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ɪz][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdiən] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [lʊk] ['æftəŋ] [fred] ['veri] ['kloʊsli] ,
His uncle is his guardian , but he doesn't look after Fred very closely ,
他的 叔叔 是 他的 监护人 , 但 他 不 看 后 弗雷德 非常 密切 ,
他的叔叔是他的监护人，但叔叔并没有很细心地照顾弗雷德。

[ænd; ənd] [fred] [dʌz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [pli:zɪz] .
and Fred does pretty much as he pleases .
和 弗雷德 做 漂亮的 很多 作为 他 请 .

弗雷德基本上随心所欲。

[naʊ] [ðæt] ['ɪznt] [gʊd] [fɔ:r; fəŋ][ə; eɪ] [læd] ,
Now that isn't good for a lad ,
现在 那 不是 好的 为了 一个 小伙子 ,

这对一个年轻人来说可不是什么好事。

[ðoo] [aɪ][dəʊnt][maɪnd][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .
though I don't mind admitting I wish I had plenty of money .
尽管 我 不 头脑 承认 我 希望 我 有 很多 的 钱 .

虽然我不介意承认，我希望自己有很多钱。

[bʌt; bət] ['læŋgrɪdʒ] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][spɔ:rt] .
But Langridge is something of a sport .
但 兰格里奇 是 某物 的 一个 运动 .

但兰格里奇还算有点儿运动精神。

[hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [kloʊðz] — ['betər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] — [hiː; hi][hæz; həz][ɔːl][hiː; hi]
He has good clothes — better than most of us here — he has all he
他 有 好的 衣服 — 更好的 比 最多 的 我们 这里 — 他 有 全部 他
[ˈwɒnts][tuː; tə][spend] ,
wants to spend ,
想要 到 花费 ,
他的衣服很好——比我们这里大多数人的衣服都好——他想花多少钱就花多少钱。

[ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈlɪbərəl] [wið; wiθ][aɪ 'tiː] .
and he's liberal with it .
和 他是 自由主义 和 它 .
而且他在这方面很慷慨。

[hiː; hi][hæz; həz] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['faːləʊɪŋ] [ænd; ənd][laɪts][ʌv; əv] ['feləʊz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
He has quite a following and lots of fellows like him .
他 有 相当 一个 下列的 和 很多的 的 伙伴们 喜欢 他 .
他拥有相当多的追随者，还有很多像他一样的人。

[hiː; hi] ['dɒznt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn]
He doesn't care what he does with his money , and that's the whole thing in
他 不 关心 什么 他 做 和 他的 钱 , 和 那就是 这 所有的 事物 在
[ə; eɪ] ['nʌtʃəl] .
a nutshell .
一个 简而言之 .
他不在乎怎么花钱，事情就是这样。

[ðæts] [waɪ] [ˈhiːz] ['mænɪdʒər][ænd; ənd][fɔːr; fər][noʊ] [ˈlðər] ['riːz(ə)n] .
That's why he's manager and for no other reason .
那就是 为什么 他是 经理 和 为了 不 其他 原因 .
这就是他能当经理的原因，没有其他原因。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , ['wʊdˌhaʊs] [wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪk'teɪʃ(ə)n] . "
But , as I said , Woodhouse won't stand for any of his dictation . "
但 , 作为 我 说 , 伍德豪斯 惯于 站立 为了 任何 的 他的 听写 . "
但是，正如我所说，伍德豪斯绝不会容忍他的任何独断专行。

" ['merbi] [aɪ] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] , " [mjuːzd] [tɑːm] . [-]
" **Maybe I'll get a chance then , " mused Tom . [47]**
" 或许 患病的 得到 一个 机会 然后 , " 沉思 汤姆 . [-]
“也许到那时我就有机会了，”汤姆沉思道。[47]

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] .
" **I guess you will .**
" 我 猜测 你 将要 .
我想你会的。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðər] [gʊd] ['pɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪn] .
I'd like to see another good pitcher on the nine .
ID 喜欢 到 看 其他 好的 投手 在 这 九 .
我希望看到九号位上再出现一位优秀的投手。

['merbi] [wiːd] [wɪn] [mɔːr] [geɪmz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] . "
Maybe we'd win more games if we had a good one . "
或许 我们会 赢 更多的 游戏 如果 我们 有 一个 好的 一 . "
如果我们发挥出色，或许就能赢得更多比赛了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][ɔːr][nɑːt] , " ['ænsər] [tɑːm] .
" **I don't know whether I'm a good one or not , " answered Tom .**
" 我 不 知道 无论 我是 一个 好的 一 或者 不是 , " 回答 汤姆 .
“我不知道自己是不是个好老师，”汤姆回答道。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə][traɪ] , [ðoʊ] .
“ **I want to try , though** .
“ 我 想 到 尝试 , 尽管 :

“不过，我想试试。”

[bæk] [hoʊm] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'livəri] .
Back home they used to say I had a good delivery .
后退 家 他们 用过的 到 说 我 有 一个 好的 送货 :

家乡的人常说我这次生产很成功。

“ [sɪd][dɪd][na:t] ['ænsər] [æt; ət][wʌnz] .
“ **Sid did not answer at once** .
“ 西德 做过 不是 回答 在 一次 :

西德没有立即回答。

[hi:; hi][wəz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri] [naɪn][wəz; wəz] ['væstli] ['dɪfrənt] [frəm; frəm]
He was thinking that to pitch on a country nine was vastly different from
他 曾是 思维 那 到 沥青 在 一个 国家 九 曾是 非常 不同的 从

[ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['θɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɑ:lɪdʒ] [ti:m] .
doing the same thing on a good - sized college team .
正在做 这 相同的 事物 在 一个 好的 - 尺寸 大学 团队 :

他当时的想法是，在一支乡村九人制棒球队投球与在一支规模较大的大学棒球队投球截然不同。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][na:t][wa:nt][tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['ru:mmeɪt] .
But he did not want to discourage his roommate .
但 他 做过 不是 想 到 阻碍 他的 室友 :

但他不想打击室友的积极性。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['sɜ:rveɪd] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [dɪs'mæntld]
“ **Well , ” he said after a pause , in which he surveyed the somewhat dismantled**
“ 出色地 , ” 他 说 后 一个 暂停 , 在 哪个 他 调查 这 有些 拆卸
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“嗯，”他停顿了一下，环顾了一下略显凌乱的房间，然后说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ɪts] [pɪtʃɪŋ] , [ɔ:r] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] , [ɔ:r] ['fi:ldɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r]
“ **I don't know whether it's pitching , or catching , or fielding , or what it is our**
“ 我 不 知道 无论 它是 投球 , 或者 捕捉 , 或者 守备 , 或者 什么 它 是 我们的
[ti:m] [ni:dz] ,
team needs ,
团队 需求 ,

“我不知道是投球、接球、守备，还是我们球队到底需要什么，

[bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] .
but it's something .
但 它是 某物 :

但总比没有强。

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:g] [ænd; ænd][hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] . “
We're at the bottom of the league and have been for some years . ”
是 在 这 底部 的 这 联盟 和 有 到过 为了 一些 年 . ”

我们一直垫底，这种情况已经持续好几年了。

“ [wʌt] [li:g] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What league is that ?** ”
“ 什么 联盟 是 那 ? ”

“那是什么级别的联赛？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɔ:t][ju:; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ **Oh , I forgot you didn't know** .
“ 哦 , 我 忘了 你 没有 知道 :

“哦，我忘了你不知道。”

[wel] , [its] [ðə; ði] - [leɪk] [li:g] .
Well , it's the Tonoka Lake League .
出色地 , 它是 这 - 湖 联盟 .

哦, 这是托诺卡湖联赛。

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈbɑ:ksər] [hɔ:l] [ænd; ənd] [ˈfɛrvju:] [ˈɪnstitu:t] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈtraɪˈæŋgjələr]
You see , our college , Boxer Hall and Fairview Institute have a triangular
你 看 , 我们的 大学 , 拳击手 大厅 和 费尔维尤 研究所 有 一个 三角形
[li:g] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
league for the championship .
联盟 为了 这 锦标赛 .

你看, 我们学校、博克瑟霍尔学院和费尔维尤学院之间有一个三方联赛, 争夺冠军。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈhævnt] [wʌn] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][mæn] [ˈrʌnəθ] [nɑ:t][tu:; tə]
But we haven't won it in so long that the memory of man runneth not to
但 我们 还没有 韩元 它 在 所以 长的 那 这 记忆 的 男人 流淌 不是 到
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
the contrary ,
这 相反 ,

但是我们已经很久没有赢得胜利了, 以至于人们的记忆中不曾有过相反的记载。

[æz; əz][ðə; ði][ˈli:g(ə)l][ˈdɑ:kjuments][hæv; həv][ˌaɪ ˈti:] .
as the legal documents have it :
作为 这 合法的 文件 有 它 .

正如法律文件所载。

[læst] [jɪr] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsekənd] ,
Last year we had a good chance to be second ,
最后的 年 我们 有 一个 好的 机会 到 是 第二 ,

去年我们很有机会获得第二名,

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ɡlæs] [ɑ:rm][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [geɪm] [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [dʌmpt] .
but Langridge got a glass arm in the final game and we were dumped .
但 兰格里奇 得到 一个 玻璃 手臂 在 这 最终的 游戏 和 我们 是 丢弃 .

但兰格里奇在最后一场比赛中手臂受伤, 我们被淘汰了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [wi:; wi] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɪtʃər] ,
That's why I say we need a new pitcher ,
那就是 为什么 我 说 我们 需要 一个 新的 投手 ,

所以我说我们需要一个新的投手。

[ænd; ənd][aɪm][ɡlæd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][fɔ:r; fər][ˌaɪ ˈti:] . " [-]
and I'm glad you're going to try for it . " [48]
和 我是 高兴的 你是 去 到 尝试 为了 它 . " [-]

我很高兴你打算去尝试。”[48]

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [du:] [wɜ:rs] . "
" Maybe I'll do worse . "
" 或许 患病的 做 更糟 . "

“也许我会做得更糟。”

" [wel] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ʃʊr] [dʌz] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔ:l] , " [sed] [saɪd] [ˈsləʊli] ;
" Well , Langridge sure does deliver a good ball , " said Sid slowly ;
" 出色地 , 兰格里奇 当然 做 递送 一个 好的 球 , " 说 西德 缓慢地 ;

“嗯, 兰格里奇的球确实投得不错,”西德缓缓说道;

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] — —
" the only trouble is that he — —
" 这 仅有的 麻烦 是 那 他 — —

唯一的问题是他——

“ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [si:md] [ɪmˈbærəst] .
“ **He stopped suddenly and seemed embarrassed** .
“ 他 停止 突然 和 似乎 尴尬的 .
他突然停了下来，似乎有些尴尬。

“ [wel] ？ ” [æskt] [tɑ:m] [ˈkwestʃənɪŋli] .
“ **Well ？ ” asked Tom questioningl**y .
“ 出色地 ？ ” 问 汤姆 质疑地 .
“怎么样？”汤姆疑惑地问道。

“ [ˈmeɪbi] [ju:l] [faɪnd][,aɪˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:rsɛlf] , ” [kənˈklu:did] [sɪd] [ˈhendərsən] .
“ **Maybe you'll find it out for yourself , ” concluded Sid Henderson** .
“ 或许 你会 寻找 它 出去 为了 你自己 , ” 结束 西德 亨德森 .
“或许你自己会发现答案，”西德·亨德森总结道。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɡɔ:ŋ] .
“ **There's the supper gong** .
“ 有 这 晚餐 锣 .
“那是晚餐铃声。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .
快点。

[ˈðerəl] [bi:; bi][hɑ:t] [wɜ:rk] [ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] .
There'll be hot work after a bit .
将会 是 热的 工作 后 一个 少量 .
一会儿会有热身工作。

“ [ˈpʌzlɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ **Puzzling somewhat over the answer his chum had made to the question**
“ 令人费解 有些 超过 这 回答 他的 密友 有 制成 到 这 问题
[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [,aɪˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər]
regarding Langridge and wondering what it was he might find out for
关于 兰格里奇 和 好奇 什么 它 曾是 他 可能 寻找 出去 为了
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,
“他有些困惑于朋友对有关朗格里奇的问题所作出的回答，并想知道自己可能会发现什么。”

[tɑ:m] [ˈfa:lʊsd] [sɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [hɔ:l] , [wer] [θrɒŋz] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [wɜ:r; wər] [ɔ:ˈredi]
Tom followed Sid to the dining hall , where throngs of students were already
汤姆 随后 西德 到 这 用餐 大厅 , 在哪里 人群 的 学生 是 已经
[ˈɡæðərd] .
gathered .
聚集 .
汤姆跟着西德来到餐厅，那里已经聚集了大批学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt] [təʊld][ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [tu:; tə] [kʌm] .
There was something in the air that told of mischief to come .
那里 曾是 某物 在 这 空气 那 讲述 的 恶作剧 到 来 .
空气中弥漫着一种不祥的预感，预示着即将发生不祥之事。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] , [hu:] [daɪnd] [təˈgeðər] , [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈdekərəs] [er] ,
The sophomores , who dined together , maintained a very grave and decorous air ,
这 大二学生 , WHO 用餐 一起 , 维持 一个 非常 严重 和 得体 空气 ,
一起用餐的大二学生们举止庄重得体。

[ˈʌtərli] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈju:zuəl] [mu:d] .
utterly out of keeping with their usual mood .
完全地 出去 的 保持 和 他们的 通常 情绪 .
完全不像他们平时的心情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsaɪləns][ɪnˈsted][ʌv; əv][tɔːk][ænd; ənd][ˈlæftər][æt; ət][ðer; ðər][ˈteɪbl] .
There was silence instead of talk and laughter at their table .
那里 曾是 沉默 反而 的 讲话 和 笑声 在 他们的 桌子 .

餐桌上没有了交谈和欢笑，取而代之的是一片沉默。

“ [ðeə(r)][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ˈdɪɡnɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈsɪnjər] ,
They're almost as dignified as the seniors ,
“ 它们是 几乎 作为 凝重 作为 这 老年人 ,
“他们几乎和老年人一样有尊严,”

“ [rɪˈmɑːkt][fɪl][ˈklɪntən][tuː; tə][tɑːm][æz; əz][hiː; hi][tʊk][ə; eɪ][siːt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
remarked Phil Clinton to Tom as he took a seat next to him .
“ 评论 菲尔 克林顿 到 汤姆 作为 他 采取 一个 座位 下一个 到 他 .
菲尔·克林顿一边说着，一边在汤姆旁边坐了下来。

[aɪˈtiː][miːnz][ˈtrʌb(ə)] .
It means trouble .
“ 它 方法 麻烦 .
“这意味着麻烦。”

[lʊk][aʊt] . “
Look out .”
看 出去 . “

当心。”

“ [oʊ] , [wɪə(r)][ˈlʊkɪŋ][aʊt] , “ [rɪˈplaɪd][tɑːm] .
Oh , we're looking out , ” replied Tom .
“ 哦 , 是 寻找 出去 , “ 回复 汤姆 .
“哦，我们正在向外看,”汤姆回答道。

[fjuː][ˈlɪŋɡə][ˈoʊvər][ðə; ði][miːl] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ][bæk][tuː; tə][ðer; ðər][ruːm] ,
Few lingered over the meal , and , going back to their room ,
很少 徘徊不去 超过 这 一顿饭 , 和 , 去 后退 到 他们的 房间 ,
很少有人久留用餐，而是返回了房间。

[sɪd][ænd; ənd][tɑːm][tʊk][ðer; ðər][best][kloʊðz][ænd; ənd][hɪd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][æt; ət][ðə; ði][end]
Sid and Tom took their best clothes and hid them in a closet at the end
西德 和 汤姆 采取 他们的 最好的 衣服 和 隐藏 他们 在 一个 壁橱 在 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːŋ][ˈkɔːrɪdɔːr] .
of the long corridor .
的 这 长的 走廊 .

西德和汤姆把他们最好的衣服藏在了长走廊尽头的壁橱里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][juːst][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstɔːrɪdʒ][ʌv; əv][ɑːdz][ænd; ənd][ˈendz] . [-]
It was a closet used for the storage of odds and ends . [49]
它 曾是 一个 壁橱 用过的 为了 这 贮存 的 赔率 和 结束 . [-]
这是一个用来存放零碎物品的壁橱。[49]

“ [ðer; ðər] , [aɪ][dəʊnt][bɪˈliːv][ðeɪl][faɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] , “ [spʊk][sɪd] .
There , I don't believe they'll find them there , ” spoke Sid .
“ 那里 , 我 不 相信 他们会 寻找 他们 那里 , “ 辐 西德 .
“我不认为他们会在那里找到他们,”西德说道。

“ [naʊ][wɪə(r)][ˈredi][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Now we're ready for them .
“ 现在 是 准备好 为了 他们 .
“现在我们已经准备好迎接他们了。”

“ [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [ə'pɑ:rtmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [prɪ'si:dɪŋ] [ðem; ðəm]
“ **On their way back to their apartment they heard some one preceding them** .
“ 在 他们的 方式 后退 到 他们的 公寓 他们 听到 一些 一 前 他们
[daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɔ:l] .
down the long hall .
“ 向下 这 长的 大厅 .
“ 在他们返回公寓的路上，他们听到有人走在他们前面，沿着长长的走廊走去。”

“ [hu:z] [ðæt] ? ” [æskt] [sɪd] .
“ **Who's that ? ” asked Sid** .
“ 谁是 那 ? ” 问 西德 .

“那是谁？”西德问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
“ **I don't know , ” replied Tom** .
“ 我 不 知道 , ” 回复 汤姆 .

“我不知道，”汤姆回答道。

“ [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
“ **Let's take a look** .
“ 我们来吧 拿 一个 看 .

我们来看看。

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n][ju: 'es] .
Maybe it was some one spying on us .
“ 或许 它 曾是 一些 一 间谍活动 在 我们 .

或许是有人在监视我们。

“ [ðeɪ] [ˈheɪsnd] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhɜ:ri] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
“ **They hastened their steps and saw some one hurry around a corner** .
“ 他们 加快 他们的 步骤 和 锯 一些 一 匆忙 大约 一个 角落 .

他们加快脚步，看见有人匆匆从拐角处转过。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
“ **Did you see him ? ” asked Tom** .
“ 做过 你 看 他 ? ” 问 汤姆 .

“你看到他了吗？”汤姆问道。

“ [jes] , ” [ˈænsər] [sɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Yes , ” answered Sid slowly** .
“ 是的 , ” 回答 西德 缓慢地 .

“是的，”西德缓缓回答道。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [sɔf] ? ”
“ **Was it a soph ? ”**
“ 曾是 它 一个 苏菲 ? ”

“是大二学生吗？”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlæŋgrɪdʒ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈhezə'teɪtɪŋ] [ˈænsər] .
“ **It was Langridge , ” came the hesitating answer** .
“ 它 曾是 兰格里奇 , ” 来了 这 犹豫不决 回答 .

“是兰格里奇，”对方犹豫着回答道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [tɑ:m] .
“ **I wonder what he was doing up here ? ” inquired Tom** .
“ 我 想知道 什么 他 曾是 正在做 向上 这里 ? ” 询问 汤姆 .

“我很好奇他在这里做什么？”汤姆问道。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [tu:] , ” [ˈædɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
“ **I wonder too , ” added his chum** .
“ 我 想知道 也 , ” 额外 他的 密友 .

“我也很想知道，”他的朋友补充道。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]
There was a rush of feet in the hall below and the sound of voices in
那里 曾是 一个 匆忙 的 脚 在 这 大厅 以下 和 这 声音 的 声音 在
[ˈprəʊtest] .
protest .
反对 .

楼下大厅里传来一阵急促的脚步声和抗议的声音。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ **Here they come !**
“ 这里 他们 来 !

“他们来了！ ”

“ [kraɪd] [saɪd] .
“ **cried Sid** .
“ 哭 西德 .

“西德喊道。”

“ [ðə; ði][ˈheɪzərz] !
“ **The hazers !**
“ 这 烟雾机 !

“驱散者！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点！

“ [ænd; ənd][hi:; hi][slaɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][tɑ:m] .
“ **And he slid into the room , followed by Tom** .
“ 和 他 滑行 进入 这 房间 , 随后 经过 汤姆 .

“然后他滑进了房间，汤姆跟在他后面。”

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [ʌt] [ænd; ənd][ˈbəʊltɪd][aɪ ˈti:] .
They slammed the portal shut and bolted it .
他们 猛烈抨击 这 门户网站 关闭 和 螺栓连接 它 .

他们猛地关上传送门，并用门闩将其闩上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] [ɪnˈkri:st] , [ænd; ənd][ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [dɔ:z] .
The noise below increased , and there was the sound of breaking doors .
这 噪音 以下 增加 , 和 那里 曾是 这 声音 的 打破 门 .

楼下的噪音越来越大，还传来门被撞开的声音。

“ [du:] [ðeɪ] [smæʃ] [ɪn] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [ˈkɑ:lɪdʒ] [laɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ɪkˈspɪəriəns]
“ **Do they smash in ? ” asked Tom , to whom a college life was a new experience**
“ 做 他们 粉碎 在 ? ” 问 汤姆 , 到 谁 一个 大学 生活 曾是 一个 新的 经验
.
:
.

“他们会撞进来吗？”汤姆问道，大学生活对他来说是一种全新的体验。

“ [ʃɜr] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][ˈoʊpən] . ”
“ **Sure , if you don't open** . ”
“ 当然 , 如果 你 不 打开 . ”

“当然，如果你不开门的话。”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən] ? ”
“ **Going to open ?** ”
“ 去 到 打开 ? ”

“准备开业吗？”

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] .
“ I am not .
“ 我 是 不是 .

我不是。

[let] - [ɪm] [breɪk] [ɪn] .
Let 'em break in .
让 - 呃 休息 在 .

让他们闯进来。

[ðeɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] . “ [-]
They'll have to pay for the damage . ” [50]
他们会 有 到 支付 为了 这 损害 . ” [-]

他们必须赔偿损失。”[50]

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['laɪvli] [si:nz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'loʊ] , [ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [kept] [wɪ'dɪn] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]
In spite of lively scenes on the floor below , the noise was kept within a certain
在 尽管如此 的 热闹 场景 在 这 地面 以下 , 这 噪音 曾是 保留 之内 一个 肯定
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

尽管楼下热闹非凡，但噪音却控制在一定范围内。

['ni:ðər] [ðə; ði] ['freʃmən] [nɔ:r][ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][præŋks] [ɪntə'rʌptɪd]
Neither the freshmen nor the sophomores desired to have their pranks interrupted
两者都不 这 大一新生 也不 这 大二学生 想要的 到 有 他们的 恶作剧 中断
[baɪ][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'θɔ:rətɪz] ,
by the college authorities ,
经过 这 大学 当局 ,

无论是大一新生还是大二学生，都不希望他们的恶作剧被学校当局打断。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] [ʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪf] [ðə; ði] [fʌn] [gru:] [tu:] [hɪ'lerɪəs] .
which would be sure to be the case if the fun grew too hilarious .
哪个 会 是 当然 到 是 这 案件 如果 这 乐趣 生长 也 太搞笑了 .

如果玩笑开得太过火，那肯定会发生这种情况。

[ðə; ði] [nɔɪz] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][sɪd][ænd; ənd][tɑ:m] .
The noise seemed to be approaching the room of Sid and Tom .
这 噪音 似乎 到 是 接近 这 房间 的 西德 和 汤姆 .

噪音似乎正向Sid和Tom的房间逼近。

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , “ ['wɪspəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ju:θ] .
“ Here they come , ” whispered the country youth .
“ 这里 他们 来 , “ 低声说道 这 国家 青年 .

“他们来了,”乡村青年低声说道。

[sɪd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Sid nodded and there was a grim smile on his face .
西德 点头 和 那里 曾是 一个 严峻 微笑 在 他的 脸 .

西德点了点头，脸上露出一丝阴冷的笑容。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [traɪd] .
An instant later the door was tried .
一个 立即的 之后 这 门 曾是 尝试 .

片刻之后，有人试着推了推门。

“ [ðə; ði] ['begərz] [hæv; həv] [lɒkt] [aɪ 'ti:] !
“ The beggars have locked it !
“ 这 乞丐 有 已锁定 它 !

“乞丐们把它锁起来了! ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [ɪk'skleɪmd] .
“ some one exclaimed .
“ 一些 一 惊呼 .

“有人惊呼道。”

“ [breɪk] [aɪ 'ti:] [ɪn] !
“ Break it in !
“ 休息 它 在 !

“好好磨合一下！ ”

“ [ə'nʌðər] ['ædɪd] .
“ another added .
“ 其他 额外 .

另一位补充道。

[æsk] - [ɪm] [tuː; tə] ['oʊpən] [fɜːrst] , “ ['kaʊnsəld] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
“ Ask ' em to open first , “ counseled a third .
“ 问 - 呃 到 打开 第一的 , “ 咨询 一个 第三 .

“让他们先开口,”第三个人建议道。

“ [wiːv] [smæʃt] [soʊ] ['meni] [naʊ] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪl] [tuː; tə] [peɪ] . “
“ We've smashed so many now that we'll have a pretty bill to pay . “
“ 我们已经 粉碎 所以 许多 现在 那 出色地 有 一个 漂亮的 账单 到 支付 . “

“我们现在摧毁了这么多,恐怕要付一大笔钱了。”

“ [oʊ] , ['bleɪzɪz] , [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [jʊr; jər] ['ʃouldər] , ['bætɜːsbi] , “ [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
“ Oh , blazes , give it your shoulder , Battersby , “ exclaimed a loud voice .
“ 哦 , 火焰 , 给 它 你的 肩膀 , 巴特斯比 , “ 惊呼 一个 大声 嗓音 .

“哦,天哪,巴特斯比,用你的肩膀顶一下!”一个响亮的声音喊道。

“ ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['oʊpən] , [freɪ] ? “ [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] ['stuːd(ə)nt] [ɑːn] [ðə; ði] ['lðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtl] .
“ Going to open , fresh ? “ called out a student on the other side of the portal .
“ 去 到 打开 , 新鲜的 ? “ 称为 出去 一个 学生 在 这 其他 边 的 这 门户网站 .

“要开门营业了吗,新鲜出炉的?”门另一边的一名学生喊道。

“ [noʊp] ! “ [kraɪd] [sɪd] .
“ Nope ! “ cried Sid .
“ 没有 ! “ 哭 西德 .

“不行!”西德喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [həːld] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]
There was a moment's pause and then some one hurled himself at the
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 和 然后 一些 一 投掷 他自己 在 这
[dɔːr] .
door .
门 .

短暂的停顿之后,有人猛地撞向了门。

[ðə; ði][boʊlt] [held] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
The bolt held for a few seconds ,
这 螺栓 握住 为了 一个 很少 秒 ,

螺栓保持了几秒钟。

[bʌt; bət] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sekənd] [rʌ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sp'ɪntərɪŋ] [ʌv; əv] [wʊd] ,
but on a second rush there was a splintering of wood ,
但 在 一个 第二 匆忙 那里 曾是 一个 分裂 的 木头 ,

但第二次冲撞时,木头却碎裂了。

[ðə; ði] [skru:z] [pʊld] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɔ:rtl] [flu:] [ˈoʊpən] , [ˈgɪvɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [tu:; tə][ə; eɪ] [kraʊd]
the screws pulled out and the portal flew open , giving admittance to a crowd
这 螺丝 拉 出去 和 这 门户网站 飞翔 打开 , 给予 准入 到 一个 人群
[ʌv; əv] [ˈsɒfəmə:z] . [-]
of sophomores . [51]
的 大二学生 . [-]

螺丝被拔了出来，大门打开了，一群大二学生涌了进去。[51]

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm]
A SCRUB GAME
一个 擦洗 游戏

一场菜鸟游戏

“ [stript] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈsɑ:fəmə:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [noʊz] .
“ **Stripped !** ” **exclaimed a tall sophomore with a broken nose .**
“ 脱衣舞 ！ ” 惊呼 一个 高的 大二学生 和 一个 破碎的 鼻子 .
“被扒光了！”一个鼻子骨折的高个子大二学生惊呼道。

“ [ðə; ði] [ˈbegərz] [hæv; həv] [stript] [ðer; ðər][den] ！ ”
“ **The beggars have stripped their den !** ”
“ 这 乞丐 有 脱衣舞 他们的 丹 ！ ”
“乞丐们把他们的窝都洗劫一空了！”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ju: ˈes] [əˈweɪ] , ” [ˈædɪd] [əˈnʌðər] .
“ **I told you some one had been giving us away ,** ” **added another .**
“ 我 讲述 你 一些 一 有 到过 给予 我们 离开 , ” 额外 其他 .
“我早就告诉过你，有人在出卖我们，”另一个人补充道。

“ [ðeɪ] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **They knew we were coming .**
“ 他们 知道 我们 是 未来 .
“他们知道我们会来。”

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [freʃ] ?
Didn't you , fresh ?
没有 你 , 新鲜的 ?
难道你不是吗，新鲜人？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sɪd][ænd; ənd][tɑ:m] .
“ **and he turned to Sid and Tom .**
“ 和 他 转向 到 西德 和 汤姆 .
然后他转向西德和汤姆。

“ [ʃɒr] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪd][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Sure ,** ” **replied Sid as he looked around the room ,**
“ 当然 , ” 回复 西德 作为 他 看起来 大约 这 房间 ,
“当然，”西德环顾房间回答道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðæt] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈfɔ:d] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [jɪr] [men]
which was bare of the articles that usually afforded the second - year men
哪个 曾是 裸 的 这 文章 那 通常 提供 这 第二 - 年 男人
[æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈkɔ:zɪŋ] [əˈnɔɪəns] .
an opportunity for causing annoyance .
一个 机会 为了 导致 烦恼 .
杂志上没有那些通常会给二年级男生提供惹是生非机会的文章。

“ [hu:] [tɪpt] [ju:; jʊ] [ɔ:f] ?
“ **Who tipped you off ?**
“ WHO 倾斜 你 离开 ?

谁给你通风报信的？

“ [æskt] [hi:; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbroʊkən] [noʊz] .
“ **asked he of the broken nose .**
“ 问 他 的 这 破碎的 鼻子 .

他问起自己断掉的鼻子。

“ [jes] , [tel] [ju: 'es] , “ [tʃaɪmd] [ɪn] ['sevrəl] [ˈʌðər] .
“ **Yes , tell us , “ chimed in several others .**
“ 是的 , 告诉 我们 , “ 齐声说道 在 一些 其他的 .

“是的，快告诉我们，”其他几个人附和道。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [du:; ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sa:ri] . “
“ **We won't do a thing to him but make him sorry . “**
“ 我们 惯于 做 一个 事物 到 他 但 制作 他 对不起 . “

“我们不会对他做什么，只会让他后悔。”

“ [oʊ] , [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] , “ [pʊt] [ɪn] [tə:m] [wið; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Oh , we had a dream , “ put in Tom with a grin .**
“ 哦 , 我们 有 一个 梦 , “ 放 在 汤姆 和 一个 咧嘴笑 .

“哦，我们做了一个梦，”汤姆笑着插嘴道。

“ [hɑ:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !

“哈！

[hɪəz] [ə; eɪ] [freʃ] [freʃ] !
Here's a fresh fresh !
“ 这里是 一个 新鲜的 新鲜的 !

新鲜出炉！

“ [ɪk'skleɪmd] “ ['broʊkən] - [noʊz] . “
“ **exclaimed “ Broken - nose . “**
“ 惊呼 “ 破碎的 - 鼻子 . “

“鼻子断了！”他惊呼道。

“ [wel] , [ˈfeləʊz] , [lets] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [bəθ] , [ˈenihaʊ] . “
“ **Well , fellows , let's give ' em a shower bath , anyhow . “**
“ 出色地 , 伙伴们 , 我们来吧 给 - 呃 一个 淋浴 洗澡 , 无论如何 . “

“好吧，伙计们，不管怎样，咱们给他们洗个澡吧。”

“ [lʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bedz] , “ [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [bɪg] ['sa:fəməɔ:r] . [-]
“ **Look under the beds , “ suggested a big sophomore . [52]**
“ 看 在下面 这 床 , “ 建议 一个 大的 大二学生 . [-]

“看看床底下，”一位身材高大的二年级学生建议道。[52]

“ [noʊp] ; [ˈhævnt] [taɪm] , - .
“ **Nope ; haven't time , Gladdus .**
“ 没有 ; 还没有 时间 , - .

“不，没时间，格拉杜斯。”

[hɪr] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [hoʊld] - [ɪm] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] [daʊs] - [ɪm] .
Here , some of you hold ' em while the rest of us douse ' em .
“ 这里 , 一些 的 你 抓住 - 呃 尽管 这 休息 的 我们 浇水 - 呃 .

你们有些人拿着它们，我们其他人负责浇水。

” [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [sɪd][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [i:tʃ] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][ænd; ənd]
” **In an instant Sid and Tom were grasped each by half a dozen hands and**
” 在 一个 立即的 西德 和 汤姆 是 抓住 每个 经过 一半 一个 打 双手 和
[pɒld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
pulled to the middle of the room .
拉 到 这 中间 的 这 房间 .
“瞬间，西德和汤姆就被六只手抓住，拉到了房间中央。”

[ðen] [ˈbrʊkən] - [noʊz][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] [ˈwɔ:tər] [ˈpɪtʃɜz] [ænd; ənd] [pɔ:d]
Then Broken - nose and some others took the two water pitchers and poured
然后 破碎的 - 鼻子 和 一些 其他的 采取 这 二 水 投手 和 倾倒
[ðə; ði] [ˈkɑ:ntents][ˈoʊvər][ðə; ði] [tu:] [ˈfreɪmən] .
the contents over the two freshmen .
这 内容 超过 这 二 大一新生 .
然后，断鼻和其他几个人拿起两个水壶，把里面的水倒在了两个大一新生身上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ɔ:rˈdi:l] , [bʌt; bət][tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [bɔ:r] [aɪ ˈti:]
It was not a pleasant ordeal , but Tom and his chum bore it
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 考验 , 但 汤姆 和 他的 密友 钻孔 它
[ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
unflinchingly .
毫不动摇地 .
这并非一次愉快的经历，但汤姆和他的伙伴们毫不畏惧地忍受了下来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:sləs] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
It was useless to struggle .
它 曾是 无用 到 斗争 .
挣扎也没用。

” [oʊ] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [fʌn] !
” **Oh , this is no fun !**
” 哦 , 这 是 不 乐趣 !
“哦，这真没意思！”

” [ɪkˈskleɪmd] - .
” **exclaimed Gladdus .**
” 惊呼 - .
“格拉杜斯惊呼道。”

” [ðeɪ] [dəunt] [faɪt] . ”
” **They don't fight .** ”
” 他们 不 斗争 . ”
“他们不打架。”

” [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈhevi] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [tɑ:m] [ˈkwɪkli] .
” **The odds are too heavy , ” retorted Tom quickly .**
” 这 赔率 是 也 重的 , ” 反驳 汤姆 迅速地 .
“胜算太小了,”汤姆迅速反驳道。

” [aɪl] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][əˈloʊn] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
” **I'll take any one of you alone , ” he added ,**
” 患病的 拿 任何 一 的 你 独自的 , ” 他 额外 ,
“我可以单独对付你们中的任何一个,”他补充道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [aɪ ˈti:] .
and he looked as if he meant it .
和 他 看起来 作为 如果 他 意思是 它 .
他看上去像是认真的。

” [let] [ˌem ˈi:] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][ə; eɪ] [tɔ:l] [ˈsɑ:fəmo:r] .
” **Let me take him on , ” pleaded a tall sophomore .**
” 让 我 拿 他 在 , ” 恳求 一个 高的 大二学生 .
“让我来对付他吧,”一位身材高挑的大二学生恳求道。

“ [noʊ] — [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [ˈbroʊkən] - [noʊz] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [æz; əz] [fɛnmɔr]
“ **No — none of that , ” declared Broken - nose , who was addressed as Fenmore**
“ 不 — 没有任何 的 那 , ” 声明 破碎的 - 鼻子 , WHO 曾是 已解决 作为 芬莫尔
.
:
.

“不——绝对没有那些,”被称作芬莫尔的断鼻说道。

“ [wi:v] [gɑ:t][lɑ:ts][tu:; tə][du:] [jet] .
“ **We've got lots to do yet** .
“ 我们已经 得到 很多 到 做 然而 .

“我们还有很多事情要做。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ðer; ðər] [gʊd] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] .
I wonder where their good clothes are .
我 想知道 在哪里 他们的 好的 衣服 是 .

我很好奇他们的好衣服都去哪儿了。

[ðeɪv] [gɑ:t][ɑ:n][oʊld][ta:gz] .
They've got on old togs .
他们有 得到 在 老的 泳衣 .

他们穿着旧衣服。

[wi:l] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [ˈsoʊkɪŋ] .
We'll give 'em a soaking .
出色地 给 - 呃 一个 浸泡 .

我们要好好教训他们一顿。

“ [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][wɜ:r; wər][glæd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ˈgɑ:rmənts] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l]
“ **Tom and Sid were glad that they had hidden their garments in the hall**
“ 汤姆 和 西德 是 高兴的 那 他们 有 隐 他们的 服装 在 这 大厅
[ˈkla:zɪt] .
closet .
壁橱 .

汤姆和西德庆幸他们把衣服藏在了走廊的壁橱里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɔfəmo:z] ,
There was a hasty search on the part of the sophomores ,
那里 曾是 一个 仓促 搜索 在 这 部分 的 这 大二学生 ,

大二学生们匆忙展开了搜寻。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪsˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [jɪr] [men] [prɪˈperd] [tu:; tə] [li:v] .
but as nothing was disclosed the second - year men prepared to leave .
但 作为 没有什么 曾是 披露 这 第二 - 年 男人 准备 到 离开 .

但由于没有任何消息透露，二年级的男生们准备离开。

“ [kʌm] [ɑ:n] , ” [ˈɔ:rdərd] [fɛnmɔr] .
“ **Come on , ” ordered Fenmore** .
“ 来 在 , ” 订购 芬莫尔 .

“快点,”芬莫尔命令道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈwɔ:tər] [left] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpɪtʃɜ:z] , [ˈenihaʊ] . ”
“ **There's no water left in their pitchers , anyhow** . ”
“ 有 不 水 左边 在 他们的 投手 , 无论如何 . ”

“反正他们的水壶里也没水了。”

“ [oʊ] , [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [mɔ:r] H2O [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər][ta:gz] , ” [spʊʊk] [əˈnʌðər] . [
“ **Oh , we could get more H2O if we could find their togs , ” spoke another** . [
“ 哦 , 我们 可以 得到 更多的 H2O 如果 我们 可以 寻找 他们的 泳衣 , ” 辐 其他 . [
-]
53]
-]

“哦，如果我们能找到他们的泳衣，我们就能得到更多的水了,”另一个人说道。[53]

[dʒʌst] [ðen] [ə'hʌðər] ['sekənd] - [jɪr] [ju:θ] [keɪm] [ə'bɔ:n] .
Just then another second - year youth came along .
只是 然后 其他 第二 - 年 青年 来了 沿着 .

这时，又来了一位二年级学生。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ɑ:r; ər] , " [hi; hi] [sed] .
" I know where their clothes are , " he said .
" 我 知道 在哪里 他们的 衣服 是 , " 他 说 .

“我知道他们的衣服在哪里，”他说。

" [ɪn][ðə; ði] ['klɔ:zɪt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
" In the closet at the end of the hall .
" 在 这 壁橱 在 这 结尾 的 这 大厅 .

“在走廊尽头的壁橱里。”

[ˈlæŋɡrɪdʒ] — — "
Langridge — — "
兰格里奇 — — "

朗格里奇——”

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [kraɪd] - .
" cried Gladdus .
" 哭 - .

“格拉杜斯喊道。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] ! " [kɔ:ld] [fɛnmɔ:r] .
" Come on , fellows ! " called Fenmore .
" 来 在 , 伙伴们 ! " 称为 芬莫尔 .

“伙计们，上吧！”芬莫尔喊道。

" [wi:l] [soʊk] - [ɪm] [ɡʊd] .
" We'll soak ' em good .
" 出色地 浸泡 - 呃 好的 .

“我们会好好教训他们一顿。”

" [saɪd] [ɡroʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] [rɪ'li:st] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌn]
" Sid groaned as the sophomores released him and Tom and made a run
" 西德 呻吟 作为 这 大二学生 发布 他 和 汤姆 和 制成 一个 跑步

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['klɔ:zɪt] .
for the closet .
为了 这 壁橱 .

“当大二学生放开他和汤姆，跑向壁橱时，西德呻吟了一声。”

" [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] ['skætərd] - [ɪm] , " [hi; hi] [sed] .
" We'd ought to have scattered ' em , " he said .
" 我们会 应该 到 有 疏散 - 呃 , " 他 说 .

“我们本应该把他们分散开来的，”他说。

" [naʊ] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [wer] [wet] [dʌdz] [tu:; tə][ˈtʃæp(ə)] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
" Now we'll have to wear wet duds to chapel to - morrow .
" 现在 出色地 有 到 穿 湿的 失败 到 教堂 到 - 明天 .

“明天我们得穿着湿衣服去教堂了。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡoʊ][ɪn] [ði:z] ,
We can't go in these ,
我们 不能 去 在 这些 ,

我们不能进去这些地方。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈgɑ:rmənts] — [kloʊðz] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] [krɔ:s] -
“ **and he looked at his dripping garments — clothes in which he did cross -**
“ 和 他 看起来 在 他的 滴落 服装 — 衣服 在 哪个 他 做过 叉 -
[ˈkʌntri] [ˈrʌnɪŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [ˈtenɪs] — [oʊld][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈræɡɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌdi]
country running and played tennis — old and somewhat ragged and muddy
国家 跑步 和 玩 网球 — 老的 和 有些 破烂不堪 和 浑
[həbrɪlɪmənts] .
habiliments .
服装 .

他看了看自己湿透的衣服——那是他越野跑和打网球时穿的衣服——又旧又破又脏的衣服。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [wʌt] [ðæt] [sɔf] [sed] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [tɑ:m] .
“ **Did you hear what that soph said ?** ” **demanded Tom** .
“ 做过 你 听到 什么 那 苏菲 说 ? ” 要求 汤姆 .
“你听到那个大二学生说了什么吗？”汤姆问道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — — ”
“ **You mean — —** ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [aɪ] [mi:n] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **I mean about Langridge** .
“ 我 意思是 关于 兰格里奇 .

“我是指兰格里奇。”

[hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes] [əˈweɪ] .
He gave us away .
他 给予 我们 离开 .

他出卖了我们。

[hi:; hi][təʊld][ðəm; ðəm] [wer] [ˈaʊər; ɑ:r] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ; [ðə; ði] [mi:n] [sni:k] ! ”
He told them where our clothes were ; the mean sneak ! ”
他 讲述 他们 在哪里 我们的 衣服 是 ; 这 意思是 潜行 ! ”
他竟然告诉他们我们的衣服在哪儿！这个卑鄙的家伙！

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][sɪd] .
“ **That's right ,** ” **chimed in Sid** .
“ 那就是 正确的 , ” 齐声说道 在 西德 .

“没错,”西德插嘴道。

“ [ðæts] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [hɪr] — [ˈspaɪɪŋ] [ɑ:n][ju: ˈes] .
“ **That's what he was doing up here — spying on us** .
“ 那就是 什么 他 曾是 正在做 向上 这里 — 间谍活动 在 我们 .

“他上来就是为了监视我们。”

[oʊ] , [aɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɔ:l] [raɪt] ! ”
Oh , I'll pay him back all right ! ”
哦 , 患病的 支付 他 后退 全部 正确的 ! ”

哦，我一定会还他的！

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] !
“ **So will I !**
“ 所以 将要 我 !

“我也会！ ”

“ [dɪˈklerd] [tɑ:m] [ˈfɜ:rventli] [æz; əz][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [ˈʃaʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [əˈnaʊnst] [ðæt]
“ **declared Tom fervently as a triumphant shout down the corridor announced that**
“ 声明 汤姆 热切地 作为 一个 凯 喊 向下 这 走廊 宣布 那
[ðer; ðər] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
their clothes had been discovered .
他们的 衣服 有 到过 发现 .

“汤姆激动地宣布,”走廊里传来一声胜利的欢呼，宣告他们的衣服找到了。

[ðə; ði][ˈgɑ:rmənts] , [ˈdrɪpɪŋ] [wet][ænd; ənd][ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [[eɪp] , [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ˈɪntu:][ðer; ðər] [ru:m]
The garments , dripping wet and all out of shape , were thrown into their room
这 服装 , 滴落 湿的 和 全部 出去 的 形状 , 是 抛掷 进入 他们的 房间
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .
a little later .
一个 小的 之后 :

那些湿漉漉、变形的衣服, 过了一会儿被扔进了他们的房间。

“ [wel] , [ˈwʊdnt] [ðæt] [pʊt][jʊr; jər] [nə:vs] [ɑ:n][ðə; ði] [-]
“ **Well , wouldn't that put your nerves on the [54]**
” 出色地 , 不会 那 放 你的 神经 在 这 [-]

“那岂不是会让你神经紧张吗[54]? ”

[^əˈzeibəu] !
gazabo !
加萨博 !

加萨博!

” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] [dɪsˈgʌstɪdli] .
” **exclaimed Sid disgustedly .**
” 惊呼 西德 厌恶地 :

“西德厌恶地喊道。”

“ [oʊ] , [ˈlæŋgrɪdʒ] , [aɪl] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
“ **Oh , Langridge , I'll have it in for you !**
” 哦 , 兰格里奇 , 患病的 有 它 在 为了 你 !

“哦, 兰格里奇, 我一定要找你算账! ”

” [ðə; ði] [ˈheɪzɪŋ] [went] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ˈmɪdnʌɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] [ˈkwaɪətɪd] [daʊn] .
” **The hazing went on until after midnight and then the dormitory quieted down .**
” 这 欺凌 去 在 直到 后 午夜 和 然后 这 宿舍 安静 向下 :

“欺凌行为一直持续到午夜之后, 然后宿舍才安静下来。”

[ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ˈæbs(ə)nt] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Scarcely a freshman escaped and those who absented themselves from their
几乎 一个 大一新生 逃脱 和 那些 WHO 缺席 他们自己 从 他们的
[ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [grɪl] [ˈleɪtər] .
rooms were due to be put on the grill later .
房间 是 到期的 到 是 放 在 这 炙烤 之后 :

几乎没有一个新生能逃脱惩罚, 那些擅自离开宿舍的人之后都要被送上烤架。

[tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][sæt][ʌp] [leɪt] ,
Tom and Sid sat up late ,
汤姆 和 西德 卫星 向上 晚的 ,

汤姆和希德熬夜了,

[ˈrɪŋɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kloʊðz] [ænd; ənd]
wringing as much of the water as they could from their clothes and
拧干 作为 很多 的 这 水 作为 他们 可以 从 他们的 衣服 和
[ˈdraɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [baɪ] [ɪnˈsɜ:ɪŋ] [æn; ən] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]
drying them somewhat by inserting an electric light bulb in the arms of the
烘干 他们 有些 经过 插入 一个 电的 光 电灯泡 在 这 武器 的 这
[kəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlegz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtraʊzərz] .
coats and the legs of the trousers .
外套 和 这 腿 的 这 裤子 :

他们尽可能地拧干衣服上的水, 然后在衣袖和裤腿里塞入电灯泡, 把衣服稍微烘干一些。

[ˈfɜːrtʃənətli] [ðer; ðər] [ˈbedɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][wet][ɔːr][ðə; ði] [bɔɪz] [wəd] [hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ]
Fortunately their bedding was not wet or the boys would have passed a
幸运的是 他们的 寝具 曾是 不是 湿的 或者 这 男孩们 会 有 通过了 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] [naɪt] .
miserable night .
悲惨的 夜晚 .

幸好他们的被褥没有湿，否则孩子们会度过一个难熬的夜晚。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ,
As it was they did not have a good one ,
作为 它 曾是 他们 做过 不是 有 一个 好的 一 ,
他们当时并没有一个好的。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [əˈrouz] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [hæŋ] [ðer; ðər] [mɔɪst] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][let]
and they arose early to hang their moist clothes out of the window to let
和 他们 出现 早期的 到 悬挂 他们的 潮湿 衣服 出去 的 这 窗户 到 让
[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [sʌn] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈdraɪɪŋ] .
the morning sun finish the work of drying .
这 早晨 太阳 结束 这 工作 的 烘干 .

他们早早起床，把潮湿的衣服晾在窗外，让晨光把它们晒干。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ,
But they were not the only ones in this plight ,
但 他们 是 不是 这 仅有的 一个 在 这 困境 ,
但他们并非唯一身处这种困境的人。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪˈdræg(ə)ld] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈfreɪmən] [huː] [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈtʃæp(ə)l] — [ðæt]
and it was a bedraggled lot of freshmen who appeared at chapel — that
和 它 曾是 一个 邋遢的 很多 的 大一新生 WHO 出现 在 教堂 — 那
[ɪz] , [ɔːl][bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
is , all but Langridge .
是 , 全部 但 兰格里奇 .

出现在教堂里的大一新生大多衣衫褴褛——除了朗格里奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [spɪk] [ænd; ænd][spæn][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [drest] [ɪn] [ɪkˈspensɪv] [kloʊðz] .
He was spick and span as he always was , dressed in expensive clothes .
他 曾是 斯皮克 和 跨度 作为 他 总是 曾是 , 穿着 在 昂贵的 衣服 .
他一如既往地衣着整洁，穿着昂贵的衣服。

“ [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [get][æt; ət][juː; jʊ] ?
“ **Didn't they get at you ?**
” 没有 他们 得到 在 你 ?
“他们没找上你吗? ”

“ [æskt] [sɪd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ænd][tɑːm] [kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [juːθ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]
” **asked Sid as he and Tom caught up to the wealthy youth on the way to**
” 问 西德 作为 他 和 汤姆 捕捉 向上 到 这 富裕 青年 在 这 方式 到
[klæs] .
class .
班级 .

“西德问道，他和汤姆在去上课的路上追上了那个富有的年轻人。”

“ [get][æt; ət][em ˈiː] ? ”
“ **Get at me ?** ”
” 得到 在 我 ? ”
“来找我? ”

“ [jes] , [jʊr; jər] [kloʊðz] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌfərd] . ”
“ **Yes , your clothes don't seem to have suffered** . ”
” 是的 , 你的 衣服 不 似乎 到 有 遭受 . ”
“是的，你的衣服看起来没有受损。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ə'hʌðər] [su:t] .

“ **Oh , this is another suit .** ”
“ 哦 , 这 是 其他 套装 .

“哦，这是另一起诉讼。”

[ðeɪ] [wet] [wʌn][fɔ:r; fər][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [pʊt] [ə'weɪ] . “ [-]

They wet one for me , but I had this put away . ” [55]
他们 湿的 一 为了 我 , 但 我 有 这 放 离开 . ” [-]

他们给我弄了一杯，但我已经把这杯收起来了。”[55]

“ [ænd; ʌnd][noʊ] [sni:k] [went] [ænd; ʌnd][tʊɪld][ðə; ði] [sɔf] [wer] [ju:; jʊ][pʊt][,aɪ 'ti:] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”

“ **And no sneak went and told the sophs where you put it , did they ? ”**
“ 和 不 潜行 去 和 讲述 这 大二学生 在哪里 你 放 它 , 做过 他们 ? ”

[æskt] [tɑ:m] .

asked Tom .
问 汤姆 .

“没有哪个偷偷摸摸的人去告诉高二学生你把东西放在哪儿了吧？”汤姆问道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['læŋgrɪdʒ] ['kwɪkli] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][bɪt] [peɪl] .

“ **What's that ? ” asked Langridge quickly , and he turned a bit pale .**
“ 是什么 那 ? ” 问 兰格里奇 迅速地 , 和 他 转向 一个 少量 苍白 .

“那是什么？”兰格里奇急忙问道，脸色有些苍白。

“ [aɪ] [seɪ] [noʊ] [sni:k] [geɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] ? ”

“ **I say no sneak gave you away ? ”**
“ 我 说 不 潜行 给予 你 离开 ? ”

“我说，没有哪个小偷出卖了你吧？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ænd; ʌnd] ['læŋgrɪdʒ] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] .

“ **I don't know what you mean , ” and Langridge turned aside .**
“ 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 和 兰格里奇 转向 旁边 .

“我不知道你的意思，”兰格里奇转过身去。

“ [oʊ] , [jes] , [ju:; jʊ][du:] , ” [sed] [sɪd] ['kwɪkli] .

“ **Oh , yes , you do , ” said Sid quickly .**
“ 哦 , 是的 , 你 做 , ” 说 西德 迅速地 .

“哦，是的，你确实有，”西德赶紧说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [raɪt]

“ **You know all right** ”
“ 你 知道 全部 正确的

“你知道的

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [noʊ] , [ænd; ʌnd] [wɒts] [mɔ:r] , [ju:l] [get] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] .

and we know , and what's more , you'll get what's coming to you all right .
和 我们 知道 , 和 是什么 更多的 , 你会 得到 是什么 未来 到 你 全部 正确的 .

我们知道，而且，你一定会得到应有的报应。

[ðæts] [ɔ:l][frʌm; frəm] [jɔ:rz] ['tru:lɪ] , [bʌt; bət] [lʊk] [aʊt] — [ðæts] [ɔ:l] — [lʊk] [aʊt] , [fred] ['læŋgrɪdʒ] ! ”

That's all from yours truly , but look out — that's all — look out , Fred Langridge ! ”
那就是 全部 从 你的 真的 , 但 看 出去 — 那就是 全部 — 看 出去 , 弗雷德 兰格里奇 ! ”

这就是我全部要说的了，不过要小心——就这些——小心，弗雷德·兰格里奇！

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ku:l] [rɪ'tɔ:rt] ,

“ **I don't know what you're talking about , ” was the cool retort ,**
“ 我 不 知道 什么 你是 说 关于 , ” 曾是 这 凉爽的 反驳 ,

“我不知道你在说什么，”对方冷冷地反驳道。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [pæst] ['ɪntu:][ðə; ði] [klæs] [ru:m] .

and then the students passed into the class room .
和 然后 这 学生 通过了 进入 这 班级 房间 .

然后学生们进入了教室。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [k'læpəz] ,
It was two days later that the miniature clappers ,
它 曾是 二 天 之后 那 这 微型 拍手 ,
两天后, 微型拍板

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] [bel] , [wɜ:r; wər] [rɪ'si:vd] ,
which had been made from the tongue of the big bell , were received ,
哪个 有 到过 制成 从 这 舌头 的 这 大的 钟 , 是 已收到 ,
这些用大钟的钟舌制成的物件被收到了,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [praʊd] [lɔ:t] [ʌv; əv] ['freʃmən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'klu:dɪŋ] [tə:m] ['pɑ:rsənz] ,
and a proud lot of freshmen they were , including Tom Parsons ,
和 一个 自豪的 很多的 的 大一新生 他们 是 , 包括 汤姆 帕森斯 ,
他们是一群非常自豪的大一新生, 其中包括汤姆·帕森斯。

[hu:] [ə'tætʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðer; ðər] [wɑ:tʃ] [tʃeɪnz] .
who attached them to their watch chains .
WHO 随附的 他们 到 他们的 手表 链条 .
他们把它们挂在了表链上。

" [naʊ] , [ɪf] [wi:; wi] [wɪn] [ðə; ði] [poʊl] [rʌʃ] , [wi:l] [bi:; bi] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['merɪ] ,
" **Now , if we win the pole rush , we'll be all to the merry** ,
" 现在 , 如果 我们 赢 这 极 匆忙 , 出色地 是 全部 到 这 欢乐 ,
“现在, 如果我们赢得了杆位争夺战, 我们都会非常高兴,

" [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['klɪntən] [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kæmpəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dʒɪm'neɪziəm] .
" **exclaimed Phil Clinton as he walked along the campus toward the gymnasium** .
" 惊呼 菲尔 克林顿 作为 他 步行 沿着 这 校园 朝向 这 健身房 .
“菲尔·克林顿一边沿着校园走向体育馆, 一边喊道。”

" [aɪm] [dʒʌst] ['eɪkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['pʌml] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɔf] .
" **I'm just aching for a chance to pummel some of those sophs** .
" 我是 只是 疼痛 为了 一个 机会 到 揍 一些 的 那些 大二学生 .
“我真想找个机会好好教训一下那些大二学生。”

[ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] [ru:m] [ðə; ði] [ʌðər] [naɪt] . "
They certainly made a rough house of my room the other night . "
他们 当然 制成 一个 粗糙的 房子 的 我的 房间 这 其他 夜晚 . "
那天晚上他们把我的房间弄得乱七八糟。

" [oʊ] , [wi:l] [get] [ðə; ði] [tʃæns] [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪ'mɑ:kt] [saɪd] .
" **Oh , we'll get the chance all right , " remarked Sid** .
" 哦 , 出色地 得到 这 机会 全部 正确的 , " 评论 西德 .
“哦, 我们肯定会有机会的,”西德说道。

" [ðə; ði] [rʌʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [tu:; tə] - [naɪt] .
" **The rush is a week from to - night** .
" 这 匆忙 是 一个 星期 从 到 - 夜晚 .
“从今晚开始, 一周后就是高峰期了。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [-]
But say , [56]
但 说 , [-]
但是, [56]

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [ɪ'lekʃ(ə)n] ?
how about the baseball election ?
如何 关于 这 棒球 选举 ?
棒球选举结果如何?

[ɪzn't] ['læŋɡrɪdʒ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] ['kɔ:lɪŋ] [aɪ 'ti:] ? "
Isn't Langridge taking his own time calling it ? "
不是 兰格里奇 采取 他的 自己的 时间 呼叫 它 ? "
兰格里奇是不是在慢慢地做出判决?

“ [hi:; hi] [ʃɒr] [ɪz] .
“ He sure is .
“ 他 当然 是 .

“他确实是。”

[hi:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ʌp] [voʊts] [fɔ:r; fər] [kɜ:r] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] .
He's trying to work up votes for Kerr for captain , but he can't do it .
他是 尝试 到 工作 向上 投票 为了 克尔 为了 队长 , 但 他 不能 做 它 .

他试图为克尔争取选票，让他当队长，但他做不到。

[ðə; ði] ['feləʊz] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ed] , [bʌt; bət] ['hi:z] [tu:] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['læŋgrɪdʒ] .
The fellows haven't anything against Ed , but he's too thick with Langridge .
这 伙伴们 还没有 任何事物 反对 艾德 , 但 他是 也 厚的 和 兰格里奇 .

伙计们对埃德并没有什么意见，只是他跟兰格里奇的关系太密切了。

[aɪm][fɔ:r; fər][oʊld] ['kɪndlɪŋ] . “
I'm for old Kindlings . “
我是 为了 老的 引火物 . “

我喜欢用旧引火物。

“ [soʊ][ɑ:r; ər][wi:; wi] , “ [pʊt] [ɪn][tɑ:m] .
“ So are we , ” put in Tom .
“ 所以 是 我们 , “ 放 在 汤姆 .

“我们也是，”汤姆插嘴道。

“ [ðeɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , “ [sed] [fɪl] .
“ They've got to hold the election to - morrow , ” said Phil .
“ 他们有 得到 到 抓住 这 选举 到 - 明天 , “ 说 菲尔 .

“他们明天必须举行选举，”菲尔说。

“ [ðæts] [ðə; ði][ləst] [deɪ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] .
“ That's the last day , according to the rules .
“ 那就是 这 最后的 天 , 根据 到 这 规则 .

“按照规定，那是最后一天。”

[waɪ] , [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; ei][bɪt][ʌv; əv] ['præktɪs] [jet] .
Why , we haven't had a bit of practice yet .
为什么 , 我们 还没有 有 一个 少量 的 实践 然而 .

哎呀，我们还没练习过呢。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [hu:z] ['gəʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][ə; ei] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] -
We don't know who's going on the scrub and who has a chance for the ' -
我们 不 知道 谁是 去 在 这 擦洗 和 WHO 有 一个 机会 为了 这 -

[ˈvɑ:rsəti] .
varsity .
大学 .

我们不知道谁会被安排到替补席，谁有机会进入校队。

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][get] ['sentər] [fi:ld] . “
I hope I can get center field . “
我 希望 我 能 得到 中心 场地 . “

我希望我能打中外野。

“ [hæd; həd][ju:; jʊ] ['ræðər] [pleɪ] [ðer; ðər] ? “ [æskt] [tɑ:m] .
“ Had you rather play there ? ” asked Tom .
“ 有 你 相当 玩 那里 ? “ 问 汤姆 .

“你更想在那里踢球吗？”汤姆问道。

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
“ I always have .
“ 我 总是 有 .

我一直都是这样。

[aɪ][ˈfænsi]

I fancy

我 想要

我喜欢

[aɪ][noʊ][ðæt][pəˈzi(ə)n][ˈbetər][ðæn;ðən][aɪ][duː][ˈeni][ˈʌðər]

I know that position better than I do any other

我 知道 那 位置 更好的 比 我 做 任何 其他

我对那个位置的了解比其他任何位置都多。

[bʌt;bət],[tuː;tə][tel][juː;jʊ][ðə;ði][truːθ],[aɪ][laɪk][ˈfʊtbɔːl][ˈbetər][ðæn;ðən][ˈbeɪsbɔːl]

But , to tell you the truth , I like football better than baseball

但 , 到 告诉 你 这 真相 , 我 喜欢 足球 更好的 比 棒球

但说实话,我更喜欢足球而不是棒球。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː;tə][traɪ][fɔːr;fər][ðə;ði][rɪˈlev(ə)n][ðɪs][fɔːl]

I'm going to try for the eleven this fall

我是 去 到 尝试 为了 这 十一 这 落下

今年秋天我打算争取进入首发阵容。

[aɪ][hoʊp][juː;jʊ][meɪk][aɪˈtiː]

I hope you make it

我 希望 你 制作 它

我希望你能成功。

[bʌt;bət][wɒts][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]?[æskt][tɑːm][æz;əz][hiː;hi][sɔː][ə;eɪ][ˈlɪt(ə)l][kəˈmoʊʃ(ə)n][əˈbaʊt][ðə;ði]

But what's going on ? asked Tom as he saw a little commotion about the

但 是什么 去 在 ? 问 汤姆 作为 他 锯 一个 小的 骚动 关于 这

[dʒɪmˈneɪziəm]

gymnasium

健身房

“怎么回事?”汤姆看到体育馆附近有点骚动,便问道。

[ɪts][ə;eɪ][skrʌb][geɪm],[ɪkˈskeɪɪmd][saɪd]

It's a scrub game , exclaimed Sid

它是 一个 擦洗 游戏 , 惊呼 西德

“这简直就是一场菜鸟游戏,”西德喊道。

[ðæts][ðə;ði][stʌf]

That's the stuff

那就是 这 东西

“就是这个意思。”

[kʌm][ɑːn]

Come on

来 在

快点。

[ˈmeɪbi][wiːl][get][ə;eɪ][tʃæns]

Maybe we'll get a chance

或许 出色地 得到 一个 机会

或许我们会有机会。

[ˈlæŋɡrɪdʒ][siːz][ðæt][ˈhiːz][ɡɑːt][tuː;tə][get][θɪŋz][ˈɡoʊɪŋ]

Langridge sees that he's got to get things going

兰格里奇 看到 那 他是 得到 到 得到 事物 去

兰格里奇意识到他必须开始行动了。

“ [ðeɪ] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪmˈneɪziəm][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌprepəˈreɪʃnz] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [weɪ]
“ **They hurried to the gymnasium and found that preparations were under way**
“ 他们 慌忙 到 这 健身房 和 成立 那 准备工作 是 在下面 方式
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skrʌb] [geɪm] .
for a scrub game .
为了 一个 擦洗 游戏 .

他们匆匆赶到体育馆，发现那里正在准备一场模拟比赛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈnoʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʊlətɪn] [bɔːrd] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]
There was also a notice on the bulletin board stating that the election for
那里 曾是 还 一个 注意 在 这 公告 木板 声明 那 这 选举 为了
[ˈkæptɪn] [wʊd] [biː; bi][held][ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪ] . [-]
captain would be held the following day . [57]
队长 会 是 握住 这 下列的 天 . [-]

公告栏上还贴有一张通知，宣布将于第二天举行队长选举。[57]

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈhiːz] [gɑːt] [ɪˈnʌf] [voʊts] [fɔːr; fər] [kɜːr] ? ” [mjuːzd] [sɪd] .
“ **I wonder if he's got enough votes for Kerr ? ” mused Sid .**
“ 我 想知道 如果 他是 得到 足够的 投票 为了 克尔 ? ” 沉思 西德 .

“不知道他能不能为克尔争取到足够的选票？”西德沉思道。

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] .
“ **I hope not — for the sake of the team .**
“ 我 希望 不是 — 为了 这 清酒 的 这 团队 .

“我希望不会——为了球队的利益。”

“ [ðə; ði] [kraʊd] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈstjuːdnts] [frʌm; frəm][ɔːl] [fɔːr] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [muːvd] [ɔːf]
“ **The crowd , including students from all four classes of the college , moved off**
“ 这 人群 , 包括 学生 从 全部 四 课程 的 这 大学 , 已搬 离开
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] .
toward the diamond .
朝向 这 钻石 .

“人群，包括来自该学院所有四个年级的学生，向棒球场走去。

[ˈraɪvəlɪz] [wɜːr; wər] [fərˈgɑːtn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
Rivalries were forgotten in the interest in the game .
竞争 是 被遗忘的 在 这 兴趣 在 这 游戏 .

人们对比赛的兴趣使竞争关系烟消云散。

[ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ˈjuːnɪfɔːrm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ɑːn][oʊld] [kloʊðz] .
The lads were not in uniform , but had on old clothes .
这 小伙子们 是 不是 在 制服 , 但 有 在 老的 衣服 .

这些小伙子们没有穿制服，而是穿着旧衣服。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɪsjuːɪŋ] [ˈɔːrdərz][ænd; ənd] [tuː] [ˈtempərəri] [ˈkæptɪnz] [wɜːr; wər] [ˈtʃoʊzn] , [ðeɪ]
Langridge was issuing orders and two temporary captains were chosen , they
兰格里奇 曾是 发行 订单 和 二 暂时的 队长 是 选定 , 他们
[səˈlektɪŋ] [ðer; ðər][men] .
selecting their men .
选择 他们的 男人 .

兰格里奇下达命令，选出了两名临时队长，他们各自挑选自己的部下。

[bɑːb] , [ɔːr] “ [ˈbrɪkʔɑːp] ” [ˈmɑːlbɪ] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][læst] [jɪr] , [hæd; həd][wʌn] [skrʌb] [tiːm] ,
Bob , or “ Bricktop ” Molloy , the captain of last year , had one scrub team ,
鲍勃 , 或者 “ 砖顶 ” 莫洛伊 , 这 队长 的 最后的 年 , 有 一 擦洗 团队 ,
[ænd; ənd] [piːt] [ˈbækəs] ,
and Pete Backus ,
和 皮特 巴克斯 ,

去年的队长鲍勃·莫洛伊（绰号“砖头”）只有一支替补队伍，还有皮特·巴克斯。

[hu:] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] “ [ˈgræʃhɑ:pər] ” [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
who rejoiced in the nickname “ Grasshopper ” from the fact that he was always
WHO 欣喜若狂 在 这 昵称 “ 蚱蜢 ” 从 这 事实 那 他 曾是 总是
[ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ænd; ənd] [haʊ] [haɪ] [hi;; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] ,
trying to see how far and how high he could jump ,
尝试 到 看 如何 远的 和 如何 高的 他 可以 跳 ,
他很喜欢“蚱蜢”这个绰号，因为他总是试图看看自己能跳多远、跳多高。

[hæd; həd] [əˈnʌðər] .
had another .
有 其他 .
又有一个。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [əˈsu:md] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ˈmænɪdʒər] , [ðoo] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][tu;; tə] [ˈmænɪdʒ] .
Langridge assumed the rôle of manager , though there was little to manage .
兰格里奇 假定 这 角色 的 经理 , 尽管 那里 曾是 小的 到 管理 .
兰格里奇担任了经理的角色，尽管几乎没什么可管理的。

“ [naʊ] [pleɪ] [ˈlaɪvli] , [bɔɪz] , ” [hi;; hi] [ˈɜ:dʒd] .
“ Now play lively , boys , ” he urged .
“ 现在 玩 热闹 , 男孩们 , ” 他 敦促 .
“孩子们，现在要踢得活泼一点，”他鼓励道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [əˈreɪndʒ] [fɔɪr; fər][sʌm; səm] [ˈʌðər] [geɪmz] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [brɪˈsaɪdʒ] [ðooz] [ɪn][ðə; ði]
“ I want to arrange for some other games this season besides those in the
“ 我 想 到 安排 为了 一些 其他 游戏 这 季节 除了 那些 在 这
[li:g] ,
league ,
联盟 ,
“除了联赛之外，我还想安排本赛季的其他一些比赛。”

[ænd; ənd][wi;; wi][wɑ:nt][tu;; tə] [wɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .
and we want to win some of ' em .
和 我们 想 到 赢 一些 的 - 呃 .
我们想赢下其中一些比赛。

“ [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [tɑ:m] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈtʃoozn] [baɪ] [ˈbrɪkˌtɑ:p] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sɪd][ænd; ənd]
“ To his delight Tom found himself chosen by Bricktop , together with Sid and
“ 到 他的 喜 汤姆 成立 他自己 选定 经过 砖顶 , 一起 和 西德 和
[fɪl] [ˈklɪntən] .
Phil Clinton .
菲尔 克林顿 .
“令汤姆欣喜的是，他发现自己和西德以及菲尔·克林顿一起被布里克托普选中了。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [held] [ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈbækəs] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkæptɪn] ,
Langridge held a whispered conversation with Backus , the other captain ,
兰格里奇 握住 一个 低声说道 对话 和 巴克斯 , 这 其他 队长 ,
兰格里奇和另一位队长巴克斯低声交谈起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpra:mptli] [ˈtʃoozn] [ɑ:n] [ðæt] [ˈheɪstɪli] [fɔ:rmd] [naɪn] .
and was promptly chosen on that hastily formed nine .
和 曾是 及时 选定 在 那 草草 形成 九 .
于是，他迅速从这九名匆忙组建的成员中选出了他们。

“ [aɪl] [pɪtʃ] [ænd; ənd][ed] - [kæʃ] , ” [ˈlæŋɡrɪdʒ] [əˈnaʊnst] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈsetld] [aɪˈti:] .
“ I'll pitch and Ed Kerr'll catch , ” Langridge announced , as if that settled it .
“ 患病的 沥青 和 艾德 - 抓住 , ” 兰格里奇 宣布 , 作为 如果 那 定居 它 .
“我来投球，埃德·克尔来接球，”兰格里奇宣布道，仿佛这样就定下了定论。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈnoʊtɪsəb(ə)l] [ðæt] [ˈbækəs] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprəʊtest] ,
And it was noticeable that Backus did not make a protest ,
和 它 曾是 显 那 巴克斯 做过 不是 制作 一个 反对 ,
值得注意的是，巴克斯并没有提出抗议。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][ˈkætʃər; ˈketʃər][æz; əz][wʌz; wəz] [kɜːr] . [-]
though he was as good a catcher as was Kerr . [58]
 尽管 他 曾是 作为 好的 一个 捕手 作为 曾是 克尔 . [-]

虽然他和克尔一样是一位优秀的捕手。[58]

“ [wɪl] [juː; jə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈpɑːrsənz] , [ˌem ˈiː] [læd] ?
Will you pitch for us , Parsons , me lad ?
 将要 你 沥青 为了 我们 , 帕森斯 , 我 小伙子 ?

“帕森斯，小伙子，你愿意为我们投球吗？ ”

“ [æskt] [ˈbrɪkˌtɔːp] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈaɪrɪʃ] [broʊg] .
asked Bricktop with just a trace of rich Irish brogue .
 问 砖顶 和 只是 一个 痕迹 的 富有的 爱尔兰 布洛克鞋 .

“布里克托普用略带浓重爱尔兰口音的语气问道。”

“ [ʃʊr] [ænd; ʌnd][aɪ] [hɜːrd] [wʌt] [jiː; ji][dɪd] , [ˌem ˈiː] [læd] , [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæpər] . ”
Sure and I heard what ye did , me lad , the night of the clapper . ”
 当然 和 我 听到 什么 是的 做过 , 我 小伙子 , 这 夜晚 的 这 拍板 . ”

“没错，我听说了你那天晚上干的事，小伙子，就是那个拍板之夜。”

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [lʌk] , [aɪ] [ges] , ” [rɪˈplaɪd] [tɔːm] [ˈmɔːdistli] ,
Well , that was mostly luck , I guess , ” replied Tom modestly ,
 出色地 , 那 曾是 大多 运气 , 我 猜测 , ” 回复 汤姆 谦虚地 ,

“嗯，我想这主要是运气吧。”汤姆谦虚地回答道。

“ [ðoʊ] [aɪˈd] [laɪk] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪtʃ] [naʊ] . ”
though I'd like the chance to pitch now . ”
 尽管 ID 喜欢 这 机会 到 沥青 现在 . ”

“不过，我现在很想有机会投球。”

“ [ʃʊr] , [ðen] , [æn; ən] - [juːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] ,
Sure , then , an ' you'll have it ,
 当然 , 然后 , 一个 - 你会 有 它 ,

“当然，那你就会拥有它了。”

“ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [læd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [bluː] [aɪz] .
replied the Irish lad with a twinkle in his honest blue eyes .
 回复 这 爱尔兰 小伙子 和 一个 闪烁 在 他的 诚实的 蓝色的 眼睛 .

“爱尔兰小伙子眨着他那双真诚的蓝眼睛回答道。”

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] .
Come on , fellows .
 来 在 , 伙伴们 .

“来吧，伙计们。”

[wɪə(r)] [læst][æt; ət][ðə; ði][bæt] . ”
We're last at the bat . ”
 是 最后的 在 这 蝙蝠 . ”

我们最后上场击球。

“ [hoʊld][ˌem ˈiː] [daʊn] , [ˈsʌmbɑːdi] !
Hold me down , somebody !
 抓住 我 向下 , 某人 !

“谁来按住我！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [dʌtʃ] - [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][hænd] [sprɪŋ] [ænd; ʌnd] [keɪm] [daʊn] [soʊ]
exclaimed Dutch Housenlager as he turned a hand spring and came down so
 惊呼 荷兰语 - 作为 他 转向 一个 手 春天 和 来了 向下 所以
 [kloʊz] [tuː; tə] [ˈmɔːlɔɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈhɪrli] [sent] [ˈoʊvər] .
close to Molloy that the former captain was nearly sent over .
 关闭 到 莫洛伊 那 这 以前的 队长 曾是 几乎 发送 超过 .

“荷兰人豪森拉格惊呼一声，他翻了个跟头，落地时离莫洛伊非常近，差点把这位前队长撞倒在地。”

“ [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] . ”
“ I'm feeling like a two - year - old . ”
“ 我是 感觉 喜欢 一个 二 - 年 - 老的 . ”
“ 我觉得自己像个两岁小孩。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʌt] , [em ˈiː] [læd] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈbrɪkˌtɑːp] ,
“ That's all right , Dutch , me lad , ” exclaimed Bricktop ,
“ 那就是 全部 正确的 , 荷兰语 , 我 小伙子 , ” 惊呼 砖顶 ,
“ 没关系, 荷兰佬, 我的孩子, ” 布里克托普喊道。

[ˈriːləpsɪŋ; rɪˈləpsɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbrɔːdər] [broʊŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [keɪm] [ˈʌpərmoʊst] .
relapsing into a broader brogue as his feelings came uppermost .
复发 进入 一个 更广泛 布洛克鞋 作为 他的 情怀 来了 最上层 .
随着情绪的涌上心头, 他的口音又变得浓重起来。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ][ˈsterb(ə)l] , [ðoo] ,
“ This isn't a stable , though ,
“ 这 不是 一个 稳定的 , 尽管 ,
“ 但这并不是一个稳定的环境。”

[ænd; ænd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [pleɪ] [ˈʌnˈtɪl] [ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [ɪf] [juː; jʊ]
and we can dispense with the horse play until after the game if you
和 我们 能 分配 和 这 马 玩 直到 后 这 游戏 如果 你
[kæn; kən] [əˈkɑːmədeɪt] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,
can accommodate yourself to the exigencies of the occasion ,
能 容纳 你自己 到 这 紧急情况 的 这 场合 ,
如果你能适应当时的形势, 我们可以把嬉闹玩闹的环节留到比赛结束后再进行。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [spəʊk] [mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] , [fɔːr; fər] [ˈbrɪkˌtɑːp] ,
“ and he spoke much after the manner of Dr . Churchill , for Bricktop ,
“ 和 他 辐 很多 后 这 方式 的 博士 . 丘吉尔 , 为了 砖顶 ,
他的讲话方式很像丘吉尔博士, 因为布里克托普

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːniər] , “ [greɪv] [ænd; ænd] [ˈrevərənd] ,
in spite of the fact that he was a senior , “ grave and reverend ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 曾是 一个 高级的 , “ 严重 和 牧师 ,
尽管他是一位资深人士, “庄重而令人尊敬的”,

“ [laɪkt] [fʌn] [ænd; ænd][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
“ liked fun and his joke .
“ 喜欢 乐趣 和 他的 开玩笑 .
“ 喜欢乐趣和他的笑话。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkaɪndli] [rɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈʌpraɪt] [ˈstætʃər] [brɪˈfɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] , “ [hiː; hi] [went]
“ If you will kindly resume the upright stature befitting a human being , “ he went
“ 如果 你 将要 亲切地 恢复 这 直立 身材 合适 一个 人类 存在 , “ 他 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

“如果你能恢复到人类应有的挺拔身姿,”他继续说道,
“ [juː; jʊ] [meɪ] [traɪ][tuː; tə][stɑːp] [wətˈevər] [bɔːlz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈɔːrtstɑːp] ,
“ you may try to stop whatever balls come in the direction of shortstop ,
“ 你 可能 尝试 到 停止 任何 球 来 在 这 方向 的 游击手 ,

“你可以尝试拦截任何飞向游击手方向的球,
[fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] [wer] [jɪl] [pleɪ] . “
for there's where ye'll play . ”
为了 有 在哪里 叫喊 玩 . ”
因为那里就是你们玩耍的地方。

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , ” [ˈænsər] [dʌt] [gʊd] [ˈneɪtʃədli] . [-]
“ **All right** , ” **answered Dutch good naturedly** . [59]
“ 全部 正确的 , ” 回答 荷兰语 好的 自然地 . [-]

“好的,”荷兰人爽朗地回答道。[59]

“ [aɪm] [əˈgri:əb(ə)] , [maɪ] [fer] [ˈkæptɪn] .
“ **I'm agreeable** , **my fair captain** .
“ 我是 同意 , 我的 公平的 队长 .

“我同意了,我公正的船长。”

[bʌt; bət] [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] [ˈki:pɪŋ] [jɔ:; jər][hæt][ɑ:n] ?
But would you mind keeping your hat on ?
但 会 你 头脑 保持 你的 帽子 在 ?

不过,您介意把帽子戴上吗?

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [jɔ:; jər] [red] - [gəʊld] [ˈlɔ:ks] [aɪ ˈti:] [ˈdæzlz] [maɪ] [aɪz] . “
When the sun strikes your red - gold locks it dazzles my eyes . “
什么时候 这 太阳 罢工 你的 红色的 - 金子 锁 它 令人眼花缭乱 我的 眼睛 . “

阳光洒在你红金色的秀发上,让我目眩神迷。

“ [gʊʊ][ɑ:n][wɪt] - [jɔ:; jər] [ˈbla:ɹni] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɑ:lɔɪ] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [æɪ; ət] - ,
“ **Go on wit ' your blarney !** ” **exclaimed Molloy , making a punch at Housenlager** ,
“ 去 在 有 - 你的 胡说八道 ! ” 惊呼 莫洛伊 , 制作 一个 冲床 在 - ,
[hu:] [ˈskɪlfəli] [ˈdʌkt] [aɪ ˈti:] .
who skilfully ducked it .
WHO 巧妙地 躲闪 它 .

“继续你的胡说八道吧!”莫洛伊喊道,同时挥拳打向豪森拉格,豪森拉格巧妙地躲开了。

[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [wʌz; wəz][ɪn] [faɪn] [ˈjeɪp] ,
The diamond was in fine shape ,
这 钻石 曾是 在 美好的 形状 ,

这颗钻石品相很好。

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt][ænd; ənd] [rould] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [laɪnz] [mɑ:rkt] [ɔ:f][ɪn] [ˈredɪnəs]
for it had been cut and rolled and the base lines marked off in readiness
为了 它 有 到过 切 和 滚动 和 这 根据 线条 标记 离开 在 准备就绪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] .
for the opening of the season .
为了 这 开幕 的 这 季节 .

因为球场已经切割、卷起,底线也已划好,为赛季的开始做好了准备。

[ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [kli:n] , [freɪ] [ɡri:n] ,
The grass was like velvet and the clean , fresh green ,
这 草 曾是 喜欢 天鹅绒 和 这 干净的 , 新鲜的 绿色的 ,

草地像天鹅绒一样柔软,而且是干净、新鲜的绿色。

[ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] [zɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈprɔ:pər] , [ðə; ði] [lɔ:n] [waɪt] [laɪnz] ,
contrasted with the brown earth of the diamond proper , the long white lines ,
对比 和 这 棕色的 地球 的 这 钻石 恰当的 , 这 长的 白色的 线条 ,

与钻石本身的棕色土质形成鲜明对比的是,长长的白色线条,

[ðə; ði] [nu:] [ˈbeɪsɪ:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlev(ə)li] [fi:ld] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [rɪˈdʒɔɪst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
the new bases and the level field made a picture that rejoiced the heart of
这 新的 基地 和 这 等级 场地 制成 一个 图片 那 欣喜若狂 这 心 的
[ˈevri] [læd] .
every lad .
每一个 小伙子 .

新的基地和公平的场地,让每个男孩都欣喜不已。

“ [waʊ] ! [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ɡreɪt] ? ” [kraɪd] [tɑ:m] .
“ **Wow ! isn't it great ?** ” **cried Tom** .
“ 哇 ! 不是 它 伟大的 ? ” 哭 汤姆 .

“哇!是不是很棒?”汤姆喊道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ！
“ And the smell ！
“ 和 这 闻 ！

“还有那味道！”

[du:] [ju:; jʊ] [smel] [ðə; ði] [gri:n] [græs] , [sɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Do you smell the green grass , Sid , and the earth , and — and the
做 你 闻 这 绿色的 草 , 西德 , 和 这 地球 , 和 — 和 这
[ˈbeɪsbɔ:l] [smel] ?
baseball smell ?
棒球 闻 ?

西德，你闻到青草的香味了吗？闻到泥土的香味了吗？还有棒球的香味吗？

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [greɪt] ? “
Isn't it great ? “
不是 它 伟大的 ? “

是不是很棒？

“ [tʃi:z] [aɪ ˈti:] ！ ” [kraɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ Cheese it ! ” cried Phil Clinton with a laugh .
“ 奶酪 它 ！ ” 哭 菲尔 克林顿 和 一个 笑 .

“茄子！”菲尔·克林顿笑着喊道。

“ [ju:l] [bi: bi] [ˈspaʊtɪŋ] [ˈpɒʊətri][nekst] . ”
“ You'll be spouting poetry next . ”
“ 你会 是 喷水 诗 下一个 . ”

“你接下来是不是要开始吟诗作赋了？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [rɪˈtʃ:rnd] [tɑ:m][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈsəʊbərlɪ] .
“ I wish I could , ” returned Tom a little more soberly .
“ 我 希望 我 可以 , ” 返回 汤姆 一个 小的 更多的 清醒地 .

“我希望我能做到，”汤姆语气稍稍缓和了一些。

“ [aɪ] [ˈnevər] [get] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:l] [fi:ld] [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ˈɒʊreɪt; ˈɔ:r,æɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
“ I never get out on a ball field but I want to orate something like
“ 我 绝不 得到 出去 在 一个 球 场地 但 我 想 到 演讲 某物 喜欢
- [ɔ:r] [həˈreɪʃɪəs] [æɪt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Thermopylae or Horatius at the Bridge .
- 或者 霍拉提乌斯 在 这 桥 .

“我从未上过球场，但我很想发表像温泉关或桥上的贺拉斯那样的演讲。”

[ðə; ði] [ˈfi:vər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [gets] [ɪn][maɪ] [blʌd] . “
The fever of the game gets in my blood . ”
这 发烧 的 这 游戏 获得 在 我的 血 . “

我对比赛的热情已经深入骨髓。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [fɪl] .
“ There is something in that , ” admitted Phil .
“ 那里 是 某物 在 那 , ” 承认 菲尔 .

“这话有几分道理，”菲尔承认道。

“ [oʊ] , [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
“ Oh , it's a great game .
“ 哦 , 它是 一个 伟大的 游戏 .

“哦，这是一款很棒的游戏。”

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ˈgreɪtər] [ɪkˈsept] [ˈfʊtbɔ:l] ,
There's none greater except football ,
有 没有任何 更大的 除了 足球 ,

除了足球之外，没有比这更伟大的了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərn] [ma:rkɪ] [ɔ:f] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] - [pɪŋ] - [ʌv; əv] [ˈsʌm,bʌ:di:z]
and when I see the gridiron marked off and hear the 'ping ' of somebody's
和 什么时候 我 看 这 烤架 标记 离开 和 听到 这 - ping - 的 某人的
[bu:t] [ə'genst] [-]
boot against [60]
启动 反对 [-]

当我看到橄榄球场上的标记，听到有人踢球时发出的“叮”的一声[60]

[ðə; ði] [ˈpɪɡskɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'ɡɪnz] [tu:; tə] [θʌmp] [ænd; ənd][aɪ] [kætʃ] [maɪ] [breθ] [ænd; ənd][wa:nt][tu:; tə]
the pigskin my heart begins to thump and I catch my breath and want to
这 猪皮 我的 心 开始 到 扑通 和 我 抓住 我的 气息 和 想 到
[teɪk] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə] [ˈbætər] [daʊn] [ə; eɪ] [stoʊn] [fens] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] . "
take the ball to batter down a stone fence and make a touchdown . "
拿 这 球 到 连击 向下 一个 石头 栅栏 和 制作 一个 接地 . "

看到橄榄球，我的心跳开始加速，我屏住呼吸，恨不得拿着球撞倒石墙，达阵得分。

" [ˈbra:vʊʃ] ! " [kraɪd] [sɪd] .
" Bravo ! " cried Sid .
" Bravo ! " 哭 西德 .

“太棒了！”西德喊道。

" [jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][tɑ:m] . "
" You're as bad as Tom . "
" 你是 作为 坏的 作为 汤姆 . "

“你和汤姆一样糟糕。”

" [kwɪt] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][get][tu:; tə] [ˈpræktɪs] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Quit talking and get to practice ! " exclaimed a voice at the rear of the
" 辞职 说 和 得到 到 实践 ! " 惊呼 一个 嗓音 在 这 后部 的 这
[lædz] ,
lads ,
小伙子们 ,

“别说话了，赶紧练习！”小伙子们后方传来一个声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
and they turned to see Langridge .
和 他们 转向 到 看 兰格里奇 .

他们转过身，看到了朗格里奇。

" [seɪ] , [hu:] [toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ˈɔ:rdərz] ? " [æskt] [sɪd] [ˈkwɪkli] .
" Say , who told you to give orders ? " asked Sid quickly .
" 说 , WHO 讲述 你 到 给 订单 ? " 问 西德 迅速地 .

“喂，谁让你发号施令的？”西德急忙问道。

" [ˈbrɪkʔɑ:p] [ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] . "
" Bricktop is our captain . "
" 砖顶 是 我们的 队长 . "

“布里克托普是我们的队长。”

" [wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔ:rm] - [ʌp] [ˈpræktɪs] [fɜ:rst] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈlæŋɡrɪdʒ]
" Well , we're going to have a little warm - up practice first , " remarked Langridge
" 出色地 , 是 去 到 有 一个 小的 温暖的 - 向上 实践 第一的 , " 评论 兰格里奇
.
:
.

“嗯，我们先来做个热身练习，”兰格里奇说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][tɑ:m][ænd; ənd] [sed] : " [soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] [ə'genst] [em 'i:] ? "
Then he turned to Tom and said : " So you're going to pitch against me ? " "
然后 他 转向 到 汤姆 和 说 : " 所以 你是 去 到 沥青 反对 我 ? "

然后他转向汤姆说：“所以你要和我对阵投球？”

“ [aɪˈtiː] [siːmz] [soʊ] . ”
“ It seems so . ”
“ 它 似乎 所以 . ”

“看来确实如此。”

“ [həmʃ] ！ ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
“ Humph ! ” was all Langridge said as he walked away . ”
“ 哼 ！ ” 曾是 全部 兰格里奇 说 作为 他 步行 离开 . ”

“哼！”兰格里奇说完便转身离开了。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ɡʊd] [ˈbætəz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [brɪˈɡæn] [ˈnɒkɪŋ] [flaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [kætʃ]
Two or three good batters on each side began knocking flies for the others to catch
二 或者 三 好的 击球手 在 每个 边 开始 敲门 苍蝇 为了 这 其他的 到 抓住
[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈwɔːrmin] [ʌp][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
and Tom and his chums soon found themselves warming up in earnest .
和 汤姆 和 他的 朋友们 很快 成立 他们自己 变暖 向上 在 认真 .

双方各有两三个优秀的击球手开始击出飞球让其他人接，汤姆和他的伙伴们很快就进入了真正的热身状态。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [læd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [bɔːlz] [kwaɪt] [ˈækjərətli] [ænd; ənd]
The country lad discovered that he could judge the balls quite accurately and
这 国家 小伙子 发现 那 他 可以 法官 这 球 相当 准确 和
[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɡʊd] [θroʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪstəns] .
he made some good throws from a long distance .
他 制成 一些 好的 投掷 从 一个 长的 距离 .

这个乡下小子发现自己能相当准确地判断球的飞行轨迹，并且从远距离投掷出了几个好球。

“ [pleɪ] [bɔːl] ！ ” [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːld] [ˈbrɪk,tɑːp] [ˈmɑːləɪ] .
“ Play ball ! ” suddenly called Bricktop Molloy . ”
“ 玩 球 ！ ” 突然 称为 砖顶 莫洛伊 . ”

“开始比赛！”布里克托普·莫洛伊突然喊道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] ！ ”
“ Come on , fellows ! ”
“ 来 在 , 伙伴们 ！ ”

“来吧，伙计们！ ”

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
Out in the field .
出去 在 这 场地 .

在田野里。

[ˈpɑːrsənz] , [lets] [siː] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtwɜːrlər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Parsons , let's see what sort of a twirler you are .
帕森斯 , 我们来吧 看 什么 种类 的 一个 旋转者 你 是 .

帕森斯，让我看看你的旋转技巧如何。

“ [tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] . ”
“ Tom went to the box . ”
“ 汤姆 去 到 这 盒子 . ”

汤姆走向箱子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈnɜːrvəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kənˈtrəʊld] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
He was a trifle nervous , but he controlled himself as well as he
他 曾是 一个 琐事 紧张的 , 但 他 受控 他自己 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

他有点紧张，但他尽力控制住了自己。

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][ʌp][wʌz; wəz] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [61]
The first man up was Langridge , and there was an unpleasant [61]
这 第一的 男人 向上 曾是 兰格里奇 , 和 那里 曾是 一个 令人不快的 [61]

第一个上前的是朗格里奇，结果却令人不快[61]

[lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ju:θ] [æz; əz][hi; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)]] .
look on the face of the rich youth as he faced his rival .
看 在 这 脸 的 这 富有的 青年 作为 他 面对 他的 竞争对手 .

看看这位富家子弟面对对手时的表情。

[tɑ:m] [sent] [ɪn][æn; ən] [aʊt] [kɜ:rv] [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [[ɔr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði]
Tom sent in an out curve and he was pretty sure it was going over the
汤姆 发送 在 一个 出去 曲线 和 他 曾是 漂亮的 当然 它 曾是 去 超过 这
[pleɪt] .
plate .
盘子 .

汤姆投出一个外角曲线球，他非常确定球会飞过本垒板。

[bʌt; bət][hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər][kraɪ] : “ [wʌn] [bɔ:l] !
But he heard the umpire cry : “ One ball !
但 他 听到 这 裁判 哭 : “ 一 球 !

但他听到裁判喊道：“一个球！ ”

” [ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] .
” **and he was much surprised** .
” 和 他 曾是 很多 惊讶 .

他感到非常惊讶。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
There was a mocking smile on the face of Langridge .
那里 曾是 一个 嘲讽 微笑 在 这 脸 的 兰格里奇 .

兰格里奇脸上带着嘲讽的笑容。

[tɑ:m] [held] [ðə; ði][nekst] [bɔ:l] [ˈræðər] [lɔ:ŋɡər] .
Tom held the next ball rather longer .
汤姆 握住 这 下一个 球 相当 更长 .

汤姆把下一个球握得更久一些。

[hi; hi] [θru:] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [ˈlɪt(ə)] [dra:p] .
He threw in a peculiar little drop .
他 扔 在 一个 奇特 小的 降低 .

他投下了一颗奇特的小水滴。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [sɔ:] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd] [straɪk] [ˈsævɪdʒli] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,
Langridge saw it coming and struck savagely at it ,
兰格里奇 锯 它 未来 和 击 野蛮地 在 它 ,

兰格里奇预见到了这一点，并对其进行了猛烈的反击。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] “ [θʌmp] ” [toʊld][tɑ:m] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔ:shaɪd] [hæd; həd][ˈlændɪd] [seɪf] [ɪn]
but a resounding “ thump ” told Tom that the horsehide had landed safe in
但 一个 高亢 ” 扑通 ” 讲述 汤姆 那 这 马皮 有 登陆 安全的 在
[ˈmɔ:lbɪz] [mɪt] .
Molloy's mitt .
莫洛伊的 手套 .

但一声响亮的“咚”声告诉汤姆，马皮已经安全地落入了莫洛伊的手中。

” [wʌn] [straɪk] ! ” [jeld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ˈtɑ:mz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][glæd] .
” **One strike ! ” yelled the umpire , and Tom's heart was glad** .
” 一 罢工 ! ” 大喊 这 裁判 , 和 汤姆的 心 曾是 高兴的 .

“一好球！”裁判喊道，汤姆心里暗自高兴。

” [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] !
” **That's the way to do it** !
” 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做！

“ [kraɪd] [fɪl] [ˈkɪlɪntən] , [frʌm; frəm] [ˈsentər] [fiːld] .
“ **cried Phil Clinton , from center field .**
“ 哭 菲尔 克林顿 , 从 中心 场地 .

“菲尔·克林顿从中外野喊道。”

“ [straɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] !
“ **Strike him out !**
“ 罢工 他 出去 !

“把他三振出局！ ”

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hɪt][ðə; ði][nekst][bɔːl] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [ˈlaɪnər] ,
“ **Langridge hit the next ball , though it was only a weak liner ,**
“ 兰格里奇 打 这 下一个 球 , 尽管 它 曾是 仅有的 一个 虚弱的 衬垫 ,
兰格里奇击中了下一个球，虽然那只是一个软弱无力的直线球。

[wɪtʃ] [tɑːm] [stɔːpt] [ænd; ənd] [θruː] [ˈoʊvər][tuː; tə][fɜːrst] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] ,
which Tom stopped and threw over to first , but there was no need ,
哪个 汤姆 停止 和 扔 超过 到 第一的 , 但 那里 曾是 不 需要 ,
汤姆停下来把球扔了过去，但其实没必要。

[fɔːr; fər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈjuːsləsnəs] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] .
for Langridge had seen the uselessness of running .
为了 兰格里奇 有 已见 这 无用性 的 跑步 .
因为兰格里奇已经看到了逃跑的无用之处。

“ [wʌŋ] [aʊt] .
“ **One out .**
“ 一 出去 .

“出局。”

[goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [geɪm] , “ [sæŋ] [aʊt] [ˈbrɪkʔɑːp] . [-]
Go on with the game , “ sang out Bricktop . [62]
去 在 和 这 游戏 , “ 唱 出去 砖顶 . [-]
“继续游戏吧,”布里克托普唱道。[62]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [poʊl] [rʌʃ]
THE POLE RUSH
这 极 匆忙

杆位争夺战

[tɑːm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt][ðə; ði][nekst][mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] [ˈbætər] [nɑːkt] [ə; eɪ] [tuː] -
Tom managed to strike out the next man , but the third batter knocked a two -
汤姆 管理 到 罢工 出去 这 下一个 男人 , 但 这 第三 连击 敲门 一个 二 -
[ˈbæɡər] ,
bagger ,
装袋机 ,

汤姆三振了下一位打者，但第三位打者击出了一支二垒安打。

[ænd; ənd] [kɜːr] , [huː] [ˈfaːloʊd] , [sent] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [bɜːŋ] [flaɪ][tuː; tə] [raɪt] [fiːld] , [wer] [ˈdʒeri]
and Kerr , who followed , sent a beautiful long fly to right field , where Jerry
和 克尔 , WHO 随后 , 发送 一个 美丽的 长的 飞 到 正确的 场地 , 在哪里 杰瑞
[ˈdʒæksən] [mʌft] [aɪ ˈtiː] .
Jackson muffed it .
杰克逊 闷闷的 它 .
随后，克尔击出一记漂亮的右外野长飞球，杰里·杰克逊接球失误。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][waɪld] [dɪˈlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [piːt] [ˈbækəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [wen] [ðeɪ]
There was wild delight on the part of Pete Backus and his men when they
那里 曾是 荒野 喜 在 这 部分 的 皮特 巴克斯 和 他的 男人 什么时候 他们
[gɑːt][ɪn] [θriː] [rʌnz] [bɪfɔːr] [tɑːm] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [əˈnʌðər] [ˈpleɪər] ,
got in three runs before Tom managed to strike out another player ,
得到 在 三 跑步 前 汤姆 管理 到 罢工 出去 其他 玩家 ,
当汤姆三振出局另一名球员之前, 皮特·巴克斯和他的队员们连得三分时, 他们欣喜若狂。

[rɪˈtaɪərɪŋ][ðə; ði][saɪd] .
retiring the side .
退休 这 边 .

退役这一方。

“ [wel] , [ðæts] [nɑːt][soʊ][bæd] , ” [spoʊk] [ˈbrɪkˌtɑːp] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈduːbiəsənəs] [ɪn]
“ Well , that's not so bad , ” spoke Bricktop , but there was some dubiousness in
“ 出色地 , 那就是 不是 所以 坏的 , ” 辐 砖顶 , 但 那里 曾是 一些 可疑性 在
[hɪz; ɪz][tʊən] .
his tone .
他的 语气 .

“嗯, 那也没那么糟,”布里克托普说道, 但他的语气中带着一丝怀疑。

“ [maɪ] [pɪtʃɪŋ] [wʌz; wəz] [bʌm] , ” [əkˈnɑːlɪdʒd] [tɑːm] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [duː] [ˈbetər] [nekst] [ˈɪnɪŋ] . ”
“ My pitching was bum , ” acknowledged Tom , “ but I'll do better next inning . ”
“ 我的 投球 曾是 屁股 , ” 已确认 汤姆 , “ 但 患病的 做 更好的 下一个 局 . ”
“我的投球很糟糕,”汤姆承认道, “但我下一局会做得更好。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] , [em ˈiː] [læd] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈmɑːlbɪ] [ˈkaɪndli] .
“ Of course you will , me lad , ” said Captain Molloy kindly .
“ 的 课程 你 将要 , 我 小伙子 , ” 说 队长 莫洛伊 亲切地 .

“当然可以, 孩子,”莫洛伊船长和蔼地说。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [nuː] [graʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ It's a new ground to you .
“ 它是 一个 新的 地面 到 你 .

“这对你来说是一个全新的领域。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑːnfɪdənt] [er] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][pəˈziʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
“ There was a confident air about Langridge when he took his position in the
“ 那里 曾是 一个 自信的 空气 关于 兰格里奇 什么时候 他 采取 他的 位置 在 这
[bɑːks][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men][ɪn]
box and it was somewhat justified when he struck out the first two men in
盒子 和 它 曾是 有些 合理的 什么时候 他 击 出去 这 第一的 二 男人 在
[kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] .
quick succession .
快的 演替 .

“兰格里奇站上击球区时, 脸上带着自信的神情, 而当他迅速三振出局前两名击球手时, 他的自信也得到了某种程度的印证。

“ [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [θʊːt] [hiː; hi] [wʊd] , ” [sed] [saɪd] .
“ He's doing better than I thought he would , ” said Sid .
“ 他是 正在做 更好的 比 我 想法 他 会 , ” 说 西德 .

“他的情况比我想象的要好,”西德说。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪtʃər] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] [ˈɑːnɪstli] , [-]
“ He's a good pitcher , ” admitted Tom honestly , [63]
“ 他是 一个 好的 投手 , ” 承认 汤姆 诚实地 , [-]

“他是个好投手,”汤姆坦诚地承认道[63]

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [lækt] — [ə; eɪ] [ˈbetər]
for he saw that his rival had something that he himself lacked — a better
为了 他 锯 那 他的 竞争对手 有 某物 那 他 他自己 缺乏 — 一个 更好的
[kənˈtrəʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] ,
control of the ball ,
控制 的 这 球 ,
因为他发现他的对手拥有他自己所缺乏的东西——更好的控球能力。

[ðooʊ] [tɑːm][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈswɪftər] [kɜːrv] .
though Tom could pitch a swifter curve .
尽管 汤姆 可以 沥青 一个 更迅捷 曲线 .
不过汤姆可以投出速度更快的曲线球。
[tɑːm][wʌz; wəz][θɜːrd][æt; ət][ðə; ði][bæt] .
Tom was third at the bat .
汤姆 曾是 第三 在 这 蝙蝠 .

汤姆是第三个上场击球的。
[naʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪtʃər] [ɪz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [noʊˈtɔːriəsli] [bæd] [ˈhɪtər] .
Now a good pitcher is usually a notoriously bad hitter .
现在 一个 好的 投手 是 通常 一个 臭名昭著 坏的 击球手 .
如今，一名优秀的投手通常都是出了名的糟糕击球手。

[tɑːm] [pruːvd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] ,
Tom proved an exception to the rule ,
汤姆 已证实 一个 例外 到 这 规则 ,
汤姆是个例外，

[ðooʊ] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈveləpt] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɪtʃər] [jet] [ðæt] [aɪˈtiː]
though perhaps he had not developed into such a good pitcher yet that it
尽管 也许 他 有 不是 发达 进入 这样的 一个 好的 投手 然而 那 它
[əˈplaɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
applied in his case .
应用 在 他的 案件 .
虽然他可能还没有成长为一名如此优秀的投手，所以这个说法并不适用于他。

[hiː; hi] [feɪst] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [smaɪld] [ˈmɑːkɪŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [swɪft] [bɔːl] [keɪm]
He faced Langridge confidently and even smiled mockingly as a swift ball came
他 面对 兰格里奇 自信地 和 甚至 微笑 嘲讽地 作为 一个 迅速 球 来了
[ɪn] .
in .
在 .
他自信地面对兰格里奇，甚至在快速来球时还露出了嘲讽的笑容。

[tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [waɪld] ,
Tom was a good judge of it and saw that it was going wild ,
汤姆 曾是 一个 好的 法官 的 它 和 锯 那 它 曾是 去 荒野 ,
汤姆判断得很准，他看出事情正在失控。

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [straɪk] [aɪˈtiː] .
so he did not attempt to strike it .
所以 他 做过 不是 试图 到 罢工 它 .
所以他没有试图击打它。
[hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [wen] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] [sæŋ] [aʊt] :
His judgment was confirmed when the umpire sang out :
他的 判断 曾是 确认的 什么时候 这 裁判 唱 出去 :
裁判的喊声证实了他的判断：

“ [bɔːl] [wʌn] !
“ **Ball one !**
” 球 — !
“球—！ ”

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [lʊkt] [əˈhɔɪd] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [wʌn] .
“ **Langridge looked annoyed and sent in a swift one** .
“ 兰格里奇 看起来 恼怒 和 发送 在 一个 迅速 一 .

兰格里奇看起来很恼火，迅速发了一条信息。

[ˈtɑ:mz] [bæt] [met] [aɪ ˈti:] [ˈskwerli] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [went] [wel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈfi:ldəz] [hed] .
Tom's bat met it squarely and it went well over the center fielder's head .
汤姆的 蝙蝠 遇见 它 完全 和 它 去 出色地 超过 这 中心 外野手的 头 .

汤姆的球棒正中球门，球远远地飞过了中外野手的头顶。

“ [ɡoʊ][ɑ:n] !
“ **Go on** !
“ 去 在 !

“继续！

[ɡoʊ][ɑ:n] , [em ˈi:] [breɪv] [læd] !
go on , me brave lad !
去 在 , 我 勇敢的 小伙子 !

加油，我的勇敢小伙子！

“ [jeld] [ˈmɑ:lɔɪ] , [hɪz; ɪz] [broʊg] [ˈveri] [prəˈhaʊnst] .
“ **yelled Molloy , his brogue very pronounced** .
“ 大喊 莫洛伊 , 他的 布洛克鞋 非常 发音 .

“莫洛伊喊道，他的口音非常浓重。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! “
“ **That's the stuff** ! “
“ 那就是 这 东西 ! “

“就是这个味儿！ ”

“ [teɪk] [tu:] [ˈbeɪsɪz] !
“ **Take two bases** !
“ 拿 二 基地 !

“拿下两个垒位！ ”

[teɪk] [tu:] !
take two !
拿 二 !

再来一次！

“ [kraɪd] [fɪl] .
“ **cried Phil** .
“ 哭 菲尔 .

“菲尔喊道。”

“ [meɪk] [aɪ ˈti:] [θri:] !
“ **Make it three** !
“ 制作 它 三 !

“那就三个吧！ ”

[meɪk] [aɪ ˈti:] [θri:] !
make it three !
制作 它 三 !

再来三个！

“ [ˈbɛɡd] [saɪd] , [ænd; ənd] [θri:] [tɑ:m] [meɪd] [aɪ ˈti:] , [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɪft] [ˈrʌnər] ,
“ **begged Sid , and three Tom made it , for he was a swift runner** ,
“ 乞求 西德 , 和 三 汤姆 制成 它 , 为了 他 曾是 一个 迅速 跑步者 ,

“西德恳求道，汤姆成功了，因为他跑得很快。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔ:l] [roʊld] [prəˈvʊkɪŋli] [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfi:ldər] [hu:] [ˈreɪst] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
and the ball rolled provokingly away from the fielder who raced after it .
和 这 球 滚动 挑衅地 离开 从 这 外野手 WHO 比赛 后 它 .

球挑衅地滚向追赶它的外野手。

“ [wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bæt] , [ˈeniweɪ] , [ˌem ˈi:] [læd] ,
“ **Well , you can bat , anyway , me lad ,**
“ 出色地 , 你 能 蝙蝠 , 反正 , 我 小伙子 ,
“ 嗯 , 反正你也能打球 , 小伙子。”

“ [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɑ:lɔɪ] [æz; əz][tɑ:m] [keɪm] [ɪn][ɑ:n][ə; eɪ] [seɪf] [hɪt] [meɪd] [baɪ][sɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] .
“ **observed Molloy as Tom came in on a safe hit made by Sid a little later .**
“ 观察到 莫洛伊 作为 汤姆 来了 在 在 一个 安全的 打 制成 经过 西德 一个 小的 之后 :
莫洛伊观察着汤姆随后接住了西德稍后击出的安全球。

“ [dʌz] [ðæt] [mi:n] [aɪ][kɑ:nt] [pɪtʃ] ? ” [æskt] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **Does that mean I can't pitch ? ” asked Tom with a smile .**
“ 做 那 意思是 我 不能 沥青 ? ” 问 汤姆 和 一个 微笑 :
“那是不是意味着我不能投球了? ”汤姆笑着问道。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
“ **Not a bit of it .**
“ 不是 一个 少量 的 它 :
“一点儿也没有。”

[aɪ ˈti:][ˈoʊnli][ækˈsentʃu:ɪts][aɪ ˈti:] , [soʊ][tu:; tə] [-]
It only accentuates it , so to [64]
它 仅有的 强调 它 , 所以 到 [-]
它只会更加突出这一点 , 所以[64]

[spi:k] .
speak .
说话 :
说话。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] — [ˈfæs(ə)] [ˈprɪnseps] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmənz][hæv; həv][aɪ ˈti:] — [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ]
You're all right — facile princeps as the old Romans have it — which , being
你是 全部 正确的 — 容易的 王子 作为 这 老的 罗马书 有 它 — 哪个 , 存在
[ɪnˈtɜ:rprəɪd] ,
interpreted ,
翻译 ,
你一切都好——正如古罗马人所说 , facile princeps——这句话被解释为 ,

[mi:nz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈtreɪnɪŋ] [ˈteɪbl] .
means you can come in and sit at our training table .
方法 你 能 来 在 和 坐 在 我们的 训练 桌子 :
这意味着您可以进来坐在我们的培训桌旁。

“ [ˈtɑ:mz] [saɪd][ˈoʊnli] [ˈgæðərd] [ɪn] [tu:] [rʌnz] , [həʊˈevər] ,
“ **Tom's side only gathered in two runs , however ,**
“ 汤姆的 边 仅有的 聚集 在 二 跑步 , 然而 ,
“然而 , 汤姆的队伍只得了两分。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [ðə; ði] [ti:m] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑ:n] [held]
and from then on up to the eighth inning the team Langridge was on held
和 从 然后 在 向上 到 这 第八 局 这 团队 兰格里奇 曾是 在 握住
[ðə; ði] [li:d] ,
the lead ,
这 带领 ,

从那时起直到第八局 , 兰格里奇所在的球队一直保持领先。
[ðə; ði] [sko:r] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] - [tu:; tə][eɪt][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
the score at the beginning of the ninth inning being 10 to 8 in favor of
这 分数 在 这 开始 的 这 第九 局 存在 - 到 8 在 偏爱 的
[ˈbækəs] - [men] .
Backus ' men .
巴克斯 - 男人 :

第九局开始时 , 比分是巴克斯的球队以 10 比 8 领先。

[ðæt] [ˈɪnɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ˈræðər] [went][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [æz; əz] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ˈfi:ldɪŋ] ,
That inning Tom and his chums rather went to pieces as regarded fielding ,
那 局 汤姆 和 他的 朋友们 相当 去 到 件 作为 认为 守备 ,
那一局，汤姆和他的伙伴们在守备方面简直一团糟。

[nɔ:r][dɪd][tɑ:m] [ˈjaɪn] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
nor did Tom shine brilliantly in the box .
也不 做过 汤姆 闪耀 精彩 在 这 盒子 .

汤姆在禁区内的表现也并不出色。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [tu:] [men][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [lu:z] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] .
He struck out two men and then he seemed to lose control of the ball .
他 击 出去 二 男人 和 然后 他 似乎 到 失去 控制 的 这 球 .
他三振了两名打者，然后似乎失去了对球的控制。

[ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z][wɜ:r; wər] [fɪld] ,
The bases were filled ,
这 基地 是 已填 ,

垒位已填满，

[tu:] [men] [ˈnɒkɪŋ] [ə; eɪ][wʌn][ænd; ənd] [tu:] [ˈbægər] [rɪˈspektɪvli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz]
two men knocking a one and two bagger respectively and another getting his
二 男人 敲门 一个 一 和 二 装袋机 分别 和 其他 获得 他的
[ˈwɔ:kɪŋ] [ˈpepərz] .
walking papers .
步行 文件 .

两名男子分别打出一袋和两袋酒，另一名男子则被解雇了。

[ðen] [tɑ:m][ɡɑ:t] [ˈnɜ:rvəs] ,
Then Tom got nervous ,
然后 汤姆 得到 紧张的 ,

汤姆开始紧张起来。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [held] [hɪmˈself] [wel] [ɪn][hænd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [skɔ:r]
and just when he should have held himself well in hand to keep the score
和 只是 什么时候 他 应该 有 握住 他自己 出色地 在 手 到 保持 这 分数
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

就在他本应控制住局面，将比分降到最低的时候，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第4/15页

[hiː; hi] [geɪv] [ə'hʌðər] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æmb(ə)] ['iːzəli] [tuː; tə][fɜːrst][ɑːn] [fɔːr] [bɔːlz] [ænd; ənd]
he gave another man a chance to amble easily to first on four balls and
他 给予 其他 男人 一个 机会 到 缓行 容易地 到 第一的 在 四 球 和
[fɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] .
forced in a run .
强制 在 一个 跑步 .

他让另一名球员有机会轻松地在四球之内到达一垒，并迫使对方得分。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['pleɪɜːz] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːmɪnəs]
There were cries of derision from the opposing players and an ominous
那里 是 哭泣 的 嘲笑 从 这 反对 玩家 和 一个 不祥的
[saɪləns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['mɑːlɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] .
silence on the part of Captain Molloy and his men .
沉默 在 这 部分 的 队长 莫洛伊 和 他的 男人 .

对方球员发出嘲笑声，而莫洛伊上尉和他的队员们则一片令人不安的沉默。

[ðə; ði][nekst][mæn][gɑːt][ə; eɪ][wʌn] - ['bægər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪər] [huː] ['faːləʊd] [hɪm; ɪm] [nɑːkt] [ə; eɪ]
The next man got a one - bagger and the player who followed him knocked a
这 下一个 男人 得到 一个 一 - 装袋机 和 这 玩家 WHO 随后 他 敲门 一个
[pɑːp] [flaɪ] ,
pop fly .
流行音乐 飞 ,

下一个球员打出一垒安打，紧随其后的球员打出高飞球。

[wɪtʃ] ['mɑːlɔɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][θɜːrd] , [mɪst] .
which Molloy , who was on third , missed .
哪个 莫洛伊 , WHO 曾是 在 第三 , 错过 .

当时在三垒的莫洛伊没能接住球。

[ðə; ði] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [mɔːr] [rʌnz] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
The inning ended with three more runs in favor of Langridge and his mates ,
这 局 结束 和 三 更多的 跑步 在 偏爱 的 兰格里奇 和 他的 伙伴们 ,
这一局结束时，兰格里奇和他的队友们又得了三分。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] - [tuː; tə][eɪt] .
making the score 13 to 8 .
制作 这 分数 - 到 8 .
比分变为13比8。

“ [sɪks] [rʌnz] [tuː; tə][wɪn][ænd; ənd] [faɪv] [tuː; tə][taɪ] , ” ['mɜːmɜːd] ['mɑːlɔɪ] .
“ Six runs to win and five to tie , ” murmured Molloy .
“ 六 跑步 到 赢 和 五 到 领带 , ” 低声说道 莫洛伊 .
“赢球还差6分，打平还差5分，”莫洛伊低声说道。

“ [kæn; kən][wiː; wi][duː][,aɪ 'tiː] , [bɔɪz] ? ”
“ Can we do it , boys ? ”
“ 能 我们 做 它 , 男孩们 ? ”
“伙计们，我们能做到吗？ ”

“ [ʃər] , ” [sed] [fɪl] ['klɪntən] ['kɑːnfɪdəntli] .
“ Sure , ” said Phil Clinton confidently .
“ 当然 , ” 说 菲尔 克林顿 自信地 .
“当然，”菲尔·克林顿自信地说。

[fɪl] [ˈɔ:lweɪz] [fɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [dɪtʃ] .
Phil always fought to the last ditch .
菲尔 总是 战斗 到 这 最后的 沟 .

菲尔总是战斗到最后一刻。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] . [-]
But it was not to be . [65]
但 它 曾是 不是 到 是 . [-]

但事与愿违。[65]

[tɑ:m] [meɪd] [wʌn] [rʌn] [ænd; ənd][sɪd] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
Tom made one run and Sid another , but that was all .
汤姆 制成 一 跑步 和 西德 其他 , 但 那 曾是 全部 .

汤姆跑了一趟，西德也跑了一趟，但仅此而已。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [strʌk] [aʊt][hɪz; ɪz][ləst][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪsɪ:z] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˈendɪd] .
Langridge struck out his last man with the bases full and the game ended .
兰格里奇 击 出去 他的 最后的 男人 和 这 基地 满的 和 这 游戏 结束 .

兰格里奇三振了最后一个打者，当时垒上满垒，比赛结束。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] , ” [sniəd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ti:mz] [faɪld] [ɔ:f][ðə; ði]
“ **I thought you were a pitcher , ” sneered Langridge as the teams filed off the**
“ 我 想法 你 是 一个 投手 , ” 冷笑 兰格里奇 作为 这 团队 已提交 离开 这
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

“我还以为你是投手呢,”兰格里奇冷笑着看着队员们鱼贯离开球场。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [lɑ:fs] [æt; ət][ˈtɑ:mz] [ɪkˈspens] ,
and there were several laughs at Tom's expense ,
和 那里 是 一些 笑声 在 汤姆的 费用 ,

大家多次嘲笑汤姆。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
for he had not made a good showing in the box .
为了 他 有 不是 制成 一个 好的 显示 在 这 盒子 .

因为他在禁区内的表现并不出色。

“ [ʃər] [hi:; hi][kæn; kən] [pɪtʃ] , ” [kraɪd] [ˈmɑ:lɔɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [dɪˈfens] .
“ **Sure he can pitch , ” cried Molloy , coming to Tom's defense .**
“ 当然 他 能 沥青 , ” 哭 莫洛伊 , 未来 到 汤姆的 防御 .

“他当然会投球,”莫洛伊大声说道，为汤姆辩护。

“ [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **The ground was new to him , that's all . ”**
“ 这 地面 曾是 新的 到 他 , 那就是 全部 . ”

“对他来说，这片场地是陌生的，仅此而已。”

“ [ræts] ! ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [tu:] [hjuˈmɪliieɪtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .
“ **Rats ! ” retorted Langridge , and Tom was too humiliated to make a reply .**
“ 老鼠 ! ” 反驳 兰格里奇 , 和 汤姆 曾是 也 受辱 到 制作 一个 回复 .

“该死的!”兰格里奇反驳道，汤姆羞愧得说不出话来。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈpɪtʃər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈlaɪ,tən] ,
“ **Just the same he'll make a good pitcher , ” said Mr . James Lighton ,**
“ 只是 这 相同的 地狱 制作 一个 好的 投手 , ” 说 先生 . 詹姆斯 莱顿 ,

“他仍然会成为一名优秀的投手,”詹姆斯·莱顿先生说道。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] , [hu:] [hæd; həd] [ˈstroʊld] [aʊt][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] .
the coach of the ' varsity , who had strolled out to watch the practice .
这 教练 的 这 - 大学 , WHO 有 漫步 出去 到 手表 这 实践 .

校队教练出来观看训练。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈswɪft] [bɔ:ɪ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [læks] [kənˈtroʊl] .

“ He has a swift ball , but he lacks control .

“ 他 有 一个 迅速 球 , 但 他 缺乏 控制 .

“他的球速很快,但是控球不好。”

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['pɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈmɑ:bi] . ”

“ We can make a first - class pitcher of him , Molloy . ”

我们 能 制作 一个 第一的 - 班级 投手 的 他 , 莫洛伊 . ”

“我们可以把他培养成一流投手,莫洛伊。”

“ [aɪm] [ʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” ['mɜ:mɜ:d] [ðə; ði] [red] - ['herd] [ju:θ] .

“ I'm sure I hope so , ” murmured the red - haired youth .

“ 我是 当然 我 希望 所以 , ” 低声说道 这 红色的 - 头发 青年 .

“我当然希望如此,”红发青年低声说道。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈveri] [wel] [læst] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv]

“ We didn't do very well last year with Langridge , though he seems to have

“ 我们 没有 做 非常 出色地最后的 年 和 兰格里奇 , 尽管 他 似乎 到 有

[ɪmˈpru:vɪd] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

improved to - day . ”

改进 到 - 天 . ”

“去年我们和兰格里奇的合作并不成功,不过他今天看起来有所进步。”

“ [soʊ] [wɪl] [jʌŋ] [ˈpɑ:rsənz] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .

“ So will young Parsons , ” declared the coach .

“ 所以 将要 年轻的 帕森斯 , ” 声明 这 教练 .

“年轻的帕森斯也会如此,”教练说道。

“ [ju:; jʊ] [wa:tʃ] [hɪm; ɪm] .

“ You watch him .

“ 你 手表 他 .

你看着他。

[aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][hænd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ti:m] [ɪz][ɪn] [ˈʃeɪp] .

I'll take him in hand as soon as the team is in shape .

患病的 拿 他 在 手 作为 很快 作为 这 团队 是 在 形状 .

等球队状态恢复后,我就会好好管管他。

[ˈhi:l] [ˈprɑ:bəbli] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈskrʌb] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [steɪ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] .

He'll probably have to go on the scrub first , but he won't stay there long .

地狱 大概 有 到 去 在 这 擦洗 第一的 , 但 他 惯于 停留 那里 长的 .

他可能得先去医院做个清洁工,但不会在那里待太久。

“ [bʌt; bət][ta:m][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ði:z] [ˈkʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] ,

“ But Tom did not hear these comforting words ,

“ 但 汤姆 做过 不是 听到 这些 令人感到安慰 字 ,

但汤姆并没有听到这些安慰的话语。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]

and it was with rather a bitter feeling in his heart that he went to

和 它 曾是 和 相当 一个 苦的 感觉 在 他的 心 那 他 去 到

[hɪz; ɪz] [ru:m] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] . [-]

his room to dress for supper . [66]

他的 房间 到 裙子 为了 晚餐 . [-]

他心中怀着一丝苦涩,回到房间去穿衣服吃晚饭。[66]

“ [ju:l] [bi:; bi] [ˈbetər] [nekst] [geɪm] , ” [sed] [sɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈsoʊl] [hɪm; ɪm] .

“ You'll be better next game , ” said Sid , trying to console him .

“ 你会 是 更好的 下一个 游戏 , ” 说 西德 , 尝试 到 安慰 他 .

“你下一场比赛会表现得更好,”西德安慰他说。

“ [ˈmeɪbi] [ðer; ðəɹ][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [nekst] [geɪm] [fɔːr; fəɹ][em ˈiː] , ” [wʌz; wəz] [ˈtɑːmz] [rɪˈplaɪ] .
“ **Maybe there won't be any next game for me , ” was Tom's reply .**
“ 或许 那里 惯于 是 任何 下一个 游戏 为了 我 , ” 曾是 汤姆的 回复 :
“也许我不再有下一场比赛了,”汤姆回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [kɜːr] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðəɹ] , [ænd; ənd][aɪm] [fɔɹ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [em ˈiː]
“ **I saw Kerr and Langridge talking together , and I'm sure it was about me**
“ 我 锯 克尔 和 兰格里奇 说 一起 , 和 我是 当然 它 曾是 关于 我
.
.”
:
.”
.

“我看到克尔和兰格里奇在交谈，我确信他们谈论的是我。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[kɜːr] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] . ”
Kerr isn't going to be captain of the ' varsity . ”
克尔 不是 去 到 是 队长 的 这 - 大学 : ”
克尔不会成为校队队长。

“ [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [fɔɹ] ? ”
“ **Are you sure ? ”**
“ 是 你 当然 ? ”

“你确定吗？ ”

“ [fɔɹ] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] .
I've got a straight tip .
我已经 得到 一个 直的 提示 .

“我有个直接的建议。

[wiːv] [voʊts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪˈlekt] [oʊld] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈwʊd,haʊs] .
We've votes enough to elect old Kindlings Woodhouse .
我们已经 投票 足够的 到 选 老的 引火物 伍德豪斯 .

“我们有足够的票数选举老金德林斯·伍德豪斯。

“ [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [ɪˈlekt](ə)n] [wʌz; wəz] [held] .
“ **And so it proved the next day , when the election was held .**
“ 和 所以 它 已证实 这 下一个 天 , 什么时候 这 选举 曾是 握住 :
“第二天举行选举时，结果也证明了这一点。”

[dæn] [ˈwʊd,haʊs] [rɪˈsiːvd] [ˈfɔːrti] [mɔːr] [ˈbæləts] [ðæn; ðən][dɪd] [kɜːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈlekt](ə)n] , [ˈæftəɹ]
Dan Woodhouse received forty more ballots than did Kerr and his election , after
担 伍德豪斯 已收到 四十 更多的 选票 比 做过 克尔 和 他的 选举 , 后
[ðə; ði][fɜːrst] [test] ,
the first test ,
这 第一的 测试 ,

“丹·伍德豪斯获得的选票比克尔多四十张，并在第一轮测试后当选。

[wʌz; wəz] [meɪd] [juˈhæniˌməs] , [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ˈɔːlweɪz] [peɪd] .
was made unanimous , a compliment always paid .
曾是 制成 一致 , 一个 赞扬 总是 有薪酬的 .

“获得一致通过，这是对她的一种赞扬。

[ðen] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈmætəɹz] [brɪˈɡæən][ɪn] [ˈɜːrniːst] .
Then baseball matters began in earnest .

然后 棒球 事情 开始 在 认真 .
然后，棒球比赛才真正开始。

[ˈkændədetɪs] [wɜːr; wəɹ] [tʃoozn] , [kooʈʃ] [ˈlaɪtən] [ˈɔːrdəɹd] [ˈregjələɹ] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ]
Candidates were chosen , Coach Lighton ordered regular practice and established a
候选人 是 选定 , 教练 莱顿 订购 常规的 实践 和 已确立的 一个
[ˈtreɪnɪŋ] [ˈteɪbl] .
training table .
训练 桌子 .

候选人选定后，莱顿教练下令进行定期训练，并制定了训练计划。

[tɑːm][wʌz; wəz] [mʌʈʃ] [[əˈɡrɪnd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] [fɔːr; fəɹ] [ˈpɪtʃəɹ] [ɑːn]
Tom was much chagrined when he found that he was named for pitcher on
汤姆 曾是 很多 懊恼地 什么时候 他 成立 那 他 曾是 命名 为了 投手 在
[ðə; ði] [skrʌb] ,
the scrub ,
这 擦洗 ,

汤姆发现自己的名字来源于灌木丛里的投手，他感到非常懊恼。

[waɪl] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈkʌvətɪd] [pleɪs] [æz; əz] [ˈpɪtʃəɹ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] ,
while Langridge got the coveted place as pitcher on the ' varsity ,
尽管 兰格里奇 得到 这 令人垂涎的 地方 作为 投手 在这 - 大学 ,

而兰格里奇则获得了令人梦寐以求的校队投手位置。

[bʌt; bət][sɪd][toʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðæt] [ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] [stoʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
but Sid told his chum that the scrub was but a stepping stone to the
但 西德 讲述 他的 密友 那 这 擦洗 曾是 但 一个 步进 石头 到 这
[ˈfaɪn(ə)] [ɡoʊl] .
final goal .
最终的 目标 .

但西德告诉他的朋友，这片灌木丛只是通往最终目标的垫脚石。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kooʈʃ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [teɪk] [tɑːm][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mʌʈʃ]
And when the coach began to take Tom in hand and give him some much
和 什么时候 这 教练 开始 到 拿 汤姆 在 手 和 给 他 一些 很多
- [ˈniːdɪd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [kənˈtroʊl][tɑːm][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ,
- needed instruction about control Tom began to feel that ,
- 需要 操作说明 关于 控制 汤姆 开始 到 感觉 那 ,

当教练开始指导汤姆，给他一些关于控制情绪的必要指导时，汤姆开始感觉到了这一点。

[ˈæftəɹ][ɔːl] , [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] .
after all , perhaps he had a chance .
后 全部 , 也许 他 有 一个 机会 .

毕竟，或许他还有机会。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [ˈleɪtəɹ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [sʌm; səm] [ˈræðəɹ] [hɑːrd] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
It was about a week later , following some rather hard practice on the diamond
它 曾是 关于 一个 星期 之后 , 下列的 一些 相当 难的 实践 在这 钻石
,
:
,

大约一周后，在钻石球场上进行了一番相当艰苦的练习之后，

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪd] [nɑːk] [-]
that a hurried knock [67]
那 一个 慌忙 敲 [-]

一阵急促的敲门声[67]

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][sɪd][ænd; ɐnd][tɑ:m] .

was heard on the door of the room occupied by Sid and Tom .
曾是 听到 在 这 门 的 这 房间 占领 经过 西德 和 汤姆 .

听到有人敲响了Sid和Tom所住房间的门。

" [kʌm] , " [kɔ:ld] [sɪd] , [ˈlɒkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlætɪn] [bʊk] .

" Come , " called Sid , looking up from his Latin book .
" 来 , " 称为 西德 , 寻找 向上 从 他的 拉丁 书 .

“过来,”西德说着, 从他的拉丁文书上抬起头来。

" [pʊʃl] [rʌʃ] [tu:; tə] - [naɪt] ! " [kraɪd] [dʌtʃ] - , [pʊʃkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ænd; ɐnd] [ˈræpɪdli]

" Pole rush to - night ! " cried Dutch Housenlager , poking his head in and rapidly
" 极 匆忙 到 - 夜晚 ! " 哭 荷兰语 - , 戳 他的 头 在 和 快速

[wið'drɔɪŋ] [aɪ 'ti:] ,

withdrawing it ,
撤退 它 ,

“今晚要冲杆!”荷兰人豪森拉格喊道, 他探头进来, 又迅速缩了回去。

[æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [fɪrd] [ə; eɪ] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi] [hə:ld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

as though he feared a book would be hurled at him .
作为 尽管 他 害怕 一个 书 会 是 投掷 在 他 .

仿佛他害怕有人会朝他扔书似的。

" [mi:t] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs][æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .

" Meet on the campus at eight o'clock .
" 见面 在 这 校园 在 八 点钟 .

“八点钟在校园集合。”

[oʊld] [kloʊðz] — [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] [faɪt] . "

Old clothes — it's going to be a hard fight . "
老的 衣服 — 它是 去 到 是 一个 难的 斗争 . "

旧衣服——这将是一场硬仗。

" [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! " [ɪk'skleɪmd] [sɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] .

" That's the stuff ! " exclaimed Sid , throwing his book across the room .
" 那就是 这 东西 ! " 惊呼 西德 , 投掷 他的 书 穿过 这 房间 .

“就是这玩意儿!”西德惊呼一声, 把书扔到房间另一边。

" [kʌm] [ɑ:n] , [tɑ:m] .

" Come on , Tom .
" 来 在 , 汤姆 .

“来吧, 汤姆。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [ˈrɔɪəl] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [trə'dɪʃən(ə)l] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [sɒf] .

We'll have a battle royal with our traditional enemies , the sophs .
出色地 有 一个 战斗 皇家 和 我们的 传统的 敌人 , 这 大二学生 .

我们将与老对手——大二学生——展开一场激烈的较量。

" [ðə; ði][pʊʃl] [rʌʃ] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [keɪn] [ɔ:r] [ˈkænən] [ˈrʌʃɪz] [held] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkɑ:lɪdʒɪz] .

" The pole rush was like the cane or cannon rushes held in other colleges .
" 这 极 匆忙 曾是 喜欢 这 甘蔗 或者 大炮 冲刺 握住 在 其他 大学 .

“这种杆子冲锋就像其他大学举行的拐杖或大炮冲锋一样。”

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l] ,

Half a dozen of the strongest of the freshmen formed a circle ,
一半 一个 打 的 这 最强 的 这 大一新生 形成 一个 圆圈 ,

六名最强壮的大一新生围成一个圈,

[wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪɡ][flæg][pʊʃl][ɑ:n][ðə; ði][ˈkæmpəs] .

with linked arms about the big flag pole on the campus .
和 链接 武器 关于 这 大的 旗帜 极 在 这 校园 .

他们手挽着手, 站在校园里的大旗杆旁。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [kən'sentrik] ['sɜ:rkəl] [ðer; ðər] [tʃʌmz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [dɪ'fensɪv] [rɪŋz] .
About them in concentric circles their chums formed a series of defensive rings .
关于 他们 在 同心 界 他们的 朋友们 形成 一个 系列 的 防守 戒指 .

他们的伙伴们围绕他们，呈同心圆状地组成了一系列防御圈。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔfəmə:z] [keɪm] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,
Then the sophomores came at them with a rush ,
然后 这 大二学生 来了 在 他们 和 一个 匆忙 ,
然后, 大二学生蜂拥而至。

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'pleɪs] [ðə; ði][fɜ:rst] - [jɪr] [lædz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)]
seeking to displace the first - year lads and arrange themselves in a circle
寻求 到 位移 这 第一的 - 年 小伙子们 和 安排 他们自己 在 一个 圆圈
[ə'baʊt] [ðə; ði] [poʊl] .
about the pole .
关于 这 极 .

他们试图将一年级新生赶走，并围绕着杆子围成一个圆圈。

[ɪf] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɪn'saɪd][ʌv; əv] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] [ment] [ðæt] [ðə; ði]
If they succeeded in doing this inside of fifteen minutes it meant that the
如果 他们 成功了 在 正在做 这 里面 的 十五 分钟 它 意思是 那 这
['freʃmən] [kʊd; kəd] [wer] [noʊ] ['kɑ:lɪdʒ] ['kʌlɜ:z] [ðer; ðər][fɜ:rst][tɜ:rm] .
freshmen could wear no college colors their first term .
大一新生 可以 穿 不 大学 颜色 他们的 第一的 学期 .

如果他们能在十五分钟内成功做到这一点，那就意味着新生在第一学期不能穿任何大学队服颜色的衣服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [rʌʃ] [ðæt] [tɑ:m] ,
It was to this rush that Tom ,
它 曾是 到 这 匆忙 那 汤姆 ,
汤姆正是被这股冲动所驱使。

[saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ['hɜ:rid] [wen] [dʌtʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌðər] [went] [ə'baʊt] [tu:; tə]
Sid and their friends hurried when Dutch and some others went about to
西德 和 他们的 朋友们 慌忙 什么时候 荷兰语 和 一些 其他的 去 关于 到
[ðə; ði] ['veriəs] [ru:mz; rʊmz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['ræliŋ] [kraɪ] .
the various rooms sounding the rallying cry .
这 各种各样的 房间 听起来 这 集结 哭 .

当达奇和其他一些人到各个房间里高喊口号时，西德和他们的朋友们赶紧跑开了。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] [ðæt] [sɔ:ft] [sprɪŋ] ['i:vniŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .
Out on the campus that soft spring evening was a motley crowd of students .
出去 在 这 校园 那 柔软的 春天 晚上 曾是 一个 杂乱无章 人群 的 学生 .
在那个春意盎然的傍晚，校园里聚集着形形色色的学生。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [wɜ:ɪ; wər] [-]
On one side were [68]
在 一 边 是 [-]
一边是[68]

['gæðərd] [ðə; ði] ['sɔfəmə:z] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] ['freʃmən] .
gathered the sophomores and on the other the freshmen .
聚集 这 大二学生 和 在 这 其他 这 大一新生 .
一边是大二学生，另一边是大一新生。

" [maɪ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:tʃ][ʌv; əv] - [ɪm] , " [rɪ'mɑ:kt] [fɪl] ['klɪntən] .
" **My , there are a lot of ' em ,** " **remarked Phil Clinton** .
" 我的 , 那里 是 一个 很多 的 - 呢 , " 评论 菲尔 克林顿 .
“哎呀，还真不少呢，”菲尔·克林顿说道。

" [aɪ] ['fʊdənt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [ðeɪv] [rʌŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['sɪnjər] [ɑ:n][ju:'es] . "
" **I shouldn't wonder but they've rung in some seniors on us** . "
" 我 不应该 想知道 但 他们有 梯子 在 一些 老年人 在 我们 " .
“我本不该感到惊讶，但他们确实给我们报了警。”

“ [noʊ] , [ðei] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] , ” [diˈklerd] [sɪd] .

“ **No , they wouldn't do that , ” declared Sid .**
“ 不 , 他们 不会 做 那 , ” 声明 西德 .

“不, 他们不会那样做的,”西德断言道。

“ [ðeə(r)] [ə; ei][bɪɡ] [klæs] .

“ **They're a big class .**
“ 它们是 一个 大的 班级 .

“他们班人数很多。”

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [səˈlektɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:r; wər]

“ **Langridge and some others were going about selecting the men who were**
“ 兰格里奇 和 一些 其他的 是 去 关于 选择 这 男人 WHO 是

[tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði][fɜ:rst][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pəʊl] .

to form the first circle about the pole .
到 形式 这 第一的 圆圈 关于 这 极 .

“兰格里奇和其他一些人正在挑选要在杆子周围组成第一个圆圈的人。

[tɑ:m][ænd; ənd] [fɪl] , [hu:] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈstɜ:rdi] [lædz] , [wɜ:r; wər] [ˈtʃoʊzn] [fɜ:r; fər] [ðɪs] [ˈɑ:nər] .

Tom and Phil , who were both sturdy lads , were chosen for this honor .
汤姆 和 菲尔 , WHO 是 两个都 结实的 小伙子们 , 是 选定 为了 这 荣誉 .

汤姆和菲尔都是身强力壮的小伙子, 他们被选中获得这项荣誉。

“ [ɪn] [pleɪs] !

“ **In place !**
“ 在 地方 !

“到位! ”

[ɪn] [pleɪs] ! “ [kraɪd][ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsɒfəmə:z] .

in place ! ” cried the impatient sophomores .
在 地方 ! ” 哭 这 不耐烦 大二学生 .

“到位! ”不耐烦的大二学生们喊道。

“ [laɪn] [ʌp] ! [laɪn] [ʌp] , [ˈfeləʊz] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .

“ **Line up ! line up , fellows ! ” shouted Langridge .**
“ 线 向上! 线 向上 , 伙伴们 ! ” 喊叫 兰格里奇 .

“排好队! 排好队, 伙计们! ”兰格里奇喊道。

[tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tʊk] [ðər; ðər] [pəˈziʃənz] .

Tom and his chums took their positions .
汤姆 和 他的 朋友们 采取 他们的 职位 .

汤姆和他的伙伴们各就各位。

[ðə; ði] [prəˈtektəz] [fɔ:rmɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

The protectors formed about them .
这 保护者 形成 关于 他们 .

他们周围聚集了保护者。

“ [hoʊld][fæst] , [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] !

“ **Hold fast , everybody !**
“ 抓住 快速地 , 大家 !

“大家抓紧了! ”

“ [ˈkɔ:ʃənd] [fɪl] [æz; əz][hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [ˈtɑ:mz][ɑ:rm] .

“ **cautioned Phil as he grasped Tom's arm .**
“ 警告 菲尔 作为 他 抓住 汤姆的 手臂 .

“菲尔抓住汤姆的胳膊, 警告道。”

“ [hɪr] [ðei] [kʌm] !

“ **Here they come !**
“ 这里 他们 来 !

“他们来了! ”

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
here they come !
这里 他们 来 !

他们来了！

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kraɪ] ,
" **was the warning cry** ,
" 曾是 这 警告 哭 ,

这是警告的呼喊声。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðə; ði] ['sɒfəməːz] [həːld] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [lædz]
and with a rush the sophomores hurled themselves against the mass of lads
和 和 一个 匆忙 这 大二学生 投掷 他们自己 反对 这 大量的 的 小伙子们
[ə'baʊt] [ðə; ði] [pəʊl] . [-]
about the pole . [69]
关于 这 极 . [-]

大二学生们猛地冲向杆子周围的男生们。[69]

[ˈtʃæptər] [viː, aɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[təːm] [hoʊldz] [hɪz; ɪz] [oʊn]
TOM HOLDS HIS OWN
汤姆 持有 他的 自己的

汤姆表现得毫不逊色

[aɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːrst] - [jɪr] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['kwɪkli] [ʃʌvd]
It seemed for a moment as if the first - year boys would be quickly shoved
它 似乎 为了 一个 片刻 作为 如果 这 第一的 - 年 男孩们 会 是 迅速地 推搡
[ə'saɪd][ænd; ʌnd][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði] ['sɒfəməːz] ,
aside and their places taken by the sophomores ,
旁边 和 他们的 地方 已采取 经过 这 大二学生 ,

那一刻，似乎一年级男生们很快就要被挤到一边，他们的位置会被二年级学生取代。

[fɔːr; fər][soʊ] ['hevi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɪmpækt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtər] [ænd; ʌnd] ['sekənd] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens]
for so heavy was the impact that the outer and second lines of defense
为了 所以 重的 曾是 这 影响 那 这 外 和 第二 线条 的 防御
[wɜːr; wər]['brʊkən] [θruː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'tækəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] .
were broken through and the attackers were in the midst of the defenders .
是 破碎的 通过 和 这 攻击者 是 在 这 中间 的 这 后卫 .

冲击力如此之大，以至于外围和第二道防线都被突破，进攻者冲进了防守者中间。

" [θroʊ] - [ɪm] [bæk] ! [θroʊ] - [ɪm] [bæk] ! " [jeld] [fɪl] ['klɪntən] .
" **Throw ' em back ! throw ' em back !** " **yelled Phil Clinton** .
" 扔 - 呃 后退 ! 扔 - 呃 后退 ! " 大喊 菲尔 克林顿 .

“把他们扔回去！把他们扔回去！”菲尔·克林顿喊道。

" [ˈtæk(ə)l] [loʊ] ! "
" **Tackle low !** " "
" 处理 低的 ! "

“低位拦截！”

" [θɪŋk] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] ['fʊtbɔːl] ? " [pæntɪd] [təːm] ,
" **Think you're playing football ?** " **panted Tom** ,
" 思考 你是 玩耍 足球 ? " 喘息 汤姆 ,

“你以为你在踢足球吗？”汤姆气喘吁吁地说。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ˈɔːlmoʊst]
for some of his mates had been pushed against him and he almost
为了 一些 的 他的 伙伴们 有 到过 推动 反对 他 和 他 几乎

[ɔːst][hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɑːn] [ˈfɪlz] [ɑːrm] .
lost his grip on Phil's arm .
丢失的 他的 紧握 在 菲尔的 手臂 。

因为他的一些同伴被推搡着撞到了他，他差点抓不住菲尔的胳膊。

“ [ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [ˈskrɪmɪdʒ] , ” [rɪˈplaɪd] [fɪl] .
“ **It's like a scrimmage , ” replied Phil .**
“ 它是 喜欢 一个 对抗赛 , ” 回复 菲尔 。

“就像一场练习赛,”菲尔回答道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [bɔɪz] !
“ **That's the stuff , boys !**
“ 那就是 这 东西 , 男孩们 !

“这才叫真本事，伙计们! ”

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [fɔːrmd] [əˈɡen] .
“ **he added as the lines of defense formed again .**
“ 他 额外 作为 这 线条 的 防御 形成 再次 。

“他补充道，防线再次列队完毕。”

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [baɪ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈefərt] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈblɑːkɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The freshmen by a fierce effort succeeded in blocking the advance of their
这 大一新生 经过 一个 凶猛的 努力 成功了 在 阻塞 这 进步 的 他们的
[ˈenəmi] ,
enemies ,
敌人 ,

新生们奋力阻挡了敌人的进攻，最终取得了胜利。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈpenətreɪtɪd] [pɑːrt] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrkl] [wɜːr; wər] [həːld] [bæk] .
and those who had penetrated part way into the circles were hurled back .
和 那些 WHO 有 渗透 部分 方式 进入 这 界 是 投掷 后退 。

而那些已经深入圆圈内部的人则被抛了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbæt(ə)][hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] [bɪˈɡʌn] .
But the battle had only just begun .
但 这 战斗 有 仅有的 只是 开始 。

但战斗才刚刚开始。

[wʌns] [mɔːr] [keɪm] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ˈsɒfəmoːz] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə]
Once more came the rush of sophomores , the members of the class calling to
一次 更多的 来了 这 匆忙 的 大二学生 , 这 成员 的 这 班级 呼叫 到
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
each other encouragingly .
每个 其他 令人鼓舞的是 。

大二学生们再次涌入教室，同学们互相鼓励地喊着什么。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [-]
There were more of them than there [70]
那里 是 更多的 的 他们 比 那里 [-]

它们比那里多[70]

[wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈfreʃmən] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm] [beɪs]
were of freshmen , but the latter had the advantage of a firm base
是 的 大一新生 , 但 这 后者 有 这 优势 的 一个 公司 根据
[ʌv; əv] [səˈpɔːrt] ,
of support ,
的 支持 ,

双方都是大一新生，但后者拥有坚实的支持基础，这算是一个优势。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [ˈnɪrəst] [ðə; ði][pouəl] [klaŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈdʒɔɪnɪŋ][ðəm; ðəm]
for the lads nearest the pole clung to that and those adjoining them
为了 这 小伙子们 最近的 这 极 紧紧抓住 到 那 和 那些 相邻的 他们
[ɒkt] [ðer; ðər][ɑːrmz][ɔːr][legz] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈkɒmreɪdz] ,
locked their arms or legs about those of their comrades ,
已锁定 他们的 武器 或者 腿 关于 那些 的 他们的 同志们 ,
离杆子最近的小伙子们紧紧抓住杆子, 而他们旁边的小伙子们则用胳膊或腿缠住同伴。

[ðʌs] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kəmˈpækt] [mæs] .
thus forming a compact mass .
因此 成型 一个 袖珍的 大量的 .

从而形成一个紧密的团块。

“ [pɪk] - [ɪm] [ɔːf] [wʌn][baɪ][wʌn] !
“ **Pick ' em off one by one !**
“ 挑选 - 呢 离开 — 经过 — !

“一个接一个地干掉他们! ”

“ [jeld] - , [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈsɒfəmoːz] .
“ **yelled Gladdus , one of the leading sophomores .**
“ 大喊 - , — 的 这 领导 大二学生 .

“格拉杜斯喊道, 他是二年级的佼佼者之一。”

“ [bɔːr] [ə; eɪ] [wei] [ɪn][ðer; ðər] , [ˈfɛnmɔːr] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌ; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] .
“ **Bore a way in there , Fenmore , and some of you fellows .**
“ 钻孔 一个 方式 在 那里 , 芬莫尔 , 和 一些 的 你 伙伴们 .

“芬莫尔, 还有你们几个伙计, 去那里挖条路进去。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get][ðəm; ðəm] [əˈwei] . “
We ought to get them away . “
我们 应该 到 得到 他们 离开 . “

我们应该把他们弄走。

“ [hoʊld][fæst] !
“ **Hold fast !**
“ 抓住 快速地 !

“坚守!

[hoʊld][fæst] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] !
Hold fast , everybody !
抓住 快速地 , 大家 !

大家坚持住!

“ [kraɪd] [tɔːm] ,
“ **cried Tom ,**
“ 哭 汤姆 ,

“汤姆喊道,”

[fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌ; əv][ˈbæt(ə)][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪgˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]
for the joy of battle was upon him and his heart exulted in the
为了 这 喜悦 的 战斗 曾是 之上 他 和 他的 心 欣喜若狂 在 这
[ˈstrʌg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
struggle that was going on about him ,
斗争 那 曾是 去 在 关于 他 ,
他沉浸在战斗的喜悦中, 为周围正在进行的战斗而欢欣鼓舞。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌ; əv] [ˈbɑːdɪz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˈleɪbərd] [ˈbriːðɪŋ] , [ðə; ði] [ˈpæntɪŋ] ,
in the pressure of bodies against his , the labored breathing , the panting ,
在 这 压力 的 身体 反对 他的 , 这 辛勤劳作 呼吸 , 这 喘息 ,
在周围身体的挤压下, 他呼吸急促, 喘息不止。

[ðə; ði] [fɪrs] [grɪps] [ðæt] [wɜːr; wəɹ][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [əˈhuː] .
the fierce grips that were broken only to be made anew .
这 凶猛的 握把 那 是 破碎的 仅有的 到 是 制成 重新 .
曾经紧紧相握，但最终断裂，又重新建立起来。

[ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [naʊ] [bɪˈgæn] [ˈlðər] [ˈtæktɪks] .
The sophomores now began other tactics .
这 大二学生 现在 开始 其他 策略 .
大二学生们开始采取其他策略。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [græb][ə; eɪ] [ˈfreɪmən] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜːrk(ə)] .
Several of them would grab a freshman in the outer circle .
一些 的 他们 会 抓住 一个 大一新生 在 这 外 圆圈 .
他们中的几个人会抓住外圈的一名新生。

[ðeɪ] [wʊd] [plʌk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnɪŋ] [græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [ænd; ənd]
They would pluck him from the restraining grasp of his companions , and
他们 会 采摘 他 从 这 限制 抓牢 的 他的 同伴 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,
他们会把他从同伴们的束缚中解救出来，然后，

[wen] [ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [ðʌs] [meɪd] , [ˈlðər] [ˈsɒfəməːz] [wʊd] [bɔːr] [ðer; ðər] [wei] [ɪn][tuː; tə]
when a hole was thus made , other sophomores would bore their way in to
什么时候 一个 洞 曾是 因此 制成 , 其他 大二学生 会 钻孔 他们的 方式 在 到
[rɪˈpiːt] [ðə; ði] [ˈprɑːses] .
repeat the process .
重复 这 过程 .
当这样钻出一个洞后，其他大二学生就会钻进去重复这个过程。

[soʊ] [ˈkwɪkli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [dʌn] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][prɪˈkjuːliər] [əˈtæk] [ðæt] ,
So quickly was this done and so strong was the peculiar attack that ,
所以 迅速地 曾是 这 完毕 和 所以 强的 曾是 这 奇特 攻击 那 ,
这一切发生得如此迅速，这种奇特的攻击又如此猛烈，以至于

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [nuː] [aɪˈtiː] , - [ænd; ənd] [fɛnmɔːr] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
almost before the freshmen knew it , Gladdus and Fenmore , two of the most
几乎 前 这 大一新生 知道 它 , - 和 芬莫尔 , 二 的 这 最多
[əˈɡresɪv] [əˈtækəz] ,
aggressive attackers ,
挑衅的 攻击者 ,
几乎就在新生们反应过来之前，格拉杜斯和芬莫尔，这两位最具攻击性的进攻球员，

[hæd; həd] [rɪːtɪt] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [poʊl] .
had reached the circle that was about the pole .
有 达到 这 圆圈 那 曾是 关于 这 极 .
已经到达了以杆为中心的圆圈。

[ðə; ði] [tuː] [ˈboʊldli] [græbd] [æt; ət][tɑːm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] :
The two boldly grabbed at Tom , at the same time calling out :
这 二 大胆地 抓住 在 汤姆 , 在 这 相同的 时间 呼叫 出去 :
两人大胆地抓住汤姆，同时喊道：

“ [sɒf] [ðɪs] [wei] !
“ **Sophs this way !**
” 大二学生 这 方式 !
“大二学生这边走！ ”

[sɒf] [ðɪs] [wei] !
Sophs this way !
大二学生 这 方式 !
大二学生这边走！

[hɪəz] [mi:t] [fɔ:r; fər][ju: 'es] ! " [-]
Here's meat for us ! " [71]
这里是 肉 为了 我们 ! " [-]

给我们肉吃！ "[71]

[tɑ:m] ['sʌd(ə)nli] [felt] [hɪm'self] ['bi:ɪŋ] [pʊld] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pʊl] .
Tom suddenly felt himself being pulled away from the pole .
汤姆 突然 毛毡 他自己 存在 拉 离开 从 这 极 .

汤姆突然感到自己被一股力量从杆子上拉开。

[ðə; ði][grɪps][ʌv; əv] [fɪl] ['klɪntən] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ɛnd][saɪd] ['hendərsən] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər]
The grips of Phil Clinton on one side and Sid Henderson on the other were
这 握把 的 菲尔 克林顿 在 一 边 和 西德 亨德森 在 这 其他 是
[slɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
slipping from his arms .
滑倒 从 他的 武器 .

菲尔·克林顿和西德·亨德森分别抓住他的手臂，但两人的力道都渐渐从他身上滑落。

" [hoʊld][fæst] !
" **Hold fast !**
" 抓住 快速地 !

"坚守！

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ju:; jʊ] !
Don't let them take you !
不 让 他们 拿 你 !

别让他们把你带走！

" [kraɪd] [fɪl] .
" **cried Phil .**
" 哭 菲尔 .

"菲尔喊道。"

" [aɪ][wəʊnt] ! " [gɑ:spt] [tɑ:m] .
" **I won't ! " gasped Tom .**
" 我 惯于 ! " 倒吸一口气 汤姆 .

"我不会！"汤姆喘着气说。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪk] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'kwaird] [ɪn] ['reslɪŋ] .
He thought of a trick he had acquired in wrestling .
他 想法 的 一个 诡计 他 有 获得 在 摔角 .

他想起了自己在摔跤比赛中学到的一个技巧。

['kwɪkli] ['ɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['streɪtnd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Quickly arching his back like a bow , he suddenly straightened it with a
迅速地 拱形 他的 后退 喜欢 一个 弓 , 他 突然 拉直 它 和 一个
[snæp] ,
snap ,
折断 ,

他迅速地像拉弓一样弓起背，然后猛地一挺，直起身子。

[ænd; ɛnd][ðə; ði][hoʊldz][ʌv; əv] - [ænd; ɛnd] [fɛnmɔr] [wɜ:r; wər]['brʊkən] .
and the holds of Gladdus and Fenmore were broken .
和 这 持有 的 - 和 芬莫尔 是 破碎的 .

格拉杜斯和芬莫尔的堡垒被攻破了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hə:ld] [bæk] [ænd; ɛnd] [ðen] [ʌðər] ['freɪmən] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp] ['bɑ:dɪli] ,
They were hurled back and then other freshmen took them up bodily ,
他们 是 投掷 后退 和 然后 其他 大一新生 采取 他们 向上 身体上的 ,

他们被扔了回去，然后其他新生用身体把他们接了起来。

[ˈθrʌstɪŋ] [ðəm; ðəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [laɪn] [ʌv; əv] [dɪˈfens] .
thrusting them beyond the outer line of defense .
推进 他们 超过 这 外 线 的 防御 .

将它们推到外围防线之外。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːdi] [ʌv; əv] [ˈsɒfəmoːz] [ˈkwɪkli] [θruː] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] ,
Then the whole body of sophomores quickly threw themselves against the freshmen ,
然后 这 所有的 身体 的 大二学生 迅速地 扔 他们自己 反对 这 大一新生 ,
然后, 所有大二学生迅速向大一新生扑了过去。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [poʊl] [baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] .
as if to force them away from the pole by weight of numbers .
作为 如果 到 力量 他们 离开 从 这 极 经过 重量 的 数字 .

仿佛要用人数优势将它们从极点上推开。

[ðeɪ] [ˈnɪrli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] ,
They nearly succeeded ,
他们 几乎 成功了 ,

他们几乎成功了，

[ænd; ənd][tɑːm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeloʊ] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv][ðə; ði][flæg] [stɑːf] [θɔːt] [ðer; ðər][ɑːrmz] [wʊd]
and Tom and his fellow defenders of the flag staff thought their arms would

[biː; bi] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːkəts] .
be pulled out of the sockets .
是 拉 出去 的 这 插座 .

汤姆和他的旗杆卫士同伴们都觉得他们的胳膊都要被扯脱臼了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈfʊtbɔːl] [ɡeɪm] ,
But , as if it was a second down in a fierce football game ,
但 , 作为 如果 它 曾是 一个 第二 向下 在 一个 凶猛的 足球 游戏 ,

但是, 就好像这是激烈橄榄球比赛中的第二次进攻机会一样，

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [held][ðer; ðər] [əˈpounənts] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsɒfəmoːz] [bæk] .
the freshmen held their opponents and thrust the wave of sophomores back .
这 大一新生 握住 他们的 对手 和 推力 这 海浪 的 大二学生 后退 .

大一新生们稳住了阵脚，击退了大二学生的攻势。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [əˈtæk] [bɪˈklɑːmɪŋ] [ˈfɪrsər] [ʌnˈtɪl] ,
So it went on , the attack becoming fiercer until ,
所以 它 去 在 , 这 攻击 成为 更凶猛 直到 ,

于是, 袭击愈演愈烈, 直至.....

[wen] [ðə; ði] [ˈtaɪmkiːpəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [tuː] [mɔːr] [ˈmɪnɪts] [left] [ɪn]
when the timekeepers announced that there were but two more minutes left in
什么时候 这 计时员 宣布 那 那里 是 但 二 更多的 分钟 左边 在
[wɪt] [tuː; tə][hoʊld][ɔːr][ɡeɪn][ðə; ði] [poʊl] ,
which to hold or gain the pole ,
哪个 到 抓住 或者 获得 这 极 ,

当计时员宣布只剩下两分钟时间来守住或夺回杆位时，

[ðə; ði] [ˈsekənd] - [jɪr] [men] [siːmd] [ˈferli] [tuː; tə] [oʊvərˈwelɪm] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
the second - year men seemed fairly to overwhelm the others .
这 第二 - 年 男人 似乎 相当 到 压倒 这 其他的 .

二年级男生似乎完全压制了其他男生。

“ [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ʌp] !
“ **Tear 'em up** !
“ 撕 - 呃 向上 !

“撕碎他们! ”

[tɛr; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ʌp] ! " [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] - [-]
tear **'em up ! "** **pleaded** **Gladdus** **. [72]**
撕 呃 向上 ! " 恳求 - [-]

“把他们撕碎！”格拉杜斯恳求道。[72]

" [hoʊld] , [bɔɪz] , [hoʊld] !
" Hold , boys , hold !
" 抓住 , 男孩们 , 抓住 !

“孩子们，坚持住，坚持住！”

" [ˈbɛgd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
" begged Langridge .
" 乞求 兰格里奇 .

“兰格里奇恳求道。”

[ænd; ənd][hoʊld] [ðeɪ] [dɪd] ,
And hold they did ,
和 抓住 他们 做过 ,

他们确实坚持了下来。

[fɔːr; fər] [wen] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [stiɪl]
for when time was called the defenders were found with their arms still
为了 什么时候 时间 曾是 称为 这 后卫 是 成立 和 他们的 武器 仍然
[lɒkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][flæg] [stɑːf] .
locked about the flag staff .
已锁定 关于 这 旗帜 职员 .

当比赛结束时，人们发现防守队员们仍然双手紧紧地搂着旗杆。

" [wiː; wi] [wɪn] , [ˈfeləʊz] ! " [jeld] [tɑːm] , [ˈkeɪpərɪŋ] [əˈbaʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈgræspɪŋ] [ðəʊz]
" We win , fellows ! " yelled Tom , capering about , with his hands grasping those
" 我们 赢 , 伙伴们 ! " 大喊 汤姆 , 嬉戏 关于 , 和 他的 双手 抓握 那些
[ʌv; əv][sɪd][ænd; ənd] [fɪl] .
of Sid and Phil .
的 西德 和 菲尔 .

“我们赢了，伙计们！”汤姆大喊着，蹦蹦跳跳地跑来跑去，双手紧紧抓住西德和菲尔的手。

[ðen] [ˈfaːləʊd] [æn; ən][ɪmˈprɑːmptuː][wɔːr] [dæns] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈvænkwɪft] [ˈsɒfəməːz] [faɪld] [əˈweɪ]
Then followed an impromptu war dance , while the vanquished sophomores filed away
然后 随后 一个 即兴 战争 舞蹈 , 尽管 这 战败者 大二学生 已提交 离开
[ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ,
in the darkness ,
在 这 黑暗 ,

随后，一群战败的大二学生在黑暗中鱼贯而去，他们还即兴跳起了战舞。

[ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈfreɪmən] [ˈsendɪŋ] [tʃɪr] [ˈæftər] [tʃɪr] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [er] .
the exultant freshmen sending cheer after cheer out on the air .
这 眉飞色舞 大一新生 发送 欢呼 后 欢呼 出去 在 这 空气 .

兴奋的大一新生们对着空气发出了一连串的欢呼声。

" [hɪəz] [wer] [wiː; wi] [wer] [ˈrɪbənz] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hæts] ! " [kraɪd] [fɔːrd] [ˈfɛntən] .
" Here's where we wear ribbons on our hats ! " cried Ford Fenton .
" 这里是 在哪里 我们 穿 丝带 在 我们的 帽子 ! " 哭 福特 芬顿 .

“这就是我们在帽子上系丝带的地方！”福特·芬顿喊道。

" [naʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [sɒf] [meɪk] [em ˈiː] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" Now , I'd like to see any soph make me take it off .
" 现在 , ID 喜欢 到 看 任何 苏菲 制作 我 拿 它 离开 .

“现在，我倒想看看哪个大二学生能让我把它脱下来。”

“ [hi:; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][bənd][ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [hæt][hi:; hi]
“ **He pulled from his pocket a band and fixed it to a new hat he**
“ 他 拉 从 他的 口袋 一个 乐队 和 固定的 它 到 一个 新的 帽子 他
[hæd; həd] [bɔ:t] [tu:; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [slæft] [wʌn] .
had bought to replace the slashed one .
有 买 到 代替 这 削减 一 .
他从口袋里掏出一根帽带，把它固定在他新买的一顶帽子上，这顶帽子是用来替换被割破的那顶。

“ [ju:; jʊ] [keɪm] [prɪˈperd] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] .
“ **You came prepared , didn't you ?** ” **asked Holly Cross** .
“ 你 来了 准备 , 没有 你 ? ” 问 冬青 叉 .
“你是有备而来，对吧？”霍莉·克罗斯问道。

“ [hɪr] , [let][em ˈi:] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɒf] ,
“ **Here , let me give you an imitation of a soph** ,
“ 这里 , 让 我 给 你 一个 模仿 的 一个 苏菲 ,
“来，让我模仿一下高阶英语，

“ [ænd; ənd][hi:; hi][held] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdekəreɪtɪd] [hæt] ,
“ **and he held out the decorated hat** ,
“ 和 他 握住 出去 这 装饰 帽子 ,
他递出那顶装饰过的帽子，

[ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [bənd][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] ,
though the gaily decorated band could not be seen in the darkness ,
尽管 这 兴高采烈地 装饰 乐队 可以 不是 是 已见 在 这 黑暗 ,
虽然在黑暗中看不见那支装扮华丽的乐队，

[ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [mɪnst] [əˈb:ŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [grʊvˈtesk]
and pretending to regard it with horror , minced along like some grotesque
和 假装 到 看待 它 和 恐怖 , 剁碎 沿着 喜欢 一些 怪诞
[ˈdænsər][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
dancer on the stage .
舞蹈家 在 这 阶段 .
假装惊恐地看着它，像舞台上某个怪诞的舞者一样扭动着身子。

“ [gʊd] ! [gʊd] !
“ **Good ! good !**
“ 好的 ! 好的 !
“好！好！”

“ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfelʊʊz] .
“ **cried his fellows** .
“ 哭 他的 伙伴们 .
“他的同伴们喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [ˈhɑ:li] , [ʊɒld] [tjæp] ! ” [rɪˈma:kt] [fɪl] .
“ **That's the stuff , Holly , old chap !** ” **remarked Phil** .
“ 那就是 这 东西 , 冬青 , 老的 小伙子 ! ” 评论 菲尔 .
“这才对嘛，霍利，老兄！”菲尔说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪ] . ”
“ **We'll have you in the next play** . ”
“ 出色地 有 你 在 这 下一个 玩 . ”
“我们下一场演出还会让你上场。”

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [ˈfelʊʊz] [rʌn] [ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][flæg] [pʊʊl] ?
“ **Why don't you fellows run the colors up on the flag pole ?**
“ 为什么 不 你 伙伴们 跑步 这 颜色 向上 在 这 旗帜 极 ?
“你们为什么不把旗帜升到旗杆上呢？”

“ [prəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [læd] [hu:] [hæd; həd] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [fʌn] . [-]
“ **proposed a lad who had stood watching the fun . [73]**
“ 建议的 一个 小伙子 WHO 有 站立 观看 这 乐趣 : [-]
一个站在一旁观看热闹场面的年轻人提议道。 [73]

“ [ðæts] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒeri][ˈdʒæksən] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] .
“ **That's it , Jerry Jackson ! ” exclaimed Sid .**
“ 那就是 它 , 杰瑞 杰克逊 ! ” 惊呼 西德 :
“就是这样，杰里·杰克逊！”西德喊道。

“ [gʊd] [aɪˈdi:ə] . ”
“ **Good idea . ”**
“ 好的 主意 : ”
“好主意。”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈdʒeri] , [aɪm][dʒʊʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rzi] [twɪn] .
“ **I'm not Jerry , I'm Joe , ” replied the Jersey twin .**
“ 我是 不是 杰瑞 , 我是 乔 , ” 回复 这 球衣 双 :
“我不是杰瑞，我是乔，”来自新泽西的双胞胎回答道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , ” [went] [ɑ:n][sɪd] .
“ **I'll have to take your word for it , ” went on Sid .**
“ 患病的 有 到 拿 你的 单词 为了 它 , ” 去 在 西德 :
“我只能相信你了，”西德继续说道。

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] [tu:] [ɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ˈleɪbəlz] .
“ **Say , you two ought to wear labels .**
“ 说 , 你 二 应该 到 穿 标签 :
“我说，你们俩应该穿名牌。”

[wɪə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ] [mɪkst] [ʌp] .
We're always getting you mixed up .
是 总是 获得 你 混合 向上 :
我们总是把你搞混。

“ [əˈmɪd] [mʌtʃ] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstri:mər] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [məˈru:n]
“ **Amid much laughter and joking a long streamer of yellow and maroon**
“ 之中 很多 笑声 和 开玩笑 一个 长的 主播 的 黄色的 和 栗色
[wʌz; wəz] [ˈfɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæljərd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] .
was fastened to the halyards and run up to the truck .
曾是 系紧 到 这 升帆索 和 跑步 向上 到 这 卡车 :
在一阵欢笑和玩笑声中，一条长长的黄色和栗色彩带被系在了升旗绳上，一直延伸到卡车旁。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈkʌlɜ:z] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪktəri] .
Langridge had the colors with him , anticipating a victory .
兰格里奇 有 这 颜色 和 他 , 预期 一个 胜利 :
兰格里奇带着彩旗，期待着胜利。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pəˈreɪd] [naʊ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈfentən] .
“ **We ought to have a parade now , ” suggested Fenton .**
“ 我们 应该 到 有 一个 游行 现在 , ” 建议 芬顿 :
“我们现在应该举行游行，”芬顿建议道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sez] — — ”
“ **My uncle says — — ”**
“ 我的 叔叔 说道 — — ”
“我叔叔说——”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ˈʌŋk(ə)] [əˈɡen] [ɪnˈsaɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] , [wi:l] [dʌk] [ju:; jʊ] !
“ **If you say uncle again inside of a week , we'll duck you !**
“ 如果 你 说 叔叔 再次 里面 的 一个 星期 , 出色地 鸭子 你 !
“如果你一周之内再说‘叔叔’，我们就躲着你！”

” [kraɪd] [saɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒɔːsəld] [fɔːrd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] .

” **cried Sid as he jostled Ford to one side** .

” 哭 西德 作为 他 推搡 福特 到 一 边 .

“西德一边喊着，一边把福特推到一边。”

” [wiː; wi] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɑːrt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”

” **We know him by heart by this time** . ”

” 我们 知道 他 经过 心 经过 这 时间 . ”

“我们现在对他了如指掌了。”

” [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈevər] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈʌŋk(ə)l] , ” [dɪˈklerd] [kɜːr] .

” **I don't believe he ever had an uncle , ” declared Kerr** .

” 我 不 相信 他 曾经 有 一个 叔叔 , ” 声明 克尔 .

“我不认为他有过叔叔,”克尔说道。

” [bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [ˈfeləʊz] , [lets] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pəˈreɪd] .

” **But come on , fellows , let's have a parade** .

” 但 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 有 一个 游行 .

“但是，伙计们，来吧，让我们举行游行吧。”

” [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [tʊk] [æt; ət] [wʌns] ,

” **The idea took at once** ,

” 这 主意 采取 在 一次 ,

这个想法立刻被接受了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [ˈfreʃmən] [fɔːrmd] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]

and the victorious freshmen formed in line and marched about the college

和 这 胜利者 大一新生 形成 在 线 和 行军 关于 这 大学

[ˈbɪldɪŋz] ,

buildings ,

建筑物 ,

获胜的大一新生们列队行进，绕着校园建筑游行。

[ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈjelɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] , [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [fer] , [kliːn]

singing songs and yelling joyfully , for it had been a good , fair , clean

歌唱 歌曲 和 大喊 欣喜地 , 为了 它 有 到过 一个 好的 , 公平的 , 干净的

[faɪt] ,

fight ,

斗争 ,

他们载歌载舞，欢呼雀跃，因为这是一场精彩、公平、干净的战斗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .

and they had won .

和 他们 有 韩元 .

他们赢了。

” [lets] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ˈhædənfɪːld] [ænd; ənd] [ɡet] [aʊt] [hæt] [ˈbəændz] , ” [prəˈpəʊzd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .

” **Let's go to Haddonfield and get out hat bands , ” proposed Langridge** .

” 我们来吧 去 到 哈登菲尔德 和 得到 出去 帽子 乐队 , ” 建议的 兰格里奇 .

“咱们去哈登菲尔德买帽带吧,”兰格里奇提议道。

” [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [ˈweɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

” **We'll all be wearing them in the morning** .

” 出色地 全部 是 穿着 他们 在 这 早晨 .

“明天早上我们都会穿上它们。”

” [æz; əz] [ˈdisəplɪn] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [rɪˈlækst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [wiːks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm]
” **As discipline was rather relaxed during the first two weeks of the term**
” 作为 纪律 曾是 相当 轻松 期间 这 第一的 二 周 的 这 学期
[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [fɜːr; fər][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [klæs] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ɪn]
and as it was the custom for the victorious class to celebrate in
和 作为 它 曾是 这 风俗 为了 这 胜利者 班级 到 庆祝 在
[sʌm; səm] [wei]
some way
一些 方式

“由于开学头两周纪律较为宽松，而且获胜班级通常会以某种方式庆祝，所以……”

[ðə; ði] [-]
the [74]
这 [-]

[74]

[aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [əˈdɔːptɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɔɪəs] [lædz] [meɪd] [fɜːr; fər][ðə; ði] [taʊn] ,
idea was adopted and the joyous lads made for the town ,
主意 曾是 已采用 和 这 欢乐 小伙子们 制成 为了 这 镇 ,
这个主意被采纳了，兴高采烈的小伙子们向镇子进发。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðer; ðər][ˈædvent][æt; ət][wʌnz] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈiːvnɪŋ] [næp] .
which at their advent at once awakened from a sort of evening nap .
哪个 在 他们的 来临 在 一次 觉醒 从 一个 种类 的 晚上 午睡 .
它们一出现，就立刻将人从某种晚间小憩中唤醒。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈspeʃəlti] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [gʊdz] [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl]
They went to a dealer who made a specialty of college goods and soon all
他们 去 到 一个 经销商 WHO 制成 一个 专业 的 大学 商品 和 很快 全部
[wɜːr; wər] [dekt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [hæt][ˈbəændz] ,
were decked out in the gay hat bands ,
是 甲板 出去 在 这 同性恋 帽子 乐队 ,
他们去了一家专门销售大学用品的商店，很快所有人都戴上了色彩鲜艳的帽带。

[ɔːl] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] , [laɪk] [ˈfentən] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [prəˈvaɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
all save a few who , like Fenton , had already provided themselves with the
全部 节省 一个 很少 WHO , 喜欢 芬顿 , 有 已经 假如 他们自己 和 这
[ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
articles .
文章 .

除了少数人（例如芬顿）已经为自己准备好了文章之外，其他人都一样。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [ɑːnt] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]
” **I suppose you aren't used to such things as this down on the farm , are you**
” 我 认为 你 不是 用过的 到 这样的 事物 作为 这 向下 在 这 农场 , 是 你
?
?
?

“我想你在农场里应该不习惯这种事情吧？ ”

” [æskt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ʌv; əv][taːm] [ˈsnɪrɪŋli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][fɜːr; fər]
” **asked Langridge of Tom sneeringly as they were about ready to depart for**
” 问 兰格里奇 的 汤姆 冷笑着 作为 他们 是 关于 准备好 到 离开 为了
[ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
the college .
这 大学 .

“当他们准备动身前往学院时，兰格里奇冷笑着问汤姆。”

” [kɔːrn] [ˈhʌskɪŋ] [biːz] [ænd; ənd] [ˈkwɪltɪŋ] [ˈpɑːrtɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪn][jɔːr; jər][laɪn] . ”
” **Corn husking bees and quilting parties are more in your line . ”**
” 玉米 去壳 蜜蜂 和 绗缝 各方 是 更多的 在 你的 线 . ”

“你更喜欢参加剥玉米皮聚会和缝制被子的派对。”

“Wa'al , thet's what they be ! ” retorted Tom quickly , imitating the nasal drawl of the typical farmer .

什么 他们 是 ！ ” 反驳 汤姆 迅速地 , 模仿 这 鼻腔 拖长音 的

这 典型的 农民 .

“哇，他们就是这样！”汤姆迅速反驳道，模仿着典型的农民的鼻音。

“We folks down Northville way is some pumpkins when it comes t ' huskin”

我们 各位 向下 诺斯维尔 方式 是 一些 南瓜 什么时候 它 来 t -

- [kɔ:rn] .

- corn .

- 玉米 .

“我们诺斯维尔那边的人在剥玉米皮方面可是相当厉害的。”

Was you ever there , sonny ?

曾是 你 曾经 那里 , 桑尼 ?

孩子，你当时在场吗？

“His manner was so patronizing and the effect of his words and”

他的 方式 曾是 所以 居高临下 和 这 影响 的 他的 字 和

[ə'su:md] ['mænəɪzəm] [soʊ] [ɑ:d] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,

assumed mannerisms so odd that the lads about him burst out laughing ,

假定 举止 所以 奇怪的 那 这 小伙子们 关于 他 爆裂 出去 笑 ,

“他的态度居高临下，言辞和装腔作势都非常怪异，以至于他周围的小伙子们都哄堂大笑。”

much to the annoyance of Langridge .

很多 到 这 烦恼 的 兰格里奇 .

这令兰格里奇非常恼火。

“Going to the post - office for the mail and meeting the pretty country girls”

去 到 这 邮政 - 办公室 为了 这 邮件 和 会议 这 漂亮的 国家 女孩们

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [jɔ; jər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

was about the height of your enjoyment ,

曾是 关于 这 高度 的 你的 享受 ,

“去邮局取邮件，顺便邂逅漂亮的乡村姑娘，就是你人生最大的乐趣了。”

[ˈwɒznt] [aɪ 'ti:] ? ” [pə'sɪstɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ju:θ] , [hu:] [si:md] [baʊnd] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ]

wasn't it ? ” persisted the rich youth , who seemed bound to pick a quarrel with

不是 它 ? ” 持续 这 富有的 青年 , WHO 似乎 边界 到 挑选 一个 争吵 和

[tɑ:m] .

Tom .

汤姆 .

“难道不是吗？”富家子弟坚持道，他似乎非要和汤姆吵起来。

“Wa'al , now you're talkin ' , ” came the quick answer in the same drawl .

- , 现在 你是 谈话 - , ” 来了 这 快的 回答 在 这 相同的 拖长音 .

“哇，这才像话嘛，”对方用同样的拖腔迅速回答道。

[ðer; ðər] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [streɪndʒ] [ə'baʊt] ['læŋɡrɪdʒ] . [-]

There was something rather strange about Langridge . [75]

那里 曾是 某物 相当 奇怪的 关于 兰格里奇 . [-]

兰格里奇这个人有点古怪。[75]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [veri] [braɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] .
His eyes seemed very bright and his cheeks were flushed .
他的 眼睛 似乎 非常 明亮的 和 他的 脸颊 是 酡

他的眼睛看起来非常明亮，双颊泛红。

[hi:; hi] ['eɪdɪəntli] [tʊk] ['tɑ:mz] [ækwi'es(ə)ns] [æz; əz][æn; ən][,ɪndɪ'keɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [læd]
He evidently took Tom's acquiescence as an indication that the country lad
他 显然 采取 汤姆的 默认 作为 一个 指示 那 这 国家 小伙子
[wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [fʌn] [pʊʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
was willing to have fun poked at him .
曾是 愿意的 到 有 乐趣 戳 在 他

他显然把汤姆的默许视为这个乡下小子愿意被捉弄取乐的信号。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪti] ['kʌntri] [læsɪz] ,
" I suppose you got lots of letters from the pretty country lasses ,
" 我 认为 你 得到 很多 的 信件 从 这 漂亮的 国家 姑娘们 ,
"我想你一定收到了很多漂亮乡村姑娘的来信吧。"

[ɪn'kləʊzɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðer; ðər] [red] [her] , " [sniəd] ['læŋgrɪdʒ] .
enclosing locks of their red hair , " sneered Langridge .
封闭 锁 的 他们的 红色的 头发 , " 冷笑 兰格里奇 .
"把她们的红头发都包在里面,"兰格里奇冷笑道。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ][dɪd] , " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] , [stɪl] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑ:rmɜ:z] [pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z] ,
" You bet I did , " exclaimed Tom , still imitating a farmer's peculiarities ,
" 你 赌注 我 做过 , " 惊呼 汤姆 , 仍然 模仿 一个 农民的 特殊性 ,
"当然啦!"汤姆一边模仿着农民的怪腔怪调，一边大声说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ji:; jɪ] ['sʌθɪn] - , [æn; ən] - [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] ['nɔ:rθvɪl] [wei] ,
" but I want to tell ye suthin ' , an ' when you come out Northville way ,
" 但 我 想 到 告诉 是的 苏辛 - , 一个 - 什么时候 你 来 出去 诺斯维尔 方式 ,
"但我有件事想告诉你，当你从诺斯维尔那边过来的时候，

[mɛbi] [ju:l] [rɪ'membər] [aɪ'ti:] .
mebby you'll remember it .
梅比 你会 记住 它

也许你会记住它。

" [ðen] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪriəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] , [hi:; hi]
" Then , suddenly becoming serious and with a change in his manner , he
" 然后 , 突然 成为 严肃的 和 和 一个 改变 在 他的 方式 , 他
[ædɪd] :
added :
额外 :

“然后，他突然变得严肃起来，语气也发生了变化，接着说道:”

" [aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [ju:st] [tu:; tə] [get] ['letərz] [frʌm; frəm] ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]
" I also used to get letters from gentlemen , but I don't believe you could
" 我 还 用过的 到 得到 信件 从 先生们 , 但 我 不 相信 你 可以
[raɪt] [em 'i:][wʌn] !
write me one !
写 我 一 !

“我也曾收到过绅士们的来信，但我相信你不可能给我写信! ”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][snæp][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
" There was a snap in his words .
" 那里 曾是 一个 折断 在 他的 字 .
他的话语中带着一丝生硬。

" [wʌt] — [wɒts] [ðæt] ? " [kraɪd] ['læŋgrɪdʒ] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tə:rd] [tɑ:m] .
" What — what's that ? " cried Langridge , taking a step toward Tom .
" 什么 — 是什么 那 ? " 哭 兰格里奇 , 采取 一个 步 朝向 汤姆 .
“什么——那是什么?”兰格里奇喊道，朝汤姆走近一步。

“ [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'tɔ:rt] .
“ You heard what I said , ” was the retort .
“ 你 听到 什么 我 说 , ” 曾是 这 反驳 .
“你听到了我说的话,”对方反驳道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][gɔ:t] [jɔ:rz] [ɔ:l] [raɪt] , [læŋgrɪdʒ] , ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] ['klɪntən] .
“ That's the time you got yours all right , Langridge , ” exclaimed Phil Clinton .
“ 那就是 这 时间 你 得到 你的 全部 正确的 , 兰格里奇 , ” 惊呼 菲尔 克林顿 .
“兰格里奇, 你这次可真是如愿以偿了!”菲尔·克林顿惊呼道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['heɪstæk] [haʊ] [fɑ:r][ə; eɪ] [kaʊ] [kæn; kən][dʒʌmp] , [ju:; jʊ]
“ You can't tell by the looks of a haystack how far a cow can jump , you
“ 你 不能 告诉 经过 这 看起来 的 一个 草垛 如何 远的 一个 奶牛 能 跳 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .
“你不能从一堆干草的样子判断一头牛能跳多远, 你知道吗? ”

“ [læŋgrɪdʒ] ['ferli] [glɛəd] [æt; ət][tɑ:m] .
“ Langridge fairly glared at Tom .
“ 兰格里奇 相当 怒目而视 在 汤姆 .
兰格里奇狠狠地瞪了汤姆一眼。

[hi; hi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪ'plai] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]
He seemed to want to make some reply , but the words stuck in his throat
他 似乎 到 想 到 制作 一些 回复 , 但 这 字 卡住 在 他的 喉
.
.
.
他似乎想说些什么, 但却说不出话来。

“ [aɪl] — [aɪl] [get] — — ” [hi; hi] ['stæməd] , [ænd; ænd] [ðen] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] ,
“ I'll — I'll get — — ” he stammered , and then , turning on his heel ,
“ 患病的 — 患病的 得到 — — ” 他 结结巴巴 , 和 然后 , 转弯 在 他的 脚跟 ,
“我——我去——”他结结巴巴地说着, 然后转身就走,

[hi; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [kɜ:r] [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . [
he linked his arm in that of Kerr and the two started off down the street . [
他 链接 他的 手臂 在 那 的 克尔 和 这 二 开始 离开 向下 这 街道 . [
-]
76]
-]
他挽着克尔的胳膊, 两人沿着街道走去。[76]

“ [ju:; jʊ] [held] [ju:; jʊ] [oʊn] [ðæt] [taɪm] , [tɑ:m] , ” [sed] [sɪd][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] [ðeɪ] ['fa:ləʊd] .
“ You held you own that time , Tom , ” said Sid as a little later they followed .
“ 你 握住 你 自己的 那 时间 , 汤姆 , ” 说 西德 作为 一个 小的 之后 他们 随后 .
“汤姆, 你当时表现得很好,”过了一会儿, 西德跟了上来, 说道。

“ [jes] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd][ə; eɪ][dʒʊk] , [bʌt; bət][hi; hi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tu:] [fɑ:r] .
“ Yes , I don't mind a joke , but he went a little too far .
“ 是的 , 我 不 头脑 一个 开玩笑 , 但 他 去 一个 小的 也 远的 .
“是的, 我不介意开玩笑, 但他玩笑开得有点过分了。”

[maɪ] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ænd][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
My people live in the country , and I'm proud of it ,
我的 人们 居住 在 这 国家 , 和 我是 自豪的 的 它 ,
我的族人生活在乡村, 我为此感到自豪。

[ænd; ænd] [praʊd] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [frendz] [ɪn] ['nɔ: rθvɪl] .
and proud of all my friends in Northville .
和 自豪的 的 全部 我的 朋友们 在 诺斯维尔 .
我为我在诺斯维尔的所有朋友感到骄傲。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [get] [bæk] [tu:; tə][ʼaʊə; ɑ:r] [ru:m] .
But come on , let's get back to our room .
但 来 在 , 我们来吧 得到 后退 到 我们的 房间 :
好了, 我们回房间吧。

[aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] ['stʌdiɪŋ] [tu:; tə][du:] . " [-]
I've got some studying to do . " [77]
我已经 得到 一些 学习 到 做 : " [-]
我还有一些学习要做。"[77]

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[æt; ət] ['præktɪs]
AT PRACTICE
在 实践
练习中

['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊʊl] [rʌ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] ['eni]
Following the exciting scenes of the pole rush it was rather difficult for any
下列的 这 激动人心 场景 的 这 极 匆忙 它 曾是 相当 难的 为了 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [tu:; tə][ʼset(ə)] [daʊn] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] ,
of the lads to settle down to study that night ,
的 这 小伙子们 到 定居 向下 到 学习 那 夜晚 ,
激动人心的杆位争夺战过后, 那天晚上, 没有哪个小伙子能静下心来学习。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][wɜ:r; wər][ɪn] [ðɪs]
but for some it was a necessity , and Tom and Sid were in this
但 为了 一些 它 曾是 一个 必要性 , 和 汤姆 和 西德 是 在 这
[ˈnʌmbər] .
number .
数字 :
但对某些人来说, 这是必要的, 汤姆和西德就是其中之一。

[tɑ:m] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜ:rm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼlɪt(ə)l][bɪ'hɑɪnd]
Tom , by reason of missing the first week of the term , was a little behind
汤姆 , 经过 原因 的 丢失的 这 第一的 星期 的 这 学期 , 曾是 一个 小的 在后面
[hɪz; ɪz] [klæs] ,
his class ,
他的 班级 ,
由于缺席了开学第一周的课程, 汤姆的进度稍微落后于班上的其他同学。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stu:d(ə)nt] ,
but he was a fine student ,
但 他 曾是 一个 美好的 学生 ,
但他是一名优秀的学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][nʊʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læd] [ɪn] ['kʌvərɪŋ]
and the instructor saw that there would be no trouble for the lad in covering
和 这 讲师 锯 那 那里 会 是 不 麻烦 为了 这 小伙子 在 覆盖
[ðə; ði][lɔ:st] [graʊnd] .
the lost ground .
这 丢失的 地面 :
教练看出这孩子弥补失去的进度不会有任何问题。

[wɪð; wɪθ][sɪd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] ['mætər] .
With Sid it was another matter .
和 西德 它 曾是 其他 事情 :
但对于西德来说, 情况就不同了。

[ðoo] [ˈfeɪθf(ə)] [ænd; ənd] [ˈz:rnɪst] , [ˈstɑdiŋ] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,
Though faithful and earnest , studying did not come easy for him , and ,
尽管 忠实 和 认真 , 学习 做过 不是 来 简单的 为了 他 , 和 ,
[æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
as he expressed it ,
作为 他 表达 它 ,

虽然他忠诚而认真，但学习对他来说并不容易，正如他自己所说：

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] “ [boʊn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [graʊnd] [hɔ:g] ” [tu:; tə][get] [fæktɪs][ænd; ənd] [deɪts] [fɪkst]
he had to “ bone away like a ground hog ” to get facts and dates fixed
他 有 到 “ 骨 离开 喜欢 一个 地面 猪 ” 到 得到 事实 和 日期 固定的
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

他不得不像土拨鼠一样啃骨头，才能把事实和日期牢记在心。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv] [fʌn] ,
Consequently , because of the evening of fun ,
最后 , 因为 的 这 晚上 的 乐趣 ,
[ˈfʌn] [tʌɪm] [ˈbɪzi] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [bʊks] .
因此，由于当晚的欢乐时光，

[ten][ə'klɒk, əu-] [sɔ:] [sɪd][ænd; ənd][tɑ:m] [ˈbɪzi] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [bʊks] .
ten o'clock saw Sid and Tom busy in their room over their books .
十 点钟 锯 西德 和 汤姆 忙碌的 在 他们的 房间 超过 他们的 图书 .
[tɪn] [tʌɪm] [ˈbɪzi] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] [ˈoʊvər][ðər; ðər] [bʊks] .
十点钟的时候，西德和汤姆在房间里埋头读书。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
For an hour or more nothing was heard but the occasional turning of the
为了 一个 小时 或者 更多的 没有什么 曾是 听到 但 这 偶然 转弯 的 这
[ˈpeɪdʒɪz][ɔ:r][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈræpɪdli] [pʊʃt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .
pages or the noise of a pencil being rapidly pushed across the paper .
页面 或者 这 噪音 的 一个 铅笔 存在 快速 推动 穿过 这 纸 .

一个多小时里，除了偶尔翻书页的声音或铅笔快速划过纸面的声音外，什么也没听到。

[æt; ət][lenʒkθ; lenʒθ][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈkemɪstri] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:kt]
At length Tom , with a sigh of relief , closed his chemistry and remarked
在 长度 汤姆 , 和 一个 叹 的 宽慰 , 关闭 他的 化学 和 评论
: [-]
: [**78**]
: [-]

最后，汤姆松了一口气，合上化学实验报告，说道：[78]

“ [ðər; ðər] , [aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [du:][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] .
“ There , I guess that will do for to - night .
” 那里 , 我 猜测 那 将要 做 为了 到 - 夜晚 .
“好了，我想今晚就到此为止吧。”

[maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈtaɪərd] . “
My eyes are tired . ”
我的 眼睛 是 疲劳的 . “
我的眼睛好累。

“ [soʊ][ɑ:r; ər] [maɪn] , “ [ˈædɪd] [sɪd] .
“ So are mine , ” added Sid .
” 所以 是 矿 , ” 额外 西德 .
“我的也是，”西德补充道。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪs] [ðɪs] [ˈlætn] [proʊz] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bed] ,
“ I'm going to kiss this Latin prose good - night and put it to bed ,
” 我是 去 到 吻 这 拉丁 散文 好的 - 夜晚 和 放 它 到 床 ,
“我要吻别这篇拉丁散文，让它安息了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [bʊk] [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] .

“ **and he threw the book under his cot** .

“ 和 他 扔 这 书 在下面 他的 婴儿床 .

然后他把书扔到床底下。

“ [ˈplez(ə)nt] [dri:mz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [sɑ:rˈkæstɪkli] .

“ **Pleasant dreams** , “ **he added sarcastically** .

“ 令人愉快的 梦境 , “ 他 额外 讽刺地 .

“祝你做个好梦,”他讽刺地补充道。

“ [dʒi:] !

“ **Gee** !

“ 吉 !

“哎呀! ”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [ˈlætn] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

but I hate Latin , “ **he exclaimed** .

“ 但 我 恨 拉丁 , “ 他 惊呼 .

“但我讨厌拉丁语,”他喊道。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈti:] ? “

“ **Why do you take it** ? “

“ 为什么 做 你 拿 它 ? “

你为什么要服用它？

“ [oʊ] , [dæd] [θɪŋks] [aɪ] [ni:d] [aɪ ˈti:] .

“ **Oh , dad thinks I'll need it** .

“ 哦 , 爸爸 思考 患病的 需要 它 .

“哦，爸爸觉得我会需要它。”

[aɪˈd][ə; eɪ] [hi:p] [saɪt] [ˈræðər] [lɜ:rn] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][ˈbændʒoʊ] . “

I'd a heap sight rather learn to play the banjo . “

ID 一个 堆 视线 相当 学习 到 玩 这 班卓琴 . “

我宁愿去学弹班卓琴。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] [kəmˈpærɪsn] [ðer; ðər] , [sɪd] . “

“ **Not much comparison there** , **Sid** . “

“ 不是 很多 比较 那里 , 西德 . “

“这两者没什么可比性，西德。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][dəʊnt] [ˈmenʃ(ə)n] [kəmˈpærɪsn] .

“ **No , but don't mention comparison** .

“ 不 , 但 不 提到 比较 .

“不，但不要提比较。”

[ðæt] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv] [ˈgræmə] , [ænd; ənd] [ˈgræmə] [rɪˈmaɪndz][em ˈi:][ʌv; əv][və:bz] ,

That reminds me of grammar , **and grammar reminds me of verbs** ,

那 提醒 我 的 语法 , 和 语法 提醒 我 的 动词 ,

这让我想起了语法，而语法又让我想起了动词。

[ænd; ənd][və:bz] [ˈnætʃ(ə)rəli] [brɪŋ] [tu:; tə][maɪnd] [dɪˈklenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — [ðer; ðər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

and verbs naturally bring to mind declension , **and — there you are** .

和 动词 自然 带来 到 头脑 衰落 , 和 — 那里 你 是 .

动词自然而然地让人联想到词形变化，然后——就明白了。

[lets] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] . “

Let's talk about something pleasant . “

我们来吧 讲话 关于 某物 令人愉快的 . “

咱们聊点轻松愉快的事吧。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l] [ˈplez(ə)nt] ? “

“ **What do you call pleasant** ? “

“ 什么 做 你 称呼 令人愉快的 ? “

“你觉得什么才算令人愉快？ ”

“ [wel] , [ˈbeɪsbɔːl] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðʊ] [ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈɪznt] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ **Well , baseball , for instance , though maybe that isn't very pleasant for you ,**
“ 出色地 , 棒球 , 为了 实例 , 尽管 或许 那 不是 非常 令人愉快的 为了 你 ,
“ 比如说棒球, 虽然你可能不太喜欢这项运动, ”

[sɪns] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ti:m] . “
since you didn't make the first team . ”
自从 你 没有 制作 这 第一的 团队 . ”

因为你没能入选一队。

“ [noʊ] , “ [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] [ˈfræŋkli] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] .
“ **No , ” admitted Tom frankly , “ it isn't pleasant to think about .**
“ 不 , “ 承认 汤姆 坦率地说 , “ 它 不是 令人愉快的 到 思考 关于 .
“ 不, ”汤姆坦率地承认, “想到这件事并不愉快。”

[aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ti:m] [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [jet] .
I did want to get on the first team and I may yet .
我 做过 想 到 得到 在 这 第一的 团队 和 我 可能 然而 .

我确实想进入一线队, 而且我或许还有机会。

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈlɜːrɪd] [wʌn] [θɪŋ] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . “
But I've learned one thing since coming here . ”
但 我已经 学习 一 事物 自从 未来 这里 . ”

但我来到这里之后学到了一件事。

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ **That's good .**
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[ˈmeɪbi] [aɪˈd] [ˈbetər] [kɔːl] [ʌp] [ˈmoʊzəs][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] .
Maybe I'd better call up Moses and tell him .
或许 ID 更好的 称呼 向上 摩西 和 告诉 他 .

或许我最好给摩西打个电话告诉他。

[ˈhiːl] [fiːl] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstjuːdnts] [ɑːr; ər] [prægˈresɪŋ] . “
He'll feel encouraged that some of the students are progressing . ”
地狱 感觉 鼓励 那 一些 的 这 学生 是 进展 . ”

他会因为看到一些学生取得进步而感到鼓舞。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ədˈvaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] ,
“ **No , I wouldn't advise you to do that ,**
“ 不 , 我 不会 建议 你 到 做 那 ,

“不, 我不建议你这样做。”

“ [spʊk] [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [ðæt] [ˈfoʊd] [hɪz; ɪz] [waɪt] , [ˈiːv(ə)n] [-]
“ **spoke Tom with a laugh that showed his white , even [79]**
“ 辐 汤姆 和 一个 笑 那 显示 他的 白色的 , 甚至 [-]

汤姆笑着说, 笑声中露出了他白色的, 甚至[79]

[tiːθ] .
teeth .
牙齿 .

牙齿。

“ [ɪn][fækt] , [wʌt] [aɪv] [ˈlɜːrɪd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [bʊks] . “
“ **In fact , what I've learned didn't have much to do with books .** ”
“ 在 事实 , 什么 我已经 学习 没有 有 很多 到 做 和 图书 . ”

“事实上, 我所学到的东西与书本关系不大。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? “
“ **What was it ?** ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么? ”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地 ,

[its] [bɪn] [meɪd] [ˈveri] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [its] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]
it's been made very clear to me that it's something different from being a big
它是 到过 制成 非常 清除 到 我 那 它是 某物 不同的 从 存在 一个 大的
[fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʌd(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [saɪzd] [ˈfɪni] [ˈrezɪdənt] [ɪn]
fish in a little puddle than acting the part of a small - sized finny resident in
鱼 在 一个 小的 水坑 比 表演 这 部分 的 一个 小的 - 尺寸 芬尼 居民 在
[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ˈbɔːdi][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
a more extended body of water ,
一个 更多的 扩展 身体 的 水 ,

我已经非常清楚地认识到，在小水坑里当大鱼和在大水体里当小鱼是两回事。

[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] . “
to put it scientifically . ”
到 放 它 科学地 . ”

用科学的话来说。”

“ [ˈmiːnɪŋ] [wʌt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˌtrænsˈleɪtɪŋ] ?
“ **Meaning what , if you don't mind translating ?**
“ 意义 什么 , 如果 你 不 头脑 翻译 ?

“请问您的意思是？能否帮忙翻译一下？ ”

“ [keɪm] [frʌm; frəm][sɪd][æz; əz][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈræðər] [wɔːrɪn][ænd; ənd] [spˈrɪŋləs] [ˈsoʊfə]
“ **came from Sid as he stretched out on the rather worn and springless sofa**
“ 来了 从 西德 作为 他 拉伸 出去 在 这 相当 磨损 和 无弹簧 沙发
.
.
.

“西德一边说着，一边伸展身体躺在那张相当破旧且没有弹簧的沙发上。”

“ [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn]
“ **Meaning that I had an idea that I was about as good as the next one**
“ 意义 那 我 有 一个 主意 那 我 曾是 关于 作为 好的 作为 这 下一个 一

[ɪn][ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [laɪn] ,
in the pitching line ,
在 这 投球 线 ,

“这意味着我觉得自己和投手阵容里的其他投手水平差不多。”

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][aɪm][nɔːt] . “
but I find I'm not . ”
但 我 寻找 我是 不是 . ”

但我发现我并非如此。

“ [prəʊˈsiːd] , “ [keɪm] [ˈkɑːmli] [frʌm; frəm][sɪd] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] .
“ **Proceed , “ came calmly from Sid , who had his eyes shut** .
“ 继续 , “ 来了 平静地 从 西德 , WHO 有 他的 眼睛 关闭 .

“继续,”西德平静地说道，他闭着眼睛。

“ [noʊ] , [aɪm][əˈfreɪd][aɪ] [maɪt] [dɪˈstɜːrb][jʊr; jər] [ˈslʌmbəz] , “ [sed] [tɑːm] [ˈkwɪkli] ,
“ **No , I'm afraid I might disturb your slumbers , “ said Tom quickly** ,
“ 不 , 我是 害怕的 我 可能 打扰 你的 睡眠 , “ 说 汤姆 迅速地 ,

“不，恐怕我会打扰你们睡觉,”汤姆赶紧说道。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjuəriəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and there was a curious change in his voice .
和 那里 曾是 一个 好奇的 改变 在 他的 嗓音 .

他的声音也发生了奇特的变化。

[sɪd][sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
Sid sat up quickly .
西德 卫星 向上 迅速地 .

西德猛地坐了起来。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [oʊld][mæn] , " [hi; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" I beg your pardon , old man , " he exclaimed .
" 我 求 你的 赦免 , 老的 男人 , " 他 惊呼 .

“对不起，老先生，”他惊呼道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd][aɪm] ['ɪntrəstɪd] , ['ɑ:nɪst] [aɪ][eɪ 'em] .
" I was listening all right and I'm interested , honest I am .
" 我 曾是 聆听 全部 正确的 和 我是 感兴趣的 , 诚实的 我 是 .

“我当时确实在听，而且我很感兴趣，真的。”

[ˈoʊnli][maɪ] [aɪz] [hɜ:rt][tu; tə] - [naɪt] .
Only my eyes hurt to - night .
仅有的 我的 眼睛 伤害 到 - 夜晚 .

今晚只有眼睛疼。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi] [kwɑɪt] ['dɪfrənt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] ['vɪlɪdʒ] [tu; tə][ə; eɪ]
But it must be quite different , coming from a small village to a
但 它 必须 是 相当 不同的 , 未来 从 一个 小的 村庄 到 一个
[ˈferli] [lɑ:rdʒ] ['kɑ:lɪdʒ] .
fairly large college .
相当 大的 大学 .

但从一个小村庄到一所相当大的大学，感觉肯定会大不相同。

[dɪd][ju; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪn][æt; ət] ['nɔ:rθvɪl] ? "
Did you have a good nine at Northville ? "
做过 你 有 一个 好的 九 在 诺斯维尔 ? "

你在诺斯维尔打九洞成绩好吗？

" [wel] , " [went][ɑ:n][ta:m] , ['sʌmwʌt] ['mɒlə,faɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['ɪntrəst] ,
" Well , " went on Tom , somewhat mollified at his chum's interest ,
" 出色地 , " 去 在 汤姆 , 有些 柔和的 在 他的 朋友的 兴趣 ,

“嗯，”汤姆继续说道，朋友的关心让他稍微安心了一些。

" [wi; wi] [kli:nd] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪn] [ə'raʊnd] [ðər; ðər] .
" we cleaned up all the other nines around there .
" 我们 已清洗 向上全部 这 其他 九 大约 那里 .

“我们把周围其他所有九洞都清理干净了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kræk,dʒæk] [-]
I was considered a crackajack [80]
我 曾是 经过考虑的 一个 crackajack [-]

我被认为是个天才[80]

['pɪtʃər] ,
pitcher ,
投手 ,

投手，

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [naʊ] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]
but I guess now the reason for that may have been that the others were
但 我 猜测 现在 这 原因 为了 那 可能 有 到过 那 这 其他的 是

[ˈrɑ:t(ə)n][ˈbætsmən] . "
rotten batsmen . "
烂 击球手 . "

但我现在猜想，原因可能是其他击球手太差劲了。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [saɪd] [dʒuˈdɪʃəli] .
“ **There's something in that** , ” **admitted Sid judicially** .
“ 有 某物 在 那 , ” 承认 西德 司法 .

“这话有几分道理,”西德一本正经地承认道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [θɪŋz] [ɑːr; ər][pɪˈkjuːliər] [hɪr] .
“ **You see, things are peculiar here** .
“ 你 看 , 事物 是 奇特 这里 .

你看, 这里的情况很奇特。

[naʊ] [teɪk] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
Now take Langridge .
现在 拿 兰格里奇 .

现在来说说朗格里奇。

[ˈnoʊbəːdi] , [ənˈles] [ɪts] [kɜːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlðər] , [ˈkerz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Nobody, unless it's Kerr and a few others, cares much about him .
无人 , 除非 它是 克尔 和 一个 很少 其他的 , 关心 很多 关于 他 .

除了克尔和其他少数人之外, 几乎没人关心他。

[jet] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈferli] [kənˈsɪstənt] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ðeɪv] [hæd; həd][ɪn] [sʌm; səm]
Yet he's a fairly consistent pitcher, and he's the best they've had in some
然而 他是 一个 相当 持续的 投手 , 和 他是 这 最好的 他们有 有 在 一些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

但他是一位相当稳定的投手, 也是他们近几年来最好的投手。

[ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] .
they tell me .
他们 告诉 我 .

他们告诉我。

[naʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːlɪdʒ] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈræðər] [hɑːrd] [lʌk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði]
Now our college has had rather hard luck on the diamond, especially in the
现在 我们的 大学 有 有 相当 难的 运气 在 这 钻石 , 尤其 在 这
- [leɪk] [liːg] .
Tonoka Lake League .
- 湖 联盟 .

现在我们学院在棒球场上运气不太好, 尤其是在托诺卡湖联赛中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [læst] [jɪr] [ðæən; ðən][ɪn] [ˈeni]
There was a better chance of winning the championship last year than in any
那里 曾是 一个 更好的 机会 的 获胜 这 锦标赛 最后的 年 比 在 任何
[ˈpriːviəs] [wʌn] ,
previous one ,
以前的 一 ,

去年赢得总冠军的几率比以往任何一年都高。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ɡʊd] .
but we didn't make good .
但 我们 没有 制作 好的 .

但我们没能成功。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ɔːltəˈgeðər] [læŋɡrɪdʒəz] [fɔːlt] .
It wasn't altogether Langridge's fault .
它 不是 共 朗格里奇 过错 .

这并非完全是兰格里奇的错。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈveri] [ɡʊd] [səˈpɔːrt] , [aɪm][təʊld] .
He didn't have very good support, I'm told .
他 没有 有 非常 好的 支持 , 我是 讲述 .

据说他并没有得到很好的支持。

[naʊ] [ðeɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] , [ɔ:r] , [ˈræðər] [ˈhi:z] [ˌendʒɪˈnɪrd] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] ,
Now they've decided to keep him on , or , rather he's engineered things so that ,
现在 他们有 决定 到 保持 他 在 , 或者 , 相当 他是 工程 事物 所以 那 ,
[æz; əz] [ˈmænɪdʒər] ,
as manager ,
作为 经理 ,

现在他们决定留住他, 或者更确切地说, 是他精心策划, 让他以经理的身份继续留任。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪm'self] [ɑ:n] .
he keeps himself on .
他 保持 他自己 在 .

他一直保持着这种状态。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ˈsʌmwɛr] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] [ʌv; əv] [ðə; ði]
And there are some hopes of pulling out somewhere in the lead of the
和 那里 是 一些 希望 的 拉 出去 某处 在 这 带领 的 这
[li:g] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] .
league this season .
联盟 这 季节 .

他们也希望本赛季能够最终领跑联赛。

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [best] [frend] . "
But Langridge is his own best friend . "
但 兰格里奇 是 他的 自己的 最好的 朋友 . "

但兰格里奇最好的朋友是他自己。

" [ænd; ænd] [hi:; hi] [ki:ps] [ˌem ˈi:] [frʌm; frəm] [ˈpɪtʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] , " [sed] [tə:m] [ˈsʌmwʌt]
" **And he keeps me from pitching on the ' varsity , " said Tom somewhat**
" 和 他 保持 我 从 投球 在 这 - 大学 , " 说 汤姆 有些
[ˈbɪtərli] .
bitterly .
苦涩地 .

“他还阻止我上校队投球,”汤姆有些愤愤不平地说。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ? "
" **Can you blame him ? "**
" 能 你 责备 他 ? "

“你能责怪他吗? ”

" [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] , " [wəz; wəz] [ðə; ði] [fræŋk] [ˈænsər] .
" **No , I don't know that I can , " was the frank answer .**
" 不 , 我 不 知道 那 我 能 , " 曾是 这 坦率 回答 .

“不, 我不知道我能不能做到,”他坦率地回答道。

" [aɪ] [spəʊz] [aɪˈd] [du:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" **I s'pose I'd do the same thing .**
" 我 假设 I'd 做 这 相同的 事物 .

“我想我也会这么做。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈpɪtʃər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] . "
But I hope in time to be a better pitcher than he is . "
但 我 希望 在 时间 到 是 一个 更好的 投手 比 他 是 . "

但我希望假以时日, 我能成为比他更优秀的投手。

" [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [wið; wiθ] [ðə; ði] [koʊtʃ] ? "
" **How are you coming on with the coach ? "**
" 如何 是 你 未来 在 和 这 教练 ? "

你和教练相处得怎么样?

" [faɪn] .
" **Fine .**
" 美好的 .

“美好的。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈpɔɪntərz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhiːdɪd] [ðem; ðəm] .
Mr . Lighton has given me some good pointers , and I needed them .
先生 . 莱顿 有 给定 我 一些 好的 指针 , 和 我 需要 他们 .
莱顿先生给了我一些很好的建议, 而这些建议正是我需要的。

[maɪ] [ˈkəːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [-]
My curves are all [81]
我的 曲线 是 全部 [-]
我的曲线全是[81]

[raɪt] [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪ] [spiːd] .
right and so is my speed .
正确的 和 所以 是 我的 速度 .
没错, 我的速度也是。

[ɪts] [maɪ][kənˈtroʊl] [ðæts] [wiːk] , [ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] . "
It's my control that's weak , and I'm getting rid of some of my faults . "
它是 我的 控制 那就是 虚弱的 , 和 我是 获得 摆脱 的 一些 的 我的 故障 . "
我自控力比较弱, 我正在努力改正自己的一些缺点。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [skrʌbz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɔːr][nekst]
" **We're going to have a practice game with you scrubs to - morrow or next**
" 是 去 到 有 一个 实践 游戏 和 你 磨砂膏 到 - 明天 或者 下一个
[deɪ] , " [sed] [sɪd] .
day , " said Sid .
天 , " 说 西德 .
“我们明天或后天要和你们这些穿球衣的球员进行一场练习赛,”西德说道。

" [ˈmeɪbi] [juːl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðen] . "
" **Maybe you'll get a chance to show what you can do then . "**
" 或许 你会 得到 一个 机会 到 展示 什么 你 能 做 然后 . "
“或许到那时你就有机会展现你的能力了。”

" [aɪ] [hoʊp][soʊ] .
" **I hope so .**
" 我 希望 所以 .
我希望如此。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ðæt][hiː; hi] [ˈɪznt] [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːt] ,
I want to show Langridge that he isn't the only bean in the pot ,
我 想 到 展示 兰格里奇 那 他 不是 这 仅有的 豆 在 这 锅 ,
我想让兰格里奇知道, 他并不是唯一一个有影响力的人。

[tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː] [poʊˈetɪkli] . "
to put it poetically . "
到 放 它 诗意地 . "
用诗意的话来说。”

" [ˈveri] [poʊˈetɪkli] , " [ˈmɜːmɜːd] [sɪd] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈdoʊzɪŋ] [ɔːf] .
" **Very poetically , " murmured Sid , who seemed to be dozing off .**
" 非常 诗意地 , " 低声说道 西德 , who 似乎 到 是 打盹 离开 .
“很有诗意,”西德喃喃道, 他似乎快要睡着了。

" [seɪ] , [sɪd] , " [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [ˈsʌd(ə)nli] ,
" **Say , Sid , " exclaimed Tom suddenly ,**
" 说 , 西德 , " 惊呼 汤姆 突然 ,
“说, 西德,”汤姆突然喊道。

“ [du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] ['læŋgrɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ʌnd]
“ **do you remember what you started to say about Langridge the other day and**
“ 做 你 记住 什么 你 开始 到 说 关于 兰格里奇 这 其他 天 和
[stɑ:pt] ? ”
stopped ? ”
停止 ? ”

“你还记得那天你开始谈论兰格里奇，然后又停下来说什么吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What was it ?** ”
“ 什么 曾是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [tel] . ”
“ **I'd rather not tell** . ”
“ ID 相当 不是 告诉 . ”

“我宁愿不说。”

[ju:l] ['prɑ:bəbli] [faɪnd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [bɪ'fɔ:r] [b:ŋ] .
You'll probably find out for yourself before long .
你会 大概 寻找 出去 为了 你自己 前 长的 .

你可能很快就会自己发现这一点。

[aɪ][dɪd] , [ðəʊ] [nɑ:t] ['meni] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
I did , though not many know it . ”
我 做过 , 尽管 不是 许多 知道 它 . ”

我确实这么做了，虽然知道的人不多。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] — — ”
“ **You mean — —** ”
“ 你 意思是 — — ”

“你的意思是 - ”

“ [aɪm][nɑ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”
“ **I'm not going to say what I mean** . ”
“ 我是 不是 去 到 说 什么 我 意思是 . ”

“我不会说出我的意思。”

['oʊnli] , [ænd; ʌnd][saɪd] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [ɪn'kri:s] [jɔ:r; jər] [t'ʌənsɪz] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ɑ:n]
Only , and Sid suddenly sat up , it may increase your chances of pitching on
仅有的 , “ 和 西德 突然 卫星 向上 , ” 它 可能 增加 你的 机会 的 投球 在
[ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] . ”
the ' varsity . ”
这 - 大学 . ”

“只是，”西德突然坐了起来，“这可能会增加你入选校队的机会。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [sed] [tɑ:m] ['sləʊli] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] [bed] . ”
“ **I think I know , said Tom slowly , and he began to get ready for bed** . ”
“ 我 思考 我 知道 , ” 说 汤姆 缓慢地 , 和 他 开始 到 得到 准备好 为了 床 . ”

“我想我知道了，”汤姆缓缓说道，然后开始准备睡觉。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] - ['vɑ:rsəti][ænd; ʌnd][ðə; ði] [skrʌb] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
A practice game between the ' varsity and the scrub was called for the
一个 实践 游戏 之间 这 - 大学 和 这 擦洗 曾是 称为 为了 这
[nekst] [æftər'nu:n] .
next afternoon .
下一个 下午 .

第二天下午安排了一场校队和预备队之间的练习赛。

[ðə; ði][fɜːrst] [ti:m] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈræðər] [dɪsˈɔːrgənəɪzd] [[eɪp] [jet] .
The first team was in rather disorganized shape yet .
这 第一的 团队 曾是 在 相当 混乱 形状 然而 .
第一队当时的状态还相当混乱。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪəz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈpɜːrmənənt] [pəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ɪfts] [wɜːr; wər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi]
not all the players were in permanent positions and shifts were likely to be
不是 全部 这 玩家 是 在 永恒的 职位 和 轮班 是 可能 到 是
[meɪd] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] [æz; əz] [ˈpræktɪs] [brɔːt] [aʊt] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts][ɔːr] [ˈmerɪts] .
made at any time as practice brought out defects or merits .
制成 在 任何 时间 作为 实践 带来 出去 缺陷 或者 优点 .
并非所有球员都处于固定位置，随着训练的进行，球员的缺点或优点可能会随时暴露出来，因此位置随时可能发生变化。

[aɪ ˈtiː] [-]
It [82]
它 [-]
它[82]

[wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [sed] [ðæt] [sʌm; səm] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [maɪt] [biː; bi] [ˈreligeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
was even said that some now on the ' varsity might be relegated to the
曾是 甚至 说 那 一些 现在 在 这 - 大学 可能 是 降级 到 这
[skrʌb] [ænd; ənd][sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ti:m] [ədˈvænst] .
scrub and some from the second team advanced .
擦洗 和 一些 从 这 第二 团队 先进的 .
甚至有人说，现在一些在校队一线队的球员可能会被降级到替补席，而一些二队球员可能会晋升。

[ta:m] [ˈsiːkrətli] [hoʊpt] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
Tom secretly hoped so in his case ,
汤姆 偷偷 希望 所以 在 他的 案件 ,
汤姆暗自希望自己能如此。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmən] [sens] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ][slɪm] [tʃæns] .
but his common sense told him he stood a slim chance .
但 他的 常见的 感觉 讲述 他 他 站立 一个 苗条的 机会 .
但他的常识告诉他，他获胜的希望渺茫。

[ˈlæŋgrɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ti:m] [ænd; ənd] [kɜːr] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Langridge , of course , was pitcher on the first team and Kerr was the
兰格里奇 , 的 课程 , 曾是 投手 在 这 第一的 团队 和 克尔 曾是 这
[ˈkætfər; ˈketʃər] .
catcher :
捕手 .
当然，朗格里奇是第一队的投手，而克尔是捕手。

[ˈkɪndlɪŋ] [ˈwʊdˌhaʊs] [pleɪd] [ɑːn][θɜːrd] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][dəˈrekt][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Kindlings Woodhouse played on third , where he could direct the efforts of his
引火物 伍德豪斯 玩 在 第三 , 在哪里 他 可以 直接的 这 努力 的 他的
[men] .
men .
男人 .
伍德豪斯在三垒上打球，在那里他可以指挥队友们的进攻。

[wen] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈregjələr] [ti:mz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
When the scrub and regular teams were out on the diamond ready for the
什么时候 这 擦洗 和 常规的 团队 是 出去 在 这 钻石 准备好 为了 这
[ˈpræktɪs] [geɪm] [ˈkɪndlɪŋ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈpleɪɜːz] .
practice game Kindlings looked over his players .
实践 游戏 引火物 看起来 超过 他的 玩家 .

当替补队员和正式队员都来到棒球场上准备进行练习赛时，金德林斯环顾四周，看向他的队员们。

“ [ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][sɪd] [ˈhendərsən] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .

“ Where's Sid Henderson ? ” he asked .
“ 在哪里？ 西德 亨德森 ？ ” 他 问 .

“西德·亨德森在哪儿？”他问道。

“ [hiː; hi][gɑ:t] [tɜ:rnd] [bæk] [ɪn] [ˈlætɪn] [æt; ət][ləst] [klæs] , ” [ˌvɒləntiəd] [ˈdʒeri][ˈdʒæksən] .

“ He got turned back in Latin at last class , ” volunteered Jerry Jackson .
“ 他 得到 转向 后退 在 拉丁 在 最后的 班级 , ” 自愿 杰瑞 杰克逊 .

“他上节拉丁语课挂科了，”杰里·杰克逊主动说道。

“ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , ” [ˈædɪd] [dʒoʊ][ˈdʒæksən] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekoʊ][tuː; tə]

“ Here he comes now , ” added Joe Jackson , as if he was an echo to
“ 这里 他 来 现在 , ” 额外 乔 杰克逊 , 作为 如果 他 曾是 一个 回声 到

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .

his brother .
他的 兄弟 .

“他来了，”乔·杰克逊补充道，仿佛他是在回应他哥哥的话。

[sɪd] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] , [ɔ:l] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz] [blaʊs] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] .

Sid came running up , all out of breath , buttoning his blouse as he advanced .
西德 来了 跑步 向上, 全部 出去 的 气息 , 扣纽扣 他的 女式衬衫 作为 他 先进的 .

西德气喘吁吁地跑了过来，一边跑一边扣衬衫扣子。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [sʌn] ？ ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ What's the matter , son ? ” asked the captain .
“ 是什么 这 事情 , 儿子 ？ ” 问 这 队长 .

“孩子，怎么了？”船长问道。

“ [ðæt] [ˈrɑ:t(ə)n] [ˈlætɪn] . ”

“ That rotten Latin . ”
“ 那 烂 拉丁 . ”

“那该死的拉丁语。”

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [wɔ:rnd] [ˈkɪndlɪŋ] .

“ Be careful , ” warned Kindlings .
“ 是 小心 , ” 警告 引火物 .

“小心点，”金德林斯警告道。

“ [dəʊnt] [slʌmp] [tuː] [ˈɔ:f(ə)n][ɔ:r][juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][hoʊl] .

“ Don't slump too often or you may put us in a hole .
“ 不 暴跌 也 经常 或者 你 可能 放 我们 在 一个 洞 .

“不要经常情绪低落，否则你可能会让我们陷入困境。”

[juː; jʊ] [ɑ:nt] [ðə; ði][ˈoʊnli][fɜ:rst] [ˈbeɪsmən] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈprɪti] [gʊd] ,

You aren't the only first baseman that ever lived , but you're pretty good ,
你 不是 这 仅有的 第一的 垒手 那 曾经 居住地 , 但 你是 漂亮的 好的 ,

你不是史上唯一的一垒手，但你确实很厉害。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wɜ:rk] [ˈtreɪnɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][ˈfaɪərd] [ɔ:f]

and I don't want to go to work training you in and have you fired off
和 我 不 想 到 去 到 工作 训练 你 在 和 有 你 被解雇 离开

[ðə; ði] [ti:m] [baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][fɔ:r; fər][na:t] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] [ˈstʌdɪz] . ”

the team by the faculty for not keeping up your studies . ”
这 团队 经过 这 学院 为了 不是 保持 向上 你的 研究 . ”

我不想辛辛苦苦培训你，结果你却因为学习成绩不好被学院开除。”

“ [oʊ] , [aɪ] [biː bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [ˈpraːmɪst] [sɪd] [ˈkɑːnfɪdəntli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪm] [ˈstɑːrtɪd] . [-
“ **Oh** , **I'll be careful** , ” **promised Sid confidently** , **and then the game started** . [83
“ 哦 , 患病的 是 小心 , ” 承诺 西德 自信地 , 和 然后 这 游戏 开始 . [-
]
]
]

“哦，我会小心的，”西德自信地保证道，然后比赛开始了。[83]

[ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [pleɪd] [ˈsnæpi] [bɔːl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skrʌb] [siːmd] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈræɡɪd] ,
The ' varsity played snappy ball and the scrub seemed a bit ragged ,
这 - 大学 玩 轻快 球 和 这 擦洗 似乎 一个 少量 破烂不堪 ,
校队打得干脆利落，而替补队员则显得有些衣衫褴褛。

[ˈnæt(ə)rəli] [pərˈhæps] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˈsentɪv] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [hɑːrd] .
naturally perhaps as there was less incentive for them to play hard .
自然 也许 作为 那里 曾是 较少的 激励 为了 他们 到 玩 难的 .
当然，这或许是因为他们缺乏努力拼搏的动力。

“ [breɪs] [ʌp] , [ˈfeləʊz] , ” [ɪmˈplɔːd] [təːm] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
“ **Brace up , fellows** , ” **implored Tom toward the close of the game** .
“ 支撑 向上 , 伙伴们 , ” 恳求 汤姆 朝向 这 关闭 的 这 游戏 .
“伙计们，振作起来！”比赛临近尾声时，汤姆恳切地说道。

“ [ðeə(r)] [ˈoʊnli] [fɔːr] [rʌnz] [əˈhed] [ʌv; əv] [juː ˈes] ,
“ **They're only four runs ahead of us** ,
“ 它们是 仅有的 四 跑步 前方 的 我们 ,
“他们只领先我们四分，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [nɑːk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θriː] - [ˈbægərz] [wiːl] [θroʊ] [ə; eɪ] [sker]
and if we can knock out a couple of three - baggers we'll throw a scare
和 如果 我们 能 敲 出去 一个 夫妻 的 三 - 装袋工 出色地 扔 一个 吓
[ˈɪntuː] [ðem; ðəm] .
into them .
进入 他们 .

如果我们能干掉几个三垒安打的家伙，就能吓唬吓唬他们。

[ðeə(r)] [wiːk] [ɪn] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [fiːld] .
They're weak in right and left field .
它们是 虚弱的 在 正确的 和 左边 场地 .
他们在左右两方面都很弱。

[soʊk] [ðə; ði] [ˈhɔːshaɪd] [tɔːrd] [iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twɪnz] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] [nɪr] [fɪl] [ˈklɪntən]
Soak the horsehide toward either of the twins , but don't get it near Phil Clinton
浸泡 这 马皮 朝向 任何一个 的 这 双胞胎 , 但 不 得到 它 靠近 菲尔 克林顿
.
.
.

将马皮浸湿，朝双胞胎中的任何一个方向浸湿，但不要让马皮靠近菲尔·克林顿。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [aɪ ˈtiː] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɪt] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡɔːnər] . “
If he gets it within a foot of his mitt , it's a goner . ”
如果 他 获得 它 之内 一个 脚 的 他的 手套 , 它是 一个 倒霉蛋 . ”
如果他把球接到离手套一英尺以内的地方，那就没戏了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [straɪk] [aʊt] [mɔːr] [men] , ” [sed] [ˈfɛntən] .
“ **It's a wonder you wouldn't strike out more men** , ” **said Fenton** .
“ 它是 一个 想知道 你 不会 罢工 出去 更多的 男人 , ” 说 芬顿 .
芬顿说：“真奇怪你竟然没三振出局更多人。”

“ [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [sez] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊt]] — — “
“ **My uncle says that when he was a coach — —** ”
“ 我的 叔叔 说道 那 什么时候 他 曾是 一个 教练 — — ”
“我叔叔说他当教练的时候——”

“ [pleɪ] [bɔːl] !
“ **Play ball** !
“ 玩 球 !

“开始比赛! ”

“ [jeld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [remɪˈnɪsns] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] .
“ **yelled the umpire , and the reminiscence was cut short** .
“ 大喊 这 裁判 , 和 这 怀旧 曾是 切 短的 .

“裁判大喊一声，回忆戛然而止。”

[ðə; ði] [skrʌbz] [dɪd] “ [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] ” [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːvz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
The scrubs did “ take a brace ” and began finding the curves of Langridge ,
这 磨砂膏 做过 “ 拿 一个 支撑 ” 和 开始 寻找 这 曲线 的 兰格里奇 ,

手术室的医护人员“戴上了支架”，开始探索兰格里奇的曲线。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpɪtʃəz] [əˈnɔɪəns] .
much to that pitcher's annoyance .
很多 到 那 投手 烦恼 .

这让那位投手非常恼火。

[tɑːm] [meɪd] [ə; eɪ] [niːt] [tuː] - [ˈbægər] , [bʌt; bət][daɪd][ɑːn][θɜːrd] ,
Tom made a neat two - bagger , but died on third ,
汤姆 制成 一个 整洁的 二 - 装袋机 , 但 死亡 在 第三 ,

汤姆漂亮地完成了一次两垒安打，但在第三次安打时去世了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbetəd] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [baɪ] [tuː] [mɔːr] [rʌnz] .
though the score was bettered in favor of the scrub by two more runs .
尽管 这 分数 曾是 改进 在 偏爱 的 这 擦洗 经过 二 更多的 跑步 .

虽然最终比分对草皮队有利，他们又得了两分。

[tɑːm] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bɑːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [step] [ænd; ənd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfiːlɪŋ] [əˈbaʊt]
Tom went to his box with a firm step and a more certain feeling about
汤姆 去 到 他的 盒子 和 一个 公司 步 和 一个 更多的 肯定 感觉 关于

[hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] [ðæən; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪfɔːr] .
his ability than he had ever experienced before .
他的 能力 比 他 有 曾经 经验丰富的 前 .

汤姆迈着稳健的步伐走向他的箱子，他对自己能力的信心比以往任何时候都更加强烈。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [aʊt][æt; ət] [liːst] [tuː] [men] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
He was sure he could strike out at least two men , and he did so ,
他 曾是 当然 他 可以 罢工 出去 在 至少 二 男人 , 和 他 做过 所以 ,

他确信自己至少能三振两名打者，而他也确实做到了。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
including Langridge and Holly Cross .
包括 兰格里奇 和 冬青 叉 .

包括朗格里奇和霍利クロス。

[ˈhɑːli] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbætər] , [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] . [-]
Holly , who was a good batter , was laughed at by his chums . [84]
冬青 , WHO 曾是 一个 好的 连击 , 曾是 笑了 在 经过 他的 朋友们 . [-]

霍利是一名优秀的击球手，但他的朋友们却嘲笑他。[84]

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [ˈbetər] [ðæən; ðən][ðæt] , ” [wɔːrnd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **You'll have to do better than that , ” warned Langridge** .
“ 你会 有 到 做 更好的 比 那 , ” 警告 兰格里奇 .

“你得做得更好才行,”兰格里奇警告说。

“ [duː] [ˈbetər] [jɔːrˈself] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhɑːli] .
“ **Do better yourself , ” retorted Holly** .
“ 做 更好的 你自己 , ” 反驳 冬青 .

“你自己先做得更好些吧。”霍莉反驳道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][hɪt][aɪ ˈtiː] , [ˈenihaʊ] .
“ **I didn't want to hit it , anyhow .**
“ 我 没有 想 到 打 它 , 无论如何 :

“反正我也不想打它。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz][aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd]
I was giving you an imitation of how close I could come to it and
我 曾是 给予 你 一个 模仿 的 如何 关闭 我 可以 来 到 它 和
[mɪs] [aɪ ˈtiː] . “
miss it .”
错过 它 : “

我是在向你模仿我能离它有多近却又错过它。

“ [ðoʊz] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [dəʊnt][duː][ɑːn] [ðɪs] [ˈsɜːrkɪt] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][tɔːl] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **Those imitations don't do on this circuit ,** “ **added the tall Kindlings .**
“ 那些 仿制品 不 做 在 这 电路 , “ 额外 这 高的 引火物 :

“这些模仿在这个圈子里行不通,”身材高大的金德林补充道。

“ [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈrɪski] [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] . “
“ **It's mighty risky in a game .**”
“ 它是 强大的 风险 在 一个 游戏 : “

“在游戏中这样做风险极大。”

“ [oʊ] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡeɪm] , “ [ədˈmɪtɪd] [ˈhɑːli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ **Oh , yes , in a game ,** “ **admitted Holly with a laugh .**
“ 哦 , 是的 , 在 一个 游戏 , “ 承认 冬青 和 一个 笑 :

“哦, 是的, 在游戏中,”霍莉笑着承认道。

[tɑːm] [ɡeɪv] [wʌn][mæn][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [wɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [pɑːpt] [aʊt][ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [dʌtʃ]
Tom gave one man a chance to walk and the next popped out a fly that Dutch
汤姆 给予 一 男人 一个 机会 到 走 和 这 下一个 爆裂 出去 一个 飞 那 荷兰语
- [ˈniːtli] [ˈɡæðərd] [ɪn] .
Housenlager neatly gathered in .
- 整齐地 聚集 在 :

汤姆让一个人走了一段路, 下一个人突然冒出一只苍蝇, 荷兰豪森拉格利利地把它捉住了。

[ðə; ði] [ɡeɪm] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rʌnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti][ɪn][ðə; ði][læst] [ˈɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ]
The game ended with no runs for the ' varsity in the last inning and they
这 游戏 结束 和 不 跑步 为了 这 - 大学 在 这 最后的 局 和 他们
[hæd; həd] [ˈbiːtn] [ðə; ði] [skrʌb] [baɪ][ˈoʊnli] [tuː] [rʌnz] .
had beaten the scrub by only two runs .
有 被打败 这 擦洗 经过 仅有的 二 跑步 :

比赛结束时, 校队在最后一局没有得分, 只以两分之差战胜了替补队。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [ˈɡrɪmli] [æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [faɪld] [ɔːf] [ðə; ði]
“ **It might be worse ,** “ **said Mr . Lighton grimly as the teams filed off the**
“ 它 可能 是 更糟 , “ 说 先生 : 莱顿 阴沉地 作为 这 团队 已提交 离开 这
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 :

“情况可能会更糟,”莱顿先生神情凝重地说, 此时各队队员正鱼贯离开棒球场。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] , [ˈwʊdˌhaʊs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] . “
“ **It might be worse , Woodhouse , but I don't like it .**”
“ 它 可能 是 更糟 , 伍德豪斯 , 但 我 不 喜欢 它 : “

“伍德豪斯, 情况或许更糟, 但我并不喜欢这样。”

“ [ˈniːðər] [duː][aɪ] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈɡluːmɪli] .
“ **Neither do I ,** “ **admitted the captain gloomily .**
“ 两者都不 做 我 , “ 承认 这 队长 阴郁地 :

“我也没有,”船长沮丧地承认道。

“ [wiː; wi][ˈtæk(ə)l][ˈbɑːksər][hɔːl] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ˈsɪriːz] [nekst] [wiːk] ,
“ We tackle Boxer Hall in the first of the league series next week ,
“ 我们 处理 拳击手 大厅 在 这 第一的 的 这 联盟 系列 下一个 星期 ,
“下周我们将迎来联赛系列赛的第一场比赛，对手是博克瑟霍尔队。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈɪfts] .
and I think I'll have to make some more shifts .
和 我 思考 患病的 有 到 制作 一些 更多的 轮班 .
我想我得再轮几次班了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ? “
What do you think of Langridge ? ”
什么 做 你 思考 的 兰格里奇 ? “
你觉得兰格里奇怎么样？

“ [wel] , [ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] — [jet] .
“ Well , he's all right — yet .
“ 出色地 , 他是 全部 正确的 — 然而 :
“嗯，他现在还好——但还没到那一步。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] — — “ [ðə; ði] [koʊtʃ] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] ,
If he doesn't — — “ The coach stopped suddenly ,
如果 他 不 — — “ 这 教练 停止 突然 ,
如果他不——“教练突然停了下来，

[siːmd] [əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈeɪdɪəntli] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
seemed about to say something and then evidently thought better of it .
似乎 关于 到 说 某物 和 然后 显然 想法 更好的 的 它 .
他似乎想说什么，但显然又改变了主意。

“ [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , “ [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] , “ [ɪf] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][wɜːrst] , [wiː; wi][kæn; kən][pʊt][ˈpɑːrsənz]
“ At any rate , “ he finished , “ if worst comes to worst , we can put Parsons
“ 在 任何 速度 , “ 他 完成的 , “ 如果 最差 来 到 最差 , 我们 能 放 帕森斯
[ɪn] .
in .
在 :
“无论如何，”他总结道，“如果情况变得最糟糕，我们可以让帕森斯上场。”

[ˈhiːz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
He's improving every day ,
他是 改善 每一个 天 ,
他每天都在进步，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈkoʊtʃɪŋ] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɪznt] [kwaɪt][soʊ] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd]
and with a little more coaching so that he isn't quite so awkward and
和 和 一个 小的 更多的 教练 所以 那 他 不是 相当 所以 尴尬的 和
[kæn; kən] [rʌn] [ˈbetər] ,
can run better ,
能 跑步 更好的 ,
再经过一些指导，让他动作不那么笨拙，跑得更好，

[ˈhiːl] [-]
he'll [85]
地狱 [-]
他会[85]

[meɪk] [ə; eɪ][stɑːr] [ˈpleɪər] .
make a star player .
制作 一个 星星 玩家 .
培养一名明星球员。

[ˈhi:l] [biː bi][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] [nekst] [jɪr] . “
He'll be on the first team next year . ”
地狱 是 在 这 第一的 团队 下一个 年 . ”

他明年将进入一线队。

“ [hiː hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ɑ:n] [ðɪs] [jɪr] . ”
“ **He wants to get on this year** . ”
“ 他 想要 到 得到 在 这 年 . ”

“他想今年入选。”

“ [pər'hæps][hiː hi] [wɪl] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɔ:kt] [ɔ:f] [ˈræðər] [ə'brʌptli] . [-]
“ **Perhaps he will , ” and with that the coach walked off rather abruptly** . [86]
“ 也许 他 将要 , ” 和 和 那 这 教练 步行 离开 相当 突然 . [-]

“也许他会,”说完,教练就突然走开了。[86]

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:ksər] [hɔ:l]
A GAME WITH BOXER HALL
一个 游戏 和 拳击手 大厅

与拳击手霍尔的游戏

[ðə; ði] [ˈgrænstænd] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈstju:dnts] .
The grandstand was filled with cheering students .
这 看台 曾是 已填 和 欢呼 学生 .

看台上挤满了欢呼的学生。

[ɪn] [wʌn] [ˈsekʃ(ə)n] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈkəʊhɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [led] [ɪn] [ˈgɪvɪŋ] [ðer; ðər] [kraɪz] [baɪ] “
In one section were the cohorts of Randall College , led in giving their cries by “
在 一 部分 是 这 队列 的 兰德尔 大学 , 引领 在 给予 他们的 哭泣 经过 “
[bi:n] ” [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] ,
Bean “ Perkins ,
豆 “ 珀金斯 ,

其中一个区域是兰德尔学院的学生们,他们由“豆子”帕金斯带领,发出呐喊声。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ˈʌntəˈʌntu] [ðæt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [fa:g] [hɔ:rn] .
who had a voice like unto that of some fog horn .
WHO 有 一个 嗓音 喜欢 到 那 的 一些 多雾路段 喇叭 .

他的声音如同雾号一般刺耳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈglɔʊɪŋ] [ˈkʌlɪz] [æz; əz] [flægz] [ænd; ənd] [ˈstri:məz] [wɜ:r; wər] [weɪvd]
There was a mass of glowing colors as flags and streamers were waved
那里 曾是 一个 大量的 的 发光 颜色 作为 旗帜 和 主播 是 挥手

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .
in the wind .
在 这 风 .

旗帜和彩带在风中飘扬,五彩缤纷,蔚为壮观。

[ɪn] [əˈnʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ə; eɪ] [ˈsmɔ:lər] [bʌt; bət][noʊ] [les] [ɪnˌθu:zɪˈæstɪk] [θrɔ:ŋ] [sent] [ʌp]
In another part of the stand a smaller but no less enthusiastic throng sent up
在 其他 部分 的 这 站立 一个 较小的 但 不 较少的 热情的 人群 发送 向上
[ɪgˈzʌltənt] [kraɪz] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lɪrɪ] ,
exultant cries of rivalry ,
眉飞色舞 哭泣 的 对抗 ,

在看台的另一边,一群人数较少但同样热情高涨的观众发出欢呼雀跃的呐喊,表达着他们之间的竞争。

[ˈkɔ:lɪŋ] [aʊt] [rɪˈpi:tɪdli] : “ [ˈbɑ:ksər] ! [ˈbɑ:ksər] ! [ˈbɑ:ksər] !
calling out repeatedly : “ Boxer ! Boxer ! Boxer !
呼叫 出去 反复 : “ 拳击手 ! 拳击手 ! 拳击手 !

反复喊叫: “拳击手! 拳击手! 拳击手! ”

” [ˈskætərd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd][wɜːr; wər]
“ **Scattered among the students in each of the two divisions of the stand were**
“ 疏散 之中 这 学生 在 每个 的 这 二 部门 的 这 站立 是
[ˈgɜːlz][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgɜːlz] ,
girls and more girls ,
女孩们 和 更多的 女孩们 ;

“在看台的两个区域里，学生中零星散布着许多女生，而且女生还不少。”

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈprɪti] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ədˈmaɪərəz] ,
all of them pretty , at least in the eyes of their admirers ,
全部 的 他们 漂亮的 , 在 至少 在 这 眼睛 的 他们的 仰慕者 ,
她们都很漂亮，至少在仰慕者眼中是这样。
[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈspɔːrtɪŋ] [wʌn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkʌlɜːz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and all of them sporting one college colors or the other .
和 全部 的 他们 体育 一 大学 颜色 或者 这 其他 .
而且他们都穿着各自大学的校服颜色。

[ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [wɜːr; wər] [fɪld] [baɪ][ˈɑːrd(ə)nt] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]
The bleachers were filled by ardent supporters of the game who were not so
这 看台 是 已填 经过 热心 支持者 的 这 游戏 WHO 是 不是 所以
[pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [huː] ,
particular about having a roof over their heads and who ,
特别的 关于 拥有 一个 屋顶 超过 他们的 头部 和 WHO ,
看台上坐满了这项运动的热情支持者，他们并不太在意头上是否有遮风挡雨的地方，而且，

[fɔːr; fər][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [əˈhʌðər] ,
for one reason or another ,
为了 一 原因 或者 其他 ;
由于这样或那样的原因，

[hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [ɪn][kɔːst] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˈgrænstænd] [ˈtɪkɪt] [ænd; ənd][wʌn]
had to look to the difference in cost between a grandstand ticket and one
有 到 看 到 这 不同之处 在 成本 之间 一个 看台 票 和 一
[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [bentʃɪz] . [-]
on the side benches . [87]
在 这 边 长椅 . [-]
必须比较看台票和边座票的价格差异。 [87]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈregjələr] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] -
It was the occasion of the first regular game of the season in the Tonoka
它 曾是 这 场合 的 这 第一的 常规的 游戏 的 这 季节 在 这 -
[leɪk] [liːg] [bɪˈtwiːn] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ˈbɑːksər] [hɔːl] .
Lake League between Randall College and Boxer Hall .
湖 联盟 之间 兰德爾 大学 和 拳击手 大厅 .
这是托诺卡湖联赛兰德爾学院和博克瑟霍尔学院之间本赛季的第一场常规赛。

[æz; əz][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [keɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][wɔːrm] - [ʌp] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [ˈjelz] , [tʃɪrɪz] [ænd; ənd]
As the opposing players came out for warm - up practice the yells , cheers and
作为 这 反对 玩家 来了 出去 为了 温暖的 - 向上 实践 这 喊叫 , 干杯 和
[kraɪz] [wɜːr; wər] [riːˈdʌlbəld] ,
cries were redoubled ,
哭泣 是 加倍 ,
当对方球员出来进行热身练习时，呐喊声、欢呼声和叫喊声更加响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][stændz] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈweɪvɪŋ] [ˈraɪət][ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [bed][ʌv; əv]
and the stands seemed a waving riot of colors , like some great bed of
和 这 站立 似乎 一个 挥手 暴动的 的 颜色 , 喜欢 一些 伟大的 床 的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .
看台上仿佛一片色彩斑斓的花海，波光粼粼，热闹非凡。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ɪmˈpɪndʒɪŋ] [ɑ:n] [θɪk] [mɪts] ,
The sounds of balls impinging on thick mitts ,
这 声音 的 球 冲击 在 厚的 手套 ,
球击打在厚手套上的声音,

[ʌv; əv] [ˈwɪləʊ] [bæts] [ˈkrækɪŋ] [aʊt] [hɔ:t][ˈlaɪnɜ:z][ɔ:r] [ˈb:ftɪ] [ˈflaɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
of willow bats cracking out hot liners or lofty flies were heard all over the diamond
的 柳 蝙蝠 裂纹 出去 热的 衬垫 或者 高远 苍蝇 是 听到 全部 超过 这 钻石
.
:
.

整个棒球场都能听到柳蝠击出强劲的短球或高飞球的声音。
[ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [græs] [si:md] [ˈgri:nər] [ænd; ənd][ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [fi:ld] [lʊkt] [soʊ]
Never had the grass seemed greener and never had the field looked so
绝不 有 这 草 似乎 更环保 和 绝不 有 这 场地 看起来 所以
[ɪnˈvaɪtɪŋ] .
inviting .
邀请 .

草从未显得如此翠绿，田野也从未显得如此诱人。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [geɪm] .
It was a perfect day for the game .
它 曾是 一个 完美的 天 为了 这 游戏 .

那天真是个适合比赛的好日子。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈæŋkʃəs,nɪs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrændl] [ˈpleɪɜ:z] [æz; əz] [ðeɪ]
There was not a little anxiousness on the part of the Randall players as they
那里 曾是 不是 一个 小的 焦虑 在 这 部分 的 这 兰德尔 玩家 作为 他们
" [saɪzd] [ʌp] " [ðer; ðər] [əˈpəʊnənts] .
" **sized up** " **their opponents** .
" 尺寸 向上 " 他们的 对手 .

兰德尔队的队员们在“评估”对手时，难免有些焦虑。
[ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈstɜ:rdi] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈjʌŋstəz] .
They found them a sturdy lot of youngsters .
他们 成立 他们 一个 结实的 很多 的 年轻人 .
他们发现这些年轻人都很强壮。

" [ðeə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ˈsnæpɪ] [bɔ:l] , " [əbˈzɜ:rvd] [koʊtʃ] [ˈlaɪtən] [tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌhaʊs] .
" **They're playing snappy ball** , " **observed Coach Lighton to Captain Woodhouse** .
" 它们是 玩耍 轻快 球 , " 观察到 教练 莱顿 到 队长 伍德豪斯 .
“他们打球节奏很快,”莱顿教练对伍德豪斯队长说道。

" [jes] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [wi:; wi] , " [prɪˈdɪktɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
" **Yes , and so will we** , " **predicted Kindlings** .
" 是的 , 和 所以 将要 我们 , " 预测 引火物 .
“是的，我们也会，”Kindlings预测道。

" [dʒʌst] [wɑ:tʃ] [ju: ˈes] . "
" **Just watch us** . "
" 只是 手表 我们 . "
“你们就看着吧。”

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə] .
" **I intend to** .
" 我 打算 到 .
我打算这么做。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [aʊt] [hɪr] .
That's why I'm out here .
那就是 为什么 我是 出去 这里 .
这就是我来这里的原因。

[naʊ] [let][em 'i:] [gɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] [ə; eɪ] [fju:] ['pɔɪntərz] ,
Now let me give you and Langridge a few pointers ,
现在 让 我 给 你 和 兰格里奇 一个 很少 指针 ,
现在让我给你们和朗格里奇提几点建议,

" [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" and he called the pitcher to him ,
" 和 他 称为 这 投手 到 他 ,
于是他叫投手过来。

[ðə; ði] [θri:] ['strəʊlɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .
the three strolling off to one side of the field .
这 三 漫步 离开 到 一 边 的 这 场地 .
三人漫步走到田野的一侧。

[tɑ:m][ˈpɑ:rsənz][wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] ,
Tom Parsons was on hand ,
汤姆 帕森斯 曾是 在 手 ,
汤姆·帕森斯也在现场。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dʌz] [hɪm; ɪm][noʊ] [dɪs'kredit] [wen] [aɪ 'ti:][ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ]
and it does him no discredit when it is stated that there was a feeling
和 它 做 他 不 诋毁 什么时候 它 是 声明 那 那里 曾是 一个 感觉
[ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
of envy in his heart .
的 嫉妒 在 他的 心 .
即使有人说他心中怀有嫉妒之情，也丝毫不会损害他的名誉。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] ['envi] .
But it was honest envy .
但 它 曾是 诚实的 嫉妒 .
但那是发自内心的嫉妒。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] [ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz] [ʃer] [-]
He wanted to get out on the diamond and do his share [88]
他 通缉 到 得到 出去 在 这 钻石 和 做 他的 分享 [-]
他想上场打球，尽自己的一份力[88]

[ɪn] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['rændl] [ti:m] [tu:; tə][wɪn] .
in helping the Randall team to win .
在 帮助 这 兰德尔 团队 到 赢 .
帮助兰德尔队赢得比赛。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑ:n][ænd; ənd] [tʃɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
But he could only look on and cheer with the others .
但 他 可以 仅有的 看 在 和 欢呼 和 这 其他的 .
但他只能在一旁观看，和其他人一起欢呼。

[tu:; tə][wɪn][ɔ:r] [lu:z] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɡeɪm] [ment] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ti:m] .
To win or lose the first game meant much to either team .
到 赢 或者 失去 这 第一的 游戏 意思是 很多 到 任何一个 团队 .
第一场比赛的胜负对两队都意义重大。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈbɔ:ksər] [hɔ:l] , [pər'hæps] ,
Not so much to Boxer Hall , perhaps ,
不是 所以 很多 到 拳击手 大厅 , 也许 ,
或许对博克瑟大厅来说并非如此。

[æz; əz] [ðæt] [ti:m] [hæd; həd] [rʌn] ['fɛrvju:] ['ɪnstɪtu:t] [ə; eɪ] [klaʊz] ['sekənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] ,
as that team had run Fairview Institute a close second for the championship ,
作为 那 团队 有 跑步 费尔维尤 研究所 一个 关闭 第二 为了 这 锦标赛 ,
那支队伍在锦标赛中与费尔维尤学院队展开激烈角逐，最终屈居亚军。

[bʌt; bət][tu:; tə] [ˈrændl] [ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [maɪt] [pʊt][ðə; ði] [ˈnesəseri] “ [snæp] ” [ˈɪntu:]
but to Randall the winning of the game might put the necessary “ snap ” into
但 到 兰德尔 这 获胜 的 这 游戏 可能 放 这 必要的 “ 折断 ” 进入
[ðə; ði] [lædz] ,
the lads ,
这 小伙子们 ,

但兰德尔认为，赢得这场比赛或许能给小伙子们带来必要的“动力”。

[waɪl] [tu:; tə] [lu:z] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [soʊ] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði]
while to lose it might so discourage them that it would be well on in the
尽管 到 失去 它 可能 所以 阻碍 他们 那 它 会 是 出色地 在 在 这
[ˈsi:z(ə)n] [bɪˈfɔ:ɹ] [ðeɪ] [wʊd] “ [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] .
season before they would “ take a brace .
季节 前 他们 会 ” 拿 一个 支撑 .

而输掉比赛可能会让他们非常沮丧，以至于赛季进行到相当长一段时间后，他们才会“再接再厉”。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvnəsəs] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt]
” So it is no wonder that there was a feeling of nervousness on the part
” 所以 它 是 不 想知道 那 那里 曾是 一个 感觉 的 紧张 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪɜ:z] .
of the coach and the players .
的 这 教练 和 这 玩家 .

“所以教练和队员们感到紧张也就不足为奇了。”

[ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The practice was over .
这 实践 曾是 超过 .

练习结束了。

[ðə; ði] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] , [ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] , [ˈrændl] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði]
The preliminaries had been arranged , the home team , Randall , having the
这 预备工作 有 到过 安排 , 这 家 团队 , 兰德尔 , 拥有 这
[ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [læst][tu:; tə][bæt] .
privilege of being last to bat .
特权 的 存在 最后的 到 蝙蝠 .

赛前准备工作已经安排妥当，主队兰德尔队享有最后击球的特权。

[ˈlæŋgrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ˈfaɪn(ə)l] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
Langridge , with final instructions from the coach , took his place in the box .
兰格里奇 , 和 最终的 指示 从 这 教练 , 采取 他的 地方 在 这 盒子 .
[pleɪ] [bɔ:l] !
兰格里奇在教练的最后指示下，进入了禁区。

“ [pleɪ] [bɔ:l] !
” Play ball !
” 玩 球 !

“开始比赛！ ”

“ [ˈferli] [haʊld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
” fairly howled the umpire , and the game was on .
” 相当 嚎叫 这 裁判 , 和 这 游戏 曾是 在 .

“裁判大声喊道，比赛继续进行。”

“ [pɪŋ] !
” Ping !
” 平 !

“叮！ ”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl] , [ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [ðæt]
“ **That was the sound of the bat colliding with the ball , the first ball that**
” 那 曾是 这 声音 的 这 蝙蝠 碰撞 和 这 球 , 这 第一的 球 那
[ˈlæŋɡrɪdʒ] [θruː] .
Langridge threw .
兰格里奇 扔 .

“那是球棒击中球的声音，是兰格里奇投出的第一个球。”

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡreɪsf(ə)l] [kɜːrv] , [ðə; ði] [waɪt] [sfɪr] [seɪld] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
Describing a graceful curve , the white sphere sailed up into the air .
描述 一个 优美 曲线 , 这 白色的 领域 航行 向上 进入 这 空气 .
白色球体划出一道优美的弧线，缓缓升入空中。

[ed] [kɜːr] , [ˈhoʊpɪŋ][,aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [faʊl] ,
Ed Kerr , hoping it might be a foul ,
艾德 克尔 , 希望 它 可能 是 一个 犯规 ,
埃德·克尔希望这会是个犯规，

[hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈwaɪldli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] ,
had thrown off his mask and was wildly looking for it ,
有 抛掷 离开 他的 面具 和 曾是 疯狂地 寻找 为了 它 ,
他扔掉了面具，正在疯狂地寻找。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈwɪŋɪŋ] [ɪts] [wei] [tɔːrd] [ˈdʒeri][ˈdʒæksən][ɪn] [raɪt] [fiːld] .
but it was winging its way toward Jerry Jackson in right field .
但 它 曾是 翅膀 它是 方式 朝向 杰瑞 杰克逊 在 正确的 场地 .
但它却朝着右外野的杰里·杰克逊飞去。

[ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈkɑːlɪdʒ] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv][ˈbɑːksər] [hɔːl] ,
A yell went up from the two hundred college supporters of Boxer Hall ,
一个 叫喊 去 向上 从 这 二 百 大学 支持者 的 拳击手 大厅 ,
两百名支持博克瑟大厅的大学生发出了一声呐喊。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [groʊn] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi] [-]
but it was changed to a groan when one of the Jersey [89]
但 它 曾是 已更改 到 一个 呻吟 什么时候 一 的 这 球衣 [-]
但当其中一名泽西岛[89]

[twɪnz] [ˈniːtli] [ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði] [ˈrʌnər] [aʊt] .
twins neatly gathered in the fly and put the runner out .
双胞胎 整齐地 聚集 在 这 飞 和 放 这 跑步者 出去 .
双胞胎整齐地聚集在飞盘上，将跑垒员淘汰出局。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈbriːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][nekst] [tuː] [men] .
Langridge breathed a sigh of relief and struck out the next two men .
兰格里奇 呼吸 一个 叹 的 宽慰 和 击 出去 这 下一个 二 男人 .
兰格里奇松了一口气，三振了接下来的两名击球手。

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɡɑːt][tuː; tə][fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [ˈrændl] [tiːm] [ɪn][ðə; ði][ɪˈniʃ(ə)l] [ˈɪnɪŋ] .
Not a man got to first on the Randall team in the initial inning .
不是 一个 男人 得到 到 第一的 在 这 兰德尔 团队 在 这 最初的 局 .
在第一届比赛中，兰德尔队没有一个球员到达一垒。

[kɜːr] [nɑːkt] [ə; eɪ] [pɔːp] [flaɪ] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,
Kerr knocked a pop fly , but it was caught by the pitcher ,
克尔 敲门 一个 流行音乐 飞 , 但 它 曾是 捕捉 经过 这 投手 ,
克尔击出一记高飞球，但被投手接住了。

[ˈhuː] [rɪˈpiːtɪd] [læŋɡrɪdʒəz] [trɪk] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [bentʃ] [ɪn] [ˈɔːrt]
who repeated Langridge's trick and sent the next two men to the bench in short
WHO 重复 朗格里奇 诡计 和 发送 这 下一个 二 男人 到 这 长椅 在 短的
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

他重复了兰格里奇的伎俩，很快就将接下来的两名球员送下场。

[ðə; ði] [nekst] [θriː] [ˈɪnɪŋz] [sɔː] [ɡuːs] [egz] [ɪn] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [bəʊθ] [tiːmz] ,
The next three innings saw goose eggs in the squares of both teams ,
这 下一个 三 局 锯 鹅 鸡蛋 在 这 正方形 的 两个都 团队 ;
接下来的三局，两队均未得分。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhɪtɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈbiːɪŋ] [faʊl] [tɪps] .
the only hitting that was done being foul tips .
这 仅有的 击中 那 曾是 完毕 存在 犯规 尖端 .
唯一击球方式是擦板球。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃəz] - [ˈbæt(ə)l] , ” [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈwɪspəd] [frʌm; frəm] [siːt] [tuː; tə] [siːt] , [ænd; ənd]
“ It's a pitchers ' battle , ” began to be whispered from seat to seat , and
“ 它是 一个 投手 - 战斗 , ” 开始 到 是 低声说道 从 座位 到 座位 , 和
[soʊ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] .
so it seemed .
所以 它 似乎 .

“这是一场投手之间的较量，”人们开始在座位间低声议论，事实似乎也的确如此。

[ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] [ˈrændl] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [fɜːrst] [ɑːn] [bɔːlz] ,
In the sixth inning Randall succeeded in getting a man to first on balls ,
在 这 第六 局 兰德尔 成功了 在 获得 一个 男人 到 第一的 在 球 ;
第六局，兰德尔成功地让一名跑垒员靠着坏球上到一垒。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən] [æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɒˈlʊkɪŋ] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ðæt]
and then began an attempt on the part of the onlooking students of that
和 然后 开始 一个 试图 在 这 部分 的 这 旁观 学生 的 那
[ˈkɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈpɪtʃəz] “ [ɡoʊt] ,
college to get the pitcher's “ goat ,
大学 到 得到 这 投手 “ 山羊 ,
然后，那所大学的围观学生开始试图激怒投手，让他“恼羞成怒”。

“ [wɪtʃ] , [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈtɜːrprətɪd] , [ment] [tuː; tə] “ [ˈræt(ə)l] ” [hɪm; ɪm] .
“ which , being interpreted , meant to “ rattle ” him :
“ 哪个 , 存在 翻译 , 意思是 到 “ 嘎嘎作响 “ 他 :
这句话的意思是“激怒”他。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] “ [ɡlæs] [ɑːrm] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmaɪldɪst] [ˈepɪθet] [həːld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
That he had a “ glass arm ” was the mildest epithet hurled at him ,
那 他 有 一个 “ 玻璃 手臂 ” 曾是 这 最温和 别名 投掷 在 他 ;
[bʌt; bət] [dɛv] [ˈɔːɡdən] ,
but Dave Ogden ,
但 戴夫 奥格登 ,

“他有条玻璃胳膊”是人们对 他 最轻的侮辱，但戴夫·奥格登却不这么认为。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtwɜːlɪŋ] [ˈfɔːr; fər] [ˈbɑːksər] [hɔːl] ,
who was doing the twirling for Boxer Hall ,
WHO 曾是 正在做 这 旋转 为了 拳击手 大厅 ;
谁在博克瑟大厅做旋转表演？

[ˈoʊnli] [smaɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdənt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wei] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [mæn] .
only smiled in a confident sort of way and struck out the next man .
仅有的 微笑 在 一个 自信的 种类 的 方式 和 击 出去 这 下一个 男人 .
他只是自信地笑了笑，然后三振了下一个击球手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːtɪ][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ] ['wʊd,haʊs] ,
He was not so successful with Kindlings Woodhouse ,
他 曾是 不是 所以 成功的 和 引火物 伍德豪斯 ,
他在Kindlings Woodhouse的工作并不成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['hæmərd] [aʊt][ə; eɪ] ['prɪti] [flaɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [tu:] ['beɪsɪːz]
and the captain hammered out a pretty fly that was good for two bases
和 这 队长 锤击 出去 一个 漂亮的 飞 那 曾是 好的 为了 二 基地
[ænd; ənd][sent] ['brɪk,tɑːp] ['mɑːləɪ] [tuː; tə][θɜːrd] .
and sent Bricktop Molloy to third .
和 发送 砖顶 莫洛伊 到 第三 .

队长击出一记漂亮的飞球，推进两个垒位，将布里克托普·莫洛伊送上三垒。

[ðə; ði] ['rændl] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'dʒʊɪsɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə] [skɔːr] [ðə; ði][fɜːrst]
The Randall boys were rejoicing now , for they saw a chance to score the first
这 兰德尔 男孩们 是 欢欣鼓舞 现在 , 为了 他们 锯 一个 机会 到 分数 这 第一的
[rʌn] .
run .
跑步 .

兰德尔家的男孩们现在欢欣鼓舞，因为他们看到了拿下第一分的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] [ænd; ənd] [red] - ['herd] ['mɑːləɪ]
And the run itself was brought in by the blue - eyed and red - haired Molloy
和 这 跑步 本身 曾是 带来 在 经过 这 蓝色的 - 眼睛 和 红色的 - 头发 莫洛伊
[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər] , [-]
a moment later , [90]
一个 片刻 之后 , [-]

随后，蓝眼睛红头发的莫洛伊接过了接力棒[90]。

[wen] [fɪl] ['klɪntən] [nɑːkt] [ə; eɪ][hɑːtɪ]'ləɪnər [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['bɑːksər] [hɔːl] ['ɔːrtstɑːp] [ænd; ənd]
when Phil Clinton knocked a hot liner right between the Boxer Hall shortstop and
什么时候 菲尔 克林顿 敲门 一个 热的 衬垫 正确的 之间 这 拳击手 大厅 游击手 和
[ðə; ði][θɜːrd] ['beɪsmən] .
the third baseman .
这 第三 垒手 .

菲尔·克林顿击出一记强劲的平飞球，正好落在博克瑟霍尔游击手和三垒手之间。

[bʌt; bət] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] [fʌn] ,
But that ended the fun ,
但 那 结束 这 乐趣 ,

但乐趣也就此结束了。

[ðoo] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][wʌn][tuː; tə] - [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [tiːm] .
though the score was 1 to 0 in favor of the home team .
尽管 这 分数 曾是 1 到 - 在 偏爱 的 这 家 团队 .

尽管主队以 1 比 0 领先。

[ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtər] , [fɔːr; fər] ['streɪtweɪ] [ðeɪ] [brɪ'gæn]
This may have been an incentive to the visitors , for straightway they began
这 可能 有 到过 一个 激励 到 这 访客 , 为了 立刻 他们 开始
['paʊndɪŋ] ['læŋgrɪdʒ] ,
pounding Langridge ,
猛击 兰格里奇 ,

这或许激励了来访的球员，因为他们随即开始猛攻兰格里奇。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] ['endɪd] [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][fɔːr][tuː; tə][tuːtuː][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]
and when the seventh inning ended the score was 4 to 2 in favor of
和 什么时候 这 第七 局 结束 这 分数 曾是 4 到 2 在 偏爱 的
['bɑːksər] [hɔːl] .
Boxer Hall .
拳击手 大厅 .

第七局结束时，博克瑟霍尔队以 4 比 2 领先。

“ [bɔɪz] , [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [daʊn] - [ɪm] ! ” [sed] [ˈwʊd,haʊs] [ˈfɜrsli] .
“ **Boys , we've got to down ' em ! ” said Woodhouse fiercely .**
“ 男孩们 , 我们已经 得到 到 向下 - 呃 ! ” 说 伍德豪斯 激烈地 .
“ 伙计们, 我们必须干掉他们! ”伍德豪斯厉声说道。

“ [dəʊnt] [let] [ðem; ðəm] [pʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ɑ:n] [aɪs] [ðɪs] [wei] .
“ **Don't let them put the game on ice this way .**
“ 不 让 他们 放 这 游戏 在 冰 这 方式 .
“ 别让他们这样就把比赛拖垮。”

[dəʊnt] [du:][,aɪ 'ti:] .
Don't do it .
不 做 它 .
别这么做。

[teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] .
Take a brace .
拿 一个 支撑 .
戴上牙套。

“ [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [,aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn]
“ **In the eighth inning it looked as if there was going to be a slump in**
“ 在 这 第八 局 它 看起来 作为 如果 那里 曾是 去 到 是 一个 暴跌 在
[ˈrændl] [stɔ:k] .
Randall stock .
兰德尔 库存 .
“到了第八局，兰德尔的股价似乎要下跌了。”

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [si:md] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ænd; ənd] [ˈɪʃu:d] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə] [tu:] [men] ,
Langridge seemed to go to pieces and issued walking passes to two men ,
兰格里奇 似乎 到 去 到 件 和 发布 步行 通过 到 二 男人 ,
兰格里奇似乎情绪崩溃，给两名男子发放了通行证。

[waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈbætid] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tu:] - [ˈbægər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θri:] - [beɪs] [hɪt] .
while he was batted for a two - bagger and a three - base hit .
尽管 他 曾是 击球 为了 一个 二 - 装袋机 和 一个 三 - 根据 打 .
他击出了一支二垒安打和一支三垒安打。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈɡrɪtɪŋ] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [ti:θ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈrælid] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] ,
But with a gritting of their teeth the others rallied to his support ,
但 和 一个 磨牙 的 他们的 牙齿 这 其他的 集结 到 他的 支持 ,
但其他人咬紧牙关，团结起来支持他。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tʌkt] [əˈweɪ] [tu:] [mɔ:ɹ] [rʌnz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:ɹ] [sɪks] [tu:; tə]
and though the visitors tucked away two more runs , making the score 6 to
和 尽管 这 访客 塞进去 离开 二 更多的 跑步 , 制作 这 分数 6 到
[tu:ˈtu:] ,
2 ,
2 ,
尽管客队又添两分，将比分改写为 6 比 2，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第5/15页

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['kəʊhɔ:ts] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfrenzi] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [kɒd; kəd][du:] .
at which their cohorts went into a fine frenzy , that was all they could do .
在 哪个 他们的 队列 去 进入 一个 美好的 狂热 , 那 曾是 全部 他们 可以 做 .
他们的同伴们顿时陷入了极度的狂热之中，他们也只能如此了。

“ [ˈfelʊz] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɪn] !
“ Fellows , we're going to win !
” 研究员 , 是 去 到 赢 !
“伙计们，我们一定会赢！”

“ [kraɪd] [ˈkæptɪn] [pɔ:l] , [ɔ:r] “ [ˈpɪŋki] ” [ˈdævn,pɔ:rt] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:ksərz] .
” cried Captain Paul , or “ Pinky ” Davenport , of the Boxers .
” 哭 队长 保罗 , 或者 ” 小指 ” 长椅 , 的 这 拳击手 .
“拳击手”的保罗上尉，或者叫“平基”达文波特，喊道。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , [sʌn] , ” [ədˈvaɪzd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈdraɪli] .
” Wait a bit , son , ” advised Kindlings dryly .
” 等待 一个 少量 , 儿子 , ” 建议 引火物 干巴巴地 .
“再等等，孩子，”金德林斯冷冷地建议道。

[ɪn][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] “ [du:][ɔ:r][daɪ] ” [əˈbʌʊt] [ðə; ði]
In the ending of the eighth there was a look of “ do or die ” about the
在 这 结束 的 这 第八 那里 曾是 一个 看 的 ” 做 或者 死 ” 关于 这
[ˈrændl] [ˈpleɪə-z] .
Randall players .
兰德尔 玩家 .
第八局结束时，兰德尔队的队员们都摆出了“要么赢，要么输”的表情。

[tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] [felt] [hɪmˈself] [ˈɡrɪpɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [bɔ:rd] [hɜ:rt][hɪz; ɪz]
Tom Parsons felt himself gripping the sides of the seat until the board hurt his
汤姆 帕森斯 毛毡 他自己 扣人心弦 这 侧面 的 这 座位 直到 这 木板 伤害 他的
[hændz] .
hands .
双手 .
汤姆·帕森斯感觉自己紧紧抓住座椅两侧，直到座椅边缘划破了他的手。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [get] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [pleɪ] ! ” [-]
” Oh , if I could only get down there and play ! ” [91]
” 哦 , 如果 我 可以 仅有的 得到 向下 那里 和 玩 ! ” [-]
“哦，如果我能下去和大家一起玩就好了！”[91]

[hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
he whispered to himself .
他 低声说道 到 他自己 .
他低声自语道。

“ [waɪ] [kɑ:nt][aɪ] ?
” Why can't I ?
” 为什么 不能 我 ?
为什么我不能？

[waɪ] [kɑ:nt][aɪ] ?
why can't I ?
为什么 不能 我 ?
为什么我不能？

” [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
” **But he couldn't and he knew it** .
” 但 他 不能 和 他 知道 它 .
但他做不到，他也知道这一点。
[ˈræðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [sərˈpraɪz] [ðə; ði] [ˈrændl] [lædz] [brɪˈɡæən] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ]
Rather to their own surprise the Randall lads began finding the ball with
相当 到 他们的 自己的 惊喜 这 兰德尔 小伙子们 开始 寻找 这 球 和
[sərˈpraɪzɪŋ] [ˌregjuˈlærəti] .
surprising regularity .
奇怪 规律性 .

令兰德尔家的小伙子们自己都感到惊讶的是，他们开始出人意料地频繁地找到球。
[ðeɪ] [ˈbæɪɪd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] “ [fɔːr; fər] [kiːps] , “ [æz; əz] [ˈmɔːlbɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][taɪ]
They batted it out “ for keeps , “ as Molloy said , and they managed to tie
他们 击球 它 出去 “ 为了 保持 , “ 作为 莫洛伊 说 , 和 他们 管理 到 领带
[ðə; ði] [skoːr] .
the score .
这 分数 .

正如莫洛伊所说，他们“拼尽全力”，最终扳平了比分。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ˈevər] [nɜːrv] - [ˈθɪɹɪŋ] [naɪnθ] [ˈɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [geɪm] .
Then came the ever nerve - thrilling ninth inning in a close game .
然后 来了 这 曾经 神经 - 惊险 第九 局 在 一个 关闭 游戏 .

接下来就是扣人心弦的第九局，比赛比分胶着。

[baɪ] [greɪt] [ɡʊd] [lʌk] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][mæn][hɪz; ɪz] [beɪs] [ɑːn] [bɔːlz] ,
By great good luck , after he had given one man his base on balls ,
经过 伟大的 好的 运气 , 后 他 有 给定 一 男人 他的 根据 在 球 ,
非常幸运的是，在他给了一个人保送之后，

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [rɪˈtaɪərd][ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ɪn][wʌn] - [tuː] - [θriː] [ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skoːr] [stɪl] [stʊd] [ə; eɪ]
Langridge retired a trio in one - two - three order , and the score still stood a
兰格里奇 退休 一个 三人组 在 一 - 二 - 三 命令 , 和 这 分数 仍然 站立 一个
[taɪ] .
tie .
领带 .

兰格里奇按一二三的顺序淘汰了三名击球手，比分仍然是平局。

” [naʊ] , [ˈfelouz] , [slæm][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
” **Now , fellows , slam it into them** .
” 现在 , 伙伴们 , 猛击 它 进入 他们 .

“伙计们，现在，狠狠地砸向他们。”

[ˈwaːləp] [ðə; ði] [haɪd] [ɔːf] - [ɪm] — [stɪŋ] - [ɪm] — [saʊs] - [ɪm] — [pʊt] - [ɪm] [ɪn] [braɪn] [fɔːr; fər] [nekst] [jɪr]
Wallop the hide off ' em — sting ' em — souse ' em — put ' em in brine for next year
重击 这 隐藏 离开 - 呃 — 蜇 - 呃 — 汤 - 呃 — 放 - 呃 在 盐水 为了 下一个 年
!
!
!

狠狠地揍它们一顿——蛰它们——浸它们——把它们放进盐水里，留到明年用！

” [ɪmˈplɔːd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
” **implored Holly Cross** .
” 恳求 冬青 叉 .

“霍莉·克罗斯恳求道。”

” [aɪm][fɜːrst] [ʌp] ,
” **I'm first up** ,
” 我是 第一的 向上 ,

“我第一个上场，

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][hoʊm]
and I'm going to give you a correct imitation of a man making a home
和 我是 去 到 给 你 一个 正确的 模仿 的 一个 男人 制作 一个 家
[rʌn] .
run .
跑步 :

接下来，我将准确地模仿一个人击出本垒打的声音。

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .
" But he didn't .
" 但 他 没有 :

但他没有。

[ˈhɑːli] [strʌk] [aʊt] ['mɪzrəbli] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ][fɑːr]['kɔːrnər][ænd; ənd] [θɔːt]
Holly struck out miserably and he went away into a far corner and thought
冬青 击 出去 惨痛地 和 他 去 离开 进入 一个 远的 角落 和 想法
[ˈɡluːmi] [θɔːts] .
gloomy thoughts .
阴沉 想法 :

霍利投篮失利，他独自走到角落里，陷入了沉思。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] .
Not for long, however .
不是 为了 长的 , 然而 :

但这种情况不会持续太久。

[ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt][təʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [nɑːkt] [ə; eɪ][flaɪ] .
A resounding crack of the bat told him some one had knocked a fly .
一个 高亢 裂缝 的 这 蝙蝠 讲述 他 一些 一 有 敲门 一个 飞 :

一声清脆的击球声告诉他，有人打死了一只苍蝇。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪl] ['klɪntən] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][fɜːrst][laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
It was Phil Clinton, and he started for first like a deer with the
它 曾是 菲尔 克林顿 , 和 他 开始 为了 第一的 喜欢 一个 鹿 和 这
[haʊndz] [æftər][aɪ 'tiː] .
hounds after it .
猎犬 后 它 :

那是菲尔·克林顿，他像鹿一样冲向第一，猎犬紧随其后。

" [maɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən] [rʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑːm][ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .
" My, but he can run! " exclaimed Tom in admiration .
" 我的 , 但 他 能 跑步 ! " 惊呼 汤姆 在 钦佩 :

“我的天，他跑得真快！”汤姆赞叹道。

" ['wʊdnt] [hiː; hi][biː; bi] [faɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːl] [tʌkt] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ?
" Wouldn't he be fine covering the gridiron with the ball tucked under his arm?
" 不会 他 是 美好的 覆盖 这 烤架 和 这 球 塞进去 在下面 他的 手臂 ?

“他把球夹在胳膊下，守在球场上，应该没问题吧？”

[ɡoʊ][ɑːn] !
Go on!
去 在 !

继续！

[ɡoʊ][ɑːn] !
go on!
去 在 !

继续！

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [fɪl] !
That's the stuff, Phil!
那就是 这 东西 , 菲尔 !

就是这样，菲尔！

[ˈprɪti] ！
Pretty ！
漂亮的 ！

漂亮的！

[ˈprɪti] ！
pretty ！
漂亮的 ！

漂亮的！

[ðæts] [ə; eɪ] [bju:t] ！
That's a beaut ！
那就是 一个 美 ！

真漂亮！

[ðæts] [ə; eɪ] [bju:t] ！
that's a beaut ！
那就是 一个 美 ！

真漂亮！

” [tɑ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈjelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．
” **Tom was on his feet yelling at the top of his voice** ．
” 汤姆 曾是 在 他的 脚 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 ．

汤姆站起身来，扯着嗓子大喊。

[səʊ][wɜ:r; wər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [lædz] [ænd; ænd][ˈgɜ:lz][ˈɔ:lsəʊ] ．
So were hundreds of other lads and girls also ．
所以 是 数百 的 其他 小伙子们 和 女孩们 还 ．

还有数百名其他男孩女孩也是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɑ:ksər][θɜ:rd] [ˈbeɪsmən] [wʌz; wəz] [raɪt] [nɪr] [-]
But the Boxer third baseman was right near [92] ．
但 这 拳击手 第三 垒手 曾是 正确的 靠近 [-] ．

但拳击手队的三垒手就在附近[92]

[ðə; ði] [bɔ:l] ．
the ball ．
这 球 ．

球。

[hi; hi] [ˈgæðərd] [aɪ ˈti:][ɪn][ænd; ænd] [hə:ld] [aɪ ˈti:][tu:; tə][fɜ:rst] ．
He gathered it in and hurled it to first ．
他 聚集 它 在 和 投掷 它 到 第一的 ．

他接住球，然后扔向一垒。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [fɪl] ， [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [rʌn] ，
It would have been all over with Phil , in spite of his magnificent run , ．
它 会 有 到过 全部 超过 和 菲尔 ， 在 尽管如此 的 他的 壮丽 跑步 ，

即使菲尔跑出了辉煌的成绩，他的职业生涯也终将结束。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbeɪsmən] [mɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd] [fɪl] ， [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈraɪət][ʌv; əv] [tʃɪrɪz] ，
except that the first baseman missed it , and Phil , amid a riot of cheers , ．
除了 那 这 第一的 垒手 错过 它 ， 和 菲尔 ， 之中 一个 暴动 的 干杯 ，

只是那名一垒手没接到球，菲尔在一片欢呼声中说道：

[kept] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈsekənd] ．
kept on to second ．
保留 在 到 第二 ．

继续升至第二名。

[ðæt] [si:ld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:ksərz] ．
That sealed the fate of the Boxers ．
那 密封 这 命运 的 这 拳击手 ．

这决定了义和团的命运。

[ðeɪ] “ [slʌmpt] ” [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ˈbædli] .
They “ slumped ” and went to pieces badly .
他们 “ 瘫倒 ” 和 去 到 件 糟糕 .

它们“垮了”，彻底崩溃了。

[ðə; ði] [ˈrændl] [lædz] [ˈgɑːnəd] [ə; eɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] — [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv]
The Randall lads garnered a run and so they won the game — the first of
这 兰德尔 小伙子们 获得 一个 跑步 和 所以 他们 韩元 这 游戏 — 这 第一的 的
[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] — [baɪ] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [ˈseɪvən] [tuː; tə] [sɪks] .
the season — by a score of 7 to 6 .
这 季节 — 经过 一个 分数 的 7 到 6 .

兰德尔小伙子们得了一分，因此他们以 7 比 6 的比分赢得了这场比赛——本赛季的第一场。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌt] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ! [-]
And then what cheering there was ! [93]
和 然后 什么 欢呼 那里 曾是 ! [-]

然后现场爆发出多么热烈的欢呼声啊！ [93]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] [ˈwaɪər]
A COIL OF WIRE
一个 线圈 的 金属丝

一圈导线

“ [ˈbɒŋˌfaɪəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈfelouz] — [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ] [ˈsev(ə)n] [ænd; ənd] [wʌn] [mɔːr] !
“ **Bonfires to - night , fellows — bonfires multiplied by seven and one more !**
“ 篝火 到 - 夜晚 , 伙伴们 — 篝火 乘以 经过 七 和 — 更多的 !
“今晚要燃起篝火，伙计们——要燃起七倍多的篝火！ ”

[ˈkraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌhaʊs] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪəs] [naɪn] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
“ **cried Captain Woodhouse as he gathered the victorious nine about him and**
“ 哭 队长 伍德豪斯 作为 他 聚集 这 胜利者 九 关于 他 和
[traɪd] [tuː; tə] [hʌŋ] [iːtʃ] [ˈmembər] .
tried to hug each member .
尝试 到 拥抱 每个 成员 .

“伍德豪斯上尉喊道，他把胜利的九人聚集到身边，试图拥抱每一个人。”

“ [wel] [pleɪd] , [maɪ] [ˈhɑːtiːz] !
“ **Well played , my hearties !**
“ 出色地 玩 , 我的 心肠 !

“干得好，我的伙伴们！ ”

[joʊ] [hoʊ] !
Yo ho !
哟 何 !

哟嗨！

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiːv] ,
and a heave ,
和 一个 举 ,

一阵喘息，

[joʊ] [hoʊ] !
yo ho !
哟 何 !

哟嗨！

[juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][daɪn] ['sʌmptʃuəsli] [ðɪs] [deɪ] , [æn; ən][aɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] ! "
 You shall dine sumptuously this day , an it please ye ! "
 你 将 用餐 奢华地 这 天 , 一个 它 请 是的 ! "
 今日你们将享用丰盛的晚餐, 如果你们喜欢的话!

" [hoʊld][hɑːrd][ðer; ðər] !
 " Hold hard there !
 " 抓住 难的 那里 !
 "抓紧了! "
 " [keɪm] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [bʌt; bət] ['kɑːmɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt]] .
 " came the laughing but calming voice of the coach .
 " 来了 这 笑 但 平静 噪音 的 这 教练 .
 "教练的声音带着笑意, 但语气却很平静."

" [noʊ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [dʒʌst][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juːv] [wʌn] [ðə; ði][fɜːrst] [geɪm]] .
 " No breaking of training just because you've won the first game .
 " 不 打破 的 训练 只是 因为 你已经 韩元 这 第一的 游戏 .
 "即使赢了第一场比赛, 也不能停止训练。"

[nɑːt] [mʌtʃ] !
 Not much !
 不是 很多 !
 不多!

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [skuːl] [kləʊzɪz] . "
 You've got to buckle down harder than ever from now until school closes . "
 你已经 得到 到 扣上 向下 更难 比 曾经 从 现在 直到 学校 关闭 . "
 从现在到学校放假, 你必须比以往任何时候都更加努力学习。

" [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪgəret] ? " [æskt] ['hɑːli] [krɔːs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]] .
 " Not even a cigarette ? " asked Holly Cross , with a wink at his chums .
 " 不是 甚至 一个 卷烟 ? " 问 冬青 叉 , 和 一个 眨眼 在 他的 朋友们 .
 "连根烟都不抽吗?"霍利·克罗斯问道, 同时朝他的朋友们眨了眨眼。

" [ɔːr][æn; ən][aɪs] [kriːm] ['soʊdə] ? " ['ædɪd] ['brɪkʔɑːp] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ]] .
 " Or an ice cream soda ? " added Bricktop , his blue eyes twinkling .
 " 或者 一个 冰 奶油 苏打 ? " 额外 砖顶 , 他的 蓝色的 眼睛 闪烁 .
 "或者来杯冰淇淋苏打水?"布里克托普补充道, 他那双蓝眼睛闪闪发光。

" [goʊ][ɑːn] , " ['ænsər] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [læf] ,
 " Go on , " answered the coach with another laugh ,
 " 去 在 , " 回答 这 教练 和 其他 笑 ,
 "继续,"教练笑着回答道。

[nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][soʊ] ['ɑːbvɪəs] [ə; eɪ] ['kwestʃən]] .
 not taking the trouble to return an answer to so obvious a question .
 不是 采取 这 麻烦 到 返回 一个 回答 到 所以 明显的 一个 问题 .
 竟然懒得回答这么显而易见的问题。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪr] [juː; jʊ] .
 " They are going to cheer you .
 " 他们 是 去 到 欢呼 你 .
 他们会为你加油的。

[get] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jel] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]] . " [-]
 Get ready to give them a yell in return . " [94]
 得到 准备好 到 给 他们 一个 叫喊 在 返回 . " [-]
 准备好大声回击他们吧。"[94]

[ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [tiːm] [hæd; həd] ['gæðəd] [tə'geðər]] .
 The defeated team had gathered together .
 这 战败 团队 有 聚集 一起 .
 战败的队伍聚集在一起。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən][er] [ʌv; əv] [ˈslʌnnəs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmembər] [æt; ət] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
There was an air of sullenness about the members at losing the game ,
那里 曾是 一个 空气 的 阴郁 关于 这 成员 在 输 这 游戏 ,
输掉比赛后, 队员们脸上都带着沮丧的神情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mu:ɪd] [ˈkwɪkli] [pæst] [ˈʌndər][ðə; ði] [enˈtri:ti:z] [ʌv; əv] [ˈpɪŋki] [ˈdævn,pɔ:rt] ,
but this mood quickly passed under the entreaties of Pinky Davenport ,
但 这 情绪 迅速地 通过了 在下面 这 恳求 的 小指 长椅 ,
但在平基·达文波特的恳求下, 这种情绪很快就消散了。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈspɔ:rtsmən] [ænd; ənd] “ [ə; ei] [gʊd] [ˈlu:zər] ,
who was a sportsman and “ a good loser ,
WHO 曾是 一个 运动员 和 “ 一个 好的 失败者 ,
他是一位运动员, 而且“输得起”。

“ [æz; əz][hi; hi] [brɪˈsɔ:t] [hɪz; ɪz][men][tu; tə] “ [pɜ:rk] [ʌp][ænd; ənd] [ˈwɑ:ləp] - [ɪm] [nekst] [taɪm] .
“ **as he besought his men to “ perk up and wallop 'em next time** .
“ 作为 他 恳求 他的 男人 到 “ 福利 向上 和 重击 - 呢 下一个 时间 .
他恳求手下“振作起来, 下次狠狠揍他们一顿”。

“ [hi; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈvɪktəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ]
“ **He called for three cheers for the victors , and they were followed by**
“ 他 称为 为了 三 干杯 为了 这 胜利者 , 和 他们 是 随后 经过
[ðə; ði][ˈbɑ:ksər][hɔ:l] [jɛl] .
the Boxer Hall yell .
这 拳击手 大厅 叫喊 .
他号召大家为胜利者欢呼三声, 随后是拳击手大厅的呐喊声。

[bæk] [keɪm] [θri:] [ˈrɪŋɪŋ] [ˌækləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd][ə; ei] “ [ˈtaɪgər] “ [frʌm; frəm] [ˈwʊd,haʊs] [ænd; ənd]
Back came three ringing acclamations and a “ tiger “ from Woodhouse and
后退 来了 三 铃声 掌声 和 一个 “ 老虎 “ 从 伍德豪斯 和
[hɪz; ɪz] [meɪts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jɛl] ,
his mates , and their yell ,
他的 伙伴们 , 和 他们的 叫喊 ,
伍德豪斯和他的伙伴们回以三声响亮的欢呼和一声“老虎”的叫喊, 以及他们的呐喊声。

[æz; əz] [wɪrd] [ə; ei][kɑ:mbɪˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈsɪləblz] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi] [dɪˈvaɪzd] ,
as weird a combination of words and syllables as could well be devised ,
作为 诡异的 一个 组合 的 字 和 音节 作为 可以 出色地 是 设计 ,
这是你能想到的最奇怪的词语和音节组合,

[brɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [spekˈteɪtəs] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [ɪn] [əkˈnɑ:lɪdʒmənt] .
brought the whole concourse of spectators standing up in acknowledgment .
带来 这 所有的 大厅 的 观众 常设 向上 在 致谢 .
所有观众都起立鼓掌致敬。

[ðen] [keɪm] [mɔ:r] [tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] [ˈdɪsəˈpɪəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz]
Then came more cheering , and the nines disappeared into the dressing - rooms
然后 来了 更多的 欢呼 , 和 这 九 消失 进入 这 敷料 - 房间
[brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈgrænstænd] ,
beneath the grandstand ,
下面 这 看台 ,
随后又是一阵欢呼声, 九号球员们消失在看台下方的更衣室里。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊdz] [faɪld] [əˈweɪ] .
while the crowds filed away .
尽管 这 人群 已提交 离开 .
人群陆续散去。

“ [wel] , “ [rɪˈmɑ:kt] [sɪd][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][ə; ei] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] ,
“ **Well , “ remarked Sid as he walked along with Tom a little later** ,
“ 出色地 , “ 评论 西德 作为 他 步行 沿着 和 汤姆 一个 小的 之后 ,
“嗯,”过了一会儿, 西德和汤姆并肩走着时说道。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] ['vɪktəri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['povəmə] [sez] .

“ it was a glorious victory , as the poem says .

“ 它 曾是 一个 辉煌 胜利 , 作为 这 诗 说道 :

正如诗中所说,这是一场辉煌的胜利。

[aɪ] [dəʊnt] [ɪg'zæktli] [rɪ'membə] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [nɔ:r] [haʊ] [wi:; wi] [dɪd] [aɪ 'ti:] ,

I don't exactly remember what it was all about nor how we did it ,

我 不 确切地 记住 什么 它 曾是 全部 关于 也不 如何 我们 做过 它 ,

我记不太清当时的情况了,也不知道我们是怎么做的。

[bʌt; bət] -

but .

但 -

但 '

- [twʌz] [ə; eɪ] ['glɒ:riəs] ['vɪktəri] . - "

' twas a glorious victory . ' "

- 那是 一个 辉煌 胜利 . - "

这是一场辉煌的胜利。

“ [naʊ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] , " [wʌz; wəz] [fɪl] ['klɪntənz] [ə'pɪnjən] .

“ Now you're talking , " was Phil Clinton's opinion .

“ 现在 你是 说 , " 曾是 菲尔 克林顿的 观点 .

“这才像话嘛,”菲尔·克林顿这样评价道。

“ [eɪ] , ['tɑ:mi] , [maɪ] [læd] ?

“ Eh , Tommy , my lad ?

“ 嗯 , 汤米 , 我的 小伙子 ?

“呃, 汤米, 我的孩子? ”

" [tɑ:m] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['saɪlənt] .

“ Tom was rather silent .

“ 汤姆 曾是 相当 沉默的 .

汤姆沉默不语。

[hi:; hi] [hæd; həd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [naɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [eɪkt] ,

He had cheered the nine until his throat ached ,

他 有 欢呼 这 九 直到 他的 喉 疼痛 ,

他为那九个人加油助威,直到嗓子都疼了。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] .

but somehow there was to him a hollowness in the winning .

但 不知何故 那里 曾是 到 他 一个 空虚 在 这 获胜 .

但不知为何,他总觉得胜利中有一种空虚感。

“ [tu:] [bæd] [ju:; jʊ] ['kudnt] [pleɪ] , [oʊld] [mæn] , " ['kɑ:mentəd] [sɪd] .

“ Too bad you couldn't play , old man , " commented Sid .

“ 也 坏的 你 不能 玩 , 老的 男人 , " 评论 西德 .

“可惜你不能上场比赛,老家伙,”西德评论道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:lmoʊst] ['hoʊpɪŋ] ['læŋgrɪdʒ] [wʊd] [streɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ðen] — — " [-]

“ I was almost hoping Langridge would strain his arm , and then — — " [95]

“ 我 曾是 几乎 希望 兰格里奇 会 拉紧 他的 手臂 , 和 然后 — — " [-]

“我当时几乎希望兰格里奇扭伤手臂,然后——”[95]

“ [dəʊnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] ['kwɪkli] .

“ Don't ! ” exclaimed Tom quickly .

“ 不 ! ” 惊呼 汤姆 迅速地 .

“别!”汤姆连忙喊道。

“ [ðæts] [bæd] [lʌk] , [ænd; ənd] , [wʊts] [wɜ:rs] , [sɪd] , [ɪts] ['tri:z(ə)n] . "

“ That's bad luck , and , what's worse , Sid , it's treason . ”

“ 那就是 坏的 运气 , 和 , 是什么 更糟 , 西德 , 它是 叛国罪 . ”

“那是不幸,更糟糕的是,西德,那是叛国罪。”

“ [ðen] [gɪv] [ˌem ˈi:] [ˈlɪbərti] [ɔːr] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈseltzər] [ˌleməˈneɪd] , [ˈpætɹɪk] [ˈhenri] ! ” [dɪˈkleɪmd] [fɪl]
“ **Then give me liberty or buy me a seltzer lemonade , Patrick Henry ! ” declaimed Phil**
“ 然后 给 我 自由 或者 买 我 一个 苏打水 柠檬水 , 帕特里克 亨利 ! ” 朗诵 菲尔
.
:
.

“那就给我自由，或者给我买杯苏打柠檬水，帕特里克·亨利！”菲尔高声说道。

“ [ˈɑːnɪst] [naʊ] , [tɑːm] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ][dʒʌst] [ˈeɪkɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] ? ”
“ **Honest now , Tom , weren't you just aching to get out and play ? ”**
“ 诚实的 现在 , 汤姆 , 不是 你 只是 疼痛 到 得到 出去 和 玩 ? ”
“老实说，汤姆，你是不是早就迫不及待地想出去玩了呢？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [lʊkt] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **I was , ” replied Tom so earnestly that the others looked curiously at him .**
“ 我 曾是 , ” 回复 汤姆 所以 切实 那 这 其他的 看起来 奇怪的是 在 他 .

“我的确是，”汤姆认真地回答道，以至于其他人都好奇地看着他。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈwaːntɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [laɪf] [tuː; tə][get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡeɪm] .
“ **I never wanted so much in my life to get into a game .**
“ 我 绝不 通缉 所以 很多 在 我的 生活 到 得到 进入 一个 游戏 .
“我这辈子从来没有这么渴望参加过一场比赛。”

[waɪ] , [aɪˈd] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ɡlæd][tuː; tə][ækt] [æz; əz] [ˈbækstɒːp] .
Why , I'd even been glad to act as backstop .
为什么 , ID 甚至 到过 高兴的 到 行为 作为 挡板 .

我甚至很乐意充当后备力量。

[bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .
But it's all right , ” he added quickly .
但 它是 全部 正确的 , ” 他 额外 迅速地 .

“不过没关系，”他赶紧补充道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪm] ,
“ **It was a great game ,**
“ 它 曾是 一个 伟大的 游戏 ,

“这是一场精彩的比赛，

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [nekst] [jɪr] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] [ðæt] [lɔːŋ] ,
and maybe I'll have a chance to play next year if I live that long ,
和 或许 患病的 有 一个 机会 到 玩 下一个 年 如果 我 居住 那 长的 ,
如果我能活到明年，也许还有机会上场比赛。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɜːrθ] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
“ **and he laughed , but there was no mirth in it .**
“ 和 他 笑了 , 但 那里 曾是 不 欢笑 在 它 .
他笑了，但笑声里没有一丝喜悦。

“ [ˈmaɪti] [ˈprɪti] [lɑːt][ʌv; əv][ˈgɜːlz][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] , ” [əbˈzɜːrvd] [saɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]
“ **Mighty pretty lot of girls at the game , ” observed Sid , as if to change the**
“ 强大的 漂亮的 很多 的 女孩们 在 这 游戏 , ” 观察到 西德 , 作为 如果 到 改变 这
[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

“比赛现场有很多漂亮女孩，”西德说道，似乎想转移话题。

“ [ðæts] [wʌt] , ” [əˈɡriːd] [tɑːm] , [ɡlæd][tuː; tə][get] [ɑːn][ə; eɪ] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [ˈtɑːpɪk] .
“ **That's what , ” agreed Tom , glad to get on a more congenial topic .**
“ 那就是 什么 , ” 同意 汤姆 , 高兴的 到 得到 在 一个 更多的 相投 话题 .
“正是如此，”汤姆同意道，很高兴能聊到一个更轻松愉快的话题。

“ [oʊ] , [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [pleɪ] [ˈfɛrvjuː] [ˈɪnstɪtuːt] , ” [sed] [fɪl] .
“ **Oh , wait until we play Fairview Institute , ” said Phil .**
“ 哦 , 等待 直到 我们 玩 费尔维尤 研究所 , ” 说 菲尔 .

“哦, 等我们和费尔维尤学院比赛的时候就知道了,”菲尔说。

“ [waɪ] ? ” [frʌm; frəm][tɑ:m] .
“ **Why ? ” from Tom .**
“ 为什么 ? ” 从 汤姆 .

汤姆问道: “为什么? ”

“ [waɪ] , [ðæts] [ˌsiː 'oʊ] - [ed] , [juː; jʊ] [noʊ] — [gɜ:rl] [ˈstjʊdnts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bɔɪz] .
“ **Why , that's co - ed , you know — girl students as well as boys .**
“ 为什么 , 那就是 合作 - 编辑 , 你 知道 — 女孩 学生 作为 出色地 作为 男孩们 .

“你知道, 那是男女合校——既有女生也有男生。”

[ænd; ənd] , [seɪ] , [ˈmeɪbi] [ðer; ðər] [ɑ:nt] [sʌm; səm] [ˈstʌnəz] [ə'mʌŋ] - [ɪm] !
And , say , maybe there aren't some stunners among ' em !
和 , 说 , 或许 那里 不是 一些 惊艳 之中 - 呃 !

或许, 其中还有一些惊艳之作!

[ðeɪ] [teɪk] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:nt] ,
They take in all the games at home and some that aren't ,
他们 拿 在 全部 这 游戏 在 家 和 一些 那 不是 ,

他们会观看所有主场比赛以及一些客场比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][flægz][ænd; ənd][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .
and they have flags and a yell of their own .
和 他们 有 旗帜 和 一个 叫喊 的 他们的 自己的 .

他们有自己的旗帜和呐喊声。

[ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [jel] , [tuː] .
They know how to yell , too .
他们 知道 如何 到 叫喊 , 也 .

他们也知道怎么喊叫。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ][bɔ:l] [geɪm] [ðer; ðər][læst] [jɪr] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
I was over to a ball game there last year , before I thought of coming to
我 曾是 超过 到 一个 球 游戏 那里 最后的 年 , 前 我 想法 的 未来 到
[ˈrændl] ,
Randall ,
兰德尔 ,

去年我去那里看过一场球赛, 那时我还没想过要来兰德尔。

[ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'mens] .
and say , it was immense .
和 说 , 它 曾是 巨大 .

可以说, 它非常巨大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] — — “ [-]
There was one — — ” [96]
那里 曾是 — — — ” [-]

有一个——”[96]

“ [kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ɪts] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜ:rl] , ” [əd'vaɪzɪd] [sɪd] .
“ **Cut it out , if it's about a girl , ” advised Sid .**
“ 切 它 出去 , 如果 它是 关于 一个 女孩 , ” 建议 西德 .

“如果是关于女孩的, 那就别写了,”西德建议道。

“ [wen] [juː; jʊ][get][ɑ:n][ðə; ði] [deɪm] [ˈkwestʃən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][stɔ:p] .
“ **When you get on the dame question , you don't know where to stop .**
“ 什么时候 你 得到 在 这 贵妇人 问题 , 你 不 知道 在哪里 到 停止 .

“一旦涉及到女人的问题, 你就不知道该如何收手了。”

[sə'fɪ](ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] . "

Sufficient to say that there are some . "
充足的 到 说 那 那里 是 一些 . "

总之，确实有一些。

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " ['ædɪd] [fɪl] .

" Yes , and then some more , " added Phil .
" 是的 , 和 然后 一些 更多的 , " 额外 菲尔 .

"是的，而且还有更多，"菲尔补充道。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gou][ðer; ðər][ɔ:r] [ðeɪ] [kʌm] [hɪr] .

" Wait until we go there or they come here .
" 等待 直到 我们 去 那里 或者 他们 来 这里 .

"等我们去那里或者他们来这里。"

[ðen] [ju:l] [si:] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] . "

Then you'll see something worth seeing . "
然后 你会 看 某物 值得 看到 . "

然后你就会看到一些值得一看的東西。

" [meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [su:n] , " [spu:k] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

" May the day come soon , " spoke Tom with a laugh .
" 可能 这 天 来 很快 , " 辐 汤姆 和 一个 笑 .

"但愿那一天早日到来，"汤姆笑着说。

" [aɪ][sæt][nekst][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['prɪti] [gɜ:rl][tu:; tə] - [deɪ] [ɔ:l] [raɪt] .

" I sat next to a mighty pretty girl to - day all right .
" 我 卫星 下一个 到 一个 强大的 漂亮的 女孩 到 - 天 全部 正确的 .

"今天我旁边坐着一位非常漂亮的女孩。"

[ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ][flæg][ʌv; əv] ['rændl] ['kʌlɜ:z] ,

She had a flag of Randall colors ,
她 有 一个 旗帜 的 兰德尔 颜色 ,

她有一面兰德尔旗帜的颜色。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [wʌn] [ʃi:; ji] [weɪvd] [aɪ 'ti:][soo][hɑ:rd][ʃi:; ji] ['nɪrli] [pʊt][maɪ] [aɪ] [aʊt] . "

and when we won she waved it so hard she nearly put my eye out . "
和 什么时候 我们 韩元 她 挥手 它 所以 难的 她 几乎 放 我的 眼睛 出去 . "

我们赢球的时候，她挥舞得那么用力，差点把我的眼睛都晃瞎了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] , " [sed] [fɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

" Of course you made a fuss , " said Phil with a grin .
" 的 课程 你 制成 一个 大惊小怪 , " 说 菲尔 和 一个 咧嘴笑 .

"你当然耍闹一番，"菲尔笑着说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[aɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][ænd; ənd][soo][dɪd][ʃi:; ji] , [ænd; ənd][aɪ] [nɑ:kt] [hɜ:r; hər][hæt][ɔ:l] ['skwi:dʒi:]

I turned to apologize and so did she , and I knocked her hat all squeegee
我 转向 到 道歉 和 所以 做过 她 , 和 我 敲门 她 帽子 全部 刮水器

我转身道歉，她也转身道歉，结果我不小心把她的帽子撞得稀巴烂。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [blʌft] [ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [red] , [ænd; ənd] [ðen] — [wel] ,

and she blushed and I got red , and then — well ,
和 她 脸红了 和 我 得到 红色的 , 和 然后 — 出色地 ,

她脸红了，我也脸红了，然后——嗯，

[aɪ][ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] [æt; ət] ['kɑ:lɪdʒ] . "

I up and asked her if she had a brother at college . "
我 向上 和 问 她 如果 她 有 一个 兄弟 在 大学 . "

我突然问她，她是不是有个哥哥在上大学。

“ [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ] [sʌm; səm] , ” [ˈkɑ:məntəd] [sɪd] .
“ **That's going some** , ” **commented Sid** .
“ 那就是 去 一些 , ” 评论 西德 .

“这可真够厉害的,”西德评论道。

“ [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?
“ **What did she say** ?
“ 什么 做过 她 说 ?

她说了什么?

[dɪd] [juː; jʊ] [lɜːrɪn] [hɜːr; hər] [neɪm] ?
Did you learn her name ?
做过 你 学习 她 姓名 ?

你知道她的名字吗?

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lɪv; laɪv] ? ”
Where does she live ? ”
在哪里 做 她 居住 ? ”

她住在哪里?

“ [fer] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , ” [ədˈvaɪzɪd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [əˈsuːmd]
“ **Fair and softly** , **little one** , ” **advised Tom** , **with a sort of assumed**
“ 公平的 和 轻轻 , 小的 一 , ” 建议 汤姆 , 和 一个 种类 的 假定
[suːpərˈsɪliəsənəs] .
superciliousness .
傲慢 .

“轻柔点, 小家伙,”汤姆带着一种故作傲慢的语气建议道。

“ [trʌst] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Trust your Uncle Dudley for that** .
“ 相信 你的 叔叔 达德利 为了 那 .

“相信你叔叔达德利吧。”

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] .
“ **He walked on a few paces** .
“ 他 步行 在 一个 很少 步幅 .

他走了几步。

“ [wel] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [fɪl] .
“ **Well** ? ” **demanded Phil** .
“ 出色地 ? ” 要求 菲尔 .

“怎么样? ”菲尔问道。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [kraɪd] [sɪd] .
“ **Is that all** ? ” **cried Sid** .
“ 是 那 全部 ? ” 哭 西德 .

“就这些吗? ”西德喊道。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑːm] , [prəˈvooʃɪŋli] [mɪˈstɪriəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . [-]
“ **No** , ” **said Tom** , **provokingly mysterious about it** . [97]
“ 不 , ” 说 汤姆 , 挑衅地 神秘 关于 它 . [-]

“不,”汤姆说道, 语气故作神秘, 引人遐想。[97]

“ [ɡoʊ] [ɑːn] .
“ **Go on** .
“ 去 在 .

“继续。

[tel] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] , [duː] . ”
Tell a fellow , **do** . ”
告诉 一个 同伴 , 做 . ”

告诉别人, 照做就行了。

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
“ **What's the use ?** ” **asked Tom** .
“ 是什么 这 使用 ? ” 问 汤姆 .

“有什么用呢？”汤姆问道。

“ [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:f][ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['feləʊ] . ”
“ **I saw her walking off after the game with another fellow** . ”
“ 我 锯 她 步行 离开 后 这 游戏 和 其他 同伴 . ”

“我看到比赛结束后她和一个男人一起离开了。”

“ [hu:] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tu:] [tʃʌmz] .
“ **Who ?** ” **demanded his two chums** .
“ WHO ? ” 要求 他的 二 朋友们 .

“谁？”他的两个朋友问道。

“ ['læŋgrɪdʒ] . ”
“ **Langridge** . ”
“ 兰格里奇 . ”

“朗格里奇。”

“ [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [ɪk'skleɪmd] [sɪd] , [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['mi:nɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊnz]
“ **With him ?** ” **exclaimed Sid , and there was a new meaning in his tones** .
“ 和 他 ? ” 惊呼 西德 , 和 那里 曾是 一个 新的 意义 在 他的 音调 .
.
.
.

“和他一起？”西德惊呼道，他的语气中有了新的含义。

“ [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl] ? ”
“ **Who was the girl ?** ”
“ WHO 曾是 这 女孩 ? ”

“那个女孩是谁？”

“ [hɜ:r; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [mædʒ] ['taɪlə] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ['sləʊli] .
“ **Her name was Madge Tyler ,** ” **replied Tom slowly** .
“ 她 姓名 曾是 玛吉 泰勒 , ” 回复 汤姆 缓慢地 .

“她的名字叫玛吉·泰勒，”汤姆缓缓回答道。

“ [mædʒ] ['taɪlə] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [sɪd] .
“ **Madge Tyler !** ” **repeated Sid** .
“ 玛吉 泰勒 ! ” 重复 西德 .

“玛吉·泰勒！”西德重复道。

“ [waɪ] , [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ju:st] [tu:; tə][goʊ] [hɪr] .
“ **Why , her brother used to go here** .
“ 为什么 , 她 兄弟 用过的 到 去 这里 .

“为什么呢？她哥哥以前常来这里。”

[hi:; hi][ˈgrædʒueɪtɪd] [tu:] [ˈɪrz] [ə'goʊ] .
He graduated two years ago .
他 毕业 二 年 前 .

他两年前毕业。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kræk.dʒæk] [fɜ:rst] ['beɪsmən] .
He was a crackjack first baseman .
他 曾是 一个 crackjack 第一的 垒手 .

他是一位非常出色的一垒手。

[ænd; ænd][soʊ] [mædʒ] ['taɪlə][ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ] ['læŋgrɪdʒ] ?
And so Madge Tyler is going with Langridge ?
和 所以 玛吉 泰勒 是 去 和 兰格里奇 ?

所以玛吉·泰勒要和兰格里奇在一起了？

" [hi:; hi] ['kwestʃənd] .
" **he questioned** .
" 他 被质问 .

他质问道。

" [ɔ:r][hi:; hi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , " [sed] [tɑ:m] ['draɪli] .
" **Or he with her** , " **said Tom dryly** .
" 或者 他 和 她 , " 说 汤姆 干巴巴地 .

“或者他和她在一起,”汤姆冷冷地说。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [,ai 'ti:] [meɪks] [mʌt] ['dɪfrəns] .
" **I don't see that it makes much difference** .
" 我 不 看 那 它 制作 很多 不同之处 .

“我觉得这没什么区别。”

[waɪ] , ['hæznt][hi:; hi][gɔ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] ? "
Why , hasn't he got a right to ? "
为什么 , 还没有 他 得到 一个 正确的 到 ? "

为什么他没有权利这样做？

" [oʊ] , [aɪ] [spoʊz] [ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [,ai 'ti:] [ðæt] [wei] , [hi:; hi][hæz; həz] , " [went] [ɑ:n][sɪd] .
" **Oh , I s'pose if you put it that way , he has , " went on Sid** .
" 哦 , 我 假设 如果 你 放 它 那 方式 , 他 有 , " 去 在 西德 .

“哦，如果你这么说的话，我想他确实做到了，”西德继续说道。

" ['oʊnli] — — " [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] .
" **Only — — " and he stopped abruptly** .
" 仅有的 — — " 和 他 停止 突然 .

“只有——”他突然停住了。

" ['oʊnli] [wʌt] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Only what ? " asked Tom** .
" 仅有的 什么 ? " 问 汤姆 .

“只有什么？”汤姆问道。

" ['oʊnli] — ['nʌθɪŋ] .
" **Only — nothing** .
" 仅有的 — 没有什么 .

“只有——什么也没有。”

[seɪ] , [hɪəz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [baɪ] [,em 'i:] [ðæt] ['seltzəɹ] [ˌlemə'neɪd] .
Say , here's a chance to buy me that seltzer lemonade .
说 , 这里是 一个 机会 到 买 我 那 苏打水 柠檬水 .

嘿，这是个给我买苏打柠檬水的机会。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][stænd] [tri:t] [fɔ:r; fəɹ] [fɪl] [ænd; ənd][,em 'i:] , [tɑ:m] ,
I think you ought to stand treat for Phil and me , Tom ,
我 思考 你 应该 到 站立 对待 为了 菲尔 和 我 , 汤姆 ,

汤姆，我觉得你应该请菲尔和我吃饭。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ɪf] [,ai 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es][ðə; ði] [geɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌbɔ:st][ænd; ənd]
seeing that if it hadn't been for us the game would have been lost and
看到 那 如果 它 之前没有 到过 为了 我们 这 游戏 会 有 到过 丢失的 和
[ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][met] [mɪs] [mædʒ] . "
you wouldn't have met Miss Madge . "
你 不会 有 遇见 错过 玛吉 . "

要不是我们，比赛就输了，你也不会认识玛吉小姐了。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [,ai 'ti:][hæz; həz] ['benɪfɪtɪd] [,em 'i:] [mʌt] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] .
" **I don't know that it has benefited me much , " replied Tom** .
" 我 不 知道 那 它 有 受益 我 很多 , " 回复 汤姆 .

“我不知道这对我有什么好处，”汤姆回答说。

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [oʊld] [kɑ:rt] [hɔ:rs] ? ” [æskt] [-]
“ **What do you mean , you old cart horse ?** ” **asked [98]**
“ 什么 做 你 意思是 , 你 老的 大车 马 ? ” 问 [-]
“你这匹老马, 什么意思?”[98]

[fɪl] , ['θʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] .
Phil , thumping his friend on the back .
菲尔 , 怦 他的 朋友 在 这 后退 .
菲尔拍了拍朋友的背。

“ ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [wʌn] [ɔ:r] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:rl] ?
“ **Seeing the game won or meeting the pretty girl ?**
“ 看到 这 游戏 韩元 或者 会议 这 漂亮的 女孩 ?
“是看到比赛获胜, 还是遇到漂亮女孩? ”

[aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] [sed] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['prɪti] . “
I believe you said she was pretty .”
我 相信 你 说 她 曾是 漂亮的 . “
我记得你说过她很漂亮。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [fi:; fi] [ɪz] — ['veri] .
“ **I didn't say so , but she is — very .**
“ 我 没有 说 所以 , 但 她 是 — 非常 .
“我没这么说, 但她确实是——非常。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ment] [ə'baʊt] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
But I meant about meeting her .
但 我 意思是 关于 会议 她 .
但我指的是和她见面这件事。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [aɪ] [ˈfænsi] . “
Langridge seems to have a mortgage in that direction , I fancy .”
兰格里奇 似乎 到 有 一个 抵押 在 那 方向 , 我 想要 . “
我猜想, 朗格里奇似乎在那方面有笔抵押贷款。

“ [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [fɪl] .
“ **He makes me sick !** ” **exclaimed Phil .**
“ 他 制作 我 生病的 ! ” “ 惊呼 菲尔 .
“他真让我恶心!”菲尔喊道。

“ [hi:; hi] [ænd; ænd] [ðə; ði] ['ɛrz] [hi:; hi] ['gɪvz] [hɪm'self] .
“ **He and the airs he gives himself .**
“ 他 和 这 播出 他 给予 他自己 .
“他和他那副自以为是的样子。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑ:n] [ɪn] [hɪr] , “ [ænd; ænd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ə; eɪ] [drʌɡ] [stɔ:r] .
But come on in here , and he turned toward a drug store .
但 来 在 在 这里 , “ 和 他 转向 朝向 一个 药品 店铺 .
“进来吧,”说着, 他转身走向一家药店。

“ [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [laɪm] [kɪln] , [aɪm] [soʊ] [wɔ:rm] .
“ **I'm like a lime kiln , I'm so warm .**
“ 我是 喜欢 一个 酸橙 窑 , 我是 所以 温暖的 .
“我像个石灰窑, 暖洋洋的。”

[ɪts] [jʊr; jər] [tri:t] , [tɑ:m] . “
It's your treat , Tom .”
它是 你的 对待 , 汤姆 . “
汤姆, 这下你请客了。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] . “
“ **All right , I'm willing .**”
“ 全部 正确的 , 我是 愿意的 . “
“好的, 我愿意。”

“ [dɪd] [mɪs] [mædʒ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə][kɔ:l] ?
“ **Did Miss Madge ask you to call ?**
“ 做过 错过 玛吉 问 你 到 称呼 ?

“是玛吉小姐让你打电话的吗？ ”

“ [ɪn'kwaɪəd] [fɪl] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔ:rd] ['kɑ:lɪdʒ] [ə'gen] .
“ **inquired Phil as the three were wending their way toward college again .**
“ 询问 菲尔 作为 这 三 是 结束 他们的 方式 朝向 大学 再次 .
“菲尔问道，当时三人正朝着大学的方向走去。”

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
“ **You don't say so !**
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！ ”

[wel] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ə'kweɪntəns] [juː; jʊ] [rʌft] ['mætərz] ['ferli]
Well , it seems to me that for a new acquaintance you rushed matters fairly
出色地 , 它 似乎 到 我 那 为了 一个 新的 熟人 你 匆忙 事情 相当
[wel] . “
well . “
出色地 . “

嗯，在我看来，对于一个新认识的人来说，你处理事情的速度似乎相当快了。

“ [aɪ][fər'gɔ:t][tuː; tə][eɪ di: 'di:] , “ [sed] [tɑ:m] ['sləʊli] ,
“ **I forgot to add ,** “ **said Tom slowly ,**
“ 我 忘了 到 添加 , “ 说 汤姆 缓慢地 ,

“我忘了补充一点,”汤姆缓缓说道。

“ [ðæt] [aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [bɪfɔ:r] — [bæk] [ɪn] ['nɔ:rθvɪl] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] .
“ **that I knew her before — back in Northville where I live .**
“ 那 我 知道 她 前 — 后退 在 诺斯维尔 在哪里 我 居住 .

“我以前就认识她——在我居住的诺斯维尔。”

[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər]
She moved away from there some years ago and I didn't recognize her
她 已搬 离开 从 那里 一些 年 前 和 我 没有 认出 她
[æt; ət][fɜ:rst] .
at first .
在 第一的 .

她几年前搬离了那里，起初我并没有认出她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nu:] [em 'i:] [æt; ət][wʌns] . “
But she knew me at once . “
但 她 知道 我 在 一次 . “

但她一眼就认出了我。

“ [waʊ] !
“ **Wow !**
“ 哇 !

“哇！

[juː; jʊ][oʊld] ['kɔ:fi] ['pɜ:rkəleɪtər] ! “ ['ʃaʊtɪd] [sɪd] .
You old coffee percolator ! “ **shouted Sid .**
你 老的 咖啡 渗滤式咖啡壶 ! “ 喊叫 西德 .

“你这台老旧的咖啡壶！ ”西德喊道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [dɪ] [ðæt] [aʊt] [tuː; tə] [juː ˈes] [fɜːrst] ,
“ **Why didn't you dish that out to us first** ,
“ 为什么 没有 你 盘子 那 出去 到 我们 第一的 ,
“为什么不先告诉我们? ”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [juː ˈes] [θɪŋk] [juː; jʊ] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˈsɪmpli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][jɔː; jər]
instead of letting us think you made an impression simply by the aid of your
反而 的 出租 我们 思考 你 制成 一个 印象 简单地 经过 这 援助 的 你的
[ˈmænli] [ˈfɪɡjər] ?
manly figure ?
男子气概 数字 ?

而不是让我们觉得你只是凭借健硕的身材给人留下了深刻的印象？

[soʊ][juː; jʊ] [nuː] [hɜːr; hər][ʌv; əv][oʊld] .
So you knew her of old .
所以 你 知道 她 的 老的 .

所以你以前就认识她。

[haː] ! [haː] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[ˈlaɪkwaɪz]
Likewise
同样地

同样地

[hoʊ] ! [hoʊ] !
ho ! ho !
何 ! 何 !

嚯！嚯！

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ˈroʊd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] . “ [-]
I begin to smell a concealed rodent in the woodpile . “ [99]
我 开始 到 闻 一个 暗 啮齿动物 在 这 木柴堆 . “ [-]

我开始闻到柴堆里藏着老鼠的味道。”[99]

“ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] , “ [wʌz; wəz] [ˈtɑːmz] [ˈkwaɪət] [ˈænsər] ,
“ **You didn't give me a chance** , “ **was Tom's quiet answer** ,
“ 你 没有 给 我 一个 机会 , “ 曾是 汤姆的 安静的 回答 ,
“你根本没给我机会,”汤姆平静地回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][sɪd][ɡɑːt][tuː; tə]
and then he fell to talking about the game until he and Sid got to
和 然后 他 跌倒 到 说 关于 这 游戏 直到 他 和 西德 得到 到
[ðer; ðər] [ruːm] .
their room .
他们的 房间 .

然后，他就开始谈论比赛，直到他和 Sid 回到房间。

[ˈleɪtər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ænd; ənd] [fʌŋ] [ɡəˈlɔːr] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪktəri] .
Later there were bonfires and fun galore in honor of the victory .
之后 那里 是 篝火 和 乐趣 数不胜数 在 荣誉 的 这 胜利 .

随后，人们燃起篝火，尽情庆祝胜利。

[koʊtʃ] [ˈlaɪˌtən] [geɪv] [ðə; ði] [naɪn] [noʊ] [rest] .
Coach Lighton gave the nine no rest .
教练 莱顿 给予 这 九 不 休息 .

莱顿教练让这九名队员没有丝毫休息时间。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][ˈnekst][ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] [ˌæftərˈnuːn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈlesnz; ˈlesənz][wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
Early the next Monday afternoon , as soon as lessons were over ,
早期的 这 下一个 周一 下午 , 作为 很快 作为 课程 是 超过 ,
下周一下午一大早, 课程一结束,

[hiː; hi][hæd; həd][ðəm; ðəm][aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ˈpleɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈskrʌb] .
he had them out on the diamond playing against the scrub .
他 有 他们 出去 在 这 钻石 玩耍 反对 这 擦洗 .
他让他们在棒球场上和业余选手对战。

[ˈsʌmwʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ɹ; əv] [ˈmembər] [ɹ; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [tiːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt]
Somewhat to the surprise of members of the second team as well as that
有些 到 这 惊喜 的 成员 的 这 第二 团队 作为 出色地 作为 那
[ɹ; əv][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] ,
of the ' varsity ,
的 这 - 大学 ,
令二队队员以及一队队员都有些惊讶的是,

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] [strʌk] [aʊt] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [ˈnʌmbər] [ɹ; əv] [ˈpleɪɜːz] .
Tom Parsons struck out an unusual number of players .
汤姆 帕森斯 击 出去 一个 异常 数字 的 玩家 .
汤姆·帕森斯三振了数量异常多的球员。

“ [juː; jʊ] [ˈfelooz] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][bæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
“ **You fellows will have to bat better than this ,**
“ 你 伙伴们 将要 有 到 蝙蝠 更好的 比 这 ,
“你们这些家伙得打得比这更好才行。”

“ [graʊld] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wen] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [ɡeɪm] [hæd; həd] [bɪn]
“ **growled Langridge when practice was over and the ' varsity game had been**
“ 咆哮 兰格里奇 什么时候 实践 曾是 超过 和 这 - 大学 游戏 有 到过
[seɪvd] [ˈmɪrli] [baɪ][ə; eɪ][ˈfʌmb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ɹ; əv][ə; eɪ] [ˈskrʌb] [ˈfiːldər] .
saved merely by a fumble on the part of a scrub fielder .
已保存 仅仅 经过 一个 摸索 在 这 部分 的 一个 擦洗 外野手 .
“训练结束后, 兰格里奇咆哮道, 而校队比赛仅仅因为一名替补外野手的失误才得以保住。”

“ [ðɪs] [wəʊnt][duː] . ”
“ **This won't do .** ”
“ 这 惯于 做 . ”
“这样不行。”

“ [fɪˈzɪ(ə)n] , [hiːl] [ðəɪˈself] , ” [ˈkwooɪrɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌhaʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
“ **Physician , heal thyself , ” quoted Captain Woodhouse with a grim smile .**
“ 医生 , 愈合 你自己 , ” 引 队长 伍德豪斯 和 一个 严峻 微笑 .
“医生, 先治好你自己吧。”伍德豪斯上尉带着一丝苦笑引用了这句话。

“ [juː; jʊ] [strʌk] [aʊt] [twɪs] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] . ”
“ **You struck out twice , Langridge .** ”
“ 你 击 出去 两次 , 兰格里奇 . ”
“兰格里奇, 你两次都被三振出局了。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈbæɪŋ] [ˈɪznt] [maɪ] [best] [ˈspeʃəlti] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm][ɹ; əv]
“ **I know it , but batting isn't my best specialty and it is for some of**
“ 我 知道 它 , 但 击球 不是 我的 最好的 专业 和 它 是 为了 一些 的
[juː; jʊ] [ˈfelooz] . ”
you fellows . ”
你 伙伴们 . ”
“我知道, 但击球并不是我的强项, 而对你们中的一些人来说, 击球却是。”

“ [truː] [ɪˈnʌf] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈɡreɪvli] ,
“ **True enough , ” admitted Kindlings gravely ,**
“ 真的 足够的 , ” 承认 引火物 严重地 ,
“的确如此,”金德林斯严肃地承认道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [breɪs] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [nekst] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ] ['fɜːvjʊː]
“ and we must brace up a bit for the game next Saturday with Fairview
“ 和 我们 必须 支撑 向上 一个 少量 为了 这 游戏 下一个 周六 和 费尔维尤
.
“
.
“
.
“

“我们必须为下周六与费尔维尤的比赛做好准备。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [raɪt] , [bɔɪz] , ” ['ædɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] .
“ The captain is right , boys , ” added the coach .
“ 这 队长 是 正确的 , 男孩们 , ” 额外 这 教练 .

“队长说得对, 孩子们,”教练补充道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː;][sʌm; səm][hɑːrd] ['hɪtɪŋ] . ”
“ You must do some hard hitting . ”
“ 你 必须 做 一些 难的 击中 . ”

“你必须采取强硬手段。”

“ [ɔːr] [els] [tɑːm][ˈpɑːrsənz] ['mʌsnt] [pɪtʃ] [soʊ] [wel] ,
“ Or else Tom Parsons mustn't pitch so well ,
“ 或者 别的 汤姆 帕森斯 不得 沥青 所以 出色地 ,

“否则汤姆·帕森斯就没那么擅长投球了。”

“ [sed] [fɪl] ['klɪntən] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] [sɪd] .
“ said Phil Clinton in a low voice to Sid .
“ 说 菲尔 克林顿 在 一个 低的 嗓音 到 西德 .

“菲尔·克林顿低声对西德说。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ? ” [-]
“ How about it ? ” [100]
“ 如何 关于 它 ? ” [-]

“怎么样? ”[100]

“ [ðæts] [raɪt] .
“ That's right .
“ 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[ˈhiːz] [ɪmˈpruːvɪŋ] ['wʌndərfəli] .
He's improving wonderfully .
他是 改善 太棒了 .

他恢复得非常好。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [ɑːrm] .
Langridge will have to look to his pitching arm .
兰格里奇 将要 有 到 看 到 他的 投球 手臂 .

兰格里奇将不得不依靠他的投球臂力。

“ [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['welθi] [juːθ] [pæst] [baɪ] [fɪl] [ænd; ənd][sɪd] .
“ At that moment the wealthy youth passed by Phil and Sid .
“ 在 那 片刻 这 富裕 青年 通过了 经过 菲尔 和 西德 .

“就在这时, 那个富有的年轻人从菲尔和西德身边经过。”

[hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [ðei] [sed] ,
He heard what they said ,
他 听到 什么 他们 说 ,

他听到了他们说的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmwʌt]
and if they could have seen his face then they would have been somewhat
和 如果 他们 可以 有 已见 他的 脸 然后 他们 会 有 到过 有些
[ˈpʌz(ə)ld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
puzzled at the look on it .
困惑 在 这 看 在 它 .
如果他们能看到他的脸，他们一定会对他脸上的表情感到有些困惑。

[bʌt; bət] [ˈni:ðər] [tɑ:m][nɔ:r] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [sɔ:] .
But neither Tom nor any of his friends saw .
但 两者都不 汤姆 也不 任何 的 他的 朋友们 锯 .
但汤姆和他的朋友们都没看到。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [skrʌb] [geɪm] [ðæt] [æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]
It was the next day after the scrub game that as Tom was alone in his
它 曾是 这 下一个 天 后 这 擦洗 游戏 那 作为 汤姆 曾是 独自的 在 他的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
第二天，也就是那场垫场赛之后，汤姆独自一人在房间里。

“ [ˈboʊnɪŋ] ” [əˈweɪ] [ɑ:n] [ˈlætɪn] , [ə; eɪ] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **boning** ” **away on Latin , a knock sounded on the door .**
“ 剔骨 ” “ 离开 在 拉丁 , 一个 敲 听起来 在 这 门 ” .
正埋头苦读拉丁语时，有人敲门。

“ [kʌm] !
“ **Come !**
“ 来 !
“来!

“ [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈentərd] .
“ **he cried , and , much to his surprise , Langridge entered .**
“ 他 哭 , 和 , 很多 到 他的 惊喜 , 兰格里奇 进入 ” .
他喊道，令他大吃一惊的是，兰格里奇走了进来。

“ [jʊə(r)] [brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈɡri:si] [dɪɡ] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **You're becoming a regular greasy dig , aren't you ?**
“ 你是 成为 一个 常规的 腻 挖 , 不是 你 ?
“你越来越像个油腻的挖苦人了，是不是? ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈplezntli] .
“ **he asked pleasantly .**
“ 他 问 愉快 ” .
他语气温和地问道。

“ [wel] , [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈstʌdiŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Well , I've got to do some studying , you know .**
“ 出色地 , 我已经 得到 到 做 一些 学习 , 你 知道 ” .
“嗯，我得学习一下了。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər] . “
That's what I came here for .”
那就是 什么 我 来了 这里 为了 ” .
这就是我来这里的目的。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
“ **Yes , I know and all that sort of thing ,**
“ 是的 , 我 知道 和 全部 那 种类 的 事物 ,
“是的，我知道等等等等。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [juː; jʊ] [kɑːnt] [paʊnd] [ə'wei] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊks] [tuː] [hɑːrd]
but if you're going in for athletics you can't pound away at your books too hard
 但 如果 你是 去 在 为了 竞技 你 不能 磅 离开 在 你的 图书 也 难的
 .
 " "
 : "
 . "

但如果你想从事田径运动，就不能把太多精力放在学习上。”

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [wʌt] ['paʊndɪŋ] [aɪ][duː][wəʊnt][hɜːrt][em 'iː] , " [ænd; ənd][tɑːm][leɪd] [ə'saɪd][ðə; ði]
" Oh , I guess what pounding I do won't hurt me , " and Tom laid aside the
 " 哦 , 我 猜测 什么 猛击 我 做 惯于 伤害 我 , " 和 汤姆 铺设 旁边 这
 [ˈvɔːljəm] ,
volume ,
 体积 ,

“哦，我想我这样敲打应该不会伤到自己，”汤姆说着放下了音量。

[ðə; ði] [waɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['læŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
the while wondering why Langridge had called on him .
 这 尽管 好奇 为什么 兰格里奇 有 称为 在 他 .

他一边纳闷兰格里奇为什么会来找他。

[tɑːm] [dɪ'stɪŋktli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [rɪt] [ˈjuːθs] [set] .
Tom distinctly was not in the rich youth's set .
 汤姆 明显地 曾是 不是 在 这 富有的 青年的 放 .

汤姆显然不属于富裕青年的圈子。

" [aɪ] [hoʊp] [nɑːt] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðəz] ['mænər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːrdʒəl]
" I hope not , " and the other's manner was becoming more and more cordial
 " 我 希望 不是 , " 和 这 其他的 方式 曾是 成为 更多的 和 更多的 亲切
 .
 :
 .

“我希望不是，”对方的态度也越来越友好。

" [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] , ['pɑːrsənz] , [dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [help] [juː 'es] [get] [wʌn] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [sɔf] ? "
" But I say , Parsons , don't you want to help us get one in on the sophs ? "
 " 但 我 说 , 帕森斯 , 不 你 想 到 帮助 我们 得到 一 在 在 这 大二学生 ? "
 "但是我想说，帕森斯，你难道不想帮我们捉弄一下那些大二学生吗？ "

" [ʃɒr] .
" Sure .
 " 当然 .

“当然。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [kaʊnt] [ɑːn][em 'iː] .
You can always count on me .
 你 能 总是 数数 在 我 .

你永远可以信赖我。

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ? " [-]
What is it this time ? " [101]
 什么 是 它 这 时间 ? " [-]

这次又是什么呢？ [101]

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈoʊpən] [pə'vɪliən] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ? "
" Well , you know the little open pavilion down near the river ? "
 " 出色地 , 你 知道 这 小的 打开 亭 向下 靠近 这 河 ? "

“你知道河边那个小小的露天凉亭吗？ ”

" [ðə; ði][wʌn] [nɪr] [ðə; ði] ['boʊthaʊs] ? "
" The one near the boathouse ? "
 " 这 一 靠近 这 船屋 ? "

“是船屋附近的那一个吗？ ”

“ [ðæt] [seɪm] . ”
“ **That same** . ”
“ 那 相同的 . ”

“同样如此。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ **Sure I know it** . ”
“ 当然 我 知道 它 . ”

“我当然知道。”

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] [rɪ'vɪəd] ['kɑ:lɪdʒ] [trə'dɪ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['seɪkrɪd]
“ **Well , you know according to ancient and revered college tradition that is sacred**
“ 出色地 , 你 知道 根据 到 古老的 和 受人尊敬的 大学 传统 那 是 神圣
[tu:; tə][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] .
to the sophomores .
到 这 大二学生 .

“嗯，你知道，根据古老而受人尊敬的大学传统，这对大二学生来说是神圣的。

[nʌn] ['lðər] [bʌt; bət] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [jɪr] [klæs] [meɪ] [goʊ][ðər; ðər] .
None other but members of the second - year class may go there .
没有任何 其他 但 成员 的 这 第二 - 年 班级 可能 去 那里 .

只有二年级学生才能去那里。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ['freʃmən] [ɪz] [kɔ:t] [ðər; ðər][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ə; eɪ] ['dʌkɪŋ] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st]
If one of us freshmen is caught there it means a ducking , to say the least
如果 一 的 我们 大一新生 是 捕捉 那里 它 方法 一个 躲避 , 到 说 这 至少
“
“
“
“

如果我们这些大一新生中有人被抓到在那里，那可就糟了，至少也得躲起来。”

“ [soʊ] [aɪv] [hɜ:rd] . ”
“ **So I've heard** . ”
“ 所以 我已经 听到 . ”

“我听说了。”

“ [wel] , [kɜ:r] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər][ðə; ði] ['lðər] [deɪ] ,
“ **Well , Kerr and I were in there the other day** ,
“ 出色地 , 克尔 和 我 是 在 那里 这 其他 天 ,

“嗯，前几天我和克尔去过那里，

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [sɒf] [wɜ:r; wər][ɔ:f] [ɑ:n][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['rækɪt] ,
for we heard that the sophs were off on a little racket ,
为了 我们 听到 那 这 大二学生 是 离开 在 一个 小的 球拍 ,

因为我们听说大二学生出去搞小恶作剧了，

[ænd; ənd][wi:; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [wi:d] [bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
and we didn't think we'd be disturbed .
和 我们 没有 思考 我们会 是 不安 .

我们没想到会被打扰。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜ:lz][ðər; ðər][ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑ:nfæb] [wen]
We had a couple of girls there and were having a little confab when
我们 有 一个 夫妻 的 女孩们 那里 和 是 拥有 一个 小的 会议 什么时候
[ə'b:ŋ] [keɪm] - [ænd; ənd] ['bætɜ:sbi] ,
along came Gladdus and Battersby ,
沿着 来了 - 和 巴特斯比 ,

当时我们有几个女孩在那儿闲聊，格拉杜斯和巴特斯比就来了。

[græbd] [ju: 'es] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃʌkt] [ju: 'es]['ɪntu:][ðə; ði] H2O ,
grabbed us before we knew it and chucked us into the H2O ,
抓住 我们 前 我们 知道 它 和 扔掉 我们 进入 这 H2O ,

在我们还没反应过来之前就抓住了我们，把我们扔进了水中。

[wens] [wi:; wi] ['flaʊndəd] [laɪk] [draʊnd] [ræts] . "
 whence we floundered like drowned rats . "
 何处 我们 挣扎 喜欢 溺水 老鼠 . "

我们就像溺水的老鼠一样挣扎着。

" [jes] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
 " Yes , I heard about it . "
 " 是的 , 我 听到 关于 它 . "

“是的，我听说过这件事。”

" [soʊ][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑ:lɪdʒ] , [aɪ] [ges] .
 " So did the whole college , I guess . "
 " 所以 做过 这 所有的 大学 , 我 猜测 . "

“我想整个学院的人都是这么想的。”

[naʊ] [kɜ:r] [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][hæv; həv][wi:; wi] [bɪn] [ɪn'sʌltɪd] ,
 Now Kerr and I feel that not only have we been insulted ,
 现在 克尔 和 我 感觉 那 不是 仅有的 有 我们 到过 受辱 ,

现在我和克尔都觉得我们不仅受到了侮辱，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['freʃmən] [klæs] [hæz; həz] . "
 but that the whole freshman class has . "
 但 那 这 所有的 大一新生 班级 有 . "

但所有大一新生都有这种情况。”

" [aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðæt] . "
 " I agree to that . "
 " 我 同意 到 那 . "

“我同意。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [ju: 'es][tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] ? "
 " And will you help us to get even ? "
 " 和 将要 你 帮助 我们 到 得到 甚至 ? "

“你会帮我们报仇吗？ ”

" [ʃʊr] .
 " Sure . "
 " 当然 . "

“当然。

[wʌt] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [du:] ? "
 What you going to do ? "
 什么 你 去 到 做 ? "

你打算怎么办？

" [ju:l] [si:] ['leɪtər] .
 " You'll see later . "
 " 你会 看 之后 . "

“你以后就会明白了。”

[wʌt] [aɪ] [ni:d] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [kɔɪl] [ʌv; əv] ['waɪər] .
 What I need now is a coil of wire .
 什么 我 需要 现在 是 一个 线圈 的 金属丝 .

我现在需要的是一卷导线。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:l] [get] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] . "
 I want to know if you'll get it for me . "
 我 想 到 知道 如果 你会 得到 它 为了 我 . "

我想知道你能不能帮我买到它。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət] [waɪ] [kɑ:nt][ju:; jʊ][get] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ? " [-]
 " Certainly , but why can't you get it for yourself ? " [102]
 " 当然 , 但 为什么 不能 你 得到 它 为了 你自己 ? " [-]

“当然可以，但为什么你不能自己去拿呢？ ”[102]

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [aɪv] [gɑ:t] [ə'baʊt] [ɔ:l][ðə; ði][ma:rkz][aɪ][kæn; kən][stænd] [ðɪs]
“ **Well , to tell you the truth , I've got about all the marks I can stand this**
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 我已经 得到 关于 全部 这 标记 我 能 站立 这
[tɜ:rm] ,
term ,
学期 ,

“说实话, 这学期我的成绩已经是我最能接受的了。”

[ænd; ənd] [ˈmɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [trɪk] [ɪn] [klæs] [tu:; tə] - [deɪ]
and merely because I happened to play an innocent trick in class to - day
和 仅仅 因为 我 发生 到 玩 一个 清白的 诡计 在 班级 到 - 天
[aɪm] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [graʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
I'm forbidden to leave the college grounds for a week .
我是 禁止 到 离开 这 大学 理由 为了 一个 星期 .

仅仅因为我今天在课堂上开了一个无伤大雅的小玩笑, 我就被禁止离开校园一周。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][tu:; tə] [taʊn] , [tu:] .
Just when I want to go to town , too .
只是 什么时候 我 想 到 去 到 镇 , 也 .

我也正想去城里逛逛呢。

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tu:; tə][get][ðə; ði][ˈwaɪər][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
So I've got to get some one else to get the wire for me ,
所以 我已经 得到 到 得到 一些 一 别的 到 得到 这 金属丝 为了 我 ,
所以我得找别人帮我拿电线。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] .
and I thought you would .
和 我 想法 你 会 .

我就知道你这么做。

[aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
I'll pay for it , of course .”
患病的 支付 为了 它 , 的 课程 . “

当然, 我会付钱。

“ [ʃɜ] [aɪl] [get][aɪ 'ti:] , “ [ə'gri:d] [ta:m] , [nɑ:t] ['sta:pɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [kɜ:r] ,
“ **Sure I'll get it ,** “ **agreed Tom , not stopping to think that Kerr ,**
“ 当然 患病的 得到 它 , “ 同意 汤姆 , 不是 停止 到 思考 那 克尔 ,

“当然我会去拿的,”汤姆答应道, 完全没有想到克尔会怎么做。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃʌm] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] , [maɪt] [hæv; həv][ˈæktɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
the special chum of Langridge , might have acted for his friend .
这 特别的 密友 的 兰格里奇 , 可能 有 行动 为了 他的 朋友 .

兰格里奇的这位特别好友, 可能替他的朋友做了这件事。

“ [wʌt] [kaɪnd][du:; jʊ][wɑ:nt] ? “
“ **What kind do you want ?** “
“ 什么 种类 做 你 想 ? “

你想要哪种?

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I'll tell you .**
“ 患病的 告诉 你 .

我告诉你。

[hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] , “ [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bɪl] ,
Here's the money , “ **and Langridge handed over a bill .**
这里是 这 钱 , “ 和 兰格里奇 递交 超过 一个 账单 ,

“钱在这儿,”兰格里奇说着递过一张钞票。

[ˈɔːlsʊv] [ˈɡɪvɪŋ] [tɑːm][ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˈwaɪər] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə]
also giving Tom a memorandum of the kind of wire wanted and where to
还 给予 汤姆 一个 备忘录 的 这 种类 的 金属丝 通缉 和 在哪里 到
[get][aɪˈtiː][ɪn] [ˈhædənfiːld] .
get it in Haddonfield .
得到 它 在 哈登菲尔德 .

同时还给了汤姆一份备忘录，说明需要哪种电线以及在哈登菲尔德哪里可以买到。

“ [ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] , ” [ðə; ði] [ˈlðər] [juːθ] [ædɪd] [æz; əz][hiː; hi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
“ And one more thing , ” the other youth added as he prepared to take his
“ 和 一 更多的 事物 , ” 这 其他 青年 额外 作为 他 准备 到 拿 他的
[liːv] .
leave .
离开 .

“还有一件事，”另一个年轻人一边准备离开一边补充道。

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
“ 是什么 那 ? ”

“那是什么？”

“ [dəʊnt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][juː; jʊ] , [tel] [ə; eɪ][səʊl] [ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][ˈwaɪər][fɔːr; fər][emˈiː] .
“ Don't , for the life of you , tell a soul that you got the wire for me .
“ 不 , 为了 这 生活 的 你 , 告诉 一个 灵魂 那 你 得到 这 金属丝 为了 我 .
“你千万别告诉任何人你帮我拿到了窃听器。”

[aɪ][wɑːnt][aɪˈtiː] [kept] [ə; eɪ] [ded] [ˈsiːkrət] .
I want it kept a dead secret .
我 想 它 保留 一个 死的 秘密 .

我希望这件事绝对保密。

[ðə; ði] [trɪk] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [ˈbetər] [ðen] .
The trick will be all the better then .
这 诡计 将要 是 全部 这 更好的 然后 .

到那时，这个技巧就更加奏效了。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ? ”
Will you promise ? ”
将要 你 承诺 ? ”

你愿意答应吗？

“ [aɪ] [wɪl] . ”
“ I will . ”
“ 我 将要 . ”

“我会。”

“ [ɑːn][jɔːr; jər] [ˈɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] ?
“ On your honor as a freshman of Randall College ?
“ 在 你的 荣誉 作为 一个 大一新生 的 兰德尔 大学 ?

“以你作为兰德尔学院新生的荣誉来评判？”

“ [tɑːm] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðɜːz] [ɪnˈsɪstəns] .
“ Tom wondered at the other's insistence .
“ 汤姆 想知道 在 这 其他的 坚持 .

汤姆对对方的坚持感到疑惑。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] .
“ Of course I will .
“ 的 课程 我 将要 .

“我当然会。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈswɜːr] ?
Shall I swear ?
将 我 发誓 ?

我该发誓吗？

” [ænd; ənd][tɑːm] [læft] . [-]
” and Tom laughed . [103]
” 和 汤姆 笑了 . [-]

“汤姆笑了。[103]

” [noʊ] , [jɔːr; jər][wɜːrd][ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [spəʊk] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
” No , your word is enough , ” spoke Langridge significantly .
” 不 , 你的 单词 是 足够的 , ” 辐 兰格里奇 显著地 .

“不，你的话就足够了，”兰格里奇意味深长地说。

” [hæv; həv][ðə; ði][ˈwaɪər][baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wiːl] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈsɒf] [ə; eɪ][ˈles(ə)n] [ðeɪ] [wəʊnt]
” Have the wire by to - night , and we'll teach the sophs a lesson they won't
” 有 这 金属丝 经过 到 - 夜晚 , 和 出色地 教 这 大二学生 一个 课 他们 惯于
[suːn] [fərˈɡet] . ” [-]
soon forget . ” [104]
很快 忘记 . ” [-]

“今晚把电线送来，我们就要给那些大二学生一个他们永远不会忘记的教训。”[104]

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æŋ; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑːk]
AN ELECTRIC SHOCK
一个 电的 震惊

电击

[leɪt] [ðæt] [seɪm] [æftərˈnuːn][tɑːm] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːn][tuː; tə] [taʊn] [əˈloʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈkɑːmplɪʃ]
Late that same afternoon Tom , having gone to town alone , that he might accomplish
晚的 那 相同的 下午 汤姆 , 拥有 已消失 到 镇 独自的 , 那 他 可能 完成
[hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] ,
his mission unobserved ,
他的 使命 未被观察到的 ,

当天下午晚些时候，汤姆独自一人进城，以便不被人发现地完成他的任务。

[keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪl][ʌv; əv] [ˈtelɪɡræf] [ˈwaɪər] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈswetər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
came back with a coil of telegraph wire concealed under his sweater at his
来了 后退 和 一个 线圈 的 电报 金属丝 暗 在下面 他的 毛衣 在 他的
[weɪst] .
waist .
腰部 .

他回来的时候，毛衣下藏着一卷电报线。

[hiː; hi] [ˈsmʌɡld] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [læŋɡrɪdʒəz] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] .
He smuggled it to Langridge's room without being seen .
他 走私 它 到 朗格里奇 房间 没有 存在 已见 .

他偷偷地把它带到了兰格里奇的房间，没有被人发现。

” [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , [oʊld][məen] , ” [kraɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈhɑːrtli] ,
” That's the stuff , old man , ” cried Langridge heartily ,
” 那就是 这 东西 , 老的 男人 , ” 哭 兰格里奇 衷心地 ,

“这才对嘛，老家伙！”兰格里奇大声喊道。

[stɪl] , [hiː hi] ['riːzənd] , [ðə; ði] ['lðər] [kʊd; kəd][na:t][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][æən; ən][ɪn'boːrɪn]['hæbɪt][soʊ] ['iːzəli]
Still , **he** **reasoned** , **the** **other** **could** **not** **rid** **himself** **of** **an** **inborn** **habit** **so** **easily**
 仍然 , 他 有理智的 , 这 其他 可以 不是 摆脱 他自己 的 一个 先天 习惯 所以 容易地
 ,
 ,
 ,

但他认为, 另一个人不可能那么容易改掉与生俱来的习惯。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tɑ:m] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)][ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] ,
in spite of the fact that Tom might be regarded as a rival of Langridge ,
 在 尽管如此 的 这 事实 那 汤姆 可能 是 认为 作为 一个 竞争对手 的 兰格里奇 ,
 尽管汤姆可能被视为兰格里奇的竞争对手，

“ [aɪ] [spəʊz] [aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [du:] [tu:; tə] [æsk] [wʊts] [ʌp] , [wʊd] [aɪ 'ti:] ?
“ I s'pose it wouldn't do to ask what's up , would it ?
 “ 我 假设 它 不会 做 到 问 是什么 向上 , 会 它 ?
 “我想问发生了什么事不太合适吧？”

“ [ˈhɑːrdli] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]ˈdʒiːniəl] [smɑɪl] .
 “ **Hardly** , ” **replied Langridge with what he meant to be a genial smile** .
 “ 几乎 , ” 回复 兰格里奇 和 什么 他 意思是 到 是 一个 和蔼可亲 微笑 .
 “ 未必 , ” 兰格里奇回答道 , 脸上带着他自认为友善的微笑 .

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ɪn][æ; ət][ðə; ði] [deθ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
But you can be in at the death , so to speak .
 但 你 能 是 在 在 这 死亡 , 所以 到 说话 .
 你也可以参与到最后的角逐中。

[ˈboʊθaʊs] [əˈbaʊt] [naɪn] .
boathouse about nine .
船屋 关于 九 .

船屋大约九个。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ænd; ɐnd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔf] -
There'll be a full moon and we can have a good view of the sophs !
将会 是 一个 满的 月亮 和 我们 能 有 一个 好的 看法 的 这 大二学生
[pəˈvɪliən] . "
pavilion . "
亭 . "

那天晚上是满月，我们可以清楚地看到二年级学生的凉亭。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ? "
" **Are they going to be there ?** "
" 是 他们 去 到 是 那里 ? "
"

他们会到场吗？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" **I hope so** .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ɪn][fækt][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑːn][aɪˈtiː] .
In fact I'm counting on it .
在 事实 我是 计数 在 它 .

事实上，我正指望着它呢。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈænjuəl] [ˈmuːnlaɪt] [sɔːŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
This is the night of their annual moonlight song festival .
这 是 这 夜晚 的 他们的 年度的 月光 歌曲 节日 .

今晚是他们一年一度的月光歌唱节。

[ðeɪ] [ˈɡæðər] [ɪn][ænd; ɐnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhɪdiəs] [wɪð; wɪθ]
They gather in and about the pavilion and make the night hideous with
他们 收集 在 和 关于 这 亭 和 制作 这 夜晚 可怕 和
[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] .
snatches of melody .
抢夺 的 旋律 .

他们聚集在凉亭内外，用断断续续的旋律让夜晚变得凄厉难听。

[ðeə(r)] [ˈrɑːt(ə)n] [ˈsɪŋərz] — [ðə; ði] [sɔf] [ðɪs] [jɪr] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈniːðər] [hɪr] [nɔːr][ðer; ðər] .
They're rotten singers — the sophs this year — but that is neither here nor there .
它们是 烂 歌手 — 这 大二学生 这 年 — 但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 .

他们的歌声很糟糕——尤其是今年的大二学生——但这无关紧要。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ,
The point is that they'll be there ,
这 观点 是 那 他们会 是 那里 ,

关键是他们会到场。

[ænd; ɐnd] [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juːˈes] [ˈfreɪmən] [tuː; tə] [ɡɪv] - [ɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səpˈpraɪz] [ˈpɑːrti] . "
and it's up to us freshmen to give 'em a little surprise party . "
和 它是 向上 到 我们 大一新生 到 给 - 呃 一个 小的 惊喜 派对 . "

我们这些大一新生要给他们一个惊喜派对。”

" [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði][ˈwaɪər][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ɡet][ˈɪntuː][ðə; ði] [pəˈvɪliən]
" **I suppose you're going to arrange the wire so they can't get into the pavilion**
" 我 认为 你是 去 到 安排 这 金属丝 所以 他们 不能 得到 进入 这 亭
[wɪˈðəʊt] [ˈkʌtɪŋ] [aɪˈtiː] ,
without cutting it ,
没有 切割 它 ,

“我想你们打算布置一下铁丝网，让他们不剪断铁丝网就进不了展馆。”

“ [sədʒestɪd] [tɑ:m] , “ [ɔ:r] [els] [pʊt][aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [tu;; tə][trɪp][ðem; ðəm][ʌp] . ”
“ **suggested Tom , “ or else put it across the path to trip them up . ”**
“ 建议 汤姆 , “ 或者 别的 放 它 穿过 这 小路 到 旅行 他们 向上 . ”

“或者把它放在路中间绊倒他们,”汤姆建议道。

“ [ɜ:r; ər] — [jes] — ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , “ [rɪ'plaɪd] ['læŋgrɪdʒ] ['heɪstɪli] .
“ **Er — yes — something like that , “ replied Langridge hastily .**
“ 呃 — 是的 — 某物 喜欢 那 , “ 回复 兰格里奇 草草 .

“呃——是的——差不多是这样,”兰格里奇匆忙回答道。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju;; jʊ][ə; ei] [naɪf] ?
“ **Oh , by the way , have you a knife ?**
“ 哦 , 经过 这 方式 , 有 你 一个 刀 ?

“哦, 对了, 你有刀吗? ”

[aɪ][bɔ:st] [maɪn] [aʊt] ['roʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I lost mine out rowing the other day .
我 丢失的 矿 出去 划船 这 其他 天 .

我前几天划船的时候把我的弄丢了。

[aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu;; tə][ju;; jʊ][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll give it back to you to - morrow .
患病的 给 它 后退 到 你 到 - 明天 .

我明天会还给你。

“ [tɑ:m] [pæst] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə; ei] [ɡʊd] - [saɪzd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn'ɡreɪvd] [ɑ:n]
“ **Tom passed over his knife , a good - sized one , with his name engraved on**
“ 汤姆 通过了 超过 他的 刀 , 一个 好的 - 尺寸 一 , 和 他的 姓名 刻 在
[ðə; ði][ˈhænd(ə)] .
the handle .
这 处理 .

汤姆递过他的刀, 那是一把尺寸不小的刀, 刀柄上刻着他的名字。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
His father had given it to him .
他的 父亲 有 给定 它 到 他 .

是他父亲给他的。

“ [dəʊnt] [lu:z] [aɪ 'ti:] , “ [hi;; hi] ['kɔ:ʃənd] .
“ **Don't lose it , “ he cautioned .**
“ 不 失去 它 , “ 他 警告 .

“别弄丢了,”他告诫道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **I think a great deal of it . “**
“ 我 思考 一个 伟大的 交易 的 它 . ”

“我对此深信不疑。”

“ [aɪl] [nɑ:t] , “ ['prɑ:mɪst] ['læŋgrɪdʒ] .
“ **I'll not , “ promised Langridge .**
“ 患病的 不是 , “ 承诺 兰格里奇 .

“我不会的,”兰格里奇保证道。

“ [naʊ] [dəʊnt] [fər'get] [tu;; tə][bi;; bi][ɑ:n][hænd] . ”
“ **Now don't forget to be on hand . “**
“ 现在 不 忘记 到 是 在 手 . ”

“别忘了到场。”

“ [aɪl] [bi;; bi][ðər; ðər][tu;; tə] [si:] [ðə; ði] [fʌn] . ”
“ **I'll be there to see the fun . “**
“ 患病的 是 那里 到 看 这 乐趣 . ”

“我会到场看热闹。”

“ [ænd; ənd] [ˈmerbi] [ju:l] [si:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:, jʊ] [ˈbɑ:rgən] [-]
“ And maybe you'll see more than you bargain [106]
“ 和 或许 你会 看 更多的 比 你 便宜货 [-]
“也许你会看到比你预期的更多[106]

[fɔ:r; fər] , “ [ˈwɪspəd] [ˈlæŋgrɪdʒ] [æz; əz][tɑ:m] [went] [aʊt] .
for , “ whispered Langridge as Tom went out .
为了 , “ 低声说道 兰格里奇 作为 汤姆 去 出去 .
“因为,”汤姆出去时，兰格里奇低声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃər] .
There was a curious look on the face of the ' varsity pitcher .
那里 曾是 一个 好奇的 看 在 这 脸 的 这 - 大学 投手 .
这位“校队投手”脸上露出了好奇的表情。

[wʌn] [baɪ][wʌn] , [baɪ] [tu:z] [ænd; ənd] [θˈri:z] [ɔ:r][ɪn] [smɔ:l] [gru:ps] ,
One by one , by twos and threes or in small groups ,
一 经过 一 , 经过 二 和 三 或者 在 小的 团体 ,
一个接一个，两个三个，或者三五成群，或者小组进行

[ˈsaɪlənt] [ˈfɪgjərz] [stoʊl] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈdɔ:mitrɪz] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
silent figures stole away from dormitories that night and gathered about the
沉默的 数据 偷窃 离开 从 宿舍 那 夜晚 和 聚集 关于 这
[pəˈvɪliən] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈboʊthaus] ,
pavilion or the boathouse ,
亭 或者 这 船屋 ,
当晚，一些沉默的身影悄悄地从宿舍溜出来，聚集在凉亭或船屋附近。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm],[aɪ ˈti:] .
which was not far from it .
哪个 曾是 不是 远的 从 它 .
离那里不远。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [went] [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] , [bent] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [ˈænjuəl] [ˈfrɑ:lɪk][ʌv; əv]
To the first place went the sophomores , bent on having their annual frolic of
到 这 第一的 地方 去 这 大二学生 , 弯曲 在 拥有 他们的 年度的 嬉戏 的
[sɔ:ŋ] .
song .
歌曲 .
大二学生获得了第一名，他们一心想要举行一年一度的歌唱比赛。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [ˈtrævlɪd] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [mɔ:r] [ˈsaɪləntli]
To the second rendezvous traveled the freshmen , but they went more silently
到 这 第二 会合 旅行 这 大一新生 , 但 他们 去 更多的 默默
,
,
,

新生们前往第二次聚会地点，但他们去得更加悄无声息。
[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][ðer; ðər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈenəmi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] .
for they did not want their natural enemies to learn of their presence .
为了 他们 做过 不是 想 他们的 自然的 敌人 到 学习 的 他们的 在场 .

因为他们不想让天敌发现自己的存在。
[ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] , [haʊˈevər] , [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] .
The sophomores , however , were on their guard .
这 大二学生 , 然而 , 是 在 他们的 警卫 .
然而，大二学生们却保持着警惕。

[frʌm; frəm][taɪm] [ɪmə'mɔ:riəl] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] - [jɪr] [klæs]
From time immemorial it had been the custom for the first - year class
从 时间 远古的 它 有 到过 这 风俗 为了 这 第一的 - 年 班级
[tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [fest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pri:disesəz] ,
to endeavor to break up the song fest of their predecessors ,
到 努力 到 休息 向上 这 歌曲 节日 的 他们的 前任
自古以来，新生们就一直有想方设法打断前几届学生的歌唱比赛的传统。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [tu:; tə][du:][ðɪs] [ɪn][æz; əz]['nɔ:v(ə)l][ə; eɪ]
and it was the function of the first years to do this in as novel a
和 它 曾是 这 功能 的 这 第一的 年 到 做 这 在 作为 小说 一个
[ˈmænər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
manner as possible .
方式 作为 可能的 .
而第一年的学生们的任务就是尽可能以新颖的方式完成这项任务。

[trə'dɪ(ə)n] [hæd; həd][aɪ'ti:][ðæt] [ˈveriəs] [ˈmeθədʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ju:st] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['setɪŋ] [ˈfaɪər]
Tradition had it that various methods had been used , such as setting fire
传统 有 它 那 各种各样的 方法 有 到过 用过的 , 这样的 作为 环境 火
[tu:; tə][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
to the pavilion ,
到 这 亭 ,
据传统说法，曾使用过多种方法，例如放火焚烧亭子。

[dɪɡɪŋ] [pɪts][ɪn][ðə; ði] [pæðʒ] [ðæt] [led][tu:; tə][aɪ'ti:][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊlɪz] [wɪð; wɪθ] [li:vz]
digging pits in the paths that led to it and covering the holes with leaves
挖掘 坑 在 这 路径 那 引领 到 它 和 覆盖 这 孔 和 树叶
[ænd; ənd] [græs] ,
and grass ,
和 草 ,
在通往那里的路上挖坑，然后用树叶和草皮盖住坑洞。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hoʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
laying a line of hose to the place ,
躺下 一个 线 的 软管 到 这 地方 ,
向该地点铺设软管，
[soʊ] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] [ɑ:pər'tu:n] ['moʊmənt][ðə; ði] ['sɪŋərz] [wʊd] [bi:; bi] [drentʃt] [ænd; ənd]
so that at an opportune moment the singers would be drenched and
所以 那 在 一个 适时的 片刻 这 歌手 会 是 湿透了 和

['ru:tɪd; rəʊtɪd] .
routed .
路由 .
这样，在合适的时机，歌手们就会被淋湿，溃不成军。
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [plæn][ænd; ənd][moʊst] [sək'sesf(ə)] .
The latter was a favorite plan and most successful .
这 后者 曾是 一个 最喜欢的 计划 和 最多 成功的 .
后一种方案是最受欢迎的，也是最成功的。

[bʌt; bət][tu:; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [mɔ:r] [strikt] [ɡɑ:rd] [ðæn; ðən]['ju:zuəl][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['oʊvər][ðə; ði]
But to - night a more strict guard than usual had been kept over the
但 到 - 夜晚 一个 更多的 严格的 警卫 比 通常 有 到过 保留 超过 这
[ˈbæt(ə)l] - [ˈska:d] [pə'vɪliən] .
battle - scarred pavilion .
战斗 - 疤痕 亭 .
但今晚，这座饱经战火的凉亭戒备比往常更加严密。

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ][ə; eɪ] [kə'mɪtɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [soʊ] [-]
All that day a committee had been on the watch so [107]
全部 那 天 一个 委员会 有 到过 在 这 手表 所以 [-]
那天，一个委员会一直在监视着[107]

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [hoʊz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [juːst] [ɔːr] [ˈeni] [pɪts] [dʌg] .
that it was thought impossible that any hose could be used or any pits dug .
那 它 曾是 想法 不可能的 那 任何 软管 可以 是 用过的 或者 任何 坑 挖 .

当时人们认为不可能使用任何软管或挖掘任何坑。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈfeltər] .
Now the sophomores were beginning to gather in and around the small shelter .
现在 这 大二学生 是 开始 到 收集 在 和 大约 这 小的 庇护所 .

现在，大二学生们开始聚集在小棚子里和周围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒuːbɪlənt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [aʊtˈwɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈnevər] -
They were jubilant , for they began to think they had outwitted their never -
他们 是 喜庆 , 为了 他们 开始 到 思考 他们 有 被智胜 他们的 绝不 -
[ˈsiːɪŋ] [ˈenəmi] .
ceasing enemies .
停止 敌人 .

他们欢欣鼓舞，因为他们开始认为自己已经战胜了那些永无止境的敌人。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈaɪd(ə)l] .
Meanwhile the freshmen were not idle .
同时 这 大一新生 是 不是 闲置的 .

与此同时，大一新生们也没有闲着。

[ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkwaɪətli] [ˈɡæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊthaʊs] ,
In large numbers they had quietly gathered at the boathouse ,
在 大的 数字 他们 有 悄悄 聚集 在 这 船屋 ,

他们一大群人悄悄地聚集在船屋里。

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈʃædɔʊz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] ,
in the dark shadows of which they remained in hiding ,
在 这 黑暗的 阴影 的 哪个 他们 剩余 在 隐藏 ,

他们躲藏在黑暗的阴影中，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ʌv; əv]
waiting for the opening of the singing and the consequent breaking up of

[ðə; ði] [ˈsɑːfəməːr] [ˈbɑːdi] .
the sophomore body .
这 大二学生 身体 .

等待歌唱环节的开始以及随之而来的二年级学生团体的解散。

“ [wɒts] [ðə; ði] [geɪm] ?
” **What's the game ?**
” 是什么 这 游戏 ?

“这是什么游戏？ ”

“ [æskt] [sɪd] [ʌv; əv] [tɑːm] [æz; əz] [ðoʊz] [tuː] [ænd; ənd] [fɪl] [ˈklɪntən] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]
” **asked Sid of Tom as those two and Phil Clinton made their way to the**
” 问 西德 的 汤姆 作为 那些 二 和 菲尔 克林顿 制成 他们的 方式 到 这

[ˈrɑːndeɪvuː; ˈrɑːndɪvuː] .
rendezvous :
会合 .

“西德问汤姆怎么样了”，当时西德、汤姆和菲尔·克林顿正前往会合地点。

“ [ˈwɔːtər] [paɪps] , [ˈfaɪər] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [brænd] [nuː] ? ”
” **Water pipes , fire or something brand new ?** ”
” 水 管道 , 火 或者 某物 品牌 新的 ? ”

“是水管出了问题，还是着火了，又或者是有什么新情况？ ”

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [sɜːrtʃ] [em ˈiː] , ” [wʌz; wəz] [ˈtɑːmz] [naːn] - [kəˈmɪtl] [ˈænsər] .
” **You can search me ,** ” **was Tom's non - committal answer** .
” 你 能 搜索 我 , ” 曾是 汤姆的 非 - 入狱 回答 .

“你可以搜查我，”汤姆含糊其辞地回答道。

“ [aɪ][hoʊp][its] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] .
“ **I hope it's something new** .
“ 我 希望 它是 某物 新的 :

“我希望它能带来一些新的东西。”

[ðer; ðər] [ˈdʌznt] [si:m] [tuː; tə][biː; bi][ˈeni] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈbɑːnfaiər][ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes]
There doesn't seem to be any provisions for a bonfire and none of us
那里 不 似乎 到 是 任何 条款 为了 一个 篝火 和 没有任何 的 我们
[swaɪpt] [ðə; ði][ˈfaɪər][hoʊz] . “
swiped the fire hose . “
滑动 这 火 软管 :

这里似乎没有准备篝火，我们也没人去抢消防水带。

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈmɪti] [hæv; həv][aɪ ˈtiːɪn] [tʃɑːrdʒ] , “ [sed] [fɪl] .
“ **Langridge and his committee have it in charge** , “ **said Phil** .
“ 兰格里奇 和 他的 委员会 有 它 在 收费 , “ 说 菲尔 :

“兰格里奇和他的委员会负责此事,”菲尔说。

“ [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈsiːkrəsi] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɔːpərli] , [tuː] .
“ **There's some secrecy about it** , **and very properly** , **too** .
“ 有 一些 保密 关于 它 , 和 非常 适当地 , 也 :

“这件事有些秘密，而且也确实有其合理之处。”

[ləst] [jɪr] , [aɪ][ʌndərˈstænd] , [aɪ ˈtiː] [liːkt] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][fʌn] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
Last year , **I understand** , **it leaked out and the fun was spoiled** .
最后的 年 , 我 理解 , 它 泄露 出去 和 这 乐趣 曾是 被宠坏了 :

据我所知，去年消息泄露了，乐趣就此泡汤。

“ [tɔːm][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [juːz] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk]
“ **Tom did not reply** , **but he wondered what use Langridge was going to make**
“ 汤姆 做过 不是 回复 , 但 他 想知道 什么 使用 兰格里奇 曾是 去 到 制作
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .
of the wire .
的 这 金属丝 :

汤姆没有回答，但他想知道兰格里奇会用这根电线做什么。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][staːrt] [suːn] [naʊ] , “ [ˈwɪspəd] [fɪl] .
“ **They ought to start soon now** , “ **whispered Phil** .
“ 他们 应该 到 开始 很快 现在 , “ 低声说道 菲尔 :

“他们应该很快就开始了,”菲尔低声说道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [kraʊd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər] . “
“ **There's a good crowd of them there** . “
“ 有 一个 好的 人群 的 他们 那里 :

“那里人很多。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ɡɑːt] [skaʊts] [aʊt] [ɔːl] [əˈraʊnd] ,
“ **Yes** , **and they've got scouts out all around** ,
“ 是的 , 和 他们有 得到 侦察兵 出去 全部 大约 ,

“是的，他们派出了侦察兵到处巡逻。”

“ [ˈædɪd] [sɪd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [-]
“ **added Sid as he and his chums saw a number of [108]**
“ 额外 西德 作为 他 和 他的 朋友们 锯 一个 数字 的 [-]

西德补充道，他和他的朋友们看到了许多[108]

[ˈædʊʃi] [ˈfɪɡjərz] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [stretʃ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
shadowy figures patrolling the stretch around the pavilion .
阴暗的 数据 巡逻 这 拉紧 大约 这 亭 :

几个黑影在凉亭周围的区域巡逻。

“ [ðeə(r)] [nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ˌʌnəˈwerz] . ”
“ They're not going to be caught unawares . ”
“ 它们是 不是 去 到 是 捕捉 不知情 . ”

“他们不会被打个措手不及。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] - [ɪm] [ʌp] , ” [riˈmɑ:kt] [fɪl] .
“ I don't see how we're going to break 'em up , ” remarked Phil .
“ 我 不 看 如何 是 去 到 休息 - 呃 向上 , ” 评论 菲尔 .

“我不知道该如何把他们分开,”菲尔说道。

“ [ju:; jɔ] [weɪt] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ]
“ You wait and you'll see , ” exclaimed Langridge , who was moving about among
“ 你 等待 和 你会 看 , ” 惊呼 兰格里奇 , WHO 曾是 移动 关于 之中

[ðə; ðɪ] [ˈfreʃmən] .
“ the freshmen .
“ 这 大一新生 .

“你们等着瞧吧,”兰格里奇一边在新生中走动一边大声说道。

“ [seɪ] , [ed] , [ju:d] [ˈbetər] [ɡoʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ðɪ] [fju:z] . ”
“ Say , Ed , you'd better go now and light the fuse . ”
“ 说 , 艾德 , 你会 更好的 去 现在 和 光 这 保险丝 . ”

“艾德,你最好现在就去点燃引线。”

“ [ɪz][aɪˈti:] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] ? ” [æskt] [sɪd] [ˈi:ɡərli] .
“ Is it an explosion ? ” asked Sid eagerly .
“ 是 它 一个 爆炸 ? ” 问 西德 急切地 .

“是爆炸吗?”西德急切地问道。

“ [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [ˈkɔ:ʃənd] [fɪl] .
“ Better be careful , ” cautioned Phil .
“ 更好的 是 小心 , ” 警告 菲尔 .

“最好小心点,”菲尔告诫道。

[ˈta:mz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈθʌmpɪŋ] .
“ Tom's heart was thumping .
“ 汤姆的 心 曾是 怦 .

汤姆的心跳得很快。

[hi:; hi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ][ju:z][tu:; tə] [wɪt] [ðə; ðɪ][ˈwaɪər] [maɪt] [bi:; bi][pʊt] ,
“ He began to see the use to which the wire might be put ,
“ 他 开始 到 看 这 使用 到 哪个 这 金属丝 可能 是 放 ,

他开始意识到这根电线的用途,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [lest] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈteɪkən] [pɑ:rt] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈdeɪndʒərəs] [præŋk] .
“ and he was afraid lest he had taken part in some dangerous prank .
“ 和 他 曾是 害怕的 免得 他 有 已采取 部分 在 一些 危险的 恶作剧 .

他担心自己可能参与了什么危险的恶作剧。

[ɪf] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][ɪkˈspləʊd] [ə; eɪ] [maɪn] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [pəˈvɪliən] , [sʌm; səm] [wʌn]
“ If Langridge had planned to explode a mine under the pavilion , some one
如果 兰格里奇 有 计划 到 爆炸 一个 矿 在下面 这 亭 , 一些 一

[maɪt] [bi:; bi][ˈɪndʒəd] .
“ might be injured .
“ 可能 是 受伤 .

如果兰格里奇计划在展馆下方引爆地雷,可能会有人受伤。

“ [ˈðeɪəl] [bi:; bi][noʊ] [ɪkˈspləʊʒn] , [ˈoʊnli] [æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] [ʌv; əv] [ræθ] [ˈprɪti] [su:n] , ” [rɪˈplaɪd]
“ There'll be no explosion , only an explosion of wrath pretty soon , ” replied
“ 将会 是 不 爆炸 , 仅有的 一个 爆炸 的 愤怒 漂亮的 很快 , ” 回复

[ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ Langridge .
“ 兰格里奇 .

“不会有爆炸,只会很快爆发愤怒,”兰格里奇回答道。

“ [gʊʊ] [ə'hed] , [kɜ:r] .
“ Go ahead , Kerr .
“ 去 前方 , 克尔 .

“请继续，克尔。”

[let] - [ɪm] [sɪŋ] [wʌn] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðeɪl] [θɪŋk] [wi:v] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
Let 'em sing one song and they'll think we've called it off .
让 - 呃 唱歌 一 歌曲 和 他们会 思考 我们已经 称为 它 离开 .
让他们唱一首歌，他们就会以为我们取消了演出。

[ðen] [let] [aɪ 'ti:] [gʊʊ] .
Then let it go .
然后 让 它 去 .

那就放手吧。

“ [kɜ:r] ['hɜ:rid] [ɔ:f] , ['ki:pɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['jæ,douz] .
“ Kerr hurried off , keeping in the shadows .
“ 克尔 慌忙 离开 , 保持 在 这 阴影 .

克尔匆匆离去，躲在阴影里。

[noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['nɒʊtɪsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
No sooner had he started than a movement was noticeable among the
不 很快 有 他 开始 比 一个 移动 曾是 显 之中 这
[sɒfəməɔ:z] ,
sophomores ,
大二学生 ,

他刚开始不久，大二学生中就出现了明显的动向。

[gru:ps] [ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [naʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [wel] [ʌp] .
groups of whom could easily be seen now , as the moon was well up .
团体 的 谁 可以 容易地 是 已见 现在 , 作为 这 月亮 曾是 出色地向上 .
现在月亮高高挂在天上，很容易就能看到他们成群结队的样子。

[ðen] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['stiɪnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] , [ðer; ðər] [brʊk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Then , on the stillness of the night , there broke a song .
然后 , 在 这 寂静 的 这 夜晚 , 那里 打破 一个 歌曲 .

然后，在寂静的夜里，响起了一首歌。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['melədi] , ['seɪkrɪd] [tu:; tə] ['rændl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spait] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
It was an old melody , sacred to Randall , and , in spite of being
它 曾是 一个 老的 旋律 , 神圣 到 兰德尔 , 和 , 在 尽管如此 的 存在
['rendəd] [baɪ] [hɪ'lerɪəs] ['stjʊdnts] ,
rendered by hilarious students ,
渲染 经过 太搞笑了 学生 ,

这是一首古老的旋律，对兰德尔来说无比神圣，尽管是由一群滑稽的学生演奏的，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] .
it was well done .
它 曾是 出色地 完毕 .

做得很好。

“ [ðæts] [nɑ:t] [hæf] [bəed] , “ ['kɑ:mentəd] [fɪl] . [-]
“ That's not half bad , “ commented Phil . [109]
“ 那就是 不是 一半 坏的 , “ 评论 菲尔 . [-]

“那还不错，”菲尔评论道。[109]

“ [ðeɪv] [gɑ:t] [sʌm; səm] [gʊd] ['membər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gli:] [klʌb] [ðer; ðər] . “
“ They've got some good members for the glee club there . “
“ 他们有 得到 一些 好的 成员 为了 这 高兴 俱乐部 那里 . “

“他们合唱团里有一些很棒的成员。”

“ [its] [pʌŋk] ！ ” [sniəd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ．
“ **It's punk ！** ” **sneered Langridge** ．
“ 它是 朋克 ！ ” 冷笑 兰格里奇 ．

“这太朋克了！”兰格里奇冷笑道。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [sɔːŋ] [fest] ．
“ **Wait until we have a song fest** ．
“ 等待 直到 我们 有 一个 歌曲 节日 ．

“等着瞧吧，我们还会举办一场歌唱比赛。”

[wi:l] [meɪk] [ðem; ðəm] [fi:l] [sɪk] ！
We'll make them feel sick ！
出色地 制作 他们 感觉 生病的 ！

我们要让他们感到恶心！

[ðə; ði] [ˈmelədi] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
“ **The melody continued , and coming as it did from the distance** ,
“ 这 旋律 持续 , 和 未来 作为 它 做过 从 这 距离 ,

旋律继续响起，而且是从远处传来的，

[waɪl] [ɔːl] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
while all about was the wondrous beauty of the moon ,
尽管 全部 关于 曾是 这 奇妙的 美丽 的 这 月亮 ,

周围尽是月亮的奇妙美景。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [prəˈduːst] [ɑːn][tɑːm][ˈpɑːrsənz][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkt] [ˈplezər] ．
the effect produced on Tom Parsons was one of distinct pleasure ．
这 影响 生产 在 汤姆 帕森斯 曾是 一 的 清楚的 乐趣 ．

汤姆·帕森斯从中感受到了一种明显的愉悦感。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪ] ．
It was like being at some play ．
它 曾是 喜欢 存在 在 一些 玩 ．

感觉就像在看话剧一样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [tuː; tə] [spɔɪl] [aɪ ˈtiː][ɔːl] ！
“ **What a pity , he thought , to spoil it all** ！
“ 什么 一个 遗憾 , ” 他 想法 , ” 到 剧透 它 全部 ！

“真是可惜,”他想,“把一切都毁了！ ”

[wʌt] [bruːts] [wiː; wi] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfeləʊz] [ɑːr; ər] — [ˈsʌmtaɪmz] ．
What brutes we college fellows are — sometimes ．
什么 野蛮人 我们 大学 伙伴们 是 — 有时 ．

我们这些大学生有时候真是太粗鲁了。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðæt] ．
I like to listen to that ．
我 喜欢 到 听 到 那 ．

我喜欢听这个。

“ [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz][ˈsɔːftə; ˈsɒftə] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [ˈkɔːrəs] ,
“ **The song was softer now , and then it broke forth into a full chorus** ,
“ 这 歌曲 曾是 更柔和 现在 , 和 然后 它 打破 前进 进入 一个 满的 合唱 ,

[wel] [ˈrendəd] ．
well rendered ．
出色地 渲染 ．

“歌曲的旋律变得柔和起来，然后突然爆发成一首完整的合唱曲，演唱得非常精彩。”

“ [its] [ə; eɪ] [ˈfeɪm] [tuː; tə] [breɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , ” [ˈriːzənd] [tɑːm] ．
“ **It's a shame to break it up , reasoned Tom** ．
“ 它是 一个 耻辱 到 休息 它 向上 , ” 有理智的 汤姆 ．

“拆散它太可惜了,”汤姆说道。

[ðən] [ə; eɪ] [klæs] [ˈfiːlɪŋ] [ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .

Then a class feeling overcame him .
然后 一个 班级 感觉 克服 他 .

然后，一种阶级感涌上心头。

[ˈæftər][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [trəˈdɪʃən(ə)l] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [trəˈdɪʃ(ə)n]

After all , the sophomores were their traditional enemies , and college tradition
后 全部 , 这 大二学生 是 他们的 传统的 敌人 , 和 大学 传统

[dɪˈmɑːndɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] .

demanded that they disperse the gathering .
要求 那 他们 分散 这 采集 .

毕竟，大二学生是他们的宿敌，而大学传统要求他们驱散集会。

“ [kɜːr] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] [naʊ] , ” [ˈwɪspəd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .

“ Kerr ought to be there now , ” whispered Langridge .
“ 克尔 应该 到 是 那里 现在 , ” 低声说道 兰格里奇 .

“克尔现在应该在那里了，”兰格里奇低声说道。

“ [ðə; ði] [fjuːz] [wɪl] [bɜːrn][fɔːr; fər] [tuː] [ˈmɪnɪts] . ”

“ The fuse will burn for two minutes . ”
“ 这 保险丝 将要 烧伤 为了 二 分钟 . ”

“导火索会燃烧两分钟。”

“ [fjuːz] — [fjuːz] , ” [rɪˈpiːtɪd] [fɪl] .

“ Fuse — fuse , ” repeated Phil .
“ 保险丝 — 保险丝 , ” 重复 菲尔 .

“保险丝——保险丝，”菲尔重复道。

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ɪkˈspləʊʒn] .

“ It must be an explosion .
“ 它 必须 是 一个 爆炸 .

“那一定是爆炸。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] . ”

You want to be careful , Langridge . ”
你 想 到 是 小心 , 兰格里奇 . ”

兰格里奇，你要小心点。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

“ Oh , I know what I'm doing , ” was the answer .
“ 哦 , 我 知道 什么 我是 正在做 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，我知道自己在做什么，”对方回答道。

“ [bʌt; bət][maɪnd] [naʊ] , [noʊ] [ˈskwiːlɪŋ] , [wətˈevər] [ˈhæpənz] . ”

“ But mind now , no squealing , whatever happens . ”
“ 但 头脑 现在 , 不 尖叫 , 任何 发生 . ”

“但是记住，无论发生什么，都不要大声喧哗。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ˈfɪlz] [kwɪk] [rɪˈtɔːrt] .

“ You needn't say that , ” was Phil's quick retort .
“ 你 不必 说 那 , ” 曾是 菲尔的 快的 反驳 .

“你不必这么说，”菲尔迅速反驳道。

“ [wɪə(r)] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfreʃmən] , ” [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] .

“ We're Randall College freshmen , ” as if that was all that was necessary .
“ 是 兰德尔 大学 大一新生 , ” 作为 如果 那 曾是 全部 那 曾是 必要的 .

“我们是兰德尔学院的大一新生，”仿佛这就足够了。

[kɜːr] [ɡlaɪdɪd][ɪn][frʌm; frəm] [ˈsʌmwer] . [[-]]

Kerr glided in from somewhere . [110]
克尔 滑翔 在 从 某处 . [[-]]

克尔从某个地方滑了过来。[110]

“ [wel] ？ ” [æskt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ．
“ **Well ？** ” **asked Langridge** ．
“ 出色地 ？ ” 问 兰格里奇 ．

“怎么样？”兰格里奇问道。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ．
“ **It's all right** ．
“ 它是全部 正确的 ．

“没关系。

“ [ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈnʌðər] [sɔ:ŋ] ．
“ **The sophomores had started another song** ．
“ 这 大二学生 有 开始 其他 歌曲 ．

“大二学生们又开始唱另一首歌了。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [θru:] [ðə; ði] [ˈsekənd] [vɜ:rs] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]
They were about through the second verse when there came a series of sudden
他们 是 关于 通过 这 第二 诗 什么时候 那里 来了 一个 系列 的 突然
[jelz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] ．
yells from the pavilion ．
喊叫 从 这 亭 ．

他们正唱到第二节的时候，亭子里突然传来一连串的喊叫声。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kraɪz] [ʌv; əv] [peɪn] ， [ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ， [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfreʃmən] ，
There were cries of pain , and Langridge , in the midst of the freshmen ,
那里 是 哭泣 的 疼痛 ， 和 兰格里奇 ， 在 这 中间 的 这 大一新生 ，
[kɔ:ld] [aʊt] ；
called out ；
称为 出去 ；

一阵阵痛苦的呻吟声响起，兰格里奇站在一群新生中间，大声喊道：

“ [ðæts] [aɪˈti:] ！
“ **That's it** ！
“ 那就是 它 ！

“就是这样！

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ！
That's the stuff ！
那就是 这 东西 ！

就是这个！

[ra:] ！ [ra:] ！ [sɒf] ！
Rah ！ rah ！ sophs ！
拉 ！ 拉 ！大二学生！

啦！啦！ sophs！

[ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [breɪk] [ju:; jʊ] [ʌp] ．
This time we break you up ．
这 时间 我们 休息 你 向上 ．

这次我们要拆散你们。

[tʃɪr] ， [bɔɪz] ， [tʃɪr] ！
Cheer , boys , cheer ！
欢呼 ， 男孩们 ， 欢呼 ！

加油，孩子们，加油！

“ [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɪɡˈzʌltənt] [kraɪ] [æz; əz] [aɪˈti:] [brɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] ， [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ]
“ **The freshmen set up an exultant cry as it became evident that , in some way**
“ 这 大一新生 放 向上 一个 眉飞色舞 哭 作为 它 成为 明显 那 ， 在 一些 方式
，
，
，
，

“新生们欢呼雀跃，因为他们意识到，在某种程度上，

[ðə; ði] ['gli:fl] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - [jɪr] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [stɑ:pt] .
the gleeful singing of the second - year lads had been stopped .
这 兴高采烈 歌唱 的 这 第二 - 年 小伙子们 有 到过 停止 :

二年级男生们欢快的歌声戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
There was an excited movement in the pavilion ,
那里 曾是 一个 兴奋的 移动 在 这 亭 ,

展馆内一片欢腾，

[jɛt] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['freɪmən] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
yet the waiting freshmen could not see that anything had taken place .
然而 这 等待 大一新生 可以 不是 看 那 任何事物 有 已采取 地方 :

然而，等候的大一新生们却丝毫看不出发生了什么事。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] — [tu:] [eksklə'meɪʃənz] — ['laʊdə] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['æŋɡwɪft] [ðæn; ðən] ['eni] [ðæt]
Then came a cry — two exclamations — louder and more anguished than any that
然后 来了 一个 哭 — 二 感叹词 — 更大声 和 更多的 痛苦的 比 任何 那
[hæd; həd] [ˌpri'si:did] .
had preceded .
有 之前 :

随后传来一声哭喊——两声惊呼——比之前的任何哭喊都更加响亮、更加痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɛl] — [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [jɛl] — [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]
There was a yell — a protesting yell — and then some one in the
那里 曾是 一个 叫喊 — 一个 抗议 叫喊 — 和 然后 一些 一 在 这
[pə'vɪliən] ['ʃaʊtɪd] :
pavilion shouted :
亭 喊叫 :

一阵喊叫声——抗议的喊叫声——然后凉亭里有人喊道：

“ [kʌt] [aɪ 'ti:] , ['feləʊz] !
“ **Cut it , fellows !**
“ 切 它 , 伙伴们 !

“停下，伙计们! ”

[ðə; ði][hænd] ['reɪlɪŋ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] ! “
The hand railing is charged with electricity ! ”
这 手 栏杆 是 带电 和 电 ! ”

扶手上竟然带电了！

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪmən] ! “ [kɔ:ld] ['læŋɡrɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] [keɪm]
“ **Three cheers for the freshmen ! ” called Langridge , and the response came**
“ 三 干杯 为了 这 大一新生 ! ” 称为 兰格里奇 , 和 这 回复 来了
[spɑ:n'teɪniəsli] ,
spontaneously ,
自发地 ,

“为新生们欢呼三声!”兰格里奇喊道，回应声立刻响起。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [meɪts] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['əʊvər][ðə; ði] ['sɒfəmə:z] .
for his mates knew that they had triumphed over the sophomores .
为了 他的 伙伴们 知道 那 他们 有 胜利 超过 这 大二学生 :

因为他的队友们知道他们已经战胜了二年级学生。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [kən'fju:zd] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə'nʌðər] [kraɪ] .
Suddenly above the confused cheering and shouting there came another cry .
突然 多于 这 使困惑 欢呼 和 喊叫 那里 来了 其他 哭 :

突然，在一片混乱的欢呼声和喊叫声之上，又传来一声哭喊。

“ [help] [em 'i:] , ['feləʊz] !
“ **Help me , fellows !**
“ 帮助 我 , 伙伴们 !

“帮帮我，伙计们! ”

[oʊ] , [help] — [help] !
Oh , help — help !
哦 , 帮助 — 帮助 !

哦，救命——救命！
" [skri:md] [sʌm; səm][wʌn][ɪn'saɪd][ðə; ði] [pə'vɪliən] . [-]
" **screamed some one inside the pavilion . [111]**
" 尖叫 一些 一 里面 这 亭 . [-]
“亭子里有人尖叫道。[111]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['mu:vmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪŋərz] .
There was a confused movement among the singers .
那里 曾是 一个 使困惑 移动 之中 这 歌手 .
歌手们之间出现了混乱的动向。

['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] — ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] .
Something seemed to have happened — something serious .
某物 似乎 到 有 发生 — 某物 严肃的 .
似乎出事了——而且是件很严重的事情。

[ðə; ði] ['freʃmən] [stɑ:pt] [ðer; ðər] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [ʌp] .
The freshmen stopped their cheering and crowded up .
这 大一新生 停止 他们的 欢呼 和 挤 向上 .
新生们停止了欢呼，聚拢在一起。

[ə; eɪ][bɪg] ['sɑ:fəməʊ:r] [brʊʊk] [θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dæʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
A big sophomore broke through the throng and dashed toward the college .
一个 大的 大二学生 打破 通过 这 人群 和 虚线 朝向 这 大学 .
一名身材高大的大二学生挤过人群，朝学院方向冲去。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [kɔ:ld] [tɑ:m] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'ɪ:zi] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi]
" **What's the matter ?** " **called Tom , and he had an uneasy feeling as he**
" 是什么 这 事情 ? " 称为 汤姆 , 和 他 有 一个 不安 感觉 作为 他
[æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
asked the question .
问 这 问题 .
“出什么事了？”汤姆问道，问这个问题时，他感到一阵不安。

" ['mætər] ?
" **Matter ?**
" 事情 ?

“事情？”

[ɪts] [ju:; jʊ] [kən'faʊndɪd] ['freʃmən] , [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] !
It's you confounded freshmen , that's what's the matter !
它是 你 令人困惑 大一新生 , 那就是 是什么 这 事情 !
问题出在你们这些笨蛋新生身上！

- [ænd; ənd] ['bætɜ:sbɪ] [hæv; həv] [bɪn] [nɑ:kt] [ʌn'kɑ:nʃəs] . "
Gladdus and Battersby have been knocked unconscious . "
- 和 巴特斯比 有 到过 敲门 无意识 . "
格拉杜斯和巴特斯比都被打晕了。

" [ʌn'kɑ:nʃəs] ? "
" **Unconscious ?** "
" 无意识 ? "

“失去意识？”

" [jes] , [baɪ][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv] [ɪ,lek'trɪsəti] .
" **Yes , by a powerful current of electricity .**
" 是的 , 经过 一个 强大的 当前的 的 电 .
“是的，通过强大的电流。”

[get] [ʌʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [freɪ] , [ɔ:r] [aɪ] [nɑ:k] [ju:; jʊ] [daʊn] !
Get out of my way , fresh , or I'll knock you down !
得到 出去 的 我的 方式 , 新鲜的 , 或者患病的 敲 你 向下 !
滚开, 小子, 不然我就把你打倒!

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] .
I'm going for a doctor .
我是 去 为了 一个 医生 .

我要去看医生。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] ['noʊtɪfaɪ][ðə; ði][ˈpra:ktər] ,
Some of you had better notify the proctor ,
一些 的 你 有 更好的 通知 这 监考员 ,
你们当中有些人最好通知监考老师。

" [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] [hu:] [ˈfa:lʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [rʌŋ] .
" **he added to a few of his classmates who followed him on the run .**
" 他 额外 到 一个 很少 的 他的 同学 WHO 随后 他 在 这 跑步 .
他还对几个跟着他一起逃跑的同学补充道。

" [ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] ['bɪznəs] . "
" **This is serious business .** "
" 这 是 严肃的 商业 . "

“这是件严肃的事。”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈfelʊz] , " [ədˈvaɪzd] ['læŋgrɪdʒ] .
" **Come on , fellows ,** " **advised Langridge .**
" 来 在 , 伙伴们 , " 建议 兰格里奇 .

“来吧, 伙计们,”兰格里奇劝道。

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **It's all right .**
" 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[wi:; wi] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ['mi:tɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] . "
We broke up the pavilion meeting all right . "
我们 打破 向上 这 亭 会议 全部 正确的 . "

我们成功地解散了凉亭里的会议。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [sʌm; səm][wʌŋ][ɪz] ['sɪriəsli] [hɜ:rt] , " [sed] [sɪd] .
" **But maybe some one is seriously hurt ,** " **said Sid .**
" 但 或许 一些 一 是 严重地 伤害 , " 说 西德 .

“但也许有人受了重伤,”西德说。

" ['nɑ:nsens] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkənˈdes(ə)nt] [laɪt] [læmps] .
" **Nonsense , it was only a current from the incandescent light lamps .**
" 废话 , 它 曾是 仅有的 一个 当前的 从 这 白炽灯 光 灯 .

“胡说, 那只是白炽灯的电流而已。”

[aɪˈti:] ['kudnt] [hɜ:rt][ðəm; ðəm] .
It couldn't hurt them .
它 不能 伤害 他们 .

这不会伤害到他们。

[kʌm] [ɑ:n] , [teɪk] [ə; eɪ] [sni:k] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hɪr] .
Come on , take a sneak away from here .
来 在 , 拿 一个 潜行 离开 从 这里 .

走吧, 偷偷溜走。

[wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [fʌŋ] .
We've had our fun .
我们已经 有 我们的 乐趣 .

我们玩得开心了。

[ænd; ʌnd][maɪnd] , [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [ki:p] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [[ʌt] , " [ænd; ʌnd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn]
And mind , everybody keep his mouth shut , " and Langridge disappeared in
和 头脑 , 大家 保持 他的 嘴 关闭 , " 和 兰格里奇 消失 在
[ðə; ði] [ˈjæ,douz] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [tri:z] ,
the shadows of the trees ,
这 阴影 的 这 树木 ,
"记住, 所有人都闭嘴。"说完, 兰格里奇就消失在树影里了。

[waɪl] [əˈhed] [ʌv; ʌv][hɪm; ɪm] [pæntɪd] [ˈsevrəl] [ˈsɒfəməʊz] [ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈsʌmən] [ə; eɪ]
while ahead of him panted several sophomores on their way to summon a
尽管 前方 的 他 喘息 一些 大二学生 在 他们的 方式 到 召唤 一个
[fɪˈzɪʃ(ə)n] . [-]
physician . [112]
医生 . [-]
在他前面, 几个大二学生气喘吁吁地去叫医生。[112]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[tɑ:m] [ˈdʌznt] [tel]
TOM DOESN'T TELL
汤姆 不 告诉
汤姆没说

[tɑ:m][ænd; ʌnd][sɪd] [ˈhɜ:rid] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] , [fɪl] [ˈklɪntən] [ˈtreɪlɪŋ] [ˈæftər]
Tom and Sid hurried along in the midst of the freshmen , Phil Clinton trailing after
汤姆 和 西德 慌忙 沿着 在 这 中间 的 这 大一新生 , 菲尔 克林顿 尾随 后
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .
汤姆和西德在新生们中间匆匆前行, 菲尔·克林顿跟在他们身后。

[ðə; ði] [θri:] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡru:p] , [kəmˈpærətɪvli] [əˈloʊn] .
The three found themselves in a little group , comparatively alone .
这 三 成立 他们自己 在 一个 小的 团体 , 比较 独自的 .
三人发现自己身处一个相对封闭的小团体中。
" [ˈmeɪbi] [wi:d] [ˈbetər] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] , " [prəˈpouzɪd] [tɑ:m] .
" Maybe we'd better do something , " proposed Tom .
" 或许 我们会 更好的 做 某物 , " 建议的 汤姆 .
"或许我们最好做点什么,"汤姆提议道。

" [noʊ] , [best] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] , " [ədˈvaɪzɪd] [sɪd] .
" No , best not to interfere , " advised Sid .
" 不 , 最好的 不是 到 干扰 , " 建议 西德 .
"不, 最好不要干涉,"西德建议道。
" [let] [ðəm; ðəm] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈti:] . "
" Let them manage it . "
" 让 他们 管理 它 . "

" [bʌt; bət] [ɪf] - [ænd; ʌnd] [ˈbætəsbi] [ɑ:r; ər][hɜ:rt] — — "
" But if Gladdus and Battersby are hurt — — "
" 但 如果 - 和 巴特斯比 是 伤害 — — "
"但如果格拉杜斯和巴特斯比受伤了——"

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ˈɜ:dʒd] [fɪl] .
" Come on , " urged Phil .
" 来 在 , " 敦促 菲尔 .
"快点,"菲尔催促道。

“ [wɪə(r)] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] .
“ We're likely to be caught any minute .
“ 是 可能 到 是 捕捉 任何 分钟 .
“我们随时都可能被抓住。”

[pˈrɒk] .
Proc .
过程 .
程序。

[zeɪn] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [ˈrækɪt] .
Zane will be out after all that racket .
赞恩 将要 是 出去 后 全部 那 球拍 .
闹出这么大的动静，赞恩肯定要出局了。

[lets] [get] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [leɪ] [loʊ] .
Let's get to our rooms and lay low .
我们来吧 得到 到 我们的 房间 和 躺 低的 .
我们回房间躲起来吧。

“ [wen] [tɑːm][ænd; ənd][sɪd] [wɜːr; wər][ɪn][ðər; ðər] [əˈpɑːrtmənt] [ðə; ði] [skrʌb] [ˈpɪtʃər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ When Tom and Sid were in their apartment the scrub pitcher turned to his
“ 什么时候 汤姆 和 西德 是 在 他们的 公寓 这 擦洗 投手 转向 到 他的
[tʃʌm] [ænd; ənd] [æskt] :
chum and asked :
密友 和 问 :
“当汤姆和西德在他们的公寓里时，那个杂务员转过身问他的朋友：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] , [sɪd] ? ”
“ Did you know what was in the wind to - night , Sid ? ”
“ 做过 你 知道 什么 曾是 在 这 风 到 - 夜晚 , 西德 ? ”
“你知道今晚风里吹的是什么呢，西德？”

“ [noʊ] . [aɪ] [left] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd] [kɜːr] .
“ No . I left it all to Langridge and Kerr .
“ 不 . 我 左边 它 全部 到 兰格里奇 和 克尔 .
“不，我把一切都留给了朗格里奇和克尔。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
But I guess it's all right .
但 我 猜测 它是 全部 正确的 .
但我想应该没关系。

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? “
为什么？ ”

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
“ Oh , nothing much .
“ 哦 , 没有什么 很多 .
“哦，没什么。”

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [ɪz] [hɜːrt] — — “ [-]
But if some one is hurt — — “ [113]
但 如果 一些 一 是 伤害 — — “ [-]
但如果有人受伤——”[113]

“ [ˈnɑːnsens] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] .
“ Nonsense , don't worry .
“ 废话 , 不 担心 .
“胡说，别担心。”

[waɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['lðər] ['klæsɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
Why , that's nothing to what other classes have done .
为什么 , 那就是 没有什么 到 什么 其他 课程 有 完毕 .

这跟其他班级的成绩比起来简直不算什么。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [haʊ] — —
I remember hearing a story of how — —
我 记住 听力 一个 故事 的 如何 — —

我记得听过一个关于.....的故事。

” [bʌt; bət] ['sɪdz] [jɑːrɪn] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ænd] [fɔːrd] ['fentən]
” But Sid's yarn was interrupted by a tap at the door , and Ford Fenton
” 但 西德的 纱 曾是 中断 经过 一个 轻敲 在 这 门 , 和 福特 芬顿
[slɪd][ɪn] .
slid in .
滑行 在 .

“但西德的故事被敲门声打断了，福特·芬顿滑了进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was rather a frightened look on his face .
那里 曾是 相当 一个 害怕 看 在 他的 脸 .

他脸上露出了惊恐的神色。

“ [wɒts] [ʌp] , ['fentən] ? ” [æskt] [sɪd] .
“ What's up , Fenton ? ” asked Sid .
” 是什么 向上 , 芬顿 ? ” 问 西德 .

“芬顿，怎么了？”西德问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] .
“ I don't know , but something is .
” 我 不 知道 , 但 某物 是 .

我不知道，但肯定有什么事发生了。

[ðeɪv] ['kæɪrɪd] - [ænd; ænd] ['bætɜːsbi] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ænd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt]
They've carried Gladdus and Battersby into the infirmary , and there's a lot
他们有 携带 - 和 巴特斯比 进入 这 医务室 , 和 有 一个 很多
[ʌv; əv] ['skɜːrɪːɪŋ] [ə'baʊt] .
of scurrying about .
的 匆匆忙忙 关于 .

他们把格拉杜斯和巴特斯比抬进了医务室，里面一片忙碌。

[ðeɪv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər][frʌm; frəm] [taʊn] , [ænd; ænd]['moʊzəs][ænd; ænd][p'rɒk] .
They've sent for a doctor from town , and Moses and Proc .
他们有 发送 为了 一个 医生 从 镇 , 和 摩西 和 过程 .

他们从镇上请来了一位医生，还有摩西和普罗克。

[zeɪn] [hæv; həv] [ɡɔːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pə'vɪliən] . “
Zane have gone down to the pavilion . ”
赞恩 有 已消失 向下 到 这 亭 . ”

赞恩已经下到凉亭去了。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ What for ? ” asked Tom .
” 什么 为了 ? ” 问 汤姆 .

“为什么？”汤姆问道。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第6/15页

“ [ˈblesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
“ **Blessed if I know** .
“ 蒙福 如果 我 知道 .

“如果我知道，那真是我的福气。”

[seɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [broʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdɪdnt] [wiː; wi] ?
Say , but we broke up their singing all right , didn't we ?
说 , 但 我们 打破 向上 他们的 歌唱 全部 正确的 , 没有 我们 ?

但是，我们确实打断了他们的歌声，不是吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [greɪt] .
It was great .
它 曾是 伟大的 .

太棒了。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] — — “
My uncle says — — “
我的 叔叔 说道 — — “

我叔叔说——”

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ **Shut up !**
“ 关闭 向上 !

“住口！”

“ [kraɪd] [tɑːm] ,
“ **cried Tom** ,
“ 哭 汤姆 ,

“汤姆喊道,”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [ʌnˈjuːʒuəl] [ɪrɪtəˈbɪləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuːn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [lʊkt]
and there was such unusual irritability in his tone that the other two looked
和 那里 曾是 这样的 异常 易怒 在 他的 语气 那 这 其他 二 看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səˈpraɪz] .
at him in surprise .
在 他 在 惊喜 .

他的语气中带着一种异乎寻常的烦躁，以至于另外两人都惊讶地看着他。

[hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][ænd; ænd] [went] [ɑːn] : “ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪɡˈzæktli] [miːn] [ðæt] , [ˈfɛntən] , [oʊld] [tʃæp] ,
He saw it and went on : “ I — I didn't exactly mean that , Fenton , old chap ,
他 锯 它 和 去 在 : “ 我 — 我 没有 确切地 意思是 那 , 芬顿 , 老的 小伙子 ,

[bʌt; bət]
but
但

他看到了，然后继续说道：“我——我不是那个意思，芬顿老兄，但是……”

[aɪm] — [aɪm][ɔːl] [ʌpˈset] . “
I'm — I'm all upset . “
我是 — 我是 全部 沮丧的 . “

我——我非常难过。

“ [fɔːr; fər][kæts] - [seɪk] , [wʌt] [əˈbaʊt] ? “ [dɪˈmɑːndɪd] [saɪd] .
“ **For cats ' sake , what about ? “ demanded Sid** .
“ 为了 猫 - 清酒 , 什么 关于 ? “ 要求 西德 .

“看在猫的份上，那怎么办？”西德质问道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [jʊə(r)] [ˈwɜːrɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz][ˈaʊər; ɑːr] [klæs] [nɑːkt] [aʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
“ You don't mean to say you're worried because our class knocked out a couple
“ 你 不 意思是 到 说 你是 担心 因为 我们的 班级 敲门 出去 一个 夫妻
[ʌv; əv] [ˈɡriːsi] [ʊʊld] [sɔf] ？ ”
of greasy old sophs ？ ”
的 腻 老的 大二学生 ？ ”

“你不会是说，因为我们班干掉了几个油腻腻的大二学生，所以她才担心吧？”

“ [wel] , [aɪ] — [ɜːr; ər] — —
“ Well , I — er — —
“ 出色地 , 我 — 呃 — —

“嗯，我——呃——”

“ [ðer; ðər] [keɪm] [əˈnʌðər] [ɪntəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ˈentərd] .
“ There came another interruption , and a lad entered .
“ 那里 来了 其他 中断 , 和 一个 小伙子 进入 .

“这时又有人打断了他们，一个男孩走了进来。”

“ [hɪəz] [ðə; ði] [sneɪl] ,
“ Here's the Snail ,
“ 这里是 这 蜗牛 ,

“这就是蜗牛，

“ [ɪkˈskleɪmd] [sɪd][æz; əz][sæm] [ˈluːpər] [krɔːld] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ exclaimed Sid as Sam Looper crawled in and closed the door softly behind him .
“ 惊呼 西德 作为 山姆 循环器 爬行 在 和 关闭 这 门 轻轻 在后面 他 .

[-]
[**114**]
[-]

“西德惊呼道，萨姆·卢珀爬了进来，轻轻地关上了身后的门。[114]

“ [hiː; hi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wɒts] [ʌp] .
“ He can find out what's up .
“ 他 能 寻找 出去 是什么 向上 .

他可以查明情况。

[haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [sneɪl] — [ˈeni] [nuːz] ？
How about it , Snail — any news ？
如何 关于 它 , 蜗牛 — 任何 消息 ？

蜗牛，你有什么消息吗？

“ [sæm] [blɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] .
“ Sam blinked his eyes as if the light hurt him .
“ 山姆 眨眼 他的 眼睛 作为 如果 这 光 伤害 他 .

山姆眨了眨眼，好像光线刺得他难受似的。

“ [aɪv] [bɪn] [əˈraʊnd] — [əˈraʊnd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
“ I've been around — around , “ he said slowly ,
“ 我已经 到过 大约 — 大约 , “ 他 说 缓慢地 ,

“我四处游历了,”他缓缓说道。

[ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡraʊndz] .
waving his hand to take in the whole compass of the college and grounds .
挥手 他的 手 到 拿 在 这 所有的 罗盘 的 这 大学 和 理由 .

他挥了挥手，将整个学院和校园尽收眼底。

“ [aɪ] [sɔː] - [ɪm] [ˈkæri] [ðə; ði] [tuː] [sɔf] [əˈwei] .
“ I saw 'em carry the two sophs away .
“ 我 锯 - 呃 携带 这 二 大二学生 离开 .

“我看到他们把那两个大二学生带走了。”

[ðeə(r)] [ˈbædli] [bə:nd] [ænd; ənd] [ʃɑ:kt] .
They're badly burned and shocked .
它们是 糟糕 烧伤 和 震惊 .

他们严重烧伤，并且受到了惊吓。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ！
Langridge is a fool !
兰格里奇 是 一个 傻子 ！

兰格里奇是个傻瓜！

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [si:n] [ðə; ði] [sneɪl] [soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
” **They had seldom seen the Snail so excited .**
” 他们 有 很少 已见 这 蜗牛 所以 兴奋的 .

他们很少见到蜗牛这么兴奋。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd] [strʌŋ] [ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈsɜ:rkɪt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪərn]
” **He went and strung a wire from the electric light circuit to the iron**
” 他 去 和 串 一个 金属丝 从 这 电的 光 电路 到 这 铁

[hænd][reɪl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] .
hand rail around the pavilion .
手 轨 大约 这 亭 .

“他去把一根电线从电灯电路拉到凉亭周围的铁扶手上。

[ˈoʊnli][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [kəˈnekʃnz] [ænd; ənd][gʌ:t][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [krɔ:st]
Only he made a mistake in the connections and got the wires crossed
仅有的 他 制成 一个 错误 在 这 连接 和 得到 这 电线 交叉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)] [ɑ:rk] [ˈsɜ:rkɪt] .
with the powerful arc circuit .
和 这 强大的 弧 电路 .

只是他在接线时犯了错误，把电线和强大的电弧电路接反了。

[ðə; ði] [ɪnˌkənˈdes(ə)nt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ten][vɒlts] , [waɪl] [ðə; ði][ɑ:rk][ɪz] [ˈtwenti] - [fɔ:r]
The incandescent is only a hundred and ten volts , while the arc is twenty - four
这 白炽灯 是 仅有的 一个 百 和 十 伏特 , 尽管 这 弧 是 二十 - 四

[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

白炽灯的电压只有一百一十伏，而电弧灯的电压是两千四百伏。

[sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] .
Some difference .
一些 不同之处 .

有些不同。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [gʌ:t][ə; eɪ] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðeɪd] [bi:; bi] [ded] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] [ˈbædli]
Only that they got a small part of it , they'd be dead instead of merely badly
仅有的 那 他们 得到 一个 小的 部分 的 它 , 他们会 是 死的 反而 的 仅仅 糟糕

[ʃɑ:kt] .
shocked .
震惊 .

如果他们只分到一小部分，他们就会丧命，而不是仅仅受到严重惊吓。

” [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz][hæf] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
” **Tom Parsons half uttered an exclamation .**
” 汤姆 帕森斯 一半 说出 一个 感叹 .

汤姆·帕森斯几乎是脱口而出地惊呼了一声。

” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ？ ” [æskt] [sɪd] [ˈkwɪkli] .
” **What's the matter ?** ” **asked Sid quickly .**
” 是什么 这 事情 ？ ” 问 西德 迅速地 .

“出什么事了？”西德急忙问道。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Oh , nothing** .
“ 哦 , 没有什么 .

“哦, 没什么。”

[goʊ][ɑ:n] , [sneɪl] . “
Go on , Snail . “
去 在 , 蜗牛 . “

继续前进, 蜗牛。

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔ:l] , “ [keɪm] [frʌm; frəm][sæm] .
“ **That's about all , “ came from Sam** .
“ 那就是 关于 全部 , “ 来了 从 山姆 .

“差不多就这些了,”萨姆说道。

“ [ˈpɪtʃfɔ:rk] — [ˈhi:z] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈdɑ:ktər] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈhi:z] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈoʊvər] - [ɪm] [naʊ] .
“ **Pitchfork — he's a sort of doctor , you know — he's working over ' em now** .
“ 叉 — 他是 一个 种类 的 医生 , 你 知道 — 他是 在职的 超过 - 呃 现在 .

“Pitchfork——他就像个医生, 你知道——他现在正在研究他们。

[aɪ] [ges] [ðeɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I guess they'll be all right .
我 猜测 他们会 是 全部 正确的 .

我想他们应该没事的。

“ [tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Tom started to leave the room** .
“ 汤姆 开始 到 离开 这 房间 .

汤姆开始离开房间。

“ [wer] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [sɪd] .
“ **Where you going ? “ inquired Sid** .
“ 在哪里 你 去 ? “ 询问 西德 .

“你要去哪儿?”西德问道。

“ [aʊt] .
“ **Out** .
“ 出去 .

“出去。

[aɪ] — [aɪ][mʌst; məst] [si:] [wɒts] [ˈhæpənd] ! “
I — I must see what's happened ! “
我 — 我 必须 看 是什么 发生 ! “

我.....我必须看看发生了什么事!

“ [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ! “ [ˈɔ:rdərd] [sɪd] , [hæf] [ˈfɪrslɪ] .
“ **You stay here ! “ ordered Sid , half fiercely** .
“ 你 停留 这里 ! “ 订购 西德 , 一半 激烈地 .

“你待在这里!”西德半是凶狠地命令道。

“ [ju:l] [bi:; bi] [næbd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **You'll be nabbed in a minute** .
“ 你会 是 被抓获 在 一个 分钟 .

“你马上就会被抓住。”

[pˈrɒk] .
Proc .
过程 .

程序。

[zeɪn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [skaʊts] [aʊt] , [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [kəˈræɪl] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbɑdi] .
Zane has his scouts out , waiting to corral everybody .
赞恩 有 他的 侦察兵 出去 , 等待 到 围栏 大家 .

赞恩已经派出侦察兵, 准备将所有人围捕起来。

[hɪr] , [-]
Here , [115]
这里 , [-]

这里, [115]

[sneɪl] , [juː; jʊ][gʊʊ] .
Snail , you go .
蜗牛 , 你 去 .

蜗牛, 你走吧。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . "
You know how to keep out of sight . "
你 知道 如何 到 保持 出去 的 视线 . "

你知道如何躲藏起来。

" [ʃɒr] , " [ə'gri:d] [sæm] , [huː] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [praʊl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
" Sure , " agreed Sam , who liked nothing better than to prowl around in the dark .
" 当然 , " 同意 山姆 , WHO 喜欢 没有什么 更好的 比 到 潜行 大约 在 这 黑暗的 .
"当然,"萨姆同意道, 他最喜欢的就是在黑暗中四处游荡。

" [weɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [aɪl] [sni:k] [bæk] . "
" Wait here and I'll sneak back . "
" 等待 这里 和 患病的 潜行 后退 . "

“你在这儿等着, 我偷偷溜回去。”

" [biː; bi] ['kerf(ə)] , " ['kɔːjənd] [fɔːrd] .
" Be careful , " cautioned Ford .
" 是 小心 , " 警告 福特 .

“小心点,”福特告诫道。

[ðə; ði] [sneɪl] ['sləʊli] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz][hæf] - [ʃʌt] [aɪz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spi:k] .
The Snail slowly winked his half - shut eyes , but did not speak .
这 蜗牛 缓慢地 眨眼 他的 一半 - 关闭 眼睛 , 但 做过 不是 说话 .

蜗牛缓缓眨了眨半闭的眼睛, 但没有说话。

[ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðei] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['tɪptəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
Then he closed the door softly and they heard him tiptoeing down the corridor .
然后 他 关闭 这 门 轻轻 和 他们 听到 他 踮着脚尖 向下 这 走廊 .

然后他轻轻地关上了门, 他们听到他蹑手蹑脚地走下走廊。

" [ðə; ði] [sneɪl] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " ['ɔːlmoʊst] ['wɪspəd] [sɪd] .
" The Snail will find out , " almost whispered Sid .
" 这 蜗牛 将要 寻找 出去 , " 几乎 低声说道 西德 .

“蜗牛会发现的,”希德几乎是低声说道。

['sʌmhaʊ] [ðei] [ɔːl] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪn] .
Somehow they all appeared to be under a strain .
不知何故 他们 全部 出现 到 是 在下面 一个 拉紧 .

不知为何, 他们看起来都承受着巨大的压力。

[tɑːm][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Tom was pacing back and forth in the room .
汤姆 曾是 踱步 后退 和 前进 在 这 房间 .

汤姆在房间里来回踱步。

[fɔːrd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntl] , [hɪz; ɪz][hændz] [klaːspt] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Ford stood with his back to the mantel , his hands clasped behind him .
福特 站立 和 他的 后退 到 这 壁炉架 , 他的 双手 紧握 在后面 他 .

福特背对着壁炉架站着, 双手背在身后。

[sɪd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] .
Sid tried to look at a book , but he took no sense of the words .
西德 尝试 到 看 在 一个 书 , 但 他 采取 不 感觉 的 这 字 .

西德试着看书, 但他完全看不懂上面的字。

[ˈfaɪnəli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] , [hiː; hi] [θruː] [aɪˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

Finally , with an exclamation , he threw it on the sofa .

最后 , 和 一个 感叹 , 他 扔 它 在 这 沙发 .

最后, 他惊呼一声, 把它扔到了沙发上。

[fɔːrd] [ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [fɪl] [ˈklɪntən] [keɪm] [ɪn] .

Ford quietly left the room and a little later Phil Clinton came in .

福特 悄悄 左边 这 房间 和 一个 小的 之后 菲尔 克林顿 来了 在 .

福特悄悄离开了房间, 过了一会儿, 菲尔·克林顿走了进来。

[sɪd][ænd; ənd][tɔːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] .

Sid and Tom saw that he had heard all .

西德 和 汤姆 锯 那 他 有 听到 全部 .

西德和汤姆看出他已经把一切都听到了。

[tɔːm] [ˈsiːst] [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [wɔːk] [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .

Tom ceased his nervous walk and went over to the sofa .

汤姆 停止 他的 紧张的 走 和 去 超过 到 这 沙发 .

汤姆停止了紧张的踱步, 走到沙发旁坐下。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfɜːrniʃər] [kriːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [weɪt] .

He sat down on it , the ancient piece of furniture creaking with his weight .

他 卫星 向下 在 它 , 这 古老的 片 的 家具 嘎吱作响 和 他的 重量 .

他坐了上去, 这件古老的家具因他的重量而发出吱嘎声。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][ðər; ðər][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][əˈrouz][ænd; ənd][bɪˈɡæn] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp]

But he was not there half a minute before he arose and began pacing up

但 他 曾是 不是 那里 一半 一个 分钟 前 他 出现 和 开始 踱步 向上

[ænd; ənd] [daʊn] [əˈɡen] .

and down again .

和 向下 再次 .

但他还没待上半分钟就起身, 又开始来回踱步。

[ðən] [hiː; hi] [traɪd] [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,

Then he tried an easy chair ,

然后 他 尝试 一个 简单的 椅子 ,

然后他试坐了一把扶手椅。

[wens] [ðər; ðər] [ˈfloʊtɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈkuʃənz] .

whence there floated up a little cloud of dust from the old cushions .

何处 那里 漂浮 向上 一个 小的 云 的 灰尘 从 这 老的 靠垫 .

旧垫子上扬起了一小团灰尘。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)]

There was silence in the apartment , broken only by the ticking of a fussy little

那里 曾是 沉默 在 这 公寓 , 破碎的 仅有的 经过 这 滴答 的 一个 挑剔的 小的

[əˈlɑːrm] [klaːk] .

alarm clock .

警报 钟 .

公寓里一片寂静, 只有一只烦躁的小闹钟滴答作响。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

It seemed to double up on the number of seconds allotted to a

它 似乎 到 双倍的 向上 在 这 数字 的 秒 分配 到 一个

[ˈmɪnɪt] .

minute .

分钟 .

它似乎将一分钟内的秒数翻了一倍。

[ðə; ði] [θriː] [kʊd; kəd] [hɪr] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈbriːðɪŋ] .

The three could hear each other's breathing .

这 三 可以 听到 每个 其他的 呼吸 .

三人都能听到彼此的呼吸声。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɪ] [-]
They were [116]
他们是

他们是[116]

[ʌndər] [sʌm; səm] [streɪn] , [ðʊð] , [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
under some strain , though , for the life of them ,
在下面 一些 拉紧 , 尽管 , 为了 这 生活 的 他们 ,
然而, 在某种程度上, 为了生存, 他们

[ˈniːðər] [sɪd][nɔːr] [fɪl] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
neither Sid nor Phil could tell what it was .
两者都不 西德 也不 菲尔 可以 告诉 什么 它 曾是 .

西德和菲尔都说不出那是什么。

“ [waɪ] [ˈdʌznt] [sʌm; səm][wʌn] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [fɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
“ **Why doesn't some one say something ?** ” **asked Phil at length ,**
“ 为什么 不 一些 一 说 某物 ? ” 问 菲尔 在 长度 ,
“为什么没人说句话呢?”菲尔长叹一声。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
and it was as if some one had broken the silence in a church .
和 它 曾是 作为 如果 一些 一 有 破碎的 这 沉默 在 一个 教会 .

仿佛有人打破了教堂里的寂静。

[sɪd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][əˈsaɪd] .
Sid picked up the book he had cast aside .
西德 挑选 向上 这 书 他 有 投掷 旁边 .

西德捡起了他之前扔在一边的书。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] ,
Then he threw it down again ,
然后 他 扔 它 向下 再次 ,

然后他又把它扔了下去。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
for there sounded the noise of a person coming along the corridor .
为了 那里 听起来 这 噪音 的 一个 人 未来 沿着 这 走廊 .

因为听到走廊里有人走来的声音。

[ðə; ði] [sneɪl] [keɪm] [ɪn] .
The Snail came in .
这 蜗牛 来了 在 .

蜗牛进来了。

“ [wel] ? ” [gɑːspt] [taɪm] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfaʊtɪd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Well ?** ” **gasped Tom , and it was as if he had shouted it ,**
“ 出色地 ? ” 倒吸一口气 汤姆 , 和 它 曾是 作为 如果 他 有 喊叫 它 ,
“怎么样?”汤姆喘着气问道, 声音大得仿佛是在喊叫。

[ðʊð] [hiː; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [tens] [vɔɪs] .
though he spoke in a low , tense voice .
尽管 他 辐 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 .

虽然他说话的声音低沉而紧张。

“ [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , ” [sed] [ðə; ði] [sneɪl] [ˈsləʊli] ,
“ **They're in a bad way ,** ” **said the Snail slowly ,**
“ 它们是 在 一个 坏的 方式 , ” 说 这 蜗牛 缓慢地 ,

“他们处境很糟糕,”蜗牛缓缓说道。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ðəm; ðəm] [θruː] .
“ **but there's a chance to pull them through .**
“ 但 有 一个 机会 到 拉 他们 通过 .

“但还是有机会让他们渡过难关的。”

[ðeəz; ðəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] , [aɪ] [hɜːrd] .
There's going to be an investigation , I heard .
有 去 到 是 一个 调查 , 我 听到 .
我听说要展开调查。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] — —
Langridge is likely to — —
兰格里奇 是 可能 到 — —
朗格里奇很可能——

” [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
” **There came a knock on the door .**
” 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .
“有人敲门。”

[ðə; ði] [lædz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɡɪltɪli] .
The lads started guiltily .
这 小伙子们 开始 内疚地 .
小伙子们一开始都带着愧疚感。

[fɪl] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] , [ˈoʊpənd][aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Phil , being nearest the portal , opened it , though if it was one of the
菲尔 , 存在 最近的 这 门户网站 , 打开 它 , 尽管 如果 它 曾是 一 的 这
[ˈprɔːktɜːz] “ [skaʊts] ,
proctor's “ scouts ,
监考员 ” 侦察兵 ,
由于菲尔离传送门最近, 他便打开了它, 但如果那是监考老师派来的“侦察兵”之一,

” [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] ,
” **as was likely ,**
” 作为 曾是 可能 ,
正如预期的那样,

[hiː; hi] [wəd] [biː; bi] “ [ʌp] ” [fɔːr; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ruːlz] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [əˈhʌðər]
he would be “ up ” for breaking one of the college rules about being in another
他 会 是 ” 向上 ” 为了 打破 一 的 这 大学 规则 关于 存在 在 其他
[ruːm] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪˈskraɪbd] [ˈaʊərz] .
room after the prescribed hours .
房间 后 这 规定 小时 .
他“应该”违反学校关于在规定时间内待在其他房间的规定。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [skaʊt] , ” [ˈmɪstər] . [snel] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈʌpər] [ˈdʒænɪtər] .
It was a “ scout , ” Mr . Snell , a sort of upper janitor .
它 曾是 一个 ” 侦察 , ” 先生 . 斯内尔 , 一个 种类 的 上 清洁工 .
斯内尔先生是一名“侦察员”, 类似于高级清洁工。

” [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] ,
” **Mr . Parsons ,**
” 先生 . 帕森斯 ,
帕森斯先生,

” [sed] [ðə; ði] [skaʊt] [ˌdefəˈrenʃəli] — [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
” **said the scout deferentially — and he took no notice of the presence of**
” 说 这 侦察 恭敬地 — 和 他 采取 不 注意 的 这 在场 的
[ðə; ði] [sneɪl] [ɔːr] [fɪl] ,
the Snail or Phil ,
这 蜗牛 或者 菲尔 ,
“侦察兵恭敬地说道——他完全没有注意到蜗牛或菲尔的存在。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈduːli] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] — “ [ˈmɪstər] .
for which they were duly grateful — “ Mr .
为了 哪个 他们 是 正式地 感激的 — ” 先生 .
他们对此表示由衷的感谢——“先生

[ˈpɑːrsənz] , [ðə; ði][ˈpraːktər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] . ”
Parsons , the proctor would like to see you in his office . ”
帕森斯 , 这 监考员 会 喜欢 到 看 你 在 他的 办公室 . ”

帕森斯，监考老师想见你一趟。

“ [naʊ] ？ ” [æskt] [tɑːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪˈgæn][tuː; tə] [biːt] [ˈdʌb(ə)l] [stroʊks] . [-]
“ **Now ？ ” asked Tom , and his heart began to beat double strokes . [117]**
“ 现在 ？ ” 问 汤姆 , 和 他的 心 开始 到 打 双倍的 笔画 . [-]
“现在？”汤姆问道，他的心脏开始怦怦直跳。 [117]

“ [naʊ] , [jes] , [sɜːr] .
“ **Now , yes , sir .**
“ 现在 , 是的 , 先生 .

“好的，先生。”

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tɑːm] [went] [aʊt][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
“ **Without a look at his chums Tom went out and to the office .**
“ 没有 一个 看 在 他的 朋友们 汤姆 去 出去 和 到 这 办公室 .
“汤姆头也不回地走出了办公室。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [lest][hiː; hi] [maɪt] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [disˈkləʊzd]
He was afraid lest he might betray the secret he feared would be disclosed
他 曾是 害怕的 免得 他 可能 背叛 这 秘密 他 害怕 会 是 披露
[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] — [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪl] [ʌv; əv][ˈwaɪər] .
at any moment — the secret of the coil of wire .
在 任何 片刻 — 这 秘密 的 这 线圈 的 金属丝 .

他害怕自己会泄露那个随时可能被揭穿的秘密——线圈的秘密。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] , ” [bɪˈgæn][ˈpraːktər] [zeɪn] [ˈsləʊli] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd][tɑːm]
“ **Mr . Parsons , ” began Proctor Zane slowly when the door had closed behind Tom**
“ 先生 . 帕森斯 , ” 开始 普罗克特 赞恩 缓慢地 什么时候 这 门 有 关闭 在后面 汤姆
,
,
,
“帕森斯先生,”当汤姆身后的门关上后，普罗克特·赞恩缓缓开口说道。

“ [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **there has been a serious accident to - night .**
“ 那里 有 到过 一个 严肃的 事故 到 - 夜晚 .
“今晚发生了一起严重事故。”

“ [tɑːm] [bəʊd] .
“ **Tom bowed .**
“ 汤姆 鞠躬 .

汤姆鞠了一躬。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
He could not trust his voice .
他 可以 不是 相信 他的 嗓音 .

他无法相信自己的声音。

“ [tuː] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈbædli] [hɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [meɪ] [biː; bi] [ˈlæstɪŋ] .
“ **Two students were badly hurt and the results may be lasting .**
“ 二 学生 是 糟糕 伤害 和 这 结果 可能 是 持久 .
“两名学生受重伤，而且后果可能是永久性的。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][dʒʌst] [naʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
They are only just now out of danger .
他们 是 仅有的 只是 现在 出去 的 危险 .

他们现在才刚刚脱离危险。

” [wʌns] [mɔːr] [tɑːm] [boʊd] .
” Once more Tom bowed .
” 一次 更多的 汤姆 鞠躬 .

汤姆再次鞠躬。

[hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The beating of his heart was choking him .
这 殴打 的 他的 心 曾是 窒息 他 .

他剧烈的心跳让他喘不过气来。

” [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːktər] [dʒuˈdɪʃəli] ,
” As a rule, ” went on the proctor judicially ,
” 作为 一个 规则 , ” 去 在 这 监考员 司法 ,

“通常情况下,”监考员继续用司法术语说道。

” [aɪ] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] — [ɜːr; ər] — [ðə; ði] [əˈferz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈklæsɪz] [ɔːr]
” I take no notice of the — er — the affairs between the different classes or
” 我 拿 不 注意 的 这 — 呃 — 这 事务 之间 这 不同的 课程 或者

[ˈstuːd(ə)nt] [ˈbɑːdɪz] .
student bodies .
学生 身体 .

“我根本不关心不同班级或学生团体之间的——呃——事情。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] .
But this time I am obliged to .
但 这 时间 我 是 有义务 到 .

但这次我不得不这么做。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [ænd; ænd][maɪˈself][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən]
Dr . Churchill and myself have made an examination of the pavilion
博士 . 丘吉尔 和 我 有 制成 一个 考试 的 这 亭

[wer] [ðɪs] [ˈaʊtreɪdʒ] [əˈkɜːrd] .
where this outrage occurred .
在哪里 这 暴行 发生 .

我和丘吉尔博士已经对发生这起暴行的展馆进行了考察。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] [ˈrʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [ˈsɜːrkit] [tuː; tə][ðə; ði][hænd]
We discovered the wires running from the electric light circuit to the hand
我们 发现 这 电线 跑步 从 这 电的 光 电路 到 这 手

[reɪl] .
rail .
轨 .

我们发现了从电灯电路到扶手的电线。

[wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] [wer] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [kəˈnek(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [soʊ] [ðæt] ,
We discovered where a spring connection had been made , so that ,
我们 发现 在哪里 一个 春天 联系 有 到过 制成 , 所以 那 ,

我们找到了弹簧连接的位置，因此，

[baɪ][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuːz] , [ðə; ði][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [kloʊzd] ,
by the burning away of a fuse , the parts of the spring closed ,
经过 这 燃烧 离开 的 一个 保险丝 , 这 部分 的 这 春天 关闭 ,

保险丝烧断后，弹簧的各个部分闭合了。

[ðə; ði][ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [fɪld] [ðə; ði][hænd][reɪl] .
the wires came in contact and the current filled the hand rail .
这 电线 来了 在 接触 和 这 当前的 已填 这 手 轨 .

电线接触后，电流充满了扶手。

[wiː; wi][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
We also discovered something else .
我们 还 发现 某物 别的 .

我们还发现了其他一些东西。

” [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [lʊkt] [ðə; ði][ˈprɑːktər] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
He paused , and Tom , for the first time , looked the proctor full in the face
” 他 暂停 , 和 汤姆 , 为了 这 第一的 时间 , 看起来 这 监考员 满的 在 这 脸
.
.
.

他停顿了一下，汤姆第一次直视了监考老师的眼睛。

[ˈmɪstər] . [zeɪn] [held] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekt] . [-]
Mr . Zane held out a small object . [118]
先生 . 赞恩 握住 出去 一个 小的 目的 . [-]

赞恩先生递出一个小物件。[118]

” [ðɪs] [naɪf] [wəz; wəz] [faʊnd] [nɪr] [wer] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz][wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] ,
This knife was found near where the wires were fastened to the railing ,
” 这 刀 曾是 成立 靠近 在哪里 这 电线 是 系紧 到 这 栏杆 ,
” [hiː; hi] [sed] .
he said .
” 他 说 .

他说：“这把刀是在电线固定在栏杆附近发现的。”

” [aɪ ˈtiː][hæz; həz][jɔːr; jər] [neɪm] [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
It has your name on it .
” 它 有 你的 姓名 在 它 .

“上面有你的名字。”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [jɔːrɪz] ? ”
Is it yours ? ”
是 它 你的 ? ”

是你的吗？

” [jes] , [sɜːr] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] .
Yes , sir , ” replied Tom .
” 是的 , 先生 , ” 回复 汤姆 .

“是的，先生，”汤姆回答道。

” [juː; jʊ] [tʊk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [əˈfeɪr] ? ”
You took part in this affair ? ”
” 你 采取 部分 在 这 事务 ? ”

“你参与了这件事？”

” [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] . ”
I am a freshman . ”
” 我 是 一个 大一新生 . ”

“我是一名大一新生。”

” [ðæt] [ɪz] [ˈænsər] [ɪˈnʌf] .
That is answer enough .
” 那 是 回答 足够的 .

“这足以说明问题了。”

[dɪd][juː; jʊ] [əˈtætʃ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] ? ”
Did you attach the wires ? ”
做过 你 附 这 电线 ? ”

你把电线接好了吗？

“ [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] . ”
“ **No** , **and** **I** **had** **nothing** **to** **do** **with** **that** **part** **of** **it** . ”
“ 不 , 和 我 有 没有什么 到 做 和 那 部分 的 它 . ”
“不，那部分跟我一点关系都没有。”

“ [jɔː; jər] [naɪf] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [juː; jə][hæd; həd] .
“ **Your** **knife** **would** **seem** **to** **indicate** **that** **you** **had** .

“ 你的 刀 会 似乎 到 表明 那 你 有 .

“你的刀似乎表明你曾拥有过。”

“ [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm][tɑːm] .
“ **No** **answer** **from** **Tom** .

“ 不 回答 从 汤姆 .

汤姆没有回复。

“ [dɪd][juː; jə][juːz][jɔː; jər] [naɪf] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðə; ði]['waɪəz, 'waɪrɪz] ? ”
“ **Did** **you** **use** **your** **knife** **to** **attach** **the** **wires** ? ”
“ 做过 你 使用 你的 刀 到 附 这 电线 ? ”
“你是用刀子把电线固定上的吗？ ”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ **No** , **sir** . ”
“ 不 , 先生 . ”
“不，先生。”

“ [duː][juː; jə] [noʊ] [huː] [dɪd] ? ”
“ **Do** **you** **know** **who** **did** ? ”
“ 做 你 知道 WHO 做过 ? ”
你知道是谁干的吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː] . ”
“ **I** **think** **I** **do** . ”
“ 我 思考 我 做 . ”
“我想我是的。”

“ [wɪl] [juː; jə] [tel] ?
“ **Will** **you** **tell** ?

“ 将要 你 告诉 ?

你会说吗？

“ [tɑːm][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] .
“ **Tom** **could** **almost** **hear** **his** **heart** **beating** .

“ 汤姆 可以 几乎 听到 他的 心 殴打 .

汤姆几乎能听到自己的心跳声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
There **was** **a** **singing** **in** **his** **ears** .

那里 曾是 一个 歌唱 在 他的 耳朵 .

他耳边仿佛响起了歌声。

[ðen] [hiː; hi] ['ænsər] :
Then **he** **answered** :

然后 他 回答 :

然后他回答说：

“ [noʊ] . [aɪ] ['kænəːt] [tel] , ['mɪstər] . [zeɪn] .
“ **No** . **I** **cannot** **tell** , **Mr** . **Zane** .

“ 不 . 我 不能 告诉 , 先生 . 赞恩 .

“不，我不能告诉你，赞恩先生。”

[aɪ] — [aɪ] — — “
I — **I** — — ”
我 — 我 — — ”
我——”

“ [ðæt] [wɪl] [du:] , ” [sed] [ðə; ði][ˈpra:ktər] [ˈɡreɪvli] .
“ **That will do** , ” **said the proctor gravely** .
“ 那 将要 做 , ” 说 这 监考员 严重地 .

“这样就可以了,”监考老师严肃地说。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ju:; jʊ] [wʊd] [tel] .
“ **I did not expect you would tell** .
“ 我 做过 不是 预计 你 会 告诉 .

“我没想到你会说出来。”

“ [tɑ:m] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Tom turned and made his way from the room** .
“ 汤姆 转向 和 制成 他的 方式 从 这 房间 .

汤姆转身离开了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪst] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a mist before his eyes .
那里 曾是 一个 薄雾 前 他的 眼睛 .

他眼前一片迷雾。

[ðer; ðər][keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [tu:; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
There came back to him the promise he had made to Langridge .
那里 来了 后退 到 他 这 承诺 他 有 制成 到 兰格里奇 .

他想起了自己对兰格里奇许下的承诺。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈɡri:d] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
On his honor as a freshman he had agreed not to give information .
在 他的 荣誉 作为 一个 大一新生 他 有 同意 不是 到 给 信息 .

他以大一新生的荣誉为担保，同意不透露任何信息。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [hi:; hi] [-]
When he gave the promise he [119]
什么时候 他 给予 这 承诺 他 [-]

当他做出承诺时[119]

[hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [haʊ] [ˈsɪriəs] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] .
had not known how serious it would be .
有 不是 已知 如何 严肃的 它 会 是 .

当时并不知道事情会如此严重。

[bʌt; bət] , [ˌnevərðəʼles] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpra:mɪs] .
But , nevertheless , it was a promise .
但 , 尽管如此 , 它 曾是 一个 承诺 .

但无论如何，那是一个承诺。

[tɑ:m] [ˈstʌmbld] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] .
Tom stumbled into his room .
汤姆 踉跄 进入 他的 房间 .

汤姆跌跌撞撞地走进房间。

[ðə; ði] [sneɪl] [ænd; ənd] [fɪl] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
The Snail and Phil were gone .
这 蜗牛 和 菲尔 是 已消失 .

蜗牛和菲尔不见了。

[sɪd][sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [tɜ:rnd] [ləʊ] .
Sid sat with the light turned low .
西德 卫星 和 这 光 转向 低的 .

西德坐在那里，灯光调得很暗。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [keɪm] [ɪn] .
He jumped up as his chum came in .
他 跳了起来 向上 作为 他的 密友 来了 在 .

他的朋友进来时，他立刻跳了起来。

“ [tɑ:m] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ” [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ”
“ **Tom** , ” **he** **cried** , ” **what's the matter** ? ”
“ 汤姆 , ” 他 哭 , ” 是什么 这 事情 ? ”

“汤姆,”他喊道,“怎么了? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [ˈspɪrɪtləs] [tʊn] .
“ **Nothing** , ” **was** **the answer in a dull , spiritless tone** .
“ 没有什么 , ” 曾是 这 回答 在 一个 乏味的 , 死气沉沉 语气 .

“没什么。”对方用一种沉闷、毫无生气的语气回答道。

[tɑ:m] [θru:] [hɪm'self] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
Tom threw himself into a chair .
汤姆 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

汤姆猛地扑进椅子里。

[ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)] [kɪlɔ:k] [tɪkt] [əˈweɪ] .
The fussy little clock ticked away .
这 挑剔的 小的 钟 勾选 离开 .

那只小巧的钟滴答作响。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ænd; ɐnd][nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [wʌz; wəz] [ˈspʊkən] .
Half an hour passed and not a word was spoken .
一半 一个 小时 通过了 和 不是 一个 单词 曾是 说 .

半小时过去了,两人一句话也没说。

“ [ju:d] [ˈbetər] [goʊ][tu:; tə] [bed] , [oʊld] [mæn] , ” [sed] [sɪd] [ˈdʒentli] .
“ **You'd better go to bed , old man ,** ” **said Sid gently** .
“ 你会 更好的 去 到 床 , 老的 男人 , ” 说 西德 轻轻地 .

“老头,你最好去睡觉了。”西德温和地说。

“ [ɪt] [bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
“ **It'll be all right to - morrow** .
“ 它将 是 全部 正确的 到 - 明天 .

“明天一切都会好起来的。”

“ [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [tɑ:m] [bɪˈɡæn] [tu:; tə] [ʌnˈdres] .
“ **Without a word Tom began to undress** .
“ 没有 一个 单词 汤姆 开始 到 脱衣服 .

汤姆一言不发,开始脱衣服。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt] .
The light was turned out .
这 光 曾是 转向 出去 .

灯灭了。

[sɪd] [wʌz; wəz] [ˈdoʊzɪŋ] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈtɔ:sɪŋ] [ˈrestləsli] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bed] .
Sid was dozing off when he heard his chum tossing restlessly on his bed .
西德 曾是 打盹 离开 什么时候 他 听到 他的 密友 抛掷 躁动不安 在 他的 床 .

西德正要打盹儿,突然听到他的朋友在床上翻来覆去地吵闹。

“ [tɑ:m] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , ” [kæn; kən] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Tom** , ” **he** **called through the darkness** , ” **can I help you** ? ”
“ 汤姆 , ” 他 称为 通过 这 黑暗 , ” 能 我 帮助 你 ? ”

“汤姆,”他透过黑暗喊道,“我能帮你什么吗? ”

“ [noʊ] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ɐnd] [ðen] [tɑ:m] [leɪ] [ˈkwaɪət] .
“ **No** , ” **came the answer** , **and then Tom lay quiet** .
“ 不 , ” 来了 这 回答 , 和 然后 汤姆 躺 安静的 .

“不,”他回答道,然后汤姆就安静地躺着。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [sli:p] . [-]
But he did not sleep . [120]
但 他 做过 不是 睡觉 . [-]

但他没有睡觉。[120]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɪəɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [gɜːrɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪm]
A GIRL AND A GAME
一个 女孩 和 一个 游戏

一个女孩和一个游戏

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] [kəmˈpli:t] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
There was a more complete investigation the next day .
那里 曾是 一个 更多的 完全的 调查 这 下一个 天 .

第二天进行了更全面的调查。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [wʌz; wəz][ˈbːlsou][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈsɒfəməːz] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ]
The report was also circulated that the two sophomores were not so
这 报告 曾是 还 流通 那 这 二 大二学生 是 不是 所以
[ˈbædli] [ˈɪndʒərd][æz; əz][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [bɪn] [fɪrd] .
badly injured as had at first been feared .
糟糕 受伤 作为 有 在 第一的 到过 害怕 .

另有报道称，这两名大二学生的伤势并没有最初担心的那么严重。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ˈʃoʊd] [ðæt] [ˈstrɪndʒənt] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər]
But there was something in the air which showed that stringent measures were
但 那里 曾是 某物 在 这 空气 哪个 显示 那 严格 措施 是
[ˈlɑːkli] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] .
likely to be taken by the faculty .
可能 到 是 已采取 经过 这 学院 .

但空气中弥漫着一种迹象，表明学院可能会采取严厉措施。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [wʌz; wəz][ten] [ˈmɪnɪts] [leɪt] [ɪn] [ˈoʊpənɪŋ] [tʃæp(ə)l] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] ,
Dr . Churchill was ten minutes late in opening chapel that morning ,
博士 . 丘吉尔 曾是 十 分钟 晚的 在 开幕 教堂 那 早晨 ,

那天早上，丘吉尔博士在教堂开幕式上迟到了十分钟。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈsteɪtli] [ˈmuːvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and there was much stately moving to and fro on the part of the
和 那里 曾是 很多 庄严 移动 到 和 弗 在 这 部分 的 这
[ɪnˈstrʌktər] .
instructors .
教师 .

教练们也来了回踱步，姿态庄重。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [ˈemərsn] [taɪnz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪsˈfækj(ə)n] ,
On the face of Professor Emerson Tines there was a look of satisfaction ,
在 这 脸 的 教授 爱默生 齿 那里 曾是 一个 看 的 满意 ,
埃默森·泰恩斯教授脸上露出满意的神色。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
as if he was glad that some one had gotten into trouble .
作为 如果 他 曾是 高兴的 那 一些 一 有 获得 进入 麻烦 .

仿佛他很高兴看到有人惹上麻烦似的。

“ [lʊk] [æt; ət] [ˈpɪtʃfɔːrk] ！ ” [sed] [sɪd][tuː; tə][tɑːm] , [bʌt; bət][ˈtɑːmz] [fers] [hæd; həd][nɑːt][lɔːst] [ɪts] [ˈæŋkʃəs]
“ **Look at Pitchfork !** ” **said Sid to Tom , but Tom's face had not lost its anxious**
“ 看 在 叉 ！ ” 说 西德 到 汤姆 , 但 汤姆的 脸 有 不是 丢失的它是 焦虑的
[lʊk] .
look .
看 .

“快看皮奇福克！”希德对汤姆说，但汤姆脸上的焦虑神情依然未减。

“ [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [tʃɪr] [ʌp] ! ” [ˈwɪspəd] [fɪl] [ˈklɪntən] .
“ **For Heaven's sake , cheer up !** ” **whispered Phil Clinton** .
“ 为了 天 清酒 , 欢呼 向上 ! ” 低声说道 菲尔 克林顿 .

“ 看在上帝的份上, 振作起来! ”菲尔·克林顿低声说道。

“ [ðeɪl] [θɪŋk] [juː; jə][dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [tɑːm] .
“ **They'll think you did the whole business if they see your face , Tom** .
“ 他们会 思考 你 做过 这 所有的 商业 如果 他们 看 你的 脸 , 汤姆 .
“如果他们看到你的脸, 他们会以为是你干的, 汤姆。”

“ [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [meɪd] [æn; ən][ʌnˈjuːzuəl] [prer] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
“ **Dr . Churchill made an unusual prayer that morning** .
“ 博士 : 丘吉尔 制成 一个 异常 祷告 那 早晨 .
“那天早上, 丘吉尔博士做了一次不同寻常的祈祷。”

[ðooʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][də'rektli; da'rektli][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
Though he did not directly refer to the happening of the previous night ,
尽管 他 做过 不是 直接地 参考 到 这 发生 的 这 以前的 夜晚 ,
虽然他没有直接提及前一晚发生的事情,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈfreɪmən] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɔːləm] [ɪ
it was in his petition , and many a freshman , impressed by the solemn [
它 曾是 在 他的 请愿 , 和 许多 一个 大一新生 , 印象深刻 经过 这 庄严 [

在他的请愿书中, 许多新生都深受庄严的[121]所打动。

[wɜːrdz] , [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][əb'dʒʊr][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ʌn'siːmli] [præŋks][ænd; ənd]
words , then and there resolved to abjure in the future unseemly pranks and
字 , 然后 和 那里 已解决 到 放弃 在 这 未来 不体面的 恶作剧 和
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] “ [graɪnd] . ”
to become a “ grind . ”
到 变得 一个 “ 研磨 . ”

当时, 他们当即下定决心, 以后不再做不雅的恶作剧, 并成为一名“磨坊主”。

“ [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klæs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˈæftər][ˈtʃæp(ə)] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , “ [əˈnʌvntst] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)]
“ **The freshman class will remain after chapel this morning , “ announced the venerable**
“ 这 大一新生 班级 将要 保持 后 教堂 这 早晨 , “ 宣布 这 可敬
[hed] [ʌv; əv] [ˈrændl] ,
head of Randall ,
头 的 兰德尔 ,

“今天上午的礼拜结束后, 新生们将留在学校, ”兰德尔高中的德高望重的校长宣布道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈklæsɪz] [faɪld] [aʊt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kə'mɪzə'reɪtɪŋ] [lʊks] [kæst][æt; ət]
and as the other classes filed out there were commiserating looks cast at
和 作为 这 其他 课程 已提交 出去 那里 是 同情 看起来 投掷 在
[ðə; ði] [ʌnˈlʌki] [fɜːrst] - [ˈjɪrz] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒuːniəs] [ænd; ənd] [ˈsɪnjər] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] [glɑːnsɪz]
the unlucky first - years by the juniors and seniors and vindictive glances
这 倒霉 第一的 - 年 经过 这 青少年 和 老年人 和 报复心强的 眼神
[bi'stəu] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒfəməʊz] .
bestowed by the sophomores .
授予 经过 这 大二学生 .

当其他班级的新生鱼贯而出时, 高年级的学长学姐们向这些不幸的大一新生投去同情的目光, 而大二的学长学姐们则投去充满恶意的目光。

[ðə; ði][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [wʌn] .
The examination was a long and searching one .
这 考试 曾是 一个 长的 和 搜索 一 .
这次检查过程漫长而深入。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈkwestʃənd] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ,
Tom was questioned at length ,

汤姆 曾是 被质问 在 长度 ,

汤姆被长时间盘问。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt][wʌz; wəz] [ðæt][hi:; hi] [tʊk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,
but all he would admit was that he took part in the affair ,

但 全部 他 会 承认 曾是 那 他 采取 部分 在 这 事务 ,

但他唯一承认的只是他参与了此事。

[ðʊθ] [hi:; hi] ['stetɪd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈfɪksɪŋ] [ðə; ði]
though he stated that he had had nothing to do with fixing the

尽管 他 声明 那 他 有 有 没有什么 到 做 和 定影 这

[ˈwaɪəz, 'waɪrz] .

wires :
电线 .

虽然他声称自己与修理电线无关。

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [tel] [ʌ; əv] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði][kɔɪl][tu:; tə] ['læŋɡrɪdʒ] .
Nor did he tell of having brought the coil to Langridge .

也不 做过 他 告诉 的 拥有 带来 这 线圈 到 兰格里奇 .

他也没有提及自己曾将线圈带到兰格里奇。

[hɪz; ɪz] [naɪf] [wʌz; wəz] ['dæmɪdʒɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə]
His knife was damaging evidence against him , and he was content to

他的 刀 曾是 损害 证据 反对 他 , 和 他 曾是 内容 到

[let][aɪ 'ti:][stænd][æz; əz] [sʌt] .
let it stand as such .

让 它 站立 作为 这样的 .

他的刀是对他不利的证据，他乐于让它成为这样的证据。

[kɜ:r] ['mænfəli] [əd'mɪtɪd] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][fju:z] [wɪt] [sprʌŋ] [ðə; ði][ˈwaɪəz, 'waɪrz] [tə'geðər] [ænd; ənd]
Kerr manfully admitted lighting the fuse which sprung the wires together and

克尔 勇敢地 承认 灯光 这 保险丝 哪个 弹簧 这 电线 一起 和

[sent][ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['sɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hænd][reɪl] ,
sent the current sizzling into the hand rail ,

发送 这 当前的 炙热 进入 这 手 轨 ,

克尔坦然承认是他点燃了保险丝，导致电线短路，电流瞬间窜入扶手。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [ɡʊθ][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [nɔ:r] [tel] [hu:] [hæd; həd] [strʌŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] .
but he would go no further nor tell who had strung the conductors .

但 他 会 去 不 更远 也不 告诉 WHO 有 串 这 导体 .

但他既不愿透露更多，也不愿说出是谁指使了指挥者。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [klæs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [went] [ˈɪntu:] [ɪɡ'zekjətɪv] ['seɪ(ə)n] .
The faculty dismissed the class and the instructors went into executive session .

这 学院 解雇 这 班级 和 这 教师 去 进入 管理人员 会议 .

教师们宣布下课，然后教师们进入闭门会议。

" ['meɪbi] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
" Maybe we'll all be in for it ,

" 或许 出色地全部 是 在 为了 它 ,

“也许我们都会遭殃，”

" [prɪ'dɪktɪd] [fɪl] [æz; əz][ðə; ði] [lædz] ['stroʊld] [ɔ:f] [tu:; tə][ðər; ðər]['klæsru:mz; 'klæsɾəmz] .
" predicted Phil as the lads strolled off to their classrooms .

" 预测 菲尔 作为 这 小伙子们 漫步 离开 到 他们的 教室 .

“菲尔预测道，然后几个小伙子就悠闲地走向教室了。”

" [ðeɪ] [meɪ] [sə'spend] [ju: 'es][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . "
" They may suspend us all for a week . "

" 他们 可能 暂停 我们 全部 为了 一个 星期 . "

“他们可能会让我们所有人停职一周。”

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ðeid] [du:] [ðæt] , ” [wʌz; wəz] [ˈsɪdz] [əˈpɪnjən] .
“ **I don't believe they'd do that , ” was Sid's opinion .**
“ 我 不 相信 他们会 做 那 , ” 曾是 西德的 观点 .

“我不相信他们会那样做,”西德这样评价道。

“ [ðei] [meɪ] [fərˈbɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈteɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn] [æθˈletɪks] , [ðoʊ] . ” [-]
“ **They may forbid any of us taking part in athletics , though . ” [122]**
“ 他们 可能 禁止 任何 的 我们 采取 部分 在 竞技 , 尽管 . ” [-]

“但他们可能会禁止我们中的任何人参加体育运动。”[122]

“ [jes] , [ðei] [maɪ] [du:] [ðæt] , ” [ˈædɪd] [ˈfɛntən] .
“ **Yes , they might do that , ” added Fenton .**
“ 是的 , 他们 可能 做 那 , ” 额外 芬顿 .

“是的, 他们可能会那样做,”芬顿补充道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sez] — —
“ **My uncle says — —**
“ 我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔ:l] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **The boys all stopped and looked at him .**
“ 这 男孩们 全部 停止 和 看起来 在 他 .

男孩们都停下来看着他。

[noʊ][wʌn] [spəʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
No one spoke a word .
不 — 辐 一个 单词 .

没有人说话。

[ˈfɛntən] [skwɜ:md] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [geɪz] .
Fenton squirmed under their unflinching gaze .
芬顿 扭动着身子 在下面 他们的 坚定不移 目光 .

在他们毫不畏惧的目光下, 芬顿局促不安。

“ [wel] — [wel] , ” [hi; hi][brɪˈgæn] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] , ” [hi; hi] [ɔ:t] [tu; tə] [noʊ] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz]
“ **Well — well , ” he began hesitatingly , “ he ought to know , for he was**
“ 出色地 — 出色地 , ” 他 开始 犹豫地 , ” 他 应该 到 知道 , 为了 他 曾是

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [hɪr] — — “
a coach here — — ”
一个 教练 这里 — — ”

“嗯——嗯,”他犹豫了一下, 开口道, “他应该知道, 因为他以前是这里的教练——”

“ [jes] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈregjələr] [ˈtraɪli] [kɑ:r] ,
“ **Yes , and you're a regular trolley car ,**
“ 是的 , 和 你是 一个 常规的 手推车 车 ,

“是的, 你就是一辆普通的电车。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] [gɔ:ŋ] [ðæt] [rɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈevri] [taɪm] , ” [ɪkˈskleɪmd]
with an automatic gong that rings up the same thing every time , ” exclaimed
和 一个 自动的 锣 那 戒指 向上 这 相同的 事物 每一个 时间 , ” 惊呼

[ˈlæŋgrɪdʒ] .
Langridge .
兰格里奇 .

“它带有一个自动锣, 每次敲响都会发出同样的声音,”兰格里奇惊呼道。

“ [ðei] [ˈwʊdnt] [der] [ki:p] [ju: ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [fɔ:r; fər] [saʊtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk][æz; əz] [ðæt] .
“ **They wouldn't dare keep us out of athletics for such a little joke as that .**
“ 他们 不会 敢 保持 我们 出去 的 竞技 为了 这样的 一个 小的 开玩笑 作为 那 .

“他们不敢因为这么点小玩笑就把我们排除在田径比赛之外。”

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['stu:d(ə)nt][ˈba:di] [wəd] [bi:; bi][ʌp][ɪn][ɑ:rmz] .

Why , the whole student body would be up in arms .
为什么 , 这 所有的 学生 身体 会 是 向上 在 武器 .

那可就全校学生都要群情激愤了。

[ðə; ði][bɔ:l] [ti:m] [wəd] [goʊ][tu:; tə] [pi:sɪz] , [ænd; ənd] [wi:d] [lu:z] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .

The ball team would go to pieces , and we'd lose the championship .
这 球 团队 会 去 到 件 , 和 我们会 失去 这 锦标赛 .

球队会彻底崩溃, 我们会输掉冠军。

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [der] . "

They wouldn't dare . "
他们 不会 敢 . "

他们不敢。

" [glæd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , " [riˈmɑ:kt] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] [ˈkɑ:mli] .

" Glad you think so , " remarked Holly Cross calmly .
" 高兴的 你 思考 所以 , " 评论 冬青 又 平静地 .

“很高兴你也这么认为,”霍莉·克罗斯平静地说道。

" [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [si:] [ju: ˈes] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈfeləʊz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)]

" But I can see us giving a good imitation of a lot of fellows in trouble
" 但 我 能 看 我们 给予 一个 好的 模仿 的 一个 很多 的 伙伴们 在 麻烦

.
:
.

“但我可以看到我们能很好地模仿很多身处困境的人。”

[ˈmeɪbi] [wi:; wi] — [ðæt] [ɪz] , [hu:ˈevər] [strʌŋ] [ðəʊz] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɪz] ,

Maybe we — that is , whoever strung those wires ,
或许 我们 — 那 是 , 谁 串 那些 电线 ,

或许是我们——也就是架设那些电线的人——

[fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [ˈmeɪbi] [wi:; wi] [went] [ə; eɪ][ˈlt(ə)] [tu:] [fa:r] .

for I don't know who it was — maybe we went a little too far .
为了 我 不 知道 WHO 它 曾是 — 或许 我们 去 一个 小的 也 远的 .

因为我不知道是谁——也许我们做得太过火了。

[ɪf] [aɪˈd][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] , [aɪˈd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪk] . "

If I'd have known what was up , I'd have made a kick . "
如果 ID 有 已知 什么 曾是 向上 , ID 有 制成 一个 踢 . "

如果我知道发生了什么, 我肯定会踢一脚。

" [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sniəd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .

" Oh , is that so ? " sneered Langridge .
" 哦 , 是 那 所以 ? " 冷笑 兰格里奇 .

“哦, 是吗? ”兰格里奇冷笑道。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ædˈmɪt][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði][præŋk][ænd; ənd][hi:; hi][let][tɑ:m] [ˈsʌfər] [fɔ:r; fər]

But he did not admit his part in the prank and he let Tom suffer for
但 他 做过 不是 承认 他的 部分 在 这 恶作剧 和 他 让 汤姆 遭受 为了

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

但他没有承认自己参与了恶作剧, 反而让汤姆替他受苦。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [səˈspendɪd] [fɔ:r; fər]

for that afternoon it was announced that Tom was to be suspended for
为了 那 下午 它 曾是 宣布 那 汤姆 曾是 到 是 暂停 为了

[tu:] [wi:ks] [ænd; ənd] [kɜ:r] [fɔ:r; fər] [θri:] .

two weeks and Kerr for three .
二 周 和 克尔 为了 三 .

当天下午宣布, 汤姆将被禁赛两周, 克尔将被禁赛三周。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ˈklæs] [wʌz; wəz] [bəːrd] [frʌm; frəm] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ]
Every other member of the freshman class was barred from leaving the college
每一个 其他 成员 的 这 大一新生 班级 曾是 禁止 从 离开 这 大学
[graʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
grounds for a week .
理由 为了 一个 星期 :

其他所有新生都被禁止离开校园一周。

[ðer; ðər][əˈrouz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈprəʊtest][ˈoʊvər] [ðɪs] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ˈskedʒuːld]
There arose a mighty protest over this , for there was a game scheduled
那里 出现 一个 强大的 反对 超过 这 , 为了 那里 曾是 一个 游戏 已安排
[wɪð; wɪθ] [ˈfɛrvjuː] [ˈɪnstɪtuːt] [æt; ət] [-]
with Fairview Institute at [123]
和 费尔维尤 研究所 在 [-]
对此引起了强烈抗议, 因为当时正安排与费尔维尤学院进行一场比赛[123]

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] ,
the end of the week ,
这 结尾 的 这 星期 ,
一周结束的时候,

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈklæs] [wʌz; wəz] [kept] [wɪˈðɪn] [bəʊndz] [aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn]
and if the class was kept within bounds it meant that many of the nine
和 如果 这 班级 曾是 保留 之内 界限 它 意思是 那 许多 的 这 九
[kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [wʊd] [biː; bi] [bəːrd] [frʌm; frəm] [ˈwɪtnəsɪŋ] [ðə; ði]
could not play and that all the freshmen would be barred from witnessing the
可以 不是 玩 和 那 全部 这 大一新生 会 是 禁止 从 见证 这
[ˈsekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈstrʌɡlɪz] ,
second of the championship struggles ,
第二 的 这 锦标赛 斗争 ,
如果班级人数被限制在一定范围内, 那就意味着九名学生中的许多人将无法上场比赛, 而且所有新生都将无缘见证第二场冠军争夺战。

[æz; ɛz][ðə; ði][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [ˈfɛrvjuː] .
as the contest was to take place at Fairview .
作为 这 竞赛 曾是 到 拿 地方 在 费尔维尤 :
因为比赛将在费尔维尤举行。

[ðen] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [ˌriːkənˈsɪdəd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈbiːɪŋ] “ [ɔːlmoʊst][ˈhjuːmən] , ” [æz; ɛz] [fɪl] [sed] ,
Then the faculty reconsidered the matter , being “ almost human , ” as Phil said ,
然后 这 学院 重新考虑 这 事情 , 存在 “ 几乎 人类 , ” 作为 菲尔 说 ,
[ænd; ɐnd] ,
and ,
和 ,

然后, 教职员工们重新考虑了此事, 正如菲尔所说, 他们“几乎是人之常情”, 并且

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpaːsəb(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [taɪnz] , [ˈhævɪŋ] [wʌns] [bɪn] [jʌŋ] [ænd; ɐnd][faːnd]
with the possible exception of Professor Tines , having once been young and fond
和 这 可能的 例外 的 教授 齿 , 拥有 一次 到过 年轻的 和 喜爱
[ʌv; əv][spɔːrt] [ðəmˈselvz] .
of sport themselves .
的 运动 他们自己 :

或许只有蒂内斯教授是个例外, 因为他自己也曾年轻过, 并且热爱运动。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈruːlɪŋ] :
They made a new ruling :
他们 制成 一个 新的 裁决 :
他们做出了新的裁决:

[ðæt] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ,
That the class was to keep within bounds until the day of the game ,
那 这 班级 曾是 到 保持 之内 界限 直到 这 天 的 这 游戏 ,
全班同学在比赛当天之前都必须遵守规定。

[wen] [ɔ:l] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'tend] [seɪv] [tə:m][ænd; ənd] [kɜ:r] .
when all would be allowed to attend save Tom and Kerr .
什么时候全部 会 是 允许 到 出席 节省 汤姆 和 克尔 .
除了汤姆和克尔之外, 所有人都是可以参加。

[ɪn][ðer; ðər] [keɪs] [noʊ] [ɪk'sepʃn] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] .
In their case no exception would be made .
在 他们的 案件 不 例外 会 是 制成 .
他们的案例不会例外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈɒbdʒɪkʃɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ru:lɪŋ] [stʊd] .
There was more objecting , but the ruling stood .
那里 曾是 更多的 反对 , 但 这 裁决 站立 .
虽然还有更多反对意见, 但裁决维持不变。

[aɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [tə:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [pɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [ðæt] [kɜ:r] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kætʃ]
It meant that Tom could not pitch on the scrub and that Kerr could not catch
它 意思是 那 汤姆 可以 不是 沥青 在 这 擦洗 和 那 克尔 可以 不是 抓住
[ɑ:n][ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] ,
on the ' varsity ,
在 这 - 大学 ,
这意味着汤姆不能在草皮上投球, 克尔也不能在大学校队里接球。

[hwer'æt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][səʊl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɛrvjuː] [ti:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
whereat there was much anguish of soul , for the Fairview team was a
哪里 那里 曾是 很多 痛苦 的 灵魂 , 为了 这 费尔维尤 团队 曾是 一个
[hɑ:rd][ˌpra:pə'zɪ](ə)n] ,
hard proposition ,
难的 主张 ,
然而, 这其中充满了痛苦, 因为费尔维尤队是一个棘手的对手。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][best] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['rændl] [lædz] [tuː; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] .
and it would take the best that was in the Randall lads to beat them .
和 它 会 拿 这 最好的 那 曾是 在 这 兰德尔 小伙子们 到 打 他们 .
兰德尔小伙子们必须拿出最佳状态才能击败他们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] .
But there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .
但对此却无能为力。

[nɔ:r] [dɪd][tə:m] [rɪ'prəʊtʃ] ['læŋɡrɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['gɑ:tn] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Nor did Tom reproach Langridge for having gotten him into the trouble .
也不 做过 汤姆 责备 兰格里奇 为了 拥有 获得 他 进入 这 麻烦 .
汤姆也没有责怪兰格里奇让他陷入了麻烦。

[tə:m][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [wʊd] [kən'fes] [ænd; ənd] ['ʃəʊldər] [ðə; ði] [bleɪm] , [ɪn] [wɪtʃ]
Tom had hoped that his rival would confess and shoulder the blame , in which
汤姆 有 希望 那 他的 竞争对手 会 承认 和 肩膀 这 责备 , 在 哪个
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
汤姆原本希望他的对手会坦白并承担责任, 那样的话,

[ˈmɪrli] [ˈhævɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈwaɪər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st]
merely having brought the wire on a supposition that it was to be used
仅仅 拥有 带来 这 金属丝 在 一个 假设 那 它 曾是 到 是 用过的
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhɑ:rmləs] [præŋk] ,
for a comparatively harmless prank ,
为了 一个 比较 无害 恶作剧 ,
他只是抱着一种侥幸心理, 以为带上电线只是为了做一个相对无害的恶作剧。

[ˈta:mz] [keɪs] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɪrli] [soʊ][bæd] .
Tom's case would not have been nearly so bad .
汤姆的 案件 会 不是 有 到过 几乎 所以 坏的 .
汤姆的案子原本不会那么糟糕。

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
But Langridge said nothing .
但 兰格里奇 说 没有什么 .
但兰格里奇什么也没说。

[sɪd] [hɜ:rd] [ˈsʌmhaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃəz] [pɑ:rt][ɪn] [-]
Sid heard somehow of the ' varsity pitcher's part in [124]
西德 听到 不知何故 的 这 - 大学 投手 部分 在 [-]
Sid 不知何故听说了“校队投手”在[124]中的角色

[ðə; ði] [trɪk] .
the trick .
这 诡计 .
诀窍就在这里。

[ðen] [ˈta:mz] [tʃʌm] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [bɪˈli:f] [ðæt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈæktɪd][soʊ][æz; əz]
Then Tom's chum expressed the belief that Langridge had deliberately acted so as
然后 汤姆的 密友 表达 这 信仰 那 兰格里奇 有 故意地 行动 所以 作为
[tu:; tə][get][ta:m][ˈɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [rɪtʃ] [læd] [hæd; həd] [fɪəd] [ðə; ði] [ˈnu:kʌməɾ] [maɪt]
to get Tom into trouble because the rich lad had feared the newcomer might
到 得到 汤姆 进入 麻烦 因为 这 富有的小伙子 有 害怕 这 新人 可能
[səˈplænt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpɪtʃəɾ] .
supplant him as pitcher .
取代 他 作为 投手 .
随后, 汤姆的朋友表示, 他认为兰格里奇故意让汤姆陷入困境, 因为这个富家子弟担心新来的人会取代他成为投手。

[bʌt; bət][ta:m] [wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
But Tom would not hear of this .
但 汤姆 会 不是 听到 的 这 .
但汤姆绝对不会接受这种说法。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [səˈspenʃ(ə)n] [ˈɡrɪmli] , [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [bɑ:rd] [frʌm; frəm] [klæs] , [hi:; hi]
He took his suspension grimly , silently , and though barred from class , he
他 采取 他的 暂停 阴沉地 , 默默 , 和 尽管 禁止 从 班级 , 他
[kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ;
kept up his studies ;
保留 向上 他的 研究 ;
他默默地、无奈地接受了停学处分, 虽然被禁止上课, 但他仍然坚持学习;

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [nɪˈɡlekt] [hɪz; ɪz] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ˈkɜ:vz] , [kɜ:r] [ˈɡlædli] [əˈɡri:ɪŋ] [tu:; tə] [kætf]
nor did he neglect his practice of throwing curves , Kerr gladly agreeing to catch
也不 做过 他 忽视 他的 实践 的 投掷 曲线 , 克尔 乐意 同意 到 抓住
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他也没有忽视自己投曲线球的练习, 科尔欣然同意为他接球。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tu:] [wɜːr; wər][ˈaʊtˌkæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
for the two were outcasts from the diamond ,
为了 这 二 是 被排斥者 从 这 钻石 ,
因为他们两人都是钻石界的弃儿。

[tɑːm][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] .
Tom not even being allowed to play on the scrub .
汤姆 不是 甚至 存在 允许 到 玩 在 这 擦洗 .
汤姆甚至连在灌木丛里玩耍都不被允许。

“ [bʌt; bət] [tu:] [wiːks] [ænd; ənd] [θriː] [wiːks] [kɑːnt] [læst] [fərˈevər] , ” [dɪˈklerd] [kɜːr] ,
“ **But two weeks and three weeks can't last forever** , ” **declared Kerr** ,
“ 但 二 周 和 三 周 不能 最后的 永远 ” , “ 声明 克尔 ” ,
“但是两周、三周不可能永远持续下去,”克尔说道。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈfɛrvjuː] [ɡeɪm] .
“ **though I sure would like to see the Fairview game** .
“ 尽管 我 当然 会 喜欢 到 看 这 费尔维尤 游戏 .
“不过我真的很想看费尔维尤的比赛。”

“ [ˈsætərdeɪ] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
“ **Saturday came and with it a feeling of apprehension on the part of**
“ 周六 来了 和 和 它 一个 感觉 的 忧虑 在这 部分 的
[ðə; ði] [ˈrændl] [ˈstjuːdnts] ,
the Randall students ,
这 兰德尔 学生 ,
星期六到来了, 兰德尔学校的学生们也随之感到忐忑不安。

[fɔːr; fər] [ˈveriəs] [rɪˈpɔːrts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpraʊəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈraɪvlz] .
for various reports had come to them of the prowess of their rivals .
为了 各种各样的 报告 有 来 到 他们 的 这 能力 的 他们的 竞争对手 .
因为他们收到了许多关于对手实力强劲的报告。

[ðə; ði] [tiːm] [meɪd] [ˈredi] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt][fɔːr; fər] [ˈfɛrvjuː] [ˈɪnstɪtuːt] .
The team made ready to depart for Fairview Institute .
这 团队 制成 准备好 到 离开 为了 费尔维尤 研究所 .
团队做好了前往费尔维尤学院的准备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][reɪl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪftiːn] [maɪlz] [əˈweɪ] .
They were to go by rail to the college that was fifteen miles away .
他们 是 到 去 经过 轨 到 这 大学 那 曾是 十五 英里 离开 .
他们将乘火车前往十五英里外的大学。

[tɑːm][ænd; ənd] [kɜːr] , [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [set] [huː] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈrændl] ,
Tom and Kerr , about the only ones in the athletic set who remained at Randall ,
汤姆 和 克尔 , 关于 这 仅有的 一个 在 这 运动 放 WHO 剩余 在 兰德尔 ,
汤姆和克尔是兰德尔体育圈里仅存的两名成员。

[lʊkt] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈkɒmreɪdz] .
looked wistfully at their departing comrades .
看起来 怅然地 在 他们的 离开 同志们 .
他们依依不舍地望着即将离去的战友。

[ænd; ənd] [ðen] , [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ðer; ðər] [ˈsaːrou] [wʌz; wəz]
And then , so suddenly that it seemed like a miracle , their sorrow was
和 然后 , 所以 突然 那 它 似乎 喜欢 一个 奇迹 , 他们的 悲哀 曾是
[tɜːrnd] [tuː; tə][dʒɔɪ] ,
turned to joy ,
转向 到 喜悦 ,
然后, 就像奇迹一样, 他们的悲伤突然变成了喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprɑːktər] [sɔːt] [ðem; ðəm][aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈkæmpəs] ,
for the proctor sought them out on the campus ,
为了 这 监考员 寻求 他们 出去 在 这 校园 ,
因为监考老师在校园里找到了他们。

[wer] [ðə; ði] [ti:m] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [tʃɪrd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
where the team was being cheered previous to departure ,
在哪里 这 团队 曾是 存在 欢呼 以前的 到 离开 ,
出发前, 球队在那里受到了欢呼。

[ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [səˈspendɪd] [ˈstjʊdnts] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɡoʊ]
and announced in the case of the two suspended students that they might go
和 宣布 在 这 案件 的 这 二 暂停 学生 那 他们 可能 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] ,
to the game ,
到 这 游戏 ,
并宣布, 对于那两名被停学的学生, 他们可能会去看比赛。

[bʌt; bət] [teɪk] [noʊ] [-]
but take no [125]
但 拿 不 [-]
但不要[125]

[pɑːrt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .
part , even in an emergency .
部分 , 甚至 在 一个 紧急情况 .
即使在紧急情况下, 也要承担一部分责任。

[ðeɪ] [ˈɡlædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][tɜːrmz] .
They gladly accepted the terms .
他们 乐意 公认 这 条款 .
他们欣然接受了这些条款。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃɜːtʃɪlz, ˈtʃɜːtʃhɪlz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ˈsɒfənd] [æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt] .
Dr Churchill's heart had softened at the last moment .
博士 : 丘吉尔的 心 有 软化 在 这 最后的 片刻 .
丘吉尔博士的心在最后一刻软化了。

“ [ˈgɜːlz] , [ˈgɜːlz] , [ˈgɜːlz] !
“ Girls , girls , girls !
“ 女孩们 , 女孩们 , 女孩们 !
“女孩们, 女孩们, 女孩们! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð; wɪθ][sɪd][ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd] [sɔː]
“ exclaimed Tom as he walked out on the field with Sid and Phil and saw
“ 惊呼 汤姆 作为 他 步行 出去 在 这 场地 和 西德 和 菲尔 和 锯
[ðə; ði] [ˈgrænstænd] [æt; ət] [ˈfɜːvjuː] [məst] [wɪð; wɪθ] [geɪ] [ˌfeməˈnɪnəti] .
the grandstand at Fairview massed with gay femininity .
这 看台 在 费尔维尤 大量 和 同性恋 女性气质 .
“汤姆和西德、菲尔一起走到球场上, 看到费尔维尤看台上挤满了女同性恋者, 不禁惊喊道。”

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ˈprɪti] [tuː] ! ”
“ And all pretty too ! ”
“ 和 全部 漂亮的 也 ! ”
“而且都很漂亮! ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [əˈɡriːd] [sɪd] .
“ Of course , ” agreed Sid .
“ 的 课程 , ” “ 同意 西德 .
“当然,”西德同意道。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 ？

“我跟你说过什么？ ”

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈɪntrəsts] [em ˈiː] [mɔːr] [ɪz][ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] .
But what interests me more is the other team .
但 什么 兴趣 我 更多的 是 这 其他 团队 。

但我更感兴趣的是对方球队。

[dʒʊʊv] !
Jove !
朱庇特 ！

朱庇特！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwɪk] ,
but they are quick ,
但 他们 是 快的 ；

但它们速度很快。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɛrvjuː] [ˈstjuːdnts] [wɜːr; wər] [ˈbætiŋ] [ænd; ænd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ɪn][ə; ei] [ˈmænər] [tuː; tə]
“ for the Fairview students were batting and catching in a manner to
“ 为了 这 费尔维尤 学生 是 击球 和 捕捉 在 一个 方式 到
[prəˈvʊʊk] [ædməˈreɪ(ə)n] .
provoke admiration .
惹 钦佩 。

“因为费尔维尤的学生们击球和接球的方式令人钦佩。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈrɪl] [kraɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz][ænd; ænd] [mɔːr] [hɔːrs]
There were shrill cries of encouragement from the girls and more hoarse
那里 是 尖锐 哭泣 的 鼓励 从 这 女孩们 和 更多的 嘶哑
[ˈaʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [meɪl] [ˈstjuːdnts] ,
shouts from the male students ,
喊叫 从 这 男性 学生 ；

女孩们发出尖锐的鼓励声，男孩们则发出更加沙哑的喊叫声。

[fɔːr; fər][æːt; ət] [ˈfɛrvjuː] [ðə; ði][ˈseksəz, ˈseksɪz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈiːvnli] [dɪˈvaɪdɪd] ,
for at Fairview the sexes were about evenly divided ,
为了 在 费尔维尤 这 性别 是 关于 均匀地 分割 ；

在费尔维尤，男女比例大致相等。

[bəʊθ] [bɔɪz] [ænd; ænd][ˈgɜːlz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈiːkwəl] [ˈɪntrəst] [ɪn][spɔːrts] .
both boys and girls taking equal interest in sports .
两个都 男孩们 和 女孩们 采取 平等的 兴趣 在 运动的 。

男孩和女孩都对体育运动表现出同样的兴趣。

[ˈkʊʊtʃ] [ˈlaɪˌtən] [ˈʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈrændl] [bɔɪz] [striːm] [aʊt][ɑːn]
Coach Lighton shook his head dubiously as he saw the Randall boys stream out on
教练 莱顿 摇晃 他的 头 可疑地 作为 他 锯 这 兰德尔 男孩们 溪流 出去 在
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] .
the diamond for practice .
这 钻石 为了 实践 。

莱顿教练看着兰德尔家的男孩们涌向棒球场进行训练，不禁摇了摇头。

“ [aɪ][hoʊp] [krɔːs] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ I hope Cross will appreciate the seriousness of the matter , “ he said .
“ 我 希望 又 将要 欣赏 这 严肃 的 这 事情 ； “ 他 说 。

“我希望克罗斯能够意识到这件事的严重性，”他说。

“ [hi:; hi] [kɑ:nt] [br'gɪn] [tu:; tə] [tʌt] [kɜ:r] [æt; ət][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] , [jet] [ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [wʌn] [wi:; wi] [kæn; kən]
“ He can't begin to touch Kerr at catching , yet he's the best one we can
“ 他 不能 开始 到 触碰 克尔 在 捕捉 , 然而 他是 这 最好的 一 我们 能
[pʊt] [ɪn] . “
put in . “
放 在 . “

“他的接球能力远不及克尔，但他却是我们能派上场的最好人选。”

“ [jes] , “ [ə'gri:d] ['kɪndlɪŋ] .
“ Yes , “ agreed Kindlings .
“ 是的 , “ 同意 引火物 .

“是的，”金德林斯同意道。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [wi:l] [meɪk] [aʊt] .
“ But maybe we'll make out .
“ 但 或许 出色地 制作 出去 .

“但也许我们会亲热一番。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
I hope so .
我 希望 所以 .

我希望如此。

“ [kɜ:r] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [æt; ət] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pleɪ] .
“ Kerr was as nervous as a girl at not being able to play .
“ 克尔 曾是 作为 紧张的 作为 一个 女孩 在 不是 存在 有能力的 到 玩 .

“科尔因为不能上场比赛而像个小女孩一样紧张。”

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kəʊtʃɪŋ] [laɪnz] [ʌn'tɪl] ['kɪndlɪŋ] , [fɪərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd]
He paced up and down the coaching lines until Kindlings , fearing he would
他 踱步 向上 和 向下 这 教练 线条 直到 引火物 , 害怕 他 会
[dɪskən'sɜ:rt] [ðə; ði] [-]
disconcert the [126]
搅乱 这 [-]

他沿着教练线来回踱步，直到金德林斯，担心他会扰乱[126]

[ti:m] , [sent] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['grænstænd] , [wer] [tɑ:m] [hæd; həd] [ɔ:'redi] [gɔ:n] .
team , sent him to the grandstand , where Tom had already gone .
团队 , 发送 他 到 这 看台 , 在哪里 汤姆 有 已经 已消失 .

球队把他送到看台上，汤姆已经去了那里。

[wel] , [ðæt] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɛrvju:] [ɪz] ['eɪnfənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] .
Well , that game with Fairview is ancient history now .
出色地 , 那 游戏 和 费尔维尤 是 古老的 历史 现在 .

嗯，和费尔维尤的那场比赛现在已经是很久以前的事了。

[sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['æftər] [ə; eɪ] [gʊd] [br'gɪnɪŋ] ,
Sufficient to say that after a good beginning ,
充足的 到 说 那 后 一个 好的 开始 ,

总之，在良好的开端之后，

[wen] [ðeɪ] ['gæðərd] [θri:] [rʌnz] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnɪŋ] [ænd; ənd] [held] [ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [daʊn] [tu:; tə]
when they gathered three runs the first inning and held their opponents down to
什么时候 他们 聚集 三 跑步 这 第一的 局 和 握住 他们的 对手 向下 到
[ə; eɪ] [gu:s] [eg] ,
a goose egg ,
一个 鹅 蛋 ,

当他们在第一局拿下三分，并将对手零分时，

['prɪnsəpli] [θru:] [ðə; ði] [pɪtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] ,
principally through the pitching of Langridge ,
主要 通过 这 投球 的 兰格里奇 ,

主要通过兰格里奇的投球，

[ðə; ði] ['rændl] [lædz] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
the Randall lads went to pieces and the Fairviews ran away with them .
这 兰德尔 小伙子们 去 到 件 和 这 - 跑 离开 和 他们 .

兰德尔家的孩子们彻底崩溃了，费尔维尤一家带着他们逃走了。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] ['ferli] ['bætɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:ks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [skɔ:r] [wʌz; wəz]
Langridge was finally fairly battered out of the box and the final score was
兰格里奇 曾是 最后 相当 击球 出去 的 这 盒子 和 这 最终的 分数 曾是
- [tu:; tə][fɔ:r][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][si: 'oʊ] - [edʒu'keɪʃən(ə)][ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .
16 to 4 in favor of the co - educational institution .
- 到 4 在 偏爱 的 这 合作 - 教育 机构 .

兰格里奇最终被彻底击败，最终男女合校以 16 比 4 的比分获胜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:rlɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [naɪn] [ðæt] [faɪld] [ɔ:f][ðə; ði] ['daɪmənd] ,
It was a sorely disappointed nine that filed off the diamond ,
它 曾是 一个 非常 失望的 九 那 已提交 离开 这 钻石 ,
那是一颗令人无比失望的九号，它磨掉了钻石。

[nɔ:r][kʊd; kəd][ðə; ði] ['dʒenərəs] [tɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəz] [ə'plai] ['eni] [bə:m][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndz] .
nor could the generous cheers of the victors apply any balm to the wounds .
也不 可以 这 慷慨的 干杯 的 这 胜利者 申请 任何 香脂 到 这 伤口 .
胜利者的热烈欢呼也无法抚慰伤痛。

" [sʌt] [pɪtʃɪŋ] ! " ['grʌmbld] [fɪl] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .
" **Such pitching !** " **grumbled Phil as he was in the dressing - room** .
" 这样的 投球 ! " 咕哝 菲尔 作为 他 曾是 在 这 敷料 - 房间 .
“这投球也太差劲了吧！”菲尔在更衣室里抱怨道。

" [ðæt] [bɔ:st][ju: 'es][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [els] .
" **That lost us the game as much as anything else** .
" 那 丢失的 我们 这 游戏 作为 很多 作为 任何事物 别的 .
“那件事和别的事情一样，都是我们输掉比赛的主要原因。”

[ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fɔ:rm] .
Langridge didn't seem to be in form .
兰格里奇 没有 似乎 到 是 在 形式 .
兰格里奇似乎状态不佳。

" [ðə; ði] ['pɪtʃər] [ˌoʊvər'hɜ:rd][hɪm; ɪm] .
" **The pitcher overheard him** .
" 这 投手 无意中听到 他 .
投手无意中听到了他的话。

" [aɪ] [seɪ] , ['klɪntən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] ['snɪɪŋli] , " [ju:; jʊ][maɪnd][jər; jər] [oʊn] [ə'ferz] .
" **I say , Clinton ,** " **he called out sneeringly ,** " **you mind your own affairs** .
" 我 说 , 克林顿 , " 他 称为 出去 冷笑着 , " 你 头脑 你的 自己的 事务 .
“我说，克林顿，”他冷笑着喊道，“你管好你自己的事吧。”

[aɪ] [treɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] ,
I train as good as you ,
我 火车 作为 好的 作为 你 ,
我的训练水平和你一样好。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [keɪm] [raɪt] [ɪntu:][maɪ][hændz] ,
and I didn't miss a fly that came right into my hands ,
和 我 没有 错过 一个 飞 那 来了 正确的 进入 我的 双手 ,
一只飞到我手里的苍蝇我一个也没放过。

" [fɔ:r; fər] [fɪl] [hæd; həd] [ðʌs] [ə'fendɪd] , ['letɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌŋ] .
" **for Phil had thus offended , letting in a run** .
" 为了 菲尔 有 因此 被冒犯了 , 出租 在 一个 跑步 .
“因为菲尔就这样犯了错，让对手得分了。”

“ [aɪv] [si:n] [ju:; jə] [pɪtʃ] [ˈbetər] , ” [spoʊk] [saɪd] [ˈkwaɪətli] ,
“ **I've seen you pitch better** , ” **spoke Sid quietly** ,
“ 我已经 已见 你 沥青 更好的 , ” 辐 西德 悄悄 ,

“我见过你投得更好的,”西德轻声说道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ænd; ənd] ['sevrəl] [ˈlðər] [wɜ:r; wər] “ [sɔ:r] ” [æt; ət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
for he and several others were “ sore ” at Langridge ,
为了 他 和 一些 其他的 是 “ 疮 ” 在 兰格里奇 ,

因为他和几个其他人对兰格里奇感到“不满”。

[hu:] ['pleɪnli] [ˈɪnəf] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɡʊd] [fɔ:rm] .
who plainly enough had not been in his usual good form .
WHO 显然 足够的 有 不是 到过 在 他的 通常 好的 形式 .

显然, 他今天状态并不像往常那样好。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] .
“ **Well , maybe** :
“ 出色地 , 或许 .

“嗯, 也许吧。”

[aɪ][kɑ:nt] [bi:; bi][ɑ:n] [edʒ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [læft] [ˈnɜ:rəvəsli] . [-]
I can't be on edge all the while , “ and the pitcher laughed nervously . [127]
我 不能 是 在 边缘 全部 这 尽管 , “ 和 这 投手 笑了 紧张地 . [-]

“我不能一直紧张不安,”投手紧张地笑了笑。[127]

[tɔ:m] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡrændstænd] ,
Tom , in the grandstand ,
汤姆 , 在 这 看台 ,

汤姆, 在看台上,

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [əˈmɪd][ə; eɪ] [ˈbevi] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈɡɜ:lz][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hi:; hi]
was making his way down amid a bevy of pretty girls and wishing he
曾是 制作 他的 方式 向下 之中 一个 一群 的 漂亮的 女孩们 和 祝 他
[hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wʊd] [ˌɪntrəˈdu:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs]
had some one who would introduce him to them when he heard a voice
有 一些 一 WHO 会 介绍 他 到 他们 什么时候 他 听到 一个 嗓音

[kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] .
call his name :
称呼 他的 姓名 .

他正穿过一群漂亮女孩, 希望有人能介绍他认识她们, 这时他听到有人叫他的名字。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [sɔ:l] [mædʒ] [ˈtaɪlə][ɪn][ə; eɪ] [brɪˈwɪldərɪŋli] [ˈprɪti] [dres] ,
He turned quickly and saw Madge Tyler in a bewilderingly pretty dress ,
他 转向 迅速地 和 锯 玛吉 泰勒 在 一个 令人费解地 漂亮的 裙子 ,

他猛地转过身, 看到玛吉·泰勒穿着一件美得令人惊艳的裙子。

[hɜ:r; həɹ] [her] [ˈfreɪmɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [brɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈmænər] ,
her hair framing her face in a most bewitching manner ,
她 头发 框架 她 脸 在 一个 最多 迷人的 方式 ,

她的头发以一种极其迷人的方式衬托着她的脸庞。

[waɪl] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] [ðerˈʌv] .
while her eyes were bright with the joy of youth and the fire thereof .
尽管 她 眼睛 是 明亮的 和 这 喜悦 的 青年 和 这 火 其中 .

她的双眼闪烁着青春的喜悦和活力。

“ [tu:] [bæd] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Too bad , wasn't it ?**
“ 也 坏的 , 不是 它 ?

“太可惜了, 不是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][tɑːm] .
“ **she asked sympathetically , holding out her hand to Tom .**
“ 她 问 同情地 , 保持 出去 她 手 到 汤姆 .
她同情地问道, 同时向汤姆伸出手。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlæŋɡrɪdʒ] ! ”
“ **I was so sorry for Mr . Langridge !** ”
“ 我 曾是 所以 对不起 为了 先生 : 兰格里奇 ! ”
“我真为兰格里奇先生感到难过! ”

“ [waɪ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ? ” [æskt] [tɑːm] [ˈkwɪkli] .
“ **Why Langridge ?** ” **asked Tom quickly .**
“ 为什么 兰格里奇 ? ” 问 汤姆 迅速地 :
“为什么是兰格里奇? ”汤姆急切地问道。

[oʊ] , [wel] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd]
“ **Oh , well , because the pitcher seems to have to work so hard , and**
“ 哦 , 出色地 , 因为 这 投手 似乎 到 有 到 工作 所以 难的 , 和
[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] — — “
then to be defeated — — ”
然后 到 是 战败 — — “
“哦, 好吧, 因为投手似乎要付出那么多努力, 结果却输了——”

“ [jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] — [ðə; ði] [dɪˈfiːt] , ” [əˈɡriːd] [tɑːm] .
“ **Yes , it was unpleasant — the defeat ,** ” **agreed Tom .**
“ 是的 , 它 曾是 令人不快的 — 这 击败 , ” 同意 汤姆 :
“是的, 那场失败令人不快,”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] ? ”
“ **But are you going out ?** ”
“ 但 是 你 去 出去 ? ”
“但你要出门吗? ”

“ [jes] , [aɪ] [keɪm] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈfrendz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
“ **Yes , I came over with friends to see the game ,**
“ 是的 , 我 来了 超过 和 朋友们 到 看 这 游戏 ,
“是的, 我和朋友一起来看比赛的。”

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [krʌʃ] . “
but I seem to have missed them in the crush . ”
但 我 似乎 到 有 错过 他们 在 这 压碎 : “
但我好像在人群中错过了他们。

“ [ðen] [let][em ˈiː][biː; bi][jʊɹ; jər][ˈeskɔːrt] [bæk] [tuː; tə] [ˈhædənfiːld] ? ” [æskt] [tɑːm] .
“ **Then let me be your escort back to Haddonfield ?** ” **asked Tom .**
“ 然后 让 我 是 你的 护送 后退 到 哈登菲尔德 ? ” 问 汤姆 :
“那让我护送你回哈登菲尔德吧? ”汤姆问道。

“ [aɪm] [ˈræðər] [baɪ][maɪ] [ˈloʊnsəm] , [tuː] . ”
“ **I'm rather by my lonesome , too .** ”
“ 我是 相当 经过 我的 寂寞 , 也 : “
“我也挺孤单的。”

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **Oh , thank you .**
“ 哦 , 感谢 你 :
“哦, 谢谢。”

[aɪ] [der] [seɪ] — —
I dare say — —
我 敢 说 — —
我敢说——

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈstjuːdnts] ,
” **She paused and looked over the moving mass of students** ,
” 她 暂停 和 看起来 超过 这 移动 大量的 的 学生 ,
她停顿了一下，环顾着熙熙攘攘的学生人群。

[bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜːlz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlæfɪŋ] [ˈhæpɪli] [ɔːr] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈweɪ] [dɪˈdʒektɪdli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
boys and girls who were laughing happily or walking away dejectedly according to
男孩们 和 女孩们 WHO 是 笑 快乐地 或者 步行 离开 沮丧地 根据 到
[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ðei] [wɔːr] .
the colors they wore .
这 颜色 他们 穿着 .
根据穿着的衣服颜色，可以看到男孩女孩们或开心地笑着，或垂头丧气地走开。

[tɑːm] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [geɪz] .
Tom followed her gaze .
汤姆 随后 她 目光 .
汤姆顺着她的目光望去。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈtaɪlə][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
He saw Langridge approaching and he knew that Miss Tyler had seen him
他 锯 兰格里奇 接近 和 他 知道 那 错过 泰勒 有 已见 他
[ɔːlsəʊ] .
also .
还 .
他看到兰格里奇走过来，也知道泰勒小姐也看到了他。

” [ðeəz; ðəz][ˈmɪstər] . [ˈlæŋɡrɪdʒ] !
” **There's Mr . Langridge !**
” 有 先生 . 兰格里奇 !
“兰格里奇先生在那儿！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
” **she exclaimed** .
” 她 惊呼 .
“她惊喊道。”

” [aɪ] [-]
” **I [128]**
” 我 [-]
“我[128]

[ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] ?
wonder how he feels ?
想知道 如何 他 感觉 ?
不知道他感觉如何？

[hiː; hi] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði] [geɪm] .
He promised to meet me after the game .
他 承诺 到 见面 我 后 这 游戏 .
他答应赛后和我见面。

” [tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɔːlv] .
” **Tom took a sudden resolve** .
” 汤姆 采取 一个 突然 解决 .
汤姆突然下定了决心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfuːlɪʃ] [wʌn] .
He did not stop to think that it might be a foolish one .
他 做过 不是 停止 到 思考 那 它 可能 是 一个 愚蠢 一 .
他没有停下来思考这可能是一个愚蠢的决定。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈæktʃu,erɪd] [ˈsoʊli] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][ˈɑ:rgju:d][tu:; tə] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pləˈtɑ:nɪk]
He was actuated solely by what he argued to himself was a platonic
他 曾是 驱动 仅 经过 什么 他 争论 到 他自己 曾是 一个 柏拉图式的
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
interest in the pretty girl at his side .
兴趣 在 这 漂亮的 女孩 在 他的 边 .
他的行为完全是出于他对身边漂亮女孩的柏拉图式兴趣，他自己也这样认为。

[hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hi:; hi] [nu:] [hɜ:r; həɹ][ˈpi:p(ə)] ,
He had known her in childhood , he knew her people ,
他 有 已知 她 在 童年 , 他 知道 她 人们 ,
他从小就认识她，也认识她的家人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][oʊld] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fəʊks] .
and they were old friends of his folks .
和 他们 是 老的 朋友们 的 他的 各位 .
他们是他父母的老朋友。

[ʌv; əv] [leɪt] [tɑ:m][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈru:məz] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈsɪriəs] [æz; əz] [ˈru:məz]
Of late Tom had heard certain rumors about Langridge , nothing serious as rumors
的 晚的 汤姆 有 听到 肯定 谣言 关于 兰格里奇 , 没有什么 严肃的 作为 谣言
[əˈbaʊt] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈstju:dnts] [ɡoʊ] ,
about college students go ,
关于 大学 学生 去 ,
最近汤姆听到了一些关于兰格里奇的传闻，不过就大学生之间的传闻而言，这些都不算什么大事。

[bʌt; bət] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [tɑ:m][ɡlæd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ,
but enough to make Tom glad that , in the case of his sisters ,
但 足够的 到 制作 汤姆 高兴的 那 , 在 这 案件 的 他的 姐妹 ,
但足以让汤姆感到高兴的是，就他的姐妹们而言，

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɡet][tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
Langridge could not get to know them .
兰格里奇 可以 不是 得到 到 知道 他们 .
兰格里奇无法了解他们。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmwʌt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔ:rnd]
It was therefore with somewhat the same feeling that he might have warned
它 曾是 所以 和 有些 这 相同的 感觉 那 他 可能 有 警告
[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ðæt] [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [mɪs] [ˈtaɪlə] .
his sisters that he spoke to Miss Tyler .
他的 姐妹 那 他 辐 到 错过 泰勒 .
因此，他当时的心情与他警告妹妹们时向泰勒小姐讲述此事时的心情有些相似。

“ [ju:; jʊ][ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɑ:r; ər][kwaɪt] [ˈfrendli] ,
“ **You and Mr . Langridge are quite friendly ,**
” 你 和 先生 : 兰格里奇 是 相当 友好的 ,
“你和兰格里奇先生关系很好，

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [laɪt] [toʊn] .
” **he said in what he intended to be a light tone .**
” 他 说 在 什么 他 故意的 到 是 一个 光 语气 :
“他用一种他本想轻松的语气说道。”

“ [oʊ] , [jes] , “ [keɪm] [ðə; ði][fræŋk] [ˈænsər] .
” **Oh , yes , “ came the frank answer .**
” 哦 , 是的 , “ 来了 这 坦率 回答 :
“哦，是的，”对方坦率地回答道。

“ [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪˈmensli] .
” **I like him immensely .**
” 我 喜欢 他 非常 :
我非常喜欢他。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [di:p] ['wɔ:tər][ænd; ʌnd] [brɪ'ʤɑ:nd] [hɪz; ɪz] [depθ] .
and he felt that he was getting into deep water and beyond his depth .
和 他 毛毡 那 他 曾是 获得 进入 深的 水 和 超过 他的 深度 .

他感觉自己正步入深水区，超出了自己的能力范围。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [rɪ'tri:t] [ænd; ʌnd] ['flaʊndəd] [ɑ:n] : " [noʊ] , [bʌt; bət]
But he would not retreat and floundered on : " No , but
但 他 会 不是 撤退 和 挣扎 在 : " 不 , 但

但他不肯退缩，继续挣扎着说：“不，但是.....”

[aɪ] —
I —
我 —

我-

[aɪ] [noʊ] [jɔr; jər][fʊks] ['wɒdnt] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ] ['læŋgrɪdʒ] — [ðæt] [ɪz] , [tu:] [mʌt] ,
I know your folks wouldn't like you to go with Langridge — that is , too much ,
我 知道 你的 各位 不会 喜欢 你 到 去 和 兰格里奇 — 那 是 , 也 很多 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

我知道你父母不会希望你去兰格里奇——也就是说，那太过了，你知道的。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ber] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] — —
He does not bear a very good — —
他 做 不是 熊 一个 非常 好的 — —

他并不太好——

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd][ɑ:n]['ta:mz] ['ʊʊldər] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [wi:ld] ['sʌd(ə)nli]
" There was a hand on Tom's shoulder , and he felt himself wheeled suddenly
" 那里 曾是 一个 手 在 汤姆的 肩膀 , 和 他 毛毡 他自己 带轮子的 突然
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

“一只手搭在了汤姆的肩膀上，他突然感到自己被转过身来。”

[tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ] ['læŋgrɪdʒ] .
to be confronted by Langridge .
到 是 面对 经过 兰格里奇 .

将与兰格里奇对峙。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [hæd; həd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ʌnd] [lʊkt] [pər'tɪkjələrlɪ] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ]
The pitcher had brushed his uniform and looked particularly handsome in a
这 投手 有 刷过 他的 制服 和 看起来 特别 英俊的 在 一个
[wel] - ['fɪtɪŋ] [su:t] ,
well - fitting suit ,
出色地 - 配件 套装 ,

投手掸了掸球衣上的灰尘，一身合身的西装让他显得格外英俊。

[waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [glɒʊ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
while there was a healthy glow to his face .
尽管 那里 曾是 一个 健康 辉光 到 他的 脸 .

他脸上洋溢着健康的光泽。

" [pər'hæps] [ju:d] ['betər] [rɪ'pi:t] ['ʊʊvər] [ə'gen] , [pɑ:rsənz] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌmwʌt] ['stɜ:rnli] ,
" Perhaps you'd better repeat over again , Parsons , " he said somewhat sternly ,
" 也许 你会 更好的 重复 超过 再次 , 帕森斯 , " 他 说 有些 严厉地 ,
"帕森斯，或许你最好再重复一遍，"他语气有些严厉地说。

" [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] ['taɪlə] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" what you were just saying to Miss Tyler about me .
" 什么 你 是 只是 说 到 错过 泰勒 关于 我 .

你刚才跟泰勒小姐说的关于我的那些话。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ! ”
I didn't catch it all ! ”
我 没有 抓住 它 全部 ! ”

我没全部接住！

“ [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] — — ” [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈtʃʊkɪŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈbreɪvli] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **I — er — I — — ” Tom was choking , and the girl bravely came to his**
“ 我 — 呃 — 我 — — ” 汤姆 曾是 窒息 , 和 这 女孩 勇敢地 来了 到 他的
[rɪˈli:f] .
relief .
宽慰 .

“我——呃——我——”汤姆被哽咽了，女孩勇敢地上前解救了他。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ədˈmɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **We were just talking about you , ” she admitted with a nervous little laugh** .
“ 我们 是 只是 说 关于 你 , ” 她 承认 和 一个 紧张的 小的 笑 .

“我们刚才还在谈论你呢，”她带着一丝紧张的笑声承认道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] [haʊ] [dɪsˈhɑ:rtɪŋ] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə] [pɪtʃ] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:rd]
“ **I was saying how disheartening it must be to pitch through a hard**
“ 我 曾是 说 如何 令人沮丧 它 必须 是 到 沥青 通过 一个 难的
[geɪm] [ænd; ænd] [ðen] [lu:z] [aɪ ˈti:] .
game and then lose it .
游戏 和 然后 失去 它 .

“我当时在说，投完一场艰难的比赛却输掉，肯定让人非常沮丧。”

[ænd; ænd][tɑ:m] — [aɪ] [mi:n] [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [hɪm; ɪm][tɑ:m] ,
And Tom — I mean Mr . Parsons , but I always call him Tom ,
和 汤姆 — 我 意思是 先生 . 帕森斯 , 但 我 总是 称呼 他 汤姆 ,

还有汤姆——我是说帕森斯先生，但我总是叫他汤姆。

[fɔ:r; fər] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:n] — [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈseɪŋ] — [ɜ:r; ər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]
for I've known him so long — he was just saying — er — he was just
为了 我已经 已知 他 所以 长的 — 他 曾是 只是 说 — 呃 — 他 曾是 只是
[ˈseɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈræðər] — [wel] ,
saying that you were rather — well ,
说 那 你 是 相当 — 出色地 ,

因为我认识他很久了——他刚才说——呃——他刚才说你相当——嗯，

[ˈræðər] [ə; eɪ][flɜ:rt] .
rather a flirt .
相当 一个 调情 .

更像是个轻浮的人。

[aɪ] [bɪˈli:v] [-]
I believe [130]
我 相信 [-]

我相信[130]

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] , [tɑ:m] ?
that was it , wasn't it , Tom ?
那 曾是 它 , 不是 它 , 汤姆 ?

事情就是这样，对吧，汤姆？

“ [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [glæns]
“ **and she looked quickly at him , but there was meaning in her glance**
“ 和 她 看起来 迅速地 在 他 , 但 那里 曾是 意义 在 她 瞥一眼
.
:
.

她迅速地看了他一眼，但她的眼神中却蕴含着深意。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [kept] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ˈtɑ:mz] [ˈʃʊldə] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [i:tʃ] [ˈʌðə] [streɪt]
Langridge kept his hand on Tom's shoulder and the two looked each other straight
兰格里奇 保留 他的 手 在 汤姆的 肩膀 和 这 二 看起来 每个 其他 直的
[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌnˈflɪntʃɪŋli] .
in the face unflinchingly .
在 这 脸 毫不动摇地 .

兰格里奇的手一直搭在汤姆的肩膀上，两人毫不畏惧地直视着对方。

[mɪs] [ˈtaɪlə] [lɔːst][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [blʌʃɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [tʃiːks] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [peɪl] .
Miss Tyler lost some of her blushes and her cheeks began to pale .
错过 泰勒 丢失的 一些 的 她 脸红 和 她 脸颊 开始 到 苍白 .
泰勒小姐脸上的红晕渐渐褪去，双颊开始泛白。

[ðen] [tɑ:m] [spəʊk] [ˈkwaɪətli] .
Then Tom spoke quietly .
然后 汤姆 辐 悄悄 .

然后汤姆轻声说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ] [sed] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][bʌt; bət] [tens] [ˈænsə] ,
“ **If you wish to know exactly what I said , ” was his quiet but tense answer** , ”
“ 如果 你 希望 到 知道 确切地 什么 我 说 , ” 曾是 他的 安静的 但 紧张 回答 , ”
“如果你想知道我到底说了什么,”他平静但紧张地回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] — [ˈleɪtə] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði]
“ **I will tell you — later , ” and he swung on his heel and started down the**
“ 我 将要 告诉 你 — 之后 , ” 和 他 摇摆 在 他的 脚跟 和 开始 向下 这
[ˈɡrænstænd] [steps] .
grandstand steps .
看台 步骤 .

“我以后再告诉你,”说完，他踮起脚尖，开始走下看台台阶。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [stɛəd][ˈæftə][hɪm; ɪm] .
For an instant Langridge stared after him .
为了 一个 立即的 兰格里奇 凝视 后 他 .

兰格里奇愣愣地盯着他的背影看了一眼。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtaɪlə] .
Then , with a little laugh , he turned to Miss Tyler .
然后 , 和 一个 小的 笑 , 他 转向 到 错过 泰勒 .

然后，他轻笑一声，转向泰勒小姐。

“ [pʊ] [ˈpɑːrsənz][ɪz] [sɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈhiːz] [bɪn] [səˈspendɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Poor Parsons is sore because he's been suspended , ” he said** . ”
“ 贫穷的 帕森斯 是 疮 因为 他是 到过 暂停 , ” 他 说 .

“可怜的帕森斯因为被停职而感到难过,”他说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt][ˈiːv(ə)n] [pɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] .
“ **He can't even pitch on the scrub** . ”
“ 他 不能 甚至 沥青 在 这 擦洗 .

“他甚至连在草皮上都投不了球。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈprɪti] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , [mɪs] [mædʒ] . “
But how pretty you're looking to - day , Miss Madge . ”
但 如何 漂亮的 你是 寻找 到 - 天 , 错过 玛吉 . ”

“不过，玛吉小姐，你今天看起来真漂亮。”

“ [mɪs] [ˈtaɪlə] , [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Miss Tyler , please , ” she corrected him** . ”
“ 错过 泰勒 , 请 , ” 她 已更正 他 .

“泰勒小姐，谢谢,”她纠正他道。

“ [meɪnt] [aɪ][ˈiːv(ə)n][kɔːl][juː; jʊ] [mɪs] [mædʒ] [ˈæftər] [aɪv] [bɪn] [dɪˈfiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] ?
“ **Mayn't I even call you Miss Madge after I've been defeated in the game ?**
“ 可能不会 我 甚至 称呼 你 错过 玛吉 后 我已经 到过 战败 在 这 游戏 ？
“就算我在游戏中输了，我也可以叫你玛吉小姐吗？ ”

“ [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈbɒdli] .
“ **he pleaded , and he looked at her boldly .**
“ 他 恳求 , 和 他 看起来 在 她 大胆地 .
他恳求道，并大胆地看着她。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [ɜːr; ər] — [wel] , [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsuːðɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **It would be — er — well , sort of soothing to me .** ”
“ 它 会 是 — 呃 — 出色地 , 种类 的 舒缓 到 我 . ”
“这对我来说会——嗯——某种程度上是一种安慰。”

“ [wʊd] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Would it ?**
“ 会 它 ？
真的吗？

“ [ænd; ənd][ˈiː; ji] [læft] [ˈlaɪtli] .
“ **and she laughed lightly .**
“ 和 她 笑了 轻轻 .
她轻轻地笑了。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈʊrli] [wʊd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ˈkloʊzər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
“ **It surely would , “ and he bent closer toward her .**
“ 它 一定 会 , “ 和 他 弯曲 更近 朝向 她 .
“当然会，”他俯身靠近她。

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑːn] [əˈkeɪzənz] [ʌv; əv] [dɪˈfiːt] . “
“ **Well , then , you may — but only on occasions of defeat .** ”
“ 出色地 , 然后 , 你 可能 — 但 仅有的 在 场合 的 击败 . ”
“那么，你可以——但只能在失败的时候。”

“ [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ˈevri] [geɪm] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] [-]
“ **Then I'm going to lose every game , “ he added [131]**
“ 然后 我是 去 到 失去 每一个 游戏 , “ 他 额外 [-]
“那我每场比赛都会输，”他补充道[131]

[ˈprɔːmptli] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
promptly as he turned at her side and walked down the steps .
及时 作为 他 转向 在 她 边 和 步行 向下 这 步骤 .
他随即转身走到她身边，走下台阶。

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] , [ˈstrəʊlɪŋ] [əˈloʊn][ˈoʊvər][ðə; ði] [naʊ] [ˈveɪkənt] [ˈdaɪmənd] , [sɔː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
Tom Parsons , strolling alone over the now vacant diamond , saw them together ,
汤姆 帕森斯 , 漫步 独自的 超过 这 现在 空缺 钻石 , 锯 他们 一起 ,
汤姆·帕森斯独自一人漫步在如今空荡荡的钻石球场上，看到了他们在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]
and there was a strange feeling in his heart . [132]
和 那里 曾是 一个 奇怪的 感觉 在 他的 心 . [-]
他心中涌起一种奇怪的感觉。[132]

[ˈtʃæptər] [ˌeks, aɪˈviː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ˈtɑːmz] [ˈkɜːvz]
TOM'S CURVES
汤姆的 曲线

汤姆的曲线

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['laɪvli] ['præktɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rændl] [naɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] [wi:k] ,
There was lively practice of the Randall nine the following week ,
那里 曾是 热闹 实践 的 这 兰德尔 九 这 下列的 星期 ,
接下来的一周, 兰德尔九人制橄榄球队进行了热烈的训练。

[ænd; ənd] [kʊt] ['laɪtən] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [hɜ:rt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ni:ɪd] .
and Coach Lighton said some things that hurt , but they were needed .
和 教练 莱顿 说 一些 事物 那 伤害 , 但 他们 是 需要 .
莱顿教练说了一些伤人的话, 但这些话是必要的。

[nɔ:r][wʌz; wəz] ['læŋgrɪdʒ] [spɜd] ,
Nor was Langridge spared ,
也不 曾是 兰格里奇 幸存 ,
兰格里奇也未能幸免。

[ðʊʊ] [hi:; hi] [ə'fektɪd] [nɑ:t][tu:; tə][maɪnd][ðə; ði] [ʌ:rp] [ædmə'ni(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [pɪtʃ] [mɔ:r]
though he affected not to mind the sharp admonition that he must pitch more
尽管 他 做作的 不是 到 头脑 这 锋利的 警告 那 他 必须 沥青 更多的
[kən'sɪstəntli] .
consistently .
始终 .
尽管他假装不在意那条严厉的告诫——他必须投球更加稳定——但他依然我行我素。

[ðə; ði][naɪn] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ['sætərdeɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊt'saɪd] [ti:m] , [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['præktɪs]
The nine played a game Saturday with an outside team , more for practice
这 九 玩 一个 游戏 周六 和 一个 外部 团队 , 更多的 为了 实践
[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
than anything else ,
比 任何事物 别的 ,
这九名队员周六与一支外队进行了一场比赛, 与其说是正式比赛, 不如说是一次练习赛。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ 'ti:] " [hændz] [daʊn] , " [æz; əz] ['hɑ:li] [krɔ:s] [sed] .
and won it " hands down , " as Holly Cross said .
和 韩元 它 " 双手 向下 , " 作为 冬青 又 说 .
正如霍莉·克罗斯所说, 她“毫无悬念地”赢得了比赛。

[bʌt; bət] , [æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['kredit][tu:; tə][ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] ,
But , after all , it was not much credit to the ' varsity ,
但 , 后 全部 , 它 曾是 不是 很多 信用 到 这 - 大学 ,
但归根结底, 这对大学来说并没有多大的荣誉。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ə'pəʊnənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [skrʌb] .
for their opponents were not as good as the college scrub .
为了 他们的 对手 是 不是 作为 好的 作为 这 大学 擦洗 .
因为他们的对手还不如大学里的菜鸟球员。

['hɑ:li] [kɔ:t] , [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [kɜ:rz] [sə'spen(ə)n] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ʌp] [jet] .
Holly caught , the period of Kerr's suspension not being up yet .
冬青 捕捉 , 这 时期 的 克尔的 暂停 不是 存在 向上 然而 .
霍利被抓获, 而克尔的禁赛期尚未结束。

[tɑ:m] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['præktɪs] ,
Tom kept at his practice ,
汤姆 保留 在 他的 实践 ,
汤姆坚持练习。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][glæd] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'zu:m] [hɪz; ɪz] [klæs] [wɜ:rk] [ə'gen]
but he was more than glad when he could resume his class work again
但 他 曾是 更多的 比 高兴的什么时候 他 可以 恢复 他的 班级 工作 再次
[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [naɪn] .
and take his place on the second nine .
和 拿 他的 地方 在 这 第二 九 .
但当它能够重新开始上课并回到后九年级时, 他感到无比高兴。

“ [naʊ] [wi:l] [ˈtæk(ə)l] [wɜ:rk] [təˈgeðər] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌn] [ˌæftərˈnu:n] [tu:; tə][tɑ:m] ,
“ **Now we'll tackle work together , ” said the coach one afternoon to Tom ,**
“ 现在 出色地 处理 工作 一起 , ” 说 这 教练 一 下午 到 汤姆 ,
“现在我们一起着手工作吧,”一天下午, 教练对汤姆说。

[fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][dəˈrekʃ(ə)nz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði]
for Mr . Lighton had not been allowed to give him directions during the
为了 先生 . 莱顿 有 不是 到过 允许 到 给 他 方向 期间 这
[səˈspenʃ(ə)n] [wi:ks] .
suspension weeks .
暂停 周 .

因为在停职的几周里, 莱顿先生没有被允许给他下达指示。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ɡɔ:n] [steɪl] , [ˈpɑ:rsənz] . ” [-]
“ **I hope you haven't gone stale , Parsons . ” [133]**
“ 我 希望 你 还没有 已消失 陈旧 , 帕森斯 . ” [-]
“我希望你还没有变得陈旧, 帕森斯。”[133]

“ [aɪ] [hoʊp] [nɑ:t] .
“ **I hope not .**
“ 我 希望 不是 .
我希望不会。

[kɜ:r] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpræktɪsɪŋ] [təˈgeðər] . “
Kerr and I have been sort of practicing together . ”
克尔 和 我 有 到过 种类 的 练习 一起 . “
我和克尔一直在进行一些练习。

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ **That's good .**
“ 那就是 好的 .
“那挺好的。

[aɪ] [hoʊp] , [bɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪz][ˈoʊvər] ,
I hope , before the season is over ,
我 希望 , 前 这 季节 是 超过 ,
我希望, 在赛季结束之前,

[ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈregjələr] [ɡeɪm] [təˈgeðər] .
that you and he will go into a regular game together .
那 你 和 他 将要 去 进入 一个 常规的 游戏 一起 .
你和他将一起参加常规比赛。

[ɪf] [nɑ:t] , [ju:l] [hæv; həv][jʊr; jər] - [ˈɪnɪŋz] - [nekst] [jɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:ɡres] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv]
If not , you'll have your 'innings ' next year , if you progress as you have
如果 不是 , 你会 有 你的 - 局 - 下一个 年 , 如果 你 进步 作为 你 有
[bɪn] [ˈdu:ɪŋ] .
been doing .
到过 正在做 .

否则, 如果你能保持目前的进步势头, 明年你就会迎来你的“机会”。

“ [tɑ:m][wʌz; wəz][ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [preɪz] ,
“ **Tom was glad of the praise ,**
“ 汤姆 曾是 高兴的 的 这 称赞 ,
汤姆很高兴得到赞扬。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə][ɡet][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] .
but he would have been more glad of a chance to get on the ' varsity .
但 他 会 有 到过 更多的 高兴的 的 一个 机会 到 得到 在 这 - 大学 .
但他更希望有机会进入大学校队。

[sti:l] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] ,
Still he determined to do his best on the scrub ,
仍然 他 决定 到 做 他的 最好的 在 这 擦洗 ;
但他仍然决心尽力做好清洁工作。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][ænd; ənd] ['ræðər] ['θæŋkləs] [wɜ:rk] .
but it was hard and rather thankless work .
但 它 曾是 难的 和 相当 忘恩负义 工作 .
但这是一份艰苦且吃力不讨好的工作。

['mɪstər] . ['laɪ,tən] [pʊt][hɪm; ɪm] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:rd] [kɔ:rs] [ʌv; əv] “ [sprauts] ” [ðæt] [æftər'nu:n] .
Mr . Lighton put him through a hard course of “ sprouts ” that afternoon .
先生 . 莱顿 放 他 通过 一个 难的 课程 的 “ 芽苗菜 ” 那 下午 .
那天下午，莱顿先生让他接受了一系列严格的“萌芽”训练。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] [tu:; tə][bæt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [tə:m] [sent] [ɪn] [swɪft]
With some members of the scrub to bat against him , **Tom sent in swift**
和 一些 成员 的 这 擦洗 到 蝙蝠 反对 他 , 汤姆 发送 在 迅速
[ænd; ənd] ['pʌzliŋ] [bɔ:lz] ,
and puzzling balls ,
和 令人费解 球 ,
汤姆让一些草丛生的球员和他对抗，投出了快速而令人费解的球。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [kɜ:rv] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kən'troʊl]
for all the while his ability to curve was increasing and his control
为了 全部 这 尽管 他的 能力 到 曲线 曾是 增加 和 他的 控制
[wʌz; wəz] [ɪm'pru:vɪŋ] .
was improving .
曾是 改善 .
与此同时，他的弧线球能力不断提高，控球能力也越来越好。

[ðæt] [æftər'nu:n] [hi:; hi] [strʌk] [aʊt][sɪks][men][ɪn] [sək'se(ə)n] ,
That afternoon he struck out six men in succession ,
那 下午 他 击 出去 六 男人 在 演替 ,
那天下午他连续三振了六名打者。

[rɪ'taɪərɪŋ][ðəm; ðəm] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [tu:] [bɔ:lz] .
retiring them without having given any one of them more than two balls .
退休 他们 没有 拥有 给定 任何 一 的 他们 更多的 比 二 球 .
让他们全部退场，每人最多只投了两个球。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [wɜ:rk] ,
It was very good work ,
它 曾是 非常 好的 工作 ,
这是一项非常好的工作。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər][nɔ:t] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gʊd] ['hɪtər] [dɪd][nɔ:t] [dɪ'trækt]
and the fact that the men were not extraordinary good hitters did not detract
和 这 事实 那 这 男人 是 不是 非凡的 好的 击球手 做过 不是 减损
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it :
从 它 :
即使这些球员的击球能力并不特别出色，也丝毫没有影响比赛的精彩程度。

“ [ðæts] [faɪn] !
“ **That's fine !**
” 那就是 美好的 !

“没关系！

” [kraɪd] ['mɪstər] . ['laɪ,tən] [ɪnθu:zɪ'æstɪkli] .
” **cried Mr . Lighton enthusiastically** .
” 哭 先生 . 莱顿 踊跃 .

“莱顿先生兴奋地喊道。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] — — ” [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] .
“ **I'm going to — — “ But what he was going to do he did not say .**
“ 我是 去 到 — — ” 但 什么 他 曾是 去 到 做 他 做过 不是 说 .
“ 我要——”但他要做什么，他却没有说。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [tiːm] ,
“ **They ought to make you substitute pitcher on the ' varsity team ,**
“ 他们 应该 到 制作 你 代替 投手 在 这 - 大学 团队 ,
“ 他们应该让你当校队替补投手，

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dʌtʃ] - [wen] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
“ **was the opinion of Dutch Housenlager when the practice was over .**
“ 曾是 这 观点 的 荷兰语 - 什么时候 这 实践 曾是 超过 .
“ 这是荷兰人豪森拉格在实践结束后的看法。”

“ [rɑːd] [ɪˈvɜːrt] [ˈɪznt] [wʌn] - [tuː] - [sɪks][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈdʌznt] [duː] [ˈeni] [ˈpræktɪsɪŋ] [tuː; tə]
“ **Rod Evert isn't one - two - six with you , and he doesn't do any practicing to**
“ 杆 翻转 不是 一 - 二 - 六 和 你 , 和 他 不 做 任何 练习 到
[spiːk] [ʌv; əv] . ”
speak of . “
说话 的 . ”
“ 罗德·埃弗特跟你根本不是一个级别的，而且他几乎不做任何练习。”

“ [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] , [fɔːr; fər] [-]
“ **Maybe he feels that he doesn't have to , for [134]**
“ 或许 他 感觉 那 他 不 有 到 , 为了 [-]
“ 也许他觉得他不必这样做，因为[134]

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [ˈnɪrli] [ˈevri] [taɪm] , “ [spʊk] [tɑːm] .
Langridge seems to make good nearly every time , “ spoke Tom .
兰格里奇 似乎 到 制作 好的 几乎 每一个 时间 , “ 辐 汤姆 .
“ 兰格里奇似乎每次都能成功，”汤姆说道。

“ [ɔː] , [ræts] !
“ **Aw , rats !**
“ 啊 , 老鼠 !
“ 哎呀，老鼠！ ”

[ɔːl] [ðæt] [kiːps] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈmænɪdʒər][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .
All that keeps Langridge manager is his money .
全部 那 保持 兰格里奇 经理 是 他的 钱 .
朗格里奇之所以还能继续担任经理，全靠他的钱。

[hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [rʌnz] [ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡeɪm] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
He certainly runs the financial end of the game to perfection .
他 当然 跑步 这 金融的 结尾 的 这 游戏 到 完美 .
他在财务方面的确做得非常出色。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈmænɪdʒər][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [biː; bi] [ˈpɪtʃər] .
And if he wasn't manager he wouldn't be pitcher .
和 如果 他 不是 经理 他 不会 是 投手 .
如果他不是经理，他就不会当投手。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [noʊ] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,
But the fellows know he takes a lot of responsibility from them ,
但 这 伙伴们 知道 他 需要 一个 很多 的 责任 从 他们 ,
但伙计们都知道他承担了他们很多责任。

[ænd; ʌnd] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [θɪŋz] [slaɪd] .
and they're just easy enough to let things slide .
和 它们是 只是 简单的 足够的 到 让 事物 滑动 .
他们很容易就对一些事情睁一只眼闭一只眼。

[sʌm; səm] [deɪ] [wi:l] [bi:; bi] [ʌp] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
Some day we'll be up against it .
一些 天 出色地 是 向上 反对 它 .

总有一天我们会面临这样的困境。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [nɑ:kt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ks] , [ɪ'vɜ:rt] [wəʊnt] [bi:; bi] [ɪn] [fɔ:rm] ,
Langridge will be knocked out of the box , Evert won't be in form ,
兰格里奇 将要 是 敲门 出去 的 这 盒子 , 翻转 惯于 是 在 形式 ,
兰格里奇会被打爆, 埃弗特状态不佳。

[ænd; ənd] [wi:l] [lu:z] [ðə; ði] [geɪm] . "
and we'll lose the game . "
和 出色地 失去 这 游戏 . "

我们会输掉这场比赛。

" [ən'les] [ðeɪ] [kɔ:l] [ɑ:n] - [jɔ:rz] ['tru:li] , -
“ Unless they call on ' yours truly , '
“ 除非 他们 称呼 在 - 你的 真的 , -

除非他们呼唤“本人”，

" [ɪntə'dʒektɪd] [tɑ:m] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
“ interjected Tom with a laugh .
“ 插话 汤姆 和 一个 笑 .

“汤姆笑着插话道。”

" [ɪg'zæktli] , " [ə'gri:d] [dʌt] ['sɪriəsli] .
“ Exactly , ” agreed Dutch seriously .
“ 确切地 , ” 同意 荷兰语 严重地 .

“没错,”荷兰人认真地表示同意。

" [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] .
“ That's my point .
“ 那就是 我的 观点 .

“这就是我的意思。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðeid] [neɪm] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [sʌb] .
I wish they'd name you for sub .
我 希望 他们会 姓名 你 为了 子 .

我希望他们能给你提名。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [æsk] — — "
I'm going to ask — — "
我是 去 到 问 — — "

我要问——”

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'spɒstʃə'leɪtɪd] [tɑ:m] ['kwɪkli] .
“ No , no ! ” expostulated Tom quickly .
“ 不 , 不 ! ” 所宣称的 汤姆 迅速地 .

“不, 不! ”汤姆连忙说道。

" [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðer; ðər] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] ['merɪts] , [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] .
“ If I can't get there on my own merits , I don't want it .
“ 如果 我 不能 得到 那里 在 我的 自己的 优点 , 我 不 想 它 .

“如果我不能凭借自己的能力达到那个目标, 我就不想要它。”

[noʊ] ['feɪvərz] , [pli:z] .
No favors , please .
不 恩惠 , 请 .

请不要给我任何特殊照顾。

[aɪ] [kæn; kən] [weɪt] . "
I can wait . "
我 能 等待 . "

我可以等。

“ [wel] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Well , just as you say , of course .**
“ 出色地 , 只是 作为 你 说 , 的 课程 .
“ 嗯 , 当然 , 正如你所说。”

[bʌt; bət] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['græshɑːpər] .
But say , there's the Grasshopper .
但 说 , 有 这 蚱蜢 .
但比如说 , 还有蚱蜢。

[wɑːtʃ] [em 'iː] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] .
Watch me make him jump .
手表 我 制作 他 跳 .
看我怎么把他吓一跳。

“ [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [piːt] ['bækəs] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['stuːd(ə)nt] ,
“ **He pointed to Pete Backus , a tall student ,**
“ 他 尖 到 皮特 巴克斯 , 一个 高的 学生 ,
他指着皮特·巴克斯 , 一个身材高大的学生 ,

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪzərɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [ɑːn][ə; eɪ] ['græsi] [stretʃ] [daʊn]
who seemed to be measuring off a certain distance on a grassy stretch down
WHO 似乎 到 是 测量 离开 一个 肯定 距离 在 一个 草丛 拉紧 向下
[nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .
near the river .
靠近 这 河 .
他似乎正在河边的一片草地上测量一段距离。

“ [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [əb'zɜːrvd]
“ **Looks as if he was going to jump without you making him , “ observed**
“ 看起来 作为 如果 他 曾是 去 到 跳 没有 你 制作 他 , “ 观察到
[tɑːm] .
Tom .
汤姆 .
“看起来他好像不用你逼他也要跳下去了,”汤姆评论道。

“ [oʊ] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['dʒʌmpɪŋ] .
“ **Oh , he's always jumping .**
“ 哦 , 他是 总是 跳 .
“哦 , 他总是跳来跳去。”

[hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] [greɪt] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
He thinks he's great at it .
他 思考 他是 伟大的 在 它 .
他觉得自己在这方面很厉害。

[ˈwɒnts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [træk] [tiːm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [-]
Wants to make the track team , but he [135]
想要 到 制作 这 追踪 团队 , 但 他 [-]
想加入田径队 , 但他[135]

[kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
can't seem to do it .
不能 似乎 到 做 它 .
我好像做不到。

[ˈhiːl] [duː][hɪz; ɪz] ['dɪstəns] ['iːzəli] [wʌn] [deɪ] [ænd; ænd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði][nekst] .
He'll do his distance easily one day and fall down the next .
地狱 做 他的 距离 容易地 一 天 和 落下 向下 这 下一个 .
他有时能轻松跑完距离 , 有时却会摔倒。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

You can't depend on him .
你 不能 依赖 在 他 .

你不能指望他。

[bʌt; bət] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][dʒʌmp] [naʊ] .

But I'll make him jump now .
但 患病的 制作 他 跳 现在 .

但我现在就要让他跳起来。

[sniːk] [daʊn] [bɪˈhaɪnd] [ðəʊz] [bʊʃɪz] .

Sneak down behind those bushes .
潜行 向下 在后面 那些 灌木丛 .

悄悄溜到灌木丛后面去。

” [tɑːm] [ˈfɑːləʊd] [dʌtʃ] [ˈsɔːftli] .

” Tom followed Dutch softly .
” 汤姆 随后 荷兰语 轻轻 .

汤姆轻轻地跟在达奇身后。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ˈstjuːdnts] [əˈbaʊt][ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [skriːn] [ʌv; əv]

There were no other students about and they managed to gain the screen of
那里 是 不 其他 学生 关于 和 他们 管理 到 获得 这 屏幕 的

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʌnəbˈzɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgræʃhɑːpər] ,

the bushes unobserved by the Grasshopper ,
这 灌木丛 未被观察到的 经过 这 蚱蜢 ,

周围没有其他学生，他们成功地躲到了灌木丛后面，没有被蚱蜢发现。

[huː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtent] [ɑːn] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɑːkɪt] [teɪp] .

who was intent on measuring distances with a pocket tape .
WHO 曾是 意图 在 测量 距离 和 一个 口袋 磁带 .

他一心想用袖珍卷尺测量距离。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈspɪərətəz] [kʊd; kəd] [siː] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [dʒʌmp] .

The two conspirators could see where he had been practicing the broad jump .
这 二 阴谋者 可以 看 在哪里 他 有 到过 练习 这 广阔 跳 .

两名同谋者可以看到他练习跳远的地方。

[ðə; ði] [ˈgræʃhɑːpər] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈeldər] [bʊʃɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

The Grasshopper stood close to a clump of elder bushes , with his back to
这 蚱蜢 站立 关闭 到 一个 丛 的 长老 灌木丛 , 和 他的 后退 到

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

蚱蜢背对着一丛接骨木灌木站着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [test] .

He was preparing for another test .
他 曾是 准备 为了 其他 测试 .

他正在准备另一场考试。

[dʌtʃ] - , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] [ənˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][dʒʊʊk]

Dutch Housenlager , who was not happy unless he was engaged in some joke
荷兰语 - , WHO 曾是 不是 快乐的 除非 他 曾是 已订婚的 在 一些 开玩笑

[ɔːr] [hɔːrs] [pleɪ] ,

or horse play ,
或者 马 玩 ,

荷兰豪森拉格，除非参与一些玩笑或嬉闹，否则他不会感到快乐。

[ˈsaɪləntli] [kʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl][ænd; ænd] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][aɪˈtiː][ə; eɪ][bɪɡ][pɪn] ,

silently cut a long pole and fastened to it a big pin ,
默默 切 一个 长的 极 和 系紧 到 它 一个 大的 别针 ,

悄无声息地砍下一根长杆，并在上面固定了一个大销钉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɑːrmənts] .
which he extracted from some part of his garments .
哪个 他 提取 从 一些 部分 的 他的 服装 .
他从衣服的某个部位取出了它。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后,

[ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['oʊpənɪŋ] [ðæt] [geɪv] ['æksɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tendər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪr] [ˌelɪ'veɪ](ə)n]
seeing a good opening that gave access to a tender part of the rear elevation
看到 一个 好的 开幕 那 给予 使用权 到 一个 投标 部分 的 这 后部 海拔
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['græs'hɑːpərz] [legz] ,
of the Grasshopper's legs ,
的 这 蚱蜢的 腿 ,
看到一个合适的开口, 可以接触到蚱蜢腿部后侧的嫩肉部分,

[hiː; hi] [θrʌst] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['dʒɛnt(ə)l] [hænd] [dʒʌst] [æz; əz] [pɔr] [pi:t] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self]
he thrust with no gentle hand just as poor Pete was about to throw himself
他 推力 和 不 温和的 手 只是 作为 贫穷的 皮特 曾是 关于 到 扔 他自己
['fɔːrwəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['stændɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] .
forward in a standing broad jump .
向前 在 一个 常设 广阔 跳 .
就在可怜的皮特准备进行立定跳远时, 他毫不留情地猛地一推。

" [wəʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['pʌŋktəd] [wʌn] .
" Wow ! " cried the punctured one .
" 哇 ! " 哭 这 刺破 一 .
"哇! "被刺破的那只叫道。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɔːt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [stɔːp] [hɪz; ɪz] [liːp] ,
But it was so sudden that he did not have time to stop his leap ,
但 它 曾是 所以 突然 那 他 做过 不是 有 时间 到 停止 他的 飞跃 ,
但这一切发生得太突然了, 他根本来不及阻止自己跳下去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ,
which he was on the verge of making ,
哪个 他 曾是 在 这 边缘 的 制作 ,
他当时几乎就要成功了,

[ænd; ænd] [hiː; hi] [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [æŋ; ən] ['ænɪmeɪtɪd] ['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] .
and he sprang through the air like an animated jumping - jack .
和 他 弹簧 通过 这 空气 喜欢 一个 动画 跳 - 杰克 .
他像个动画版的跳跃者一样跃入空中。

" [faɪn] ! [faɪn] ! " [kraɪd] [dʌtʃ] , ['raɪzɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'siːlmənt] .
" Fine ! fine ! " cried Dutch , rising up from his place of concealment .
" 美好的 ! 美好的 ! " 哭 荷兰语 , 上升 向上 从 他的 地方 的 隐蔽 .
"好! 好! "达奇喊道, 从藏身之处站了起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [biːt] [jɔr; jər] [oʊn] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['græshɑːpər] . " [-]
" That's the time you beat your own record , Grasshopper . " [136]
" 那就是 这 时间 你 打 你的 自己的 记录 , 蚱蜢 . " [-]
"那就是你打破自己纪录的时候, 小蚱蜢。" [136]

[pi:t] [tɜːrnd] .
Pete turned .
皮特 转向 .

皮特转过身。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [speɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] .
He looked over the space he had covered .
他 看起来 超过 这 空间 他 有 涵盖 .

他环顾了一下自己覆盖的区域。

[hɪz; ɪz] [hi:lz] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈjɑ:nd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈpri:vɪəsli]
His heels had come down at least a foot beyond where he had previously
他的 高跟鞋 有 来 向下 在 至少 一个 脚 超过 在哪里 他 有 之前
[ˈlændɪd] .
landed .
登陆 .

他的脚后跟落地的位置比之前落地的位置至少高出一英尺。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪkt] [leg] ,
The look of anger on his face , as he felt of his pricked leg ,
这 看 的 愤怒 在 他的 脸 , 作为 他 毛毡 的 他的 刺痛 腿 ,
he touched the leg he was hurt on .
他摸了摸被扎伤的腿, 脸上露出愤怒的神色。

[tɜ:rnd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][sætɪsˈfæk(jə)n] .
turned to one of satisfaction .
转向 到 一 的 满意 .

转而感到满意。

“ [baɪ][dʒoʊv] !
“ By Jove !
” 经过 朱庇特 !

“天哪! ”

[aɪ] [bɪˈli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
I believe you're right , “ he exclaimed .
我 相信 你是 正确的 , “ 他 惊呼 .

“我相信你是对的,”他大声说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [baɪ] — [lets]
“ I have done better by — let's
” 我 有 完毕 更好的 经过 — 我们来吧

“我做得更好——我们来……”

[si:] “ — [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmeɪərd] [aɪˈti:] — “ [baɪ] [ˌfɔ:rˈti:n] [ɪntʃɪz] . “
see “ — and he measured it — “ by fourteen inches . “
看 “ — 和 他 测量 它 — “ 经过 十四 英寸 . “

你看”——他量了一下——“十四英寸。”

“ [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] , “ [kɔ:ld] [dʌtʃ] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
“ I told you so , “ called Dutch , still laughing .
” 我 讲述 你 所以 , “ 称为 荷兰语 , 仍然 笑 .

“我早就告诉过你了,”荷兰人笑着说。

“ [nekst] [taɪm] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][dʒʌmp] , [dʒʌst][let][emˈi:] [get] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [bɪˈhaɪnd][ju:; jʊ] .
“ Next time you want to jump , just let me get in the bushes behind you .
” 下一个 时间 你 想 到 跳 , 只是 让 我 得到 在 这 灌木丛 在后面 你 .

“下次你想跳的时候, 就让我躲到你身后的灌木丛里去。”

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第7/15页

It'll be good for an extra foot every time .
它将 是 好的 为了 一个 额外的 脚 每一个 时间 .

每次都能多推进一英尺。

Um , murmured the Grasshopper , still rubbing his leg reflectively .
“ 嗯 , ” 低声说道 这 蚱蜢 , 仍然 擦 他的 腿 反思地 .

“嗯,”蚱蜢喃喃道,一边若有所思地揉着腿。

It was an awful jab though , Dutch .
“ 它 曾是 一个 可怕 戳 尽管 , 荷兰语 . ”

“不过,荷兰佬,你这招确实很狠。”

What of it ?
“ 什么 的 它 ? ”

那又怎样?

Look at your distance ,
看 在 你的 距离 ,

看看你们之间的距离,

and once more Pete looked happy as he again measured the space he
“ 和 一次 更多的 皮特 看起来 快乐的 作为 他 再次 测量 这 空间 他

had covered .
有 涵盖 .

皮特再次测量了他覆盖的面积,脸上又露出了满意的笑容。

Poor old Grasshopper , commented Dutch as he and Tom strolled along the
“ 贫穷的 老的 蚱蜢 , ” 评论 荷兰语 作为 他 和 汤姆 漫步 沿着 这

campus ,
校园 ,

“可怜的老蚱蜢,”达奇一边和汤姆在校园里散步,一边评论道。

leaving the jumper still at his practice .
离开 这 套头衫 仍然 在 他的 实践 .

跳投者仍然留在他的训练场上。

Poor old Grasshopper !
“ 贫穷的 老的 蚱蜢 ! ”

“可怜的老蚱蜢! ”

He'll never make the track team .
地狱 绝不 制作 这 追踪 团队 .

他永远也进不了田径队。

” [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [sɔː] [tɑːm] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [spɜː] [taɪm] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈkɜːvz] [ˈlʌndər] [ðə; ði]
“ **The next few days saw Tom putting in all his spare time practicing curves under the**
“ 这 下一个 很少 天 锯 汤姆 推杆 在 全部 他的 空闲的 时间 练习 曲线 在下面 这
[ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] .
watchful eye of Mr . Lighton .
警惕 眼睛 的 先生 . 莱顿 .

接下来的几天，汤姆利用所有空闲时间在莱顿先生的指导下练习曲线球。

[ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] [ˈnærəʊsli] [ɪˈskeɪpt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈdrʌbɪŋ] .
The ' varsity played with the scrub and narrowly escaped a good drubbing .
这 - 大学 玩 和 这 擦洗 和 勉强 逃脱 一个 好的 痛击 .

大学校队和这支弱队较量了一番，险些遭遇惨败。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsliːp] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈfuːd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
Langridge seemed to be asleep part of the time and issued a number of
兰格里奇 似乎 到 是 睡着了 部分 的 这 时间 和 发布 一个 数字 的
[ˈwɔːkɪŋ] [ˈpepərz] .
walking papers .
步行 文件 .

兰格里奇似乎时常昏昏欲睡，并解雇了多名员工。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːntest] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈregjʊləz] [hæd; həd] [pʊld] [-]
It was after the contest , which the regulars had pulled [137]
它 曾是 后 这 竞赛 , 哪个 这 常客 有 拉 [-]

那是在比赛之后，常规赛中[137]

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [skɔːrtʃt] [ˈfɪŋɡərz] ,
out of the fire with rather scorched fingers ,
出去 的 这 火 和 相当 烧焦的 手指 ,

从火中出来，手指被烧得有些发烫，

[ðæt] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kɔːld] [ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌhaʊs] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
that the coach called Captain Woodhouse and Langridge to him .
那 这 教练 称为 队长 伍德豪斯 和 兰格里奇 到 他 .

教练把伍德豪斯队长和兰格里奇叫到了他身边。

” [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɪft] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I rather think we'd better make a little shift , ” he said .**
“ 我 相当 思考 我们会 更好的 制作 一个 小的 转移 , ” 他 说 .

“我觉得我们最好稍微调整一下，”他说。

” [ɪn] [wʌt] [wei] ? ” [æskt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈkwɪkli] .
“ **In what way ? ” asked Langridge quickly .**
“ 在 什么 方式 ? ” 问 兰格里奇 迅速地 .

“以什么方式？”兰格里奇急忙问道。

” [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [neɪm] [ˈpɑːrsənz][æz; əz] [ˈsʌbstɪtuːt] [ˈpɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] .
“ **Well , I think we ought to name Parsons as substitute pitcher on the ' varsity .**
“ 出色地 , 我 思考 我们 应该 到 姓名 帕森斯 作为 代替 投手 在 这 - 大学 .

“嗯，我认为我们应该提名帕森斯担任校队替补投手。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈeksələnt] [wɜːrk] , [ˈfəli] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [jɔːrz] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
He's been doing excellent work , fully equal to yours , Langridge .
他是 到过 正在做 出色的 工作 , 完全 平等的 到 你的 , 兰格里奇 .

他一直做得非常出色，完全可以和你相媲美，兰格里奇。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [jet] , [bʌt; bət][wʌn] [bɪɡ] [geɪm] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv]
Of course he's a little uncertain yet , but one big game would take that out of
的 课程 他是 一个 小的 不确定 然而 , 但 一 大的 游戏 会 拿 那 出去 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

当然，他现在还有点不确定，但一场重要的比赛就能让他消除这种不确定感。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [geɪm] [ə'genst] ['bɑːksər][nekst] [wiːk] . " **I'd like to see him pitch at least part of the game against Boxer next week** . "

ID 喜欢 到 看 他 沥青 在 至少 部分 的 这 游戏 反对 拳击手 下一个 星期 . "

我希望下周能看到他至少投一部分对阵博克瑟的比赛。

" [dʌz] [ðæt] [miːn] [jʊə(r)] [dis'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][em 'iː] ? " [æskt] ['læŋgrɪdʒ] ['kwɪkli] , **" Does that mean you're dissatisfied with me ? "** **asked Langridge quickly** ,

" 做 那 意思是 你是 不满 和 我 ? " 问 兰格里奇 迅速地 ,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] . **and his face flushed** .

和 他的 脸 酡 .

“那是不是说你对我不满意？”兰格里奇急忙问道，脸涨得通红。

" [nɑːt] [ˌnesə'serəli] . **" Not necessarily** .

" 不是 一定 .

“未必。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] ['rɪski] [nɑːt][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ] **But I think it rather risky not to provide better than we have for a**

但 我 思考 它 相当 风险 不是 到 提供 更好的 比 我们 有 为了 一个

[ˌsʌbstɪtuːt] ['pɪtʃər] . **substitute pitcher** .

代替 投手 .

但我认为，如果我们不提供比现有有更好的替补投手，那就相当冒险了。

[ɪ'vɜːrt] [ɪz][ə'veɪləb(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , **Evert is available , of course** ,

翻转 是 可用的 , 的 课程 ,

当然，Evert是可用的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒuːniər][hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kɑːnt] [dɪ'vəʊt] [ðə; ðɪ] **but as he is a junior his studies are such that he can't devote the**

但 作为 他 是 一个 初级 他的 研究 是 这样的 那 他 不能 奉献 这

[ˌnesəsəri] [taɪm][tuː; tə] ['præktɪs] . **necessary time to practice** .

必要的 时间 到 实践 .

但由于他还是低年级学生，学业繁忙，无法抽出必要的时间进行练习。

[ˈpɑːrsənz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] . " **Parsons ought to be named** . "

帕森斯 应该 到 是 命名 . "

应该点名批评帕森斯。

" [duː][juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [ə'fɪ(ə)l] [kə'pæsəti][æz; əz] [kəʊtʃ] , ['mɪstər] . ['laɪtən] ? " [æskt] **" Do you demand that in your official capacity as coach , Mr . Lighton ? "** **asked**

" 做 你 要求 那 在 你的 官方的 容量 作为 教练 , 先生 . 莱顿 ? " 问

[ˈkɪndlɪŋ] . **Kindlings** .

引火物 .

“莱顿先生，您是以教练的官方身份提出这样的要求吗？”金德林斯问道。

" [br'kəz, br'kɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪ] [ə'griː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][æt; ət][wʌnz] . " **" Because if you do , I'll agree to it at once** . "

" 因为 如果 你 做 , 患病的 同意 到 它 在 一次 . "

“因为如果你这么做，我会立刻同意。”

" [noʊ] , [aɪ] ['mɪrli] [meɪk] [ðæt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][juː; jʊ] . **" No , I merely make that suggestion to you** .

" 不 , 我 仅仅 制作 那 建议 到 你 .

“不，我只是向你提出这个建议。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['mæɪnɪdʒər] .

” **The captain looked at the manager** .
” 这 队长 看起来 在 这 经理 .

队长看了看经理。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [su:pərˈsɪliəs] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Langridge stood with a supercilious smile on his face .
兰格里奇 站立 和 一个 傲慢 微笑 在 他的 脸 .

兰格里奇脸上带着傲慢的笑容站在那里。

” [aɪ] [prɪˈzu:m] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] [æz; əz]['mæɪnɪdʒər] , ” [hi;; hi] [riˈmɑ:kt] . [-
” **I presume I shall have something to say as manager** , ” **he remarked** . [**138**
” 我 估 我 将 有 某物 到 说 作为 经理 , ” 他 评论 . [-
]
]
]

“我想我作为经理会有发言权,”他说道。 [138]

” [ˈsɜ:rt(ə)nli] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kʊtʃ] ['ɡreɪvli] .

” **Certainly** , ” **admitted the coach gravely** .
” 当然 , ” 承认 这 教练 严重地 .

“当然,”教练严肃地承认道。

” [ðen] [aɪ] [seɪ] ['pɑ:rsənz] [jænt] [ækt][æz; əz] ['sʌbstɪtu:t] ['pɪtʃər] .

” **Then I say Parsons shan't act as substitute pitcher** .
” 然后 我 说 帕森斯 不会 行为 作为 代替 投手 .

“那么我说帕森斯不能担任替补投手。”

[aɪm] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ænd; ænd][aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tu;; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .

I'm good for the season , **and I'm going to play it out** .
我是 好的 为了 这 季节 , 和 我是 去 到 玩 它 出去 .

我本赛季状态良好, 我会打完这个赛季。

[aɪ] [si:] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] .

I see his game .
我 看 他的 游戏 .

我看透了他的比赛。

[hi;; hi] ['wɒnts] [tu;; tə] [aʊst] [em 'i:][ænd; ænd] ['hi:z] ['teɪkən] [ðɪs] [mi:nz] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .

He wants to oust me and he's taken this means of doing it .
他 想要 到 驱逐 我 和 他是 已采取 这 方法 的 正在做 它 .

他想赶走我, 他采取了这种手段。

[hi;; hi][ɡɑ:t][ju;; jʊ][tu;; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['laɪtən] .

He got you to plead for him , **Mr** . **Lighton** .
他 得到 你 到 恳求 为了 他 , 先生 . 莱顿 .

莱顿先生, 他让你替他求情。

[aɪl] [nɑ:t][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . ”

I'll not stand for it . ”
患病的 不是 站立 为了 它 . ”

我绝不容忍这种事。

” [jʊə(r)] [ɪnˈtaɪərli] [mɪˈsteɪkən] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [kʊtʃ] ,

” **You're entirely mistaken** , **Langridge** , ” **said the coach** ,
” 你是 完全 错误 , 兰格里奇 , ” 说 这 教练 ,

“你完全错了, 兰格里奇,”教练说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈnɔɪəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['i:v(ə)n] [vɔɪs] .

with the least suspicion of annoyance in his even voice .
和 这 至少 怀疑 的 烦恼 在 他的 甚至 嗓音 .

他语气平静, 丝毫没有流露出恼怒之色。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] .

“ It is my own idea .
“ 它 是 我的 自己的 主意 .

“这是我自己的想法。”

[ˈpɑ:rsənz] [dʌz] [nɑ:t] [i:v(ə)n] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈspʊkən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [ɪn] [fækt] ,
Parsons does not even know that I have spoken to you ; in fact ,
帕森斯 做 不是 甚至 知道 那 我 有 说 到 你 ; 在 事实 ,
帕森斯甚至不知道我跟你说过话；事实上，

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [ə'laʊ] [em 'i:] [tu:; tə] .
I believe that he would not allow me to .
我 相信 那 他 会 不是 允许 我 到 .

我相信他不会允许我这么做。

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsnɪrɪŋ] [naʊ] .
“ Langridge was sneering now .
“ 兰格里奇 曾是 冷笑 现在 .

兰格里奇现在正冷笑着。

“ [aɪ] [ɡes] [hi:; hi] [wəd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I guess he would , “ he said .
“ 我 猜测 他 会 , “ 他 说 .

“我想他会的,”他说。

“ [ðen] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ˈmænɪdʒər] , [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈpɑ:rsənz] [æz; əz] [ˈsʌbstɪtu:t] [ˈpɪtʃər] ? “ [æskt] [ðə; ði] Then you , as manager , don't want Parsons as substitute pitcher ? “ asked the
“ 然后 你 , 作为 经理 , 不 想 帕森斯 作为 代替 投手 ? “ 问 这
[koʊtʃ] .
coach .
教练 .

“那么，作为经理，你不想让帕森斯担任替补投手吗？”教练问道。

“ [noʊ] ! “ [snæpt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ No ! “ snapped Langridge .
“ 不 ! “ 啪啪 兰格里奇 .

“不！”兰格里奇厉声说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rdər] [aɪ 'ti:] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] ,
“ Of course if you order it , Mr . Lighton ,
“ 的 课程 如果 你 命令 它 , 先生 . 莱顿 ,

“当然，如果您点餐的话，莱顿先生，

“ [bɪ'ɡæən] [ˈɑ:nɪst] [ˈkɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æən; ən] [ʌn'i:zi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [koʊtʃ] — “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] began honest Kindlings with an uneasy look at the coach — “ of course if
“ 开始 诚实的 引火物 和 一个 不安 看 在 这 教练 — “ 的 课程 如果
[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] — — “
you make a point of it — — “
你 制作 一个 观点 的 它 — — “

“诚实的金德林斯不安地看了教练一眼，开口说道——“当然，如果你特意强调这一点的话——”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] , “ [ænd; ænd] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] [ˈspʊk] [ˈkwaɪətli] .
“ No , I don't , “ and Mr . Lighton spoke quietly .
“ 不 , 我 不 , “ 和 先生 . 莱顿 辐 悄悄 .

“不，我没有，”莱顿先生轻声说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] — [dʒʌst] [jet] .
“ That was not my intention — just yet .
“ 那 曾是 不是 我的 意图 — 只是 然而 .

“那不是我的本意——至少现在不是。”

[ˈpɑːrsənz] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [ðen] , [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Parsons will remain on the scrub then , at least for the present .
帕森斯 将要 保持 在 这 擦洗 然后 , 在 至少 为了 这 展示 .
那么, 帕森斯至少目前还会留在灌木丛里。
[ˈleɪtər][aɪ] [meɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
Later I may — er — I may make a point of it , " and he turned and
之后 我 可能 — 呃 — 我 可能 制作 一个 观点 的 它 , " 和 他 转向 和
[wɔːkt] [əˈweɪ] . [-]
walked away . [139]
步行 离开 . [-]
以后我可能会——呃——我可能会特别强调这一点,"说完, 他转身就走。[139]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五
第十五章

[ə; eɪ] [ˈsɑːfəməːr] [trɪk]
A SOPHOMORE TRICK
一个 大二学生 诡计
大二技巧

[waɪl] [ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈefərts] [koʊtʃ] [ˈlaɪ,tən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
While knowing nothing of the efforts Coach Lighton was making in his behalf ,
尽管 会心 没有什么 的 这 努力 教练 莱顿 曾是 制作 在 他的 代表 ,
尽管他对莱顿教练为他所做的努力一无所知,

[tɑːm] [kənˈtɪnjuːd] [hɑːrd] [ˈpræktɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] .
Tom continued hard practice at his pitching .
汤姆 持续 难的 实践 在 他的 投球 .
汤姆继续刻苦练习投球。

[ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [rɪˈgɑːrdɪd]
Every day he made some improvement until his friends on the scrub regarded
每一个 天 他 制成 一些 改进 直到 他的 朋友们 在 这 擦洗 认为
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)] .
him as a marvel .
他 作为 一个 奇迹 .
他每天都在进步, 直到灌木丛里的朋友们都把他视为奇迹。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈwɪspər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈlætər]
But , as if some mysterious whisper had come to Langridge , the latter
但 , 作为 如果 一些 神秘 耳语 有 来 到 兰格里奇 , 这 后者
[ˈɔːlsʊʊ] [ˈʃoʊd] [ɪmˈpruːvmənt] .
also showed improvement .
还 显示 改进 .
但是, 仿佛受到了某种神秘力量的启示, 兰格里奇的情况也有所好转。

[hiː; hi] [spent] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [ɡeɪm] ,
He spent more time in practice and at one game ,
他 花费 更多的 时间 在 实践 和 在 一 游戏 ,
他花更多时间进行训练, 并在一场比赛中投入了更多时间。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [skrʌb] [wʊd] [biːt] [ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] , [ˈtʃiːfli] [duː] [tuː; tə] [ˈtɑːmz]
when it looked as if the scrub would beat the ' varsity , chiefly due to Tom's
什么时候 它 看起来 作为 如果 这 擦洗 会 打 这 - 大学 , 主要 到期的 到 汤姆的
[faɪn] [pɪtʃɪŋ] ,
fine pitching ,
美好的 投球 ,
当看起来这支草根球队就要击败校队时, 这主要归功于汤姆出色的投球表现。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] [ˈbrɪliənt] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] .
Langridge saved the day by brilliant work in the box .
兰格里奇 已保存 这 天 经过 杰出的 工作 在 这 盒子 ；

朗格里奇在禁区内凭借出色的表现力挽狂澜。

[ðə; ði] [koʊtʃ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ænd] [tɑːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
The coach was pleased at this and Tom could not help feeling that his
这 教练 曾是 高兴 在 这 和 汤姆 可以 不是 帮助 感觉 那 他的
[ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] [ðæn; ðən] [ˈevər] .
chances were farther away than ever .
机会 是 更远 离开 比 曾经 ；

教练对此感到高兴，而汤姆却不禁觉得自己的机会比以往任何时候都更加渺茫了。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈfeɪzɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [laɪf] , [əˈsaɪd] [frʌm; frəm] [ˈbeɪsbɔːl] , [ðæt] [əˈpiːld]
There were many other phases of college life , aside from baseball , that appealed
那里 是 许多 其他 阶段 的 大学 生活 , 旁边 从 棒球 , 那 上诉
[tuː; tə] [tɑːm] .
to Tom .
到 汤姆 ；

除了棒球之外，大学生活中还有许多其他方面吸引着汤姆。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [ænd; ænd] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [pərˈhæps] [ˈeni]
He liked his studies and he gave them more attention than perhaps any
他 喜欢 他的 研究 和 他 给予 他们 更多的 注意力 比 也许 任何
[ˈlðər] [læd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [set] .
other lad of the sporting set .
其他 小伙子 的 这 体育 放 ；

他喜欢学习，而且可能比体育圈里的任何其他男孩都更加认真对待学习。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] “ [ˈɡriːsi] [dɪɡ] ,
He was not a “ greasy dig ,
他 曾是 不是 一个 “ 腻 挖 ；

他不是一个“油嘴滑舌的家伙”，

“ [baɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ment] [ə; eɪ] [ˈstuːd(ə)nt] [huː] [bəːnd] [ˈmɪdnɑɪt] [ɔɪl] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] ,
“ by which was meant a student who burned midnight oil over his books ,
” 经过 哪个 曾是 意思是 一个 学生 WHO 烧伤 午夜 油 超过 他的 图书 ,
指的是那些熬夜苦读的学生。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] [wel] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈklæsɪz] , [fɔːr; fər] [ˈlɜːrɪŋ] [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . [-]
but he stood well in his classes , for learning came naturally to him . [140]
但 他 站立 出色地 在 他的 课程 , 为了 学习 来了 自然 到 他 . [-]

但他在课堂上的表现很好，因为学习对他来说是自然而然的。[140]

[nɑːt] [soʊ] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈruːmmet] .
Not so , however , to his roommate .
不是 所以 , 然而 , 到 他的 室友 ；

然而，他的室友却不这么认为。

[pʊr] [sɪd] [hæd; həd] [tuː; tə] “ [boʊn] “ [əˈweɪ] [ˈræðər] [hɑːrd] [tuː; tə] [get] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ænd] ,
Poor Sid had to “ bone ” away rather hard to get along , and ,
贫穷的 西德 有 到 “ 骨 ” 离开 相当 难的 到 得到 沿着 , 和 ,

可怜的西德为了生存不得不拼命“卖淫”，而且

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] ,
as he was required to put in a certain amount of time on the diamond ,
作为 他 曾是 必需的 到 放 在 一个 肯定 数量 的 时间 在 这 钻石 ,

因为他被要求在钻石球场上投入一定的时间，

[hɪz; ɪz] [ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsʌfərd] .
his lessons sometimes suffered .
他的 课程 有时 遭受 ；

他的教学有时会受到影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːrnd] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [prəˈfesər] [taɪnz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈlætn] [klæs] ,
He was warned one day by Professor Tines , in the Latin class ,
他 曾是 警告 一 天 经过 教授 齿 , 在 这 拉丁 班级 ,
有一天, 在拉丁语课上, 蒂内斯教授警告了他。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [ʃoʊ] [mɔːr] [ɪmˈpruːvmənt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [kənˈdɪʃnd] [ænd; ənd][nɔːt]
that if he did not show more improvement he would be conditioned and not
那 如果 他 做过 不是 展示 更多的 改进 他 会 是 条件反射 和 不是
[əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] .
allowed to play on the team .
允许 到 玩 在 这 团队 .
如果他的进步没有进一步显现, 他将被限制上场, 不被允许参加球队比赛。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmʌsnt] [ˈhæpən] , ” [dɪˈklerd] [ˈkæptɪn] [ˈwʊd,haʊs] .
“ And that mustn't happen , ” declared Captain Woodhouse .
“ 和 那 不得 发生 , ” 声明 队长 伍德豪斯 .
“这绝不能发生,”伍德豪斯上尉说道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] , [sɪd] .
“ Take a brace , Sid .
“ 拿 一个 支撑 , 西德 .
“希德, 撑住。”

[dəʊnt][goʊ] [ˈθroʊɪŋ] [juːˈes] [daʊn] [naʊ] .
Don't go throwing us down now .
不 去 投掷 我们 向下 现在 .
现在别把我们打倒。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɜːrst] [ˈbeɪsmən] .
It's too late to break in another first baseman .
它是 也 晚的 到 休息 在 其他 第一的 垒手 .
现在再引进一名一垒手已经太晚了。

“ [sɪd] [ˈprɔːmɪst] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [stəd] [ˈbetər] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] .
“ Sid promised , and , for a time , stood better in his class .
“ 西德 承诺 , 和 , 为了 一个 时间 , 站立 更好的 在 他的 班级 .
西德答应了, 而且有一段时间, 他在班里的成绩也更好了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ˈʌðər] [spɔːrts] [went] [ɑːn][æt; ət] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
In the meanwhile other sports went on at Randall College .
在 这 同时 其他 运动的 去 在 在 兰德尔 大学 .
与此同时, 兰德尔学院的其他体育赛事也在进行。

[ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈevri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [eɪt] - [ɔːrd] [ʃel] ,
The crew was out every day on the river and the ' varsity eight - oared shell ,
这 全体人员 曾是 出去 每一个 天 在 这 河 和 这 - 大学 八 - 划桨 壳 ,
船员们每天都在河上训练, 还有那艘“大学校队八人艇”。

[ˈsevrəl] [ˈdʌbəlz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈsɪŋɡls] [held] [ɪmˈprɑːmptuː] [ˈreɪsɪz] .
several doubles and some singles held impromptu races .
一些 双打 和 一些 单打 握住 即兴 种族 .
几场双打比赛和一些单打比赛进行了即兴表演。

[ə; eɪ] [ˈfreɪmən] [eɪt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi]
A freshman eight was formed and Tom was asked to join , but he
一个 大一新生 八 曾是 形成 和 汤姆 曾是 问 到 加入 , 但 他
[ˈwaɪzli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
wisely refused ,
明智地 拒绝 ,
新生八人乐队成立了, 有人邀请汤姆加入, 但他明智地拒绝了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɡɪv] [ɪˈnʌf] [taɪm][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]
for he reasoned that he could not give enough time to it to become a
为了 他 有理智的 那 他 可以 不是 给 足够的 时间 到 它 到 变得 一个
[ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [kruː] [wɪˈðəʊt] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ɪˈðər] [ˈbeɪsbɔːl] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] ,
member of a racing crew without sacrificing either baseball or his studies ,
成员 的 一个 赛车 全体人员 没有 牺牲 任何一个 棒球 或者 他的 研究 ,
因为他认为, 如果想成为赛车队的一员, 就必须同时兼顾棒球和学业, 这样就无法抽出足够的时间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː] [ˈniːðər] .
and he would do neither .
和 他 会 做 两者都不 .
他两样都不会做。

“ [bʌt; bət] [juːl] [ˈnevər] [meɪk] [ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [naɪn] , ” [ˈɑːrgjuːd] [ˈkæptɪn] [bəːnsəl] , [ʌv; əv][ðə; ði]
But you'll never make the ' varsity nine , ” argued Captain Bonsell , of the
“ 但 你会 绝不 制作 这 - 大学 九 , ” 争论 队长 邦塞尔 , 的 这
[ˈfreɪmən] [kruː] .
freshman crew .
大一新生 全体人员 .
“但你永远也进不了‘校队九人组’, ”大一新生赛艇队队长邦塞尔反驳道。

“ [mʌtʃ] [ˈbetər] [tuː; tə] [treɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
“ Much better to train with us ,
“ 很多 更好的 到 火车 和 我们 ,
“和我们一起训练要好得多。”

[fɔːr; fər] [aɪl] [ˈprəːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][boʊt] [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæmpɪənʃɪp]
for I'll promise you a place in the boat when it comes to the championship
为了 患病的 承诺 你 一个 地方 在 这 船 什么时候 它 来 到 这 锦标赛
[reɪs] .
race .
种族 .
因为我可以保证, 在冠军赛中, 你一定能和我同船参赛。

[juːl] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] . “ [-]
You'll never be the ' varsity pitcher . ” [141]
你会 绝不 是 这 - 大学 投手 . “ [-]
你永远不会成为“校队投手”。 [141]
[fɔːr; fər] [bəːnsəl] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] [ɑːn][ˈtɑːmz] [bɪɡ] [ˈmʌslz] .
For Bonsell had looked with envy on Tom's big muscles .
为了 邦塞尔 有 看起来 和 嫉妒 在 汤姆的 大的 肌肉 .
邦塞尔曾羡慕地看着汤姆健硕的肌肉。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] [geɪm] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] [ˈstaʊtli] .
“ Well , I'm not going to give up until the last game , ” declared Tom stoutly .
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 给 向上 直到 这 最后的 游戏 , ” 声明 汤姆 坚定地 .
“不到最后一场比赛, 我绝不放弃, ”汤姆坚定地说道。

“ [ˈmeɪbi] [aɪl] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði][teɪl] [end] .
“ Maybe I'll get a chance at the tail end .
“ 或许 患病的 得到 一个 机会 在 这 尾巴 结尾 .
“也许在最后阶段我会得到一个机会。”
[ˈlæŋɡrɪdʒ] [kɑːnt] [ləst] [fərˈlevər] , [ðʊ] [fɑːr][biː; bi][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː][tuː; tə] [wɪ] [hɪm; ɪm] [ˈeni]
Langridge can't last forever , though far be it from me to wish him any
兰格里奇 不能 最后的 永远 , 尽管 远的 是 它 从 我 到 希望 他 任何

[bæd] [lʌk] . “
bad luck . ”
坏的 运气 . “
兰格里奇不可能永远这样下去, 但我绝不会诅咒他。

“ [aɪ] [si:] , ” [spʊk] [bɑ:nsəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ðə; ði][sə'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] .
“ **I see** , ” **spoke** **Bonsell** **with** **a** **laugh** , “ **the** **survival** **of** **the** **fittest** .

我 看 , ” 辐 邦塞尔 和 一个 笑 , ” 这 生存 的 这 最强 .

“我明白了,”邦塞尔笑着说,“这就是适者生存。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [lʌk] , [oʊld][mæn] .
I wish **you** **luck** , **old** **man** .

我 希望 你 运气 , 老的 男人 .

祝你好运, 老头。

“ [soʊ][tɑ:m] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ænd; ənd] [ˈpræktɪst] [ʌn'tɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] [hɪz; ɪz] [neɪm]
“ **So** **Tom** **practiced** **and** **practiced** **and** **practiced** **until** **on** **the** **scrub** **his** **name**

” 所以 汤姆 练习 和 练习 和 练习 直到 在 这 擦洗 他的 姓名

[br'keɪm] [wʌn][tu:; tə][ˈkɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] .
became **one** **to** **conjure** **with** .

成为 一 到 变戏法 和 .

于是汤姆一遍又一遍地练习, 直到他的名字在灌木丛中广为流传。

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti][ænd; ənd] [ɪ'vɜ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
But **Langridge** **remained** **in** **his** **place** **on** **the** ' **varsity** **and** **Evert** **was** **the**

但 兰格里奇 剩余 在 他的 地方 在 这 - 大学 和 翻转 曾是 这

[ˈsʌbstɪtu:t] [ˈpɪtʃər] .
substitute **pitcher** .

代替 投手 .

但兰格里奇仍然留在校队, 而埃弗特则担任替补投手。

[brɪ'twi:n] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈevər][ə; eɪ] [ˈkoʊldnəs] .
Between **Tom** **and** **Langridge** **there** **was** **more** **than** **ever** **a** **coldness** .

之间 汤姆 和 兰格里奇 那里 曾是 更多的 比 曾经 一个 寒冷 .

汤姆和兰格里奇之间的关系比以往任何时候都更加冷淡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsni:kɪŋ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [læd] [ɪn][nɑ:t] [əb'zɒlv] [tɑ:m]
It **was** **not** **due** **to** **the** **sneaking** **act** **of** **the** **rich** **lad** **in** **not** **absolving** **Tom**

它 曾是 不是 到期的 到 这 鬼鬼祟祟 行为 的 这 富有的小伙子 在 不是 赦免 汤姆

[frʌm; frəm] [bleɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈwaɪər][ˈepɪsoʊd] ,
from **blame** **in** **the** **wire** **episode** ,

从 责备 在 这 金属丝 插曲 ,

这并非因为那个富家子弟在“火线”事件中暗中帮助汤姆脱罪,

[bʌt; bət] [maɪt] [mɔ:ɹ] [ˈprɑ:pərli] [bi:; bi] [ə'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'sɪdənt] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
but **might** **more** **properly** **be** **ascribed** **to** **the** **incident** **connected** **with** **Miss** **Tyler** ,

但 可能 更多的 适当地 是 归因于 到 这 事件 连接 和 错过 泰勒 ,

但更恰当的解释可能是与泰勒小姐有关的事件。

[ðooʊ] [ˈni:ðər] [ju:θ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][æd'mɪt] [ðɪs] .
though **neither** **youth** **was** **willing** **to** **admit** **this** .

尽管 两者都不 青年 曾是 愿意的 到 承认 这 .

虽然这两个年轻人都不愿意承认这一点。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [tɑ:m] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [entər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪndɪ'skraɪbəbl]
In **spite** **of** **himself** , **Tom** **found** **that** **he** **was** **entertaining** **a** **certain** **indescribable**

在 尽管如此 的 他自己 , 汤姆 成立 那 他 曾是 娱乐 一个 肯定 无法形容

[ˈfi:lɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
feeling **toward** **the** **girl** .

感觉 朝向 这 女孩 .

尽管汤姆自己并不想承认, 但他发现自己对那个女孩产生了一种难以言喻的感情。

[ˈɒ:f(ə)n] , [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈkɔːl] [hɜːr; həʀ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [feɪs] [æz; əz][fiː; ji] [wɔːkt]
Often , **at** **night** , **he** **would** **recall** **her** **laughing** , **tantalizing** **face** **as** **she** **walked**
 经常 , 在 夜晚 , 他 会 记起 她 笑 , 诱人的 脸 作为 她 步行
 [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
away **with** **Langridge** .
 离开 和 兰格里奇 .

夜里，他常常会想起她和兰格里奇一起离开时，那张充满诱惑的笑脸。

“ [hæŋ] [ˈaɪˈtiː][ɔːl] !
 “ Hang it all !
 “ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！ ”

“ [tɑːm] [wʊd] [ɪkˈskleɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] .
 “ Tom would exclaim to his pillow .
 “ 汤姆 会 惊叹 到 他的 枕头 .

汤姆会对着枕头大喊。

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] !
 “ **He's not fit for her !**
 “ 他是 不是 合身 为了 她 !

“他配不上她！ ”

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] .
She ought to know it .
 她 应该 到 知道 它 .

她应该知道。

[aɪ] ['præktɪkli] [təʊld][hɜːr; hər] , [jet] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æftər][ɔːl] .
I practically told her , yet she went off with him , after all .
 我 几乎 讲述 她 , 然而 她 去 离开 和 他 , 后 全部 .

[kən'faʊnd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] ['gɜːlz] , ['enihaʊ] . " [-]
Confound it all , I can't understand girls , anyhow . " [142]
 混杂 它 全部 , 我 不能 理解 女孩们 , 无论如何 . " [-]

真是见鬼, 我无论如何也搞不懂女孩子。"[142]

[bʌt; bət][tɑ:m] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmfətid] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [els] [dʌz] ['i:ðər] ,
But Tom might well have been comforted , for no one else does either ,

但 汤姆 可能 出色地 有 到过 安慰 , 为了 不 一 别的 做 任何一个 ,

但汤姆或许会感到一丝安慰, 因为其他人也同样如此。

[ðəʊ] ['meni] [brɪli:v] [ðæt] [ðeɪ] [du:] .
though many believe that they do .

尽管 许多 相信 那 他们 做 .

虽然很多人认为确实如此。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,
 但,

[ðoʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ˈkoʊldnəs] [tɔ:rd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈmi:nnəs]
though part of Tom's coldness toward Langridge was based on the latter's meanness
尽管 部分 的 汤姆的 寒冷 朝向 兰格里奇 曾是 基于 在 这 后者的 卑鄙
[əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈwaɪər][ænd; ənd] [ðoʊ] [ˈprɑ:bəbli] [ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃər] [kept] [əˈlu:f] [frʌm; frəm][tɑ:m]
about the wire and though probably the ' varsity pitcher kept aloof from Tom
关于 这 金属丝 和 尽管 大概 这 - 大学 投手 保留 超然 从 汤姆
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] ,
for the same reason ,
为了 这 相同的 原因 ,

虽然汤姆对兰格里奇的冷漠部分原因是由于兰格里奇对铁丝网的刻薄，而这位“校队投手”可能也是出于同样的原因疏远了汤姆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [ɑ:n][ˈtɑ:mz][pɑ:rt][tu:; tə] [kəmˈpleɪn] [ɔ:r] “ [skwi:l] .
there was no disposition on Tom's part to complain or “ squeal .
那里 曾是 不 处置 在 汤姆的 部分 到 抱怨 或者 “ 尖叫 .
汤姆没有抱怨或“告状”的倾向。

” [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
” **As far as the faculty was concerned ,**
” 作为 远的 作为 这 学院 曾是 担心的 ,
“就教职员而言，

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][præŋk] [ðæt] [hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l] [ˈendɪŋ] .
Tom was guilty of the prank that had had so nearly a fatal ending .
汤姆 曾是 有罪的 的 这 恶作剧 那 有 有 所以 几乎 一个 致命的 结束 .
汤姆犯下了那起几乎酿成惨剧的恶作剧。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kəmˈpleɪn] .
But he did not complain .
但 他 做过 不是 抱怨 .
但他没有抱怨。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
He had given his word .
他 有 给定 他的 单词 .
他已经许下诺言。

” [wel] , [tɑ:m] , [oʊld][mæn] , [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] ?
” **Well , Tom , old man , going along ?**
” 出色地 , 汤姆 , 老的 男人 , 去 沿着 ?
“汤姆，老兄，你也要一起去吗？ ”

” [æskt] [sɪd][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪˈɑ:lədʒi] [ˈlektʃər] [ænd; ənd] [tɔ:st] [hɪz; ɪz]
” **asked Sid one day as he came in from a biology lecture and tossed his**
” 问 西德 一 天 作为 他 来了 在 从 一个 生物学 演讲 和 抛掷 他的
[tekst] - [bʊk] [ˈʌndər][ðə; ði][bed] ,
text - book under the bed ,
文本 - 书 在下面 这 床 ,
“有一天，西德下课回家，把课本扔到床底下，问道。”

[ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [krɔ:l] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ˈæftərwərd] .
though he knew he would have to crawl for it afterward .
尽管 他 知道 他 会 有 到 爬行 为了 它 之后 .
虽然他知道之后他只能爬着去捡。

” [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɜ:ŋ] [wer] ? ”
” **Going along where ? “**
” 去 沿着 在哪里 ? ”
“要去哪儿？ ”

“ [ðə; ði] [ˈti:mz] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [prep] .
“ **The team's going to Dodville for a game with a big prep** .
“ 这 团队的 去 到 - 为了 一个 游戏 和 一个 大的 准备 :
“球队要去多德维尔参加一场比赛，赛前准备非常充分。”

[sku:l] [ðer; ðər] .
school there .
学校 那里 :
那里的学校。

[nɑ:t] [mʌtʃ] [æz; əz][rɪˈɡɑ:rdz][ə; eɪ] [ɡeɪm] , [bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [fʌn] .
Not much as regards a game , but it will be fun .
不是 很多 作为 问候 一个 游戏 , 但 它 将要 是 乐趣 :
就游戏本身而言没什么特别的，但应该会很有趣。

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs] [ˈtrɑ:li] [ˈtrɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [sʌbz] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] . “
It's a nice trolley trip , and I hear all the subs are going . ”
它是 一个 好的 手推车 旅行 , 和 我 听到 全部 这 替补 是 去 . ”
这是一次不错的电车之旅，我听说所有的潜艇都在运行。

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [sʌb] . ”
“ **But I'm not a sub** . ”
“ 但 我是 不是 一个 子 . ”
“但我不是替补。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [skrʌb] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Well , you're a scrub , and that's almost the same** .
“ 出色地 , 你是 一个 擦洗 , 和 那就是 几乎 这 相同的 :
“嗯，你就是个菜鸟，这几乎是一样的。”

[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ru:t] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [ˈenihaʊ] ,
Come along and root for us , anyhow ,
来 沿着 和 根 为了 我们 , 无论如何 ,
无论如何，请大家一起来为我们加油吧！

[ðoo] [aɪ] [ɡes] [wi:l] [waɪp] [ʌp][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [preps] . “
though I guess we'll wipe up the earth with the preps . ”
尽管 我 猜测 出色地 擦拭 向上 这 地球 和 这 准备 . ”
不过我想我们会用这些预备队员把地球夷为平地。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:ksər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . ”
“ **I thought we had a game with Boxer to - tomorrow** . ”
“ 我 想法 我们 有 一个 游戏 和 拳击手 到 - 明天 : ”
“我以为我们明天要和博克瑟队比赛。”

“ [wi:; wi][dɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænsəld] [,aɪ ˈti:] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **We did , but they canceled it , as they have**
“ 我们 做过 , 但 他们 取消 它 , 作为 他们 有
“我们确实这么做了，但他们取消了，就像他们之前做的那样。”

[tu:; tə] [-]
to [143]
到 [-]
至[143]

[fɪl] [ɪn][ə; eɪ][pɒʊˈspoʊnd] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛrvju:] , [soʊ] [wi:v] [ˈɪftɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈskedʒu:l] .
fill in a postponed game with Fairview , so we've shifted our schedule .
充满 在 一个 推迟 游戏 和 费尔维尤 , 所以 我们已经 转移 我们的 日程 :
由于与费尔维尤的比赛延期，我们调整了赛程以填补空缺。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? “
Will you come ? ”
将要 你 来 ? ”
你会来吗？

“ [ʃɒr] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ru:m] . ”
“ **Sure , if there's room .** ”
“ 当然 , 如果 有 房间 . ”

“当然可以，如果有空位的话。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz] .
“ **Of course there is .**
“ 的 课程 那里 是 .

当然有。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæz; həz] [haɪrd] [tu:] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtrɒlɪz] .
Langridge has hired two special trolleys .
兰格里奇 有 雇用 二 特别的 电车 .

朗格里奇租用了两辆特制手推车。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈhi:z] [nɔ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈregjələr] - [ˈvɑ:rsəti] [ti:m] .
You know he's not going to play the regular ' varsity team .
你 知道 他是 不是 去 到 玩 这 常规的 - 大学 团队 .

你知道他不会参加常规的校队比赛。

[ˈoʊnli] [ˈfreʃmən] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [ɑ:n][,aɪ ˈti:] .
Only freshmen are to be allowed on it .
仅有的 大一新生 是 到 是 允许 在 它 .

只有大一新生才能使用。

[ɪts] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . “
It's more for practice than anything else . ”
它是 更多的 为了 实践 比 任何事物 别的 . ”

这主要是为了练习。

“ [oʊ] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [tɑ:m] .
“ **Oh ! ” exclaimed Tom .**
“ 哦 ! ” 惊呼 汤姆 .

“哦！”汤姆惊呼道。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [saɪd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ]
It was on the tip of his tongue to ask if Sid thought there might be a
它 曾是 在 这 提示 的 他的 舌头 到 问 如果 西德 想法 那里 可能 是 一个
[tʃæns] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [pɪtʃɪŋ] ,
chance to do some pitching ,
机会 到 做 一些 投球 ,

他几乎就要开口问西德，他觉得有没有机会去投投球。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈbetər] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
but he thought better of it .
但 他 想法 更好的 的 它 .

但他后来改变了主意。

[ðə; ði] - [prɪˈpærətɔ:ri] [sku:l] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [naɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
The Dodville Preparatory School had a good nine and a reputation of
这 - 预备 学校 有 一个 好的 九 和 一个 名声 的
[ˈpʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:rd] [geɪm] ,
putting up a hard game ,
推杆 向上 一个 难的 游戏 ,

多德维尔预备学校拥有一支实力强劲的九年级队伍，并以顽强拼搏而闻名。

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈfreʃmən] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm] ,
but Langridge was set on the idea of playing only freshmen against them ,
但 兰格里奇 曾是 放 在 这 主意 的 玩耍 仅有的 大一新生 反对 他们 ,

但兰格里奇坚持只让大一新生与他们比赛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .
and thus it was decided .
和 因此 它 曾是 决定 .

于是就此决定了。

[ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði] [ti:m] ,
On the afternoon of the game the team ,
在 这 下午 的 这 游戏 这 团队 ,
比赛当天下午, 球队.....

[ˈmeni] [sə'pɔ:rtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [skrʌbz] [ænd; ənd] [ˈsʌbstɪtju:ts] [ˈbɔ:rdɪd] [tu:] [ˈtrɒlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
many supporters and the scrubs and substitutes boarded two trolleys for the
许多 支持者 和 这 磨砂膏 和 替代品 登机 二 电车 为了 这
[trɪp][tu:; tə][ðə; ði] [graʊndz] .
trip to the grounds .
旅行 到 这 理由 .

许多球迷、替补队员和候补队员登上了两辆电车前往球场。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒɔ:li] [kraʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [en'laɪvənd] [baɪ] [ˈsɒŋz] [ænd; ənd] [dʒɔʊks]
It was a jolly crowd , and the way was enlivened by songs and jokes
它 曾是 一个 快乐的 人群 , 和 这 方式 曾是 活跃 经过 歌曲 和 笑话
.
:
.

人群欢声笑语, 一路上不时传来歌声和笑话。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [fɜ:rst][kɑ:r] [wɪð; wɪθ] [sɪd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr]
Tom was in the first car with Sid and some others of his particular
汤姆 曾是 在 这 第一的 车 和 西德 和 一些 其他的 的 他的 特别的
[tʃʌmz] .
chums .
朋友们 .

汤姆和西德以及他的一些好朋友坐在第一辆车里。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsʊʊ] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kept] [ˈræðər] [ə'wei] [frʌm; frəm] [tɑ:m] .
Langridge was also there , but he kept rather away from Tom .
兰格里奇 曾是 还 那里 , 但 他 保留 相当 离开 从 汤姆 .

兰格里奇当时也在场, 但他和汤姆保持着相当的距离。

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmoʊtərˌmən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaʊt]
Out on the platform with the motorman was an individual with a slouch
出去 在 这 平台 和 这 司机 曾是 一个 个人 和 一个 伧
[hæt] [pʊld] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈkɑ:lər] [tɜ:rnd] [ʌp] .
hat pulled down over his eyes and his coat collar turned up .
帽子 拉 向下 超过 他的 眼睛 和 他的 外套 衣领 转向 向上 .

在站台上, 和司机在一起的是一个戴着软帽、帽檐拉得很低遮住眼睛、衣领竖起来的人。

“ [hu:z] [ðæt] , [ə; eɪ] [træmp] ? ” [æskt] [tɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ðə; ði] [mæn] . [-]
“ Who's that , a tramp ? ” asked Tom as he noticed the man . [144]
“ 谁是 那 , 一个 流浪汉 ? ” 问 汤姆 作为 他 注意到 这 男人 . [-]

“那是谁, 流浪汉吗? ”汤姆注意到那个人后问道。[144]

“ [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , ” [əd'mɪtɪd] [sɪd] .
“ Looks like it , ” admitted Sid .
“ 看起来 喜欢 它 , ” 承认 西德 .

“看起来是这样,”西德承认道。

“ [ˈbɛɡɪŋ] [ə; eɪ] [raɪd] [ˈmeɪbi] [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)]] .
“ Begging a ride maybe on the strength of this being a special .
“ 乞讨 一个 骑 或许 在 这 力量 的 这 存在 一个 特别的 .

“或许是借着这辆车的特殊性乞求搭车。”

[wel] , [let][him; im][goʊ] .
Well , let him go .
出色地 , 让 他 去 .

那就放他走吧。

[ɪf] [juː; jʊ][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][him; im] ,
If you call attention to him ,
如果 你 称呼 注意力 到 他 ,

如果你引起人们对他的注意,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [roʊ] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [raʊf] [haʊs] .
some of the fellows may make a row and create a rough house .
一些 的 这 伙伴们 可能 制作 一个 排 和 创造 一个 粗糙的 房子 .

有些家伙可能会吵架, 闹出不愉快。

[dəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Don't say anything .
不 说 任何事物 .

什么都别说。

" [tɑːm][dɪd][nɑːt] ,
" **Tom did not ,**
" 汤姆 做过 不是 ,

汤姆没有,

[bʌt; bət][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][træmp] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtərmən]
but he noticed that the tramp appeared to be very friendly to the motorman
但 他 注意到 那 这 流浪汉 出现 到 是 非常 友好的 到 这 司机

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][him; im] .
and talked frequently with him .
和 谈话 频繁地 和 他 .

但他注意到, 这个流浪汉似乎对司机非常友好, 经常和他交谈。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪn][tuː; tə] - [ræn] [θruː] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] [nɑːt] ['θɪkli] ['pɑːpjuleɪtɪd]
The electric line to Dodville ran through a stretch of country not thickly populated
这 电的 线 到 - 跑 通过 一个 拉紧 的 国家 不是 浓密 人口稠密
,
.
,

通往多德维尔的输电线路穿过一片人口稀少的地区。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː] [swɪtʃt] ['oʊvər] [ə'hʌðər] ['trɑːli] [roʊd] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt]
and at one point it switched over another trolley road which ran to a distant
和 在 一 观点 它 切换 超过 其他 手推车 路 哪个 跑 到 一个 遥远
, ['θraɪvɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .
, **thriving village .**
, 熙 村庄 .

而且, 它一度改道行驶到另一条通往遥远繁荣村庄的电车轨道上。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [fʌn] ,
The boys were so engrossed in their fun ,
这 男孩们 是 所以 全神贯注 在 他们的 乐趣 ,

男孩们玩得太投入了,

['læfɪŋ] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ][ðæt] [ðeɪ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mætərz] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd]
laughing and joking that they paid little attention to matters outside , and
笑 和 开玩笑 那 他们 有薪酬的 小的 注意力 到 事情 外部 , 和
[ðə; ði] [taɪm] [pæst] ['kwɪkli] .
the time passed quickly .
这 时间 通过了 迅速地 .

他们说说笑笑, 对外界的事情漠不关心, 时间过得很快。

[ˈhɒli] [krɔːs] [wɒz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] ([baɪ] [rɪkwest]) [æŋ; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈvɔːdəvɪl]
Holly Cross was giving (by request) an imitation of a well - known vaudeville
冬青 叉 曾是 给予 (经过 要求) 一个 模仿 的 一个 出色地 - 已知 杂耍剧
[pərˈfɔːrmər] [wen] [sɪd] ,
performer when Sid ,
演员 什么时候 西德 ,

霍莉·克罗斯 (Holly Cross) 应邀模仿一位著名的杂耍演员时, 西德 (Sid)

[huː] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ɪkˈskleɪmd] :
who happened to look out of the window , exclaimed :
WHO 发生 到 看 出去 的 这 窗户 , 惊呼 :

恰巧从窗户往外看的人惊呼道:

“ [seɪ] , [ˈfeləʊz] , [wer] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][traɪp] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
” **Say , fellows , where , for the love of tripe , are we ?**
” 说 , 伙伴们 , 在哪里 , 为了 这 爱 的 肚 , 是 我们 ?

“伙计们, 我说, 我们这是在哪儿啊? ”

[ðɪs] [ˈɪznt] [ðə; ði] [rouəd] [tuː; tə] - . “
This isn't the road to Dodville .”
这 不是 这 路 到 - . “

这不是通往多德维尔的路。

“ [ɔː] , [wɒts] [ˈiːtɪn] - [juː; jʊ] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [dʌt] - .
” **Aw , what's eatin ' you ?** ” **demanded Dutch Housenlager .**
” 啊 , 是什么 吃 - 你 ? ” 要求 荷兰语 - .

“哎呀, 你怎么了? ”荷兰豪森拉格问道。

“ [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˈtraːli] [kɑːr][ɡoʊ] [ɔːf] [baɪ] [ɪtˈself] [ɑːn][ə; eɪ] [rouəd] [əˈləʊn] ?
” **Could the trolley car go off by itself on a road alone ?**
” 可以 这 手推车 车 去 离开 经过 本身 在 一个 路 独自的 ?

“电车能独自在路上行驶吗? ”

[ˈænsər] [em ˈiː] [ðæt] ! “
Answer me that !”
回答 我 那 ! “

回答我!

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][duː] , [ɪts] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [dʌn] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [sɪd] .
” **I don't know what it could do , it's what it has done ,** ” **retorted Sid .**
” 我 不 知道 什么 它 可以 做 , 它是 什么 它 有 完毕 , ” 反驳 西德 .

“我不知道它能做什么, 它做了什么,”西德反驳道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [rouəd] .
” **I know this road .**
” 我 知道 这 路 .

“我熟悉这条路。”

[aɪ ˈtiː][ɡoʊz] [tuː; tə] - , [wɪtʃ] [ɪz][nekst] [dɔːr] [tuː; tə] - [ˈsentər] .
It goes to Fayetmore , which is next door to Squankum Center .
它 去 到 - , 哪个 是 下一个 门 到 - 中心 .

它通往费耶特莫尔, 费耶特莫尔就在斯昆库姆中心隔壁。

[ˈfeləʊz] , [wɪə(r)] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] - ! “
Fellows , we're five miles from Dodville !”
研究员 , 是 五 英里 从 - ! “

伙计们, 我们离多德维尔还有五英里!

“ [ɡet] [aʊt] !
” **Get out !**
” 得到 出去 !

“出去!

“ [kraɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] . [-]
“ **cried Langridge , unwilling to believe it . [145]**
“ 哭 兰格里奇 , 不愿意 到 相信 它 . [-]

“朗格里奇喊道, 不愿相信这件事。 [145]

“ [fækt] ! “ [əˈsɜːrtɪd] [saɪd] .
“ **Fact ! “ asserted Sid .**
“ 事实 ! “ 断言 西德 .

“没错! ”西德断言道。

“ [wɪə(r)] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [roʊd] ,
“ **We're five miles out of our way , on the wrong road ,**
“ 是 五 英里 出去 的 我们的 方式 , 在 这 错误的 路 ,

“我们偏离路线五英里, 走错了路。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ˈstaːrts][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər] .
and the game starts in less than an hour .
和 这 游戏 开始 在 较少的 比 一个 小时 .

比赛将在不到一个小时后开始。

[ðeɪl] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɔːrfeɪt] [ɑːn][juː ˈes][ænd; ənd][ˈnevər] [staːp] [twɪt] [juː ˈes][əˈbaʊt] [ðɪs] . “
They'll call it a forfeit on us and never stop twitting us about this . “
他们会 称呼 它 一个 丧失 在 我们 和 绝不 停止 推特 我们 关于 这 . “

他们会判我们弃权, 然后没完没了地在推特上嘲讽我们。

“ [ɑː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , “ [dɪˈklerd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
“ **Ah , you must be wrong , “ declared Holly Cross .**
“ 啊 , 你 必须 是 错误的 , “ 声明 冬青 叉 .

“啊, 你一定是弄错了,”霍莉·克罗斯说道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [spoʊz] [ðə; ði][ˈmoʊtərman] [noʊz] [ðə; ði] [wei] ?
“ **Don't you s'pose the motorman knows the way ?**
“ 不 你 假设 这 司机 知道 这 方式 ?

“难道你认为司机不知道路吗? ”

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːtoʊ] .
It isn't as if this was an auto .
它 不是 作为 如果 这 曾是 一个 汽车 .

这又不是一辆汽车。

“ [saɪd] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
“ **Sid pulled open the front door .**
“ 西德 拉 打开 这 正面 门 .

西德拉开了前门。

[ðə; ði][træmp] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊtərman] , [hæd; həd] [ɡɔːn] .
The tramp , who had been talking to the motorman , had gone .
这 流浪汉 , WHO 有 到过 说 到 这 司机 , 有 已消失 .

那个一直在和司机说话的流浪汉已经走了。

“ [aɪ] [seɪ] , “ [bɪˈɡæŋ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbeɪsmən] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] - ?
“ **I say , “ began the first baseman , “ is this the road to Dodville ?**
“ 我 说 , “ 开始 这 第一的 垒手 , “ 是 这 这 路 到 - ?

“我说,”一垒手开口道, “这是通往多德维尔的路吗? ”

[ɑːnt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [laɪn] ? “
Aren't you on the wrong line ? “
不是 你 在 这 错误的 线 ? “

你是不是接错电话了?

“ [waɪ] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈmoʊtərman] [ˈsʌmwʌt] [ˈtɪmɪdli] .
“ **Why , sir , I don't rightly know , “ replied the motorman somewhat timidly .**
“ 为什么 , 先生 , 我 不 没错 知道 , “ 回复 这 司机 有些 胆怯地 .

“为什么, 先生, 我也不太清楚,”司机有些怯生生地回答道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [sɪd] [ɪn'kredʒələsli] .

“ **You don't know ?** ” **repeated Sid incredulously** .
“ 你 不 知道 ？ ” 重复 西德 难以置信地 .

“你不知道？”西德难以置信地重复道。

“ [noʊ] . [aɪ] — [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] . ”

“ **No . I — I hope this is the right road .** ”
“ 不 . 我 — 我 希望 这 是 这 正确的 路 . ”

“不，我.....我希望这是正确的道路。”

“ [ju:; jʊ][hoʊp][soʊ] ! ” [kraɪd] ['læŋgrɪdʒ] .

“ **You hope so !** ” **cried Langridge** .
“ 你 希望 所以 ! ” 哭 兰格里奇 .

“你希望如此！”兰格里奇喊道。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] .

“ **Well , I should say yes .** ”
“ 出色地 , 我 应该 说 是的 . ”

“嗯，我应该说是的。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] ? ”

Why don't you know ? ”
为什么 不 你 知道 ？ ”

你为什么不知道？

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [aɪm] [nu:] [ɑ:n] [ðɪs] ['sek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

“ **Well , you see , I'm new on this section of the line .** ”
“ 出色地 , 你 看 , 我是 新的 在 这 部分 的 这 线 . ”

“嗯，你看，我是这条线路上的新人。”

[tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][maɪ][fɜ:rst] [rʌn] .

To - day is my first run .
到 - 天 是 我的 第一的 跑步 .

今天是我第一次跑步。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][tɜ:rn] [bæk] [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][təʊld][em 'i:][tu:; tə] . ”

I took the turn back there where the gentleman told me to . ”
我 采取 这 转动 后退 那里 在哪里 这 绅士 讲述 我 到 . ”

我按照那位先生的指示拐了弯。

“ [wʌt] ['dʒent(ə)lmən] ? ”

“ **What gentleman ?** ”
“ 什么 绅士 ？ ”

“哪位先生？”

“ [ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði]['plætʃ:rm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

“ **The one who was out here on the platform with me .** ”
“ 这 一 WHO 曾是 出去 这里 在 这 平台 和 我 . ”

“当时和我一起站在站台上的那个人。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][jɔr; jər]['mænɪdʒər] . ”

He said he was your manager . ”
他 说 他 曾是 你的 经理 . ”

他说他是你的经理。

“ ['mænɪdʒər] ! ” ['ferli] [jeld] ['læŋgrɪdʒ] .

“ **Manager !** ” **fairly yelled Langridge** .
“ 经理 ! ” 相当 大喊 兰格里奇 .

“经理！”兰格里奇几乎是喊了出来。

“ [waɪ] , [aɪm][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [ti:m] . ”

“ **Why , I'm the manager of this team .** ”
“ 为什么 , 我是 这 经理 的 这 团队 . ”

“为什么？因为我是这支球队的经理。”

“ [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] .
“ **Can't help it** .
“ 不能 帮助 它 .

没办法。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [sed] .
That's what the gentleman said .
那就是 什么 这 绅士 说 .

那位先生就是这么说的。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - ,
He said he knew the road to Dodville ,
他 说 他 知道 这 路 到 - ,

他说他知道去多德维尔的路。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [switʃ] [hi:; hi] [toʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] . “
and when I got to the switch he told me to come this way . “
和 什么时候 我 得到 到 这 转变 他 讲述 我 到 来 这 方式 . “

当我走到道岔那里时，他告诉我往这边走。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” [di'mɑ:ndɪd] ['læŋgrɪdʒ] , [-]
“ **What was his name ?** ” **demanded Langridge** , [**146**]
“ 什么 曾是 他的 姓名 ? ” 要求 兰格里奇 , [-]

“他叫什么名字？”兰格里奇问道。 [146]

[hu:] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] “ [sent] [ə; eɪ] ['roʊd(ə)nt] , ” [æz; əz] ['hɑ:li] [krɒs] [sed] .
who was beginning to “scent a rodent ,” as Holly Cross said .
WHO 曾是 开始 到 “ 香味 一个 啮齿动物 , ” 作为 冬青 叉 说 .

正如霍莉·克罗斯所说，他开始“闻到啮齿动物的气味”。

“ [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [hɪz; ɪz] [kɑ:rd] , ” [went] [ɑ:n] [ðə; ði] ['moʊtərmən] ,
“ **He gave me his card** , ” **went on the motorman** ,
“ 他 给予 我 他的 卡片 , ” 去 在 这 司机 ,

“他给了我一张名片，”司机继续说道。

[hu:] [hæd; həd] ['hɔ:ltɪd] [hɪz; ɪz] [kɑ:r] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] .
who had halted his car in the midst of a lonely stretch of woods .
WHO 有 停止 他的 车 在 这 中间 的 一个 孤独 拉紧 的 树林 .

他把车停在了一片偏僻的树林中央。

“ [lets] [si:] ! ” [kraɪd] [saɪd] .
“ **Let's see !** ” **cried Sid** .
“ 我们来吧 看 ! ” 哭 西德 .

“让我看看！”西德喊道。

[ðə; ði] ['trɑ:li] [mæn] ['fʌmbld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
The trolley man fumbled in his pocket for it .
这 手推车 男人 笨手笨脚 在 他的 口袋 为了 它 .

电车夫在口袋里摸索着找它。

[tɑ:m] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ʌðər] ['speʃ(ə)l] [kɑ:r] .
Tom looked back , but could not see the other special car .
汤姆 看起来 后退 , 但 可以 不是 看 这 其他 特别的 车 .

汤姆回头看了一眼，却没看到另一辆特殊的车。

[ðæt] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'hɑɪnd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [wʌn] [ænd; ənd] [hæd; həd]
That had probably been some distance behind the first one and had
那 有 大概 到过 一些 距离 在后面 这 第一的 一 和 有
[daʊtləs] [gɔ:n] [ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,
doubtless gone the right road ,
毫无疑问 已消失 这 正确的 路 ,

那辆车可能比第一辆车落后了一段距离，但无疑走对了路。

[ðə; ði][ˈmoutərmən][nɑ:t] [səˈspektɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈpredəsesər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the motorman not suspecting that his predecessor was not ahead of him .
这 司机 不是 怀疑 那 他的 前任 曾是 不是 前方 的 他 .
司机没有想到他的前任并不在他前面。

[sɪd] [tʊk] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [ˈpeɪstbɔ:rd] [wɪt] [ðə; ði][mæn][held] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Sid took the bit of pasteboard which the man held out to him .
西德 采取 这 少量 的 纸板 哪个 这 男人 握住 出去 到 他 .
西德接过那人递给他的那块纸板。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ðen] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
He looked at it and then uttered an exclamation .
他 看起来 在 它 和 然后 说出 一个 感叹 .
他看了一眼，然后惊呼了一声。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [trɪk] ！
“ **It's a trick !**
“ 它是 一个 诡计 ！
“这是个骗局！ ”

“ [hi:; hi][kraɪd] , “ [ə; eɪ] [sɔf] [trɪk] ！
“ **he cried , “ a soph trick !**
“ 他 哭 , “ 一个 苏菲 诡计 ！
他喊道：“这是个低级伎俩！ ”

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ˈfelʊz] .
Listen to this , fellows .
听 到 这 , 伙伴们 .
伙计们，听好了。
[ðɪs] [ɪz] - [kɑ:rd] , [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ ˈti:][ðɪs] [ˈmesɪdʒ] :
This is Fenmore's card , and he's written on it this message :
这 是 - 卡片 , 和 他是 书面 在 它 这 信息 :
这是芬莫尔的名片，上面写着这样一段话：

- [ðɪs] [ɪz][ˈoʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [sɔf] [oʊ] [ju:; jʊ] [ˈfreɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pəˈvɪliən] [geɪm] .
' This is only part of what we sops owe you freshies for the pavilion game .
- 这 是 仅有的 部分 的 什么 我们 大二学生 欠 你 新生 为了 这 亭 游戏 .
“这只是我们大二学生欠你们大一新生在体育馆比赛中的一部分回报。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [ˈkʌmɪŋ] .
There is more coming .
那里 是 更多的 未来 .
还有更多精彩内容即将到来。

[hoʊp] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
Hope you have a nice picnic in the woods .
希望 你 有 一个 好的 野餐 在 这 树林 .
希望你在树林里野餐愉快。

- [ðæt] [ˈfelʊz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][wʌz; wəz] [fɛnmɔ:r] , “ [went] [ɑ:n][sɪd] .
' That fellow on the platform was Fenmore , “ went on Sid .
- 那 同伴 在 这 平台 曾是 芬莫尔 , “ 去 在 西德 .
“站台上那个人是芬莫尔,”西德继续说道。

“ [noʊ] [ˈwʌndər] [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][hæt] [daʊn] . “
“ **No wonder he kept his hat down . “**
“ 不 想知道 他 保留 他的 帽子 向下 . “
“难怪他一直把帽子压低。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] — [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] — [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] , [faɪv]
“ **And here we are — part of the team — out here in the wilderness , five**
“ 和 这里 我们 是 — 部分 的 这 团队 — 出去 这里 在 这 荒野 , 五
[maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] ,
miles from the game ,
英里 从 这 游戏 ,

“而我们现在——作为团队的一份子——身处荒野，距离比赛场地五英里，

[wɪtʃ] [ˈstɑːrts][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər]！ ” [kraɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
which starts in half an hour ! ” cried Langridge in disgust .
哪个 开始 在 一半 一个 小时 ！ ” 哭 兰格里奇 在 厌恶 .

“半小时后就开始了！”兰格里奇厌恶地喊道。

“ [seɪ] , [ðoʊz] [sɔf] [ɡɑːt] [bæk] [æt; ət][juːˈes][ɔːl] [raɪt] .
“ **Say , those sophs got back at us all right .**
“ 说 , 那些 大二学生 得到 后退 在 我们 全部 正确的 .

“哎，那些大二学生可真没让我们失望。”

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈpɪkl] ！ ” [-]
We're in a nice pickle ! ” [147]
是 在 一个 好的 泡菜 ！ ” [-]

我们陷入了进退两难的境地！ [147]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[tɑːm] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri]
TOM MAKES A DISCOVERY
汤姆 制作 一个 发现

汤姆有了一项发现

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnstərˈneɪ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] [ænd; ənd][ðer; ðər] [səˈpɔːrtərz] .
There was consternation among the freshmen and their supporters .
那里 曾是 惊愕 之中 这 大一新生 和 他们的 支持者 .

新生及其支持者们对此感到不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvaɪdɪd] [tiːm] ,
With a divided team ,
和 一个 分割 团队 ,

团队内部出现分歧，

[pɑːrt][ʌv; əv][,aɪˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ðæt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli]
part of it being so far away from the grounds that it was practically
部分 的 它 存在 所以 远的 离开 从 这 理由 那 它 曾是 几乎

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [əˈraɪv] [ɑːn] [taɪm] ,
impossible to arrive on time ,
不可能的 到 到达 在 时间 ,

部分原因是距离场地太远，几乎不可能准时到达。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [rouəd][æt; ət] [ðæt] , [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [ˈeni]
and on a wrong road at that , the situation was enough to discourage any
和 在 一个 错误的 路 在 那 , 这 情况 曾是 足够的 到 阻碍 任何

[naɪn] .
nine .
九 .

而且还是走错了路，这种情况足以让任何一个九岁的人都打消念头。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [let] [ðæt] [ˈfeləʊ] [tel] [juː; jʊ] [wer] [tuː; tə] [gʊʊ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]
“ **What made you let that fellow tell you where to go ?** ” **demanded Sid of the**
“ 什么 制成 你 让 那 同伴 告诉 你 在哪里 到 去 ? ” 要求 西德 的 这
[ˈmoʊtərman] .
motorman .
司机 .

“你为什么会让那家伙告诉你该往哪走？”西德质问司机。

“ [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jɔː; jər] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] . ”
“ **Well , he said he was your manager , and I believed him** . ”
“ 出色地 , 他 说 他 曾是 你的 经理 , 和 我 相信 他 . ”
“他说他是你的经纪人, 我相信他。”

“ [ˈmænɪdʒər] ! ” [kraɪd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
“ **Manager !** ” **cried Holly Cross** .
“ 经理 ! ” 哭 冬青 叉 .

“经理！”霍莉·克罗斯喊道。

“ [jes] , [wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒər] .
“ **Yes , we need a manager** .
“ 是的 , 我们 需要 一个 经理 .

“是的, 我们需要一位经理。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .
We need a nurse and a governess , that's what we need .
我们 需要 一个 护士 和 一个 家庭教师 , 那就是 什么 我们 需要 .

我们需要一名护士和一名家庭教师, 这就是我们需要的。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈtwenti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [ˈfreɪmən] [æt; ət] [ˈrændl] [hæv; həv] [bɪn] [duːpt] [baɪ]
To think that twenty of the brightest freshmen at Randall have been duped by
到 思考 那 二十 的 这 最亮的 大一新生 在 兰德尔 有 到过 受骗 经过
[wʌn] [sɒf] !
one soph !
一 苏菲 !

难以置信, 兰德尔高中二十名最优秀的大一新生竟然被一个大二学生骗了!

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇!

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [blʌd] !
I must have blood !
我 必须 有 血 !

我一定是失血了!

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [haʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪdʒ] [ˈɪndiən] .
“ **and he began to dance and howl like a stage Indian** .
“ 和 他 开始 到 舞蹈 和 嚎 喜欢 一个 阶段 印度 .

“然后他开始像舞台上的印第安人一样跳舞嚎叫。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [dɪsˈɡʌstɪdli] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [θɔːt] ,
“ **Well ,** ” **said Langridge disgustedly after a few minutes** ' **thought** ,
“ 出色地 , ” 说 兰格里奇 厌恶地 后 一个 很少 分钟 - 想法 ,

“好吧,”兰格里奇沉思几分钟后厌恶地说。

[wɪtʃ] [ˈpɪriəd] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [paːrt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [juːz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡwɪdʒ]
which period was occupied on the part of the others by the use of language
哪个 时期 曾是 占领 在 这 部分 的 这 其他的 经过 这 使用 的 语言

[mɔːr] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪd] [ðæn; ðən] [pəˈlaɪt] ,
more strong and rugged than polite ,
更多的 强的 和 崎岖 比 有礼貌的 ,

在其他时期, 人们使用的语言比礼貌用语更加强硬和粗犷。

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [-]
“ **the only thing to [148]**
“ 这 仅有的 事物 到 [-]

“唯一能做的[148]

[duː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] .
do is to go back .
做 是 到 去 后退 .

应该做的就是回去。

[meɪk] [ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .
Make the best time you can and see what we can do .
制作 这 最好的 时间 你 能 和 看 什么 我们 能 做 .

请尽可能抽出时间，看看我们能做些什么。

[ʃɪft] [ðə; ði][kɑːr] , [ˈmoʊtərˌmən] . “
Shift the car , motorman .”
转移 这 车 , 司机 . “

司机，换挡！

“ [aɪ] [kɑːnt] . “
“ **I can't .**”
“ 我 不能 . ”

“我做不到。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ?**”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][aɪ][ɡɑːt][ˈɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə][staːrt] [bæk] [ʌnˈtɪl] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .
“ **Because I got orders not to start back until half - past four .**
“ 因为 我 得到 订单 不是 到 开始 后退 直到 一半 - 过去的 四 .
“因为我接到命令，四点半之前不能上班。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [træk] [roʊd] ,
You see , this is a single - track road ,
你 看 , 这 是 一个 单身的 - 追踪 路 ,
你看，这是一条单行道。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [rʌn] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][kɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
and I might run into a car coming in the opposite direction .
和 我 可能 跑步 进入 一个 车 未来 在 这 对面的 方向 .
我可能会撞上一辆迎面驶来的汽车。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [fɔːr] - [ˈθɜːrti] .
We've got to stay here until four - thirty .
我们已经 得到 到 停留 这里 直到 四 - 三十 .
我们必须在这里待到四点半。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæən; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊl] [went] [ʌp] .
“ **This was worse than ever , and a howl went up .**
“ 这 曾是 更糟 比 曾经 , 和 一个 嚎 去 向上 .
“情况比以往任何时候都糟糕，”一阵嚎叫声响起。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [sɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈnæroʊli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊtərˌmən] , [tʊk] [ə; eɪ]
But suddenly Sid , who had been narrowly looking at the motorman , took a
但 突然 西德 , WHO 有 到过 勉强 寻找 在 这 司机 , 采取 一个
[step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
step toward him .
步 朝向 他 .
但突然间，一直斜眼看着司机的西德朝他迈了一步。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ʌp] , [græbd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] [pɒld] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
“ **He reached up , grabbed his beard and pulled it off .** ”
“ 他 达到 向上 , 抓住 他的 胡须 和 拉 它 离开 . ”
他伸手抓住胡子，把它扯了下来。

“ [ˈheɪdən] ! ”
“ **Hayden !** ”
“ 海登 ! ”
“ 海登 ! ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə] [vjʊ:] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **he exclaimed as there was revealed to view the features of one of the** ”
“ 他 惊呼 作为 那里 曾是 揭晓 到 看法 这 特征 的 一 的 这 ”
[ˈlaɪvliɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑ:fəməɔ:r] [klæs] .
liveliest of the sophomore class .
最活跃的 的 这 大二学生 班级 .
“他惊呼道，因为人们得以一窥二年级最活泼的学生之一的容貌。”

“ [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][ɡɒdz] [ðæt] [ɑ:n][oʊ'lɪmpəs] [dwel] , [ɪts] [ˈheɪdən] ! ”
“ **By all the gods that on Olympus dwell , it's Hayden !** ”
“ 经过全部 这 神 那 在 奥林匹斯山 住 , 它是 海登 ! ”
“以奥林匹斯诸神的名义发誓，那就是海登！ ”

“ [æt; ət][jɔr; jər] [ˈsɜ:rvis] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈheɪdən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [baʊ; boʊ] .
“ **At your service , gentlemen ,** ” **exclaimed Hayden with a mocking bow .** ”
“ 在 你的 服务 , 先生们 , ” 惊呼 海登 和 一个 嘲讽 弓 .
“为您效劳，先生们，”海登说着，嘲讽地鞠了一躬。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈplezər] [trɪp] [ðæt] [fɛnmɔr] [ænd; ənd][aɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **This is a little pleasure trip that Fenmore and I arranged for you .** ”
“ 这 是 一个 小的 乐趣 旅行 那 芬莫尔 和 我 安排 为了 你 . ”
“这是我和芬莫尔为你安排的一次小小的旅行。”

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
I hope you enjoy it ,
我 希望 你 享受 它 ,
“ 我希望你喜欢。 ”

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ˈmɑ:kɪŋ] [baʊ; boʊ][hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [kən'trɒʊlər] [ˈhænd(ə)l][ænd; ənd]
“ **and with another mocking bow he slipped off the controller handle and** ”
“ 和 和 其他 嘲讽 弓 他 滑倒了 离开 这 控制器 处理 和 ”
[li:pt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdæʃbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .
leaped over the dashboard of the car .
跳跃 超过 这 仪表板 的 这 车 .
“然后他又嘲讽地鞠了一躬，从控制器上滑下来，跳过了汽车的仪表盘。”

“ [wi:; wi] [haɪrd] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈmoʊtərman][tu:; tə][let] [ju: 'es] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **We hired the regular motorman to let us take his place ,** ” **he went on .** ”
“ 我们 雇用 这 常规的 司机 到 让 我们 拿 他的 地方 , ” 他 去 在 .
“我们雇佣了原来的司机来顶替他的位置，”他继续说道。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [pleɪ] [bɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] , ”
“ **I guess you don't play ball to - day ,** ”
“ 我 猜测 你 不 玩 球 到 - 天 , ”
“看来你今天不打球了。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [læf] . ”
“ **and he disappeared in the woods with a tantalizing laugh .** ”
“ 和 他 消失 在 这 树林 和 一个 诱人的 笑 . ”
“然后他带着令人着迷的笑声消失在树林里。”

“ [lets] [kætʃ] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
“ **Let's catch him !** ” **cried Holly Cross** .
“ 我们来吧 抓住 他 ! ” 哭 冬青 叉 .

“我们去抓住他！”霍莉·克罗斯喊道。

“ [ʃɒr] ! [lets] [skælp][hɪm; ɪm][ænd; ənd][taɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , ” [prəˈpəʊzd] [dʌtʃ]
“ **Sure ! Let's scalp him and tie him to a tree ,** ” **proposed Dutch**
“ 当然 ! 我们来吧 头皮 他 和 领带 他 到 一个 树 , ” 建议的 荷兰语
- . [-]
Housenlager . [**149**]
- . [-]

“当然！我们把他的头皮剥下来，绑在树上吧。”荷兰人豪森拉格提议道。[149]

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” [æskt] [saɪd] .
“ **What's the use ?** ” **asked Sid** .
“ 是什么 这 使用 ? ” 问 西德 .

“有什么用呢？”西德问道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌntri] [laɪk][ə; eɪ] [bʊk] , [fɔːr; fər][ˈhiːz] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
“ **He knows this part of the country like a book , for he's been hunting in it** .
“ 他 知道 这 部分 的 这 国家 喜欢 一个 书 , 为了 他是 到过 打猎 在 它 .
“他对这片地区了如指掌，因为他一直在这里打猎。”

[ˈbetər] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
Better let him go .
更好的 让 他 去 .

还是放他走吧。

[ˈhiːl] [ˈoʊnli] [læf] [ðə; ði] [mɔːr] [æt; ət][juːˈes] . “
He'll only laugh the more at us . ”
地狱 仅有的 笑 这 更多的 在 我们 . ”

他只会更嘲笑我们。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **But what are we to do ?** ” **demanded Langridge** .
“ 但 什么 是 我们 到 做 ? ” 要求 兰格里奇 .

“可是我们该怎么办？”兰格里奇问道。

“ [wiː; wi][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
“ **We don't want to lose the game** .
“ 我们 不 想 到 失去 这 游戏 .

“我们不想输掉这场比赛。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈvekst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [aɪˈtiː] [wʊd] [rɪˈflekt] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈmænɪdʒər] .
“ **He was very vexed , for he knew it would reflect on him as manager** .
“ 他 曾是 非常 烦恼 , 为了 他 知道 它 会 反映 在 他 作为 经理 .
“他非常恼火，因为他知道这会影晌他作为经理的声誉。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [siː] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɔːk] [bæk] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [miːt] [əˈnʌðər] [kɑːr][ænd; ənd]
“ **The only thing I see to do is to walk back until we meet another car and**
“ 这 仅有的 事物 我 看 到 做 是 到 走 后退 直到 我们 见面 其他 车 和
[ðen] [send][ɑːn][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈbændənd] [wʌn] ,
then send on word of this abandoned one ,
然后 发送 在 单词 的 这 弃 一 ,

“我唯一能做的就是往回走，直到遇到另一辆车，然后把这辆废弃车辆的消息告诉别人。”

“ [sed] [saɪd] .
“ **said Sid** .
“ 说 西德 .

“西德说道。”

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [bʌt; bət] — — ”
“ **It's a long walk , but** — — ”
“ 它是 一个 长的 走 , 但 — — ”

“路途遥远，但是——”

“ [hɑːrk] ! ” [kraɪd] [tɑːm] [ˈpɑːrsənz] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Hark ! ” cried Tom Parsons suddenly** .
“ 听着 ! ” 哭 汤姆 帕森斯 突然 .

“听！”汤姆·帕森斯突然喊道。

“ [æn; ən] [ˈɔːtoʊ] [ɪz] [ˈklʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] . ”
“ **An auto is coming along the road .** ”
“ 一个 汽车 是 未来 沿着 这 路 . ”

“有一辆汽车正沿着马路驶来。”

“ [ˈmeɪbi] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [juː ˈes] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [raɪd] , ” [prəˈpoʊzd] [fɪl] [ˈklɪntən] .
“ **Maybe some of us can get a ride , ” proposed Phil Clinton** .
“ 或许 一些 的 我们 能 得到 一个 骑 , ” 建议的 菲尔 克林顿 .

“也许我们中的一些人可以搭个便车，”菲尔·克林顿提议道。

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
“ **We can go to town and hire a rig for the rest of you** .
“ 我们 能 去 到 镇 和 聘请 一个 钻井平台 为了 这 休息 的 你 .

“我们可以去镇上租一台钻机，供你们其他人使用。”

“ [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ˈrʌmbld] [sʌm; səm] [bɪŋ] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
“ **Along the road rumbled some big vehicle** .
“ 沿着 这 路 隆隆声 一些 大的 车辆 .

“路上传来一辆大型车辆的隆隆声。”

[ðər; ðər] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [bɪŋ] [ˈɔːtoʊ] [trʌk] , [ˈpɑːndərəs] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
There came in sight a big auto truck , ponderous and heavy .
那里 来了 在 视线 一个 大的 汽车 卡车 , 沉重的 和 重的 .

眼前出现了一辆大型卡车，笨重而沉重。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [juːst] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪlk] [kənˈsɜːrɪn] [tuː; tə] [ˈtrænsɜːrt] [kænz] [tuː; tə] [ðə; ði]
It was one of several used by a milk concern to transport cans to the
它 曾是 一 的 一些 用过的 经过 一个 牛奶 忧虑 到 运输 罐头 到 这
[ˈreɪlroʊd] [ˈdiːpəʊ] .
railroad depot .
铁路 仓库 .

这是某牛奶公司用来将罐头运送到铁路货运站的几辆卡车之一。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [kraɪd] [tɑːm] .
“ **That's the stuff ! ” cried Tom** .
“ 那就是 这 东西 ! ” 哭 汤姆 .

“就是这个！”汤姆喊道。

“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [teɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] - [ɪf] [wiː; wi] [peɪ] [hɪm; ɪm] .
“ **Maybe he'll take us to Dodville if we pay him** .
“ 或许 地狱 拿 我们 到 - 如果 我们 支付 他 .

“如果我们付钱给他，他或许会带我们去多德维尔。”

“ [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [heɪld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪtʃuːeɪ(ə)n] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **The man was hailed and the situation explained to him** .
“ 这 男人 曾是 赞誉 和 这 情况 解释 到 他 .

“有人上前向那名男子致意，并向他解释了情况。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈduːbiəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He looked dubious and shook his head .
他 看起来 可疑 和 摇晃 他的 头 .

他一脸怀疑，摇了摇头。

“ [waɪ] [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ju: 'es] ? ” [æskt] [fɪl] .

“ **Why can't you take us ?** ” **asked Phil** .
“ 为什么 不能 你 拿 我们 ? ” 问 菲尔 .

“为什么你们不能带我们去？”菲尔问道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [loʊd] [ɑ:n] [jɔ; jər] [trʌk] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔ; jər] ”
“ **You say you have no load on your truck , and it isn't much out of your**
“ 你 说 你 有 不 加载 在 你的 卡车 , 和 它 不是 很多 出去 的 你的
[wei] .

way .
方式 .

“你说你的卡车上没有货物，而且路程也不算太远。”

[wi:l] [peɪ] [ju:; jʊ] [wel] . ”

We'll pay you well . ”
出色地 支付 你 出色地 . ”

我们会给你优厚的待遇。

“ ['merbi] [ju:; jʊ] [wʊd] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [mæn] , ” [bʌt; bət] [- -]

“ **Maybe you would ,** ” **admitted the man ,** “ **but [150]**
“ 或许 你 会 , ” 承认 这 男人 , ” 但 [- -]

“也许你会,”那人承认道,“但是[150]

[aɪv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] ['stju:dnts] .

I've heard of you students .
我已经 听到 的 你 学生 .

我听说过你们这些学生。

[ɪf] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ræn] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trɔ:li] [kɑ:r] ,

If some of you ran off with a trolley car ,
如果 一些 的 你 跑 离开 和 一个 手推车 车 ,

如果你们当中有人偷走了一辆电车，

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['telɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] [ju:d] [teɪk] [ðɪs] [trʌk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'i:] [æt; ət] [sʌm; səm]

there's no tellin ' but what you'd take this truck away from me at some
有 不 告诉 - 但 什么 你会 拿 这 卡车 离开 从 我 在 一些

['loʊnli] [spɑ:t] [ænd; ənd] [goʊ] ['kru:zɪn] - [ɔ:f] [laɪk] ['kæptɪn] [kɪd] . ”

lonely spot and go cruisin ' off like Captain Kidd . ”
孤独 点 和 去 巡游 - 离开 喜欢 队长 基德 . ”

谁也不说不准你会不会在某个偏僻的地方把我的卡车开走，然后像基德船长一样扬长而去。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [prə:mɪst] [ðə; ði] [lædz] ['i:gərli] .

“ **No , no ,** ” **promised the lads eagerly** .
“ 不 , 不 , ” 承诺 这 小伙子们 急切地 .

“不，不,”小伙子们急切地保证道。

“ [wi:; wi] [wəʊnt] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] .

“ **We won't cut up a bit** .
“ 我们 惯于 切 向上 一个 少量 .

“我们一点也不打算妥协。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [dɪd] [soʊ] ['faɪnəli] ,

“ **They had some difficulty in convincing the man of this , but did so finally** ,
“ 他们 有 一些 困难 在 令人信服的 这 男人 的 这 , 但 做过 所以 最后 ,

“他们费了一番功夫才说服那个人，但最终还是成功了。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [paɪl] [ɪn] .

and he allowed them to pile in .
和 他 允许 他们 到 桩 在 .

他任由他们涌入。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [rʌf] .
They had to stand up and the road was rough .
他们 有 到 站立 向上 和 这 路 曾是 粗糙的 ；

他们不得不站着走，而且路很崎岖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dzəʊltɪd][ə'baʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['iːzi] ['raɪdɪŋ] ,
They were jolted about , for the truck was not built for easy riding ,
他们 是 猛然一震 关于 , 为了 这 卡车 曾是 不是 建造 为了 简单的 骑术 ,

他们被颠簸得厉害，因为这辆卡车的设计并不适合平稳乘坐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] ,
but they did not mind that ,
但 他们 做过 不是 头脑 那 ,

但他们并不介意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ,
for they felt that there was a chance to play the game ,
为了 他们 毛毡 那 那里 曾是 一个 机会 到 玩 这 游戏 ,

因为他们觉得还有机会参与这场游戏。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɜːdʒd][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɔːl] [spiːd] .
and they urged the man to put on all speed .
和 他们 敦促 这 男人 到 放 在 全部 速度 .

他们催促那人加快速度。

[ðə; ði][mæn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [paɪl] [ɪn]
THE MAN ALLOWED THEM TO PILE IN
这 男人 允许 他们 到 桩 在

那人允许他们挤进来。

[ðeɪ] [riːtʃt] - [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'wɔːrdɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
They reached Dodville just as the game was about to be awarded to the
他们 达到 - 只是 作为 这 游戏 曾是 关于 到 是 获奖 到 这

[pri'pærətɔːri] [skuːl] [ɑːn][ə; eɪ] ['fɔːrfɪt] .
preparatory school on a forfeit .
预备 学校 在 一个 丧失 .

他们到达多德维尔时，比赛即将因预备学校弃权而判给对方获胜。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rændl] [naɪn] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['traːli] [kɑːr] ,
The members of the Randall nine who had arrived in the second trolley car ,
这 成员 的 这 兰德尔 九 WHO 有 到达的 在 这 第二 手推车 车 ,

乘坐第二节电车抵达的兰德尔九人组成员，

[wɪtʃ] ['seɪfli] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] , [kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] .
which safely made the trip , could not explain the absence of their companions .
哪个 安全 制成 这 旅行 , 可以 不是 解释 这 缺席 的 他们的 同伴 .

他们安全抵达目的地，但无法解释同伴的缺席。

[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] ['staːrtɪd] ,
The game was started ,
这 游戏 曾是 开始 ,

比赛开始了。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['brɪljənt] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ]
but it was not remarkable for any brilliant work on the part of the college
但 它 曾是 不是 卓越 为了 任何 杰出的 工作 在 这 部分 的 这 大学

['freʃmən] .
freshmen .
大一新生 .

但对于这些大学新生来说，并没有什么特别出色的作品。

[ɪn][fækt][ðə; ði] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [pleɪd] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

In fact the other students played all around them .
在 事实 这 其他 学生 玩 全部 大约 他们 .

事实上，其他学生都在他们周围玩耍。

[ˈpɑ:səbli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['epɪsəʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] , [fɔ:r; fər] ['læŋɡrɪdʒ]
Possibly this was due to the episode that had occurred , for Langridge
可能 这 曾是 到期的 到 这 插曲 那 有 发生 , 为了 兰格里奇

[wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [θru:] [waɪld] ,

was nervous and threw wild ,
曾是 紧张的 和 扔 荒野 ,

这或许是由于之前发生的那件事造成的，因为兰格里奇当时很紧张，情绪也有些失控。

['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ðer; ðər] ['beɪsɪ:z][ɑ:n] [bɔ:lz] .

giving a number of men their bases on balls .
给予 一个 数字 的 男人 他们的 基地 在 球 .

让一些球员获得垒上垒。

[kɜ:r] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][let][tɑ:m] [pɪtʃ] , [bʌt; bət] ['læŋɡrɪdʒ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ['ærəɡəntli] [ænd; ənd]
Kerr asked him to let Tom pitch , but Langridge refused arrogantly and
克尔 问 他 到 让 汤姆 沥青 , 但 兰格里奇 拒绝 傲慢地 和

[wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜ:rdz] [-]

with bitter words [151]
和 苦的 字 [-]

克尔要求让汤姆投球，但兰格里奇傲慢地拒绝了，并说了些苦涩的话[151]。

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [skrʌb] ['twɜ:rlər] .

against the scrub twirler .
反对 这 擦洗 旋转者 .

对抗搓衣板。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [kən'sent] [ðæt] [ɪ'vɜ:rt] [[ʊd; ʃəd] [fɪl] [ðə; ði][bɔ:ks] .

Nor would he consent that Evert should fill the box .
也不 会 他 同意 那 翻转 应该 充满 这 盒子 .

他也不会同意让埃弗特填满那个箱子。

“ [aɪl] [pɪtʃ] !

“ I'll pitch !

” 患病的 沥青 !

“我来投球! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

” he cried excitedly .

” 他 哭 兴奋地 .

他激动地喊道。

“ [aɪl] [straɪk] - [ɪm] [aʊt] [nekst] ['ɪnɪŋ] .

“ I'll strike ' em out next inning .

” 患病的 罢工 - 呃 出去 下一个 局 .

“下一局我一定三振他们。”

[ju:; jʊ] [wa:tʃ] .

You watch .

你 手表 .

你看着。

” [tɑ:m] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv]

” Tom happened to be in the dressing - room when it was the turn of
” 汤姆 发生 到 是 在 这 敷料 - 房间 什么时候 它 曾是 这 转动 的

[ˈrændl] [tu:; tə][bəʔ] ,

Randall to bat ,
兰德尔 到 蝙蝠 ,

“当时轮到兰德尔击球时，汤姆正好在更衣室里。”

[ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] [keɪm] [ɪn] .
and Langridge came in .
和 兰格里奇 来了 在 .

然后兰格里奇进来了。

[ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] ['pɪtʃər] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ,
The ' varsity pitcher did not see his rival ,
这 大学 投手 做过 不是 看 他的 竞争对手 ,

这位校队投手没有看到他的对手。

[bʌt; bət]['gouɪŋ][tu:; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [və'li:s] [wʌz; wəz] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] , [hi:; hi] [tʊk]
but going to where his valise was containing his clothing , he took
但 去 到 在哪里 他的 手提箱 曾是 包含 他的 衣服 , 他 采取
[ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
something from it .
某物 从 它 .

但他走到装衣服的箱子旁，从中拿出了一些东西。

[tɑ:m] [sɔ:] ['læŋgrɪdʒ] [pʊt][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Tom saw Langridge put a bottle to his lips .
汤姆 锯 兰格里奇 放 一个 瓶子 到 他的 嘴唇 .

汤姆看到兰格里奇把瓶子举到嘴边。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .
“ I wonder if he's taking medicine , ” he thought .
“ 我 想知道 如果 他是 采取 药品 , ” 他 想法 .

“我不知道他有没有吃药,”他心想。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld]
A moment later the pitcher hurried from the room as his name was called
一个 片刻 之后 这 投手 慌忙 从 这 房间 作为 他的 姓名 曾是 称为
[tu:; tə][bæt] .
to bat .
到 蝙蝠 .

片刻之后，当叫到他的名字上场击球时，投手匆匆离开了房间。

[tɑ:m] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
Tom walked to a window that gave a view of the grounds .
汤姆 步行 到 一个 窗户 那 给予 一个 看法 的 这 理由 .

汤姆走到一扇可以俯瞰庭院的窗户前。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [læŋgrɪdʒəz] [və'li:s] [hi:; hi] [smeld] [ə; eɪ]['pʌndʒənt] , [ælkə'hɔ:lɪk]['oʊdə] .
As he passed Langridge's valise he smelled a pungent , alcoholic odor .
作为 他 通过了 朗格里奇 手提箱 他 闻起来 一个 泼辣 , 酗酒者 气味 .

当他经过兰格里奇的行李箱时，闻到了一股刺鼻的酒精味。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
He started and for a moment could not tell what it was .
他 开始 和 为了 一个 片刻 可以 不是 告诉 什么 它 曾是 .

他开始行动，但一时之间却不知道那是什么。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Then it came to him .
然后 它 来了 到 他 .

然后他突然明白了。

“ ['lɪkər] !
“ Liquor !
“ 酒 !

“酒!

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈlɪkər] !
He's been drinking liquor !
他是 到过 喝 酒 ！

他一直在喝酒！

" [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] .
" he almost exclaimed aloud .
" 他 几乎 惊呼 大声 ！

他几乎是脱口而出。

" [ˈhiːz] [ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [ruːlz] .
" He's broken the training rules .
" 他是 破碎的 这 训练 规则 ！

“他违反了训练规则。”

[aɪ] [ˈwʌndər] — [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [sɪd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] — [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˈmɪstər] .
I wonder — I wonder if this is what Sid hinted at — if this is what Mr .
我 想知道 — 我 想知道 如果 这 是 什么 西德 暗示 在 — 如果 这 是 什么 先生 ！
[ˈlaɪtən] [ment] !
Lighton meant !
莱顿 意思是 ！

我想知道——我想知道这是否就是西德暗示的意思——这是否就是莱顿先生的意思！

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] .
" From the diamond there came a sharp crack .
" 从 这 钻石 那里 来了 一个 锋利的 裂缝 ！

“钻石发出了一声清脆的裂响。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəet] [ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswɪftli] [pɪtʃt] [bɔːl][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saʊnd] [ðæt]
It was a bat meeting a swiftly pitched ball with that inspiring sound that
它 曾是 一个 蝙蝠 会议 一个 迅速地 投球 球 和 那 鼓舞人心 声音 那
[ˈɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ] [fer] [hɪt] .
indicates a fair hit .
表示 一个 公平的 打 ！

球棒击中快速投出的球，发出了令人振奋的击球声，这表明击球有效。

[tɔːm] [sɔː] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈspiːdɪŋ] [fɔːr; fər][fɜːrst] [beɪs] ,
Tom saw Langridge speeding for first base ,
汤姆 锯 兰格里奇 超速 为了 第一的 根据 ！

汤姆看到兰格里奇飞速冲向一垒，

[waɪl] [ˈrændl] [lædz] [wɜːr; wər] [ˌjelɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɔːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] .
while Randall lads were yelling at the top of their voices .
尽管 兰德尔 小伙子们 是 大喊 在 这 顶部 的 他们的 声音 ！

兰德尔家的小伙子们则扯着嗓子大喊大叫。

" [ɪts] [ə; eɪ] [θriː] - [ˈbægər] ! " [kraɪd] [tɔːm] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [pruːvd] ,
" It's a three - bagger ! " cried Tom delightedly , and so it proved ,
" 它是 一个 三 - 装袋机 ！ " 哭 汤姆 欣喜地 ； 和 所以 它 已证实 ；
"是三袋装的！"汤姆高兴地喊道，事实证明确实如此。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ɑːn][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [hɪt][baɪ] [ˈhɔːli] [krɒːs] . [-
Langridge bringing in a run a moment later on a sacrifice hit by Holly Cross . [152
兰格里奇 带来 在 一个 跑步 一个 片刻 之后 在 一个 牺牲 打 经过 冬青 叉 ！ [-
]
]
]

兰格里奇随后凭借霍利·克罗斯的牺牲打，跑回本垒得分。[152]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[æn; ən] [ɪkˌspəːstʃuˈleɪʃn]
AN EXPOSTULATION
一个 解释

一次展示

“ [naʊ] [wi:l] [du:] - [ɪm] [ʌp] !
“ **Now we'll do 'em up !**
“ 现在 出色地 做 - 呃 向上 !

“现在我们来把它们修好！ ”

“ [kraɪd] ['læŋgrɪdʒ] , ['dænsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'θu:ziæzəm][æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [hoʊm]
“ **cried Langridge , dancing about in a strange enthusiasm as he crossed the home**
“ 哭 兰格里奇 , 跳舞 关于 在 一个 奇怪的 热情 作为 他 交叉 这 家
[plɛt] .
plate .
盘子 .

“兰格里奇喊道，一边跳着舞，一边兴奋地跑过本垒板。”

“ [nɑ:k] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] , [kɜ:r] , [ænd; ənd] [wi:l] [roʊl] [ʌp][ə; eɪ] [skɔ:r] .
“ **Knock a home run , Kerr , and we'll roll up a score .**
“ 敲 一个 家 跑步 , 克尔 , 和 出色地 卷 向上 一个 分数 .

“科尔，打出一支本垒打，我们就能得分了。”

[ðɛn] [aɪl] [straɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nekst] [sɪks] [mɛn] .
Then I'll strike out the next six men .
然后 患病的 罢工 出去 这 下一个 六 男人 .

接下来我会三振出局接下来的六个人。

“ [ðɛr; ðər] [wɜ:r; wər] [bʌt; bət] [tu:] [mɔ:r] ['ɪnɪŋz] [tu:; tə] [pleɪ] ,
“ **There were but two more innings to play ,**
“ 那里 是 但 二 更多的 局 到 玩 ,

“只剩下两局比赛了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rʌn] ['læŋgrɪdʒ] [brɔ:t] [ɪn][hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [li:d] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] ['rændl]
and the run Langridge brought in had reduced the lead against the Randall
和 这 跑步 兰格里奇 带来 在 有 减少 这 带领 反对 这 兰德尔
['freʃmən] [frʌm; frəm][sɪks][tu:; tə][faɪv] .
freshmen from 6 to 5 .
大一新生 从 6 到 5 .

兰格里奇的这次得分将兰德尔新生队的领先优势从 6 比 5 缩小了。

[bʌt; bət] [faɪv] [rʌnz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪɡ][ˈhændɪkæp] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪˈpend] [ɑ:n][jʊr; jər]
But five runs are a big handicap , especially when you can't depend on your
但 五 跑步 是 一个 大的 让分 , 尤其 什么时候 你 不能 依赖 在 你的
[ˈpɪtʃər] .
pitcher .
投手 .

但五分是个很大的劣势，尤其是在你无法依靠投手的情况下。

[kɜ:r] [strʌk] [aʊt] [ænd; ənd][soʊ][dɪd][sɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌp] [nekst] .
Kerr struck out and so did Sid , who was up next .
克尔 击 出去 和 所以 做过 西德 , WHO 曾是 向上 下一个 .

克尔被三振出局，接下来上场的西德也被三振出局。

['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [ðoʊ] [nɑ:t] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] ,
Langridge was disappointed , though not discouraged ,
兰格里奇 曾是 失望的 , 尽管 不是 灰心 ,

兰格里奇虽然失望，但并未气馁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [waɪld] [ˈprɒmɪsɪz] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
and he made wild promises about what he was going to do .
和 他 制成 荒野 承诺 关于 什么 他 曾是 去 到 做 .

他还做出了很多不切实际的承诺，声称自己将要做很多事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][fʊlˈfɪl][ðəm; ðəm][ænd; ənd][gɑːt][ˈkerləs][ɪn][hɪz; ɪz][pɪtʃɪŋ] .
But he did not fulfil them and got careless in his pitching .
但 他 做过 不是 实现 他们 和 得到 粗心 在 他的 投球 .
但他没有做到，投球时也变得漫不经心。

[ðə; ði][geɪm][dɪˈdʒenəreɪtɪd][ˈɔːlmoʊst][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɑːrs][ɪn][ðə; ði][læst][ˈɪnɪŋ] , [wen] - [paɪld][ʌp]
The game degenerated almost into a farce in the last inning , when Dodville piled up
这 游戏 退化的 几乎 进入 一个 闹剧 在 这 最后的 局 , 什么时候 - 堆积 向上
[fɔːr][rʌnz] ,
four runs ,
四 跑步 ,
比赛在最后一局几乎变成了一场闹剧，多德维尔队狂揽四分。

[ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ˈtɒt(ə)l][skɔːr] - [tuː; tə][faɪv] ,
making the total score 17 to 5 ,
制作 这 全部的 分数 - 到 5 ,
总比分17比5，

[aɪˈtiː][ˈbiːɪŋ][ðə; ði][wɜːrst][ˈdrʌbɪŋ][ðə; ði][ˈrændəlz][hæd; həd][rɪˈsiːvd][ɪn][ˈmeni][ˈjɪrz] .
it being the worst drubbing the Randalls had received in many years .
它 存在 这 最差 痛击 这 兰德尔斯 有 已收到 在 许多 年 .
这是兰德尔家族多年来遭受的最惨重的一次失败。

[ðə; ði][ˈoʊnli][kɑːnsəˈleɪ](ə)n][wʌz; wəz][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti][-]
The only consolation was that it was not the ' varsity [153]
这 仅有的 安慰 曾是 那 它 曾是 不是 这 - 大学 [-]
唯一值得欣慰的是，这不是“大学[153]”。

[tiːm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][kɜːr][sed] , [ðæt][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs] .
team , but , as Kerr said , that was no excuse .
团队 , 但 , 作为 克尔 说 , 那 曾是 不 原谅 .
球队，但正如科尔所说，这并非借口。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][dʒɪrz][ˈmɪŋɡld][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃɪrz][ʌv; əv][ðə; ði][prɪˈpærətɔːri][skuːl]
There were almost jeers mingled with the cheers of the preparatory school
那里 是 几乎 嘲笑 混合 和 这 干杯 的 这 预备 学校
[lædz] ,
lads ,
小伙子们，
预备学校男生们的欢呼声中几乎夹杂着嘲笑声。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːr][ænd; ənd][ˈsaːroʊfl][lɑːt][ʌv; əv][ˈfreʃmən][huː][meɪd][ðer; ðər][wei]
and it was a sore and sorrowful lot of freshmen who made their way
和 它 曾是 一个 疮 和 悲伤 很多 的 大一新生 WHO 制成 他们的 方式
[tuː; tə][ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l][ˈtraːli][kɑːrz] ,
to the special trolley cars ,
到 这 特别的 手推车 汽车 ,
前往专用电车的这群新生，个个都愁眉苦脸、悲伤不已。

[ðə; ði][stɔːld][wʌn][ˈhævɪŋ][bɪn][brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈmiːnwaɪl] .
the stalled one having been brought up in the meanwhile .
这 停滞 一 拥有 到过 带来 向上 在 这 同时 .
停滞不前的那个项目在此期间被提了出来。

“ [huːz][ˈiːtɪŋ][kloʊvz] ?
“ Who's eating cloves ?
” 谁是 吃 丁香 ?
谁在吃丁香？

“ [æskt] [sɪd] [ˈhendərsən] [æz; əz][hiː; hi] [paɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [mɪt] [ɑːn]
“ **asked Sid Henderson as he piled into the electric and threw his big mitt on**
“ 问 西德 亨德森 作为 他 堆积 进入 这 电的 和 扔 他的 大的 手套 在
[ðə; ði] [siːt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the seat beside him :
这 座位 旁 他 :
“西德·亨德森一边问，一边钻进电动车里，把他的大手套扔到旁边的座位上。

“ [hæv; həv][sʌm; səm] ? ” [æskt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] .
“ **Have some ?** ” **asked Langridge , holding out a quantity** .
“ 有 一些 ? ” 问 兰格里奇 , 保持 出去 一个 数量 .

“要来点吗？”兰格里奇问道，同时递出一些食物。
“ [aɪ][hæd; həd] [ˈtuːθeɪk] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] . ”
“ **I had toothache and I took a few** . ”
“ 我 有 牙疼 和 我 采取 一个 很少 . ”
“我牙疼，就吃了几片药。”

“ [noʊ] , [θæŋks] , [dəʊnt][juːz] - [ɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] ,
“ **No , thanks , don't use ' em ,** ” **replied Sid with a quick look at the pitcher** ,
“ 不 , 谢谢 , 不 使用 - 呢 , ” 回复 西德 和 一个 快的 看 在 这 投手 ,
“不用了，谢谢，别用它们。”西德说着，迅速瞥了一眼投手。

[huːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] .
whose eyes were unnaturally bright .
谁 眼睛 是 不自然地 明亮的 .
他的眼睛异常明亮。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈdʒɪndʒər] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [ɪn] [ˈhændi] . ”
“ **But if you have any ginger about you , it might come in handy** . ”
“ 但 如果 你 有 任何 姜 关于 你 , 它 可能 来 在 便利 . ”
“但如果你手边有生姜，那或许会派上用场。”

“ [ˈdʒɪndʒər] — [haʊ] ? ”
“ **Ginger — how ?** ”
“ 姜 — 如何 ? ”

“姜——怎么做到的？”

“ [fɔːr; fər] [ðɪs] [tiːm] . ”
“ **For this team** . ”
“ 为了 这 团队 . ”

“为了这支球队。

[wiː; wi] [niːd] [ˌaɪˈtiː] .
We need it .
我们 需要 它 .

我们需要它。

[tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [sˈkuːlbɔɪz] ! ”
To be beaten by a bunch of schoolboys ! ”
到 是 被打败 经过 一个 束 的 男学生 ! ”
被一群小学生打败！

“ [wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈregjələr] [tiːm] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **Well , we didn't have our regular team ,** ” **explained Langridge** .
“ 出色地 , 我们 没有 有 我们的 常规的 团队 , ” 解释 兰格里奇 .
“嗯，我们没有常规的队员，”兰格里奇解释说。

“ [bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [səˈpɔːrt] . ”
“ **Besides , I didn't have any support** . ”
“ 除了 , 我 没有 有 任何 支持 . ”
此外，我没有任何支持。

[aɪ] [pɪtʃt] [wel] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [ˈdɪdnt] [bæk] [em ˈi:] [ʌp] .
I pitched well , but you fellows didn't back me up .
我 投球 出色地 , 但 你 伙伴们 没有 后退 我 向上 :

我表现得很好, 但是你们这些人没有支持我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈærəɡənt] [lək] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" There was an arrogant look on his face .
" 那里 曾是 一个 傲慢的 看 在 他的 脸 :

“他脸上带着傲慢的神情。”

" [jes] , [ju:; jʊ] [pɪtʃt] [wel] , [ju:; jʊ][dɪd] , " [ɪkˈskleɪmd] [kɜ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌŋkənˈsi:lɪd] [sniɪr] [ɪn]
" Yes , you pitched well , you did , " exclaimed Kerr with an unconcealed sneer in
" 是的 , 你 投球 出色地 , 你 做过 , " 惊呼 克尔 和 一个 未隐藏的 冷笑 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 :

“是的, 你投得很好, 确实如此,”克尔语气中带着毫不掩饰的嘲讽说道。

" [ju:; jʊ][dɪd][hɑ:t] [wɜ:rk] , [ju:; jʊ][dɪd] . "
" You did hot work , you did . "
" 你 做过 热的 工作 , 你 做过 :

“你干过危险活儿, 真的。”

" [wʌt] [əˈbʌʊt] [maɪ] [θri:] - [ˈbægər] ? "
" What about my three - bagger ? "
" 什么 关于 我的 三 - 装袋机 ? "

“我的三袋装啤酒怎么办? ”

" [ðæt] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][ˈrɑ:t(ə)n] [pɪtʃɪŋ] !
" That didn't make up for your rotten pitching !
" 那 没有 制作 向上 为了 你的 烂 投球 !

“但这并不能弥补你糟糕的投球! ”

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ləkt] [æt; ət] [kɜ:r] [ɪn] [səɪˈpraɪz] .
" The others looked at Kerr in surprise .
" 这 其他的 看起来 在 克尔 在 惊喜 :

其他人惊讶地看着克尔。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [-]
It was [154]
它 曾是 [-]

它是[154]

[ˈsʌmθɪŋ] [nu:] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [ˈoʊpənli][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
something new for him to find fault openly with Langridge .
某物 新的 为了 他 到 寻找 过错 公然 和 兰格里奇 :

对他来说, 公开指责朗格里奇还是头一次, 这可是头一遭。

[ðə; ði] [ˈlætər] [felt] [aɪ ˈti:] , [tu:] , [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
The latter felt it , too , and hardly knew what to say .
这 后者 毛毡 它 , 也 , 和 几乎 知道 什么 到 说 :

后者也有同感, 却不知该说什么。

" [wel] , [aɪ] — [ɜ:r; ər] — [aɪ] — — "
" Well , I — er — I — — "
" 出色地 , 我 — 呃 — 我 — — "

“嗯, 我——呃——我——”

" [jes] , [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkæɪtʃər; ˈketʃər] [ˈbɪtərli] .
" Yes , make some excuse , " went on the catcher bitterly .
" 是的 , 制作 一些 原谅 , " 去 在 这 捕手 苦涩地 :

“是啊, 找个借口吧,”捕手愤愤不平地说。

“ [wiː; wi][gɑːt] [dʌmpt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

“ **We got dumped , and that's all there is to it .**
“ 我们 得到 丢弃 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

“我们被甩了，事情就是这样。”

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [aɪ][dɪd] [sʌt] ['brɪliənt] [wɜːrk] — [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][dɪd] — [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][ˈrɑːt(ə)n] ,
I'm not saying I did such brilliant work — none of us did — but you did rotten ,
我是 不是 说 我 做过 这样的 杰出的 工作 — 没有任何 的 我们 做过 — 但 你 做过 烂 ,
[ˈlæŋgrɪdʒ] ,
Langridge ,
兰格里奇 ,

我不是说我做得多么出色——我们谁都没做得出色——但你做得糟透了，兰格里奇。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .

and you know it .
和 你 知道 它 .

你心里也清楚。

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] ['betər] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] .

It isn't as if you couldn't do better , for we all know you can .
它 不是 作为 如果 你 不能 做 更好的 , 为了 我们 全部 知道 你 能 .

并不是说你不能做得更好，因为我们都知道你能。

[juːv] [gɔːn] [steɪl] — [ɔːr] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] !

You've gone stale — or — or something !
你已经 已消失 陈旧 — 或者 — 或者 某物 !

你已经变得陈旧——或者——或者别的什么！

“ [tɔːm][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [goʊ] “ [steɪl] .

“ **Tom had an idea what it was that had made the pitcher go “ stale .**
“ 汤姆 有 一个 主意 什么 它 曾是 那 有 制成 这 投手 去 “ 陈旧 .

汤姆知道是什么让投手变得“状态下滑”了。

“ [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [hɪt][ænd; ənd] [rʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] ,

“ **His brilliant hit and run had been followed by a reaction ,**
“ 他的 杰出的 打 和 跑步 有 到过 随后 经过 一个 反应 ,

“他那次精彩的撞击和逃逸之后，引发了一系列反应，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [hiː; hi] [tʊk] .

the result of the stimulant he took .
这 结果 的 这 兴奋剂 他 采取 .

这是他服用兴奋剂的结果。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðʌs] .

It is always thus .
它 是 总是 因此 .

一直都是这样。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [stɛəd] [æt; ət] [kɜːr] , [hɪz; ɪz][moʊst] [pər'tɪkjələr] [tʃʌm] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt]

Langridge stared at Kerr , his most particular chum , and then , as if not
兰格里奇 凝视 在 克尔 , 他的 最多 特别的 密友 , 和 然后 , 作为 如果 不是

[ˌʌndər'stændɪŋ] [aɪ 'tiː] ,

understanding it ,
理解 它 ,

兰格里奇盯着克尔，他最特别的朋友，然后，仿佛不明白似的，

[went] [ɔːf] [baɪ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

went off by himself in a corner of the car .
去 离开 经过 他自己 在 一个 角落 的 这 车 .

他独自一人躲到车子的角落里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɑːli][ˈpɑːrti] [ðæt] [roʊd] [bæk] [tuː; tə] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
It was not a jolly party that rode back to Randall College .
它 曾是 不是 一个 快乐的 派对 那 骑 后退 到 兰德尔 大学 .

返回兰德尔学院的路上，气氛并不轻松愉快。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ˈmætərz] [mʌt] [ˈbetər] [wen] [ðei] [əˈraɪvd] .
Nor were matters much better when they arrived .
也不 是 事情 很多 更好的 什么时候 他们 到达的 .

他们到达时情况也好不到哪里去。

[ðə; ði] [ˈfreʃmən] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [tɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfəmoːz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði]
The freshmen had to endure the taunts of the sophomores concerning the
这 大一新生 有 到 忍受 这 嘲讽 的 这 大二学生 有关 这
[ˈtraːli] [ˈepɪsoʊd] ,
trolley episode ,
手推车 插曲 ,

新生们不得不忍受二年级学生对电车事件的嘲讽。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] [ˌʌnɪkˈsprest] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
as well as their own unexpressed disappointment at the result of the game .
作为 出色地 作为 他们的 自己的 未表达的 失望 在 这 结果 的 这 游戏 .

以及他们自己对比赛结果未曾表达的失望。

“ [sɪd] , ” [sed] [tɑːm][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [ðæt] [naɪt] ,
“ Sid , ” said Tom in their room that night ,
“ 西德 , ” 说 汤姆 在 他们的 房间 那 夜晚 ,

“西德,”那天晚上在房间里，汤姆说道。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈruːmmeɪt] [wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][oʊld] [kriːkɪŋ] [ˈsoʊfə] — “ [sɪd] , [ɪf] [juː; jʊ]
when his roommate was stretched out on the old creaking sofa — “ Sid , if you
什么时候 他的 室友 曾是 拉伸 出去 在 这 老的 嘎吱作响 沙发 — “ 西德 , 如果 你
[nuː] [sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv] — [ɜːr; ər] — [wel] ,
knew some member of — er — well ,
知道 一些 成员 的 — 呃 — 出色地 ,

当他的室友躺在吱吱作响的旧沙发上时——“西德，如果你认识某个——呃——好吧，

[ðə; ði] [kruː] [huː] [ˈdɪdnt] [treɪn] [ˈprɑːpərli] — [ðæt] [ɪz] [-]
the crew who didn't train properly — that is [155]
这 全体人员 WHO 没有 火车 适当地 — 那 是 [-]

那些没有接受过正规训练的船员——即[155]

[tuː; tə] [sei] , [dɪd] [ˈsniːkɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] — [ˈdɪdnt] [kiːp] [ɪn][fɔːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [reɪs] ,
to say , did sneaking things on the sly — didn't keep in form for a race ,
到 说 , 做过 鬼鬼祟祟 事物 在 这 狡猾 — 没有 保持 在 形式 为了 一个 种族 ,

也就是说，偷偷摸摸地做了些事——没有为比赛保持状态，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? “
what would you do ? ”
什么 会 你 做 ? ”

你会怎么办? ”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ?
“ How's that ?
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样? ”

[ɪz][sʌm; səm] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] ? “ [kraɪd] [sɪd] , [ˈsʌd(ə)nli]
Is some member of the crew trying to throw the college ? ” cried Sid , suddenly
是 一些 成员 的 这 全体人员 尝试 到 扔 这 大学 ? ” 哭 西德 , 突然
[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] .
sitting up .
坐着 向上 .

“是不是有人想搞垮学校?”西德突然坐起来，喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] .

“ **No** , **no** .

“ 不 , 不 .

“不，不。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

Of course not .

的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪm][dʒʌst] [sə'pəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [keɪs] .

I'm just supposing a case .

我是 只是 假如 一个 案件 .

我只是假设一个案例。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [sə'pəʊz] ['keɪsɪz][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [saɪˈkɑ:lədʒi] [klæs] .

You know we have to suppose cases in our psychology class .

你 知道 我们 有 到 认为 案例 在 我们的 心理学 班级 .

你知道我们在心理学课上要假设案例。

[aɪm][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈɑ:rgjʊmənt] . “

I'm just taking one for the sake of argument . “

我是 只是 采取 一 为了 这 清酒 的 争论 . “

我只是举个例子来说明问题。

“ [oʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [saɪd] ['sli:pɪli] .

“ **Oh** , “ **replied Sid sleepily** .

“ 哦 , “ 回复 西德 昏昏欲睡地 .

“哦，”西德睡眠惺忪地回答道。

“ [ɪf] [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [sə,pɑ:zə'tɪfəs] [keɪs] , [ɔ:l] [raɪt] .

“ **If it's only a supposititious case , all right** .

“ 如果 它是 仅有的 一个 假想的 案件 , 全部 正确的 .

“如果只是假设的情况，那好吧。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [ment] [ju:; jʊ] [nu:] [ʌv; əv][sʌm; səm] [tʃæp] [hu:] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɜ:rti] [trɪk] . “

I thought you meant you knew of some chap who was doing a dirty trick . “

我 想法 你 意思是 你 知道 的 一些 小伙子 WHO 曾是 正在做 一个 肮脏的 诡计 . “

我以为你的意思是你知道有个家伙在耍阴招。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [aɪ][dɪd] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] — [ɔ:r][ju:; jʊ][dɪd] — [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ?

“ **Well , suppose I did know of one — or you did — what would you do ?**

“ 出色地 , 认为 我 做过 知道 的 一 — 或者 你 做过 — 什么 会 你 做 ?

“那么，假设我知道一个这样的人——或者你知道——你会怎么做？”

[wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['kæptɪn] ? “

Would you tell the coach or the captain ? “

会 你 告诉 这 教练 或者 这 队长 ? “

你会告诉教练还是队长？

“ [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪˈti:][du:] ? “

“ **What good would it do ? “**

“ 什么 好的 会 它 做 ? “

“这样做有什么用呢？”

“ [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [pɔɪnt] .

“ **That's not the point** .

“ 那就是 不是 这 观点 .

“这不是重点。”

[wʊd] [ju:; jʊ] ? “

Would you ? “

会 你 ? “

你会吗？

“ [wel] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] .
“ **Well** , **you must have a reason for telling** .
“ 出色地 , 你 必须 有 一个 原因 为了 讲述 .
“ 嗯 , 你肯定有理由这么说。”

[dəʊnt] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪn] [saɪ'kɔ:lədʒi] ? “
Don't you learn that in psychology ? “
不 你 学习 那 在 心理学 ? “
心理学课上不是教过这个吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **Of course** .
“ 的 课程 .
“ 当然。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地 ,

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kru:] [du:] [gʊd] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [nɔ:t] [lu:z]
my reason might be that I wanted to see the crew do good work and not lose
我的 原因 可能 是 那 我 通缉 到 看 这 全体人员 做 好的 工作 和 不是 失去
[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feləʊ] [hu:] ['kudnt] [læst] [aʊt] [ə; eɪ] [reis] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [brʊk]
on account of some fellow who couldn't last out a race because he broke
在 帐户 的 一些 同伴 WHO 不能 最后的 出去 一个 种族 因为 他 打破
[ˈtreɪnɪŋ] [ru:lz] [ɑ:n] [ðə; ði] [slɑɪ] .
training rules on the sly .
训练 规则 在 这 狡猾 .

我的理由可能是, 我希望看到船员们表现出色, 而不是因为某个偷偷违反训练规则而无法坚持到比赛结束的家伙而输掉比赛。

[ɔ:r] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feləʊ] [hɪm'self] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] . “
Or it might be that I wanted to see the fellow himself take a brace . “
或者 它 可能 是 那 我 通缉 到 看 这 同伴 他自己 拿 一个 支撑 . “
或许我只是想亲眼看看他自己戴上牙套的样子。”

“ [bəʊθ] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [sʌn] .
“ **Both good reasons , son** .
“ 两个都 好的 原因 , 儿子 .
“ 儿子, 这两个理由都很充分。”

[bəʊθ] [gʊd] .
Both good .
两个都 好的 .
都很好。

[æz; əz] [ðə; ði] ['roumənz] [seɪ] , [menz] [sa'ha] [ɪn] ['kɔ:rpɔ:r] ['sɑ:nəʊ] .
As the Romans say , Mens sana in corpore sano .
作为 这 罗马书 说 , 男士 萨那 在 身体 萨诺 .
正如罗马人所说, 健全的精神寓于健康的身体。

[ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [gʊd] .
You would do it for his own physical good .
你 会 做 它 为了 他的 自己的 身体的 好的 .
你这样做是为了他身体好。

[ˈveri] [naɪs] .
Very nice .
非常 好的 .
很不错。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈɔːlsʊ] . " [-]
For his mental improvement also . " [156]
为了 他的 精神的 改进 还 . " [-]

也为了他的精神健康。"[156]

" [aɪm] [ˈsɪriəs] , " [dɪˈklerd] [tɑːm] .
" I'm serious , " declared Tom .
" 我是 严肃的 , " 声明 汤姆 .

“我是认真的,”汤姆说道。

" [sʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , [juː; jʊ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [oʊld] [wɪnd] - [ˈæ.mə] !
" So am I , you conscientious old wind - ammer !
" 所以 是 我 , 你 尽责的 老的 风 - 艾默 !

“我也是,你这个尽职尽责的老风笛手!”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know it .
我 知道 它 .

我知道这。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ɪz] [jʊə(r)] [tuː] [ˈsɪriəs] .
The trouble is you're too serious .
这 麻烦 是 你是 也 严肃的 .

问题是你太认真了。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let] [θɪŋz] [slaid] [ˈsʌmtaɪmz] ? "
Why don't you let things slide sometimes ? "
为什么 不 你 让 事物 滑动 有时 ? "

为什么有时候就不能放手一搏呢?

" [aɪ] [kɑːnt] . "
" I can't . "
" 我 不能 . "

“我做不到。”

" [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] .
" No , I s'pose not .
" 不 , 我 假设 不是 .

“不,我想应该不是。”

[wel] , [ðen] , [ˈfaɪər] [əˈweɪ] , [oʊld] [tʃæp] .
Well , then , fire away , old chap .
出色地 , 然后 , 火 离开 , 老的 小伙子 .

那你就放马过来吧,老兄。

[weɪt] [ʌnˈtɪl][aɪ][get] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ðʊ] ,
Wait until I get more comfortable , though ,
等待 直到 我 得到 更多的 舒服的 , 尽管 ,

等我感觉更舒服些再说吧。

" [ænd; ænd][sɪd] [tɜːrnd] [ænd; ænd] [ˈwɪɡ(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [ˈsoʊfə] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθreɪnd] [tuː; tə]
" and Sid turned and wiggled on the decrepit sofa until it threatened to
" 和 西德 转向 和 扭动 在 这 衰老 沙发 直到 它 威胁 到
[kəˈlæps] .
collapse .
坍塌 .

西德转过身,在破旧的沙发上扭动着身体,直到沙发摇摇欲坠。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈænsər] [maɪ] [ˈkwestʃən] [jet] ,
" You haven't answered my question yet ,
" 你 还没有 回答 我的 问题 然而 ,

你还没有回答我的问题,

“ [pə'sistɪd] [tɑ:m] [wen] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈmɪnɪts] .
“ **persisted Tom when his chum had been silent for two minutes .**
“ 持续 汤姆 什么时候 他的 密友 有 到过 沉默的 为了 二 分钟 .
“ 汤姆在朋友沉默了两分钟后，继续说道。”

“ [wʌt] [ˈkwestʃən] ?
“ **What question ?**
“ 什么 问题 ?
“ 什么问题? ”

[oʊ] , [ˈbleɪzɪz] , [tɑ:m] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [sli:p] .
Oh , blazes , Tom , I thought you'd gone to sleep .
哦 , 火焰 , 汤姆 , 我 想法 你会 已消失 到 睡觉 .
哎呀，汤姆，我还以为你睡着了呢。

[bʌt; bət] [seɪ] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
But say , why don't you come right out and say what you mean ?
但 说 , 为什么 不 你 来 正确的 出去 和 说 什么 你 意思是 ?
但是，你为什么不说清楚你的意思呢？

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:z] [ˈdu:ɪŋ] [ðæt] ? ”
Do you know any member of the crew who's doing that ? ”
做 你 知道 任何 成员 的 这 全体人员 谁是 正在做 那 ? ”
你知道船员里有人在做这件事吗？

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] .
“ **No , I don't .**
“ 不 , 我 不 .
“ 不，我没有。”

[aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə,pɑ:zə'tɪjəs] [keɪs] .
I told you this was a supposititious case .
我 讲述 你 这 曾是 一个 假想的 案件 .
我告诉过你，这只是个假设的案例。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:] ? ”
But , if there was one , what would you do ? ”
但 , 如果 那里 曾是 一 , 什么 会 你 做 ? ”
但是，如果真有这么一天，你会怎么做？

“ [wel] , [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [sə,pɑ:zə'tɪjəs] [ˈænsər] .
“ **Well , I'll give you a supposititious answer .**
“ 出色地 , 患病的 给 你 一个 假想的 回答 .
“好吧，我给你一个假设的答案。”

“ [sɪd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Sid closed his eyes .**
“ 西德 关闭 他的 眼睛 .
西德闭上了眼睛。

[ðə; ði] [ˈfʌsi] [ˈlɪt(ə)] [əˈlɑ:rm] [kla:k] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kaʊntɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi]
The fussy little alarm clock seemed to be counting time for him while he
这 挑剔的 小的 警报 钟 似乎 到 是 计数 时间 为了 他 尽管 他
[meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] .
made up his mind .
制成 向上 他的 头脑 .
那台有点儿烦躁的小闹钟似乎在替他倒计时，等他下定决心。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [jɔ:r'self] ? ” [æskt] [sɪd][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [tɑ:m] [dʒʌmpt] .
“ **Why don't you tell the fellow yourself ? ” asked Sid so suddenly that Tom jumped .**
“ 为什么 不 你 告诉 这 同伴 你自己 ? ” 问 西德 所以 突然 那 汤姆 跳了起来 .
“你为什么不亲自告诉他呢？”西德突然问道，吓了汤姆一跳。

“ [wɒd] [juː; jʊ] ?
“ Would you ?
“ 会 你 ?

你会吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

[sɪd] [əˈroʊz] .
Sid arose .
西德 出现 .

西德起身了。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
He came and stood close to his chum .
他 来了 和 站立 关闭 到 他的 密友 .

他走过来，站在他的朋友身边。

[ðen] [hiː; hi] [spʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [ðer; ðər][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [sʌn] ,
“ There be certain things , son ,
“ 那里 是 肯定 事物 , 儿子 ,

“孩子，有些事情是这样的，

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsuːmd] [ˈsɪriəs] [er] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈriːəl] , [-]
“ he said with an assumed serious air which was more than half real , [157]
“ 他 说 和 一个 假定 严肃的 空气 哪个 曾是 更多的 比 一半 真实的 , [-]

“他装出一副严肃的样子说道，而这严肃中有一半以上是真的，”[157]

“ [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] , [ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wʌn] [maɪt] [ˈbetər] [ɪɡˈnoːr] .
“ certain things that , in college , one might better ignore .
“ 肯定 事物 那 , 在 大学 , 一 可能 更好的 忽略 .

“在大学里，有些事情最好还是忽略掉。”

[ɪf] , [pərˈtæns] , [haʊˈevər] , [wʌn][ɪz][soʊ] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ˈmɔːrəli] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt] ;
If , perchance , however , one is so constituted morally that one can't ;
如果 , 或许 , 然而 , 一 是 所以 构成 道德上 那 一 不能 ;

然而，如果一个人的道德品质使他无法做到这一点；

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːdɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜːjənz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪˈmjuːtəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [kɑːnt]
if the laws of the Medes and the Persians are so immutable that one can't
如果 这 法律 的 这 梅德斯 和 这 波斯人 是 所以 不可更改的 那 一 不能

[rest] — [waɪ] ,
rest — why ,
休息 — 为什么 ,

如果米底人和波斯人的法律如此不可更改，以至于人们无法安心——为什么？

[maɪ] [jʌŋ] [fəˈlɑːsəfər] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈiːziɪst] [kɔːrs] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [tuː; tə][jɔːr; jər]
my young philosopher , take the easiest course so long as you are true to your
我的 年轻的 哲学家 , 拿 这 最容易 课程 所以 长的 作为 你 是 真的 到 你的

[oʊn] [ˈmɑːtoʊ] ,
own motto ,
自己的 座右铭 ,

我的年轻哲学家，只要你忠于自己的座右铭，就选择最简单的道路。

[ˈdʌlseɪ] [et] [dɪˈkɔːrəm] [ˌiː es ˈtiː] [ˈproʊ] [ˈælmə] [ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] [ˈmɔːri] .

Dulce et decorum est pro alma mater mori .
杜尔塞 等 礼仪 est 专业 阿尔玛 母 森 .

Dulce et Decorum est pro alma mater morio.

[ðer; ðər] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] [ˈlætn] [raɪt] ,

There , I don't know whether I've got the Latin right ,
那里 , 我 不 知道 无论 我已经 得到 这 拉丁 正确的 ,

我不知道我把拉丁文写得对不对。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [sez] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [tel] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] [fɜːrst] — [tɑːm] , " [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

but it says what I mean — tell the other fellow first — Tom , " and with that

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] ,

he went over ,
他 去 超过 ,

但它表达了我的意思——先告诉另一个人——汤姆,"说完他就走了过去。

[pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌtrɪɡəˈnɑːmətri] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ˈstʌdiɪŋ] .

picked up his trigonometry and fell to studying .
挑选 向上 他的 三角学 和 跌倒 到 学习 .

他拿起三角函数书, 开始埋头苦读。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] [ˈiːzi] [faɪt] [ðæt] [tɑːm] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ðæt] [naɪt] .

It was not an easy fight that Tom had with himself that night .
它 曾是 不是 一个 简单的 斗争 那 汤姆 有 和 他自己 那 夜晚 .

那晚, 汤姆与自己的内心进行了一场艰苦的斗争。

[hiː; hi] [went] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] : [ðə; ði] [ˈærəɡəns] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði]

He went all over the ground : the arrogance of Langridge , the scene in the

[ˈdresɪŋ] - [ruːm] ,

dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

他事无巨细地描述了一切: 兰格里奇的傲慢, 更衣室里的情景,

[ðə; ði] [ˈpʌndʒənt] [ˈoʊdə] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .

the pungent odor of liquor and then his knowledge of it .
这 泼辣 气味 的 酒 和 然后 他的 知识 的 它 .

刺鼻的酒味, 以及他对酒的了解。

[wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈmembər] [biː; bi] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt]

Was it fair to the team to let the members be in ignorance of the fact

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈpɪtʃər] [tʊk] [ˈstimjələnts] [ˈsiːkrətli] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [brɪˈfɔːr] ?

that their pitcher took stimulants secretly — that he had done it before ?
那 他们的 投手 采取 兴奋剂 偷偷 — 那 他 有 完毕 它 前 ?

让球队成员对投手偷偷服用兴奋剂 (而且他以前也服用过) 的事实一无所知, 这对球队公平吗?

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

For Tom was sure it was not the first time .
为了 汤姆 曾是 当然 它 曾是 不是 这 第一的 时间 .

汤姆确信这并非第一次。

[wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [miːn] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ðæt] [ˈrændl] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm] [dɪˈsaɪdɪŋ] [geɪm]

Would it not mean , in the end , that Randall would lose some deciding game

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] ?

and the championship ?
和 这 锦标赛 ?

这岂不是意味着, 最终兰德尔会输掉一些决定性的比赛, 从而失去总冠军?

[tɑ:m] [θɔ:t] [soʊ][ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
Tom thought so and determined that it was his duty to do something .
汤姆 想法 所以 和 决定 那 它 曾是 他的 责任 到 做 某物 .
汤姆也这么认为，并决心做点什么。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] , [wʌt] ?
The question was , what ?
这 问题 曾是 , 什么 ?
问题是，什么？

[ɪn][ə; eɪ] ['meɪzər] [sɪd][hæd; həd] ['sɑ:lvd] [ðɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
In a measure Sid had solved this for him ,
在 一个 措施 西德 有 已解决 这 为了 他 ,
某种程度上，Sid已经帮他解决了这个问题。

[ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [fel] [ə'sli:p] [ðæt] [naɪt] [tɑ:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪk'spə:stəleɪt] [wɪð; wɪθ]
and before he fell asleep that night Tom determined to expostulate with
和 前 他 跌倒 睡着了 那 夜晚 汤姆 决定 到 特 和
[ˈlæŋgrɪdʒ] [ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [hi:; hi][gə:t] .
Langridge the first chance he got .
兰格里奇 这 第一的 机会 他 得到 .
那天晚上，汤姆在睡着前就下定决心，要抓住第一个机会与兰格里奇据理力争。

[,aɪ 'ti:] [keɪm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
It came sooner than he expected .
它 来了 很快 比 他 预期的 .
比他预想的来得早。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]['bɑ:ksər] [hɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [-]
There was a game with Boxer Hall on the grounds of the latter [158]
那里 曾是 一个 游戏 和 拳击手 大厅 在 这 理由 的 这 后者 [-]
在后者的场地上与拳击手堂进行了一场比赛[158]

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ænd; ənd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , [wɪt] [ekspek'teɪʃn]
university and it was expected to be a hard one , which expectation
大学 和 它 曾是 预期的 到 是 一个 难的 一 , 哪个 期待
[wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnfʊl'fɪld] .
was not unfulfilled .
曾是 不是 未实现的 .
大学生活注定会很艰难，而事实也的确如此。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['ɪnɪŋz] ['rændl] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['kɑ:ntest] [wel] [ɪn][hænd] .
For the first few innings Randall seemed to have the contest well in hand .
为了 这 第一的 很少 局 兰德尔 似乎 到 有 这 竞赛 出色地 在 手 .
比赛开始的前几局，兰德尔似乎已经稳操胜券。

[ðen] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wen] [hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][æt; ət][bæt] , [ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈdɪsə'pɪrd]
Then , during a few minutes when his side was at bat , Langridge disappeared
然后 , 期间 一个 很少 分钟 什么时候 他的 边 曾是 在 蝙蝠 , 兰格里奇 消失
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ru:m] .
into the dressing - room .
进入 这 敷料 - 房间 .
然后，在他所在球队击球的几分钟里，兰格里奇消失在了更衣室里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [bi:t] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən][ˌju:zuəl][tɑ:m]['kwaiətli] ['fa:lʊd] .
With a heart that beat harder than usual Tom quietly followed .
和 一个 心 那 打 更难 比 通常 汤姆 悄悄 随后 .
汤姆心跳比平时更快，但他还是默默地跟了上去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] ['læŋɡrɪdʒ] ['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] [ðæt] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði]
He was just in time to see Langridge putting away a bottle that gave out the
他 曾是 只是 在 时间 到 看 兰格里奇 推杆 离开 一个 瓶子 那 给予 出去 这
[,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['oʊdə] .
characteristic odor .
特征 气味 .

他正好看到朗格里奇收起一个散发着特有气味的瓶子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第8/15页

“ [dəunt][du:] [ðæt] ！
” **Don't do that** ！
” 不 做 那 ！

“别那样做！”

“ [kraɪd][tɑ:m] ['kwɪkli] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
” **cried Tom quickly , but in a low voice** .
” 哭 汤姆 迅速地 , 但 在 一个 低的 嗓音 .

“汤姆急忙喊道，但声音很低。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
He was hardly conscious of what he was saying .
他 曾是 几乎 有意识的 的 什么 他 曾是 说 .

他几乎没意识到自己在说什么。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [wi:ld] [əˈraʊnd] [ænd; ʌnd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Langridge wheeled around and faced him .
兰格里奇 带轮子的 大约 和 面对 他 .

兰格里奇猛地转身面对他。

“ [dəunt][du:] [wʌt] ?
” **Don't do what** ?
” 不 做 什么 ?

“不要做什么？”

“ [hi:; hi] [æskt] ['fɑ:rpli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
” **he asked sharply , his face flushed** .
” 他 问 尖锐地 , 他的 脸 酡 .

他厉声问道，脸涨得通红。

“ [teɪk] [ðæt] ['lɪkər] [tu:; tə] [breɪs] [ju:; jʊ] [ʌp] .
” **Take that liquor to brace you up** .
” 拿 那 酒 到 支撑 你 向上 .

“喝点酒振作起来。”

[ju:l] ['oʊnli] [pɪtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] .
You'll only pitch the worse for it , and it's not fair to the team .
你会 仅有的 沥青 这 更糟 为了 它 , 和 它是 不是 公平的 到 这 团队 .

这样做只会让你的投球表现更差，这对球队也不公平。

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tə:rd] [tɑ:m] .
” **Langridge took a step toward Tom** .
” 兰格里奇 采取 一个 步 朝向 汤姆 .

兰格里奇朝汤姆走了一步。

“ [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] ?
” **What right have you got to speak so to me** ?
” 什么 正确的 有 你 得到 到 说话 所以 到 我 ?

你有什么权利这样跟我说话？

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈdɜːrti] [sniːk] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][em ˈiː] !
“ **You're a dirty sneak , that's what you are , following in here to spy on me !**
“ 你是 一个 肮脏的 潜行 , 那就是 什么 你 是 , 下列的 在 这里 到 间谍 在 我 !
“你这个卑鄙的偷偷摸摸的家伙, 竟然跟踪我进来偷窥我! ”

[aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈduːɪŋ] .
I guess I know what I'm doing .
我 猜测 我 知道 什么 我是 正在做 .

我想我知道我在做什么。

[kɑːnt] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtuːθeɪk] [ˈmedɪs(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈsʌltɪd] [baɪ][juː; jʊ] ?
Can't I take a little toothache medicine without being insulted by you ?
不能 我 拿 一个 小的 牙疼 药品 没有 存在 受辱 经过 你 ?
我就不能好好吃点牙痛药吗? 非要被你侮辱?

[ˈlɪkər] !
Liquor !
酒 !
酒!

[səˈpəʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
Supposing it is ?
假如 它 是 ?
假设真是如此?

[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [ˈɔːrdəd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][em ˈiː] . “
The doctor ordered it for me .”
这 医生 订购 它 为了 我 : “
医生给我开了这个药。

“ [nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] , “ [sed] [tɑːm][ˈkwaɪətli] .
“ **Not in the middle of a game ,** “ **said Tom quietly .**
“ 不是 在 这 中间 的 一个 游戏 , “ 说 汤姆 悄悄 :
“不会在比赛进行中,”汤姆平静地说。

“ [brˈsaɪdz] , [ɪts] [əˈɡenst] [ˈtreɪnɪŋ] [ruːlz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Besides , it's against training rules , and you know it .**
“ 除了 , 它是 反对 训练 规则 , 和 你 知道 它 :
“此外, 这违反了训练规则, 你也知道这一点。”

[ɪts] [nɑːt] [fer] . “
It's not fair .”
它是 不是 公平的 : “

这不公平。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [ɡeɪm] , “ [sniəd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ **Oh , I see your game ,** “ **sneered Langridge .**
“ 哦 , 我 看 你的 游戏 , “ 冷笑 兰格里奇 :
“哦, 我看穿你的伎俩了,”兰格里奇冷笑道。

“ [aɪ] [-]
“ **I [159]**
“ 我 [-]

“我[159]

[noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈæftər] .
know what you're after .
知道 什么 你是 后 :
知道自己想要什么。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ,
You want to tell some story about me ,
你 想 到 告诉 一些 故事 关于 我 ,
你想讲讲我的故事吗?

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [biː; bi] [drɑːpt] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [pleɪs] .
thinking that I'll be dropped and you can have my place .
思维 那 患病的 是 掉落 和 你 能 有 我的 地方 .

我以为我会被解雇，然后你就可以住我的地方了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] .
But you can't .
但 你 不能 .

但你不能。

[aɪ] [duː][juː; jʊ] [jet] .
I'll do you yet .
患病的 做 你 然而 .

我还会再对你做的事。

[aɪ] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pɪtʃ] !
I'll show ' em how I can pitch !
患病的 展示 - 呃 如何 我 能 沥青 !

我要让他们见识一下我的投球实力！

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [boʊstɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] .
" **He was boasting now , for he was not himself .**
" 他 曾是 吹嘘 现在 , 为了 他 曾是 不是 他自己 .

“他现在是在吹嘘，因为他已经神志不清了。”

" [get] [aʊt] [ʌ; əv][maɪ] [wei] , [juː; jʊ]['dɜːrti] [sniːk] !
" **Get out of my way , you dirty sneak !**
" 得到 出去 的 我的 方式 , 你 肮脏的 潜行 !

“滚开，你这个卑鄙的家伙！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭着说。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][bæt] [aʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌŋ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [kloʊvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ]
" **I'm going to bat out a home run , " and he put some cloves in his mouth**
" 我是 去 到 蝙蝠 出去 一个 家 跑步 , " 和 他 放 一些 丁香 在 他的 嘴
.
.
.

“我要打出本垒打，”说着，他把几片丁香放进嘴里。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] [tɑːm]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [rʌft] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn] [taɪm]
He almost knocked Tom over as he rushed past him and went out in time
他 几乎 敲门 汤姆 超过 作为 他 匆忙 过去的 他 和 去 出去 在 时间
[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .
to take his place at the home plate .
到 拿 他的 地方 在 这 家 盘子 .

他冲过汤姆身边时差点撞倒他，然后及时回到本垒板的位置。

[hiː; hi][dɪd] [nɑːk] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəs] [dɪ'lɑɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [tiːm] ,
He did knock a home run to the delirious delight of the team ,
他 做过 敲 一个 家 跑步 到 这 谵妄 喜 的 这 团队 ,

他击出了一支本垒打，让全队欣喜若狂。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [dʒɔɪ] , [fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [geɪmz] ,
but it was short - lived joy , for , just as in the other games ,
但 它 曾是 短的 - 居住地 喜悦 , 为了 , 只是 作为 在 这 其他 游戏 ,

但这种喜悦转瞬即逝，因为，就像在其他游戏中一样，

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,
Langridge went to pieces in the box .
兰格里奇 去 到 件 在 这 盒子 ；

兰格里奇在箱子里崩溃了，

[ænd; ənd][ˈbɑːksər] [hɔːl] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][eɪt][tuː; tə][faɪv] .
and Boxer Hall won the game by a score of 8 to 5 .
和 拳击手 大厅 韩元 这 游戏 经过 一个 分数 的 8 到 5 ；

博克瑟霍尔队以 8 比 5 的比分赢得了比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊm] [rʌn] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [soʊ] [ˈoʊn] [aʊt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [kɜːr] [dɪd][naɪt][hæv; həv][ðə; ði]
But the home run of Langridge so shone out that even Kerr did not have the
但 这 家 跑步 的 兰格里奇 所以 闪耀 出去 那 甚至 克尔 做过 不是 有 这
[hɑːrt] [tuː; tə][dɪˈkraɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ˈræɡɪd] [pɪtʃɪŋ] .
heart to decry his friend's ragged pitching .
心 到 谴责 他的 朋友们 破烂不堪 投球 ；

但兰格里奇的全垒打如此耀眼，以至于连克尔都不忍心去指责他朋友糟糕的投球表现。

[kəʊtʃ] [ˈlaɪtən] , [haʊˈevər] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæmpɪənʃɪp] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
Coach Lighton , however , shook his head , as the championship chances for
教练 莱顿 , 然而 , 摇晃 他的 头 , 作为 这 锦标赛 机会 为了
[ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] [siːmd] [ˈfeɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
Randall College seemed fading away .
兰德尔 大学 似乎 褪色 离开 ；

然而，莱顿教练却摇了摇头，因为兰德尔学院的冠军梦似乎正在破灭。

“ [wel] , ” [θɔːt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [əˈkæmpənɪd] [ðə; ði] [dɪˈfiːtɪd] [tiːm] [bæk] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , “
“ **Well , ” thought Tom as he accompanied the defeated team back that afternoon** , “
” 出色地 , ” 想法 汤姆 作为 他 伴随 这 战败 团队 后退 那 下午 , ”
[aɪ][dɪd][maɪ][ˈduːti] ,
I did my duty ,
我 做过 我的 责任 ；

“好吧，”汤姆那天下午陪着战败的球队返回时心想，“我尽了我的职责。”

[ˈenihaʊ] .
anyhow .
无论如何 ；

无论如何。

[aɪ] [ɪkˈspɒstəʃəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈsɒltɪd] [fɔːr; fər][maɪ] [peɪnz] .
I expostulated with him and was insulted for my pains .
我 所宣称的 和 他 和 曾是 受辱 为了 我的 疼痛 ；

我与他据理力争，却因我的努力而遭到侮辱。

[aɪ][dɪd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] .
I did all I could .
我 做过 全部 我 可以 ；

我尽力了。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈæskɪŋ] , “ [dɪd][juː; jʊ] ?
” **But that night there came to him something like a voice asking** , “ **Did you ?**
” 但 那 夜晚 那里 来了 到 他 某物 喜欢 一个 嗓音 问 , ” 做过 你 ？
但那天晚上，他听到一个声音问道：“你做了吗？ ”

“ [tɑːm] [tɔːst] [ˈrestləsli] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
” **Tom tossed restlessly on his bed** .
” 汤姆 抛掷 躁动不安 在 他的 床 ；

汤姆在床上辗转反侧，难以入眠。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][nekst] ?
” **What shall I do next ?**
” 什么 将 我 做 下一个 ？

接下来我该做什么？

" [hi:; hi] [θɔ:t] . [-]
" **he thought** . [**160**]
" 他 想法 . [-]

他心想。[160]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌvi:ˈɑ:lˈɑ:l]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[sʌm; səm] " [oʊld] [grædz] "
SOME " OLD GRADS "
一些 " 老的 毕业生 "

一些“老毕业生”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld][mæn] ?
" **What's the matter , old man ?**
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ?

“老头，你怎么了？”

" [inˈkwaɪəd] [sɪd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [roʊld] ['oʊvər][ɪn][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] .
" **inquired Sid the next morning as he rolled over in bed and looked at Tom .**
" 询问 西德 这 下一个 早晨 作为 他 滚动 超过 在 床 和 看起来 在 汤姆 .

第二天早上，西德翻了个身，看着汤姆，问道：“你看， ...

" ['mætər] ?
" **Matter ?**
" 事情 ?

“事情？”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [bɪn] [drɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [nɑ:t] [hoʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn][æt; ət]
" **You look as if you'd been drawn through a knot hole , and a small one at**
" 你 看 作为 如果 你会 到过 绘制 通过 一个 结 洞 , 和 一个 小的 一 在

[ðæt] .
that .
那 .

“你看上去就像是被拉进了一个绳结孔里，而且还是个很小的绳结孔。”

[wɒts] [rɔ:n] ? "
What's wrong ? "
是什么 错误的 ? "

怎么了？ "

" ['nʌθɪŋ] , " [ænd; ənd][tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [aɪˈti:] [ɔ:f] .
" **Nothing , " and Tom tried to laugh it off .**
" 没有什么 , " 和 汤姆 尝试 到 笑 它 离开 .

“没什么，”汤姆试图用笑声掩饰过去。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sli:p] ['veri] [wel] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **I didn't sleep very well , that's all . "**
" 我 没有 睡觉 非常 出色地 , 那就是 全部 . "

“我没睡好，仅此而已。”

" [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['ni:ðər] [dɪd][aɪ] . "
" **For that matter , neither did I . "**
" 为了 那 事情 , 两者都不 做过 我 . "

“就此而言，我也没有。”

“ [get] [aʊt] ！
“ **Get out** ！
“ 得到 出去 ！

“出去！

[aɪ] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['snɔ:riŋ] [ə'wei] [laɪk][ə; ei] ['bɔɪlə] ['bloʊɪŋ] [ɔ:f] [sti:m] . “
I heard you snoring away like a boiler blowing off steam . ”
我 听到 你 打鼾 离开 喜欢 一个 锅炉 吹 离开 蒸汽 . ”
我听到你鼾声如雷，就像锅炉冒蒸汽一样。

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['taɪərd] .
“ **Then I must have been tired** .
“ 然后 我 必须 有 到过 疲劳的 .

“那我当时一定是累了。”

[aɪ] ['nevər] [snɔ:r] [ən'les] [aɪ][,ei 'em] .
I never snore unless I am .
我 绝不 鼾 除非 我 是 .

除非打鼾，否则我从不打鼾。

[waʊ] ！ [aʊtʃ] ！
Wow ！ ouch ！
哇 ！ 哎哟 ！

哇！好痛！

- [,prɒθə'nɒʊtəri; prɒθ'θɑ:nə,teri] ！
Decameron's Prothonotary ！
- 书记官 ！

《十日谈》的书记官！

“ [saɪd] [meɪd] [ə; ei] [feɪs] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ɪn'tens] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd]
“ **Sid made a face that indicated intense anguish and put his hand to his side**
“ 西德 制成 一个 脸 那 表明的 激烈的 痛苦 和 放 他的 手 到 他的 边
[æz; əz][hɪ; hi] [tɜ:rnd] ['ʊʊvər][ɪn][bed] .
as he turned over in bed .
作为 他 转向 超过 在 床 .
“西德露出痛苦的表情，他翻了个身，把手放在身侧。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ？ ” [æskt] [tɑ:m] ['æŋkʃəsli] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Tom anxiously** .
“ 是什么 这 事情 ？ ” 问 汤姆 焦虑地 .

“出什么事了？”汤姆焦急地问道。

“ [streɪnd] [maɪ][saɪd] [wen] [aɪ][slɪd][fɔ:r; fər] ['sekənd] [beɪs] [ðæt] [taɪm] .
“ **Strained my side when I slid for second base that time** .
“ 紧张 我的 边 什么时候 我 滑行 为了 第二 根据 那 时间 .

“那次滑垒二垒时拉伤了侧腹。”

[aɪ] ['dɪdnt] ['nɒʊtɪs][,aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hɜ:rts] [[-]]
I didn't notice it yesterday , but it hurts [161]
我 没有 注意 它 昨天 , 但 它 疼痛 [[-]]
我昨天没注意到，但是它很痛[161]

[laɪk] [sɪn] [naʊ] .
like sin now .
喜欢 罪 现在 .

就像现在的罪恶一样。

[ges] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌt] ['lektʃərz] [tu:; tə] - [deɪ][ænd; ənd] [steɪ] [ɪn][bed] . “
Guess I'll have to cut lectures to - day and stay in bed . ”
猜测 患病的 有 到 切 讲座 到 - 天 和 停留 在 床 . ”

看来我今天得翘课，待在床上了。

“ [wʌt] [ɪk'skju:s] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] ? ”
“ What excuse will you give ? ”
“ 什么 原谅 将要 你 给 ? ”

你会找什么借口？

“ [oʊ] , [aɪl] [seɪ] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ˈi:ðər] , ” [dɪ'klerd] [sɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
“ Oh , I'll say — no , I won't , either , ” declared Sid with a sudden change of
“ 哦 , 患病的 说 — 不 , 我 惯于 , 任何一个 , ” 声明 西德 和 一个 突然 改变 的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

“哦，我会说——不，我也不会，”西德突然改变主意，说道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈbeɪsbɔ:l] [ðæt] [leɪd][em 'i:] [ʌp] [ɔ:r] [ˈmoʊzəs] [wɪl] [æsk][em 'i:] [tu:; tə]
“ I can't say it was playing baseball that laid me up or Moses will ask me to
“ 我 不能 说 它 曾是 玩耍 棒球 那 铺设 我 向上或者 摩西 将要 问 我 到
[kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] .
cut out the ball .
切 出去 这 球 .

“我不能说是因为打棒球才导致我受伤的，否则摩西会让我把球剪下来。”

[aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [ˈsʌfər] .
I've got to suffer .
我已经 得到 到 遭受 .

我得受苦。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:] .
I know what I'll do .
我 知道 什么 患病的 做 .

我知道我该怎么做。

[aɪl] [lɪmp] [ɪn] [ˈtʃæp(ə)] [ænd; ənd] [ɑ:n] [maɪ] [weɪ] [tu:; tə] [ˈlektʃərz] .
I'll limp in chapel and on my way to lectures .
患病的 跛行 在 教堂 和 在 我的 方式 到 讲座 .

我会在教堂里一瘸一拐地走，也会在去上课的路上一瘸一拐地走。

[aɪm] [nɑ:t] [prɪ'perd] [ɪn] [trɪɡ] , [ˈenihaʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðeɪl] [let][em 'i:] [ɔ:f] [ˈi:zi] .
I'm not prepared in trig , anyhow , and maybe they'll let me off easy .
我是 不是 准备 在 三角函数 , 无论如何 , 和 或许 他们会 让 我 离开 简单的 .

反正我三角函数也不好，也许他们会轻易放过我。

[aɪm] [ʃʊr] [tu:; tə] [slʌmp] [ɪn] [ˈlætn] ,
I'm sure to slump in Latin ,
我是 当然 到 暴跌 在 拉丁 ,

我肯定会在拉丁语方面一塌糊涂。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ˈpɪtʃbɔ:rk] [wɪl] [hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈglædiətər] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [daɪ]
but maybe Pitchfork will have mercy on a gladiator who was willing to die
[bɔ:r; fər] [ˈsɪzər] .
for Cæsar .
为了 凯撒 .

但或许 Pitchfork 会对这位甘愿为凯撒而死的角斗士心生怜悯。

“ [tɑ:m] [felt] [laɪk] [ˈlæfɪŋ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [sɪd] [wʌz; wəz]
“ Tom felt like laughing , but he restrained himself as he saw that Sid was
“ 汤姆 毛毡 喜欢 笑 , 但 他 克制 他自己 作为 他 锯 那 西德 曾是
[ˈri:əli] [ˈsʌfərɪŋ] .
really suffering .
真的 痛苦 .

“汤姆很想笑，但他看到西德真的很痛苦，就忍住了。

[ðə; ði][fɜːrst] ['beɪsmən] [krɔːld] [aʊt][ʌv; əv][bed][wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ][groʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz] .
The first baseman crawled out of bed with many a groan and made wry faces .
这 第一的 垒手 爬行 出去 的 床 和 许多 一个 呻吟 和 制成 讽刺 面孔 .
一垒手呻吟着爬下床，还做了几个鬼脸。

[hiː; hi] [lɪmpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
He limped across the room .
他 跛行 穿过 这 房间 .
他一瘸一拐地穿过房间。

" [ˈhaʊz] [ðæt] ? " [hiː; hi] [æskt] [tɑːm] .
" How's that ? " he asked Tom .
" 怎么样 那 ? " 他 问 汤姆 .
“怎么样？”他问汤姆。

" [duː; aɪ][duː; aɪ 'tiː][ˈnætʃ(ə)rəli] ? "
" Do I do it naturally ? "
" 做 我 做 它 自然 ? "
“我这样做是自然而然的吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˈenɪbəːdi] . "
It would deceive anybody . "
它 会 欺骗 任何人 . "
这足以欺骗任何人。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'siːv] - [ɪm] .
" I don't want to deceive ' em .
" 我 不 想 到 欺骗 - 呃 .
“我不想欺骗他们。”

[ɪts] ['gɑːsp(ə)l] [truːθ] .
It's gospel truth .
它是 福音 真相 .
这是千真万确的真理。

[aɪm][æz; əz] [leɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːr] [hɔːrs] .
I'm as lame as a sore horse .
我是 作为 瘸 作为 一个 疮 马 .
我瘸得跟受伤的马一样。

[bʌt; bət] [aɪl] [goʊ] [daʊn] . "
But I'll go down . "
但 患病的 去 向下 . "
但我会下去。”

" [let] [ˌem 'iː][rʌb] [aɪ 'tiː] , " [sə'dʒestrd] [tɑːm] ,
" Let me rub it , " suggested Tom ,
" 让 我 擦 它 , " 建议 汤姆 ,
“让我来揉揉它，”汤姆建议道。

[ænd; ənd][hiː; hi][fər'gɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['vɪgərəs] [mə'sɑːʒ] [tuː; tə]['sɪdz] [streɪnd]
and he forgot part of his troubles in giving vigorous massage to Sid's strained
和 他 忘了 部分 的 他的 麻烦 在 给予 蓬勃 按摩 到 西德的 紧张
[saɪd] .
side .
边 .
他用力按摩西德酸痛的侧腹，暂时忘却了自己的一些烦恼。

“ [aɪˈti:] [fi:lz] [ˈbetər] .
“ **It feels better** .
“ 它 感觉 更好的 .

“感觉好多了。”

[θæŋks] , [oʊld][mæn] , “ [dɪˈklerd] [ðə; ði][hɜ:rt][wʌn][æz; əz][hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [dres] .
Thanks , old man , “ declared the hurt one as he began to dress .
谢谢 , 老的 男人 , “ 声明 这 伤害 一 作为 他 开始 到 裙子 .

“谢谢你，老人家，”受伤的人一边穿衣服一边说道。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈlɪmpɪŋ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər] . “ [-]
“ **But you're limping worse than ever . “ [162]**
“ 但 你是 跛行 更糟 比 曾经 . “ [-]

“但你的跛行情况比以前更严重了。”[162]

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[noʊ][ju:z] [ˈlu:zɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][maɪ] [lɪmp] .
No use losing any of the advantages of my limp .
不 使用 输 任何 的 这 优势 的 我的 跛行 .

跛脚带来的优势丝毫不会消失。

[aɪˈti:] [meɪ] [seɪv] [emˈi:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪsˈkredɪt] [ɪn] [ˈlætn] .
It may save me from a discredit in Latin .
它 可能 节省 我 从 一个 诋毁 在 拉丁 .

这或许能让我免于在拉丁语方面蒙羞。

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lɪmp] [kʌm] [tu:; tə][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʌdli] .
Oh , if you want to know how to limp come to your Uncle Dudley .
哦 , 如果 你 想 到 知道 如何 到 跛行 来 到 你的 叔叔 达德利 .

哦，如果你想知道如何跛行，就来找你叔叔达德利吧。

“ [tɑ:m] [læft] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ˈtʃæp(ə)] .
“ **Tom laughed and prepared for chapel** .
“ 汤姆 笑了 和 准备 为了 教堂 .

汤姆笑了笑，准备去教堂。

[hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈdʒɑ:li] [mu:d] , [haʊˈevər] ,
He himself was in no very jolly mood , however ,
他 他自己 曾是 在 不 非常 快乐的 情绪 , 然而 ,

然而，他本人心情并不太好。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri]
for he could not help thinking of the problem connected with the discovery
为了 他 可以 不是 帮助 思维 的 这 问题 连接 和 这 发现

[əˈbaʊt] [ˈlæŋgrɪdʒ] .
about Langridge .
关于 兰格里奇 .

因为他忍不住去想与兰格里奇的发现有关的问题。

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɑ:bləm] , [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [wʌn] , [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ædˈmɪt] .
That it was a problem , and no small one , Tom was ready to admit .
那 它 曾是 一个 问题 , 和 不 小的 一 , 汤姆 曾是 准备好 到 承认 .

汤姆也承认，这的确是个问题，而且不是什么小问题。

[hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkju:liər] [pəˈzɪ(ə)n] .
He felt himself in a peculiar position .
他 毛毡 他自己 在 一个 奇特 位置 .

他觉得自己处境很尴尬。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈsʌltɪd] .
He had spoken to the ' varsity pitcher and had been insulted .
他 有 说 到 这 大学 投手 和 有 到过 受辱 .
他跟校队投手谈过话，结果被对方侮辱了。

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɡoʊ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [enˈdeɪndʒərɪŋ] [ðə; ði] [səkˈses]
To let him go on in his course , breaking training and endangering the success
到 让 他 去 在 在 他的 课程 , 打破 训练 和 危及 这 成功
[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] ,
of the nine ,
的 这 九 ,
让他继续他的计划，破坏训练并危及九人组的成功，

[tɑ:m][felt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [raɪt] .
Tom felt would not be right .
汤姆 毛毡 会 不是 是 正确的 .
汤姆觉得这样做不对。

[jet] [ɪf][hi:; hi][spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [kʊtʃ] [ɔ:r] [ˈkæptɪn] [əˈbaʊt][aɪˈti:][ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət][wʌn]
Yet if he spoke to the coach or captain about it there would be but one
然而 如果 他 辐 到 这 教练 或者 队长 关于 它 那里 会 是 但 一
[kənˈstrʌk(ə)n] [pʊt][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈæk(ə)n] .
construction put upon his action .
建造 放 之上 他的 行动 .
然而，如果他把这件事告诉教练或队长，人们只会对他的行为做出一种解释。

[tɑ:m][kʊd; kəd] [ˈfænsi] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡrɪdʒ]
Tom could fancy Mr . Lighton thanking him for the information about Langridge
汤姆 可以 想要 先生 . 莱顿 谢谢 他 为了 这 信息 关于 兰格里奇
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈi:v(ə)n] [ˌɪmædʒɪn][ðə; ði] [kʊtʃ] [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][aɪˈti:][ænd; ənd] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
and could even imagine the coach acting on it and warning the pitcher .
和 可以 甚至 想象 这 教练 表演 在 它 和 警告 这 投手 .
汤姆可以想象莱顿先生感谢他提供有关兰格里奇的信息，甚至可以想象教练根据这些信息采取行动，警告投手。

[tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈtəʊld] .
Tom could see the look on the face of Kindlings when he was told .
汤姆 可以 看 这 看 在 这 脸 的 引火物 什么时候 他 曾是 讲述 .
汤姆能看出金德林斯听到这个消息时的表情。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌrevəˈleɪ(ə)n] .
It would be a revelation .
它 会 是 一个 启示 .
那将是一个惊人的发现。

[jet] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ðæt][hi:; hi] [ˈrendəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][bʌt; bət]
Yet for all the service that he rendered to the team there would be but
然而 为了 全部 这 服务 那 他 渲染 到 这 团队 那里 会 是 但
[wʌn] [kənˈstrʌk(ə)n] [pʊt][əˈpɑ:n][ˈtɑ:mz][ækt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈklæsˌmets] — [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [əˈkju:zd] [ʌv; əv]
one construction put upon Tom's act by his classmates — he would be accused of
一 建造 放 之上 汤姆的 行为 经过 他的 同学 — 他 会 是 被告 的
[ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [aʊst] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [soʊ] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpɪtʃəz] [pleɪs] .
informing in order to oust Langridge so that he might have the pitcher's place .
通知 在 命令 到 驱逐 兰格里奇 所以 那 他 可能 有 这 投手 地方 .

然而，尽管汤姆为球队做出了巨大贡献，但他的同学们对他的行为却只有一种解读——他被指控告密，目的是赶走兰格里奇，以便自己能成为投手。
“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt][du:] [ðæt] , ” [dɪˈklerd] [tɑ:m][tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **And I can't do that ,** ” **declared Tom to himself .**
” 和 我 不能 做 那 , ” 声明 汤姆 到 他自己 .
“我做不到，”汤姆自言自语道。

“ [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] .
“ I'll have to find some other way .
“ 患病的 有 到 寻找 一些 其他 方式 :
我得另想办法。

[aɪ] [meɪk] [wʌn] [mɔ: r] [traɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlæŋgrɪdʒ] . “ [-]
I'll make one more try with Langridge . “ [163]
患病的 制作 一 更多的 尝试 和 兰格里奇 . “ [-]
我再和朗格里奇试一次。”[163]

[ˈsɪdz] [lɪmp] [dɪd][nɔ: t] [seɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈlætɪn] , [fɔ: r; fər][hi:; hi] “ [slʌmpt] “ [moʊst] [ʌŋ'reɪsfəli] ,
Sid's limp did not save him in Latin , for he “ slumped “ most ungracefully ,
西德的 跛行 做过 不是 节省 他 在 拉丁 , 为了 他 “ 瘫倒 “ 最多 笨拙地 ,
西德的跛脚并没有帮他省下拉丁语的功夫，因为他“瘫倒”的姿势极其难看。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [lʊk] [prəˈfesər] [taɪnz] [mɑ: rkt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and with a black look Professor Tines marked a failure against him ,
和 和 一个 黑色的 看 教授 齿 标记 一个 失败 反对 他 ,
泰恩斯教授面色阴沉，宣告了他失败的消息。

[əˈkʌmpəniɪŋ] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][wɜ: rdz][ʌv; əv] [ˈwɔ: rniŋ] .
accompanying it with words of warning .
随同 它 和 字 的 警告 .
同时附上警告的话语。

[æz; əz][fɔ: r; fər][tɑ: m] ,
As for Tom ,
作为 为了 汤姆 ,
至于汤姆，

[hɪz; ɪz] [ˈwɜ: ri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsi: krət] [kɔ: zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [tu:;] [skænt] [əˈten](ə)n [ɪn][hɪz; ɪz]
his worry over the secret caused him to pay too scant attention in his
他的 担心 超过 这 秘密 导致 他 到 支付 也 稀少 注意力 在 他的
[dʒiˈɑ: grəfi] [klæs] ,
geography class ,
地理 班级 ,
他担心保守秘密，导致上地理课时心不在焉。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ: t] [ˈnæpɪŋ] , [hwerˈæt] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] ,
and he was caught napping , whereat the instructor looked surprised ,
和 他 曾是 捕捉 打盹 , 哪里 这 讲师 看起来 惊讶 ,
他打瞌睡被抓住了，老师看起来很惊讶。

[fɔ: r; fər][tɑ: m][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈstju:dnts] .
for Tom was one of the best students .
为了 汤姆 曾是 一 的 这 最好的 学生 .
因为汤姆是最优秀的学生之一。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [skrʌb] [ti: m] [went] [ɑ: n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp] [tu:; tə] [ˈmɔ: rɪstən] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [smɔ: l]
The next day the scrub team went on a little trip to Morriston to play a small
这 下一个 天 这 擦洗 团队 去 在 一个 小的 旅行 到 莫里斯顿 到 玩 一个 小的
[ˈsemi] - [prəˈfeʃən(ə)] [naɪn] ,
semi - professional nine ,
半 - 专业的 九 ,
第二天，替补队员们都去莫里斯顿参加了一场小型半职业九人制比赛。

[ænd; ənd][tɑ: m][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][ɪn][ðə; ði][bɑ: ks] .
and Tom had a chance to show what he could do in the box .
和 汤姆 有 一个 机会 到 展示 什么 他 可以 做 在 这 盒子 .
汤姆有机会在禁区内展现自己的能力。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv] [ˈpɪtʃɪŋ] ,
He gave a fine exhibition of pitching ,
他 给予 一个 美好的 展览 的 投球 ,
他展现了精湛的投球技巧。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪn] [wʌz; wəz] [held] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [guːs] - [eg] [skoːr] ,
so much so that the other nine was held down to a goose - egg score ,
所以 很多 所以 那 这 其他 九 曾是 握住 向下 到 一个 鹅 - 蛋 分数 ,
结果, 其他九个项目的得分都被拉低到了零分。

[ænd; ʌnd][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [hɪts] [sɪˈkjɔrd] [ɔːf] [tɑːm] .
and there were very few hits secured off Tom .
和 那里 是 非常 很少 点击量 安全 离开 汤姆 .
汤姆很少被击出安打。

[ðə; ði] [ˌskrʌbz] [wɜːr; wər][waɪld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ʌnd][held] [ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
The scrubs were wild about it and held a celebration ,
这 磨砂膏 是 荒野 关于 它 和 握住 一个 庆典 ,
医护人员对此欣喜若狂, 还举行了庆祝活动。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈvɪktəri] [ðei] [hæd; həd] [skoːrd] [jet] .
for it was the best victory they had scored yet .
为了 它 曾是 这 最好的 胜利 他们 有 得分 然而 .
因为这是他们迄今为止取得的最伟大的胜利。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [tɑːm] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ˈʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
During the next few days Tom saw little of Langridge .
期间 这 下一个 很少 天 汤姆 锯 小的 的 兰格里奇 .
接下来的几天里, 汤姆几乎没见到兰格里奇。

[ɪn][ˈfækt][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkiːpɪŋ] [aʊt] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [læd]
In fact the ' varsity pitcher seemed to be keeping out of the way of the lad
在 事实 这 - 大学 投手 似乎 到 是 保持 出去 的 这 方式 的 这 小伙子
[huː] [hæd; həd] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who had remonstrated with him .
WHO 有 抗议 和 他 .
事实上, 这位“校队投手”似乎在刻意避开那个和他理论的年轻人。

“ [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈbɑːksər] [geɪm] [ˈsætərdeɪ] , ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ **I'll see him at the Boxer game Saturday** , ” **thought Tom** .
“ 患病的 看 他 在 这 拳击手 游戏 周六 , ” 想法 汤姆 .
“我周六会在拳击手比赛现场见到他,”汤姆心想。

“ [ɪf] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [əˈtempt] ,
“ **If I get a chance** , **I'll make one more attempt** ,
“ 如果 我 得到 一个 机会 , 患病的 制作 一 更多的 试图 ,
“如果我有机会, 我会再尝试一次。”

[ðoʊ] [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [duː] [ˈeni] [ɡʊd] .
though I'm afraid it won't do any good .
尽管 我是 害怕的 它 惯于 做 任何 好的 .
但我恐怕这样做不会有任何效果。

“ [ðə; ði][nekst][ˈbɑːksər][ˈkɑːntest][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ˈʌv; əv] [ˈænjuəl] [mɪd] - [ˈsiːz(ə)n] [əˈfer] .
“ **The next Boxer contest was a sort of annual mid - season affair** .
“ 这 下一个 拳击手 竞赛 曾是 一个 种类 的 年度的 中 - 季节 事务 .
“下一场拳击比赛是一场年度赛季中期赛事。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [wɪtʃ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][bəuθ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] [meɪd] [aɪˈtiː]
It was a game which members of the alumni of both colleges made it
它 曾是 一个 游戏 哪个 成员 的 这 校友 的 两个都 大学 制成 它
[ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [əˈtend] [ɪn][ˈiːv(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbərz] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði][ˈkɑːntests; kənˈtests] [-]
a point to attend in even greater numbers than at the contests [164]
一个 观点 到 出席 在 甚至 更大的 数字 比 在 这 比赛 [-]
两所大学的校友们都特意前来观看这场比赛，人数甚至比参加比赛的人数还要多[164]。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
deciding the championship .
决定 这 锦标赛 .
决定冠军归属。

[ɪn][fækt][ʌv; əv] [leɪt] [ˈjɪrz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tjæns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˌɛksəˈbɪʃənz] ,
In fact of late years there had been no chance for such exhibitions ,
在 事实 的 晚的 年 那里 有 到过 不 机会 为了 这样的 展览 ,
事实上，近年来根本没有机会举办此类展览。

[fɔːr; fər] [ˈrændl] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] “ [lʊk] [ɪn] ” [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenənt] , [æz; əz] [ˈhɑːli] [krɔːs] [juːst]
for Randall did not have a “ look in ” at the pennant , as Holly Cross used
为了 兰德尔 做过 不是 有 一个 “ 看 在 ” 在 这 三角旗 , 作为 冬青 叉 用过的
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

正如霍利·克罗斯常说的那样，兰德尔根本没有机会“争夺”锦旗。
[ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrændl] [graʊndz] ,
The game was to take place on the Randall grounds ,
这 游戏 曾是 到 拿 地方 在 这 兰德尔 理由 ,
比赛原定在兰德尔球场举行。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [ðə; ði][stændz][ænd; ənd]
and before the hour when it was to be played the stands and
和 前 这 小时 什么时候 它 曾是 到 是 玩 这 站立 和
[ˈbliːtʃərz] [bɪˈɡæn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] .
bleachers began filling up .
看台 开始 填充 向上 .
比赛开始前，看台和露天看台就开始坐满了人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [meɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbetər] [wʌn]
It was a beautiful afternoon about the middle of May and a better one
它 曾是 一个 美丽的 下午 关于 这 中间 的 可能 和 一个 更好的 一
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] ,
for a game could not have been had ,
为了 一个 游戏 可以 不是 有 到过 有 ,
那是一个五月中旬的美好下午，再也没有比这更适合玩游戏的天气了。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər] .
even if made to order .
甚至 如果 制成 到 命令 .
即使是定制的。

[oʊ] , [haʊ] [tɑːm] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] !
Oh , how Tom wanted to play !
哦 , 如何 汤姆 通缉 到 玩 !
哦，汤姆多么想上场比赛啊！

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lʊk] [ɑːn] .
But he could only look on .
但 他 可以 仅有的 看 在 .
但他只能眼睁睁地看着。

[ðə; ði][ˈregjələɹ] [ti:m] [keim] [aʊt][fɔ:r; fər] [ˈpræktɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌbstɪtju:ts] [ˈweɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
The regular team came out for practice , with the substitutes waiting for a
这 常规的 团队 来了 出去 为了 实践 , 和 这 替代品 等待 为了 一个
[tʃæns] [tu:; tə][gʊʊ][ɪn] .
chance to go in .
机会 到 去 在 .

主力队员出来训练，替补队员则等待上场机会。

[ðen] [aʊt] [trɒtɪd] [ðə; ði][ˈbɔ:ksəɹ][hɔ:l] [lædz] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈsi:vd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪɹ] .
Then out trotted the Boxer Hall lads , to be received with a cheer .
然后 出去 小跑 这 拳击手 大厅 小伙子们 , 到 是 已收到 和 一个 欢呼 .

随后，拳击手大厅的小伙子们小跑着出来，受到了热烈的欢呼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] [gəˈlɔ:r] , [i:tʃ] [wʌn] [ˈweɪvɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pərˈtɪkjələr]
There were pretty girls galore , each one waving the flag of her particular
那里 是 漂亮的 女孩们 数不胜数 , 每个 一 挥手 这 旗帜 的 她 特别的
[ˈkɑ:lɪdʒ] .
college .
大学 .

现场美女如云，每个人都挥舞着自己所在大学的旗帜。

[tɑ:m] [mu:vd] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] ,
Tom moved about in the grandstand ,
汤姆 已搬 关于 在 这 看台 ,

汤姆在看台上走来走去，

[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [prɪˈtend] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈeni] [wʌn] ,
trying to pretend to himself that he was not looking for any one ,
尝试 到 假装 到 他自己 那 他 曾是 不是 寻找 为了 任何 一 ,

他试图假装自己并没有在寻找任何人，

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [θʌmp] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [kɔ:l] :
but all the same his heart gave a great thump when he heard some one call :
但 全部 这 相同的 他的 心 给予 一个 伟大的 扑通 什么时候 他 听到 一些 一 称呼 :

但当他听到有人喊他时，他的心还是猛地怦怦直跳：

“ [tɑ:m] !
“ **Tom !**
” 汤姆 !
“
“汤姆！ ”

[ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] ! “
Mr . Parsons ! ”
先生 . 帕森斯 ! ”
“
帕森斯先生！

“ [waɪ] , [həʊ] [du:; ju:; jʊ][du:] , [mɪs] [ˈtaɪlə] ?
“ **Why , how do you do , Miss Tyler ?**
” 为什么 , 如何 做 你 做 , 错过 泰勒 ?
“
“你好，泰勒小姐？ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
” 他 惊呼 .
“
“他惊喊道。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] . “
“ **I didn't know you were coming .** ”
” 我 没有 知道 你 是 未来 . ”
“
“我不知道你会来。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [mɪs] [ðɪs] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Oh , yes , I wouldn't miss this for anything** .
“ 哦 , 是的 , 我 不会 错过 这 为了 任何事物 .

“哦, 是的, 我无论如何都不会错过这个机会。”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈgrædʒʊerts; ˈgrædʒuəts] .
I just love to see the old graduates .
我 只是 爱 到 看 这 老的 毕业生 .

我特别喜欢见到以前的毕业生。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [əˈgen] .
They are so interesting , just as if they were boys again .
他们 是 所以 有趣的 , 只是 作为 如果 他们 是 男孩们 再次 .

他们真有趣, 就像回到了童年时代一样。

[ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][təːm] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈglædli] [əˈveɪld] [hɪmˈself] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
“ **She made room for Tom beside her , and he gladly availed himself of the chance** .
“ 她 制成 房间 为了 汤姆 旁 她 , 和 他 乐意 已利用 他自己 的 这 机会 .

“她给汤姆在她身边腾出了位置, 汤姆也欣然接受了这个机会。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [lʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] [bɔɪz] [ɑːn] [-]
“ **Yes , there are quite a few of the old boys on [165]**
“ 是的 , 那里 是 相当 一个 很少 的 这 老的 男孩们 在 [-]

“是的, 有很多老队员[165]

[hænd][tuː; tə] - [deɪ] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
hand to - day , ” he remarked .
手 到 - 天 , “ 他 评论 .

“今天手上,”他说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðooz] [tuː] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [tuː] [wel] - [drest] [men] ,
“ **Look at those two , ” and he pointed to two well - dressed men** ,
“ 看 在 那些 二 , “ 和 他 尖 到 二 出色地 - 穿着 男人 ,

“看看那两个人,”他指着两个衣着考究的男人说道。

[ɪːtʃ] [əˈtaɪərd] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt][ænd; ænd][ə; eɪ] [frɑːk] [kəʊt] .
each attired in a tall silk hat and a frock coat .
每个 穿着 在 一个 高的 丝绸 帽子 和 一个 连衣裙 外套 .

她们都戴着高高的丝绸礼帽, 穿着礼服大衣。

[ðeɪ] [ɪːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] - [ˈhedɪd] [keɪn] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [steɪd] [ɪn] [lʊks] ,
They each had a gold - headed cane and they were very staid in looks ,
他们 每个 有 一个 金子 - 标题 甘蔗 和 他们 是 非常 稳重 在 看起来 ,

他们每人都拄着一根金头手杖, 外表十分沉稳。

[jet] [æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [lʌv; əv] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ðeɪ] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] ,
yet at the sight of each other they rose in their seats ,
然而 在 这 视线 的 每个 其他 他们 玫瑰 在 他们的 座位 ,

然而, 当他们彼此相见时, 都起身离开了座位。

[klaːspt] [hændz] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [lʌv; əv] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [ˈpɜːsənz] [ænd; ænd][wʌn] , [ðə; ðɪ][ˈeldər] , [kraɪd]
clasped hands across the heads of intervening persons and one , the elder , cried
紧握 双手 穿过 这 头部 的 介入 人 和 一 , 这 长老 , 哭

[aʊt] :
out :
出去 :

他们双手抱头, 护住中间人的头, 其中一位年长的男子高声喊道:

“ [wel] ， [wel] ！
“ **Well , well !** !
“ 出色地 ， 出色地 ！

“哎呀，哎呀！ ”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['iznt] [oʊld] - ！
If it isn't old Skeeziks !
如果 它 不是 老的 - ！

如果不是老斯基兹克斯！

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ？

你好吗？

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - - ！ ”
I haven't seen you since I graduated in ' 73 ! ”
我 还没有 已见 你 自从 我 毕业 在 - - ！ ”

自从1973年我毕业后就没见过你了！

“ [nɔ:r][em 'i:][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] [fɪ] - ['pɛdlər] ！
“ **Nor me you , you old fish - pedler !**
“ 也不 我 你 ， 你 老的 鱼 - 小贩 ！

“我也不是你，你这个老鱼贩！ ”

[haʊ] [ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] ?
How are things ?
如何 是 事物 ？

最近怎么样？

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] ['kɪdnæp] ['mɪsɪz] . [mə'gwaɪr][ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
Do you remember the day we kidnaped Mrs . Maguire and took all her
做 你 记住 这 天 我们 绑架 太太 ； 马奎尔 和 采取 全部 她
[tʃɪkɪnz] ? ”
chickens ? ”
鸡 ？ ”

你还记得我们绑架麦奎尔太太，抢走她所有鸡的那天吗？

“ [hʌ] ！
“ **Hush !**
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[nɔ:t][soʊ] [laʊd] ！
Not so loud !
不是 所以 大声 ！

别太吵！

“ ['kɔ:ʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:] [smaɪlz] .
“ **cautioned the other , his face breaking into smiles .**
“ 警告 这 其他 ， 他的 脸 打破 进入 微笑 ；

“他告诫了另一个人，脸上露出了笑容。”

“ [ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [hu:] [dɪd] [ðæt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['telɪŋ] [naʊ] .
“ **The faculty never found out who did that , and there's no use telling now .**
“ 这 学院 绝不 成立 出去 WHO 做过 那 ， 和 有 不 使用 讲述 现在 ；

“学校一直没查出是谁干的，现在说了也没用了。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
But I am glad to see you .
但 我 是 高兴的 到 看 你 ；

但我很高兴见到你。

[dʊ:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈʌʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɪl] [wɪn] ? "

Do you think our boys will win ? "

做 你 思考 我们的 男孩们 将要 赢 ？ "

你觉得我们队会赢吗？

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,

" I hope so ,

" 我 希望 所以 ,

我希望如此，

[ðʊʊ] [aɪ] [si:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪpərz] [ðeɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [æz; əz] [ɡʊd] [bɔ:l] [æz; əz] [wen] [wi:; wi]

though I see by the papers they haven't been playing as good ball as when we

尽管 我 看 经过 这 文件 他们 还没有 到过 玩耍 作为 好的 球 作为 什么时候 我们

[went] [tu:; tə] [sku:l] .

went to school .

去 到 学校 .

不过从报纸上看，他们现在的球技不如我们上学时那么好了。

[ðeɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɪndʒər] . "

They need a little ginger . "

他们 需要 一个 小的 姜 . "

他们需要一点姜。

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .

" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [əˈgen] .

I wish I was young again .

我 希望 我 曾是 年轻的 再次 .

我真希望自己能重返青春。

[wi:; wi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [greɪt] [geɪmz] .

We certainly had some great games .

我们 当然 有 一些 伟大的 游戏 .

我们确实打了一些精彩的比赛。

" [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] [ˈsɪmələr] [si:nz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [iˈnæktɪd] [ænd; ənd] [laɪk] [remɪˈnɪsnɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]

" On all sides similar scenes were being enacted and like reminiscences were being

" 在 全部 侧面 相似的 场景 是 存在 已颁布 和 喜欢 回忆录 是 存在

[ɪksˈtʃeɪndʒd] .

exchanged .

交换 .

“各方都在上演类似的场景，交流着类似的回忆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] " [oʊld] [grædz] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]

It was a great day for the " old grads , " and they took advantage of

" 它 曾是 一个 伟大的 天 为了 这 " 老的 毕业生 , " 和 他们 采取 优势 的

[aɪ ˈti:] .

it .

它 .

对于“老毕业生”来说，这是个好日子，他们也好好享受了一番。

[ˈmeni] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] [ˈbɑ:ksər] , [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

Many there were also from Boxer , though they occupied a different part of

许多 那里 是 还 从 拳击手 , 尽管 他们 占领 一个 不同的 部分 的

[ðə; ðɪ] [ˈgrænstænd] .

the grandstand .

这 看台 .

许多观众也来自博克瑟队，不过他们占据了看台的不同区域。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['vɪzɪts][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['raɪvlz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] . [-]
However , they exchanged visits with their former rivals during the practice . [166]
然而 , 他们 交换 访问 和 他们的 以前的 竞争对手 期间 这 实践 . [-]

不过, 在练习期间, 他们与以前的对手进行了互访。[166]

[fɔ:rd] ['fentən] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Ford Fenton was in his element .
福特 芬顿 曾是 在 他的 元素 .

福特·芬顿如鱼得水。

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət] ['rændl] , [wʌz; wəz][ɑ:n][hænd] ,
His uncle , who had been a coach at Randall , was on hand ,
他的 叔叔 , WHO 有 到过 一个 教练 在 兰德尔 , 曾是 在 手 ,
he had been a coach at Randall , was on hand .
他的叔叔曾在兰德尔担任教练, 当时也在场。

[ænd; ənd][fɔ:rd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] ['ænɪm(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]
and Ford was showing him off as if he was a prize animal at a
和 福特 曾是 显示 他 离开 作为 如果 他 曾是 一个 奖 动物 在 一个
['kaʊntɪ] [fer] .
county fair .
县 公平的 .

福特把他炫耀得就像在县集市上展示获奖动物一样。

[fɔ:rd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['klæs,mets] ,
Ford wanted to take his uncle around and introduce him to his classmates ,
福特 通缉 到 拿 他的 叔叔 大约 和 介绍 他 到 他的 同学 ,
[bʌt; bət]['mɪstər] . ['fentən] [dɪ'klaɪnd] ,
but Mr . Fenton declined ,
但 先生 . 芬顿 拒绝 ,

福特想带他叔叔四处走走, 把他介绍给同学们, 但芬顿先生拒绝了。

[æz; əz][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] .
as he wanted to meet some of his old friends .
作为 他 通缉 到 见面 一些 的 他的 老的 朋友们 .

因为他想见见一些老朋友。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][dɪ'tɜ:r] [fɔ:rd][frʌm; frəm]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [nu:z] ,
But this did not deter Ford from going about telling the news ,
但 这 做过 不是 阻止 福特 从 去 关于 讲述 这 消息 ,

但这并没有阻止福特继续发布这一消息。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] :
and about all he could be heard to say was :
和 关于 全部 他 可以 是 听到 到 说 曾是 :

他能听到的几乎全是这句话:

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]['fɔ:rmər] [kəʊtʃ] , [ɪz] [hɪr] .
“ **My uncle , the former coach , is here .**
” 我的 叔叔 , 这 以前的 教练 , 是 这里 .

“我的叔叔, 也就是前任教练, 也在这里。”

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [geɪm] .
He came to see the game .
他 来了 到 看 这 游戏 .

他来看比赛的。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [sez] — —
My uncle says — —
我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

" [ðen] [ðə; ði] [b:ŋ] - ['sʌfəriŋ] [wʌnz] [wʊd] [tɜ:rn] [əweɪ] ,
" **Then the long - suffering ones would turn away** ,
" 然后 这 长的 - 痛苦 一个 会 转动 离开 ,
"然后那些长期受苦的人就会转身离开,

[ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lædz] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələɹ] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər] [fɔrdz] ['fi:lɪŋz] ,
or if they were lads who had no particular regard for Ford's feelings ,
或者如果 他们 是 小伙子们 WHO 有 不 特别的 看待 为了 福特的 情怀 ,
或者, 如果他们是些根本不在乎福特感受的小伙子,

[ðeɪ] [wʊd] [gai] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .
they would guy him unmercifully .
他们 会 盖伊 他 无情地 .
他们会毫不留情地折磨他。

[haɪ] , [fɔ:rd] ! " [kraɪd] ['hɑ:li] [krɔ:s] ['æftər] [ə'baʊt] [hæf][æŋ; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
" **Hi , Ford ! " cried Holly Cross after about half an hour of this sort of thing** ,
" 你好 , 福特 ! " 哭 冬青 叉 后 关于 一半 一个 小时 的 这 种类 的 事物 ,
"嗨, 福特! "霍莉·克罗斯在这种状况持续了大约半个小时后喊道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ? "
" **have you heard the latest ?** "
" 有 你 听到 这 最新的 ? "
你听说了最新的消息吗?

" [noʊ] .
" **No** .
" 不 .
"不。

[wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "
那是什么?

" [waɪ] , - [maɪ]['ʌŋk(ə)] - [sez] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Why , ' my uncle ' says that if you don't stop talking about him** ,
" 为什么 , - 我的 叔叔 - 说道 那 如果 你 不 停止 说 关于 他 ,
"为什么, '我叔叔'说, 如果你再不停止谈论他,

[hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he's going to leave and take you with him .
他是 去 到 离开 和 拿 你 和 他 .
他要走了, 还要带你一起走。

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['bi:ɪŋ] - - [tu:; tə] [deθ] . "
He says he's being ' uncled ' to death . "
他 说道 他是 存在 - 叔叔 - 到 死亡 . "
他说他正在被"叔叔"折磨致死。

" [ha:] ! [ha:] ! " [læft] [dʌtʃ] - .
" **Ha ! ha ! " laughed Dutch Housenlager** .
" 哈 ! 哈 ! " 笑了 荷兰语 - .
"哈哈! "荷兰豪森拉格大笑起来。

" [ðæts] [raɪt] , [fɔ:rd] , [ðæts] [raɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kə'laid] [æksɪ'dentəli]
" **That's right , Ford , that's right , " and he pretended to collide accidentally**
" 那就是 正确的 , 福特 , 那就是 正确的 , " 和 他 假装 到 碰撞 偶然
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,
with the lad ,
和 这 小伙子 ,
"没错, 福特, 没错,"然后他假装不小心撞到了那个男孩。

['nɒkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] ['hɑ:li] , [hu:] ['prɑ:mptli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [bæk] . [- -]
knocking him against Holly , who promptly pushed him back . [167]
敲门 他 反对 冬青 , WHO 及时 推动 他 后退 : [- -]

他撞到霍莉身上, 霍莉立刻把他推开。[167]

[bʌt; bət] [naʊ] ['præktɪs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
But now practice was over .
但 现在 实践 曾是 超过 :

但现在练习结束了。

[ðə; ði]['raɪv(ə)] ['kæptɪnz] [wɜ:r; wər][ɪn] ['kɑ:nfərəns] ,
The rival captains were in conference ,
这 竞争对手 队长 是 在 会议 ,

双方队长正在商议,

[ðə; ði]['ʌmpaɪər][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɪnfɔɪl] ['ræpɪŋ] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
the umpire was taking the new ball from the tinfoil wrapping and the
这 裁判 曾是 采取 这 新的 球 从 这 锡箔纸 包装 和 这
[spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] ['setlɪŋ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:ntest] .
spectators were settling back for the contest .
观众 是 安顿 后退 为了 这 竞赛 :

裁判员从锡箔纸包装中取出新球, 观众们也准备观看比赛。

“ [bɑ:ksər][hæz; həz] [ɪm'pru:vɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ʌðər] [geɪm] , ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **Boxer has improved since the other game , ” said Tom ,**
“ 拳击手 有 改进 自从 这 其他 游戏 , ” 说 汤姆 ,
“拳击手比上一场比赛进步了很多,”汤姆说。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪtɪkli] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] [ti:mz] [æt; ət] ['præktɪs] .
who had been critically watching the teams at practice .
WHO 有 到过 关键 观看 这 团队 在 实践 :
他们一直在密切关注各队的训练情况。

“ [ðæts] [wɑt] [aɪ] [hɜ:rd] , ” [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['taɪlə] .
“ **That's what I heard , ” replied Miss Tyler .**
“ 那就是 什么 我 听到 , ” 回复 错过 泰勒 :
“我听到的也是这样,”泰勒小姐回答道。

“ [oʊ] , [aɪ][du:] [hoʊp] [ʰaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [wɪl] [wɪn] ! ”
“ **Oh , I do hope our boys will win ! ”**
“ 哦 , 我 做 希望 我们的 男孩们 将要 赢 ! ”
“哦, 我真希望我们的小伙子们能赢! ”

“ [soʊ][du:][aɪ] , ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m][æz; əz][hi; hi] [wɑ:tɪt] ['læŋɡrɪdʒ] ,
“ **So do I , ” exclaimed Tom as he watched Langridge ,**
“ 所以 做 我 , ” 惊呼 汤姆 作为 他 观看 兰格里奇 ,
“我也是,”汤姆看着兰格里奇, 惊呼道。

[hu:] [wʌz; wəz][fɜ:rst][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæt] ,
who was first to go to the bat ,
WHO 曾是 第一的 到 去 到 这 蝙蝠 ,
谁第一个上场击球?

[ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvələɪdʒ] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læst] [ʌp] .
in this game the visitors winning the privilege of being last up .
在 这 游戏 这 访客 获胜 这 特权 的 存在 最后的向上 :
在这场比赛中, 客队赢得了最后上场的特权。

[tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] ['pɪtʃər] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [fɔ:rm] ,
Tom tried to notice the ' varsity pitcher , to see if he was in good form ,
汤姆 尝试 到 注意 这 - 大学 投手 , 到 看 如果 他 曾是 在 好的 形式 ,
汤姆试图留意一下校队投手, 看看他状态如何。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dʒʌdʒ] [ðen] .
but he could not judge then .
但 他 可以 不是 法官 然后 :

但他当时无法做出判断。

“ [pleɪ] [bɔ:l] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði][ʌmpaɪər] , [ænd; ənd] [deɪv] [ˈɔ:gdən] , [ðə; ði][ˈbɑ:ksər] [ˈpɪtʃər] ,
“ **Play ball !** ” **called the umpire , and Dave Ogden , the Boxer pitcher ,**
“ 玩 球 ! ” 称为 这 裁判 , 和 戴夫 奥格登 , 这 拳击手 投手 ,
“开始比赛!”裁判喊道, 拳击手队的投手戴夫·奥格登说道。

[dru:] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ] [swɪft] [kɜ:rv] . [-]
drew back his arm to deliver a swift curve . [168]
画 后退 他的 手臂 到 递送 一个 迅速 曲线 : [-]

他收回手臂, 迅速划出一道弧线。[168]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[tɑ:m] [ɪn] [kʊld] [ˈwɔ:tər]
TOM IN COLD WATER
汤姆 在 寒冷的 水

汤姆在冷水中

[ˈlæŋgrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈefərt] [sent] [aʊt] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈlaɪnər] , [wɪtʃ] [flu:] [dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði]
Langridge at the first effort sent out a hot liner , which flew just over the
兰格里奇 在 这 第一的 努力 发送 出去 一个 热的 衬垫 , 哪个 飞翔 只是 超过 这
[ˈpɪtʃɜːz] [hed] .
pitcher's head .
投手 头 :

兰格里奇第一次尝试就击出一记强劲的平飞球, 球从投手头顶飞过。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈbeɪsmən] [meɪd] [ə; eɪ][dʒʌmp][fɜ:r; fər][aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [bɪˈɡæən] [tu:; tə][roʊl] [əˈbɔ:ŋ]
The second baseman made a jump for it and the ball began to roll along
这 第二 垒手 制成 一个 跳 为了 它 和 这 球 开始 到 卷 沿着
[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈfi:ldər] .
in front of the center fielder .
在 正面 的 这 中心 外野手 :

二垒手跳起来接球, 球开始在中外野手面前滚动。

[əˈmɪd] [ə; eɪ][waɪld][bɜ:rst] [ʌv; əv] [jelz] [ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈreɪst] [fɜ:r; fər][fɜ:rst][ænd; ənd][gɑ:t][ðər; ðər] [ˈseɪfli] ,
Amid a wild burst of yells Langridge raced for first and got there safely ,
之中 一个 荒野 爆裂 的 喊叫 兰格里奇 比赛 为了 第一的 和 得到 那里 安全 ,
在一阵喧闹的喊叫声中, 兰格里奇奋力冲向第一名, 并安全到达终点。

[nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə][gʊv][ɑ:n][tu:; tə] [ˈsekənd] , [æz; əz] [ˈɔ:gdən] [hæd; həd] [rʌŋ] [daʊn] [tu:; tə] [help] [ˈkʌvər]
not daring to go on to second , as Ogden had run down to help cover
不是 大胆 到 去 在 到 第二 , 作为 奥格登 有 跑步 向下 到 帮助 覆盖
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

他不敢继续跑向二垒, 因为奥格登已经跑下来帮忙补位了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
“ **That's the stuff !**
“ 那就是 这 东西 !

“就是这个! ”

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] !
that's the stuff !
那就是 这 东西 !

就是这个!

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [laɪn] - [ɪm] [aʊt] !
That's the way to line 'em out !
那就是 这 方式 到 线 - 呃 出去 !

这样排好队就对了!

" [tʃɑ:ntɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [vɔɪs] ,
" **chanted an excited voice** ,
" 吟诵 一个 兴奋的 嗓音 ,

“一个兴奋的声音喊道,”

[ænd; ənd][tɑ:m] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [tu:] [sɪlk] - [hætɪd] " [oʊld][grædz] " [ɪm'breɪsɪŋ] [i:tʃ]
and Tom looked around to see the two silk - hatted " old grads " embracing each
和 汤姆 看起来 大约 到 看 这 二 丝绸 - 戴帽子的 " 老的 毕业生 " 拥抱 每个
[ʌðər] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [æn; ən][ɪm'prɑ:mptu:] [dæns] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] .
other and doing an impromptu dance in their seats .
其他 和 正在做 一个 即兴 舞蹈 在 他们的 座位 .

汤姆环顾四周，看到两位头戴丝绸礼帽的“老毕业生”拥抱在一起，在座位上即兴跳起了舞。

" [ɑ:nt] [ðeɪ] ['dʒɑ:li] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['taɪlə] .
" **Aren't they jolly ! " exclaimed Miss Tyler .**
" 不是 他们 快乐的 ! " 惊呼 错过 泰勒 .

“他们真开心!”泰勒小姐惊叹道。

" [veri] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [krəʊɪŋ] [tu:] [su:n] .
" **Very , but they're crowing too soon .**
" 非常 , 但 它们是 鸣叫 也 很快 .

“确实如此，但他们高兴得太早了。”

[ðə; ði] [geɪm] [hæz; həz]['oʊnli][dʒʌst] [brɪ'gʌn] .
The game has only just begun .
这 游戏 有 仅有的 只是 开始 .

游戏才刚刚开始。

['bɑ:ksər] [hɔ:l] [wɪl] [pleɪ] [strɔ:ŋ] .
Boxer Hall will play strong .
拳击手 大厅 将要 玩 强的 .

拳击手霍尔将发挥出色。

" [ænd; ənd]['tɑ:mz] [prɪ'dɪkʃn] [keɪm] [tru:] , [fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] ['oʊpənɪŋ] [baɪ]
" **And Tom's prediction came true , for in spite of the auspicious opening by**
" 和 汤姆的 预言 来了 真的 , 为了 在 尽管如此 的 这 吉祥 开幕 经过
['læŋgrɪdʒ] ,
Langridge ,
兰格里奇 ,

“汤姆的预言成真了，尽管兰格里奇的开局非常成功，

[nɔ:t][ə; eɪ][mæn] [krɔ:st] [hoʊm] [pleɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['rændəlz] [ðæt] ['ɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['daɪɪŋ] [ɑ:n]
not a man crossed home plate for the Randalls that inning , the pitcher dying on
不是 一个 男人 交叉 家 盘子 为了 这 兰德尔斯 那 局 , 这 投手 垂死 在
[θɜ:rd] .
third :
第三 :

那一局兰德尔队没有一个球员跑回本垒得分，投手在三垒被三垒击出局。

[ðen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] [ti:m] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][ɪn] [169]
Then it came the turn of the home team to show what they could do in [169]
然后 它 来了 这 转动 的 这 家 团队 到 展示 什么 他们 可以 做 在 [169]
然后轮到主队展示他们的实力了[169]

['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
holding down the visitors .
保持 向下 这 访客 .

控制住访客。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈti:] , [tuː] ,
It looked as if they were going to do it , too ,
它 看起来 作为 如果 他们 是 去 到 做 它 , 也 ,
看起来他们也打算这么做。

[fɔːr; fər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [men] .
for Langridge struck out the first two men .
为了 兰格里奇 击 出去 这 第一的 二 男人 .
兰格里奇三振了前两名打者。

[bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][nekst][wʌŋ][ə; eɪ] [pæs] [tuː; tə][fɜːrst][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbæɪɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː]
But he gave the next one a pass to first and was batted for a two
但 他 给予 这 下一个 一 一个 经过 到 第一的 和 曾是 击球 为了 一个 二
- [ˈbægər] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpleɪər] ,
- **bagger by the following player ,**
- 装袋机 经过 这 下列的 玩家 ,
但他放过了下一个打者, 让其上到一垒, 结果被下一位打者击出二垒安打。

[ðə; ði] [ˈɪnɪŋ] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ˈbɑːksər] .
the inning ending with one run for Boxer .
这 局 结束 和 一 跑步 为了 拳击手 .
该局以博克瑟队得一分结束。

[ðə; ði] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɡɜːrɪ] [səˈpɔːrtərz] [bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
The Randall College boys and their girl supporters began to look anxious and
这 兰德尔 大学 男孩们 和 他们的 女孩 支持者 开始 到 看 焦虑的 和
[soʊ][dɪd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] " [oʊld][ɡrædz] .
so did some of the " old grads .
所以 做过 一些 的 这 " 老的 毕业生 .
兰德尔学院的男生和他们的女支持者们开始显得焦虑不安, 一些“老毕业生”也是如此。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʌðər] [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] , [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][ˈdʒɑːləti] ,
" **On the other side there was laughter , cheers and jollity ,**
" 在 这 其他 边 那里 曾是 笑声 , 干杯 和 欢乐 ,
另一边传来欢笑声、喝彩声和喜悦声。

[waɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈfɔːrmər] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv][ˈbɑːksər][bɪˈɡæɪn][tuː; tə] [tʃænt] [ˈoʊldtaɪm]
while some of the aged former students of Boxer began to chant oldtime
尽管 一些 的 这 老年人 以前的 学生 的 拳击手 开始 到 呗 老式
[ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɔŋz] .
college songs .
大学 歌曲 .

而一些年迈的博克瑟中学校友开始高唱老校歌。

" [oʊ] , [aɪ][duː][ˈhoʊp] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [wɪn] , " [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
" **Oh , I do hope our fellows win , " exclaimed Miss Tyler ,**
" 哦 , 我 做 希望 我们的 伙伴们 赢 , " 惊呼 错过 泰勒 ,
“哦, 我真希望我们同学能赢!”泰勒小姐惊呼道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æɪn; əɪ] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [feɪs] ,
and there was an anxious look on her pretty face ,
和 那里 曾是 一个 焦虑的 看 在 她 漂亮的 脸 ,
她漂亮的脸上露出了焦虑的神色。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɜːr; hər][flæɡ][ʌv; əv] [ˈkʌlɜːz] [ɪmˈpeɪɪntli] [əˈɡenst] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [fʊt] .
while she tapped her flag of colors impatiently against her little foot .
尽管 她 轻敲 她 旗帜 的 颜色 不耐烦地 反对 她 小的 脚 .
她不耐烦地用小脚轻轻敲着手中的彩旗。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ][bet] [ɑːn][ðə; ði] [ɡeɪm] ? " [æskt] [tɑːm] .
" **Have you a bet on the game ? " asked Tom .**
" 有 你 一个 赌注 在 这 游戏 ? " 问 汤姆 .
“你在这场比赛上下注了吗?”汤姆问道。

“ [ə; eɪ][bə:ks][ʌv; əv][ˈkændi][ɔ:r][sʌm; səm] [glʌvz] ？ ”
“ A box of candy or some gloves ? ”
“ 一个 盒子 的 糖果 或者 一些 手套 ？ ”
“ 一盒糖果还是一副手套？ ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['rændl] [wɪn] .
“ No , but I want to see Randall win .
“ 不 , 但 我 想 到 看 兰德尔 赢 .
“ 不, 但我希望看到兰德尔获胜。”

[br'saɪdz] , [fred] — [aɪ] [mi:n] ['mɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] — [hi:; hi][tʊʊld][,em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə]
Besides , Fred — I mean Mr . Langridge — he told me he was going to
除了 , 弗雷德 — 我 意思是 先生 : 兰格里奇 — 他 讲述 我 他 曾是 去 到
[wɜ:rk][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [sək'ses] ,
work hard for success ,
工作 难的 为了 成功 ,
此外, 弗雷德——我是说兰格里奇先生——他告诉我他会努力工作以获得成功,

[ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [laɪk][tu:; tə] [si:] ['eni] [wʌn] [,dɪsə'pɔɪntɪd] — [du:][ju:; jʊ] ？ ”
and I never like to see any one disappointed — do you ? ”
和 我 绝不 喜欢 到 看 任何 一 失望的 — 做 你 ？ ”
我最不愿看到任何人失望——你呢？

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m] ['ræðər] [ˈɔ:rtli] .
“ No , ” said Tom rather shortly .
“ 不 , ” 说 汤姆 相当 不久 .
“ 不,”汤姆简短地回答道。

[hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['preɪzɪz] [sʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [fer] ['dæmzl] .
He really did not care to hear his rival's praises sung by this fair damsel .
他 真的 做过 不是 关心 到 听到 他的 竞争对手的 赞扬 唱 经过 这 公平的 闺女 .
他根本不想听这位美丽的姑娘赞美他的情敌。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ɪ:; ɪ] [went] [ɑ:n] ,
“ Do you know , ” she went on ,
“ 做 你 知道 , ” 她 去 在 ,
“你知道吗,”她继续说道,

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] ['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [tel] [,em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [deɪ] .
“ I've been thinking of what you started to tell me about him the other day .
“ 我已经 到过 思维 的 什么 你 开始 到 告诉 我 关于 他 这 其他 天 .
“我一直在想你前几天跟我说的关于他的那些事。”

[ɪz][,aɪ 'ti:] ['ri:əli] [tru:] ？ ”
Is it really true ? ”
是 它 真的 真的 ？ ”
这是真的吗？

“ [wel] , ” [br'gæən][tɑ:m] ['sləʊli] ,
“ Well , ” began Tom slowly ,
“ 出色地 , ” 开始 汤姆 缓慢地 ,
“嗯,”汤姆缓缓开口道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [hæz; həz] [noʊn] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [-]
“ if you will excuse the privilege of a friend who has known you for [170]
“ 如果 你 将要 原谅 这 特权 的 一个 朋友 WHO 有 已知 你 为了 [-]
“如果您允许我这位认识您多年的朋友给予您这样的特权[170]

[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,
一段时间，

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [jɔːr; jər] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊv][wið; wiθ][hɪm; ɪm] . “
I would say that I don't believe your people would like you to go with him . ”
我 会 说 那 我 不 相信 你的 人们 会 喜欢 你 到 去 和 他 . ”

我认为你们的人不会希望你跟他一起走。

“ [waɪ] , [ˈmæmə] [noʊz] [hɪz; ɪz][ˈŋk(ə)l] , [huː] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] ,
“ **Why , mamma knows his uncle , who is his guardian ,**
” 为什么 , 妈妈 知道 他的 叔叔 , WHO 是 他的 监护人 ,
“为什么呢? 妈妈认识他的叔叔, 也就是他的监护人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sez] [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [naɪs] — [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][ˈŋk(ə)l] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
and she says he is very nice — I mean the uncle , ” and she laughed a little
和 她 说道 他 是 非常 好的 — 我 意思是 这 叔叔 , ” 和 她 笑了 一个 小的
.
.
.

她说他（叔叔）人很好, 说完她笑了笑。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **I have no doubt of it** .
” 我 有 不 怀疑 的 它 .
我对此毫不怀疑。

[aɪ][ˈoʊnli] — —
I only — —
我 仅有的 — —
我只是——

“ [bʌt; bət][ta:m][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ˈpɪŋki] [ˈdævnpɔːrt]
“ **But Tom did not say what he was going to , for just then Pinky Davenport**
” 但 汤姆 做过 不是 说 什么 他 曾是 去 到 , 为了 只是 然后 小指 长椅
,
.
.

但汤姆没有说他要去做什么, 因为就在那时, 平基·达文波特

[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbɑːksərz] , [nɑːkt] [wʌt] [ˈhɑːli] [krɔːs] [dɪˈskraɪbd] [ˈleɪtər][æz; əz][ə; eɪ] “
captain of the Boxers , knocked what Holly Cross described later as a “
队长 的 这 拳击手 , 敲门 什么 冬青 叉 描述 之后 作为 一个 “
- “ [flaɪ] ,
lalapoolassa “ fly ,
- “ 飞 ,

拳击手队的队长击落了一只霍莉·克罗斯后来形容为“拉拉普拉萨”的苍蝇,

[wɪtʃ] [went] [klɪr] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ˈfiːldɜːz] [hed] [ænd; ənd] [ˈnetɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
which went clear over the center fielder's head and netted a home run for the
哪个 去 清除 超过 这 中心 外野手的 头 和 网 一个 家 跑步 为了 这
[ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] .
captain of the visitors .
队长 的 这 访客 .

球越过中外野手的头顶, 为客队队长赢得了一记本垒打。

[wʌt] [ˈjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃaʊɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] !
What yelling and shouting there was then !
什么 大喊 和 喊叫 那里 曾是 然后 !
当时现场真是吵吵嚷嚷的!

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [əˈpəʊnənts] [ʌv; əv] [ˈrændl] , [ɪf] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,
It seemed to put new life into the opponents of Randall , if such was needed ,
它 似乎 到 放 新的 生活 进入 这 对手 的 兰德尔 , 如果 这样的 曾是 需要 ,
这似乎给兰德尔的反对者们注入了新的活力, 如果还需要这种活力的话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [brɪˈɡæn] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [skɔːr] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɪks] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] .
for they began piling up the score until they were six runs in the lead .
为了 他们 开始 桩 向上 这 分数 直到 他们 是 六 跑步 在 这 带领 .
因为他们开始不断得分，直到领先6分。

[ðen] [ˈrændl] “ [tʊk] [ə; eɪ] [breɪs] , , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [jelz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [oʊld][grædz] “
Then Randall “ took a brace , “ encouraged by the yells of the “ old grads “
然后 兰德尔 “ 采取 一个 支撑 , , “ 鼓励 经过 这 喊叫 的 这 “ 老的 毕业生 “
[ænd; ənd] [ˈʌðər] ,
and others ,
和 其他的 ,
然后，在“老毕业生”和其他人呐喊的鼓励下，兰德尔“站了起来”。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [hæd; həd] [kʌt] [aɪˈtiː] [daʊn] [ˈiːv(ə)n] .
and by the eighth inning had cut it down even .
和 经过 这 第八 局 有 切 它 向下 甚至 .
到第八局时，比分已经追平。

[ɪn][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [əˈpounənts] [daʊn] [tuː; tə][wʌn] [rʌn] ,
In the close of the eighth they held their opponents down to one run ,
在 这 关闭 的 这 第八 他们 握住 他们的 对手 向下 到 一 跑步 ,
第八局结束时，他们将对手的得分限制在一分。

[ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈɡæðər] [ɪn] [tuː] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
making it necessary to gather in two to win the game ,
制作 它 必要的 到 收集 在 二 到 赢 这 游戏 ,
因此，必须两人合作才能赢得比赛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ment] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈhɪtləs] [ɪn][ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]
but with that it meant holding the visitors hitless in the last half of the
[ˈfaɪn(ə)l] [ˈɪnɪŋ] .
final inning .
最终的 局 .
但这意味着在最后一局的后半段，要让客队一分未得。

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈproʊgræm][wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
The first part of the program was carried out all right .
这 第一的 部分 的 这 程序 曾是 携带 出去 全部 正确的 .
节目的第一部分进行得很顺利。

[baɪ][sʌm; səm] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [ˈpleɪɪŋ] [ˈrændl] [ˈmæɪnɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [liːd] [baɪ][wʌn] [rʌn] .
By some phenomenal playing Randall managed to get the lead by one run .
经过 一些 非凡的 玩耍 兰德尔 管理 到 得到 这 带领 经过 一 跑步 .
兰德尔凭借出色的发挥，最终以一分优势领先。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [əˈnʌðər] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌmɪskælkjuˈleɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ed]
They would have had another but for a miscalculation on the part of Ed
[kɜːr] ,
Kerr ,
克尔 ,
如果不是埃德·克尔的误判，他们本可以再赢一次。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [ˈnæpɪŋ] [brɪˈtwiːn] [-]
who was caught napping between [171]
WHO 曾是 捕捉 打盹 之间 [-]
被抓到打盹的人[171]

[θɜːrd][ænd; ənd] [hoʊm] , , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] .
third and home , where he was run down and put out .
第三 和 家 , 在哪里 他 曾是 跑步 向下 和 放 出去 .
第三节比赛，他被撞倒并出局。

“ [naʊ] , [ˈfeloʊz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [hɪp] !
“ **Now , fellows , we have them on the hip !**
“ 现在 , 伙伴们 , 我们 有 他们 在 这 时髦的 !

“伙计们, 现在我们把它们牢牢抓住了! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈwʊd,haʊs] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɜːz] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
“ **exclaimed Captain Woodhouse as he called his players together for a little**
“ 惊呼 队长 伍德豪斯 作为 他 称为 他的 玩家 一起 为了 一个 小的
[tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] [meɪd] .
talk before the final struggle was made .
讲话 前 这 最终的 斗争 曾是 制成 .

“伍德豪斯队长在最后一战开始前, 把队员们召集起来进行了一番简短的谈话, 他大声说道。”

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] [daʊn] [ðɪs] [ˈɪnɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] .
“ **If we can hold them down this inning we have them .**
“ 如果 我们 能 抓住 他们 向下 这 局 我们 有 他们 .

“如果我们能守住这一局, 我们就赢定了。”

[ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ! “
Langridge , it's up to you ! ”
兰格里奇 , 它是 向上 到 你 ! ”

兰格里奇, 这就要看你的了!

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
“ **I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[bʌt; bət][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [aɪl] [duː][aɪˈtiː] .
But don't worry , I'll do it .
但 不 担心 , 患病的 做 它 .

但别担心, 我会做的。

“ [aɪˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜːz] [feɪs] ,
“ **It sounded well , and there was a determined look in the pitcher's face ,**
“ 它 听起来 出色地 , 和 那里 曾是 一个 决定 看 在 这 投手 脸 ,
“听起来不错, 投手脸上也带着坚定的神情。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈnætʃrəli] [braɪt] .
but his eyes were unnaturally bright .
但 他的 眼睛 是 不自然地 明亮的 .

但他的眼睛却异常明亮。

[hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈræɡɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ləst] [θriː] [ˈɪnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n]
His pitching had been ragged during the last three innings and the sudden
他的 投球 有 到过 破烂不堪 期间 这 最后的 三 局 和 这 突然
[dɪˈklaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːksər] [ˈpleɪɜːz] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
decline of the abilities of the Boxer players had done as much as
衰退 的 这 能力 的 这 拳击手 玩家 有 完毕 作为 很多 作为
[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈrændl] [hɜːr; hər] [tʃæns] .
anything to give Randall her chance .
任何事物 到 给 兰德尔 她 机会 .

他在最后三局的投球表现糟糕, 而博克瑟队球员能力的突然下降, 在很大程度上给了兰德尔机会。

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp] [fred] [straɪks] [θriː] [aʊt] , [wʌn] [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] !
“ **Oh , I hope Fred strikes three out , one right after the other !**
“ 哦 , 我 希望 弗雷德 罢工 三 出去 , 一 正确的 后 这 其他 !

“哦, 我希望弗雷德连续三振出局!

“ [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtaɪlə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɪftɪd] [ˈnɜːrvəsli] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] .
“ **exclaimed Miss Tyler as she shifted nervously in her seat .**
“ 惊呼 错过 泰勒 作为 她 转移 紧张地 在 她 座位 .

“泰勒小姐惊呼道, 同时在座位上不安地挪动着身子。”

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ʌndə] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [streɪn] . ”
“ He must be under a dreadful strain . ”
“ 他 必须 是 在下面 一个 可怕 拉紧 . ”
“他一定承受着巨大的压力。”

“ [ˈpra:bəbli] [hi:; hi][ɪz] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ Probably he is , ” said Tom .
“ 大概 他 是 , ” 说 汤姆 .
“很可能就是,”汤姆说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪs] [naʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ But if he takes a brace now he'll be all right . ”
“ 但 如果 他 需要 一个 支撑 现在 地狱 是 全部 正确的 . ”
“但如果他现在戴上支架,就没事了。”

“ [ˈhi:z] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [tu:] [ˈmeni] [ˈbreɪsəz] — [ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ He's been taking too many braces — that's what's the matter with him ,
“ 他是 到过 采取 也 许多 护腕 — 那就是 是什么 这 事情 和 他 ,
“他服用的护齿器太多了——这就是他的问题所在。”

“ [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bæk] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
“ said a voice back of Tom ,
“ 说 一个 嗓音 后退 的 汤姆 ,
“汤姆的声音从后面传来,”

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [ˈgrædʒuəts; ˈgrædʒuəts] [ˈspi:kɪŋ] .
and he knew it was one of the former graduates speaking .
和 他 知道 它 曾是 一 的 这 以前的 毕业生 请讲 .
他知道说话的是该校的一位毕业生。

[tɑ:m] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
Tom looked at the girl beside him .
汤姆 看起来 在 这 女孩 旁 他 .
汤姆看了看身边的女孩。

[ˈi:ðər] [fɪ; fi][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ɔ:r][fɪ; fi] [tʊk] [nʊʊ] [ˈnəʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] .
Either she had not heard or she took no notice of the remark .
任何一个 她 有 不是 听到 或者 她 采取 不 注意 的 这 评论 .
她要么没听到,要么根本没在意这句话。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] [ˈmʊmənt] [wen] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [sent] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bɔ:l] .
It was a tense moment when Langridge sent in the first ball .
它 曾是 一个 紧张 片刻 什么时候 兰格里奇 发送 在 这 第一的 球 .
兰格里奇投出第一球时,气氛十分紧张。

[ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætsmən] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] .
It was called a strike and the batsman looked surprised .
它 曾是 称为 一个 罢工 和 这 击球手 看起来 惊讶 .
裁判判罚好球,击球手看起来很惊讶。

[ðə; ði][nekst][wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [bʌt; bət] [-]
The next was a ball , but [172]
这 下一个 曾是 一个 球 , 但 [-]
接下来是一个球,但是[172]

[tu:] [mɔ:r] [straɪks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpleɪər] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [swɪŋ] [æt; ət]
two more strikes were called without the player getting a chance to swing at
二 更多的 罢工 是 称为 没有 这 玩家 获得 一个 机会 到 摇摆 在
[ðə; ði] [ˈhɔ:shaɪd] .
the horsehide .
这 马皮 .
裁判又判了两次好球,球员甚至都没机会挥棒击打马皮球。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈsmɑːld] [æ; ət][ðə; ði] [tʃɪrɪz] [wɪtʃ] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] .
Langridge smiled at the cheers which greeted him .
兰格里奇 微笑 在 这 干杯 哪个 问候 他 .

兰格里奇微笑着回应着人们的欢呼声。

[ðen] [hiː; hi][dɪd] [wʌt] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpɪtʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
Then he did what few other pitchers could have done under the circumstances .
然后 他 做过 什么 很少 其他 投手 可以 有 完毕 在下面 这 情况 .

然后，他做到了在那种情况下很少有其他投手能够做到的事情。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][nekst] [tuː] [men] , [ðoʊ] [wʌn][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [haɪ] [faʊl] ,
He struck out the next two men , though one did manage to hit a high foul ,
他 击 出去 这 下一个 二 男人 , 尽管 一 做过 管理 到 打 一个 高的 犯规 ,

他三振了接下来的两名打者，不过其中一人还是击出了一个高飞界外球。

[wɪtʃ] [kɜːr] [mɪst] .
which Kerr missed .
哪个 克尔 错过 .

克尔错过了这个机会。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] [ˈhɪtləs] .
Langridge had saved the game by holding the other team hitless .
兰格里奇 有 已保存 这 游戏 经过 保持 这 其他 团队 无伤 .

兰格里奇凭借零封对方球队的出色表现，挽救了比赛。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪr] [æz; əz] [went] [ʌp] [ðen] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [ˈrændl] [hæd; həd] [wʌn] !
Such a cheer as went up then when it was seen that Randall had won !
这样的 一个 欢呼 作为 去 向上 然后 什么时候 它 曾是 已见 那 兰德尔 有 韩元 !

当兰德尔获胜的消息传来时，现场爆发出热烈的欢呼声！

[ðə; ði] [ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][stændz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈθʌndər] .
The stamping of feet on the stands sounded like thunder .
这 冲压 的 脚 在 这 站立 听起来 喜欢 雷 .

看台上跺脚的声音如同雷鸣。

[bæk] [ʌv; əv][tɑːm][ænd; ænd] [mɪs] [ˈtaɪlə] [tuː] [oʊld][men] [brɪˈɡæən] [ˌjelɪŋ] [laɪk] [ˈɪndiəns] ,
Back of Tom and Miss Tyler two old men began yelling like Indians ,
后退 的 汤姆 和 错过 泰勒 二 老的 男人 开始 大喊 喜欢 印度人 ,

汤姆和泰勒小姐身后，两个老头开始像印第安人一样大喊大叫。

[ˌhʌɡɪŋ] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ænd][ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] [əˈbaʊt] .
hugging each other and whirling about .
拥抱 每个 其他 和 旋转 关于 .

她们互相拥抱，旋转着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] “ [oʊld][ɡrædz] ” [ʌv; əv] - - .
They were the two “ old grads ” of ’ 73 .
他们 是 这 二 “ 老的 毕业生 ” 的 - - .

他们是1973届的两位“老毕业生”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ænd] [ˌjelɪŋ] “ [ˈrændl] !
They were waving their hats in the air and yelling “ Randall !
他们 是 挥手 他们的 帽子 在 这 空气 和 大喊 “ 兰德尔 !

他们挥舞着帽子，大喊着“兰德尔！ ”

[ˈrændl] !
Randall !
兰德尔 !

兰德尔！

[ˈrændl] !
Randall !
兰德尔 !

兰德尔！

“ [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] .
“ **until their faces were the color of raw beef** .
“ 直到 他们的 面孔 是 这 颜色 的 生的 牛肉 .
“直到他们的脸变得像生牛肉一样红。”

“ [wəʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈtɔːlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
“ **Wow ! ” cried the taller of the two** .
“ 哇 ! ” 哭 这 更高 的 这 二 .
“哇！”个子较高的那个人惊呼道。

“ [ðɪs] [dʌz] [maɪ] [hɑːrt] [gʊd] !
“ **This does my heart good** !
“ 这 做 我的 心 好的 !
“这让我心情舒畅！ ”

[aɪm] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrɪz] [jʌŋ] [əˈgeɪn] .
I'm forty years young again .
我是 四十 年 年轻的 再次 .
我又回到了四十岁。

[wəʊ] !
Wow !
哇 !
哇！

[wuːp] - [lɑː] !
Whoop - la !
哇哦 - 拉 !
哇哦！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ]
“ **Suddenly he drew back his hand and his silk hat went sailing over the edge**
“ 突然 他 画 后退 他的 手 和 他的 丝绸 帽子 去 帆船 超过 这 边缘
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈgrænstænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈaʊtfiːld] .
of the grandstand to the grass of the outfield .
的 这 看台 到 这 草 的 这 外野 .
“突然，他缩回了手，他的丝绸帽子飞过看台边缘，落到了外场的草地上。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈrændl] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeɪp] .
It was caught by some Randall players and quickly kicked out of shape .
它 曾是 捕捉 经过 一些 兰德尔 玩家 和 迅速地 踢 出去 的 形状 .
球被兰德尔队的几名球员接住，并迅速被踢得变形。

“ [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] !
“ **Why , that was a new hat** !
“ 为什么 , 那 曾是 一个 新的 帽子 !
“哇，那是一顶新帽子！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈmænz] [kəmˈpænjən] .
“ **exclaimed the man's companion** .
“ 惊呼 这 男人的 伴侣 .
“他的同伴惊呼道。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [wer] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
“ **I know it , but there's more where that came from** .
“ 我 知道 它 , 但 有 更多的 在哪里 那 来了 从 .
“我知道，但还有更多。”

[aɪ] [kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] [ˈevri] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [-]
I can buy a new hat every day , but I can't [173]
我 能 买 一个 新的 帽子 每一个 天 , 但 我 不能 [-]
我可以每天都买一顶新帽子，但我不能[173]

[si:] [maɪ][oʊld] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] [æz; əz] [ðɪs] .

see my old college win such a game as this .
看 我的 老的 大学 赢 这样的 一个 游戏 作为 这 .

看看我的母校赢得这样的比赛吧。

[waʊ] ! [wu:p] ! "

Wow ! Whoop ! "
哇 ! 哇哦 ! "

哇！太棒了！

" [ðæts] [raɪt] .

" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] [hæt] [went] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ,

I'm with you , " and a second hat went the way of the first ,
我是 和 你 , " 和 一个 第二 帽子 去 这 方式 的 这 第一的 ,

“我同意你的看法,”于是第二顶帽子也像第一顶一样被扔掉了。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld][men] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [laɪk] [bɔɪz] .

while the old men capered about like boys .
尽管 这 老的 男人 跳跃 关于 喜欢 男孩们 .

老人们像孩子一样嬉闹玩耍。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] [ɑ:n][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [baɪ][ðə; ði] [ti:m] [wen]

They were given a round of cheers on their own account by the team when
他们 是 给定 一个 圆形的 的 干杯 在 他们的 自己的 帐户 经过 这 团队 什么时候

[ðə; ði] [pleɪɜ:z] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

the players understood what had happened .
这 玩家 理解 什么 有 发生 .

当队员们明白发生了什么事后，全队都由衷地为他们鼓掌喝彩。

[fɔ:rd] ['fɛntən] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] , [ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['relatɪv] .

Ford Fenton was running about , all excited , trying to find his relative .
福特 芬顿 曾是 跑步 关于 , 全部 兴奋的 , 尝试 到 寻找 他的 相对的 .

福特·芬顿兴奋地四处奔跑，试图找到他的亲戚。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] ?

" Have you seen my uncle ?
" 有 你 已见 我的 叔叔 ?

你见过我叔叔吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['sevrəl] .

" he asked several .
" 他 问 一些 .

他问了好几个人。

" [noʊ] ! " [kraɪd] ['hɑ:li] [krɔ:s] .

" No ! " cried Holly Cross .
" 不 ! " 哭 冬青 叉 .

“不！”霍莉·克罗斯喊道。

" [ænd; ʌnd] [ɪf] [aɪ][du:] , [aɪ] [ʃu:t] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [saɪt] !

" And if I do , I'll shoot him on sight !
" 和 如果 我 做 , 患病的 射击 他 在 视线 !

“如果我真这么做了，我会当场毙了他！”

[get] [aʊt] [ɔ:r] [aɪl] [i:t] [ju:; jʊ][ʌp] ,

Get out or I'll eat you up ,
得到 出去 或者患病的 吃 你 向上 ,

滚出去，不然我就把你吃了。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [ˈsɪmjələɪtɪd] [ræθ] [hiː; hi] [rʌʃt] [æt; ət] [pʊr] [ˈfentən] ,
” **and with a roar of simulated wrath he rushed at poor Fenton** ,
” 和 和 一个 吼 的 模拟 愤怒 他 匆忙 在 贫穷的 芬顿 ,
” 然后他发出一声假装愤怒的咆哮, 冲向可怜的芬顿。”

[huː] [biːt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [rɪˈtri:t] .
who beat a hasty retreat .
WHO 打 一个 仓促 撤退 .
他们仓皇撤退。

[tɑːm][wʌz; wəz][ˈdʒuːbɪlənt][æt; ət][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪðˈhoʊld]
Tom was jubilant at the success of his college , nor did he withhold
汤姆 曾是 喜庆 在 这 成功 的 他的 大学 , 也不 做过 他 扣压
[ʌnˈstɪntɪd] [preɪz] [fɔːr; fər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
unstinted praise for Langridge .
毫不吝嗇 称赞 为了 兰格里奇 .
汤姆为他所在的学院取得的成功感到无比欣喜, 同时也毫不吝嗇地赞扬了兰格里奇。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈʃoʊn] .
He had been surprised at the sudden improvement shown .
他 有 到过 惊讶 在 这 突然 改进 所示 .
他对病情突然好转感到惊讶。

[tɑːm][ænd; ənd] [mɪs] [ˈtaɪlə] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæmpəs] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [ˈlʊkɪŋ]
Tom and Miss Tyler walked across the grounds toward the campus , the girl looking
汤姆 和 错过 泰勒 步行 穿过 这 理由 朝向 这 校园 , 这 女孩 寻找
[bæk] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
back several times .
后退 一些 时代 .
汤姆和泰勒小姐穿过操场走向校园, 女孩不时回头张望。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [əˈpɪəd] [frʌm; frəm][əˈmɪd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈpleɪɜːz] .
Suddenly Langridge appeared from amid a group of players .
突然 兰格里奇 出现 从 之中 一个 团体 的 玩家 .
突然, 兰格里奇从一群球员中出现了。

” [aɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
” **I’ll be with you in a minute , ” he called to Miss Tyler** ,
” 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 , ” 他 称为 到 错过 泰勒 ,
” 我马上就来,”他朝泰勒小姐喊道。

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dʌdʒ] .
” **as soon as I change my duds** .
” 作为 很快 作为 我 改变 我的 失败 .
” 我一换好衣服。”

[weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Wait for me .
等待 为了 我 .
等我。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətərɪp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɜːrɪ][mʌst; məst]
” **There was an air of proprietorship in the words and the girl must**
” 那里 曾是 一个 空气 的 所有权 在 这 字 和 这 女孩 必须
[hæv; həv] [felt] [ðem; ðəm] ,
have felt them ,
有 毛毡 他们 ,
” 话语中带着一种占有欲, 女孩肯定感受到了这一点。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
for she turned away without speaking .
为了 她 转向 离开 没有 请讲 .
因为她一言不发地转身离开了。

“ [pər'hæps][aɪ'd] ['betər] [seɪ] [gʊd] - [ˌæftər'nu:n] , ” [spʊk] [tɑ:m] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [pi:kt] . [-]
“ **Perhaps I'd better say good - afternoon** , ” **spoke Tom** , **a trifle piqued** . [**174**]
“ 也许 ID 更好的 说 好的 - 下午 , ” 辐 汤姆 , 一个 琐事 激怒 . [-]
“或许我最好说声下午好,”汤姆略带恼怒地说道。 [174]

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Not unless you want to** , ” **she replied with a quick look at him** .
“ 不是 除非 你 想 到 , ” 她 回复 和 一个 快的 看 在 他 .
“除非你想这么做,”她一边说着, 一边迅速瞥了他一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] — — ”
“ **Of course I don't want to** , **but I thought — —** ”
“ 的 课程 我 不 想 到 , 但 我 想法 — — ”
“我当然不想那样, 但我以为——”

“ [dəʊnt] ['bə:ðər] [tu:; tə] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃɪ] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] .
“ **Don't bother to think** , ” **she added with a little laugh** .
“ 不 打扰 到 思考 , ” 她 额外 和 一个 小的 笑 .
“别费思想了,”她笑着补充道。

“ [ɪts] ['taɪərsəm] .
“ **It's tiresome** .
“ 它是 令人厌烦 .

“这很令人疲惫。”

[kʌm] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ][ˈrɪvər] .
Come and show me the river .
来 和 展示 我 这 河 .

来, 带我看看这条河。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [si:n] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Not that I haven't seen it before , **but it's so beautiful to - day** ,
不是 那 我 还没有 已见 它 前 , 但 它是 所以 美丽的 到 - 天 ,
虽然我以前也见过, 但今天看起来真美。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] . “
I want some one to enjoy it with me . ”
我 想 一些 一 到 享受 它 和 我 . ”
我希望有人能和我一起享受这份快乐。

“ [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [roʊ] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
“ **How would you like to go for a little row ?** ” **asked Tom** .
“ 如何 会 你 喜欢 到 去 为了 一个 小的 排 ? ” 问 汤姆 .
“你想去划船吗?”汤姆问道。

“ [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][boʊt][ænd; ənd] [wi:l] [goʊ][tu:; tə] [krest] ['aɪlənd] . ”
“ **I can get a boat and we'll go to Crest Island** . ”
“ 我 能 得到 一个 船 和 出色地 去 到 波峰 岛 . ”
“我可以弄条船, 然后我们去克雷斯特岛。”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌvli] .
“ **That will be lovely** .
“ 那 将要 是 迷人的 .

“那太好了。”

[ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər][ɪz] [laɪk] [glæs] .
The water is like glass .
这 水 是 喜欢 玻璃 .

水面像玻璃一样平静。

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'floʊt] .
“ **They were soon afloat** .
“ 他们 是 很快 漂浮 .

“他们很快就浮了起来。”

[tɑ:m][wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [ˈɔ:zmən] [ænd; ənd][sent][ðə; ði] [laɪt] [krɑ:ft] [ə'hed] [wið; wiθ][ˈpaʊərf(ə)] [stroʊks]
Tom was a good oarsman and sent the light craft ahead with powerful strokes
汤姆 曾是 一个 好的 划桨手 和 发送 这 光 工艺 前方 和 强大的 笔画
.
:
.

汤姆是个优秀的划桨手，他用强劲的划桨推动轻型船只前进。

[ðei] [spent] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [wer] [ˈʌðər] [ˈplezər] [ˈsi:kəz] [wɜ:r; wər] ,
They spent some little time on the island , where other pleasure seekers were ,
他们 花费 一些 小的 时间 在 这 岛 , 在哪里 其他 乐趣 寻求者 是 ,
他们在岛上待了一会儿，那里还有其他寻欢作乐的人。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈæ,douz] [br'gæən][tu:; tə] [ˈlenθən] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] .
and when the shadows began to lengthen started back .
和 什么时候 这 阴影 开始 到 加长 开始 后退 .

当影子开始变长时，他们便开始往回走。

" [aɪv] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ ˈti:] [ˈevər][soʊ] [mʌt]] ,
" I've enjoyed it ever so much ,
" 我已经 享受 它 曾经 所以 很多 ,
“我非常享受这段时光。”

" [sed] [mɪs] [ˈtaɪlə] [ˈɡreɪtfuli] [æz; əz][ðə; ði][krɑ:ft] [nɪə] [ðə; ði] [float] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ]
" said Miss Tyler gratefully as the craft neared the float adjoining the college
" 说 错过 泰勒 感激不尽 作为 这 工艺 接近 这 漂浮 相邻的 这 大学
[ˈboʊthaʊs] .
boathouse .
船屋 .

“泰勒小姐感激地说，此时小船正靠近学院船坞旁的浮台。”

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] [tɑ:m] [ˈhɑ:rtɪli] .
" That's good , " said Tom heartily .
" 那就是 好的 , " 说 汤姆 衷心地 .

“那太好了，”汤姆高兴地说。

" [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [ə'gen] . "
" Perhaps you will go again . "
" 也许 你 将要 去 再次 . "

“或许你还会再去一次。”

" [aɪ] [ˈpra:bəbli] [jæl; jəl] — [ɪf] [ˈeni] [wʌn][æskz][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈɑ:rtʃli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi]
" I probably shall — if any one asks me , " she replied archly , and then he
" 我 大概 将 — 如果 任何 一 问 我 , " 她 回复 傲慢的 , 和 然后 他
[helpt] [hɜ:r; hər] [aʊt] ,
helped her out ,
帮助 她 出去 ,

“如果有人问起，我大概会答应，”她尖刻地回答道，然后他帮了她一把。

[ˈwɪspərɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [fɜ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [kwat] [ə; ei] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [float] ,
whispering as he did so , for there were quite a number on the float ,
耳语 作为 他 做过 所以 , 为了 那里 是 相当 一个 数字 在 这 漂浮 ,
他一边低声说话一边这样做，因为花车上人很多。

" [aɪl] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] , [mædʒ] .
" I'll be sure to ask you , Madge .
" 患病的 是 当然 到 问 你 , 玛吉 .
“我一定会问你的，玛吉。”

" [tɑ:m] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ ˈti:] ,
" Tom may have imagined it ,
" 汤姆 可能 有 想象 它 ,

“汤姆或许是凭空想象出来的，”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈliːt(ə)] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃər] [wen] [hiː; hi]
but he thought there was just a little return of the pressure when he
但 他 想法 那里 曾是 只是 一个 小的 返回 的 这 压力 什么时候 他
[prest] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][held] . [-]
pressed the hand he held . [175]
按下 这 手 他 握住 . [-]
但他按压握住的手时，感觉压力略有回弹。[175]

“ [wel] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] , ” [ɪkˈskeɪɪmd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
“ **Well , I thought you were going to wait for me , ” exclaimed a voice ,**
“ 出色地 , 我 想法 你 是 去 到 等待 为了 我 , ” 惊呼 一个 嗓音 ,
“我还以为你会等我呢,”一个声音喊道。

[ænd; ænd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ænd] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə] [wer]
and Langridge pushed his way through the throng and came close to where
和 兰格里奇 推动 他的 方式 通过 这 人群 和 来了 关闭 到 在哪里
[mɪs] [ˈtaɪlə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] ,
Miss Tyler was standing ,
错过 泰勒 曾是 常设 ,
兰格里奇挤过人群，来到泰勒小姐站立的地方附近。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][taɪ][ðə; ði] [boʊt] .
waiting for Tom to tie the boat .
等待 为了 汤姆 到 领带 这 船 .
等着汤姆把船系好。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
“ **I didn't say so , ” she answered .**
“ 我 没有 说 所以 , ” 她 回答 .
“我没这么说,”她回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — ” [ˈlæŋɡrɪdʒ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
“ **But you — you — — ” Langridge did not know what to say .**
“ 但 你 — 你 — — ” 兰格里奇 做过 不是 知道 什么 到 说 .
“但是你——你——”兰格里奇不知道该说什么。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈskjuːs][em ˈiː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] [ˈkɑːmli] ,
“ **I'm afraid you'll have to excuse me now , ” said the girl calmly ,**
“ 我是 害怕的 你会 有 到 原谅 我 现在 , ” 说 这 女孩 平静地 ,
“恐怕我得先告辞了,”女孩平静地说。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪn][noʊ] [ʌnˈfrendli] [ˈfæʃ(ə)n] .
though she smiled at Langridge in no unfriendly fashion .
尽管 她 微笑 在 兰格里奇 在 不 不友好 时尚 .
虽然她对兰格里奇露出了笑容，但笑容中并没有任何不友好的意味。

“ [kʌm] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , ” [hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːrdərd] .
“ **Come and take a walk , ” he almost ordered .**
“ 来 和 拿 一个 走 , ” 他 几乎 订购 .
“来散散步吧,”他几乎是命令道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **I want to say something to you .**
“ 我 想 到 说 某物 到 你 .
“我想对你说句话。”

“ [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [tɑːm][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
“ **Before she could answer Tom was at her side .**
“ 前 她 可以 回答 汤姆 曾是 在 她 边 .
她还没来得及回答，汤姆就来到了她身边。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][rɪˈplaɪ] [wen]
He looked keenly at Langridge and was about to make some reply when
他 看起来 敏锐地 在 兰格里奇 和 曾是 关于 到 制作 一些 回复 什么时候
[ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] [riːtʃt] [aʊt] [æz; əz] [ðooʊ] [tuː; tə] [lɪŋk] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] .
the ' varsity pitcher reached out as though to link his arm in that of the girl .
这 - 大学 投手 达到 出去 作为 尽管 到 关联 他的 手臂 在 那 的 这 女孩 .

他仔细地看了看兰格里奇，正要开口回答，这时这位“校队投手”伸出手，好像要挽住那个女孩的胳膊。

[mɪs] [ˈtaɪlə] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [edʒd] [hɪmˈself] [ˈfɔːrwərd] .
Miss Tyler drew back and Langridge edged himself forward .
错过 泰勒 画 后退 和 兰格里奇 边缘 他自己 向前 .

泰勒小姐后退了一步，兰格里奇则向前挪了一步。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˈiːɡər] [ɔːr][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
He may have been merely eager or it may have been the result of intention .
他 可能 有 到过 仅仅 渴望的 或者 它 可能 有 到过 这 结果 的 意图 .

他或许只是急于求成，也可能是有意为之。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[hiː; hi][ˈdʒɔsəld][təːm][tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skrʌb] ,
he jostled Tom to one side and the next minute the pitcher of the scrub ,
他 推搡 汤姆 到 一 边 和 这 下一个 分钟 这 投手 的 这 擦洗 ,

他把汤姆推到一边，下一秒，那个替补投手.....

[ˈveɪnli] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbæləns] , [ˈtɒpld] [ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər]
vainly endeavoring to retain his balance , toppled into the cold water of the river
徒劳地 努力 到 保持 他的 平衡 , 倾覆 进入 这 寒冷的 水 的 这 河
. [-]
: [**176**]
: [-]

他徒劳地试图保持平衡，结果跌入了冰冷的河水中。[176]

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [sɔːrt]
A GAME OF ANOTHER SORT
一个 游戏 的 其他 种类

另一种游戏

“ [oʊ] ! ” [skriːmd] [mɪs] [ˈtaɪlə] .
“ **Oh ! ” screamed Miss Tyler .**
” 哦 ! ” 尖叫 错过 泰勒 .

“哦！”泰勒小姐尖叫道。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [draʊnd] !
“ **He'll be drowned !**
” 地狱 是 溺水 !

“他会被淹死的！ ”

[seɪv] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][wʌn] !
Save him , some one !
节省 他 , 一些 一 !

救救他！谁来救救他！

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [floʊt] .

“ **There was much commotion on the float** .

那里 曾是 很多 骚动 在 这 漂浮 .

“花车上非常热闹。”

[ðə; ði] [kraʊd] ['sɜ:dzd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['tɪltɪd] ['deɪndʒərəsli] .

The crowd surged to the edge and it tilted dangerously .

这 人群 激增 到 这 边缘 和 它 斜 危险地 .

人群涌向边缘，边缘发生危险的倾斜。

“ [get] [bæk] !

“ **Get back !**

“ 得到 后退 !

“退后！ ”

[get] [bæk] !

get back !

得到 后退 !

回去！

“ [kraɪd] [dæn] ['wʊd,haʊs] .

“ **cried Dan Woodhouse** .

“ 哭 担 伍德豪斯 .

“丹·伍德豪斯喊道。”

“ [get] [ə; eɪ] ['boʊthʊk] , [sʌm; səm][wʌn] ! ”

“ **Get a boathook , some one !** ”

“ 得到 一个 船钩 , 一些 一 ! ”

“快拿个船钩来！ ”

“ [wi:; wi] [wɪl] ! ” [kraɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rzi] [twɪnz] ,

“ **We will !** ” **cried the Jersey twins** ,

“ 我们 将要 ! ” 哭 这 球衣 双胞胎 ,

“我们会的！”这对来自新泽西的双胞胎姐妹喊道。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['roʊɪŋ] [kra:ft][wɜ:r; wər] [stɔ:rd] .

and together they darted for the place where the rowing craft were stored .

和 一起 他们 飞镖 为了 这 地方 在哪里 这 划船 工艺 是 存储 .

于是他们一起冲向停放划艇的地方。

['læŋgrɪdʒ] [si:md] ['stju:pɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt] .

Langridge seemed stupefied at the result of his act .

兰格里奇 似乎 目瞪口呆 在 这 结果 的 他的 行为 .

兰格里奇似乎对自己的行为造成的后果感到震惊。

[hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðær] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

He stood there , peering down into the water beneath which Tom had disappeared

他 站立 那里 , 窥视 向下 进入 这 水 下面 哪个 汤姆 有 消失

.

:

.

他站在那里，向下凝视着汤姆消失的那片水面。

“ [get] [bæk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !

“ **Get back , I tell you !**

“ 得到 后退 , 我 告诉 你 !

“滚回去，我叫你！ ”

[get] [bæk] !

Get back !

得到 后退 !

回去！

“ [jeld] [ˈwʊd,haʊs] .
“ **yelled Woodhouse** .
“ 大喊 伍德豪斯 .

“伍德豪斯喊道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [tɪlt] [ðə; ði] [floʊt] [soʊ] .
“ **We can't get him out if you tilt the float so** .
“ 我们 不能 得到 他 出去 如果 你 倾斜 这 漂浮 所以 .

“如果你把浮标倾斜成这样，我们就没办法把他弄出来了。”

[wi:l] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] !
We'll all be in the water !
出色地 全部 是 在 这 水 ！

我们都会下水！

“ [ʌndərˈstændɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] [lædz] [ænd; ənd] [ˈgɜːlz] [muːvd] [bæk] .
“ **Understanding this , the crowd of lads and girls moved back** .
“ 理解 这 , 这 人群 的 小伙子们 和 女孩们 已搬 后退 .

“明白这一点后，那群男孩女孩都往后退了一步。”

[ˈkæptɪn] [ˈwʊd,haʊs] [wʌz; wəz] [ˈpɪrɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
Captain Woodhouse was peering over the edge of the dock , looking for a
队长 伍德豪斯 曾是 窥视 超过 这 边缘 的 这 码头 , 寻找 为了 一个
[saɪt] [ʌv; əv] [tɑːm] ,
sight of Tom ,
视线 的 汤姆 ,

伍德豪斯船长正从码头边探出头来，寻找汤姆的身影。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] , [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə] [ə; eɪ] [plʌndʒ]
and meanwhile was taking off his coat and vest , preparatory to a plunge
和 同时 曾是 采取 离开 他的 外套 和 背心 , 预备 到 一个 暴跌
[ɪn] . [-]
in . [177]
在 . [-]

与此同时，他正脱下外套和背心，准备跳入水中。[177]

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [ɪz] !
“ **There he is** !
“ 那里 他 是 !

“他在那里！ ”

[aɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] !
I see his head !
我 看 他的 头 ！

我看到他的头了！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [kraɪd] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
“ **suddenly cried Miss Tyler** ,
“ 突然 哭 错过 泰勒 ,

“泰勒小姐突然喊道，”

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ˈɑːbdʒekt] [ˈberli] [ˈvɪzəb(ə)lɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæ,dʊʊz] [ðæt] [wɜːr; wər]
and she pointed to a dark object barely visible in the shadows that were
和 她 尖 到 一个 黑暗的 目的 仅仅 可见的 在 这 阴影 那 是
[ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
settling down over the river .
安顿 向下 超过 这 河 .

她指着河面上逐渐笼罩的阴影中一个几乎看不见的黑色物体。

“ [aɪl] [get] [hɪm; ɪm] !
“ **I'll get him** !
“ 患病的 得到 他 ！

“我一定要抓住他！ ”

“ [kraɪd] [læŋgrɪdʒ] [ˈθɪkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ʌnˈbʌtn] [hɪz; ɪz][koʊt] .
“ **cried Langridge thickly , but he could not seem to unbutton his coat .**
“ 哭 兰格里奇 浓密 , 但 他 可以 不是 似乎 到 解开 他的 外套 .
“ 兰格里奇大声喊道, 但他似乎解不开外套的扣子。”

“ [lək] [aʊt] !
“ **Look out !**
“ 看 出去 !

“当心!

“ [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] , [laɪð] [ˈfɪɡjər] , [klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈroʊɪŋ] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd]
“ **cried a voice , and a tall , lithe figure , clad only in a rowing jersey and**
“ 哭 一个 嗓音 , 和 一个 高的 , 轻盈 数字 , 覆膜 仅有的 在 一个 划船 球衣 和
[trʌŋks] ,
trunks ,
树干 ,
“一个声音喊道, 一个身材高挑、体态矫健的身影出现, 他只穿着一件赛艇服和短裤。”

[ˈpætəd] [ɪn] [ber] [fiːt] [daʊn] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði] [floʊt] .
pattered in bare feet down the length of the float .
图案 在 裸 脚 向下 这 长度 的 这 漂浮 .
光着脚沿着花车走了一圈。

“ [ɪts] [fɛnmɔːr] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈsevrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈsaːfəmoːr] ,
“ **It's Fenmore ! “ exclaimed several , and the tall sophomore ,**
“ 它是 芬莫尔 ! “ 惊呼 一些 , 和 这 高的 大二学生 ,
“是芬莫尔! “几个人惊呼道, 还有那位高个子的二年级学生,

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [jəl] [ænd; ənd] [huː] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [floʊt] ,
who had been out in a single shell and who , arriving at the float ,
WHO 有 到过 出去 在 一个 单身的 壳 和 WHO , 抵达 在 这 漂浮 ,
他独自一人乘船出海, 到达浮标处时,

[hæd; həd] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [plʌndʒd] [ɪn] .
had understood what had happened , plunged in .
有 理解 什么 有 发生 , 暴跌 在 .
明白了发生了什么事之后, 便一头扎了进去。

[hiː; hi][swæm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][tɑːm] , [huː] [siːmd] [bɪˈwɪldərd] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [help] [hɪmˈself] .
He swam quickly to Tom , who seemed bewildered and unable to help himself .
他 游泳 迅速地 到 汤姆 , WHO 似乎 困惑 和 无法 到 帮助 他自己 .
他迅速游到汤姆身边, 汤姆显得茫然不知所措, 无力自救。

[bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈleɪtər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
But , if he was dazed , which they later found to be the case ,
但 , 如果 他 曾是 茫然 , 哪个 他们 之后 成立 到 是 这 案件 ,
但是, 如果他当时神志不清, 而他们后来发现情况确实如此,

[hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][let] [fɛnmɔːr] [ˈreskjuː][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
he had sense enough to let Fenmore rescue him in the proper fashion and
他 有 感觉 足够的 到 让 芬莫尔 救援 他 在 这 恰当的 时尚 和
[wʌz; wəz] [suːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈlɪftɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [floʊt] .
was soon being lifted out on the float .
曾是 很快 存在 抬起 出去 在 这 漂浮 .
他足够明智, 让芬莫尔以正确的方式营救他, 很快就被抬上了浮车。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [blʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kʌt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [wʌn]
His face was pale and blood from a cut on his forehead trickled down one
他的 脸 曾是 苍白 和 血 从 一个 切 在 他的 前额 涓涓细流 向下 一
[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .
他脸色苍白, 额头上的伤口流出的鲜血顺着脸颊缓缓流下。

“ [mʌtʃ] [hɜ:rt] ？ ” [æsktʃ] [dæn] [ˈwʊd,haʊs] [æz; əz][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [tɑ:m] .
“ **Much hurt ？** ” **asked Dan Woodhouse as he put his arms about Tom .**
“ 很多 伤害 ？ ” 问 担 伍德豪斯 作为 他 放 他的 武器 关于 汤姆 .
“ 伤得很重吗？ ”丹·伍德豪斯一边问，一边将手臂搭在汤姆的肩上。

“ [noʊ] — [nɑ:t] — [nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [gɑ:spt] [ðə; ði] [ˈreskjʊ:d] [wʌn] .
“ **No — not — not much ,** ” **gasped the rescued one .**
“ 不 — 不是 — 不是 很多 , ” 倒吸一口气 这 获救 — .
“ 不——不——不多,”获救者喘着气说。

“ [aɪ][hɪt][maɪ] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [deɪzd] [em ˈi:] .
“ **I hit my head on the edge and that dazed me .**
“ 我 打 我的 头 在 这 边缘 和 那 茫然 我 .
“ 我的头撞到了边缘，当时我有点晕。”

[aɪ] [ˈkʊdnt] [straɪk] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈswɑ:lʊd] [sʌm; səm] — [sʌm; səm][ˈwɔ:tər] , ” [hi:; hi] [gʌlpt] .
I couldn't strike out , and I swallowed some — some water , “ **he gulped .**
我 不能 罢工 出去 , 和 我 吞咽 一些 — 一些 水 , ” 他 吞咽 .
我不能放弃，于是我喝了一些——一些水,”他咕哝道。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] ？ ”
“ **Can you walk ？** ”
“ 能 你 走 ？ ”
“ 你能走路吗？ ”

“ [ʃʊr] . [aɪm][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [bʌt; bət][tɑ:m][bɪˈgæn][tu:; tə] [-]
“ **Sure . I'm all right now ,** “ **but Tom began to [178]**
“ 当然 . 我是 全部 正确的 现在 , ” 但 汤姆 开始 到 [-]
“当然。我现在没事了,”但汤姆开始[178]

[ˈʃɪvər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ku:l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [raɪt]
shiver , for the evening had turned cool and the water was not yet right
颤抖 , 为了 这 晚上 有 转向 凉爽的 和 这 水 曾是 不是 然而 正确的
[fɔ:r; fər] [ˈbeɪðɪŋ] .
for bathing .
为了 洗澡 .
一阵寒意袭来，因为夜幕降临，气温转凉，水温还不适合洗澡。

“ [hɪr] , [teɪk] [maɪ] [kloʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
“ **Here , take my cloak for him !** “ **exclaimed Miss Tyler ,**
“ 这里 , 拿 我的 披风 为了 他 ! ” 惊呼 错过 泰勒 ,
“来，把我的斗篷给他披上！”泰勒小姐喊道。

[ɪmˈpʌlsɪvli] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] [ræp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [fɔ:r; fər] [əˈpɪrəns] [ðæn; ðən][ju:ˈtɪləti]
impulsively holding out a thin wrap which was more for appearance than utility
冲动地 保持 出去 一个 薄的 裹 哪个 曾是 更多的 为了 外貌 比 公用事业
.
:
.
冲动地拿出一张薄薄的包装纸，与其说是为了实用，不如说是为了美观。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɔ:rm] . ”
“ **It will keep him warm .** “
“ 它 将要 保持 他 温暖的 . ”
“这样能让他暖和些。”

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈru:ɪn][aɪ ˈti:] , ” [dɪˈklerd] [tɑ:m] .
“ **It will ruin it ,** “ **declared Tom .**
“ 它 将要 废墟 它 , ” 声明 汤姆 .
“这会毁了它,”汤姆断言道。

“ [aɪm][æz; əz] [wet][æz; əz][ə; eɪ][ræt] . ”
“ **I'm as wet as a rat** . ”
“ 我是 作为 湿的 作为 一个 鼠 . ”

“我浑身湿透了。”

“ [noʊ] ['mætər] ！ ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'pɪriəsli] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [traɪd] [tu; tə] [ræp] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['tɑ:mz]
“ **No matter ! ” cried the girl imperiously , and she tried to wrap it about Tom's**
“ 不 事情 ！ ” 哭 这 女孩 专横跋扈 , 和 她 尝试 到 裹 它 关于 汤姆的
['ʃəuldəz] .
shoulders .

“没关系！”女孩傲慢地喊道，并试图把毯子披在汤姆的肩膀上。

“ [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['swetərz] , ” [sed] [ðə; ði] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l] ['kɪndlɪŋ] .
“ **Here are some sweaters , ” said the more practical Kindlings** .
“ 这里 是 一些 毛衣 , ” 说 这 更多的 实际的 引火物 .

“这里有一些毛衣，”比较务实的金德林一家说道。

“ [naʊ] [rʌn] [ʌp][tu; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜ:rməri] , [tɑ:m] ,
“ **Now run up to the infirmary , Tom** ,
“ 现在 跑步 向上 到 这 医务室 , 汤姆 ,

“汤姆，现在快跑到医务室去！ ”

[get]['ɪntu:] [ə; eɪ][hɑ:t] [bæθ] [ænd; ənd] [θroʊ] [sʌm; səm][hɑ:t] [lemə'neɪd] ['ɪntu:] [ju; jʊ] .
get into a hot bath and throw some hot lemonade into you .
得到 进入 一个 热的 洗澡 和 扔 一些 热的 柠檬水 进入 你 .

泡个热水澡，再往身上浇点热柠檬水。

“ [tɑ:m] [pri'perd] [tu; tə][sta:t] [ɔ:f] [ænd; ənd] [mɪs] ['taɪlə] [hæd; həd] ['teɪkən] [bæk] [hɜ:r; hər] [kloʊk] .
“ **Tom prepared to start off and Miss Tyler had taken back her cloak** .
“ 汤姆 准备 到 开始 离开 和 错过 泰勒 有 已采取 后退 她 披风 .

“汤姆准备出发，泰勒小姐已经拿回了她的斗篷。”

[ʃi; ji] [went] ['kloʊzər][tu; tə][tɑ:m] .
She went closer to Tom .
她 去 更近 到 汤姆 .

她走近了汤姆。

“ [aɪm] ['ɔ:flɪ] ['sa:ri] .
“ **I'm awfully sorry** .
“ 我是 非常 对不起 .

“我深感抱歉。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] , ” [ʃi; ji] [sed] .
It was all on my account , ” she said .
它 曾是 全部 在 我的 帐户 , ” 她 说 .

“都是我一个人的钱，”她说。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **I hope you will be all right** . ”
“ 我 希望 你 将要 是 全部 正确的 . ”

“希望你一切安好。”

“ [su:] — [ʃʊr] [aɪl] — [aɪl] [bi; bi][ɔ:l] — [ɔ:l] [raɪt] , ” [dɪ'kledr] [tɑ:m] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['tʃætəd]
“ **Su — sure I'll — I'll be all — all right , ” declared Tom , though his teeth chattered**
“ 苏 — 当然 患病的 — 患病的 是 全部 — 全部 正确的 , ” 声明 汤姆 , 尽管 他的 牙齿 喋喋不休

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
in spite of himself ,
在 尽管如此 的 他自己 ,

“当然，我肯定没事，”汤姆说道，尽管他的牙齿不由自主地打颤。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ˈɑːk] .
for he had sustained a nervous shock .
为了 他 有 持续 一个 紧张的 震惊 .

因为他受到了精神创伤。

“ [aɪ] [ɪn'kwɪər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
“ **I'll inquire for you to - morrow , ” she added with a smile as she turned**
“ 患病的 查询 为了 你 到 - 明天 , ” 她 额外 和 一个 微笑 作为 她 转向
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

“我明天会替你问问,”她笑着转身离开时补充道。

“ [aɪ] [seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [pʊʃt] [juː; jʊ][ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] — - ['pɑːn][maɪ]
“ **I say , old man , I'm afraid I pushed you in , but I didn't mean to — ' pon my**
“ 我 说 , 老的 男人 , 我是 害怕的 我 推动 你 在 , 但 我 没有 意思是 到 — - 庞 我的
[soʊ] !
soul !
灵魂 !

“我说, 老头, 恐怕我把你推进去了, 但我不是故意的——我发誓! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['læŋgrɪdʒ] ['ɜːrnestli] [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [ʌp][tuː; tə][tɑːm] .
“ **exclaimed Langridge earnestly as he edged up to Tom** .
“ 惊呼 兰格里奇 切实 作为 他 边缘 向上 到 汤姆 .
“兰格里奇一边认真地喊着, 一边慢慢靠近汤姆。”

“ [ɔːl] — [ɔːl] [raɪt] — [aɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] — [naʊ] , ” ['ænsər] [tɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz]
“ **All — all right — it doesn't matter — now , ” answered Tom , and then his**
“ 全部 — 全部 正确的 — 它 不 事情 — 现在 , ” 回答 汤姆 , 和 然后 他的
[tʌmz] [rʌft] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
chums rushed him up to the college ,
朋友们 匆忙 他 向上 到 这 大学 ,

“好了, 没关系了,”汤姆回答道, 然后他的朋友们就催促他赶紧往大学走去。

[wer] [ə; eɪ][wɔːrm] [bæθ] [ænd; ənd] [drɪŋks] [wɜːr; wər] [-]
where a warm bath and drinks were [179]
在哪里 一个 温暖的 洗澡 和 饮料 是 [-]
那里有热水澡和饮料[179]

[suːn] [ɪ'fektɪvli] [əd'mɪnɪstəd] .
soon effectively administered .
很快 有效地 管理 .
很快便有效实施。

[noʊ][bæd] [rɪ'zʌlts] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [plʌndʒ] ,
No bad results attended the unexpected plunge ,
不 坏的 结果 参加 这 意外 暴跌 ,
这次意外的暴跌并没有带来任何不良后果。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [tɑːm][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]
and that night Tom was able to join in the celebration that followed the
和 那 夜晚 汤姆 曾是 有能力的 到 加入 在 这 庆典 那 随后 这
['wɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ,
winning of the ball game ,
获胜 的 这 球 游戏 ,
当晚, 汤姆也加入了庆祝球赛胜利的行列。

[wen] [ˈmeni] [ˈbɒŋ,faɪəz] [bleɪzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [mɔːr] [ˈlaɪs(ə)ns][ðæn; ðən]
when many bonfires blazed and the students were allowed more license than
什么时候 许多 篝火 燃烧的 和 这 学生 是 允许 更多的 执照 比
[ˈjuːzuəl] .
usual .
通常 .

当时篝火熊熊燃烧，学生们也被允许比平时更加自由。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [wen] ,
It was about a week later when ,
它 曾是 关于 一个 星期 之后 什么时候 ,
大约一周后,

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈræðər] [hɑːrd] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [geɪmz] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] - [ˈvɑːrsəti] [tiːmz] [ɪn]
following a rather hard series of games between the scrub and ' varsity teams in
下列的 一个 相当 难的 系列 的 游戏 之间 这 擦洗 和 - 大学 团队 在
[wɪtɪ] [tɑːm][hæd; həd] [streɪnd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
which Tom had strained his arm ,
哪个 汤姆 有 紧张 他的 手臂 ,

在预备队和校队之间一系列相当艰苦的比赛之后，汤姆的手臂在比赛中拉伤了。

[kəʊtʃ] [ˈlaɪtən] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪnəmənt] [tuː; tə] [rʌb] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] .
Coach Lighton advised him to get a new kind of liniment to rub on it .
教练 莱顿 建议 他 到 得到 一个 新的 种类 的 擦剂 到 擦 在 它 .
莱顿教练建议他使用一种新型的药膏涂抹患处。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈoʊnli][biː; bi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] ,
It could only be had in a certain store in town , and ,
它 可以 仅有的 是 有 在 一个 肯定 店铺 在 镇 , 和 ,
它只能在镇上的某家商店买到，而且

[əbˈteɪnɪŋ] [pərˈmɪs(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [brɪˈfɔːr]
obtaining permission to go there on condition that he return to college before
获得 允许 到 去 那里 在 状况 那 他 返回 到 大学 前
[naɪn][ˈ əkloʊk, əu-] ,
nine o'clock ,
九 点钟 ,

获准前往那里，条件是他必须在九点前返回学校。

[tɑːm] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈloʊn] [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] .
Tom started off alone one evening .
汤姆 开始 离开 独自的 一 晚上 .
一天晚上，汤姆独自一人出发了。

[sɪd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm] [ˈlesnz; ˈlesənz][hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ˈferki] ” [ɑːn] ,
Sid had to make up some lessons he was “ shaky ” on ,
西德 有 到 制作 向上 一些 课程 他 曾是 “ 摇晃 ” 在 ,
西德不得不补上一些他不太擅长的课程。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [wɔːk] ,
and though he wanted to take the walk ,
和 尽管 他 通缉 到 拿 这 走 ,
虽然他很想散步，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [derd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] .
he did not feel that he dared spare the time .
他 做过 不是 感觉 那 他 敢于 空闲的 这 时间 .
他觉得自己不敢抽出时间。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔ:r] [tɑ:m] [pæst] [ðə; ði][said] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [rɪˈzɔ:rt]
On his way to the drug store Tom passed the side entrance of a certain resort
在 他的 方式 到 这 药品 店铺 汤姆 通过了 这 边 入口 的 一个 肯定 采取
[mʌt] ['pætrənaɪzd] [baɪ][ðə; ði] " ['spɔ:rti] " [klæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .
much patronized by the " sporty " class of students .
很多 受惠 经过 这 " 运动型 " 班级 的 学生 .

汤姆去药店的路上，经过了一家度假村的侧门，这家度假村深受“运动型”学生的喜爱。

['sevrəl] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ,
Several lads were in there ,
一些 小伙子们 是 在 那里 ,

里面有几个小伙子，

[æz; əz][tɑ:m][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['snætʃɪz] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['sɔŋz] [ðæt] ['floʊtɪd] [aʊt] ,
as Tom could tell by the snatches of college songs that floated out ,
作为 汤姆 可以 告诉 经过 这 抢夺 的 大学 歌曲 那 漂浮 出去 ,

汤姆从飘荡出来的零星大学歌曲片段中就能听出来，

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][gɑ:t] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][tu:; tə] [gɪv] ['entrəns]
and as he got opposite the place the door swung open to give entrance
和 作为 他 得到 对面的 这 地方 这 门 摇摆 打开 到 给 入口

[tu:; tə] [ˈðər] [ænd; ənd][tɑ:m] [sɔ:] ['læŋgrɪdʒ] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['flæʃɪli]
to others and Tom saw Langridge sitting at a table with several flashily
到 其他的 和 汤姆 锯 兰格里奇 坐着 在 一个 桌子 和 一些 华丽地

[drest] [lædz] .
dressed lads .
穿着 小伙子们 .

当他走到那地方对面时，门开了，其他人走了进来，汤姆看到兰格里奇和几个穿着花哨的小伙子坐在桌子旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz][ænd; ənd] ['glæsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv] ['lɪkər] [stʊd] [æt; ət][ðer; ðər]
They were playing cards and glasses of some sort of liquor stood at their
他们 是 玩耍 牌 和 眼镜 的 一些 种类 的 酒 站立 在 他们的
[ˈelbəʊz] ,
elbows ,
肘部 ,

他们正在玩牌，手边放着几杯某种酒。

[waɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪnˈklu:dɪŋ] ['læŋgrɪdʒ] , [wɜ:r; wər] ['smoʊkɪŋ] [sɪgə'rets] .
while most of them , including Langridge , were smoking cigarettes .
尽管 最多 的 他们 , 包括 兰格里奇 , 是 吸烟 香烟 .

包括朗格里奇在内的大多数人都在抽烟。

" ['hi:z] ['broʊkən] ['treɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] ! " [ɪkˈskleɪmd] [-]
" He's broken training with a vengeance ! " exclaimed [180]
" 他是 破碎的 训练 和 一个 复仇 ! " 惊呼 [-]

“他疯狂地破坏了训练！”[180]

[tɑ:m][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [æz; əz][hi; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
Tom in a low voice as he hurried on .
汤姆 在 一个 低的 嗓音 作为 他 慌忙 在 .

汤姆一边匆匆往前走，一边低声说道。

" [sɪgə'rets] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪmɪt] !
" Cigarettes are the limit !
" 香烟 是 这 限制 !

“香烟就是极限了！”

” [tɑ:m] [traɪd] [nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
“ **Tom tried not to think about what he had seen as he went on to the**
” 汤姆 尝试 不是 到 思考 关于 什么 他 有 已见 作为 他 去 在 到 这
[drʌg] [stɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [pri'skɪp(ə)n] [fɪld] .
drug store and had his prescription filled .
药品 店铺 和 有 他的 处方 已填 .

“汤姆努力不去想他所看到的一切，径直去了药店，取了他的处方药。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [sʌm; səm][lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][hi:; hi]
He had to wait some little time for it and as he came out he
他 有 到 等待 一些 小的 时间 为了 它 和 作为 他 来了 出去 他
[nəʊtɪst] [baɪ][ə; eɪ] [klɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [hɜ:ri] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [bæk]
noticed by a clock that he would have to hurry if he wanted to get back
注意到 经过 一个 钟 那 他 会 有 到 匆忙 如果 他 通缉 到 得到 后退
[tu:; tə] [kɑ:lɪdʒ] [ɪn] [taɪm] .
to college in time .
到 大学 在 时间 .

他等了一会儿，出来后注意到旁边有个钟，如果他想及时赶回学校，就得抓紧时间了。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ['brɪskli] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
He started off briskly and just as he got in front of the side door of the
他 开始 离开 轻快地 和 只是 作为 他 得到 在 正面 的 这 边 门 的 这
[rɪ'zɔ:rt] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['sevrəl] [lædz] [keɪm] [aʊt] .
resort the portal opened and several lads came out .
采取 这 门户网站 打开 和 一些 小伙子们 来了 出去 .

他迈着轻快的步伐，刚走到度假村侧门前，大门就开了，几个小伙子走了出来。

[l'æŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['laɪvli]
Langridge was with them , and all were somewhat worse for the lively
兰格里奇 曾是 和 他们 , 和 全部 是 有些 更糟 为了 这 热闹
[i:vnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spɛnt] .
evening they had spent .
晚上 他们 有 花费 .

兰格里奇和他们在一起，大家昨晚玩得都很尽兴，所以都有些疲惫。

[ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] ['pɪtʃər] , [hu:] [si:md] ['streɪndʒli] [hɪ'lerɪəs] , [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][tɑ:m] .
The ' varsity pitcher , who seemed strangely hilarious , caught sight of Tom .
这 - 大学 投手 , WHO 似乎 奇怪的 太搞笑了 , 捕捉 视线 的 汤姆 .

那位看起来滑稽可笑的校队投手看到了汤姆。

“ [wel] , [ɪf] [ðər; ðər] [eɪnt] [maɪ] ['dedli] ['raɪv(ə)l] !
“ **Well , if there ain't my deadly rival !**
” 出色地 , 如果 那里 不是 我的 致命 竞争对手 !

“哎呀，这不是我的死对头吗！ ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['frendli] ['mæənər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ **he cried in what was intended to be a friendly manner , but which was**
” 他 哭 在 什么 曾是 故意的 到 是 一个 友好的 方式 , 但 哪个 曾是
[ˈsɪli] .
silly .
愚蠢的 .

他哭了起来，本意是想表达友好，但却显得很愚蠢。

“ [hə'ləʊ] , ['pɑ:rsənz] !
“ **Hello , Parsons !**
” 你好 , 帕森斯 !

“你好，帕森斯！ ”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪɡəret] ! “
Come in and have a cigarette ! ”
来 在 和 有 一个 卷烟 ! ”

进来抽根烟吧！

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第9/15页

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [ɪn] [kənˈsɪliətɔːri] [toʊnz] .
“ **No** , ” **was** **the** **answer** **in** **conciliatory** **tones** .
“ 不 , ” 曾是 这 回答 在 和解 音调 .
“不,”对方用和解的语气回答道。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .
“ **I'm** **in** **a** **hurry** **to** **get** **back** **to** **the** **college** .
“ 我是 在 一个 匆忙 到 得到 后退 到 这 大学 .
“我急着回学校。”

[maɪ] [ˈtaɪmz] [ˈnɪrli] [ʌp] . “
My **time's** **nearly** **up** . ”
我的 时间 几乎 向上 . “
我的时间快到了。

“ [ˈsoʊz] [maɪn] — [ˈsoʊz] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
“ **So's** **mine** — **so's** **all** **of** **us** .
“ 所以也是 矿 — 所以也是全部 的 我们 .
“我的也是——我们所有人都是。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdʒ] ?
But **what's** **the** **odds** ?
但 是什么 这 赔率 ?
但这种可能性有多大呢？

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [eɪ] , [ˈfeləʊz] ? “
We've **got** **to** **have** **a** **good** **time** **once** **in** **a** **while** , **eh** , **fellows** ? ”
我们已经 得到 到 有 一个 好的 时间 一次 在 一个 尽管 , 嗯 , 伙伴们 ? “
我们偶尔也得放松一下, 对吧, 伙计们？

“ [ʃər] , ” [keɪm] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .
“ **Sure** , ” **came** **the** **chorus** .
“ 当然 , ” 来了 这 合唱 .
“当然,”合唱队齐声说道。

“ [aɪ][kɑːnt] [smoʊk] , [aɪm][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] , ” [spoʊk] [tɑːm] , [ɪnˈtendɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɪnt] ,
“ **I** **can't** **smoke** , **I'm** **in** **training** , ” **spoke** **Tom** , **intending** **it** **to** **be** **a** **hint** ,
“ 我 不能 抽烟 , 我是 在 训练 , ” 辐 汤姆 , 意图 它 到 是 一个 暗示 ,
“我不能抽烟, 我正在接受训练,”汤姆说道, 意在暗示什么。

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] . [-]
if **not** **to** **Langridge** , **at** **least** **to** **his** **companions** . **[181]**
如果 不是 到 兰格里奇 , 在 至少 到 他的 同伴 . [-]
即使不是对兰格里奇, 至少也是对他的同伴们。 [181]

“ - [aɪ] , [juː; jʊ][oʊld] [hʌŋk] [ʌv; əv] [fraɪd] [traɪp] !
“ **So'm** **I** , **you** **old** **hunk** **of** **fried** **tripe** !
“ - 我 , 你 老的 帅哥 的 油煎 肚 !
“我也是, 你这块炸牛肚老块! ”

[hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] . “
Have **a** **smoke** . ”
有 一个 抽烟 . “
抽根烟吧。

“ [noʊ] , ” [ænd; ənd][tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] .
“ No , ” and Tom started on .
“ 不 , ” 和 汤姆 开始 在 .

“不,”汤姆继续说道。

“ [hoʊld][ɑ:n] ! ” [kraɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ Hold on ! ” cried Langridge .
“ 抓住 在 ! ” 哭 兰格里奇 .

“坚持住! ”兰格里奇喊道。

“ [aɪl] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ I'll go with you .
“ 患病的 去 和 你 .

“我跟你一起去。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈfeɪk] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz]
I'm going to shake you fellows , ” and he waved his hand to his
我是 去 到 摇 你 伙伴们 , ” 和 他 挥手 他的 手 到 他的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

“我要和你们握手,”说着,他向同伴们挥了挥手。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ænd; ənd][ɡoʊ][tu:; tə][bed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:ks] .
“ I'm going to be virtuous and go to bed with the larks .
“ 我是 去 到 是 有德行的 和 去 到 床 和 这 云雀 .

“我要做一个有德之人,和云雀一起入睡。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [lɑ:ks] [du:][ɡoʊ][tu:; tə][bed] , [ˈenihaʊ] . ”
I wonder if larks do go to bed , anyhow . ”
我 想知道 如果 云雀 做 去 到 床 , 无论如何 . ”

我很好奇云雀到底会不会睡觉。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ˈtʃɪkɪnz] , ” [dɪˈklerd] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
“ You mean chickens , ” declared one of the others with a laugh .
“ 你 意思是 鸡 , ” 声明 一 的 这 其他的 和 一个 笑 .

“你是说鸡吧? ”另一个人笑着说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] [ðen] , [ˈfeləʊz] , [ɪf] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡoʊz] [bæk] , [wi:l] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
“ Come on then , fellows , if Langridge goes back , we'll stay and have some
“ 来 在 然后 , 伙伴们 , 如果 兰格里奇 去 后退 , 出色地 停留 和 有 一些
[mɔ:ɹ] [fʌŋ] .
more fun .
更多的 乐趣 .

“伙计们,如果兰格里奇回去,我们就留下来继续玩乐。”

“ [tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ɡʊd] [səˈmæɪɪtən] , [soʊ] [lɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn] [ðæt]
“ Tom was not unwilling to play the good Samaritan , so linking his arm in that
“ 汤姆 曾是 不是 不情愿 到 玩 这 好的 撒玛利亚人 , 所以 链接 他的 手臂 在 那
[ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
of Langridge ,
的 兰格里奇 ,

“汤姆并不介意扮演好撒玛利亚人的角色,于是他挽着兰格里奇的胳膊,

[hi:; hi][led][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
he led him down the street .
他 引领 他 向下 这 街道 .

他领着他沿着街道走。

[ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃər] [wɒz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [ˈstedi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz][hi:; hi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [bɪn]
The ' varsity pitcher was not as steady on his feet as he should have been
这 - 大学 投手 曾是 不是 作为 稳定的 在 他的 脚 作为 他 应该 有 到过
.
:
.

这位“校队投手”的站姿不够稳。

" [aɪ] — [aɪ] [spoʊz] [ju:l] [tel] [ˈkindlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪtən] [əˈbaʊt] [em ˈi:], [eɪ] , [wɒt] ?
“ **I — I s'pose you'll tell Kindlings and Lighton about me , eh , what ?**
” 我 — 我 假设 你会 告诉 引火物 和 莱顿 关于 我 , 嗯 , 什么 ?
“我——我想你会把我的事告诉金德林斯和莱顿, 嗯, 什么? ”

" [hi:; hi] [æskt] [ˈbroʊkənli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈbɔ:ŋ] .
“ **he asked brokenly as he walked along .**
” 他 问 破碎地 作为 他 步行 沿着 .
他边走边断断续续地问道。

" [noʊ] , " [sed] [tɑ:m][ˈkwaɪətli] .
“ **No , " said Tom quietly .**
” 不 , “ 说 汤姆 悄悄 .
“不,”汤姆轻声说道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
“ **But you ought to cut it out , Langridge ,**
” 但 你 应该 到 切 它 出去 , 兰格里奇 ,
“但是你应该停止这样做, 兰格里奇。”

[ɪf] [nɑ:t][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] . "
if not for your own sake for the sake of the team . "
如果 不是 为了 你的 自己的 清酒 为了 这 清酒 的 这 团队 . "
即便不为你自己, 也要为团队着想。

" [ðæts] [raɪt] , [ðæts] [raɪt] , [oʊld][mæn] , [aɪ] [ɔ:t] .
“ **That's right , that's right , old man , I ought .**
” 那就是 正确的 , 那就是 正确的 , 老的 男人 , 我 应该 .
“没错, 没错, 老头, 我应该。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tʃæp] , [tu:] [ˈpri:tʃi] [ˈmerbi] , [bʌt; bət][ɔ:l] [raɪt] .
You're a good sort of chap , too preachy maybe , but all right .
你是 一个 好的 种类 的 小伙子 , 也 说教 或许 , 但 全部 正确的 .
你人挺好的, 就是可能有点爱说教, 不过还不错。

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [fʌŋ] . "
I ought to cut it out , but I like fun . "
我 应该 到 切 它 出去 , 但 我 喜欢 乐趣 . "
我应该戒掉这个习惯, 但我喜欢玩乐。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [went] [ɑ:n][tɑ:m][ˈboʊldli] .
“ **You ought to give up smoking and drinking , " went on Tom boldly .**
” 你 应该 到 给 向上 吸烟 和 喝 , “ 去 在 汤姆 大胆地 .
“你应该戒烟戒酒,”汤姆大胆地继续说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntrɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsɑ:ɪdɪd]
He had determined that this was just the chance he wanted and decided
他 有 决定 那 这 曾是 只是 这 机会 他 通缉 和 决定
[ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . [-]
that he would take advantage of it . [182]
那 他 会 拿 优势 的 它 . [-]

他认定这是他想要的机会, 并决定要好好利用它。[182]

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] ！
“ There you go again ！
“ 那里 你 去 再次 ！

你又来了！

[ðer; ðər][juː; jʊ][gʊʊ] [ə'gen] ！
there you go again ！
那里 你 去 再次 ！

你又来了！

“ [kraɪd] [læŋgrɪdʒ] [ˈfretfəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈmænər] [prɪˈkjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ cried Langridge fretfully , with a sudden change of manner peculiar to him .
“ 哭 兰格里奇 忧心忡忡地 , 和 一个 突然 改变 的 方式 奇特 到 他 .
“兰格里奇焦躁地喊道，语气突然发生了他特有的变化。”

“ [dəʊnt][gʊʊ][tuː; tə] [ˈlektʃərɪŋ] .
“ Don't go to lecturing .
“ 不 去 到 讲课 .

不要去说教。

[aɪ][get] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈmoʊzəs][ænd; ənd] [ˈpɪtʃfɔːrk] .
I get enough of that from Moses and Pitchfork .
我 得到 足够的 的 那 从 摩西 和 叉 .

我从摩西和 Pitchfork 那里已经听够了。

[gɪv] [juː 'es][ə; eɪ][rest] .
Give us a rest .
给 我们 一个 休息 .

让我们休息一下。

[aɪm][ɔːl] [raɪt] .
I'm all right .
我是 全部 正确的 .

我没事。

[hæv; həv] [ə'hʌðər] [ˈsɪɡəret] . “
Have another cigarette . “
有 其他 卷烟 . “

再抽一根烟吧。

“ [noʊ] , “ [ænd; ənd][tɔːm] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [ˈprɒfəd] [wʌn] .
“ No , “ and Tom declined the proffered one .
“ 不 , “ 和 汤姆 拒绝 这 提供的 一 .

“不,”汤姆拒绝了对方递过来的礼物。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'ɡɔ:t][juː; jʊ][dəʊnt] [smoʊk] .
“ Oh , I forgot you don't smoke .
“ 哦 , 我 忘了 你 不 抽烟 .

“哦，我忘了你不抽烟。”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ɪts] [bæd][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɑːrt] .
It's bad for the heart .
它是 坏的 为了 这 心 .

它对心脏不好。

[aɪ][dəʊnt] [teɪk] - [ɪm] [ˈoʊnli][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] .
I don't take ' em only once in a while .
我 不 拿 - 呃 仅有的 一次 在 一个 尽管 .

我不是偶尔才吃一次。

" [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
" **Tom tried to reason with him** ,
" 汤姆 尝试 到 原因 和 他 ,
汤姆试图和他讲道理,

[bʌt; bət] ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ænsər] ['pɜ:rtli] [ɔ:r] [els] [ɪn'sʌltɪd] [tɑ:m] [fɔ:r; fər]
but Langridge was not himself and answered pertly or else insulted Tom for
但 兰格里奇 曾是 不是 他自己 和 回答 活泼地 或者 别的 受辱 汤姆 为了
[hɪz; ɪz] [gʊd] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] .
his good offices .
他的 好的 办公室 .

但兰格里奇却判若两人，要么尖酸刻薄地回答，要么侮辱汤姆的帮忙。
" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [grɪ] [ʌp] ['gæmblɪŋ] , [tu:] , " [tɑ:m] [sed] , ['sta:tɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [nu:] [tæk] .
" **You ought to give up gambling , too ,** " **Tom said , starting on a new tack** .
" 你 应该 到 给 向上 赌博 , 也 , " 汤姆 说 , 开始 在 一个 新的 钉 .
"你也应该戒赌,"汤姆说着,换了个话题。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [naʊ] .
They were nearing the college now .
他们 是 临近 这 大学 现在 .
他们现在离学校很近了。

" [ðer; ðər] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ə'gen] !
" **There you go again !**
" 那里 你 去 再次 !
你又来了!

[ðer; ðər] [ju:; jʊ] [gʊʊ] [ə'gen] !
there you go again !
那里 你 去 再次 !
你又来了!

" [ɪk'skleɪmd] ['læŋgrɪdʒ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] ['kraɪŋ] , ['sɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .
" **exclaimed Langridge and he was almost crying , silly in his excitement** .
" 惊呼 兰格里奇 和 他 曾是 几乎 哭泣 , 愚蠢的 在 他的 激动 .
"兰格里奇惊呼道,他激动得几乎要哭了,简直傻乎乎的."

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə'hʌðər] ['sɪɡəret] .
He sat down on a stone along the road and lighted another cigarette .
他 卫星 向下 在 一个 石头 沿着 这 路 和 照明 其他 卷烟 .
他坐在路边的一块石头上,又点燃了一支烟。

" [naʊ] [lets] ['ɑ:rgju:] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Now let's argue this thing out ,** " **he said** .
" 现在 我们来吧 争论 这 事物 出去 , " 他 说 .
"现在让我们来讨论一下这件事,"他说。

" [aɪ] [fi:l] [dʒʌst] [laɪk] ['ɑ:rgju:ɪŋ] , ['pɑ:rsənz] .
" **I feel just like arguing , Parsons** .
" 我 感觉 只是 喜欢 争论 , 帕森斯 .
"我感觉自己就像在争论,帕森斯。"

[ges] [wi:l] [kɔ:l] [ju:; jʊ] - ['dɒməni; 'doʊməni] , - [jʊə(r)] [soʊ] [fa:nd] [ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] .
Guess we'll call you ' dominie , ' you're so fond of preaching .
猜测 出色地 称呼 你 - 牧师 , - 你是 所以 喜爱 的 布道 .
看来我们得叫你"多米尼"了,你这么喜欢布道。

[lets] ['ɑ:rgju:] .
Let's argue .
我们来吧 争论 .
我们来争论一下。

" [tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] .
" Tom tried to urge him to come on .
" 汤姆 尝试 到 敦促 他 到 来 在 :
汤姆试图劝他上来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [ænd; ənd] ['oʊnli] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [kəd; kəd] [ðeɪ] [ri:tʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt]
It was getting late and only by running could they reach college and report
它 曾是 获得 晚的 和 仅有的 经过 跑步 可以 他们 抵达 大学 和 报告
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['aʊər] ,
before the prescribed hour ,
前 这 规定 小时 ,
天色已晚, 他们只能一路跑才能赶到学校, 在规定时间内报到。

[naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
nine o'clock .
九 点钟 .
九点钟。

[bʌt; bət] ['læŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [wʊd] [-]
But Langridge was obstinate and would [183]
但 兰格里奇 曾是 顽固 和 会 [-]
但兰格里奇很固执, 他会[183]

[nɔ:t] [kʌm] .
not come .
不是 来 .
别来。

[tɑ:m] [dɪd] [nɔ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
Tom did not want to leave him ,
汤姆 做过 不是 想 到 离开 他 ,
汤姆不想离开他。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] ['læŋɡrɪdʒ] [dɪd] [nɔ:t] [stænd] ['eni] [tu:] [wel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,
for he had heard that Langridge did not stand any too well with the faculty ,
为了 他 有 听到 那 兰格里奇 做过 不是 站立 任何 也 出色地 和 这 学院 ,
因为他听说兰格里奇在学院里的人缘不太好。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [dɪ'merɪts] [wʊd] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [æθ'letɪks]
and a few more demerits would mean that he would have to give up athletics
和 一个 很少 更多的 缺点 会 意思是 那 他 会 有 到 给 向上 竞技
:
:
:
再多几次违规, 他就不得不放弃田径运动了。

[soʊ] [tɑ:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [hi:; hi] [wʊd] [ɡet] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [læd] [wɪ'ðɪn] [bəʊndz] [ɪn]
So Tom determined that , if possible , he would get the foolish lad within bounds in
所以 汤姆 决定 那 , 如果 可能的 , 他 会 得到 这 愚蠢 小伙子 之内 界限 在
[taɪm] .
time .
时间 .
所以汤姆下定决心, 如果可能的话, 他一定要及时把这个愚蠢的小伙子拉回正轨。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['ju:sləs] [ʌndər'teɪkɪŋ] ,
But it was a useless undertaking ,
但 它 曾是 一个 无用 承诺 ,
但这完全是徒劳之举。

[ænd; ɐnd][tɑ:m] [hɜ:rd] [naɪn] [stroʊks] [bu:m] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][tʃæp(ə)l] [bel] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm]
and Tom heard nine strokes boom out on the chapel bell when they were some
和 汤姆 听到 九 笔画 繁荣 出去 在 这 教堂 钟 什么时候 他们 是 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
distance from college .
距离 从 大学 .

当他们离学校还有一段距离时，汤姆听到教堂的钟声响起了九声。

“ [ðæt] [kʊks] [ˈaʊər; ɑ:r] [gu:s] !
” **That cooks our goose** !
” 那 厨师 我们的 鹅 !

“这下我们完蛋了！ ”

” [hi;; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” **he exclaimed** .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

” [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmætər] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [æz; əz] [ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
” **It doesn't so much matter for me , as it's the first time** ,
” 它 不 所以 很多 事情 为了 我 , 作为 它是 这 第一的 时间 ,
“对我来说这并不重要，因为这是第一次。”

[bʌt; bət] [ˈlæŋgrɪdʒ] [wɪl] [ˈsʌfər] [ɪf] [ˈhi:z] [kɔ:t] [ɪn] [ðɪs] [plaɪt] .
but Langridge will suffer if he's caught in this plight .
但 兰格里奇 将要 遭受 如果 他是 捕捉 在 这 困境 .

但如果兰格里奇陷入这种困境，他将会遭受损失。

” [hi;; hi] [riˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [pərˈswersɪv] [ˈpəʊɜ:z] [ænd; ɐnd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [mʌtʃ] [tʊ:k] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
” **He redoubled his persuasive powers and by dint of much talk at length**
” 他 加倍 他的 有说服力的 权力 和 经过 凹痕 的 很多 讲话 在 长度
[ɪnˈdʒʊst] [ˈlæŋgrɪdʒ] [tu;; tə][get] [ʌp][ænd; ɐnd] [kʌm] [ɑ:n] .
induced Langridge to get up and come on .
诱导 兰格里奇 到 得到 向上 和 来 在 .

“他加倍施展他的说服力，经过一番长谈，最终说服了兰格里奇起身上来。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hæf] - [pæst][naɪn] [naʊ] [ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [tu;; tə][ten] ,
But it was half - past nine now and it was twenty minutes to ten ,
但 它 曾是 一半 - 过去的 九 现在 和 它 曾是 二十 分钟 到 十 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

但现在已经九点半了，还有二十分钟就到十点了，这时，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [lɪŋkt] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu;; tə] [seɪv] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
with his arm linked in that of the lad he was trying to save in spite of
和 他的 手臂 链接 在 那 的 这 小伙子 他 曾是 尝试 到 节省 在 尽管如此 的
[hɪmˈself] ,
himself ,
他自己 ,

他挽着那个他本能地想要救的男孩的胳膊，

[tɑ:m] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][ˈkæmpəs][tu;; tə][get][tu;; tə][ðə; ði][ˈdɔ:rmətɔ:ri] .
Tom walked up the campus to get to the dormitory .
汤姆 步行 向上 这 校园 到 得到 到 这 宿舍 .

汤姆沿着校园的道路走到宿舍。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nɑ:k] .
The watchman opened the door at his knock .
这 守望者 打开 这 门 在 他的 敲 .

守卫听到敲门声后开了门。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [slɪpt] [brˈhaɪnd][tɑ:m][ænd; ənd] [stəʊd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] [ˈjædəʊ] .
Langridge had slipped behind Tom and stood in the deep shadow .
兰格里奇 有 滑倒了 在后面 汤姆 和 站立 在 这 深的 阴影 .

兰格里奇悄悄走到汤姆身后，站在深深的阴影里。

“ [ˈæftər] [ˈaʊəz] , ” [sed] [ðə; ði][mə:n] [ˈsɪmpli] .
“ After hours , ” said the man simply .
“ 后 小时 , ” 说 这 男人 简单地 .

“下班后，”那人简单地说。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:ktər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] . ”
“ You will report to the proctor to - morrow morning , Mr . Parsons . ”
“ 你 将要 报告 到 这 监考员 到 - 明天 早晨 , 先生 . 帕森斯 . ”

“帕森斯先生，你明天早上要向监考老师报到。”

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈsɪmpli] .
“ Yes , ” replied Tom simply .
“ 是的 , ” 回复 汤姆 简单地 .

“是的，”汤姆简单地回答道。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [wəz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [ʌnˈi:zɪli] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [stoʊn] [steps] . [-]
Langridge was moving uneasily about in the shadows on the stone steps . [184]
兰格里奇 曾是 移动 不安地 关于 在 这 阴影 在 这 石头 步骤 . [-]

兰格里奇不安地在石阶的阴影里走来走去。[184]

“ [ˈeni] [wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑ:rsənz] ? ”
“ Any one with you , Mr . Parsons ? ”
“ 任何 一 和 你 , 先生 . 帕森斯 ? ”

“帕森斯先生，有人陪同您吗？ ”

“ [wel] — [ɜ:r; ər] — [ðæt] [ɪz] — —
“ Well — er — that is — —
“ 出色地 — 呃 — 那 是 — —

“嗯——呃——那就是——

“ [ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] [ˈsta:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ˈsevrəl] [ˈstju:dnts] .
“ The watchman started to go out , thinking to catch several students .
“ 这 守望者 开始 到 去 出去 , 思维 到 抓住 一些 学生 .

“守夜人开始往外走，想抓住几个学生。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈeɪdɪntli] [bɔ:rn][ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] ,
At that instant Langridge , with a cunning evidently born of long experience ,
在 那 立即的 兰格里奇 , 和 一个 狡猾 显然 出生 的 长的 经验 ,

就在这时，兰格里奇展现出一种显然是长期经验积累而成的狡猾，

[ˈsə:kld] [əˈraʊnd] [tɑ:m][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][tu:; tə] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwa:tʃmən] [stəʊd]
circled around Tom on the opposite side to that on which the watchman stood
圈起来 大约 汤姆 在 这 对面的 边 到 那 在 哪个 这 守望者 站立

[ænd; ənd][ˈdɑ:rtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈˌæriəwei] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
and darted down a small areaway that led to the basement .
和 飞镖 向下 一个 小的 远方 那 引领 到 这 地下室 .

他绕着汤姆转了一圈，来到守卫站着的那一侧的对面，然后迅速冲进一条通往地下室的小通道。

“ [hɑ:] ! [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Ha ! trying to hide ! ” exclaimed the guardian of the door .
“ 哈 ! 尝试 到 隐藏 ! ” 惊呼 这 监护人 的 这 门 .

“哈！想躲起来！”守门人喊道。

“ [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ I'll find out who you are !
“ 患病的 寻找 出去 WHO 你 是 !

“我一定会查出你是谁！”

” [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɛəriəwei] .

” **In the darkness he went down into the areaway .**
” 在 这 黑暗 他 去 向下 进入 这 远方 .

“他在黑暗中下到了天坑里。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈrʌfli] [ˈʌpˈset][hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]

A moment later Langridge had roughly upset him there , and before the
一个 片刻 之后 兰格里奇 有 大致 沮丧的 他 那里 , 和 前 这

[mæn][kʊd; kəd][geɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

man could gain his feet ,
男人 可以 获得 他的 脚 ,

片刻之后，兰格里奇粗暴地将他掀翻在地，那人还没来得及站稳，

[ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [hæd; həd] [sprɪntɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

the pitcher had sprinted up the steps and into the open door of the
这 投手 有 冲刺 向上 这 步骤 和 进入 这 打开 门 的 这

[ˈdɔːrmətɔːri][ænd; ənd] [ðens] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

dormitory and thence along the corridor to his room .
宿舍 和 因此 沿着 这 走廊 到 他的 房间 .

投手飞奔上台阶，冲进敞开的宿舍门，然后沿着走廊回到了自己的房间。

[ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

The watchman had not had a glimpse of his face .
这 守望者 有 不是 有 一个 一瞥 的 他的 脸 .

守夜人连他的脸都没看清。

[ðə; ði][mæn] [keɪm] [ˈpæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

The man came panting up the steps .
这 男人 来了 喘息 向上 这 步骤 .

那人气喘吁吁地走上台阶。

” [huː] — [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpɑːrsənz] ?

” **Who — who was that with you , Mr . Parsons ?**
” WHO — WHO 曾是 那 和 你 , 先生 . 帕森斯 ?

“帕森斯先生，和您在一起的是谁？”

” [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈstɜːrnlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ˈɪnz] .

” **he demanded sternly as he rubbed his bruised shins .**
” 他 要求 严厉地 作为 他 摩擦 他的 瘀伤 小腿 .

他一边揉着淤青的小腿，一边严厉地问道。

[tɑːm] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈzɑːlv] .

Tom took a sudden resolve .
汤姆 采取 一个 突然 解决 .

汤姆突然下定了决心。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .

There might be a chance for Langridge to escape .
那里 可能 是 一个 机会 为了 兰格里奇 到 逃脱 .

兰格里奇或许有机会逃脱。

” [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ][bʌt; bət] [rɪˈspektfəli] .

” **I'm not going to tell , ” he said firmly but respectfully .**
” 我是 不是 去 到 告诉 , ” 他 说 牢牢 但 尊敬 .

“我不会说的，”他坚定而又恭敬地说。

” [ˈveri] [wel] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

” **Very well , ” he replied .**
” 非常 出色地 , ” 他 回复 .

“很好，”他回答道。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə]['mɪstər] . [zeɪn][ɪn][ðə; ði][mɔ:rnɪŋ] .
“ You must report to Mr . Zane in the morning .
“ 你 必须 报告 到 先生 : 赞恩 在 这 早晨 :
“你明天早上必须向赞恩先生报到。”

[aɪl][ɪn'fɔ:rm][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðɪs][əʊtreɪdʒ] .
I'll inform him of this outrage .
患病的 通知 他 的 这 暴行 :
我会将这起令人愤慨的事情告知他。

[hi:l][meɪk][ju:; jʊ][tel][hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . “
He'll make you tell who was with you .”
地狱 制作 你 告诉 WHO 曾是 和 你 : “
他会让你说出和你在一起的人是谁。

[aɪ][dəʊnt][bɪ'li:v][hi:; hi][wɪl] , “ [θɔ:t][tɑ:m][æz; əz][hi:; hi][went][tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:m] . [-]
“ I don't believe he will , “ thought Tom as he went to his room . [185]
“ 我 不 相信 他 将要 , “ 想法 汤姆 作为 他 去 到 他的 房间 : [-]
“我不相信他会这么做,”汤姆一边想着,一边走向自己的房间。[185]

[tʃæptər][ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɑ:n][ðə; ði][grɪl]
ON THE GRILL
在 这 炙烤

烤架上

“ [wel] , [wɒts][ʌp] ? “ [æskt][sɪd][æz; əz][tɑ:m][keɪm][ɪn] .
“ Well , what's up ? “ asked Sid as Tom came in .
“ 出色地 , 是什么 向上 ? “ 问 西德 作为 汤姆 来了 在 :
“怎么了? ”汤姆进来时,西德问道。

“ [jʊə(r)]['gʊʊɪŋ][ðə; ði][peɪs] , [ɑ:nt][ju:; jʊ] , [oʊld][mæn] ?
“ You're going the pace , aren't you , old man ?
“ 你是 去 这 步伐 , 不是 你 , 老的 男人 ?
“老兄,你走得真快啊! ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][lʊkt][ˈæŋkʃəsli][æt; ət][hɪz; ɪz][tʃʌm] ,
“ and he looked anxiously at his chum ,
“ 和 他 看起来 焦虑地 在 他的 密友 ,
他焦急地看着他的朋友,

[hu:z][feɪs][wʌz; wəz][flʌʃt][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪk'spɪəriəns][θru:] [wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][gɔ:n]
whose face was flushed from the experience through which he had just gone
谁 脸 曾是 酡 从 这 经验 通过 哪个 他 有 只是 已消失
:
:
:
他刚刚经历了一件惊心动魄的事情,脸涨得通红。

“ [aɪ][gɔ:t][ɪn][leɪt] , “ [əd'mɪtɪd][tɑ:m] .
“ I got in late , “ admitted Tom .
“ 我 得到 在 晚的 , “ 承认 汤姆 :
“我到得晚了,”汤姆承认道。

“ [get][kɔ:t] ? “ [æskt][sɪd] , [æz; əz][ɪf][ðæt][wʌz; wəz][ɔ:l][ðæt][mætəd] .
“ Get caught ? “ asked Sid , as if that was all that mattered .
“ 得到 捕捉 ? “ 问 西德 , 作为 如果 那 曾是 全部 那 重要 :
“被抓到吗?”西德问道,仿佛这才是最重要的事。

“ [ˈjɛp] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Yep** , **but** **that's not the worst of it** . ”
“ 是的 , 但 那就是 不是 这 最差 的 它 . ”

“是啊，但这还不是最糟糕的。”

“ [wʌt] ?
“ **What** ?
“ 什么 ?

“什么？”

[ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [bɪn] [kɔ:t] ?
You don't mean to say you've been caught ?
你 不 意思是 到 说 你已经 到过 捕捉 ?

你不会是说你被抓住了吧？

[wel] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
Well , **of all things** .
出色地 , 的 全部 事物 .

真是想不到。

[ju:; jʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [graɪndz] , - ['fɔ:lɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] . “
You , one of the ' grinds , ' falling a victim . ”
你 , 一 的 这 - 研磨 , - 坠落 一个 受害者 . ”

你，一个“苦行僧”，不幸成为了受害者。

“ [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ɔ:l'tə'geðər] [maɪ] [fɔ:lt] . ”
“ **It wasn't altogether my fault** . ”
“ 它 不是 共 我的 过错 . ”

“这不完全是我的错。”

“ ['haʊz] [ðæt] ?
“ **How's that** ?
“ 怎么样 那 ?

“怎么样？”

“ [tɑ:m] [kən'sɪdərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **Tom considered for a moment** .
“ 汤姆 经过考虑的 为了 一个 片刻 .

汤姆沉思了一会儿。

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['vaɪələɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eθɪk(ə)] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪ] [ɪf] [hi:; hi][təʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm]
Would it be violating the ethical honor of a college boy if he told his chum
会 它 是 违反 这 伦理道德 荣誉 的 一个 大学 男生 如果 他 讲述 他的 密友
?
?
?

如果一个大学生把这件事告诉他的朋友，这是否违背了他的道德准则？

[wʊd] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rændl] ?
Would it be contrary to the spirit of Randall ?
会 它 是 相反 到 这 精神 的 兰德尔 ?

这是否违背了兰德爾的精神？

[tɑ:m] [θɔ:t] [nɑ:t] , ['mɪrli] [tu:; tə] [let] [sɪd] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Tom thought not , merely to let Sid know what had happened .
汤姆 想法 不是 , 仅仅 到 让 西德 知道 什么 有 发生 .

汤姆心想，不，只是想让西德知道发生了什么事。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɒd] [gʊʊ][noʊ] [ˈfɜːrðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˈsevrəl] [ˈstjʊdnts] [
 For **it** **would** **go** **no** **further** , **and** , **as** **a** **matter** **of** **fact** , **several** **students** [
 为了 它 会 去 不 更远 , 和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 一些 学生 [
 -]
 186]
 -]

因为它不会再继续下去了，事实上，有好几个学生[186]

[hæd; həd] [siːn] [tɑːm][ænd; ənd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [liːv] [taʊn] [təˈgeðər] .
 had **seen** **Tom** **and** **Langridge** **leave** **town** **together** .
 有 已见 汤姆 和 兰格里奇 离开 镇 一起 .

曾亲眼目睹汤姆和兰格里奇一起离开小镇。

[bɪˈsaɪdʒ] , [tɑːm] [ˈwaːntɪd] [ədˈvaɪs] .
 Besides , **Tom** **wanted** **advice** .
 除了 , 汤姆 通缉 建议 .

此外，汤姆还想听听建议。

[soʊ][hiː; hi][tʊʊld][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ˈevrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪ]
 So **he** **told** **his** **chum** **everything** **from** **the** **time** **of** **meeting** **with** **the** **sporty**
 所以 他 讲述 他的 密友 一切 从 这 时间 的 会议 和 这 运动型
 [ˈstjʊdnts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [senˈseɪʃən(ə)] [rɪˈtriːt] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
 students **until** **the** **sensational** **retreat** **of** **Langridge** **to** **his** **room** .
 学生 直到 这 轰动一时 撤退 的 兰格里奇 到 他的 房间 .

于是，他把从与运动型学生见面到朗格里奇轰动性地躲回房间的一切都告诉了他的朋友。

“ [naʊ] , [wʌt] [wɒd] [juː; jʊ][duː] ? ” [æskt] [tɑːm] .
 “ Now , what would you do ? ” asked Tom .
 ” 现在 , 什么 会 你 做 ? ” 问 汤姆 .

“那么，你会怎么做？”汤姆问道。

“ [kiːp] [stɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [ɔːr] [tel] [ðə; ði][ˈprɑːktər][ænd; ənd][juːz] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]
 “ Keep still and take what's coming or tell the proctor and use that as an
 ” 保持 仍然 和 拿 是什么 未来 或者 告诉 这 监考员 和 使用 那 作为 一个
 [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [leɪt] ?
 excuse for coming in late ?
 原谅 为了 未来 在 晚的 ?

“要么保持安静接受考试结果，要么告诉监考老师，以此为借口迟到？”

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɒznt] [maɪ] [fɔːlt] .
 It **really** **wasn't** **my** **fault** .
 它 真的 不是 我的 过错 .

这真的不是我的错。

“ [sɪd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
 “ Sid scratched his head .
 ” 西德 刮痕 他的 头 .

西德挠了挠头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ˈprɑːbləm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
 It **was** **a** **new** **problem** **for** **him** .
 它 曾是 一个 新的 问题 为了 他 .

对他来说，这是一个新问题。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tɑːm] [meɪd] , [ðæt] [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈstuːd(ə)nt] ,
 He **saw** **the** **point** **Tom** **made** , **that** **by** **informing** **on** **a** **fellow** **student** ,
 他 锯 这 观点 汤姆 制成 , 那 经过 通知 在 一个 同伴 学生 ,

他明白了汤姆的观点，即通过告发同学，

[tɑːm] [wɒd] [biː; bi][held] [ˈbleɪmləs] , [æz; əz] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .
 Tom **would** **be** **held** **blameless** , **as** **indeed** **he** **had** **a** **right** **to** **be** .
 汤姆 会 是 握住 无责 , 作为 的确 他 有 一个 正确的 到 是 .

汤姆将不会被追究责任，事实上，他理应如此。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɑ:m] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðz-z] [fɔ:lt] ?
Why should Tom suffer for another's fault ?
为什么 应该 汤姆 遭受 为了 另一个的 过错 ?

汤姆为什么要为别人的过错受苦？

[ðæt] [keɪm] ['pleɪnli] [tu:; tə][sɪd] .
That came plainly to Sid .
那 来了 显然 到 西德 .

西德很清楚这一点。

[jet] [hi:; hi][ˈoʊnli][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteteɪtɪd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪfɔ:r] ['ænsər] .
Yet he only hesitated a moment before answering .
然而 他 仅有的 犹豫了一下 一个 片刻 前 回答 .

但他只犹豫了片刻便回答了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [skwi:l] , " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" Of course you can't squeal , " he said simply .
" 的 课程 你 不能 尖叫 , " 他 说 简单地 .

“你当然不能告密,”他简单地说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , " [ə'gri:d] [tɑ:m] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ 'ti:]
" That's what I thought , " agreed Tom , as if that was all there was to it
" 那就是 什么 我 想法 , " 同意 汤姆 , 作为 如果 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它
.
.
.

“我也是这么想的,”汤姆同意道, 仿佛事情就是这样。

" [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] , [aɪ] [spɒʊz] . "
" I'll have to take what's coming , I s'pose . "
" 患病的 有 到 拿 是什么 未来 , 我 假设 . "

“看来我只能接受即将到来的结果了。”

" ['merbi] [p'rɒk] . [wəʊnt][bi:; bi][hɑ:rd][ɑ:n][ju:; jʊ] .
" Maybe proc . won't be hard on you .
" 或许 过程 . 惯于 是 难的 在 你 .

“或许程序不会对你太苛刻。”

[ju:v] [gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "
You've got a good record . "
你已经 得到 一个 好的 记录 . "

你的成绩很好。

" ['ferli] .
" Fairly .
" 相当 .

“相当。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] ['dʌznt] [kʌt] [em 'i:] [aʊt] [frʌm; frəm] ['beɪsbɔ:l] .
Anyhow , I hope he doesn't cut me out from baseball .
无论如何 , 我 希望 他 不 切 我 出去 从 棒球 .

总之, 我希望他不会把我从棒球界除名。

[wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
Well , I'm going to bed .
出色地 , 我是 去 到 床 .

好了, 我要去睡觉了。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪl] [faɪnd][aʊt] [ə'baʊt] ['læŋgrɪdʒ] ?
I wonder if they'll find out about Langridge ?
我 想知道 如果 他们会 寻找 出去 关于 兰格里奇 ?

不知道他们会不会发现兰格里奇的事？

[ɪf] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [θɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
If the watchman thought to make a tour of the rooms ,
如果 这 守望者 想法 到 制作 一个 旅游 的 这 房间 ,
如果守卫想到要巡视一下房间,

[ˈhi:d] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [hi:; hi][dʒʌst][gɔ:t][ɪn] . "
he'd discover that he just got in . "
他会 发现 那 他 只是 得到 在 . "
他会发现自己刚刚被录取了。

" ['hi:l] [nɑ:t][du:][ðæt] .
" **He'll not do that** .
" 地狱 不是 做 那 .
"他不会那样做的。"

[tu:] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Too many of 'em .
也 许多 的 - 呢 .
太多了。

[bɪ'saɪdɪz] , [-]
Besides , [**187**]
除了 , [-]
此外, [187]

[trʌst] ['læŋgrɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
trust Langridge for knowing how to take care of himself .
相信 兰格里奇 为了 会心 如何 到 拿 关心 的 他自己 .
相信朗格里奇懂得如何照顾自己。

[ˈhi:z] ['getɪŋ] ['rekləs] , [ðʊʊ] . "
He's getting reckless , though . "
他是 获得 鲁莽 , 尽管 . "
但他越来越鲁莽了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feləʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['pleɪɪŋ]
" **Of course you won't say anything to any of the fellows about him playing**
" 的 课程 你 惯于 说 任何事物 到 任何 的 这 伙伴们 关于 他 玩耍
[kɑ:rdz][ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] ,
cards and smoking ,
牌 和 吸烟 ,
"你当然不会跟其他哥们儿说他打牌抽烟的事儿。"

" [went] [ɑ:n][tɑ:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['men](ə)n [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] ['epɪsəʊd] , [ðʊʊ] ['pra:bəbli] [sɪd]
" **went on Tom , but he did not mention the drinking episode , though probably Sid**
" 去 在 汤姆 , 但 他 做过 不是 提到 这 喝 插曲 , 尽管 大概 西德
[gest] .
guessed .
猜对了 .
汤姆继续说道, 但他没有提及喝酒那件事, 不过西德可能猜到了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [keɪm] [ðə; ði][pra:mpt] ['ænsər] ,
" **Of course not , " came the prompt answer** ,
" 的 课程 不是 , " 来了 这 迅速的 回答 ,
"当然不是,"对方立即回答道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [fer] [tu:; tə][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] .
" **but it's not fair to the rest of the team** .
" 但 它是 不是 公平的 到 这 休息 的 这 团队 .
"但这对于球队其他成员来说是不公平的。"

[haʊ'evər] , [aɪm][nɑ:t][ˈgʊvɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈhɑ:lər] .
However , **I'm not going to make a holler** .
然而 , 我是 不是 去 到 制作 一个 抱怨 .
但是, 我不会大声喧哗。

[hoʊp] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] .
Hope you come out of it all right .
希望 你 来 出去 的 它 全部 正确的 .
希望你一切平安。

[baɪ] - [baɪ] . " **By - by** . "
经过 - 经过 . "
再见。”

" [ʌm; əm] , " [grʌntɪd] [tɑ:m] ,
" **Um** , " **grunted Tom** ,
" 嗯 , " 哼哼 汤姆 ,
“嗯,”汤姆咕哝道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪnəmənt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌndʒənt]
for he was rubbing some of the liniment on his arm and the pungent
为了 他 曾是 擦 一些 的 这 擦剂 在 他的 手臂 和 这 泼辣
[fju:mz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ʌt] .
fumes made him keep his eyes and mouth shut .
烟雾 制成 他 保持 他的 眼睛 和 嘴 关闭 .
因为他正在手臂上涂抹一些药膏, 刺鼻的气味让他不得不闭上眼睛和嘴巴。

[sɪd] ['tʌmbld] ['ɪntu:;] [bed] , ['li:vɪŋ] [tɑ:m][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
Sid tumbled into bed , leaving Tom to put out the light , and there was no
西德 翻滚 进入 床 , 离开 汤姆 到 放 出去 这 光 , 和 那里 曾是 不
[ˈfɜ:rðər] [tɔ:k] .
further talk .
更远 讲话 .
西德倒在床上, 留下汤姆关灯睡觉, 两人再也没有说话。

[tɑ:m] [ʌn'drest] ['sləʊli] .
Tom undressed slowly .
汤姆 脱光衣服 缓慢地 .
汤姆缓缓脱下衣服。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] [sli:p] ,
He was in no mood for sleep ,
他 曾是 在 不 情绪 为了 睡觉 ,
他一点也不想睡觉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [ˌʌp'set] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
for he was much upset over the incident of the night ,
为了 他 曾是 很多 沮丧的 超过 这 事件 的 这 夜晚 ,
因为他为当晚发生的事情感到非常难过。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv]
and he was not a little anxious about the next day and his prospective
和 他 曾是 不是 一个 小的 焦虑的 关于 这 下一个 天 和 他的 预期
[ˈvɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði][ˈpra:ktər] .
visit to the proctor .
访问 到 这 监考员 .
他对第二天即将见到监考老师这件事感到有些焦虑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt][hiː; hi] ['nɒtɪst] [aɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['tɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'laːrm] [klaːk] [ə'noɪd]
For the first time that he noticed it , the ticking of the alarm clock annoyed
为了 这 第一的 时间 那 他 注意到 它 , 这 滴答 的 这 警报 钟 恼怒
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他第一次注意到，闹钟的滴答声让他感到烦躁。

[ðə; ði] ['fʌsi] ,
the fussy ,
这 挑剔的 ,

挑剔的，

[kwɪk] [stroʊks] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði][wɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l]
quick strokes making him say over and over again the words of a silly little
快的 笔画 制作 他 说 超过 和 超过 再次 这 字 的 一个 愚蠢的 小的
[raɪm] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] ,
rhyme as one sometimes ,
韵 作为 一 有时 ,

快速的笔触让他一遍又一遍地重复着一首愚蠢的小童谣，就像有时一个人那样。

['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] ,
riding in a railroad train ,
骑术 在 一个 铁路 火车 ,

乘坐火车

[fɪts][tuː; tə][ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl][dʒɔɪnts][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['dɔːgərəl] [ðæt]
fits to the click of the wheels over the rail joints some bit of doggerel that
适合 到 这 点击 的 这 车轮 超过 这 轨 关节 一些 少量 的 打油诗 那
[wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['aʊstɪd] .
will not be ousted .
将要 不是 是 被驱逐 .

车轮碾过铁轨接头的咔哒声，与一段不会被遗忘的打油诗相得益彰。

" [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , " [θɔːt] [tɑːm] .
" **I must be getting nervous** , " **thought Tom** .
" 我 必须 是 获得 紧张的 , " 想法 汤姆 .

“我一定是紧张了，”汤姆心想。

" ['wʌndər] [ɪf] [aɪm]['oʊvər] - [ˈtreɪnɪŋ] ?
" **Wonder if I'm over - training ?**
" 想知道 如果 我是 超过 - 训练 ?

“不知道我是不是训练过度了？ ”

" [ðɪs] [aɪ'diːə] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt] [æn; ən][ə'laːrm] [ðæt] [aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv]
" **This idea gave him such an alarm that it served to change the current of**
" 这 主意 给予 他 这样的 一个 警报 那 它 服务 到 改变 这 当前的 的
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

“这个想法让他感到如此震惊，以至于改变了他的想法。”

[ænd; ənd] [bɪfɔːr] [-]
and before [188]
和 前 [-]

以及之前[188]

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [hæd; həd] [fɔ:lən] [ə'sli:p] [ʊəvər] [ə; eɪ] [hæf] - [fɔ:rmɪd] [reʒə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə]
he knew it he had fallen asleep over a half - formed resolution to
他 知道 它 他 有 倒下 睡着了 超过 一个 一半 - 形成 解决 到
[ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dʒɪm'neɪziəm] ['eksərsaɪz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
undertake a different sort of gymnasium exercise for a few days .
承担 一个 不同的 种类 的 健身房 锻炼 为了 一个 很少 天 .
他知道，他睡着时还未下定决心，要在接下来的几天里尝试一种不同的体育锻炼方式。

[tɑ:mz] [fɜ:rst] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [t'æp(ə)l] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðə; ði] [ru:lz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [sʌt]]
Tom's first visit the next morning after chapel was , as the rules required in such
汤姆的 第一的 访问 这 下一个 早晨 后 教堂 曾是 , 作为 这 规则 必需的 在 这样的
[keɪsɪz] ,
cases ,
案例 ,
按照此类情况的规定，汤姆第二天早上做完礼拜后的第一次拜访是这样的：

[tu:; tə] ['prɑ:ktər] [zeɪn] .
to Proctor Zane .
到 普罗克特 赞恩 .
致普罗克特·赞恩。

“ [wel] ？ ” [ɪn'kwaɪəd] [ðæt] ['fʌŋkʃənəri] [ɪn] [noʊ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [æz; əz] [tɑ:m] [stəd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well ? ” inquired that functionary in no pleasant voice as Tom stood before him ,**
“ 出色地 ？ ” 询问 那 官员 在 不 令人愉快的 嗓音 作为 汤姆 站立 前 他 ,
“ 怎么样？ ” 汤姆站在那名官员面前，他用很不友好的语气问道。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['skaɪ,lɑ:rkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] [ænd; ənd]
for there had been some skylarking in the college the previous night and
为了 那里 有 到过 一些 欢笑 在 这 大学 这 以前的 夜晚 和
[ðə; ði] ['prɑ:ktər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'fendəz] .
the proctor had been unable to catch the offenders .
这 监考员 有 到过 无法 到 抓住 这 罪犯 .
因为前一天晚上学院里发生了一些嬉闹事件，监考老师没能抓住违规者。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ 'ti:] [naʊ] , [pɑ:rsənz] ?
“ **What is it now , Parsons ?**
“ 什么 是 它 现在 , 帕森斯 ?
“ 现在又是什么情况，帕森斯？ ”

“ [hi:; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [ə'fendər] [wen] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər]
“ **He spoke as though Tom was an habitual offender when , as a matter**
“ 他 辐 作为 尽管 汤姆 曾是 一个 习惯性的 罪犯 什么时候 , 作为 一个 事情
[ʌv; əv] [fækt] ,
of fact ,
的 事实 ,
“ 他说话的口气好像汤姆是个惯犯，但事实上，

[ðoʊ] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] [ɪn] [præŋks] ,
though the lad had taken his part in pranks ,
尽管 这 小伙子 有 已采取 他的 部分 在 恶作剧 ,
虽然这孩子也参与过恶作剧，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] “ [ɑ:n] [ðə; ði] [grɪl] ,
it was only the second time he had been “ on the grill ,
它 曾是 仅有的 这 第二 时间 他 有 到过 ” 在 这 炙烤 ,
这只是他第二次“被烤在烤架上”，

“ [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:sɪs] [wʌz; wəz] [tɜ:m] .
“ **as the process was termed .**
“ 作为 这 过程 曾是 称为 .
正如该过程被称呼的那样。

“ [aɪ][gɑ:t][ɪn][ˈæftər] [ˈaʊərz] [læst] [naɪt] , [sɜ:r] , ” [rɪˈpɔ:rtɪd] [tɑ:m][ˈkwaɪətli] ,
“ **I got in after hours last night , sir , ” reported Tom quietly ,**
“ 我 得到 在 后 小时 最后的 夜晚 , 先生 , ” 据报道 汤姆 悄悄 ,
“我昨晚是下班后才到的, 先生,”汤姆平静地报告道。

[ðoo] [hi:; hi] [riˈzentɪd] [ðə; ði][ˈmænz] [ˈmænər] .
though he resented the man's manner .
尽管 他 怨恨 这 男人的 方式 .
尽管他很反感那人的态度。

“ [ha:] !
“ **Ha !**
“ 哈 !
“哈!

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] .
So I was informed by the watchman .
所以 我 曾是 知情的 经过 这 守望者 .
守夜人告诉我的。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][tɑ:m] [æn,tægəˈnɪstɪkli] .
“ **He looked at Tom antagonistically .**
“ 他 看起来 在 汤姆 敌对地 .
他充满敌意地看着汤姆。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [snæpt] , “ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [kənˈtɪnju:] ?
“ **Well , ” he snapped , “ why don't you continue ?**
“ 出色地 , ” 他 啪啪 , ” 为什么 不 你 继续 ?
“那你为什么不继续呢? ”他厉声说道。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ? “
There's more , isn't there ? ”
有 更多的 , 不是 那里 ? “
还有更多, 对吧?

“ [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈkɑ:mlɪ] .
“ **Not that I know of , ” replied Tom calmly .**
“ 不是 那 我 知道 的 , ” 回复 汤姆 平静地 .
“据我所知没有,”汤姆平静地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd] [pərˈmɪ(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ɪn] [leɪt] , [ðæts] [ɔ:l] . “
“ **I had permission to go to town , but I got in late , that's all . ”**
“ 我 有 允许 到 去 到 镇 , 但 我 得到 在 晚的 , 那就是 全部 . ”
“我获准进城, 但我到得晚了, 仅此而已。”

“ [oʊ] , [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , is it ?**
“ 哦 , 是 它 ?
“哦, 是吗? ”

[wʌt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
What about the student who was with you ?
什么 关于 这 学生 WHO 曾是 和 你 ?
和你在一起的那个学生呢?

[ˈwɔznt] [ðer; ðər][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? “
Wasn't there some one with you ? ”
不是 那里 一些 一 和 你 ? “
你当时不是和别人在一起吗?

“ [jes] , [sɜ:r] . ” [-]
“ **Yes , sir . ” [189]**
“ 是的 , 先生 . ” [-]
“是的, 先生。”[189]

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ]
“ **And didn't he engage in a fight with the watchman , and , taking**
“ 和 没有 他 从事 在 一个 斗争 和 这 守望者 , 和 , 采取
[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] ,
advantage of a mean trick ,
优势 的 一个 意思是 诡计 ,

“他不是还和守夜人打了起来, 并且用卑鄙的诡计.....”

[sniːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ?
sneak to his room ?
潜行 到 他的 房间 ?

偷偷溜进他的房间?

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ? “
Didn't he , I ask you ? ”
没有 他 , 我 问 你 ? ”

难道不是吗? 我问你。

“ [aɪ] [prɪˈzuːm] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃmən] [hæz; həz] [kəˈrektli] [ɪnˈfɔːrmd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [wɒt] [ˈhæpənd] .
“ **I presume the watchman has correctly informed you of what happened .**
“ 我 估 这 守望者 有 正确 知情的 你 的 什么 发生 .
“我猜想守夜人已经如实告知了你发生的事情。”

“ [ˈtɑːmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ˈkəʊldli] [ɪnˈdɪfrənt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɔːktər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [fækt] .
“ **Tom's voice was coldly indifferent now , and the proctor recognized that fact .**
“ 汤姆的 嗓音 曾是 冷冷地 冷漠 现在 , 和 这 监考员 认可 那 事实 .
“汤姆的声音现在冷漠无情, 监考老师也意识到了这一点。”

“ [hiː; hi][dɪd] , “ [hiː; hi] [snæpt] .
“ **He did , ” he snapped .**
“ 他 做过 , ” 他 咄咄 .

“他确实这么做了,”他厉声说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [tuː] .
“ **And you know of it , too .**
“ 和 你 知道 的 它 , 也 .

“你也知道这件事。”

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [emˈiː] [ðæt] . “
I expected you to tell me that . ”
我 预期的 你 到 告诉 我 那 . ”

我就知道你会这么说。

“ [sɪns] [wen] [hæz; həz][aɪˈtiː] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ruːl] , “ [æskt] [tɑːm] ,
“ **Since when has it been a college rule , ” asked Tom ,**
“ 自从 什么时候 有 它 到过 一个 大学 规则 , ” 问 汤姆 ,
“什么时候成了大学规定了? ”汤姆问道。

“ [tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈstuːd(ə)nt] ?
“ **to confess to the doings of another student ?**
“ 到 承认 到 这 行为 的 其他 学生 ?

“承认其他学生的所作所为? ”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv][emˈiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [maɪ] [oʊn] [ɪnˈfrækʃ(ə)n]
I thought that all that was required of me was to report my own infraction
我 想法 那 全部 那 曾是 必需的 的 我 曾是 到 报告 我的 自己的 违规行为
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
of the rules .
的 这 规则 .

我以为我只需要报告自己违反规则的行为即可。

” [tɑ:m] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpra:ktər] [hæd; həd] [noʊ] [əˈθɔ:rəti] [tu:; tə]
“ **Tom knew that he was right and that the proctor had no authority to**
” 汤姆 知道 那 他 曾是 正确的 和 那 这 监考员 有 不 权威 到
[æsk] [hɪm; ɪm] [kənˈsɜ:rniŋ] [ðə; ði] [ˈdu:ɪŋz] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
ask him concerning the doings of Langridge ,
问 他 有关 这 行为 的 兰格里奇 ,
汤姆知道自己是对的, 监考老师没有权力询问他有关兰格里奇的所作所为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpra:ktər] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [wɪtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] ,
and the proctor knew that he himself was in the wrong , which knowledge ,
和 这 监考员 知道 那 他 他自己 曾是 在 这 错误的 , 哪个 知识 ,
监考员也知道自己错了, 这种认知,

[ʃerɪ] [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈstu:d(ə)nt] , [dɪd] [nɑ:t] [eɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈtempər] .
shared as it was by a student , did not add to his good temper .
共享 作为 它 曾是 经过 一个 学生 , 做过 不是 添加 到 他的 好的 脾气 .
虽然这件事是由学生分享的, 但这并没有让他心情更好。

” [ðen] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [seɪ] [hu:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [hi:; hi] [snæpt] ,
“ **Then you refuse to say who was with you ?** ” **he snapped** ,
” 然后 你 拒绝 到 说 WHO 曾是 和 你 ? ” 他 啪啪 ,
“那你就是不肯说出当时和你在一起的是谁?”他厉声问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈtɑ:mz] [feɪs] .
his eyes fixed on Tom's face .
他的 眼睛 固定的 在 汤姆的 脸 .
他的目光紧紧地盯着汤姆的脸。

” [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈstu:d(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [zeɪn] , ” [wʌz; wəz] [ˈtɑ:mz]
“ **I certainly refuse to inform on a fellow student , Mr . Zane ,** ” **was Tom's**
” 我 当然 拒绝 到 通知 在 一个 同伴 学生 , 先生 . 赞恩 , ” 曾是 汤姆的
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ,
“我当然不会出卖同学, 赞恩先生,”汤姆回答道。

” [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tu:; tə] [æsk] [em ˈi:] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
“ **and I don't think you have any right to ask me to do so** .
” 和 我 不 思考 你 有 任何 正确的 到 问 我 到 做 所以 .
“而且我认为你没有权利要求我这样做。”

” [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈplai] [ɔ:l] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
“ **If he had stopped with his first half of the reply all might have been**
” 如果 他 有 停止 和 他的 第一的 一半 的 这 回复 全部 可能 有 到过
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“如果他只说了前半句就停下来, 一切或许就都好了。”

[fɔ:r; fər] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [ˈpra:ktər] [dɪd] [nɑ:t] [ɪkˈspekt] [tɑ:m] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈstu:d(ə)nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [teɪl] -
for certainly the proctor did not expect Tom or any other student to be a tale -
为了 当然 这 监考员 做过 不是 预计 汤姆 或者 任何 其他 学生 到 是 一个 故事 -
[ˈberər] ,
bearer ,
持有人 ,
监考老师当然没想到汤姆或其他任何学生会成为告密者。

[ðʊʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [ˈiːzi] [hɪz; ɪz] [oʊn]
though he always asked them to speak in order to make more easy his own
尽管 他 总是 问 他们 到 说话 在 命令 到 制作 更多的 简单的 他的 自己的
[tæsk] .
task .
任务 :

虽然他总是要求他们发言，以便让自己的工作更轻松。

[bʌt; bət][tuː; tə] [-]
But to [190]
但 到 [-]

但对于[190]

[biː; bi] [ˈpræktɪkli] [dɪˈfaɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] , [wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] ,
be practically defied , and by a freshman , was too much for the official ,
是 几乎 违抗 , 和 经过 一个 大一新生 , 曾是 也 很多 为了 这 官方的 ,
几乎完全违抗命令，而且还是被一个大一新生违抗，这对于官方来说太过分了。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] .
who had a certain dignity of which he was proud .
WHO 有 一个 肯定 尊严 的 哪个 他 曾是 自豪的 :

他拥有某种令他引以为傲的尊严。

“ [haː] !
“ **Ha !**
“ 哈 !

“哈!

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [ˈpɑːrsənz] . “
“ **he exclaimed , “ you are impertinent , Parsons . “**
“ 他 惊呼 , “ 你 是 无礼 , 帕森斯 . “

“你太无礼了，帕森斯。”他喊道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [soʊ] [ɪnˈtend] , [sɜːr] . “
“ **I didn't so intend , sir . “**
“ 我 没有 所以 打算 , 先生 . “

“我并非有意如此，先生。”

“ [haː] ! [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈfɔːrmd] [ʌv; əv][maɪ] [raɪts] [baɪ][juː; jʊ] .
“ **Ha ! I don't have to be informed of my rights by you .**
“ 哈 ! 我 不 有 到 是 知情的 的 我的 权利 经过 你 .

“哈！我不需要你来告诉我我的权利。”

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] .
I know them .
我 知道 他们 :

我认识他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [raɪt] [em ˈiː] [aʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [laɪnz] [ʌv; əv][ˈvəːdʒɪl][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn]
You will write me out two hundred lines of Virgil by to - morrow afternoon
你 将要 写 我 出去 二 百 线条 的 维吉尔 经过 到 - 明天 下午
[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [stænd] [səˈspendɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,
and you will stand suspended for two weeks ,
和 你 将要 站立 暂停 为了 二 周 ,

你明天下午之前要给我抄写两百行维吉尔的诗，否则将被停职两周。

[wɪð; wɪθ] [æbsəˈluːtli] [noʊ] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [æθˈletɪks] [ɔːr][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] !
with absolutely no privileges regarding athletics or going away from college !
和 绝对地 不 特权 关于 竞技 或者 去 离开 从 大学 !

在体育方面没有任何特权，也不能离开大学！

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['sentəns] ['ʌndə] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

” It was a hard sentence under any circumstances .
它 曾是 一个 难的 句子 在下面 任何 情况 .

“无论在什么情况下，这都是一项严厉的判决。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'dʒʌst] [wʌn] [ɪn] ['tɑ:mz] [keɪs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .

It was an unjust one in Tom's case , and he knew it .
它 曾是 一个 不公正 一 在 汤姆的 案件 , 和 他 知道 它 .

汤姆的遭遇是不公正的，他自己也知道这一点。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [du:] ?

Yet what could he do ?
然而 什么 可以 他 做 ?

但他又能怎么办呢？

” [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtremblɪŋ] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn]

” Very well , sir , ” he replied , trying to overcome a certain trembling feeling in

” 非常 出色地 , 先生 , ” 他 回复 , 尝试 到 克服 一个 肯定 发抖 感觉 在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
his throat ,

他的 喉 ,

“好的，先生，”他回答道，努力抑制住喉咙里一阵颤抖的感觉。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [goʊ] .

and he turned to go .
和 他 转向 到 去 .

他转身要走。

” [ɪf] , ” [went] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈpra:ktər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [mɔ:r] [kənˈsɪliətɔ:ri] [vɔɪs] ,

” If , ” went on the proctor in a slightly more conciliatory voice ,

” 如果 , ” 去 在 这 监考员 在 一个 轻微地 更多的 和解 嗓音 ,

“如果，”监考老师用稍微缓和的语气继续说道，

” [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈi:] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

” you think better of your resolution and let me know the name of the

” 你 思考 更好的 的 你的 解决 和 让 我 知道 这 姓名 的 这

[ˈstu:d(ə)nt] [hu:] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəsli] [əˈsɔ:ltɪd] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] ,
student who so outrageously assaulted the watchman ,

学生 WHO 所以 令人愤慨地 袭击 这 守望者 ,

“如果你改变了主意，请告诉我那个公然袭击保安的学生的名字。”

[aɪ] [meɪ] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [ˈmɪtɪgeɪt] [jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] .

I may find it possible to mitigate your punishment .
我 可能 寻找 它 可能的 到 缓解 你的 惩罚 .

我或许可以想办法减轻你的刑罚。

[maɪnd] , [aɪ] [eɪ ˈem] [na:t] [ˈæskɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rm] [ˌem ˈi:] [ɪn] [æn; ən] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ]

Mind , I am not asking you to inform me in an ordinary case of breaking

头脑 , 我 是 不是 问 你 到 通知 我 在 一个 普通的 案件 的 打破

[ðə; ði] [ru:lz] ,
the rules ,

这 规则 ,

请注意，我并不是要求你在一般的违规情况下通知我。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ɪnˈfrækʃ(ə)n] .

but for an extraordinary infraction .
但 为了 一个 非凡的 违规行为 .

但这是一起极其严重的违规行为。

[ðə; ði] [ˈwɑ:tʃmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈbædli] [ˈɪndʒəd] [leg] .

The watchman has a badly injured leg .
这 守望者 有 一个 糟糕 受伤 腿 .

守夜人的腿受了重伤。

“ [tu:] [wi:ks] . ”
“ **Two weeks** . ”
“ 二 周 . ”

“两周。”

“ [ɑ:n][jɔr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ɔ:r] — — ”
“ **On your own account** , **or** — — ”
“ 在 你的 自己的 帐户 , 或者 — — ”

“自行承担后果，或者——”

“ ['meɪnli] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['wʊdnt] [tel] , [aɪ] [ges] . ”
“ **Mainly because I wouldn't tell , I guess** . ”
“ 主要 因为 我 不会 告诉 , 我 猜测 . ”

“主要是因为我不会说出去。”

[bi:ɪŋ] [aʊt] [leɪt] [dʒʌst][wʌns] ['ɪznt] [soʊ] ['mɑ:nstrəs] . ”
Being out late just once isn't so monstrous . ”
存在 出去 晚的 只是 一次 不是 所以 滔天 . ”

偶尔一次晚归并不算什么大事。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . ”
“ **Of course not** . ”
“ 的 课程 不是 . ”

当然不是。

[sti:l] [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] . ”
Still you couldn't tell . ”
仍然 你 不能 告诉 . ”

但你还是看不出来。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] . ”
“ **Certainly not** . ”
“ 当然 不是 . ”

“当然不是。”

[ɪts] [tʌf] , [ðoʊ] . ”
It's tough , though . ”
它是 艰难的 , 尽管 . ”

但这很难。

[sə'spendɪd] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][tɜ:rm] ! ”
Suspended twice in the first term ! ”
暂停 两次 在 这 第一的 学期 ! ”

第一学期就被停学两次！

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [dæd][ænd; ʌnd][ðə; ði] - [seɪ] . ”
I wonder what dad and the girls'll say . ”
我 想知道 什么 爸爸 和 这 - 说 . ”

我想知道爸爸和女儿们会怎么说。

“ [dəʊnt] [tel] - [ɪm] . ”
“ **Don't tell 'em** . ”
“ 不 告诉 - 呃 . ”

“别告诉他们。”

“ [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ðeɪl] [ʌndər'stænd] . ”
“ **Oh , I'll have to , but I guess they'll understand** . ”
“ 哦 , 患病的 有 到 , 但 我 猜测 他们会 理解 . ”

“哦，我不得不这么做，但我想他们会理解的。”

“ [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪz] ['rɑ:ki] , ” [əd'mɪtɪd] [sɪd] , “ [bʌt; bət] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['envi] [ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt] . ”
“ **It certainly is rocky , ” admitted Sid , “ but , do you know , I envy you a bit** . ”
“ 它 当然 是 岩石 , ” 承认 西德 , “ 但 , 做 你 知道 , 我 嫉妒 你 一个 少量 . ”

“这当然很坎坷，”西德承认道，“但是，你知道吗，我有点羡慕你。”

[ɪts] [ˈgetɪŋ] [ˈmaɪti] [-]
It's getting mighty [193]
它是 获得 强大的 [-]

它变得非常强大[193]

[hɑ:rd][ɪn] [klæs] [naʊ] .
hard in class now .
难的 在 班级 现在 .

现在上课很辛苦。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][boʊn] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtroʊdʒən] .
I have to bone away like a Trojan .
我 有 到 骨 离开 喜欢 一个 特洛伊木马 .

我得像特洛伊木马一样拼命工作。

[ˈpɪtʃfɔ:rk] [hæz; həz][aɪ ˈti:][ɪn][fɔ:r; fər][em ˈi:][ɑ:n] [ˈlætɪn] .
Pitchfork has it in for me on Latin .
叉 有 它 在 为了 我 在 拉丁 .

Pitchfork 对拉丁语有偏见。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][verˈkeɪ(ə)n] . "
I wish I had a vacation . "
我 希望 我 有 一个 假期 . "

我真希望自己能休假。

" [wɪˈðəʊt] [ˈbeɪsbɔ:l] ? " [æskt] [tɑ:m] .
" **Without baseball ?** " **asked Tom** .
" 没有 棒球 ? " 问 汤姆 .

“没有棒球吗？”汤姆问道。

" [en] - [oʊ] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] .
" **N - o — no , of course not without being on the team** .
" N - o — 不 , 的 课程 不是 没有 存在 在 这 团队 .
"不——当然，如果不是球队成员，是不可能做到的。"

[bʌt; bət] [tu:] [wi:ks] [ɑ:r; ər] [su:n] [ˈoʊvər] . "
But two weeks are soon over . "
但 二 周 是 很快 超过 . "

但两周很快就过去了。

" [nɑ:t] [su:n] [ɪnʌf] , " [ænd; ænd][tɑ:m][ˈdɑ:rtɪd] [əˈweɪ] .
" **Not soon enough , and Tom darted away** .
" 不是 很快 足够的 , " 和 汤姆 飞镖 离开 .

“还不够快，”汤姆说完便飞快地跑开了。

" [wer] [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ] ? "
" **Where you going ?** " "
" 在哪里 你 去 ? "

你要去哪儿？

" [bæk] [ænd; ænd] [ˈstʌdi] .
" **Back and study** .
" 后退 和 学习 .

回去学习。

[aɪ][kɑ:nt] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bɪˈhaɪnd][ɪn][maɪ] [wɜ:rk] . "
I can't afford to fall behind in my work . "
我 不能 买得起 到 落下 在后面 在 我的 工作 . "

我不能耽误工作。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ][ðə; ði][ˈgraɪndər] , [ðoʊ] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [sɪd] ,
" **My , but aren't you the grinder , though !** " **exclaimed Sid** ,
" 我的 , 但 不是 你 这 磨床 , 尽管 ! " 惊呼 西德 ,
"我的天，你可真是个磨刀石啊！"西德惊呼道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ɪn][hɪz; ɪz][tuʊn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .
but there was something of envy in his tone for all that .
但 那里 曾是 某物 的 嫉妒 在 他的 语气 为了 全部 那 .

但他的语气中却流露出些许羡慕之情。

[hiː; hi][went] [ˈɪntuː][ˌresiˈtei(ə)n] , [waɪl] [təːm] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɑːmən] [ruːm] .
He went into recitation , while Tom continued on to their common room .
他 去 进入 背诵 , 尽管 汤姆 持续 在 到 他们的 常见的 房间 .

他开始背诵经文，而汤姆则继续前往他们的公共休息室。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][pæst] ['bʊkər] [məˈmɔːriəl] [ˈtʃæp(ə)l][ænd; ənd] [pɔːzd]
He was walking along the path that led past Booker Memorial Chapel and paused
他 曾是 步行 沿着 这 小路 那 引领 过去的 布克 纪念馆 教堂 和 暂停
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]
for a moment to admire the effect of the early sun shining through a
为了 一个 片刻 到 钦佩 这 影响 的 这 早期的 太阳 灼灼 通过 一个
[steɪnd] [glæs] [ˈwɪndəʊ] .
stained glass window .
染色 玻璃 窗户 .

他沿着通往布克纪念教堂的小路走着，停下来欣赏清晨的阳光透过彩色玻璃窗照射进来的效果。

[ðə; ði][kɑːmbrɪˈnei(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlɜːz] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][təːm] ,
The combination of colors was perfect , and Tom ,
这 组合 的 颜色 曾是 完美的 , 和 汤姆 ,

颜色搭配完美，汤姆

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈpɪk(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪblɪkl] [siːn] [wɪt]
as he stood and looked at a depiction of a biblical scene which
作为 他 站立 和 看起来 在 一个 描写 的 一个 圣经 场景 哪个
[ˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmæɪrɪtən] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
represented the Good Samaritan ministering to the stranger ,
代表 这 好的 撒玛利亚人 服侍 到 这 陌生人 ,

他站着，看着一幅描绘圣经场景的画作，画中展现的是好撒玛利亚人照顾陌生人的情景。

[felt] ['sʌmhəʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] .
felt somehow that it was a rôle that he himself had had a part in .
毛毡 不知何故 那 它 曾是 一个 角色 那 他 他自己 有 有 一个 部分 在 .

他感觉自己好像也参与了其中的一个角色。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪˈvʌl(ə)n] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
Then came a revulsion of feeling .
然后 来了 一个 厌恶 的 感觉 .

然后，一种厌恶感油然而生。

“ [oʊ] , [ɔː] !
“ Oh , pshaw !
” 哦 , 呸 !

“哦，呸！”

[jʊə(r)] ['getɪŋ] [ˌsentɪˈment(ə)l][ɪn][jʊr; jər][oʊld][eɪdʒ] !
You're getting sentimental in your old age !
你是 获得 感伤的 在 你的 老的 年龄 !

你年纪大了，变得多愁善感了！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [hæf] [əˈlaʊd] .
” he exclaimed half aloud .
” 他 惊呼 一半 大声 .

他半自言自语道。

“ [juːv] [gɔːt][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [fər] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɒks] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
“ You've got to have your share of hard knocks in this world ,
” 你已经 得到 到 有 你的 分享 的 难的 敲门声 在 这 世界 ,

“在这个世界上，你总会经历一些挫折。”

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .
and you've got to take what comes .
和 你已经 得到 到 拿 什么 来 .

你必须接受一切结果。

[bʌt; bət] [ɪts] [kwɪr] , " [hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz][self] - ['kɒmjʊ:nɪŋ] , " [haʊ] [-]
But it's queer , " he went on in his self - communing , " how [194]
但 它是 酷儿 , " 他 去 在 在 他的 自己 - 沟通 , " 如何 [-]

但他继续自言自语道：“这很奇怪，怎么[194]

[ˈlæŋgrɪdʒ] [si:mz] [tu; tə][bi; bi] [ˈgetɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
Langridge seems to be getting mixed up with me .
兰格里奇 似乎 到 是 获得 混合 向上 和 我 .

兰格里奇似乎把我跟其他人搞混了。

[ðɪs] [ɪz] [twʌɪs] [aɪv] [hæd; həd][tu; tə] [ˈsʌfə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
This is twice I've had to suffer on his account .
这 是 两次 我已经 有 到 遭受 在 他的 帐户 .

这已经是我第二次因为他而受苦了。

[aɪ'd] [laɪk] — [jes] , [hæŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
I'd like — yes , hang it all ,
ID 喜欢 — 是的 , 悬挂 它 全部 ,

我想——是的，全部挂起来，

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [pri:'tendɪŋ] [tu; tə] [jɔ:r'self] — [aɪ'd] [laɪk] [tu; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]
what's the use of pretending to yourself — I'd like to take it out of him
是什么 这 使用 的 假装 到 你自己 — ID 喜欢 到 拿 它 出去 的 他
— [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] .
— in some way .
— 在 一些 方式 .

假装自欺欺人有什么用呢？——我想以某种方式让他摆脱这种状态。

[ɪts] [nɑ:t] [fer] — [ðæts] [wʌt] !
It's not fair — that's what !
它是 不是 公平的 — 那就是 什么 !

这不公平——就是这样！

" [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlæŋgrɪdʒ] [brɔ:t] [ə'nʌðə] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['mju:zɪŋ] [tu; tə] [tɑ:m] .
" The thought of Langridge brought another sort of musing to Tom .
" 这 想法 的 兰格里奇 带来 其他 种类 的 沉思 到 汤姆 .

“想到兰格里奇，汤姆又陷入了另一种沉思。”

[hi; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [fer] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] ['pəʊtɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [braɪt] , ['dænsɪŋ] [aɪz] ,
He saw a certain fair face , with pouting lips and bright , dancing eyes ,
他 锯 一个 肯定 公平的 脸 , 和 撅嘴 嘴唇 和 明亮的 , 跳舞 眼睛 ,

他看到一张漂亮的脸蛋，嘴唇微微嘟起，眼睛明亮有神。

[ə; eɪ] [feɪs] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌfi] [mæs] [ʌv; əv] [her] ,
a face framed in a fluffy mass of hair ,
一个 脸 框 在 一个 蓬松的 大量的 的 头发 ,

一张脸庞被蓬松的头发簇拥着，

[ænd; ənd][hi; hi] ['fænsɪd] [hi; hi] [kɒd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [læf] , [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læf] .
and he fancied he could hear a little laugh , a mocking little laugh .
和 他 幻想 他 可以 听到 一个 小的 笑 , 一个 嘲讽 小的 笑 .

他觉得他好像听到了一声轻笑，一声嘲讽的轻笑。

" [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] , " [graʊld] [tɑ:m][tu; tə] [hɪm'self] .
" Worse and worse , " growled Tom to himself .
" 更糟 和 更糟 , " 咆哮 汤姆 到 他自己 .

“越来越糟了，”汤姆低声咒骂道。

“ [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈdʊʊpi] .
“ You're getting dopy .
“ 你是 获得 多皮 .

你有点糊涂了。

[ˈbetər] [ɡʊʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] .
Better go take a long walk .
更好的 去 拿 一个 长的 走 .

最好出去散散步。

“ [hiː; hi] [kɪkt] [ɪmˈpeɪʃntli] [æt; ət][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ænd; ænd] [wiːld] [əˈraʊnd] [dʒʌst][æz; əz]
“ He kicked impatiently at a stone in the path and wheeled around just as
“ 他 踢 不耐烦地 在 一个 石头 在 这 小路 和 带轮子的 大约 只是 作为
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈskleɪmd] :
a voice exclaimed :
一个 嗓音 惊呼 :

他不耐烦地踢了踢路上的石头，正要转身时，一个声音喊道：

“ [ɑː] , [ˈpɑːrsənz] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ?
“ Ah , Parsons , admiring the windows ?
“ 啊 , 帕森斯 , 钦佩 这 视窗 ?

“啊，帕森斯，在欣赏窗户呢？”

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [æz; əz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
The color effects are never so beautiful as early morning and the evening .
这 颜色 效果 是 绝不 所以 美丽的 作为 早期的 早晨 和 这 晚上 .

清晨和傍晚的色彩效果最为美丽。

[ðə; ði] [ˈɡerɪʃ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈkɑːmən] .
The garish light of day seems to make them common .
这 扎眼 光 的 天 似乎 到 制作 他们 常见的 .

白日里刺眼的阳光似乎让它们显得平庸无奇。

[bʌt; bət] — [ɜːr; ər] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡʊʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] ?
But — er — are you going to recitation ?
但 — 呃 — 是 你 去 到 背诵 ?

但是——呃——你要去参加背诵吗？

[ɪf] [soʊ] , [aɪl] [wɔːk] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ænd; ænd][ˈdʒiːniəl][ˈdraɪv ,ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] ,
If so , I'll walk along with you , “ and genial Dr . Churchill ,
如果 所以 , 患病的 走 沿着 和 你 , “ 和 和蔼可亲 博士 . 丘吉尔 ,

如果真是这样，我就陪你一起走，”和蔼可亲的丘吉尔博士说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrendli] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ,
with a friendly nod of his head and a twinkle in his deep - set eyes ,
和 一个 友好的 点头 的 他的 头 和 一个 闪烁 在 他的 深的 - 放 眼睛 ,

他友好地点了点头，深邃的眼睛里闪着光芒。

[keɪm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ləd] .
came closer to the lad .
来了 更近 到 这 小伙子 .

走近了那个男孩。

[tɑːm] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn]
Tom wondered if the good doctor knew of the punishment that had just been
汤姆 想知道 如果 这 好的 医生 知道 的 这 惩罚 那 有 只是 到过
[miːtɪd] [aʊt] .
meted out .
已记录 出去 .

汤姆想知道这位好医生是否知道刚刚施加的惩罚。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hiː; hi] [suːn] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːktər][fɔːr; fər][ˌkɑːnfərˈmeɪ](ə)n]
If he did not he soon would have the report of the proctor for confirmation
如果 他 做过 不是 他 很快 会 有 这 报告 的 这 监考员 为了 确认
.
:
.

如果他没能通过，很快就会收到监考老师的报告以作确认。

" [aɪv] [bɪn] [səˈspendɪd] , " [bləːtɪd] [aʊt] [tɑːm] .
" I've been suspended , " blurted out Tom .
" 我已经 到过 暂停 , " 脱口而出 出去 汤姆 .

“我被停职了，”汤姆脱口而出。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [tuː; tə] ['stʌdi] . " [-]
" I was going to my room to study . " [195]
" 我 曾是 去 到 我的 房间 到 学习 . " [-]

“我当时正要回房间学习。”[195]

" [səˈspendɪd] , ['pɑːrsənz] !
" Suspended , Parsons !
" 暂停 , 帕森斯 !

“帕森斯，停职了！ ”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] ?
This is the second time , isn't it ?
这 是 这 第二 时间 , 不是 它 ?

这是第二次了，对吧？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈmeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktəz] [vɔɪs] .
" There was surprise and dismay in the doctor's voice .
" 那里 曾是 惊喜 和 沮丧 在 这 医生的 嗓音 .

医生的声音里充满了惊讶和沮丧。

" [jes] , [sɜːr] , [bʌt; bət] — — " [tɑːm] [pɔːzd] .
" Yes , sir , but — — " Tom paused .
" 是的 , 先生 , 但 — — " 汤姆 暂停 .

“是的，先生，但是——”汤姆停顿了一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [tel] , [haʊ] [mʌtʃ] [liːv] [ʌnˈsed] ?
How much should he tell , how much leave unsaid ?
如何 很多 应该 他 告诉 , 如何 很多 离开 未说出口的话 ?

他应该说多少，又应该保留多少？

" [haʊ] [dɪd][aɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,
" How did it happen ? " asked the head of the college ,
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 这 头 的 这 大学 ,

“这是怎么回事？”学院院长问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɑːn][ˈtɑːmz] ['foʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæj(ə)n] .
and he placed his arm on Tom's shoulder in a friendly fashion .
和 他 放置 他的 手臂 在 汤姆的 肩膀 在 一个 友好的 时尚 .

他友好地将手臂搭在汤姆的肩膀上。

[tɑːm] [sed] ['æftərwərd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hɪpnəˌtaɪzd] .
Tom said afterward that it was just as if he had been hypnotized .
汤姆 说 之后 那 它 曾是 只是 作为 如果 他 有 到过 被催眠 .

汤姆事后说，他当时的感觉就像是被催眠了一样。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stoːri] .
Before he knew it he was telling the whole story .
前 他 知道 它 他 曾是 讲述 这 所有的 故事 .

他还没反应过来，就已经把整个故事讲完了。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] , ” [hiː; hi][prəu'testɪd] [tuː; tə][sɪd] ,
“ **But I never mentioned the name of Langridge , ” he protested to Sid ,**
“ 但 我 绝不 提及 这 姓名 的 兰格里奇 , ” 他 抗议 到 西德 ,
“但我从未提及兰格里奇的名字,”他向西德辩解道。

[tuː; tə] [hu:m] ['leɪtər][hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'vents] .
to whom later he related all the events .
到 谁 之后 他 有关的 全部 这 活动 .
后来他把所有事情都告诉了他。

“ [aɪ] ['nevər] ['i:v(ə)n]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] ['moʊzəs] [nuː] .
“ **I never even hinted at it , but for all that I believe Moses knew .**
“ 我 绝不 甚至 暗示 在 它 , 但 为了 全部 那 我 相信 摩西 知道 .
“我从未暗示过这件事, 但我相信摩西肯定知道。”

['hiːz] [ə; eɪ] ['regjələər] ['kɔ:rkskrʊː] .
He's a regular corkscrew .
他是 一个 常规的 开瓶器 .
他是个惯于开瓶器的人。

“ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['tʃə:tʃɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt]['æftər][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l] , [ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l] ['ræðər] ['brʊʊkənli] [meɪd]
“ **Dr . Churchill was silent after the recital , a recital rather brokenly made**
“ 博士 . 丘吉尔 曾是 沉默的 后 这 独奏会 , 一个 独奏会 相当 破碎地 制成
,
,
,
“丘吉尔博士在演奏结束后沉默不语, 这场演奏断断续续, 令人难以忍受。”

[bʌt; bət] [kən'teɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪ'sen](ə)l] [fækts] .
but containing all the essential facts .
但 包含 全部 这 基本的 事实 .
但包含了所有必要事实。

“ [sə'spendɪd] [fɔ:r; fər] [tuː] [wi:ks] !
“ **Suspended for two weeks !**
“ 暂停 为了 二 周 !
“停职两周!”

“ [hiː; hi] ['mɜ:mɜːd] [wen] [tɑ:m][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
“ **he murmured when Tom had finished .**
“ 他 低声说道 什么时候 汤姆 有 完成的 .
“汤姆说完后, 他低声说道。”

“ [wɪð; wɪθ][noʊ] [æθ'letɪks] , ” ['ædɪd] [tɑ:m] .
“ **With no athletics , ” added Tom .**
“ 和 不 竞技 , ” 额外 汤姆 .
“而且没有体育运动,”汤姆补充道。

“ [nɑ:t]['i:v(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡeɪmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] [hɪr] ,
“ **Not even to see the games that are to be played here ,**
“ 不是 甚至 到 看 这 游戏 那 是 到 是 玩 这里 ,
“甚至连在这里举行的比赛都不想看。”

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑ:r; ər][tuː; tə][biː; bi] [tuː] . “
and there are to be two . ”
和 那里 是 到 是 二 . “
而且应该有两个。”

“ [hʌm] , ” [mju:zd] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
“ **Hum , ” mused the doctor .**
“ 哼 , ” 沉思 这 医生 .
“嗯,”医生沉吟道。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] ['disəplɪn] [hɪr] , ['pɑ:rsənz] .

“ **Well , you know we must have discipline here , Parsons .**
“ 出色地 , 你 知道 我们 必须 有 纪律 这里 , 帕森斯 .

“帕森斯, 你知道我们这里必须要有纪律。”

[wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] [wi:; wi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] ['keɪɔ:s] .

Without it we would soon have chaos .
没有 它 我们 会 很快 有 混乱 .

如果没有它, 我们很快就会陷入混乱。

[bʌt; bət] — [ɑ:] — [ɜ:r; ər] — [hʌm] !

But — ah — er — hum !
但 — 啊 — 呃 — 哼 !

但是——啊——呃——哼!

[wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

Well , come and see me this evening .
出色地 , 来 和 看 我 这 晚上 .

今晚来找我吧。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [zeɪn] .

I will have a talk with Mr . Zane .
我 将要 有 一个 讲话 和 先生 . 赞恩 .

我会和赞恩先生谈谈。

[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [strikt] , [-]

He has to be strict , [196]
他 有 到 是 严格的 , [-]

他必须严格[196]

[ju:; jʊ] [noʊ] , ['veri] [strikt] ['ʌndər] ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [bʌt; bət] — [ɜ:r; ər] — [ʌm; əm] — [kʌm]

you know , very strict under certain circumstances , but — er — um — come
你 知道 , 非常 严格的 在下面 肯定 情况 , 但 — 呃 — 嗯 — 来

[ænd; ənd] [si:] [em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] . ”

and see me to - night . ”
和 看 我 到 - 夜晚 . ”

你知道, 在某些情况下我会非常严格, 但是——呃——嗯——今晚来找我吧。”

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [spɒɹz] [hi:; hi] ['wʌnts] ? ” [æskt] [sɪd] [wen] [tɑ:m][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

“ **What do you s'pose he wants ? ” asked Sid when Tom had told him of the**
“ 什么 做 你 假设 他 想要 ? ” 问 西德 什么时候 汤姆 有 讲述 他 的 这

['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

“你觉得他想要什么? ”汤姆告诉西德要开会后, 西德问道。

“ ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [noʊ] , [ən'les] [ɪts] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n][maɪ] [kən'dʌkt] . ”

“ **Blessed if I know , unless it's to give me a lecture on my conduct . ”**
“ 蒙福 如果 我 知道 , 除非 它是 到 给 我 一个 演讲 在 我的 执行 . ”

“如果我知道, 那真是我的福气, 除非是为了教训我的行为。”

“ [noʊ] , ['moʊzəs] ['ɪznt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“ **No , Moses isn't that kind . ”**
“ 不 , 摩西 不是 那 种类 . ”

“不, 摩西不是那种人。”

“ ['hi:z] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] ,

“ **He's going to restore to you all the rights and privileges of a student ,**
“ 他是 去 到 恢复 到 你 全部 这 权利 和 特权 的 一个 学生 ,

“他将恢复你们作为学生的所有权利和特权,

“ [dɪˈklerd] [fɪl] [ˈklɪntən] , [hu:] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [tʃʌmz] , [wʌz; wəz]
“ **declared Phil Clinton , who , together with some others of Tom's chums , was**
“ 声明 菲尔 克林顿 , WHO , 一起 和 一些 其他的 的 汤姆的 朋友们 , 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] .
in his room .
在 他的 房间 .

“菲尔·克林顿说道，当时他和汤姆的一些朋友正在他的房间里。”

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sez] — — “ [bɪˈgæn] [fɔ:rd] [ˈfentən] , [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **My uncle says — — “ began Ford Fenton , but instantly there was a**
“ 我的 叔叔 说道 — — “ 开始 福特 芬顿 , 但 即刻 那里 曾是 一个
[prəuˈtest, 'prəu-] [haʊl] .
protesting howl .
抗议 噪 .

“我叔叔说——”福特·芬顿刚开口，就立刻传来一声抗议的嚎叫。

“ [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [ˈwɔ:tər] [ˈpɪtʃər] ! “ [diˈmɑ:ndɪd] [sɪd][ʌv; əv] [fɪl] .
“ **Give me that water pitcher ! “ demanded Sid of Phil .**
“ 给 我 那 水 投手 ! “ 要求 西德 的 菲尔 .

“把那个水壶给我!”菲尔的西德命令道。

“ [ðɪs] [ˈɪznt] [fɪt][tu:; tə] [drɪŋk] , “ [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [rɪˈmɑ:nstrəns] .
“ **This isn't fit to drink , “ was the remonstrance .**
“ 这 不是 合身 到 喝 , “ 曾是 这 抗议 .

“这东西不能喝,”有人抗议道。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [ˈfentən] [ni:dz] [ə; eɪ] [bæθ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [fɔ:rd] ?
“ **I know it , but Fenton needs a bath , don't you , Ford ?**
“ 我 知道 它 , 但 芬顿 需求 一个 洗澡 , 不 你 , 福特 ?

“我知道，但芬顿需要洗个澡，你不觉得吗，福特?”

[jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)] !
Your uncle !
你的 叔叔 !

你叔叔!

[seɪ] , [ðə; ðɪ][nekst][taɪm] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wi:l] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪˈpi:t] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈsɪzər]
Say , the next time you say that we'll make you repeat the first book of Cæsar
说 , 这 下一个 时间 你 说 那 出色地 制作 你 重复 这 第一的 书 的 凯撒
[ˈbækwərd] ,
backward ,
落后 ,

下次你再这么说，我们就让你倒着背一遍《凯撒大帝》第一卷。

[eɪ] , [ˈfeləʊz] ? “
eh , fellows ? “
嗯 , 伙伴们 ? “

嘿，伙计们?

“ [ðæts] [raɪt] , “ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] .
“ **That's right , “ came in a chorus .**
“ 那就是 正确的 , “ 来了 在 一个 合唱 .

“没错,”众人齐声说道。

“ [wel] , “ [went] [ɑ:n] [ˈfentən] [ɪn] [ˈsʌmwʌt] [əˈgri:vɪd] [təʊnz] , “ [hi:; hi][wʌnz][təʊld][em 'i:] — — “
“ **Well , “ went on Fenton in somewhat aggrieved tones , “ he once told me — — “**
“ 出色地 , “ 去 在 芬顿 在 有些 受委屈的 音调 , “ 他 一次 讲述 我 — — “

“嗯,”芬顿带着几分委屈的语气继续说道，“他曾经告诉我——”

“ [raɪt] [aɪ 'ti:] [aʊt] , “ [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [fɪl] .
“ **Write it out , “ expostulated Phil .**
“ 写 它 出去 , “ 所宣称的 菲尔 .

“写下来,”菲尔说道。

“ [mu:v] [hi:; hi][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] [li:v] [tu:; tə] [prɪnt] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] [sɪd] ,
“ **Move he be given leave to print , ” came from Sid ,**
“ 移动 他 是 给定 离开 到 打印 , ” 来了 从 西德 ,
“ 请求允许他印刷,”西德说道。

[hu:] [hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [dr'beɪt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .
who had once heard a long debate in Congress .
WHO 有 一次 听到 一个 长的 辩论 在 国会 .
他曾旁听过国会的一场漫长辩论。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['læftər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [t'æfɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌkləs] ['fɛntən] , [hu:z] ['ʌŋk(ə)],
There was laughter and more chaffing of luckless Fenton , whose uncle ,
那里 曾是 笑声 和 更多的 摩擦 的 倒霉的 芬顿 , 谁 叔叔 ,
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,
from his own making ,
从 他的 自己的 制作 ,
一阵哄笑声, 以及对倒霉的芬顿更多的嘲讽, 他的叔叔, 都是他咎由自取。

[wʌz; wəz] [laɪk] ['ʌntə,'ʌntu][ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] [hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] . [-]
was like unto a millstone hung about his neck . [197]
曾是 喜欢 到 一个 磨石 悬挂 关于 他的 脖子 . [-]
就像一块磨石挂在他的脖子上。[197]

“ [wel] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['moʊzəs] ['wɒnts] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [fɪl] ,
“ **Well , all the same , I'd like to know what Moses wants of you , ” said Phil ,**
“ 出色地 , 全部 这 相同的 , ID 喜欢 到 知道 什么 摩西 想要 的 你 , ” 说 菲尔 ,
“好吧, 即便如此, 我还是想知道摩西想让你做什么,”菲尔说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'ɡri:d] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the others agreed with him .
和 这 其他的 同意 和 他 .
其他人也都同意他的看法。

“ [aɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **I'll let you know when I come back , ” said Tom .**
“ 患病的 让 你 知道 什么时候 我 来 后退 , ” 说 汤姆 .
“我回来的时候会通知你,”汤姆说。

“ [ɪts] ['ɜ:rlɪ] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][ɔ:l] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **It's early ; you can all stay here for a while .**
“ 它是 早期的 ; 你 能 全部 停留 这里 为了 一个 尽管 .
“现在还早, 你们都可以在这里待一会儿。”

“ [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][hæf][æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɔ:l] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
“ **He returned in half an hour from his call on the head of the college .**
“ 他 返回 在 一半 一个 小时 从 他的 称呼 在 这 头 的 这 大学 .
“他拜访学院院长半小时后就回来了。”

“ [wel] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **Well ? ” demanded his chums of him .**
“ 出色地 ? ” 要求 他的 朋友们 的 他 .
“怎么样? ”他的朋友们追问道。

“ [ɡreɪt] !
“ **Great !**
“ 伟大的 !
“伟大的!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

“ [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [em 'i:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
“ **He received me in his study** .
“ 他 已收到 我 在 他的 学习 .
“他在他的书房里接待了我。”

[sei] , [wɜ: r; wə r] [ju:; jə] ['evə r] [ðə r; ðə r] ?
Say , were you ever there ?
说 , 是 你 曾经 那里 ?
请问, 你当时在场吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] .
It's a fine place .
它是 一个 美好的 地方 .
这是个好地方。

[bʊks] , [bʊks] , [bʊks] [ɔ:l] ['ʊvə r] .
Books , books , books all over .
图书 , 图书 , 图书 全部 超过 .
到处都是书, 书, 书。

[ðə; ði] [flɔ: r] [wʌz; wəz] [paɪld] [fʊl] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
The floor was piled full of them .
这 地面 曾是 堆积 满的 的 他们 .
地板上堆满了它们。

[ðə r; ðə r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['faɪə r] ['gʊɔ: ɪŋ] [ɑ: n] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðə r; ðə r] ,
There was a fire going on the grate and he was sitting there ,
那里 曾是 一个 火 去 在 这 格特 和 他 曾是 坐着 那里 ,
壁炉架上燃着火, 他正坐在那里。

[ri: dɪŋ] [sʌm; səm] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['letə rz] [ɪn] [aɪ 'ti:] . “
reading some book with the queerest letters in it . ”
阅读 一些 书 和 这 最酷儿的 信件 在 它 . “
读一本里面字母很奇怪的书。

“ [sænskɪtɪ] , “ [ˈventʃəd] [fɪl] .
“ **Sanskrit , “ ventured Phil** .
“ 梵文 , “ 冒险 菲尔 .
“梵语, ”菲尔试探性地说道。

“ [aɪ] [ges] [soʊ] .
“ **I guess so** .
“ 我 猜测 所以 .
“大概吧。

[wel] , [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔ: r; fə r] [em 'i:] , [ænd; ənd] — — “
Well , he brought up a chair for me , and — — “
出色地 , 他 带来 向上 一个 椅子 为了 我 , 和 — — “
他给我搬了把椅子, 然后——”

“ [oʊ] , [fɔ: r; fə r] [ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [daɪə'nɪsiəs] ! [gɪv] [ju: 'es] [sʌm; səm] [fækt s] , “ [kraɪd] [sɪd] .
“ **Oh , for the love of Dionysius ! give us some facts , “ cried Sid** .
“ 哦 , 为了 这 爱 的 狄奥尼修斯 ! 给 我们 一些 事实 , “ 哭 西德 .
“哦, 看在狄俄尼索斯的份上! 给我们一些事实吧! ”西德喊道。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? “
“ **What happened ? “**
“ 什么 发生 ? “
“发生了什么事? ”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpraːktər][ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][wɜːrst][pɑːrt]
he said he'd had a talk with the proctor and he removed the worst part
他 说 他会 有 一个 讲话 和 这 监考员 和 他 已移除 这 最差 部分
[ʌv; əv][maɪ] [səˈspen](ə)n] .
of my suspension .
的 我的 暂停 .

他说他已经和监考老师谈过了，并且取消了我停学处分中最严重的部分。

[aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [geɪmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈbɑːksər] [hɔːl] [ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː] , [bʌt; bət][aɪ]
I can go to the two games here with Boxer Hall and Fairview , but I
我 能 去 到 这 二 游戏 这里 和 拳击手 大厅 和 费尔维尤 , 但 我
[kɑːnt] [pleɪ] .
can't play .
不能 玩 .

我可以去现场观看 Boxer Hall 和 Fairview 的两场比赛，但我不能上场比赛。

[aɪ] [ˈkʊdnt] , [ˈenihaʊ] , [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] , [soʊ] [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
I couldn't , anyhow , on account of my arm , so that's all right .
我 不能 , 无论如何 , 在 帐户 的 我的 手臂 , 所以 那就是 全部 正确的 .

反正我因为胳膊的伤，也去不了，所以没关系。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈtend] [ðə; ði][ˈspeɪ(ə)] [ˈlektʃərz] [ɪn][baɪˈɑːlədʒi] , [wɪtʃ] [aɪ] [heɪtɪd] [tuː; tə] [mɪs] .
And I can attend the special lectures in biology , which I hated to miss .
和 我 能 出席 这 特别的 讲座 在 生物学 , 哪个 我 憎恨 到 错过 .

而且我还能去听生物学专题讲座，我之前一直很不想错过这些讲座。

[aɪ][kɑːnt] [rɪˈsaɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ðæt] .
I can't recite for two weeks , but I don't mind that .
我 不能 背诵 为了 二 周 , 但 我 不 头脑 那 .

我两周内不能背诵，但我并不介意。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
It's all right .
它是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪl] [voʊt] [fɔːr; fər][ˈmoʊzəs] [ˈevri] [taɪm] ! " [-]
I'll vote for Moses every time ! " [198]
患病的 投票 为了 摩西 每一个 时间 ! " [-]

我每次都会投票给摩西！[198]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] , " [əˈgriːd] [fɪl] .
" I should say yes , " agreed Phil .
" 我 应该 说 是的 , " 同意 菲尔 .

“我应该答应，”菲尔同意道。

" [ˈhiːz] [waɪt] , [hiː; hi][ɪz] .
" He's white , he is .
" 他是 白色的 , 他 是 .

“他是白人，真的。”

[bʌt; bət] [zeɪn] — [ʊx; ɜː] !
But Zane — ugh !
但 赞恩 — 啊 !

但是赞恩——唉！

[ˈhiːz] — — "
He's — — "
他是 — — "

他——”

“ [ˈtriːz(ə)n] , ” [ˈkaʊnsəld] [sɪd] [ˈkwaɪətli] .
“ **Treason** , ” **counseled Sid quietly** .
“ 叛国罪 , ” 咨询 西德 悄悄 .

“叛国罪,”西德低声说道。

“ [ðə; ði] [wɔːlz] [meɪ] [na:t] [hæv; həv] [ɪrz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈkiːhoʊl] [hæz; həz] .
“ **The walls may not have ears** , **but the keyhole has** .
“ 这 墙壁 可能 不是 有 耳朵 , 但 这 锁孔 有 .

“墙壁可能没有耳朵,但钥匙孔有。”

[ˈbetər] [kʌt] [aɪ ˈtiː] , [ˈfelouz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ʌp] , [ænd; ənd] [zeɪnz] [skaʊts] [wɪl] [biː; bi] **Better cut it , fellows , the time is almost up , and Zane's scouts will be**
更好的 切 它 , 伙伴们 , 这 时间 是 几乎 向上 , 和 赞恩的 侦察兵 将要 是
[ˈsniːkɪŋ] [əˈraʊnd] .
sneaking around .
鬼鬼祟祟 大约 .

伙计们,最好快点行动,时间快到了,赞恩的侦察兵很快就会四处侦察。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [lædz] [drɪˈpɑːrtɪd] , [ˈliːvɪŋ] [taːm] [ænd; ənd] [sɪd] [əˈloʊn] .
“ **The other lads departed , leaving Tom and Sid alone** .
“ 这 其他 小伙子们 已离开 , 离开 汤姆 和 西德 独自的 .

“其他小伙子都离开了,只留下汤姆和西德两人。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [pɪtʃɪŋ] ? ” [æskt] [sɪd] .
“ **What about your pitching ?** ” **asked Sid** .
“ 什么 关于 你的 投球 ? ” 问 西德 .

“你的投球怎么样?”西德问道。

“ [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [ɑːrm] [ə; eɪ] [rest] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [sez] ,
“ **Well , I'll have to give my arm a rest , Mr . Lighton says** ,
“ 出色地 , 患病的 有 到 给 我的 手臂 一个 休息 , 先生 . 莱顿 说道 ,

“好吧,我得让我的胳膊休息一下了,”莱顿先生说。

[soʊ] [ðɪs] [kʌmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpraːvɪdəns] .
so this comes in the nature of a special providence .
所以 这 来 在 这 自然 的 一个 特别的 普罗维登斯 .

所以这属于天意使然。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːrst] .
It isn't so bad as it looked at first .
它 不是 所以 坏的 作为 它 看起来 在 第一的 .

情况并没有乍看起来那么糟糕。

“ [bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər] [taːm] .
“ **But , in spite of his philosophy , there were dark days for Tom** .
“ 但 , 在 尽管如此 的 他的 哲学 , 那里 是 黑暗的 天 为了 汤姆 .

“但是,尽管汤姆秉持着这样的理念,他的人生中也曾有过黑暗的日子。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [skrʌb] [ænd; ənd] **It was hard to be deprived of the chance to play on the scrub and**
它 曾是 难的 到 是 被剥夺的 的 这 机会 到 玩 在 这 擦洗 和
[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [resɪˈteɪʃnz] .
he missed the daily recitations .
他 错过 这 日常的 朗诵 .

失去在灌木丛中玩耍的机会让他感到难过,他也想念每天的诵经。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [tuː] , [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] ,
His arm , too , began to trouble him ,
他的 手臂 , 也 , 开始 到 麻烦 他 ,

他的手臂也开始让他感到不适。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər][fɔːr; fər] [ˈtriːtmənt] ,
and he was obliged to go to a doctor for treatment ,
和 他 曾是 有义务 到 去 到 一个 医生 为了 治疗 ,
他不得不去看医生接受治疗。

[ðʊv] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][mæn] [sed] [ɔːl][aɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈsɑːʒ] [ænd; ənd] [rest] .
though the medical man said all it needed was a little massage and rest .
尽管 这 医疗的 男人 说 全部 它 需要 曾是 一个 小的 按摩 和 休息 .
虽然医生说只需要按摩和休息就行了。

[tɑːm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [ɪkˈsel] , [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwɜːrkt] [ðə; ði] [ˈmʌslz] .
Tom , in his eagerness to excel , had overworked the muscles .
汤姆 , 在 他的 渴望 到 Excel , 有 过度劳累 这 肌肉 .
汤姆急于出人头地, 结果过度锻炼了肌肉。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [naɪn][wʌz; wəz] [kept] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ˈpræktɪs] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [liːg] [ænd; ənd]
Meanwhile the ' varsity nine was kept busy at practice or with league and
同时 这 - 大学 九 曾是 保留 忙碌的 在 实践 或者 和 联盟 和
[ˈʌðər] [geɪmz] .
other games .
其他 游戏 .
与此同时, 校队九人组忙于训练、联赛和其他比赛。

[wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði][ˈbɑːksər][ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː] [naɪn] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpruːvd] ,
Word came that both the Boxer and Fairview nines had greatly improved ,
单词 来了 那 两个都 这 拳击手 和 费尔维尤 九 有 非常 改进 ,
有消息称, 博克瑟和费尔维尤两个九洞球场的状况都得到了极大改善。

[ˈtʃiːfli] [baɪ] [ˈʃɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪɜːz] [əˈbaʊt] ,
chiefly by shifting their players about ,
主要 经过 转变 他们的 玩家 关于 ,
主要通过调整球员位置来实现,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrændl] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [wɔːr] [ˈsɪriəs] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] “ [saɪzd] [ʌp] ” [ðə; ði]
and the Randall coach and captain wore serious looks as they “ sized up ” the
和 这 兰德尔 教练 和 队长 穿着 严肃的 看起来 作为 他们 “ 尺寸 向上 ” 这
[wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrændl] [tiːm] .
work of the Randall team .
工作 的 这 兰德尔 团队 .
兰德尔队的教练和队长神情严肃地“评估”着兰德尔队的表现。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ] [ˈfɛrvjuː] [ˈɪnstɪtuːt] [ɑːn] [-]
There came a contest with Fairview Institute on [199]
那里 来了 一个 竞赛 和 费尔维尤 研究所 在 [-]
与费尔维尤学院的比赛于[199]

[ðə; ði] [ˈrændl] [ˈdaɪmənd] .
the Randall diamond .
这 兰德尔 钻石 .
兰德尔钻石。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [hɑːt] ” [geɪm] [ænd; ənd] [ˈfɛrvjuː] [wʌn] .
It was a “ hot ” game and Fairview won .
它 曾是 一个 “ 热的 ” 游戏 和 费尔维尤 韩元 .
这是一场“激烈”的比赛, 最终费尔维尤队获胜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrændl] [ˈstjuːdnts] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
There was anguish of heart among the Randall students and it was not
那里 曾是 痛苦 的 心 之中 这 兰德尔 学生 和 它 曾是 不是
[əˈsweɪdʒd] [wen] ,
assuaged when ,
缓解 什么时候 ,
兰德尔的学生们心中充满了痛苦, 而这种痛苦并没有因为以下原因而减轻:

[ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ˈbɑ:ksər] , [ˈpleɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrændl] [graʊndz] , [tʊk] [əˈwei] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ]
the next week , Boxer , playing on the Randall grounds , took away a game with
这 下一个 星期 , 拳击手 , 玩耍 在 这 兰德尔 理由 , 采取 离开 一个 游戏 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

接下来的一周，博克瑟在兰德尔球场与他们进行了一场比赛，并赢得了胜利。

[ðə; ði] [skɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [eɪt][tu:; tə][tu:ˈtu:] .
the score being 8 to 2 .
这 分数 存在 8 到 2 .

比分是 8 比 2。

“ [tu:] [ˈdrʌbɪŋz] [ɪn] [tu:] [səkˈsesɪv] [wi:ks] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **Two drubbings in two successive weeks ,** ” **exclaimed Kindlings .**
“ 二 惨败 在 二 连续 周 , ” 惊呼 引火物 .

“连续两周惨败！”金德林斯惊呼道。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
“ **What are we going to do ?** ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [wʌn] [θɪŋ] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] [ɪn] [pɪtʃɪŋ] , ” [dɪˈkleɪd] [ðə; ði] [kooʃ] ,
“ **One thing we've got to do is to improve in pitching ,** ” **declared the coach ,**
“ 一 事物 我们已经 得到 到 做 是 到 提升 在 投球 , ” 声明 这 教练 ,

教练说道：“我们必须改进的一点就是提高投球水平。”

[ænd; ænd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [brɔ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə][tɑ:m][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and when some one brought word of this to Tom his heart ,
和 什么时候 一些 一 带来 单词 的 这 到 汤姆 他的 心 ,

当有人把这件事告诉汤姆时，他心想：

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhevi] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv] [səˈspen](ə)n] , [gru:] [ˈlaɪtər] .
that had been heavy during the two weeks of suspension , grew lighter .
那 有 到过 重的 期间 这 二 周 的 暂停 , 生长 打火机 .

在停摆的两周里一直很沉重的负担，现在减轻了。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][sɪd] .
“ **Maybe I'll get a chance ,** ” **he said to Sid .**
“ 或许 患病的 得到 一个 机会 , ” 他 说 到 西德 .

“也许我会得到一个机会，”他对西德说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [aɪ][dɪd] . ”
“ **It would make up for everything if I did .** ”
“ 它 会 制作 向上 为了 一切 如果 我 做过 . ”

“如果我那样做，就能弥补一切。”

“ [noʊ][wʌn] [ˈwʌnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] , [oʊld] [tʃæp] ,
“ **No one wants to see you in the box any more than I do , old chap ,**
“ 不 一 想要 到 看 你 在 这 盒子 任何 更多的 比 我 做 , 老的 小伙子 ,

“老兄，没人比我更想看到你坐牢。”

“ [spoʊk] [sɪd] [ˈfɜ:rventli] . [-]
“ **spoke Sid fervently . [200]**
“ 辐 西德 热切地 . [-]

“西德热情地说。[200]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [dæns]
AT THE DANCE
在 这 舞蹈

在舞会上

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒuːniər] [dæns] ,
It was the night of the junior dance ,
它 曾是 这 夜晚 的 这 初级 舞蹈 ,

那是初中舞会的晚上，

[æ̣n; ən] [ˈænjuəl] [əˈfer] [ˈsekənd] [ˈoʊnli][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmensmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfʌŋk](ə)n]
an annual affair second only in importance to commencement and a function
一个 年度的 事务 第二 仅有的 在 重要性 到 开始 和 一个 功能
[əˈtendɪd] ,
attended ,
参加 ,

仅次于毕业典礼的年度盛事，也是一项值得参加的活动。

[æz; əz] [ˈhɑːli] [krɔːs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,
as Holly Cross used to say ,
作为 冬青 叉 用过的 到 说 ,

正如霍莉·罗斯过去常说的那样，

“ [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈɪvəlri] [ʌv; əv] [ˈhædənfiːld] [ænd; ənd][ɔːl] [pɔɪnts] [nɔːrθ] , [saʊθ] ,
” **by all the beauty and chivalry of Haddonfield and all points north , south** ,
” 经过 全部 这 美丽 和 骑士精神 的 哈登菲尔德 和 全部 积分 北 , 南 ,
[iːst] [ænd; ənd] [west] .
east and west .
东方 和 西方 .

“以哈登菲尔德的美丽和骑士精神，以及所有南北东西方的名义。”

“ [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ɔːl] [ˈstriktli] [ˈpɑːrtəzn] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfiːlɪŋz] [wɜːr; wər][leɪd][əˈsaɪd] .
” **On this occasion all strictly partisan college feelings were laid aside** .
” 在 这 场合 全部 严格 党派 大学 情怀 是 铺设 旁边 .

“在这次场合中，所有严格的党派学院情感都被抛诸脑后。”

[fərˈgaːtn] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈɡrʌdʒɪz] [enˈdʒendəd] [baɪ] [ˈheɪzɪŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvəlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
Forgotten were the grudges engendered by hazings or the rivalries of the field .
被遗忘的 是 这 怨恨 产生的 经过 欺凌 或者 这 竞争 的 这 场地 .

人们忘记了因欺凌或赛场竞争而产生的怨恨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æ̣n; ən] [ˈiːvnɪŋ] [drɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈplezər] , [ænd; ənd] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was an evening devoted to pleasure , and , on the part of the
它 曾是 一个 晚上 奉献 到 乐趣 , 和 , 在 这 部分 的 这
[ˈdʒuːniəs] [æ̣t; ət̚] [liːst] ,
juniors at least ,
青少年 在 至少 ,

那是一个尽情享乐的夜晚，至少对低年级学生来说是这样。

[tuː; tə] [ˈsiːɪŋ] [ðæt̚][ðer; ðər][gɜːrɪ] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] [dɑːnst] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] -
to seeing that their girl friends and acquaintances danced to their hearts ' -
到 看到 那 他们的 女孩 朋友们 和 熟人 跳舞 到 他们的 心 -
[ˈkɑːntent] .
content .
内容 .

看到自己的女朋友和熟人尽情跳舞，他们也感到很开心。

“ [tɑːm] , “ [kraɪd] [saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdresɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] ,
” **Tom , “ cried Sid as they were dressing in their room** ,
” 汤姆 , “ 哭 西德 作为 他们 是 敷料 在 他们的 房间 ,

“汤姆！”西德在房间里穿衣服时喊道。

“ [dʌz] [ðɪs] [dres] [su:t] [si:m] [tu:; tə][fɪt] ? ”
“ **does this dress suit seem to fit** ? ”
“ 做 这 裙子 套装 似乎 到 合身 ? ”

“这条裙子合身吗？”

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈlɑ:rdʒər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,
“ **Well , it might be a little larger across the shoulders** ,
“ 出色地 , 它 可能 是 一个 小的 更大的 穿过 这 肩膀 ,
“嗯，肩部可能稍微宽一些。”

“ [wʌz; wəz][ˈtɑ:mz] [ˈænsər] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][taɪ
“ **was Tom's answer as he turned around from an attempt to get his tie**
“ 曾是 汤姆的 回答 作为 他 转向 大约 从 一个 试图 到 得到 他的 领带
[dʒʌst] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈsɜrveɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
just right and surveyed his chum .
只是 正确的 和 调查 他的 密友 .

“汤姆一边回答，一边转过身，停止整理领带，打量着他的朋友。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
“ **That's what I thought** .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[aɪm] [aʊt'grəʊɪŋ] [aɪ 'ti:] .
I'm outgrowing it .
我是 长大了 它 .

我已经不适合它了。

[aɪm][ə'freɪd][aɪ 'ti:] [wɪl] [splɪt] [wen] [aɪm] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [-]
I'm afraid it will split when I'm dancing , and I'll [201]
我是 害怕的 它 将要 分裂 什么时候 我是 跳舞 , 和 患病的 [-]
我担心跳舞的时候它会裂开，我会[201]

[bi:; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [saɪt] , [wəʊnt][aɪ] ?
be a pretty sight , won't I ?
是 一个 漂亮的 视线 , 惯于 我 ?

一定很美，不是吗？

[aɪl] [dɪs'greɪs] [ðə; ði][gɜ:rl] .
I'll disgrace the girl .
患病的 耻辱 这 女孩 .

我要羞辱这个女孩。

[hæŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , [aɪ] [hert] [ə; eɪ] [dres] [su:t] .
Hang it all , I hate a dress suit .
悬挂 它 全部 , 我 恨 一个 裙子 套装 .

算了，我讨厌套装。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'maɪnd][maɪ'self][ʌv; əv][sʌm; səm] [nu:] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌg] ,
I always remind myself of some new specimen of a bug ,
我 总是 提醒 我 的 一些 新的 标本 的 一个 漏洞 ,
我总是会想起一些新发现的昆虫标本，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [sʌm; səm] [ˌentəməˈlɑ:dʒɪkl] [prəˈfesər] [wɪl] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] ,
and I think some entomological professor will come along ,
和 我 思考 一些 昆虫学 教授 将要 来 沿着 ,
我想应该会有昆虫学教授来吧。

[rʌn] [ə; eɪ][pɪn] [θru:] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪm'peɪl] [em 'i:][ɑ:n][ə; eɪ][kɔ:rk] .
run a pin through me and impale me on a cork .
跑步 一个 别针 通过 我 和 刺穿 我 在 一个 软木 .
用针刺穿我，然后把我钉在软木塞上。

[ɪn][fækt][aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hi;; hi] [wʊd] [æz; əz][tu;; tə][gʊv] [θru:] [ðɪs] ['ægəni] [ə'gen] . “
In fact I'd just as soon he would as to go through this agony again .”
在 事实 ID 只是 作为 很快 他 会 作为 到 去 通过 这 痛苦 再次 : “
事实上，我宁愿他那样做，也不愿他再次经历这种痛苦。

“ [ˈnɑːnsens] .
“ **Nonsense** .
“ 废话 :

“废话。

[ju:l] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] , “ [ˈventʃərd] [tɑ:m] .
You'll enjoy it , “ ventured Tom .
你会 享受 它 , “ 冒险 汤姆 :

“你会喜欢的,”汤姆试探性地说。

“ [ˈmerbi] — [ˈæftər] [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ **Maybe — after it's all over .**
“ 或许 — 后 它是全部 超过 :

“也许——等一切结束后。”

“ [bʌt; bət][hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [ˈsʌmhəʊ] [tu;; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] [hɪm'self] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡɑːrmənts] [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **But he managed somehow to wiggle himself into the garments and then ,**
“ 但 他 管理 不知何故 到 扭动 他自己 进入 这 服装 和 然后 ,
但他设法钻进了衣服里，然后，

[ˈhævɪŋ] [æskt] [ə; eɪ][ɡɜ:rl][tu;; tə][ðə; ði] [ə'fer] ,
having asked a girl to the affair ,
拥有 问 一个 女孩 到 这 事务 ,

邀请女孩参与这段婚外情，

[hi;; hi] [set] [ɔ:f] [ˈæftər] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [hi;; hi][hæd; həd] [haɪrd] .
he set off after her in a coach he had hired .
他 放 离开 后 她 在 一个 教练 他 有 雇用 :

他租了一辆马车，追了上去。

[tɑ:m][hæd; həd][nɑ:t][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈeni] [wʌn] ,
Tom had not invited any one ,
汤姆 有 不是 受邀 任何 一 ,

汤姆没有邀请任何人。

[bʌt; bət][hi;; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [mɪs] [ˈtaɪlə] [wʌz; wəz][tu;; tə] [bi;; bi][ðer; ðər][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm]
but he heard that Miss Tyler was to be there and from the same
但 他 听到 那 错过 泰勒 曾是 到 是 那里 和 从 这 相同的
[sɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz][tu;; tə] [ˈeskɔ:rt] [hɜ:r; həɹ] .
source of information he knew that Langridge was to escort her .
来源 的 信息 他 知道 那 兰格里奇 曾是 到 护送 她 :

但他听说泰勒小姐也会到场，而且从同一消息来源得知兰格里奇将陪同她前往。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , “ [rɪˈflektɪd] [tɑ:m] , “ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈpra:bəbli] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu;; tə] [dæns]
“ **In which case , “ reflected Tom , “ I shall probably not have a chance to dance**
“ 在 哪个 案件 , “ 反映 汤姆 , “ 我 将 大概 不是 有 一个 机会 到 舞蹈
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her .
和 她 :

“这样看来,”汤姆心想，“我大概就没有机会和她跳舞了。”

“ [ðə; ði] [dʒɪmˈneɪziəm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɔ:lru:m,ˈbɔ:lrɒm] .
“ **The gymnasium had been turned into a ballroom .**
“ 这 健身房 有 到过 转向 进入 一个 舞厅 :

“体育馆被改造成了舞厅。”

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈgæləri] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪndɔːr] ['rʌnɪŋ] [træk] , [flægz][ænd; ənd] ['bʌntɪŋ]
Around the gallery , which contained the indoor running track , flags and bunting
大约 这 画廊 , 哪个 包含 这 室内的 跑步 追踪 , 旗帜 和 彩旗
[hæd; həd] [bɪn] [fes'tuːnd] ,
had been festooned ,
有 到过 装饰 ,

画廊周围, 包括室内跑道在内, 都挂满了旗帜和彩带。

[ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv] ['rændl] ['biːɪŋ] ['prɑːmɪnənt] .
the colors of Randall being prominent .
这 颜色 的 兰德尔 存在 著名的 .

兰德尔的颜色十分醒目。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ɪ'lektɹɪk] [ˌændə'lɪr] [bɔːŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪŋɡld] [hjuːz]
From the center electric chandelier long streamers of ribbon of the mingled hues
从 这 中心 电的 枝形吊灯 长的 主播 的 丝带 的 这 混合 色调
[ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːksɪz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑːn] [tuː]
of each class were draped to the boxes that had been constructed on two
的 每个 班级 是 垂坠的 到 这 盒子 那 有 到过 建造 在 二
[saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
sides of the room .
侧面 的 这 房间 .

从中央的电吊灯垂下长长的彩带, 彩带的颜色混合着各个班级的色彩, 一直垂到房间两侧搭建的箱子上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪd]
There was a profusion of flowers and with the soft glow of the shaded
那里 曾是 一个 丰富 的 花朵 和 和 这 柔软的 辉光 的 这 阴影
[laɪts] [ðə; ði][bɪɡ] [ə'pɑːrtmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [rɪ'zʌʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
lights the big apartment that was wont to resound to the blows of the
灯 这 大的 公寓 那 曾是 惯于 到 回响 到 这 打击 的 这
[ˈpʌntɪŋ] [bæg] ,
punching bag ,
冲孔 包 ,

那里鲜花盛开, 昏暗的灯光柔和地照耀着, 曾经回荡着拳击沙袋击打声的大公寓里,

[ðə; ði] [baʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [-]
the bound of the medicine [202]
这 边界 的 这 药品 [-]

药物的界限[202]

[bɔːl][ɔːr][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] [wʌz; wəz][moʊst] ['mædʒɪkli] [træns'fɔːmd] .
ball or the patter of running feet was most magically transformed .
球 或者 这 语调 的 跑步 脚 曾是 最多 神奇地 转变 .

球的运动声或奔跑的脚步声都发生了神奇的变化。

['oʊvər][ɪn][wʌŋ] ['kɔːrnər] , [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [pɑːmz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] ,
Over in one corner , screened by a bank of palms , was the orchestra ,
超过 在 一 角落 , 筛选 经过 一个 银行 的 棕榈树 , 曾是 这 乐队 ,

在角落里, 被一排棕榈树遮挡住的地方, 是乐队。

[ðə; ði] [mjuːzɪ'jənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['tjuːnɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnstɹʊmənts] [ɪn] ['θrɪlɪŋ] [ˈkɔːrdz] [wɪtʃ]
the musicians of which were tuning their instruments in thrilling chords which
这 音乐家 的 哪个 是 调谐 他们的 仪器 在 惊险 和弦 哪个
[ˈɔːlweɪz] [tel] [ʌv; əv][dʒɔɪz][tuː; tə] [kʌm] .
always tell of joys to come .
总是 告诉 的 喜悦 到 来 .

乐手们正在调音, 奏出激动人心的和弦, 这些和弦总是预示着即将到来的欢乐。

[ðə; ði] [ɡests] [wɜːr; wər] [ə'raɪvɪŋ] .
The guests were arriving .
这 客人 是 抵达 .

客人陆续到达。

[bɪ'wɪldərɪŋ] [ˈbeɪvɪːz] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈɛskɔːrts] ,
Bewildering bebies of pretty girls floated in with their escorts ,
扑朔迷离 贝维斯 的 漂亮的 女孩们 漂浮 在 和 他们的 伴游 ,
一群群漂亮女孩和她们的男伴涌入，令人眼花缭乱。

[huː] [ˈʃoʊd] [ðə; ði] [tæn][ænd; ənd] [brɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɔːrtɪŋ] [fiːld] [ɔːr][ðə; ði][ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə;][hjuː]
who showed the tan and bronze of the sporting field or the whiter hue
WHO 显示 这 棕褐色 和 青铜 的 这 体育 场地 或者 这 更白 色调
[ʌv; əv][ə; eɪ] “ [dɪɡ] ” [huː] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [bʊks] .
of a “ dig ” who spent most of his time over his books .
的 一个 “ 挖 ” WHO 花费 最多 的 他的 时间 超过 他的 图书 .

有人晒出了运动场上常见的棕褐色和古铜色皮肤，也有人晒出了埋头读书的“挖掘机”特有的苍白肤色。
[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈæpəˌrəʊnz] , [greɪv] , [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ɪn] [ˈrʌslɪŋ] [sɪlks] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə]
Then came the chaperons , grave , dignified , in rustling silks , a strange contrast to
然后 来了 这 监护人 , 严重 , 凝重 , 在 沙沙声 帛 , 一个 奇怪的 对比 到
[ðə; ði] [laɪt] ,
the light ,
这 光 ,

随后，护卫人员来了，他们神情严肃，举止端庄，身着沙沙作响的丝绸长袍，与明亮的灯光形成了奇特的对比。
[ˈflʌfi] [ˈgɑːrmənts] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [set] .
fluffy garments worn by the younger set .
蓬松的 服装 磨损 经过 这 年轻 放 .

年轻一代穿的蓬松衣物。
[tɑːm] [felt] [ˈræðər] [ˈloʊnsəm] [æz; əz][hiː; hi] [ˈstroʊld] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wækst] [flɔːr] ,
Tom felt rather lonesome as he strolled out on the waxed floor ,
汤姆 毛毡 相当 寂寞 作为 他 漫步 出去 在 这 打蜡 地面 ,
汤姆独自一人漫步在打过蜡的地板上，感到十分孤独。

[fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hæd; həd][ˈgɜːlz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtentɪv] ,
for most of his chums had girls to whom they were attentive ,
为了 最多 的 他的 朋友们 有 女孩们 到 谁 他们 是 细心 ,
因为他的大多数朋友都有女朋友，而且他们对她们都很殷勤。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and of course they could not be expected to look after him .
和 的 课程 他们 可以 不是 是 预期的 到 看 后 他 .
当然，也不能指望他们照顾他。

“ [həˈloʊ] , [ˈpɑːrsənz] ! ” [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrzi]
“ Hello , Parsons ! ” called a voice , and he turned to see one of the Jersey
“ 你好 , 帕森斯 ! ” 称为 一个 嗓音 , 和 他 转向 到 看 一 的 这 球衣
[twinz] .
twins .
双胞胎 .

“你好，帕森斯！”一个声音喊道，他转过身，看到是泽西双胞胎中的一个。
[wɪtʃ] [wʌn][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrɪn] ,
Which one it was he could not determine ,
哪个 一 它 曾是 他 可以 不是 决定 ,
他无法确定究竟是哪一个。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈdʒeri][ænd; ənd][dʒoʊ][ˈdʒæksən] [lʊkt] [əˈlaɪk] [wen] [ɪn][ðər; ðər][bɔːl] [ˈsuːts][ɔːr][ˈɔːrd(ə)neri]
for if Jerry and Joe Jackson looked alike when in their ball suits or ordinary
为了 如果 杰瑞 和 乔 杰克逊 看起来 同样 什么时候 在 他们的 球 西装 或者 普通的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

如果杰瑞·杰克逊和乔·杰克逊穿着舞会礼服或便服时看起来很像的话，

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [les] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [wen] [ðei] [wɔ:r] [ˈfɔ:rm(ə)l] [blæk] , [wið; wiθ][ðə; ði]
there was even less of difference when they wore formal black , with the
那里 曾是 甚至 较少的 的 不同之处 什么时候 他们 穿着 正式的 黑色的 , 和 这
[ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ʒ:rt] ['ʃʊɪŋ] .
expanse of shirt showing .
广阔 的 衬衫 显示 .

当他们穿着正式的黑色服装，露出大片衬衫时，这种差别就更小了。

“ [hə'loʊ] ! ” [riˈspɒndɪd] [tɑ:m] .
“ **Hello ! ” responded Tom .**
“ 你好 ! ” 回应 汤姆 .

“你好！”汤姆回应道。

“ [aɪm][ˈdʒeri] , ” [went] [ɑ:n][ðə; ði] [twin] .
“ **I'm Jerry , ” went on the twin .**
“ 我是 杰瑞 , ” 去 在 这 双 .

“我是杰瑞，”双胞胎兄弟继续说道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪd] [tel] [ju:; jʊ] .
“ **I thought I'd tell you .**
“ 我 想法 ID 告诉 你 .

“我想告诉你。”

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][dʒʊk][tu:; tə] - [naɪt] . “ [-]
My brother and I are going to play a joke to - night . ” [203]
我的 兄弟 和 我 是 去 到 玩 一个 开玩笑 到 - 夜晚 . ” [-]

今晚我和哥哥要开个玩笑。”[203]

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ? ”**
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ˈdʒoʊz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][get] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd] [ðen] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ɪkˈskju:s] [hɪm'self]
“ **Joe's going to get talking to a girl and then he's going to excuse himself**
“ 乔的 去 到 得到 说 到 一个 女孩 和 然后 他是 去 到 原谅 他自己
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

“乔要去跟一个女孩搭讪，然后他会暂时离开一会儿。”

[aɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [prɪ'tend] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ʃi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wen]
I'll take his place and I'll pretend I don't know what she's talking about when
患病的 拿 他的 地方 和 患病的 假装 我 不 知道 什么 她是 说 关于 什么时候
[ðə; ði][gɜ:rl] [traɪz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
the girl tries to continue the conversation .
这 女孩 尝试 到 继续 这 对话 .

我会代替他，当那个女孩试图继续谈话时，我会假装不知道她在说什么。

[aɪl] [meɪk] [bɪ'li:v] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [gɜ:rl] .
I'll make believe I've come back to the wrong girl .
患病的 制作 相信 我已经 来 后退 到 这 错误的 女孩 .

我会假装我找错了人。

[ɡreɪt] , [ˈɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
Great , isn't it ? ”
伟大的 , 不是 它 ? ”

太好了，不是吗？

“ [jes] , [ɪk'sept] ['meɪbi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] . ”
“ **Yes , except maybe for the girl . ”**
“ 是的 , 除了 或许 为了 这 女孩 . ”

“是的，除了那个女孩。”

“ [oʊ] , [wi:l] [beg][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:rd(ə)n] [ˈæftərwərd] .
“ **Oh , we'll beg her pardon afterward** .
“ 哦 , 出色地 求 她 赦免 之后 :

“哦, 事后我们会向她道歉的。”

[gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .
Got to have some fun .
得到 到 有 一些 乐趣 :

总得找点乐子。

[aɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [kə'mɪti] [ænd; ənd][aɪm] ['nɪrli] ['kreɪzi] ['si:ɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæz; həz]
I'm on the arrangement committee and I'm nearly crazy seeing that every one has

[ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
a good time .
一个 好的 时间 :

我是活动策划委员会的成员, 看到每个人都玩得很开心, 我简直要疯了。

[gɑ:t][jʊɹ; jər] [neɪm] [daʊn] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
Got your name down on all the cards you want ? "
得到 你的 姓名 向下 在 全部 这 牌 你 想 ? "

你想要的卡片都印好名字了吗?

" [aɪ] ['hævnt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] ['eni] [jet] . "
“ **I haven't it on any yet** . ”
“ 我 还没有 它 在 任何 然而 . ”

“我还没有把它戴在任何人身上。”

" [noʊ] ? [ðæts] [ə; eɪ] [jeɪm] !
“ **No ? That's a shame** !
“ 不 ? 那就是 一个 耻辱 !

“没有? 那太可惜了! ”

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [ju:; jʊ][ʌp] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['dʒeri] ['drægd] [tɑ:m]
Come on and I'll fix you up , " and the good - natured Jerry dragged Tom
来 在 和 患病的使固定 你 向上 , " 和 这 好的 - 自然 杰瑞 拖拽 汤姆
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

“来吧, 我帮你收拾一下。”心地善良的杰瑞拉着汤姆到处走。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][æn; ən] [ɪn'trænsɪŋ] [kwɔ:r'tet][ʌv; əv] ['prɪti] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [nu:]
introducing him to an entrancing quartet of pretty girls and then Tom knew
介绍 他 到 一个 迷人的 四重奏 的 漂亮的 女孩们 和 然后 汤姆 知道
[ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:][ðə; ði][rest] ,
enough to do the rest ,
足够的 到 做 这 休息 ,

他们向他介绍了四个迷人的漂亮女孩, 然后汤姆就知道如何完成剩下的事了。

[wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] ['skɪrɪblɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɔ:r][ə; eɪ][hæf] [dæns] [æz; əz][ðə; ði]
which included scribbling his name down for a whole or a half dance as the
哪个 包括 涂鸦 他的 姓名 向下 为了 一个 所有的 或者 一个 一半 舞蹈 作为 这
[keɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
case might be .
案件 可能 是 :

其中就包括把他的名字写下来, 持续整支舞或半支舞的时间。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第10/15页

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðɪs] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [wɜ:rk] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld]
He had just finished this very satisfactory work when he heard his name called
他 有 只是 完成的 这 非常 令人满意的 工作 什么时候 他 听到 他的 姓名 称为
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] ['taɪlə] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and turned to see Miss Tyler smiling at him .
和 转向 到 看 错过 泰勒 微笑 在 他 .

他刚刚完成这项非常令人满意的工作，就听到有人叫他的名字，转过身去，看到泰勒小姐正对他微笑。

" [aɪm] ['ɔ:flɪ] [glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['sta:tɪŋ] [ɪm'pʌlsɪvli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]
" I'm awfully glad to see you , " he exclaimed , starting impulsively toward her
" 我是 非常 高兴的 到 看 你 , " 他 惊呼 , 开始 冲动地 朝向 她
[wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
with outstretched hand .
和 伸展 手 .

“见到你我真是太高兴了！”他喊道，并冲动地伸出手朝她走去。

" [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] ? "
" May I have a dance ? "
" 可能 我 有 一个 舞蹈 ? "

“我可以请你跳支舞吗？ ”

" [ˈoʊnli][wʌn] ? "
" Only one ? "
" 仅有的 一 ? "

“只有一个？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" she asked with a laugh .
" 她 问 和 一个 笑 .

她笑着问道。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [spɜr] [ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [sed] ['boʊldli] . [-]
" All of them , if you can spare them , " he said boldly . [204]
" 全部 的 他们 , 如果 你 能 空闲的 他们 , " 他 说 大胆地 . [-]

“如果可以的话，全部都给你，”他大胆地说。[204]

" [ˈɡri:di] [bɔɪ] !
" Greedy boy !
" 贪婪的 男生 !

“贪婪的小子！ ”

[aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] .
I'm afraid you're too late .
我是 害怕的 你是 也 晚的 .

恐怕你来晚了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [lʊk] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][held] [aʊt] [hɜ:r; hər][kɑ:rd] .
You may look , " and she held out her card .
你 可能 看 , " 和 她 握住 出去 她 卡片 .

“你可以看看，”说着，她递出了自己的名片。

[tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] , [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [ɪ'niʃəls] " [ef] . [el] . " [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] .
Tom , with regret , saw that it contained the initials " F . L . " in many places .
汤姆 , 和 后悔 , 锯 那 它 包含 这 首字母 " F . L . " 在 许多 地方 .

汤姆遗憾地发现，上面很多地方都出现了“FL”的字样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [tu:] - [step] [ˈveɪkənt] .

There was only one two - step vacant .
那里 曾是 仅有的 一 二 - 步 空缺 .

只有一个两步台阶的空位。

“ [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæz; həz] [bɪn] [ˈɡriːdi] , [tu:] , ” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] .
“ Some one else has been greedy , too , ” he said as he filled in the space .
“ 一些 一 别的 有 到过 贪婪的 , 也 , ” 他 说 作为 他 已填 在 这 空间 .

“还有其他人也很贪婪,”他一边填空一边说。

“ [let] [em ˈiː] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [paʊt] .
“ Let me see , ” she demanded , and she made a little pout .
“ 让 我 看 , ” 她 要求 , 和 她 制成 一个 小的 噘 .

“让我看看,”她要求道,并撅起了嘴。

“ [haʊ] [der] [hiː; hi] [θɪŋk] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːl] [ðoʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
“ How dare he think I'm going to give all those to him !
“ 如何 敢 他 思考 我是 去 到 给 全部 那些 到 他 !

“他怎么敢以为我会把那些东西都给他! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] .
“ she exclaimed .
“ 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [hɪr] , [tɑːm] , [let][em ˈiː][hæv; həv][jər; jər][ˈpens(ə)] .
“ Here , Tom , let me have your pencil .
“ 这里 , 汤姆 , 让 我 有 你的 铅笔 .

“汤姆,把你的铅笔给我。”

[aɪ][ˈnevər][kæn; kən] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [əˈferz] [ðeɪ] [əˈtætʃ] [tuː; tə] [dæns] [ˈproʊgræmz] .
I never can write with the ridiculous affairs they attach to dance programs .
我 绝不 能 写 和 这 荒谬的 事务 他们 附 到 舞蹈 程序 .

我实在无法忍受舞蹈节目里那些荒唐的附加条款。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [liːd] [ˈvɪɡərəsli] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [let][tɑːm] [siː] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
“ She used the lead vigorously on the card and then let Tom see it again .
“ 她 用过的 这 带领 大力 在 这 卡片 和 然后 让 汤姆 看 它 再次 .

她用铅笔在卡片上用力划过,然后让汤姆再看一遍。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][ɪn] [θriː] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] ,
His name was in three places , and , to his surprise ,
他的 姓名 曾是 在 三 地方 , 和 , 到 他的 惊喜 ,

他的名字出现在三个地方,令他惊讶的是,

[ɑːn][ðə; ði][læst] [wɔːlts][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɪˈnɪʃəls] [ˈlʌndər] [ðoʊz] [ʌv; əv]
on the last waltz he saw that the girl had written his initials under those of
在 这 最后的 华尔兹 他 锯 那 这 女孩 有 书面 他的 首字母 在下面 那些 的
[ˈlæŋɡrɪdʒ] .
Langridge .
兰格里奇 .

在最后一支华尔兹舞曲中,他看到女孩把他的名字缩写写在了朗格里奇的名字缩写下面。

“ [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ What does that mean ? ” he asked .
“ 什么 做 那 意思是 ? ” 他 问 .

“那是什么意思?”他问道。

“ [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [fər] [ðə; ði] [læst] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , ” [fɪ:; fɪ] ['ɔ:lmoʊst]
“ It means that I'm going to share the last dance with you , ” she almost
“ 它 方法 那 我是 去 到 分享 这 最后的 舞蹈 和 你 , ” 她 几乎
[ˈwɪspəd] ,
whispered ,
低声说道 ,

“这意味着我要和你共舞最后一支舞,”她几乎是低声说道。

“ [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] , ” [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ in memory of old times , ” and she nodded .
“ 在 记忆 的 老的 时代 , ” 和 她 点头 .

“为了纪念过去,”她点了点头。

“ [dəʊnt] [fər'get] [naʊ] , ” [ænd; ənd] [fɪ:; fɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] ['fɪŋgər] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
“ Don't forget now , ” and she shook her finger at him .
“ 不 忘记 现在 , ” 和 她 摇晃 她 手指 在 他 .

“别忘了,”她朝他摇了摇手指。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ! ” [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
“ As if I would ! ” exclaimed Tom .
“ 作为 如果 我 会 ! ” 惊呼 汤姆 .

“我才不会呢!”汤姆喊道。

[ðə; ði] ['mju:zɪk] [brɪ'gæn] [ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌpəlz]
The music began a march as the opening of the dance and the couples
这 音乐 开始 一个 行进 作为 这 开幕 的 这 舞蹈 和 这 情侣
[tʊk] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,
took their places ,
采取 他们的 地方 ,

音乐响起,舞会正式开始,舞伴们各就各位。

[ˈlæŋgrɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst] [ɑ:n] [ðə; ði] [rʌŋ] [tu:; tə] [kleɪm] [mɪs] ['taɪlə] .
Langridge coming up almost on the run to claim Miss Tyler .
兰格里奇 未来 向上 几乎 在 这 跑步 到 宣称 错过 泰勒 .

兰格里奇几乎是边跑边追,想要得到泰勒小姐。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈʃɑ:rpli] [æt; ət] [tɑ:m] .
He looked sharply at Tom .
他 看起来 尖锐地 在 汤姆 .

他锐利地看了汤姆一眼。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] ?
“ How are you , dominie ?
“ 如何 是 你 , 牧师 ?

“你好吗,多米尼?”

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑ:d] , [-]
“ he asked with a nod , [205]
“ 他 问 和 一个 点头 , [-]

他点点头问道[205]

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['frendli] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [led] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ə'weɪ] .
intended to be friendly , and then he led the girl away .
故意的 到 是 友好的 , 和 然后 他 引领 这 女孩 离开 .

他本意是想和女孩友好相处,然后却把她带走了。

[tɑ:m] [hæd; həd] [noʊ] ['pɑ:rtnər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [stʊd] [ə'baʊt] [dɪs'ka:nsələtli] [ʌn'tɪl]
Tom had no partner for the march and he stood about disconsolately until
汤姆 有 不 伙伴 为了 这 行进 和 他 站立 关于 沮丧地 直到
[ðə; ði] [fɜ:rst] [dæns] .
the first dance .
这 第一的 舞蹈 .

汤姆没有舞伴,只能沮丧地站在那里,直到第一支舞开始。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] ['pɑːrtnər] , [huːm] ['dʒeri] ['dʒæksən] [hæd; həd] [sɪ'kjɔrd] [fɔːr; fər]
Then he went to claim his partner , whom Jerry Jackson had secured for
然后 他 去 到 宣称 他的 伙伴 , 谁 杰瑞 杰克逊 有 安全 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后他去认领他的搭档，这个搭档是杰里·杰克逊为他安排的。

[ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dres] [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] .
a pretty little girl in a yellow dress who was a fine dancer .
一个 漂亮的 小的 女孩 在 一个 黄色的 裙子 WHO 曾是 一个 美好的 舞蹈家 .
一个穿着黄色连衣裙的漂亮小女孩，舞跳得很好。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['oʊpən] [deɪt] — [aɪ] — [ɜːr; ər] — [aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɡɪv]
“ **I wish you had another open date — I — er — I mean that you could give**
“ 我 希望 你 有 其他 打开 日期 — 我 — 呃 — 我 意思是 那 你 可以 给
[em 'iː] [ə'nʌðər] [dæns] ,
me another dance ,
我 其他 舞蹈 ,
“我希望你还有空档——我——呃——我的意思是，你能再邀请我跳支舞吗？”

“ [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːl] [fiːld] .
“ **he corrected himself quickly from the language of the ball field .**
“ 他 已更正 他自己 迅速地 从 这 语言 的 这 球 场地 .
他很快纠正了自己的用词，不再使用球场上的俚语。

“ [aɪ] [kæn; kən] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] ,
“ **I can , she said simply , and she gave him a quick glance ,**
“ 我 能 , “ 她 说 简单地 , 和 她 给予 他 一个 快的 瞥一眼 ,
“我可以,”她简单地说，并迅速瞥了他一眼。

[fɔːr; fər] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] .
for Tom was a fine dancer .
为了 汤姆 曾是 一个 美好的 舞蹈家 .
因为汤姆舞跳得很好。

[hiː; hi] ['skɪrɪbəld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ə'nʌðər]
He scribbled his name down and then had to relinquish her to another
他 潦草的 他的 姓名 向下 和 然后 有 到 放弃 她 到 其他
[pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .
他匆匆写下自己的名字，然后不得不把她让给另一个伴侣。

[tuː] [dænsəz, 'dænsɪz] ['æftər] [ðæt] , [həʊ'evər] , [tɑːm] [wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kleɪm] [mɪs] ['taɪlə] .
Two dances after that , however , Tom was privileged to claim Miss Tyler .
二 舞蹈 后 那 , 然而 , 汤姆 曾是 特权 到 宣称 错过 泰勒 .
然而，在那之后的两场舞会上，汤姆有幸赢得了泰勒小姐的芳心。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlts] ['læŋɡrɪdʒ] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ʌp] .
As he was leading her into the waltz Langridge came hurrying up .
作为 他 曾是 领导 她 进入 这 华尔兹 兰格里奇 来了 匆忙 向上 .
当他领着她跳华尔兹时，兰格里奇匆匆赶来。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [maɪ] [dæns] , [mædʒ] — [mɪs] ['taɪlə] , “ [hiː; hi] ['stæməd] .
“ **I thought this was my dance , Madge — Miss Tyler , he stammered .**
“ 我 想法 这 曾是 我的 舞蹈 , 玛吉 — 错过 泰勒 , “ 他 结结巴巴 .
“我以为这是我的舞，玛吉——泰勒小姐,”他结结巴巴地说。

“ [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['veri] [ðə; ði] [mə'na:təni] ,
“ **I wanted to vary the monotony ,**
“ 我 通缉 到 各不相同 这 单调 ,
“我想打破单调乏味，

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [læf] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [ˈmæɪɪs] [ɪn][aɪ ˈtiː] .

“ **she said with a little laugh that had no malice in it** .

“ 她 说 和 一个 小的 笑 那 有 不 恶意 在 它 .

“她说着，带着一丝苦笑，笑声中没有任何恶意。”

“ [haʊ] [ɪz][jɔː; jəː][ɑːrm] , [ˈdɒməni; ˈdoʊməni] ?

“ **How is your arm , dominie ?**

“ 如何 是 你的 手臂 , 牧师 ?

“多米尼，你的胳膊怎么样了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ʌv; əv][tɑːm] ,

“ **she asked of Tom ,**

“ 她 问 的 汤姆 ,

她问汤姆： “

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ænd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈnɪkneɪm] [kənˈfəːd]

looking up into his face and smiling as she gave him the nickname conferred

寻找 向上 进入 他的 脸 和 微笑 作为 她 给予 他 这 昵称 授予

[ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .

on him by Langridge .

在 他 经过 兰格里奇 .

她抬头看着他的脸，笑着叫出了兰格里奇给他起的绰号。

“ [oʊ] , [mʌtʃ] [ˈbetər] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] .

“ **Oh , much better , “ he answered** .

“ 哦 , 很多 更好的 , “ 他 回答 .

“哦，好多了，”他回答道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ? “

“ **How did you hear ? “**

“ 如何 做过 你 听到 ? “

你是怎么听说的？

“ [oʊ] , [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [bɜːrd] , [aɪ] [səˈpouz] .

“ **Oh , the proverbial bird , I suppose** .

“ 哦 , 这 谚语 鸟 , 我 认为 .

“哦，原来是那只传说中的鸟啊。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [-]

You had [206]

你 有 [-]

你拥有[206]

[tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [klæs] [tuː] [wiːks] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? “

to stay away from class two weeks on account of it , didn't you ? “

到 停留 离开 从 班级 二 周 在 帐户 的 它 , 没有 你 ? “

因为这件事，你旷课两周，对吧？

“ [noʊ] , “ [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] [ˈkwɪkli] , “ [nɑːt][ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] . “

“ **No , “ exclaimed Tom quickly , “ not on that account** . “

“ 不 , “ 惊呼 汤姆 迅速地 , “ 不是 在 那 帐户 . “

“不，”汤姆连忙说道，“不是因为这个原因。”

“ [oʊ] !

“ **Oh !**

“ 哦 !

“哦！

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈtɑːmz] [vɔɪs] .

“ **she cried , struck by the change in Tom's voice** .

“ 她 哭 , 击 经过 这 改变 在 汤姆的 嗓音 .

“她惊叫起来，被汤姆声音的变化吓了一跳。”

“ [aɪ] — [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] . ”
“ I — I heard so . ”
“ 我 — 我 听到 所以 . ”

“我……我听说了。”

“ [dɪd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? ”
“ Did Langridge tell you that ? ”
“ 做过 兰格里奇 告诉 你 那 ? ”

“兰格里奇跟你说过吗？”

“ [jes] , ” [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈænsər] .
“ Yes , ” was her answer .
“ 是的 , ” 曾是 她 回答 .

“是的,”她回答道。

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːrtli] [ɑːn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,
“ Well , it was partly on that account ,
“ 出色地 , 它 曾是 部分 在 那 帐户 ,

“嗯，部分原因就是這個。”

“ [ænd; ænd][tɑːm] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [əˈwei] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs]
“ and Tom turned the conversation away from what he considered a dangerous
“ 和 汤姆 转向 这 对话 离开 从 什么 他 经过考虑的 一个 危险的

[ˈsʌbdʒekt] .
subject .
主题 .

于是汤姆把话题从他认为危险的话题上转移开了。

[ɪf] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈtʃerɪʃt] [ˈeni] [ɪl] [wɪl] [tɔːrd] [tɑːm][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [əˈwei] [mɪs] [ˈtaɪlə][ðə; ði] -
If Langridge cherished any ill will toward Tom for taking away Miss Tyler the ‘
如果 兰格里奇 珍爱 任何 患病的 将要 朝向 汤姆 为了 采取 离开 错过 泰勒 这 -

[ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] [dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] .
varsity pitcher did not show it .
大学 投手 做过 不是 展示 它 .

如果兰格里奇对汤姆带走泰勒小姐这件事怀有任何恶意，这位“校队投手”并没有表现出来。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈgɜːlz] [saɪd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv]
But Tom noticed that he was not far from the girl's side the remainder of
但 汤姆 注意到 那 他 曾是 不是 远的 从 这 女孩们 边 这 余 的

[ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

但汤姆注意到，当晚剩下的时间里，他一直待在女孩身边不远。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [wʌt] [aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbʌʊt] [hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [tɑːm] .
“ I wonder if she doesn't believe what I told her about him , ” thought Tom .
“ 我 想知道 如果 她 不 相信 什么 我 讲述 她 关于 他 , ” 想法 汤姆 .

“我不知道她是不是不相信我跟她说的关于他的那些事,”汤姆心想。

“ [wel] , [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] .
“ Well , I'm not going to say anything more .
“ 出色地 , 我是 不是 去 到 说 任何事物 更多的 .

“好吧，我什么都不说了。”

[let] [hɜːr; hər][faɪnd][aʊt] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
Let her find out for herself .
让 她 寻找 出去 为了 她自己 .

让她自己去发现吧。

[ˈoʊnli] — [wel] , [wʊts] [ðə; ði][juːz] ?
Only — well , what's the use ?
仅有的 — 出色地 , 是什么 这 使用 ?

只是——那又有什么用呢？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kleɪm] [əˈnʌðər] [dæns] [ˈels,wer] .
“ **and he went to claim another dance elsewhere** .
“ 和 他 去 到 宣称 其他 舞蹈 别处 .

然后他又去别的地方要求再跳一支舞。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [wɔːltz] .
It was the last waltz .
它 曾是 这 最后的 华尔兹 .

这是最后一支华尔兹。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] , [ˈgeɪli] [ˈdekəreɪtɪd] [ruːm] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]
Around the brilliant , gaily decorated room swung the dancers to the strains of
大约 这 杰出的 , 兴高采烈地 装饰 房间 摇摆 这 舞者 到 这 菌株 的
[ðə; ði] [ɪnˈθrɔːlɪŋ] [ˈmjuːzɪk] .
the enthralling music .
这 引人入胜 音乐 .

在装饰华丽、色彩明快的房间里，舞者们随着迷人的音乐翩翩起舞。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈskɪlfəli] [led] [mɪs] [ˈtaɪlə][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌpəlz] .
Langridge skilfully led Miss Tyler in and out among the maze of couples .
兰格里奇 巧妙地 引领 错过 泰勒 在 和 出去 之中 这 迷宫 的 情侣 .

兰格里奇巧妙地引导泰勒小姐在熙熙攘攘的情侣中穿梭。

[ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈmelədi] .
The music turned into another melody .
这 音乐 转向 进入 其他 旋律 .

音乐变成了另一首旋律。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [hæf] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I think this is about half , “ she said** .
“ 我 思考 这 是 关于 一半 , “ 她 说 .

“我认为这大约是一半,”她说。

“ [əˈbaʊt] [hæf] ?
“ **About half ?**
“ 关于 一半 ?

大约一半？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? “
什么 做 你 意思是 ? “

你是什么意思？ “

“ [wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ] [ˈɡriːdi] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] , [ˈlæftər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
“ **Well , you were so greedy , “ she explained , laughter in her eyes** ,
“ 出色地 , 你 是 所以 贪婪的 , “ 她 解释 , 笑声 在 她 眼睛 ,
“ 哎,你真是太贪婪了,”她解释道,眼中带着笑意。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [juː; jʊ] .
“ **that I had to punish you** .
“ 那 我 有 到 惩治 你 .

“我不得不惩罚你。”

[aɪ] [-]
I [207]
我 [-]

I[207]

[geɪv] [hæf] [ðɪs] [læst] [dæns] [tuː; tə] — [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] , " [ænd; ənd][hɜːr; həər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd]
gave half this last dance to — to the dominie , " and her lips parted
给予 一半 这 最后的 舞蹈 到 — 到 这 牧师 , " 和 她 嘴唇 分手了
[ɪn][ə; eɪ] [smaɪl] .
in a smile .
在 一个 微笑 .

“她把最后这支舞的一半献给了——献给了主人,”说着,她嘴角露出一丝微笑。

" [wel] , [aɪ] [laɪk] [ðæt] ! " ['splʌtəd] ['læŋgrɪdʒ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [tɑːm] ,
" Well , I like that ! " spluttered Langridge , but just then Tom ,
" 出色地 , 我 喜欢 那 ! " 喷溅 兰格里奇 , 但 只是 然后 汤姆 ,
" 嗯, 我喜欢! "兰格里奇结结巴巴地说, 但就在这时, 汤姆

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [saɪd] [laɪnz] " [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪgnəl][frʌm; frəm] [mɪs] [ˈtaɪlə]
who had been summoned from the " side lines " by a signal from Miss Tyler
WHO 有 到过 被召唤 从 这 " 边 线条 " 经过 一个 信号 从 错过 泰勒
,
.
,

他是被泰勒小姐的信号从“场边”召唤过来的。

[keɪm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; həər] .
came to claim her .
来了 到 宣称 她 .
.
来认领她。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [nɜːrv] , [ˈpɑːrsənz] ! " [snæpt] ['læŋgrɪdʒ] ,
" I like your nerve , Parsons ! " snapped Langridge ,
" 我 喜欢 你的 神经 , 帕森斯 ! " 啪啪 兰格里奇 ,
" 帕森斯, 我佩服你的胆子! "兰格里奇厉声说道。

[glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈerɪb(ə)] [tuː; tə][trænsfɜːr][hɪz; ɪz] [ræθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfoʊmən] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
glad to be able to transfer his wrath to a foeman more worthy of it .
高兴的 到 是 有能力的 到 转移 他的 愤怒 到 一个 敌人 更多的 值得 的 它 .
很高兴能将怒火转移到更配得上它的敌人身上。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈduːɪŋ] , [ˈmɪstər] . ['læŋgrɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪɡnəti] .
" It was my doing , Mr . Langridge , " said the girl with some dignity .
" 它 曾是 我的 正在做 , 先生 . 兰格里奇 , " 说 这 女孩 和 一些 尊严 .
"是我干的, 兰格里奇先生,"女孩颇有尊严地说。

" [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] — — " [bɪˈɡæn][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] .
" You had no right — — " began the ' varsity pitcher .
" 你 有 不 正确的 — — " 开始 这 - 大学 投手 .
"你没有权利——"这位“校队投手”开口说道。

" [aɪ] [ˈfænsɪ] [mɪs] [ˈtaɪlə] [ɪz][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
" I fancy Miss Tyler is the best judge of that ,
" 我 想要 错过 泰勒 是 这 最好的 法官 的 那 ,
" 我觉得泰勒小姐最能判断这一点。"

" [spʊk] [tɑːm] [ˈkuːlli] [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] .
" spoke Tom coolly as he took the girl's hand .
" 辐 汤姆 冷静地 作为 他 采取 这 女孩们 手 .
汤姆冷冷地说着,握住了女孩的手。

" [ɪz][ɪː; ʃɪ] ? " [sniəd] ['læŋgrɪdʒ] .
" Is she ? " sneered Langridge .
" 是 她 ? " 冷笑 兰格里奇 .
"是吗? "兰格里奇冷笑道。

“ [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊz] [huː] [brɔːt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ðɪs] [əˈfer] [ðen] ！
“ **Maybe she knows who brought her to this affair then ！**
“ 或许 她 知道 WHO 带来 她 到 这 事务 然后 ！
“也许她知道是谁把她卷入这场风波的！”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; həɹ] [əˈweɪ] ,
If she does , she can find some one else to take her away ,
如果 她 做 , 她 能 寻找 一些 一 别的 到 拿 她 离开 ,
如果她真的这么做了，她可以找其他人带她离开。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [ɔːf] .
“ **and he swung off .**
“ 和 他 摇摆 离开 .
然后他荡了下去。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [mɪs] [ˈtaɪlə] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
For an instant Miss Tyler stood looking at him .
为了 一个 立即的 错过 泰勒 站立 寻找 在 他 .
泰勒小姐愣愣地看着他，一时不知所措。

[ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːrɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈsaʊndɪd]
The dancers whirled around the couple standing there and the music sounded
这 舞者 旋转 大约 这 夫妻 常设 那里 和 这 音乐 听起来
[ˈswiːtli] .
sweetly .
甜蜜地 .
舞者们围绕着站在那里的这对新人旋转，音乐悦耳动听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
There was the suspicion of tears in her eyes .
那里 曾是 这 怀疑 的 眼泪 在 她 眼睛 .
她眼中似乎噙着泪水。

“ [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ！
“ **He had no right to say that ！**
“ 他 有 不 正确的 到 说 那 ！
他没有权利那样说！

“ [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] .
“ **she burst out .**
“ 她 爆裂 出去 .
她突然喊道。

“ [ɪnˈdiːd] , [noʊ] , “ [əˈgriːd] [tɑːm] .
“ **Indeed , no , “ agreed Tom .**
“ 的确 , 不 , “ 同意 汤姆 .
“确实如此,”汤姆同意道。

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] , [meɪ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʊr; jər][ˈeskoːrt] ? “
“ **But , since he has , may I have the honor of being your escort ? “**
“ 但 , 自从 他 有 , 可能 我 有 这 荣誉 的 存在 你的 护送 ? “
“既然他来了，那我能否荣幸地做您的护卫呢？”

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [oʊ] ,
“ **Yes , “ she said , and then , with a revulsion of feeling , she added , “ Oh ,**
“ 是的 , “ 她 说 , 和 然后 , 和 一个 厌恶 的 感觉 , 她 额外 , “ 哦 ,
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,
“是的,”她说，然后带着一种厌恶的情绪补充道，“哦，汤姆，

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] ['dænsɪŋ] [naʊ] .
I don't feel like dancing now .
我 不 感觉 喜欢 跳舞 现在 .

我现在不想跳舞。

[teɪk] [em 'i:] [hoʊm] , [pli:z] ! " [-]
Take me home , please ! " [**208**]
拿 我 家 , 请 ! " [-]

请带我回家! [208]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[dres] ['su:ts] [kʌm] [haɪ]
DRESS SUITS COME HIGH
裙子 西装 来 高的

礼服套装价格高昂

[soʊ][ˈæftər][ɔ:l] , [tɑ:m][dɪd][nɑ:t][get][ðə; ði] [læst] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [wɔ:lts][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['taɪlə] .
So after all , Tom did not get the last half of the last waltz with Miss Tyler .
所以 后 全部 , 汤姆 做过 不是 得到 这 最后的 一半 的 这 最后的 华尔兹 和 错过 泰勒 .

所以，汤姆最终还是没能和泰勒小姐跳完最后一支华尔兹的后半段。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mʌt] [ker] , [həʊ'evər] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] ['mætərz] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
He did not much care , however , for , as matters turned out ,
他 做过 不是 很多 关心 , 然而 , 为了 , 作为 事情 转向 出去 ,

然而，事后看来，他并不太在意这一点。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌɔ:ŋgər] [taɪm] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] .
he had a longer time in her company .
他 有 一个 更长 时间 在 她 公司 .

他和她相处的时间更长。

[ðə; ði][gɜ:rl] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] ['spɪrts] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]
The girl soon recovered her usual spirits and the walk to where she was
这 女孩 很快 恢复 她 通常 烈酒 和 这 走 到 在哪里 她 曾是
[ˈstɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['relatɪvz] [ɪn] ['hædənfi:ld] [si:md] [ɔ:l] [tu:] [ʃɔ:rt] [tu:; tə][tɑ:m] .
stopping with relatives in Haddonfield seemed all too short to Tom .
停止 和 亲属 在 哈登菲尔德 似乎 全部 也 短的 到 汤姆 .

女孩很快恢复了往常的精神状态，汤姆觉得去哈登菲尔德亲戚家暂住的路程太短了。

" [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪm] ['sætərdeɪ] ?
" Will you be at the game Saturday ?
" 将要 你 是 在 这 游戏 周六 ?

你周六会来看比赛吗？

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][pɑ:rt] .
" he asked as they were about to part .
" 他 问 作为 他们 是 关于 到 部分 .

“他临别时问道。”

" [wʌt] [geɪm] ? "
" What game ? "
" 什么 游戏 ? "

“什么游戏？”

" [ˈoʊvər][æt; ət] ['fɛrvju:] .
" Over at Fairview .
" 超过 在 费尔维尤 .

“在费尔维尤那边。”

[ˈaʊər; ɑːr] [ti:m] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][rʌŋ] [ʌp][ə; eɪ][bɪɡ] [skɔːr] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] . “
Our team is going to try and run up a big score against them .”
我们的 团队 是 去 到 尝试 和 跑步 向上 一个 大的 分数 反对 他们 . ”
我们队打算争取给他们一个高分。

“ [aɪ][ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] . ”
“ I hadn't thought of going . ”
“ 我 之前没有 想法 的 去 . ”
“我之前没想过要去。”

“ [ðen] [wəʊnt][ju:; jʊ] [pli:z] [θɪŋk] [naʊ] ? ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] [er] [ʌv; əv]
“ Then won't you please think now ? ” pleaded Tom , with an odd air of
“ 然后 惯于 你 请 思考 现在 ? ” 恳求 汤姆 , 和 一个 奇怪的 空气 的
[pəˈθetɪknəs] ,
patheticness ,
可悲 ,
“那你现在就不能好好想想吗？”汤姆带着一种奇怪的可怜兮兮的神情恳求道。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [mɪs] [ˈtaɪlə] [læft] [ˈgeɪli] .
at which Miss Tyler laughed gaily .
在 哪个 错过 泰勒 笑了 兴高采烈地 .
泰勒小姐听后开怀大笑。

“ [wel] , [pərˈhæps][aɪ] [ˈænt] [faɪnd] [ðæt] [soʊ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] .
“ Well , perhaps I shan't find that so very difficult , ” she replied .
“ 出色地 , 也许 我 不会 寻找 那 所以 非常 难的 , ” 她 回复 .
“嗯，也许我不会觉得这很难，”她回答说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈri:əl][hɑ:rd] ,
“ And if you think real hard ,
“ 和 如果 你 思考 真实的 难的 ,
“如果你仔细想想，

[kæn; kən][ju:; jʊ][get][ə; eɪ][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈhʌmb(ə)] [ˈsɜːrvənt] [ˈteɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [-]
can you get a mental picture of your humble servant taking you to [209]
能 你 得到 一个 精神的 图片 的 你的 谦逊的 仆人 采取 你 到 [-]
你能想象一下你卑微的仆人带你到[209]的情景吗？

[ðæt] [geɪm] ?
that game ?
那 游戏 ？

那个游戏？

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnist] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [er] [wʌz; wəz] [ˈbæntərɪŋ] .
“ Tom was very much in earnest , though his air was bantering .
“ 汤姆 曾是 非常 很多 在 认真 , 尽管 他的 空气 曾是 玩笑 .
“汤姆非常认真，尽管他表面上是在开玩笑。”

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈtæntəlaɪzɪŋli] ,
“ Well , ” she answered tantalizingly ,
“ 出色地 , ” 她 回答 令人垂涎地 ,
“嗯，”她欲言又止地回答道。

“ [aɪ][du:] [si:m] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈheɪzi] [ˈpeɪntɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] . ”
“ I do seem to see a sort of hazy painting to that effect . ”
“ 我 做 似乎 到 看 一个 种类 的 朦胧 绘画 到 那 影响 . ”
“我似乎确实看到了一幅与之相符的朦胧画作。”

“ [ɡʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

[,aɪˈti:] [wɪl] [groʊ] [mɔ:ɾ] [dɪˈstɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
It will grow more distinct with time .
它 将要 生长 更多的 清楚的 和 时间 .

随着时间的推移，它会变得更加明显。

[aɪl] [kɔ:l] [fɔ:ɾ; fəɾ] [ju:; jʊ] , [ðen] .
I'll call for you , then .
患病的 称呼 为了 你 , 然后 .

那我来给你打电话。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbəɾ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:ɾ; əɾ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈtʃɑ:rtəɾ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:məɾ] [ænd; ənd] [seɪl] [daʊn]
A number of the boys are going to charter a little steamer and sail down
一个 数字 的 这 男孩们 是 去 到 宪章 一个 小的 汽船 和 帆 向下
[ðə; ði] [ˈrɪvəɾ] ,
the river ,
这 河 ,

几个男孩打算租一艘小汽船沿河而下。

[ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [leɪk] .
and into the lake .
和 进入 这 湖 .

然后落入湖中。

[wi:l] [lænd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [əˈbɔʊt] [fɔ:ɾ] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈfɛrvju:] , [ænd; ənd] [goʊ] [ˈoʊvəɾ] [ɪn] [sʌm; səm]
We'll land at a point about four miles from Fairview , and go over in some
出色地 土地 在 一个 观点 关于 四 英里 从 费尔维尤 , 和 去 超过 在 一些
[ˈɔ:təməbɪlz] . "
automobiles . "
汽车 . "

我们将降落在距离费尔维尤大约四英里的地方，然后乘汽车过去。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdʒɑ:li] ! "
“ That will be jolly ! ”
“ 那 将要 是 快乐的 ! ”

“那真是太棒了！ ”

" [aɪm] [glæd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I'm glad you think so .
“ 我是 高兴的 你 思考 所以 .

“很高兴你也这么认为。”

[ɪz] [ðə; ði] [ˈpɪktʃəɾ] [ˈeni] [ˈklɪrəɾ] ? "
Is the picture any clearer ? "
是 这 图片 任何 更清晰 ? "

图片更清晰了吗？

" [oʊ] , [jes] , [mʌtʃ] [soʊ] .
“ Oh , yes , much so .
“ 哦 , 是的 , 很多 所以 .

“哦，是的，非常如此。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɔtoʊz] [hæv; həv] [klɪɾd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [mɪst] .
I think the autos have cleared away the mist .
我 思考 这 汽车 有 已清除 离开 这 薄雾 .

我认为汽车已经驱散了雾气。

[ɑ:nt] [wi:; wi] [ˈsɪli] , [ðoʊ] ?
Aren't we silly , though ?
不是 我们 愚蠢的 , 尽管 ?

我们是不是有点傻？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [dɪ'klerd] [tɑːm] ['staʊtli] .
” Not a bit of it , ” declared Tom stoutly .
” 不是 一个 少量 的 它 , ” 声明 汤姆 坚定地 .

“一点儿也不,”汤姆斩钉截铁地说道。

“ [aɪl] [biː; bi][ɑːn][hænd] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðən] , [ʃɔːrtli] ['æftər] [lʌntʃ] [ɑːn] ['sætərdeɪ] . ”
” I'll be on hand here for you , then , shortly after lunch on Saturday . ”
” 患病的 是 在 手 这里 为了 你 , 然后 , 不久 后 午餐 在 周六 . ”

“那么,周六午饭后不久,我就会在这里为您服务。”

“ [ɪz][ðə; ði][naɪn] ['ɡoʊɪŋ] [ðæt] [wei] ?
” Is the nine going that way ?
” 是 这 九 去 那 方式 ?

“九个人要往那个方向走吗? ”

“ [tɑːm] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spi(ə)n] .
” Tom felt a sudden suspicion .
” 汤姆 毛毡 一个 突然 怀疑 .

汤姆突然感到一阵怀疑。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [æskiŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['læŋɡrɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ]
” Was she asking because she wanted to know whether Langridge would be in the
” 曾是 她 问 因为 她 通缉 到 知道 无论 兰格里奇 会 是 在 这

[ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv] ['merɪ,meɪkərz] ?
” party of merrymakers ?
” 派对 的 欢乐的人们 ?

她这么问是因为她想知道兰格里奇是否会加入狂欢的队伍吗?

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [steɪdʒ] . ”
” No , I think they're going in a big stage . ”
” 不 , 我 思考 它们是 去 在 一个 大的 阶段 . ”

“不,我认为他们要登上一个重要的舞台。”

“ [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][naɪn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] ,
” I thought maybe you might want to be with the nine , ” she went on ,
” 我 想法 或许 你 可能 想 到 是 和 这 九 , ” 她 去 在 ,

“我想你或许想和那九个人在一起,”她接着说。

[ænd; ænd][tɑːm] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .
” and Tom saw that he had misunderstood .
” 和 汤姆 锯 那 他 有 被误解 .

汤姆这才意识到自己误会了。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪtʃ] , ” [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” You might get a chance to pitch , ” and she looked at him .
” 你 可能 得到 一个 机会 到 沥青 , ” 和 她 看起来 在 他 .

“你或许有机会上台演讲,”她看着他说道。

“ [noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm] , [traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [-]
” No such luck , ” replied Tom , trying to speak [210]
” 不 这样的 运气 , ” 回复 汤姆 , 尝试 到 说话 [-]

“没那么幸运,”汤姆回答道,试图开口说话[210]

[ˈtʃɪrfəli] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː][hɑːrd][wɜːrk] .
” cheerfully , but finding it hard work .
” 愉快地 , 但 寻找 它 难的 工作 .

虽然心情愉快,但感觉很辛苦。

“ [wel] , [ai] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] , [ɔːr] , [ˈræðər] , [gʊd] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Well , I'll say good - night , or , rather , good - morning .**
“ 出色地 , 患病的 说 好的 - 夜晚 , 或者 , 相当 , 好的 - 早晨 .

“好吧, 我要说晚安了, 或者更确切地说, 是早安了。”

[wen] [aɪ] [raɪt] [hoʊm][aɪ][mʌst; məst] [tel] [maɪ][fɒks] [əˈbaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [juː; jʊ] [hɪr] . “
When I write home I must tell my folks about meeting you here .”
什么时候 我 写 家 我 必须 告诉 我的 各位 关于 会议 你 这里 . “

我写信回家时一定要告诉父母我在这里遇见你的事。

“ [jes] , [duː] .
“ **Yes , do .**
“ 是的 , 做 .

“是的, 去做吧。”

[aɪv] [ɔːˈredi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [maɪn] , [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [aɪm] [ˈhævɪŋ] .
I've already written to mine , telling what a fine time I'm having .
我已经 已经 书面 到 矿 , 讲述 什么 一个 美好的 时间 我是 拥有 .

我已经给我的家人写信了, 告诉他们我过得有多愉快。

“ [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈθɔːtf(ə)l] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] .
“ **Tom was rather thoughtful on his way home .**
“ 汤姆 曾是 相当 周到 在 他的 方式 家 .

“汤姆在回家的路上陷入了沉思。”

[hiː; hi] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ruːm] , [ˈnɪrli] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] .
He stumbled into his dark room , nearly falling over something .
他 踉跄 进入 他的 黑暗的 房间 , 几乎 坠落 超过 某物 .

他跌跌撞撞地走进黑暗的房间, 差点被什么东西绊倒。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “ [æskt] [sɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed] .
“ **What's the matter ? “ asked Sid , who was in bed .**
“ 是什么 这 事情 ? “ 问 西德 , who 曾是 在 床 .

“怎么了? ”躺在床上的西德问道。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] .
“ **That's what I want to know , “ replied Tom , striking a match .**
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 , “ 回复 汤姆 , 引人注目 一个 匹配 .

“这正是我想要的, ”汤姆一边说着, 一边划燃了一根火柴。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː; jər][ˈpæt(ə)nt] [ˈleðəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ?
“ **Why don't you keep your patent leathers out of the middle of the floor ?**
“ 为什么 不 你 保持 你的 专利 皮革 出去 的 这 中间 的 这 地面 ?

“为什么不把你的漆皮鞋从地板中间移开呢? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [aɪ][dɪd] , [ˈtɑːmi] , [em ˈiː] [læd] , [æz; əz] [ˈbrɪkˌtɔːp] [ˈmɑːləɪ] [wʊd] [seɪ] ,
“ **I did , Tommy , me lad , as Bricktop Molloy would say ,**
“ 我 做过 , 汤米 , 我 小伙子 , 作为 砖顶 莫洛伊 会 说 ,

“我做到了, 汤米, 我的孩子, 就像布里克托普·莫洛伊会说的那样。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðer; ðər][ˈleɪtər] . “
but I had to throw them out there later . “
但 我 有 到 扔 他们 出去 那里 之后 . “

但我之后不得不把它们扔出去。

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? “
“ **How's that ? “**
“ 怎么样 那 ? “

“怎么样? ”

“ [maɪs] .
“ **Mice** .
“ 小鼠 .

“老鼠。”
[tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kju:t] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Two of the cute little chaps sitting in the middle of the floor ,
二 的 这 可爱的 小的 小伙子们 坐着 在 这 中间 的 这 地面 ,
两个可爱的小家伙坐在地板中央,

['i:tɪŋ] [sʌm; səm] [nʌts] [ðæt] [drɔ:pt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['pɔ:kɪt] .
eating some nuts that dropped out of my pocket .
吃 一些 坚果 那 掉落 出去 的 我的 口袋 .
吃了些从口袋里掉出来的坚果。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][bed] [wɪ'ðəʊt] [ʌn'dresɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dæns] ,
I stretched out on the bed without undressing when I came in from the dance ,
我 拉伸 出去 在 这 床 没有 脱衣服 什么时候 我 来了 在 从 这 舞蹈 ,
跳舞回来后, 我没脱衣服就直接躺在床上躺着。

[ænd; ʌnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rnɪŋ] .
and must have fallen asleep , with the light burning .
和 必须 有 倒下 睡着了 , 和 这 光 燃烧 .
他一定是睡着了, 而灯还亮着。

[wen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][maɪs] ['sterɪŋ] [æt; ət][em 'i:] ,
When I woke up I saw the mice staring at me ,
什么时候 我 觉醒 向上 我 锯 这 小鼠 凝视 在 我 ,
我醒来时发现老鼠们正盯着我看。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hi:vd] [maɪ] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] ['begərz] , [fɔ:r; fər][aɪ'd][t'eɪkən] - [ɪm] [ɔ:f] — [maɪ] [ʃu:z] ,
and I heaved my shoes at the beggars , for I'd taken 'em off — my shoes ,
和 我 喘息 我的 鞋 在 这 乞丐 , 为了 ID 已采取 - 呃 离开 — 我的 鞋 ,
我把鞋子扔向乞丐, 因为我已经把它们脱下来了——我的鞋子,

[aɪ] [mi:n] — [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn] , [æz; əz][maɪ] [fi:t] [hɜ:rt][frʌm; frəm] ['dænsɪŋ] [soʊ] [matʃ] .
I mean — when I came in , as my feet hurt from dancing so much .
我 意思是 — 什么时候 我 来了 在 , 作为 我的 脚 伤害 从 跳舞 所以 很多 .
我的意思是——当我进来的时候, 我的脚因为跳舞跳得太久而很疼。

[ðen] [-]
Then [211]
然后 [-]
然后[211]

[aɪ] [daʊst] [ðə; ði][glɪm][ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [ɪn] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'lɔ:ŋ] [ʌn'tɪl]
I doused the glim and turned in , for I knew you wouldn't be along until
我 浇灭 这 闪光 和 转向 在 , 为了 我 知道 你 不会 是 沿着 直到
['deɪlaɪt] . “
daylight . “
日光 . “
我熄灭了灯, 钻进被窝, 因为我知道你不会在天亮前来。

“ [waɪ] [nɔ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [oʊ] , [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **Oh , I saw you going off with her** .
“ 哦 , 我 锯 你 去 离开 和 她 .
“哦, 我看到你和她一起走了。”

[aɪ][əd'maɪər][jʊr; jər] [teɪst] , [ʊəld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi; bi][hɑ:rd][ɑ:n] ['læŋgrɪdʒ] . ”
I admire your taste , old man , but it must be hard on Langridge . ”
我 钦佩 你的 品尝 , 老的 男人 , 但 它 必须 是 难的 在 兰格里奇 . ”

老人家, 我很欣赏您的品味, 但这对兰格里奇来说肯定很不容易。

“ [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] . ”
“ It's his own fault . ”
“ 它是 他的 自己的 过错 . ”

“都是他咎由自取。”

“ [soʊ][aɪ] [ʌndər'stænd] . ”
“ So I understand . ”
“ 所以 我 理解 . ”

我明白了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . ”
I heard about it . ”
我 听到 关于 它 . ”

我听说过这件事。

“ [ʌm; əm] , ” [mɜ:mə-d] [tɑ:m] ,
“ Um , ” murmured Tom ,
“ 嗯 , ” 低声说道 汤姆 ,

“嗯,”汤姆低声说道。

[fɔ:r; fər][hi; hi][dɪd][na:t][wa:nt][tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [mɪs] ['taɪlə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'ferz] — [æt; ət] [li:st]
for he did not want to talk about Miss Tyler and her affairs — at least
为了 他 做过 不是 想 到 讲话 关于 错过 泰勒 和 她 事务 — 在 至少
[na:t] [jet] .
not yet .
不是 然而 .

因为他不想谈论泰勒小姐和她的风流韵事——至少现在不想。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʌn] [laɪks] [tu; tə][ˈpɑ:ndər][ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] — [ɔ:l]
There are some things that one likes to ponder over , and think about — all
那里 是 一些 事物 那 一 点赞 到 思考 超过 , 和 思考 关于 — 全部
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

有些事情, 人们喜欢独自一人去思考和琢磨。

[ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɛrvju:] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['fɔ:rwəd][tu; tə][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)neri]
The game with Fairview was looked forward to with more than ordinary
这 游戏 和 费尔维尤 曾是 看起来 向前 到 和 更多的 比 普通的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

与费尔维尤队的比赛备受期待, 远超往常。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf][ˈoʊvər] ,
for the season was about half over ,
为了 这 季节 曾是 关于 一半 超过 ,

赛季已经过半了,

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:r(ə)]['estɪmət; 'estɪmeɪt][kʊd; kəd][bi; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and a partial estimate could be made of the chances for the
和 一个 部分的 估计 可以 是 制成 的 这 机会 为了 这
[tʃæmpiənʃɪp] .
championship .
锦标赛 .

可以对夺冠几率做出初步估计。

[ʌp][tu:; tə][ðɪs][taɪm][ðə; ði][θri:][ti:mz][ɪn][ðə; ði][li:g][hæd; həd][bɪn][ˈrʌnɪŋ][ˈnɪrli][ˈi:v(ə)n] ,
Up to this time the three teams in the league had been running nearly even ,
向上 到 这 时间 这 三 团队 在 这 联盟 有 到过 跑步 几乎 甚至 ,
在此之前, 联盟中的三支球队实力几乎不相上下。

[wɪð; wɪθ][ˈrændl][,ɪf][ˈeniθɪŋ][,ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)][ɪn][ðə; ði][li:d] ,
with Randall, if anything, a trifle in the lead ,
和 兰德尔 , 如果 任何事物 , 一个 琐事 在 这 带领 ,
如果说谁领先的话, 兰德尔略占上风。

[nɑ:t][soʊ][mʌtʃ][rɪˈɡɑ:rdɪŋ][ðə; ði][ˈnʌmbər][ʌv; əv][geɪmz][wʌn][,bʌt;bət][kaʊntɪŋ][fɔ:rm] .
not so much regarding the number of games won, but counting form .
不是 所以 很多 关于 这 数字 的 游戏 韩元 , 但 计数 形式 .
与其说是看赢球的场次, 不如说是看状态。

[ɪn][ðə; ði][ləst][tu:] [wi:ks] , [haʊˈevər] , [ˈfɛrvju:] [ænd; ənd][ˈbɑ:ksər][hæd; həd][bɪn][ˈdu:ɪŋ][sʌm; səm]
In the last two weeks, however, Fairview and Boxer had been doing some
在 这 最后的 二 周 , 然而 , 费尔维尤 和 拳击手 有 到过 正在做 一些
[hɑ:rd][wɜ:rk] ,
hard work ,
难的 工作 ,
然而, 在过去的两个星期里, 费尔维尤和博克瑟一直在努力训练。

[ænd; ənd][ɪn][geɪmz][bɪˈtwi:n][ðooz][ˈkɑ:lɪdʒɪz][ˈfɛrvju:] [hæd; həd][sʌm; səm][ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪˈti:] .
and in games between those colleges Fairview had some the best of it .
和 在 游戏 之间 那些 大学 费尔维尤 有 一些 这 最好的 的 它 .
在这些大学之间的比赛中, 费尔维尤大学表现出色。

[ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði][əˈkeɪʒn][ðæt][wʌz; wəz][əˈprəʊtʃɪŋ] , [ˈrændl][wʌn][,aɪˈti:] [wʊd][pʊt][hɜ:r; hər][naɪn]
If, on the occasion that was approaching, Randall won, it would put her nine
如果, 在 这 场合 那 曾是 接近 , 兰德尔 韩元 , 它 会 放 她 九
[ɪn][ðə; ði][li:d] ,
in the lead ,
在 这 带领 ,
如果兰德尔在那次即将到来的比赛中获胜, 她将领先9分。

[ænd; ənd][ɪf] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:ntrəri] , [ʃi; ji][lɔ:st][aɪˈti:] [wʊd][mi:n][ðæt][ʃi; ji][wʊd][bi; bi][ðə; ði] “ [teɪl] -
and if, on the contrary, she lost it would mean that she would be the “ tail -
和 如果, 在 这 相反 , 她 丢失的 它 会 意思是 那 她 会 是 这 “ 尾巴 -
[ˈendɜ:] ,
ender ,
终结者 ,
相反, 如果她输了, 那就意味着她将成为“最后一名”。

“ [ðoo] [ˈooŋli][ə; eɪ][fju:] [pɔɪnts][bɪˈhaɪnd][ˈbɑ:ksər] , [wɪtʃ] [wʊd][bi; bi][ˈsekənd] .
“ though only a few points behind Boxer, which would be second .
” 尽管 仅有的 一个 很少 积分 在后面 拳击手 , 哪个 会 是 第二 .
“虽然只落后第二名博克瑟几分。”

“ [wi:v][dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə][wɪn] ! ” [dɪˈklerd][sɪd] , [wʌn][ˌæftərˈnu:n] , [-]
“ We've just got to win ! ” declared Sid, one afternoon, [212]
“ 我们已经 只是 得到 到 赢 ! ” 声明 西德 , 一 下午 , [-]
“我们必须赢! ”一天下午, 西德宣称[212]

[ˈfɑ:lʊʊɪŋ][ə; eɪ][sɪˈvɪr][geɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skrʌb] ,
following a severe game with the scrub ,
下列的 一个 严重 游戏 和 这 擦洗 ,
在与灌木丛进行了一场激烈的比赛之后,

[hu:] [hæd; həd][pleɪd][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti][tu:; tə][ə; eɪ][taɪ][ɪn][ɪˈlev(ə)n][ˈɪnɪŋz] .
who had played the ' varsity to a tie in eleven innings .
WHO 有 玩 这 - 大学 到 一个 领带 在 十一 局 .
他们与校队鏖战十一局, 最终战成平局。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ That's right , ” admitted the coach .
“ 那就是 正确的 , ” “ 承认 这 教练 ” .

“没错,”教练承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] .
“ But I think we will .
“ 但 我 思考 我们 将要 ” .

但我认为我们会的。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ɔːl] [ə'raʊnd] ['leɪtli] .
We have improved all around lately .
我们 有 改进 全部 大约 最近 ” .

我们最近各方面都有所进步。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] .
“ This was true , more especially in the case of Langridge .
“ 这 曾是 真的 , 更多的 尤其 在 这 案件 的 兰格里奇 ” .

“这一点确实如此,尤其对朗格里奇来说更是如此。”

[saɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːniər] [dæns] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spəʊkən][tuː; tə][tɑːm] ,
Since the affair of the junior dance he had not spoken to Tom ,
自从 这 事务 的 这 初级 舞蹈 他 有 不是 说 到 汤姆 ,

自从初中舞会那件事之后,他就没跟汤姆说过话了。

[ænd; ænd][hæd; həd]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] .
and had taken pains to avoid him .
和 有 已采取 疼痛 到 避免 他 ” .

并一直刻意避开他。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['vɑːrsəti] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['duːɪŋ] ['betər] [wɜːrk] .
But the ' varsity pitcher was certainly doing better work .
但 这 - 大学 投手 曾是 当然 正在做 更好的 工作 ” .

但校队投手表现确实更好。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɛrvjuː] , [koʊtʃ] ['laɪtən] [kɔːld] [tɑːm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
The day before the game with Fairview , Coach Lighton called Tom to one side .
这 天 前 这 游戏 和 费尔维尤 , 教练 莱顿 称为 汤姆 到 一 边 ” .

与费尔维尤队比赛的前一天,莱顿教练把汤姆叫到一边。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [hiː; hi] [sed]
“ I think you had better prepare to go as a sub to - tomorrow , ” he said
“ 我 思考 你 有 更好的 准备 到 去 作为 一个 子 到 - 明天 , ” “ 他 说
.
:
.”

“我认为你最好做好明天替补上场的准备,”他说。

“ [waɪ] , [ɪz] ['læŋgrɪdʒ] — — ” [bɜːrst] [aʊt] [tɑːm] , [ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
“ Why , is Langridge — — ” burst out Tom , a wild hope filling his heart .
“ 为什么 , 是 兰格里奇 — — ” “ 爆裂 出去 汤姆 , 一个 荒野 希望 填充 他的 心 ” .

“为什么, 朗格里奇——”汤姆脱口而出,心中充满了无限的希望。

“ [noʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [ʌʊər; ɑːr] ['pɪtʃər] .
“ No , it isn't our pitcher .
“ 不 , 它 不是 我们的 投手 ” .

“不,那不是我们的投手。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʌndər'stænd] [saɪd][ɪz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lætɪn] ,
But I understand Sid is falling back in his Latin ,
但 我 理解 西德 是 坠落 后退 在 他的 拉丁 ,

但我听说Sid的拉丁语水平正在下降。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [pleɪ] .

and he may not be allowed to play .
和 他 可能 不是 是 允许 到 玩 .

他可能不被允许上场比赛。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈɪftɪŋ] ,

In that case I'll have to do some shifting .
在 那 案件 患病的 有 到 做 一些 转变 ,

那样的话, 我就得做些调整了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . "

and I may be able to give you a place in the field . "
和 我 可能 是 有能力的 到 给 你 一个 地方 在 这 场地 . "

我或许能给你提供这个领域的一个职位。"

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sɪd] [left] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

" Well , I don't want to see Sid left , but I would like a chance .
" 出色地 , 我 不 想 到 看 西德 左边 , 但 我 会 喜欢 一个 机会 .

"嗯, 我不想看到Sid离开, 但我希望他能给我一个机会。"

" [tɑ:m][wʌz; wəz][ɪn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkwɑ:ndəri] .

" Tom was in rather a quandary .
" 汤姆 曾是 在 相当 一个 困惑 .

汤姆陷入了进退两难的境地。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [ˈtaɪlə] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,

He had arranged to take Miss Tyler , and he could not ,
他 有 安排 到 拿 错过 泰勒 , 和 他 可以 不是 ,

他原本安排好要带泰勒小姐去, 但他没能去成。

[ɪf] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌb] .

if he went with the team as a sub .
如果 他 去 和 这 团队 作为一个 子 .

如果他作为替补队员随队出场的话。

[hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [nu:] [wʌt] [tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,

He hardly knew what to do about it ,
他 几乎 知道 什么 到 做 关于 它 ,

他几乎不知道该怎么办。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ,

and was on the point of going over to see her , and explain ,
和 曾是 在 这 观点 的 去 超过 到 看 她 , 和 解释 ,

当时我正准备过去见她, 向她解释一下,

[wen] [sɪd] [keɪm] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . [-]

when Sid came bursting into the room . [213]
什么时候 西德 来了 爆发 进入 这 房间 . [-]

这时, Sid 冲进了房间。[213]

" [blʌd] ! [blʌd] !

" Blood ! blood !
" 血 ! 血 !

"血! 血!

[aɪ][wɑ:nt] [blʌd] !

I want blood !
我 想 血 !

我要血!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈgræməɹ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [fɔ:rs] [ðæt]
“ **he cried as he threw his Latin grammar against the wall with such force that**
“ 他 哭 作为 他 扔 他的 拉丁 语法 反对 这 墙 和 这样的 力量 那
[ðə; ði] [ˈkʌvəɹz] [keɪm] [ɔ:f] .
the covers came off .
这 封面 来了 离开 .

他哭着把拉丁语法书狠狠地摔在墙上，书页都摔掉了。

“ [wʌt] [hoʊ] ! [moʊst] [ˈwɜ:rðɪ] [naɪt] ! ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈdʒentli] .
“ **What ho ! most worthy knight !** ” **replied Tom gently** .
“ 什么 何 ！ 最多 值得 骑士 ！ ” 回复 汤姆 轻轻地 .

“好嘞！最英勇的骑士！”汤姆温和地回答道。

“ [ɪn] [su:θ] , [ˈdʒent(ə)l] [sɜ:r] , [wʌt] [hæθ] [brɪˈfɔ:lən] [ðɪ:] ? ”
“ **In sooth , gentle sir , what hath befallen thee ?** ”
“ 在 舒缓 , 温和的 先生 , 什么 有 发生 你 ? ”

“先生，您究竟遭遇了什么？”

“ [hi:ps] ! ” [rɪˈplaɪd] [saɪd] .
“ **Heaps !** ” **replied Sid** .
“ 堆积 ！ ” 回复 西德 .

“很多！”西德回答道。

“ [oʊ] , [ˈpɪtʃfɔ:rk] , [wʊd] [aɪ] [hæd; həd] [ðɪ:] [hɪr] !
“ **Oh , Pitchfork , would I had thee here !**
“ 哦 , 叉 , 会 我 有 你 这里 !

“哦，干草叉，我多么希望你在这里！”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈwɑ:dɪd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəɹ] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [tʃoʊk] [aɪ ˈti:] .
“ **and he wadded up the table cover , and pretended to choke it** .
“ 和 他 揉成团的 向上 这 桌子 覆盖 , 和 假装 到 呛 它 .

“然后他把桌布揉成一团，假装被它噎住。”

“ [wʌt] [naʊ] ? ” [æskt] [tɑ:m] .
“ **What now ?** ” **asked Tom** .
“ 什么 现在 ? ” 问 汤姆 .

“现在怎么办？”汤姆问道。

“ [oʊ] , [hi:; hi] [pʊt] [em ˈi:] [θru:] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sprauts] [fɔ:r; fəɹ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdəɹz] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
“ **Oh , he put me through a course of sprouts for further orders this afternoon ,**
“ 哦 , 他 放 我 通过 一个 课程 的 芽苗菜 为了 更远 订单 这 下午 ,
“ [ɪkˈspleɪnd] [saɪd] .
“ **explained Sid** .
“ 解释 西德 .

“哦，他今天下午让我学习了一系列关于豆芽的课程，以便我接下来的订单，”西德解释道。

“ [θɔ:t] [ˈhi:d] [kætʃ] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ˈwɪɡ(ə)l] [θru:] .
“ **Thought he'd catch me , but I managed to wiggle through** .
“ 想法 他会 抓住 我 , 但 我 管理 到 扭动 通过 .

“以为他能抓住我，但我设法挣脱了。”

[ˈnɪrli] [ɡeɪv] [em ˈi:] [hɑ:rt] [dɪˈzi:z] , [ðoo] , [fɔ:r; fəɹ] [fɪr] [aɪˈd] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Nearly gave me heart disease , though , for fear I'd have to be out of the
几乎 给予 我 心 疾病 , 尽管 , 为了 害怕 ID 有 到 是 出去 的 这
[ɡeɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
game to - morrow .
游戏 到 - 明天 .

差点让我得心脏病，因为我害怕明天就不能上场比赛了。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪv] [maɪˈself] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [səɹˈpraɪz] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃfɔ:rk] .
But I managed to save myself , much to the surprise of Pitchfork .
但 我 管理 到 节省 我 , 很多 到 这 惊喜 的 叉 .

但令 Pitchfork 大吃一惊的是，我最终还是成功脱险了。

[naʊ] [aɪ][wɑ:nt][maɪ] [rɪ'vendʒ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

Now I want my revenge on him .
现在 我 想 我的 复仇 在 他 . "

现在我要报复他。

" [wʌt] [kæn; kən][ju:; jə][du:] ? "

" What can you do ? "
" 什么 能 你 做 ? "

“你能做什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] — ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .

" I don't know — nothing , I guess .
" 我 不 知道 — 没有什么 , 我 猜测 .

“我不知道——大概什么都不知道吧。”

[aɪ] [wɪʃ] — [hoʊld][ɑ:n] !

I wish — hold on !
我 希望 — 抓住 在 !

我希望——等等！

" [sɪd] [strʌk] [ə; eɪ] ['θɔ:tf(ə)l] ['ættɪtu:d] , [lʊkt] ['fɪksɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ]

" Sid struck a thoughtful attitude , looked fixedly at the floor , then at the ceiling
" 西德 击 一个 周到 态度 , 看起来 固定地 在 这 地面 , 然后 在 这 天花板

, [ænd; ɛnd] ['faɪnəli] [kraɪd] :

, and finally cried :
 , 和 最后 哭 :

“西德摆出一副若有所思的样子，目光先是落在地板上，然后又落在天花板上，最后哭了起来：

" [ju'ri:kə] ! "

" Eureka ! "
" 尤里卡 ! "

“找到了！”

" [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [hɑ:b][wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [kraʊn] ? " [æskt] [tɑ:m] ,

" Has some one been playing hob with your crown ? " asked Tom ,
" 有 一些 一 到过 玩耍 炉灶 和 你的 王冠 ? " 问 汤姆 ,

“是不是有人动过你的王冠？”汤姆问道。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɛksklə'meɪʃn] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [kɪŋ] , [wen]

referring to the exclamation said to have been made by the ancient king , when
指 到 这 感叹 说 到 有 到过 制成 经过 这 古老的 国王 , 什么时候

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ,

he discovered ,
他 发现 ,

指的是据说古代国王发现时发出的惊叹声：

[ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] , [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz][dʒu:ələr][hæd; həd] ['tʃɪ:tɪd] [hɪm; ɪm] .

in his bath , a means of finding out if his jeweler had cheated him .
在 他的 洗澡 , 一个 方法 的 寻找 出去 如果 他的 珠宝商 有 作弊 他 .

他在洗澡时，想办法查明他的珠宝商是否欺骗了他。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][get] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔ:rk] . " [-]

" No , but I've found a way to get even with Pitchfork . " [214]
" 不 , 但 我已经 成立 一个 方式 到 得到 甚至 和 叉 . " [-]

“不，但我已经找到了报复 Pitchfork 的方法。”[214]

" [haʊ] ? "

" How ? "
" 如何 ? "

“如何？”

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌnˈfoʊld] — [ə; eɪ] [spaɪk] - [teɪl] [æt; ət] [ðæt] .
“ **Listen , and I will a tale unfold — a spike - tail at that .**
“ 听 , 和 我 将要 一个 故事 展开 — 一个 长钉 - 尾巴 在 那 .
“听着, 我将为你讲述一个故事——一个关于尖刺的尾巴的故事。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˌresɪˈteɪ(ə)n] , [dɪsˈɡastɪd] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ,
When I was coming in from recitation , disgusted with life in general ,
什么时候 我 曾是 未来 在 从 背诵 , 厌恶 和 生活 在 一般的 ,
当我结束背诵课回来, 对生活感到无比厌恶时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊmən] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [pərˈtɪkjələrli] , [aɪ] [met] [ˈwɒləps] [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] .
and with the Roman view of it , particularly , I met Wallops the messenger .
和 和 这 罗马 看法 的 它 , 特别 , 我 遇见 沃洛普斯 这 信使 .
尤其是考虑到罗马人的观点, 我遇到了信使沃洛普斯。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɔːkər] [hiː; hi][ɪz] .
He had a bundle under his arm , and you know what a talker he is .
他 有 一个 捆 在下面 他的 手臂 , 和 你 知道 什么 一个 健谈者 他 是 .
他胳膊下夹着一大包东西, 你知道他有多爱说话。

[kənˈfaɪdɪd] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈpɪtʃˌfɔːrks] [best] [suːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪlərz] [tuː; tə]
Confided to me that he was taking Pitchfork's best suit to the tailor's to
坦白 到 我 那 他 曾是 采取 干草叉的 最好的 套装 到 这 裁缝 到
[biː; bi] [prest] ,
be pressed ,
是 按下 ,
他向我透露, 他正要把Pitchfork最好的西装拿到裁缝店熨烫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dres] - [suːt][tuː; tə][hæv; həv] [nuː] [ˈbʌtnz] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈfɪksɪŋz]
and his dress - suit to have new buttons put on , and some other fixings
和 他的 裙子 - 套装 到 有 新的 按钮 放 在 , 和 一些 其他 固定装置
[dʌn] .
done .
完毕 .
他的礼服需要换上新的纽扣, 并进行一些其他的修补。

[ˈpɪtʃˌfɔːrk] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [swel] [rɪˈsep(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [wer] [hɪz; ɪz] [ɡlæd] [rægz]
Pitchfork is going to a swell reception to - night , and will wear his glad rags
叉 是 去 到 一个 膨胀 接待 到 - 夜晚 , 和 将要 穿 他的 高兴的 破布
.
:
.

Pitchfork 今晚将参加一个盛大的招待会, 他会穿上最漂亮的衣服。

[ɔːl] [hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈklæsruːm] [suːt] ,
All he has now is his classroom suit ,
全部 他 有 现在 是 他的 课堂 套装 ,
他现在唯一拥有的就是那套课堂西装。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [ɔːl] [tʃɔːk] [ænd; ənd] [ˈkemɪk(ə)] [steɪnz] [wen] [hiː; hi] [ɡoʊz] [ˈɪntuː]
and you know what that is — all chalk and chemical stains when he goes into
和 你 知道 什么 那 是 — 全部 粉笔 和 化学 污渍 什么时候 他 去 进入
[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wʌnz] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈɪft] . “
the laboratory once in a while on the relief shift . ”
这 实验室 一次 在 一个 尽管 在 这 宽慰 转移 . “

你知道那是什么——他偶尔值班去实验室的时候, 到处都是粉笔灰和化学污渍。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˈfɔːləʊ] [juː; jʊ] . “
“ **I don't seem to follow you . ”**
“ 我 不 似乎 到 跟随 你 . ”

我好像没听懂你的意思。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] .
“ **You will soon** .
“ 你 将要 很快 .

你很快就会知道了。

[si:] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [stændz] [naʊ] ['pɪtʃfɔ:rk] [ɪz] [wɪðaʊt] [ə; eɪ] ['di:snt] [su:t][hi:; hi][kæn; kən] [wer] ,
See , as it stands now Pitchfork is without a decent suit he can wear ,
看 , 作为 它 站立 现在 又 是 没有 一个 体面的 套装 他 能 穿 ,
你看,就目前的情况来看, Pitchfork 连一套像样的西装都没有。

[ænd; ənd]['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [bɪld] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [prə'fesə-z] ['gɑ:rmənts] [wɪl] [fɪt] [hɪm; ɪm] . “
and he's such a peculiar build that no other professor's garments will fit him . “
和 他是 这样的 一个 奇特 建造 那 不 其他 教授们 服装 将要 合身 他 . “
而且他的体型非常特殊, 其他教授的衣服他都穿不下。

“ [wel] ? “
“ **Well ?** “
“ 出色地 ? “

“出色地? ”

“ [wel] , [wen] [hi:; hi]['wɒnts] [hɪz; ɪz] [dres] - [su:t][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bloʊ] - [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **Well , when he wants his dress - suit to go to the blow - out to - night** ,
“ 出色地 , 什么时候 他 想要 他的 裙子 - 套装 到 去 到 这 吹 - 出去 到 - 夜晚 ,
“嗯, 当他想穿着西装参加今晚的盛大晚宴时,

['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] [nu:] . “
he's going to learn something new . “
他是 去 到 学习 某物 新的 . “

他将学到一些新东西。

“ [wɒts] [ðæt] ? “
“ **What's that ?** “
“ 是什么 那 ? “

“那是什么? ”

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ **Just this** .
“ 只是 这 .

就这些。

[ðæt] [dres] - ['su:ts] [kʌm] [haɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] !
That dress - suits come high this time of the year !
那 裙子 - 西装 来 高的 这 时间 的 这 年 !

一年中的这个时候, 连衣裙套装的价格会很高!

[ɪts] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [dʒoʊk] [jet] .
It's going to be the best joke yet .
它是 去 到 是 这 最好的 开玩笑 然而 .

这将是迄今为止最棒的笑话。

[naʊ] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][kaɪnd] [pər'mɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl]
Now , ladies and gentlemen , with your kind permission and attention I will
现在 , 女士们 和 先生们 , 和 你的 种类 允许 和 注意力 我 将要
[ɪn'devər] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [-]
endeavor to give you a [215]
努力 到 给 你 一个 [-]

现在, 女士们、先生们, 在各位的允许和注意下, 我将努力为大家带来[215]

[kə'rekt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [prə'fesər] ['pɪtʃfɔːrk] ['hʌntɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [lɒʊ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][glæd][rægz] —
correct imitation of Professor Pitchfork hunting high and low for his glad rags —
正确的 模仿 的 教授 叉 打猎 高的 和 低的 为了 他的 高兴的 破布 —
[pər'tɪkjələrli] [haɪ] .
particularly high .
特别 高的 .

正确模仿了 Pitchfork 教授四处寻找他那华丽的衣服——尤其是到处寻找。

[aɪ] [wɪl] [roʊl] [bæk] [maɪ] [kʌfs] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [kən'siːld] [ʌp][maɪ]
I will roll back my cuffs , to show you that I have nothing concealed up my
我 将要 卷 后退 我的 袖口 , 到 展示 你 那 我 有 没有什么 暗 向上 我的
[sli:vz] .
sleeves .
袖子 .

我会卷起袖子，让你看看我袖子里什么都没藏。

[naʊ] , [ˈkɑːmədɔːr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sləʊ] [ˈmjuːzɪk] , [pliːz] , " [ænd; ənd][sɪd] ,
Now , commodore , a little slow music , please , " and Sid ,
现在 , 准将 , 一个 小的 慢的 音乐 , 请 , " 和 西德 ,
"现在，准将，请放点舒缓的音乐，"西德说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [pər'fɔːrmər] ,
who had assumed the rôle of a vaudeville performer ,
WHO 有 假定 这 角色 的 一个 杂耍剧 演员 ,
他扮演的是杂耍演员的角色，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə][nɑːd][tuː; tə][æn; ən][ɪ'mædʒɪnerɪ] ['liːdər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːrkɪstrə] . [-]
pretended to nod to an imaginary leader of an orchestra . [216]
假装 到 点头 到 一个 假想 领导者 的 一个 乐队 . [-]
假装向假想中的乐队指挥点头致意。[216]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章

[tɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪm]
TOM IN A GAME
汤姆 在 一个 游戏
汤姆在游戏中

" [wɑːnt] ['eni] [help] ? " [æskt] [tɑːm] , [wen] [sɪd][hæd; həd] ['aʊləɪnd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv] " [rɪ'vendʒ] . "
" **Want any help ?** " **asked Tom , when Sid had outlined his scheme of " revenge .** "
" 想 任何 帮助 ? " 问 汤姆 , 什么时候 西德 有 概述 他的 方案 的 " 复仇 . "
"需要帮忙吗?"当西德向汤姆概述了他的“复仇”计划后，汤姆问道。

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [nɑːt] , [ʌn'tɪl] [aɪ][get] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] .
" **No , I guess not , until I get ready to pull the strings .**
" 不 , 我 猜测 不是 , 直到 我 得到 准备好 到 拉 这 字符串 .
"不，我想不会，直到我准备好幕后操纵一切。"

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hænd] .
Then you can give me a hand .
然后 你 能 给 我 一个 手 .
那你就可以帮帮我了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][ˈæftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][biː; bi] ['maɪtɪ] ['kerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]
We'll have to do it after dark , and be mighty careful not to be caught
出色地 有 到 做 它 后 黑暗的 , 和 是 强大的 小心 不是 到 是 捕捉
, [ðoʊ] . "
 , **though .** "
 , 尽管 . "

我们得在天黑以后动手，而且要非常小心，别被人发现。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði][su:t] ? ”
“ But how are you going to get the suit ? ”
“ 但 如何 是 你 去 到 得到 这 套装 ? ”
“可是你要怎么弄到那套西装呢? ”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] .
“ I have a plan .
“ 我 有 一个 计划 :
我有一个计划。

[wɑ:tʃ] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)lɪ] [ˈdʌdli] .
Watch your Uncle Dudley .
手表 你的 叔叔 达德利 :
看好你叔叔达德利。

[saɪd] [spent] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ðæt]
“ Sid spent the rest of the afternoon in making up a bundle to look like one that ”
“ 西德 花费 这 休息 的 这 下午 在 制作 向上 一个 捆 到 看 喜欢 一 那
[kənˈteɪnd] [tu:] [ˈsu:ts][dʒʌst][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈteɪlər] [ʃɑ:p] .
contained two suits just from the tailor shop .
包含 二 西装 只是 从 这 裁缝 店铺 :
“西德花了整个下午的时间，把东西捆成一捆，看起来像是刚从裁缝店买来的两套西装。

[ˈoʊnli] , [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [kloʊðz] [hi:; hi] [ju:st] [oʊld] [ˈnju:zˌpeɪpəz] .
Only , in place of clothes he used old newspapers .
仅有的 , 在 地方 的 衣服 他 用过的 老的 报纸 :
只不过，他用旧报纸代替了衣服。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [tə:rd] [dʌsk] [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
It was toward dusk when he went out with it under his arm .
它 曾是 朝向 黄昏 什么时候 他 去 出去 和 它 在下面 他的 手臂 :
他把它夹在胳膊下出门时，已是黄昏时分。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [ˈwɒləps] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [bæk] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ta:m] .
“ It's about time Wallops was coming back , ” he said to Tom .
“ 它是 关于 时间 沃洛普斯 曾是 未来 后退 , ” 他 说 到 汤姆 :
“沃洛普斯早就该回来了,”他对汤姆说。

“ [aɪl] [mi:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈɛlmz] , [wer] [ɪts] [ɡʊd] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
“ I'll meet him in the clump of elms , where it's good and dark , ”
“ 患病的 见面 他 在 这 丛 的 榆树 , 在哪里 它是 好的 和 黑暗的 ,
“我会在榆树丛里和他见面，那里光线昏暗，环境宜人。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɑ:nt] [tel] [hu:] [aɪ][eɪˈem] . “
and he can't tell who I am . ”
和 他 不能 告诉 WHO 我 是 : “
他认不出我是谁。

“ [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] , ” [wɔ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈru:mmeɪt] .
“ Be careful , ” warned his roommate .
“ 是 小心 , ” 警告 他的 室友 :
“小心点,”他的室友提醒道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 :
“当然。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [əˈbaʊt] .
But I know what I'm about .
但 我 知道 什么 我是 关于 :
但我知道自己想要什么。

[rɪˈvendʒ] [ɪz] [swi:t] ！
Revenge is sweet ！
复仇 是 甜的 ！

复仇真爽！

[waʊ] ！
Wow ！
哇 ！

哇！

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈpɪtʃfɔːrk] ！ ” [-]
Wait until you see the face of Pitchfork ！ ” [217]
等待 直到 你 看 这 脸 的 叉 ！ ” [-]

等着瞧 Pitchfork 的表情吧！ ”[217]

[sɪd] [stəʊl] [ˈkerfəli] [əˈbɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
Sid stole carefully along to a spot near the edge of the river ,
西德 偷窃 小心 沿着 到 一个 点 靠近 这 边缘 的 这 河 ,

西德小心翼翼地溜到河边附近的一个地方。

[wer] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][bɪɡ] [elm] [triːz] [gruː] .
where a clump of big elm trees grew .
在哪里 一个 丛 的 大的 榆树 树木 生长 .

那里长着一丛高大的榆树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] [ˈhædənfiːld] .
This was near the bridge on the road to Haddonfield .
这 曾是 靠近 这 桥 在 这 路 到 哈登菲尔德 .

这里靠近通往哈登菲尔德的路上的桥。

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz] [ˈləʊnli] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] [tuː; tə][suːt][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
The spot was lonely and deserted enough at this hour to suit his purpose ,
这 点 曾是 孤独 和 荒凉的 足够的 在 这 小时 到 套装 他的 目的 ,

此时此刻，这里人迹罕至，十分适合他的目的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [tuː; tə][baɪ] [klaʊdz] ,
and the dusk of the evening , being added to by clouds ,
和 这 黄昏 的 这 晚上 , 存在 额外 到 经过 云 ,

傍晚的暮色，加上云层的遮蔽，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈæˌdɔʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [meɪd] [kənˈsiːlmənt] [ˈiːzi] .
and by the shadows of the trees , made concealment easy .
和 经过 这 阴影 的 这 树木 , 制成 隐蔽 简单的 .

树荫掩映下，很容易藏匿。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [ˈwɒləps] , ” [ˈmɜːmɜːd] [sɪd][æz; əz][hiː; hi] [piəd] [aʊt][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [triː] .
“ **I guess that's Wallops** , ” **murmured Sid as he peered out from behind a tree** .
“ 我 猜测 那就是 沃洛普斯 , ” 低声说道 西德 作为 他 窥视 出去 从 在后面 一个 树 .

“我猜那是沃洛普斯，”西德从树后探出头来，喃喃自语道。

“ [ðæt] [wɔːks] [laɪk] [ˈwɒləps] , [ænd; ənd] [ˈhiːz] [gɔːt][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **That walks like Wallops** , **and he's got a bundle under his arm** .
“ 那 散步 喜欢 沃洛普斯 , 和 他是 得到 一个 捆 在下面 他的 手臂 .

“他走路的样子像沃洛普斯，胳膊下还夹着一捆东西。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n] [siːn] .
Now for a grand transformation scene .
现在 为了 一个 盛大 转型 场景 .

接下来是一场盛大的变身戏。

“ [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)]['moʊmənt] , [sɪd] ['hɜ:riɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [bʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
“ **Awaiting the psychological moment , Sid hurried out , and bumped into the college**
“ 等待中 这 心理 片刻 , 西德 慌忙 出去 , 和 撞 进入 这 大学
[ˈmesɪndʒər] .
messenger .
信使 .

“等待着心理上的契机，Sid 匆匆走出去，撞见了大学的信使。”

[ˈwɒləps] - ['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [nɑ:kt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
Wallops ' bundle was knocked from under his arm , and , by a strange
沃洛普斯 - 捆 曾是 敲门 从 在下面 他的 手臂 , 和 , 经过 一个 奇怪的
[koʊ'ɪnsɪdəns] , [soʊ][wʌz; wəz] ['sɪdz] .
coincidence , so was Sid's .
巧合 , 所以 曾是 西德的 .

沃洛普斯的包裹从他胳膊下被碰掉了，巧合的是，西德的包裹也被碰掉了。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ɪn][æn; ən] [ə'su:md] [vɔɪs] .
“ **I beg your pardon !** ” **exclaimed the student in an assumed voice** .
“ 我 求 你的 赦免 ! ” 惊呼 这 学生 在 一个 假定 嗓音 .

“你说什么！”学生装腔作势地说道。

“ [ɔ:flɪ] ['kerləs] [ʌv; əv][em 'i:] , [aɪm] [ʃʊr] .
“ **Awfully careless of me , I'm sure** .
“ 非常 粗心 的 我 , 我是 当然 .

“我真是太粗心了，我敢肯定。”

[aɪ][beg][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] !
I beg a thousand pardons !
我 求 一个 千 赦免 !

我万分抱歉！

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ju:; jʊ] .
I was in a hurry , and I didn't notice you .
我 曾是 在 一个 匆忙 , 和 我 没有 注意 你 .

我当时很着急，没注意到你。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] ['hædənfi:ld] ? "
Is this the road to Haddonfield ? "
是 这 这 路 到 哈登菲尔德 ? "

这是通往哈登菲尔德的路吗？

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [rɪ'plaɪd] ['wɒləps] [gʊd] ['neɪtʃədli] [æz; əz][hɪz; ɪz]['pɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz] ['bɛgd]
“ **That's all right ,** ” **replied Wallops good naturedly as his pardon was begged**
“ 那就是 全部 正确的 , ” 回复 沃洛普斯 好的 自然地 作为 他的 赦免 曾是 乞求
[ə'gen] .
again .
再次 .

“没关系，”沃洛普斯和蔼地回答道，因为他再次被请求原谅。

“ [jes] , [ki:p] [streɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [ju:l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['trɑ:li] [ðæt] [rʌnz] [tu:; tə] ['hædənfi:ld]
“ **Yes , keep straight on , and you'll come to the trolley that runs to Haddonfield**
“ 是的 , 保持 直的 在 , 和 你会 来 到 这 手推车 那 跑步 到 哈登菲尔德
“
“
“ ”

“是的，一直往前走，你就会找到开往哈登菲尔德的电车。”

“ [let] [em 'i:] [rɪ'stɔ:r] [jʊr; jər]['bʌnd(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [went] [ɑ:n][sɪd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][bəʊθ] ['pɑ:rsɪz] .
“ **Let me restore your bundle to you ,** ” **went on Sid , picking up both parcels** .
“ 让 我 恢复 你的 捆 到 你 , ” 去 在 西德 , 挑选 向上 两个都 包裹 .

“让我把你们的包裹还给你们，”西德说着，拿起了两个包裹。

[hi:; hi] ['hændɪd] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd] [kept] [wʌn] [hɪm'self] . “
He handed one to the messenger , and kept one himself .”
他 递交 一 到 这 信使 , 和 保留 一 他自己 . “
他递给信使一个, 自己留下一个。

- [twʌz] [jɔ:rz] , - [tɪz] [maɪn] ; - [twʌz] [hɪz; ɪz] , - [tɪz] ['aʊərz] , " [hi:; hi] [-]
' Twas yours , ' tis mine ; ' twas his , ' tis ours , " he [218]
- 那是 你的 , - 的 矿 ; - 那是 他的 , - 的 我们的 , " 他 [-]
“原是你的, 现在是我的; 原是他的, 现在是我们的,”他[218]

[ˈpærəˌfreɪzd] .
paraphrased .
改写 .
改写。

" [əˈɡen] [let] [em 'i:] [ɪk'spres] [maɪ] [sɪn'sɪr] ['sɑ:rou] [æt; ət] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] .
" Again let me express my sincere sorrow at this happening .
" 再次 让 我 表达 我的 真诚 悲哀 在 这 发生 .
“再次请允许我表达我对此事的诚挚哀悼。”

[aɪ] [trʌst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [jɔ:; jər] ['pækɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['dæmɪdʒd] [wen] [aɪ]
I trust there was nothing in your package that could be damaged when I
我 相信 那里 曾是 没有什么 在 你的 包裹 那 可以 是 损坏的 什么时候 我
[nɔ:kt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [jɔ:; jər] [ɡræsp] . "
knocked it from your grasp . "
敲门 它 从 你的 抓牢 . "
我相信你包裹里的东西在我把它从你手里碰掉的时候应该没有损坏。

" [noʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌm; səm] [kloʊðz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [prəˈfesəz] .
" No , nothing but some clothes of one of the college professors .
" 不 , 没有什么 但 一些 衣服 的 一 的 这 大学 教授们 .
“不, 只是某位大学教授的一些衣服而已。”

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] . "
It's all right . "
它是 全部 正确的 . "

没关系。”

" [ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [maɪ] ['pækɪdʒ] ['ɪznt] ['dæmɪdʒd] , " [sed] [saɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] ,
" And I'm sure my package isn't damaged , " said Sid , in a queer voice ,
" 和 我是 当然 我的 包裹 不是 损坏的 , " 说 西德 , 在 一个 酷儿 嗓音 ,
“而且我确信我的包裹没有损坏,”西德用一种怪异的声音说道。

[æz; əz] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [əˈweɪ] .
as he hurried away .
作为 他 慌忙 离开 .
他匆匆离去。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [tɑ:m] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɜ:rθ] , [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [keɪm] [əˈbaʊt] .
A little later he was telling Tom , with much mirth , how it all came about .
一个 小的 之后 他 曾是 讲述 汤姆 , 和 很多 欢笑 , 如何 它 全部 来了 关于 .
过了一会儿, 他兴高采烈地告诉汤姆这件事的来龙去脉。

[ðə; ði] [tu:] , [ɪn] [ðə; ði] [sɪˈklu:z(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ru:m] , ['oʊpənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)] , [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:]
The two , in the seclusion of their room , opened the bundle , and saw two
这 二 , 在 这 隔离 的 他们的 房间 , 打开 这 捆 , 和 锯 二
[ˈsu:ts] ,
suits ,
西装 ,
两人在房间里独自打开包裹, 发现里面是两套西装。

[wʌn] [fʊl] [dres] .
“ **one full dress** .
” 一 满的 裙子 .

一件完整的连衣裙。

“ [wəʊnt] [hi:; hi] [haʊl] [wen] [hi:; hi][faɪndz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] !
“ **Won't he howl when he finds nothing but a lot of newspapers** !
” 惯于 他 噪 什么时候 他 发现 没有什么 但 一个 很多 的 报纸 .
“当他发现除了报纸什么都没有的时候，他岂不是要嚎啕大哭吗！ ”

” [ɪk'skleɪmd] [sɪd] .
“ **exclaimed Sid** .
” 惊呼 西德 .

“西德惊呼道。”

“ [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] . ”
“ **Now for the rest of the trick** . ”
” 现在 为了 这 休息 的 这 诡计 . ”
“现在，魔术的剩余部分来了。”

“ ['meɪbi] ['hi:l] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [dres] [su:t][frʌm; frəm][sʌm; səm]['stu:d(ə)nt] , ” [sed] [tɑ:m] .
“ **Maybe he'll borrow a dress suit from some student** , ” **said Tom** .
” 或许 地狱 借 一个 裙子 套装 从 一些 学生 , ” 说 汤姆 .
“也许他会向某个学生借一套西装,”汤姆说。

“ [nɑ:t] [mʌt] [hi:; hi][wəʊnt] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪd] .
“ **Not much he won't** , ” **replied Sid** .
” 不是 很多 他 惯于 , ” 回复 西德 .
“他几乎什么都愿意做,”西德回答道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ **I thought of that** ,
” 我 想法 的 那 ,

“我想到了这一点，

[ænd; ænd][aɪ] ['fɔrwədɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['waɪərləs] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['dɔ:mitrɪz] [ðæt] [ɪf] ['pɪtʃfɔ:rk]
and I forwarded a message by wireless to all the dormitories that if Pitchfork
和 我 转发 一个 信息 经过 无线的 到 全部 这 宿舍 那 如果 叉
[sent] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [sʌm; səm][glæd][rægz] ,
sent around to borrow some glad rags ,
发送 大约 到 借 一些 高兴的 破布 ,

我通过无线网络向所有宿舍转发了一条消息，告诉 Pitchfork 乐队如果想借些漂亮的衣服，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɑ:n][sʌm; səm]['pri:tekst][ɔ:r] ['ʌðər] .
he was to be refused on some pretext or other .
他 曾是 到 是 拒绝 在 一些 借口 或者 其他 .
他会被以某种借口拒绝。

” ['sɪdz] [prɪ'kɔ:ʃn] [wʌz; wəz] [wel] ['teɪkən] .
“ **Sid's precaution was well taken** .
” 西德的 预防 曾是 出色地 已采取 .

“Sid的预防措施很明智。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɪtər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:zuəl][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] .
A little later it was evident that something unusual had occurred .
一个 小的 之后 它 曾是 明显 那 某物 异常 有 发生 .
不久之后，很明显发生了不寻常的事情。

[ˈwɒləps] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlðər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˈmesɪndʒəz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈhʌrɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði]
Wallops and several other college messengers were seen hurrying first to the
沃洛普斯 和 一些 其他 大学 信使 是 已见 匆忙 第一的 到 这
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][wʌn] [prəˈfesər] ,
rooms of one professor ,
房间 的 一 教授 ,

沃洛普斯和其他几名大学信使被看到匆匆赶往一位教授的房间。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈpa:rtmənts] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
then to the apartments of another .
然后 到 这 公寓 的 其他 .

然后去了另一户人家的公寓。

[i:tʃ] [taɪm][ðə; ði] [skaʊts] [keɪm] [bæk] [ˈempti] - [ˈhændɪd][tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti]
Each time the scouts came back empty - handed to that part of the faculty
每个 时间 这 侦察兵 来了 后退 空的 - 递交 到 那 部分 的 这 学院
[ˈrezɪdəns] [wer] [prəˈfesər] [taɪnz] [dwelt] . [-]
residence where Professor Tines dwelt . [219]
住宅 在哪里 教授 齿 居住 . [-]

每次侦察兵空手而归，来到蒂内斯教授居住的教职工宿舍那部分。[219]

“ [aɪ] [nu:] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [spaɪk] - [teɪlz] [ðæt] [wɒd] [fɪt][hɪm; ɪm] , ” [ɪgˈzʌltɪd] [sɪd] .
“ **I knew they had no spike - tails that would fit him , ” exulted Sid .**
“ 我 知道 他们 有 不 长钉 - 尾巴 那 会 合身 他 , ” 欣喜若狂 西德 .

“我知道他们没有适合他的尖刺尾巴,”希德兴奋地说。

“ [bɪˈsaɪdʒ] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ðəmˈselvz] .
“ **Besides , most of them are going to the reception themselves .**
“ 除了 , 最多 的 他们 是 去 到 这 接待 他们自己 .

此外，他们中的大多数人都会亲自去参加招待会。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əˈpa:rtmənts] [ʌv; əv] [prəˈfesər] [taɪnz] .
“ **There was consternation in the apartments of Professor Tines .**
“ 那里 曾是 惊愕 在 这 公寓 的 教授 齿 .

“蒂内斯教授的公寓里一片惊慌。”

[ˈwɒləps] [hæd; həd] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [ˈpepərz] ,
Wallops had delivered to him the bundle of papers ,
沃洛普斯 有 发表 到 他 这 捆 的 文件 ,

沃洛普斯把那捆文件交给了他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃt] [ɪnˈstrʌktər] [hæd; həd] [ˈθretnd] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] ,
and when the astonished instructor had threatened and questioned him ,
和 什么时候 这 惊讶 讲师 有 威胁 和 被质问 他 ,

当那位惊愕的老师威胁并质问他之后，

[ðə; ði] [ʌnˈfɜ:rtʃənət] [ˈmesɪndʒər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd]
the unfortunate messenger could only say it was the package he had
这 不幸 信使 可以 仅有的 说 它 曾是 这 包裹 他 有
[rɪˈsi:vɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪlər] .
received from the tailor .
已收到 从 这 裁缝 .

这位不幸的信使只能说，这是他从裁缝那里收到的包裹。

[ðæt] [ˈwɜ:rðɪ] , [ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][baɪ] [ˈtelɪfoʊn] , [dɪˈklerd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sent]
That worthy , on being appealed to by telephone , declared that he had sent
那 值得 , 在 存在 上诉 到 经过 电话 , 声明 那 他 有 发送
[hoʊm][ðə; ði] [prəˈfesəz] [ˈɡɑ:rmənts] .
home the professor's garments .
家 这 教授们 服装 .

接到电话询问后，那位先生宣称他已经把教授的衣服寄回家了。

[ˈwɒləps] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][hi;; hi] [met] [ɪn][ðə; ði] [wɒd] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ]
Wallops had no idea that the stranger he met in the wood had played a
沃洛普斯 有 不 主意 那 这 陌生人 他 遇见 在 这 木头 有 玩 一个
[ˈtrænsfərˈmeɪʃ(ə)n] [ˈtrɪk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
transformation trick on him ,
转型 诡计 在 他 ,
沃洛普斯完全不知道, 他在树林里遇到的陌生人对他施了一个变形术。

[ænd; ənd] [prəˈfesər] [taɪnz] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tu;; tə][get] [drest] , [ænd; ənd][goʊ][tu;; tə][ðə; ði]
and Professor Tines , in his anxiety to get dressed , and go to the
和 教授 齿 , 在 他的 焦虑 到 得到 穿着 , 和 去 到 这
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,
而蒂内斯教授则急于穿好衣服去参加招待会,

[dɪd][nɑ:t] [dri:m] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt][præŋk] .
did not dream that it was a student prank .
做过 不是 梦 那 它 曾是 一个 学生 恶作剧 .
做梦也没想到这是学生的恶作剧。

[ˈræðər] [hi;; hi] [bleɪmd] [ðə; ði][ˈteɪlər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu;; tə] [su:] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər]
Rather he blamed the tailor , and made up his mind to sue the man for
相当 他 被指责 这 裁缝 , 和 制成 向上 他的 头脑 到 起诉 这 男人 为了
[ˈhevi] [ˈdæmɪdʒɪz] .
heavy damages .
重的 损害 .
相反, 他把责任归咎于裁缝, 并决心起诉该裁缝, 要求其赔偿巨额损失。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][sɪd][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] ,
Then , just as Sid had expected ,
然后 , 只是 作为 西德 有 预期的 ,
正如西德预料的那样,

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [enˈdevəd] [tu;; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [dres] - [su:t][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstju:dnts] .
the instructor endeavored to borrow a dress - suit from one of the students .
这 讲师 努力 到 借 一个 裙子 - 套装 从 一 的 这 学生 .
这位老师试图向一位学生借一套西装。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈi:ðər] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [wer] [ðer; ðər][ˈsu:ts]
But they had been warned , and were either going to wear their suits
但 他们 有 到过 警告 , 和 是 任何一个 去 到 穿 他们的 西装
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
但他们事先已收到警告, 要么自己穿上西装, 要么.....

[ɔ:r][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ˈteɪlər] .
or had just sent them to the tailor .
或者 有 只是 发送 他们 到 这 裁缝 .
或者已经把它们送到裁缝那里了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ? ” [weɪld] [prəˈfesər] [taɪnz] .
“ **What shall I do ?** ” **wailed Professor Tines** .
“ 什么 将 我 做 ? ” 哀嚎 教授 齿 .
“我该怎么办?”蒂内斯教授哀叹道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] [ðɪs] [suːt] , ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈæsɪd] - [ænd; ənd] - [tʃɔːk] -
“ **I can't go in this suit , ” and he looked at his acid - and - chalk -**
“ 我 不能 去 在 这 套装 , ” 和 他 看起来 在 他的 酸 - 和 - 粉笔 -
[mɑːrkt] ['klæsru:m] ['gɑːrmənts] .
marked classroom garments .
标记 课堂 服装 .

“我不能穿这身衣服去,”他看着自己被酸液和粉笔标记的课堂服装。

“ [jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər] [ɑːn] [ˈɜːrli] [ˈroʊmən] [laɪf] [æt; ət] [ðɪs] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
“ **Yet I was to read a paper on early Roman life at this reception .**
“ 然而 我 曾是 到 读 一个 纸 在 早期的 罗马 生活 在 这 接待 .
“然而, 我却要在这次招待会上宣读一篇关于早期罗马生活的论文。”
[aɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː] [prəˈvoʊkɪŋ] .
It is too provoking .
它 是 也 挑衅 .

这太具挑衅性了。

[aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstjuːdnts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [suːt] [əˈveɪləb(ə)] . “ [-]
I can't understand why none of the students have a suit available . ” [220]
我 不能 理解 为什么没有任何 的 这 学生 有 一个 套装 可用的 . “ [-]
我不明白为什么没有一个学生有西装可用。”[220]

“ [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **You could have one of mine ,**
“ 你 可以 有 一 的 矿 ,
“你可以拥有我的一个,

[ˈoʊnli] — — “ [brɪˈgæn] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈtʃəːtʃɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
only — — ” began Dr . Churchill as he looked first at the figure of the
仅有的 — — “ 开始 博士 : 丘吉尔 作为 他 看起来 第一的 在 这 数字 的 这
[prəˈfesər] ,
professor ,
教授 ,

“只是一——”丘吉尔博士开口说道, 他首先看向了教授的身影,

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪmˈself] .
and then at himself .
和 然后 在 他自己 .

然后是对自己。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [fɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **I'm afraid it wouldn't fit , ” he added .**
“ 我是 害怕的 它 不会 合身 , ” 他 额外 .
“恐怕不合适,”他补充道。

“ [noʊ] — [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
“ **No — no , of course not !**
“ 不 — 不 , 的 课程 不是 !
“不——不, 当然不是! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [taɪnz] [dɪˈstræktɪdli] .
“ **exclaimed Mr . Tines distractedly .**
“ 惊呼 先生 : 齿 心不在焉地 .
“蒂内斯先生心不在焉地惊呼道。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈtelɪfoʊn] [ðæt] [ˈræskəli] [ˈteɪlər] [əˈɡen] .
“ **I will telephone that rascally tailor again .**
“ 我 将要 电话 那 赖皮 裁缝 再次 .
“我还要再给那个无赖裁缝打电话。”

[ˈnevər] , [ˈnevər][jæl; jəl][hi:; hi] [pres] [əˈhʌðər] [su:t][ʌv; əv][main] !
Never , never shall he press another suit of mine !
绝不 , 绝不 将 他 按 其他 套装 的 矿 !

他永远、永远都别想再给我熨衣服了！

” [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gu:s] [ænd; ənd][ˈni:d(ə)l] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈfɛsəz] [kloʊðz]
” **But the knight of the goose and needle insisted that the professor's clothes**
” 但 这 骑士 的 这 鹅 和 针 坚持 那 这 教授们 衣服
[hæd; həd] [bɪn] [sent] [hoʊm] ,
had been sent home ,
有 到过 发送 家 ,

“但是那位拿着鹅毛针的骑士坚称教授的衣服已经被送回家了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and that was all there was to it .
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[ˈmɪstər] . [taɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən]
Mr . Tines could not go to the reception , and , as it was an
先生 . 齿 可以 不是 去 到 这 接待 , 和 , 作为 它 曾是 一个
[ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈfer] ,
important affair ,
重要的 事务 ,

蒂内斯先生无法参加招待会，而且由于这是一场重要的活动，

[wer] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈprez(ə)nt] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
where nearly all of the faculty was expected to be present , he was
在哪里 几乎 全部 的 这 学院 曾是 预期的 到 是 展示 , 他 曾是
[ˈgri:vəsli] [dɪsəˈpɔɪntɪd] .
grievously disappointed .
严重地 失望的 .

几乎所有教职员工都应该到场，但他却大失所望。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ðæt] [naɪt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈstju:dnts] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [sɪd][ænd; ənd][tɑ:m] ,
When all was quiet that night a party of students , including Sid and Tom ,
什么时候全部 曾是 安静的 那 夜晚 一个 派对 的 学生 , 包括 西德 和 汤姆 ,
[ˈstɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
那天晚上夜深人静之时，一群学生，包括Sid和Tom，

[stɔʊl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæmpəs] .
stole out to the campus .
偷窃 出去 到 这 校园 .

偷偷溜到校园里。

[ðeɪ] [wɜ:rkt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
They worked quickly and silently .
他们 工作 迅速地 和 默默 .

他们动作迅速，悄无声息。

” [ðer; ðər] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [sɪd] , [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] .
” **There ! ” exclaimed Sid , when all was finished .**
” 那里 ! ” 惊呼 西德 , 什么时候全部 曾是 完成的 .

“好了！ ”一切结束后，西德喊道。

” [aɪ] [ˈræðər] [ges] [ðæt] [wɪl] [əˈstɑ:nɪʃ] [hɪm; ɪm] !
” **I rather guess that will astonish him !**
” 我 相当 猜测 那 将要 震惊 他 !

我猜这会让他大吃一惊！

“ [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
“ **In the morning the attention of most of the college students , and several**
“ 在 这 早晨 这 注意力 的 最多 的 这 大学 学生 , 和 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,
of the faculty ,
的 这 学院 ,

“早上，大多数大学生和几位教职工的注意力都集中在.....”

[wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv][pæsərz'baɪ] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['flægstæf] .
was attracted to a throng of passersby staring up at the flagstaff .
曾是 吸引 到 一个 人群 的 路人 凝视 向上 在 这 旗杆 .
被一群抬头仰望旗杆的路人吸引住了。

[ðeɪ] [wʊd] [hɔ:lt] , [pɔɪnt] ['ʌpwərd] , [meɪk] [sʌm; səm] [ri'mɑ:ks] , [ænd; ənd] [ðen] , ['læfɪŋ] , [pæs] [ɑ:n]
They would halt , point upward , make some remarks , and then , laughing , pass on
他们 会 停止 , 观点 向上 , 制作 一些 评论 , 和 然后 , 笑 , 经过 在
.
:
.

他们会停下来，指着上方，说几句话，然后笑着继续往前走。

[sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃə:tʃɪl] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Some one called the attention of Dr . Churchill to it .
一些 一 称为 这 注意力 的 博士 . 丘吉尔 到 它 .
有人将此事告知了丘吉尔博士。

“ [waɪ] , [bles] [maɪ][soʊl] !
“ **Why , bless my soul !**
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

“我的天哪！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][aʊt] .
“ **he exclaimed as he prepared to go out .**
“ 他 惊呼 作为 他 准备 到 去 出去 .
“他一边准备出门一边喊道。”

“ [aɪ][hoʊp] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði][flæg][æt; ət][hæf][mæst][ɔ:r] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .
“ **I hope none of the students have put the flag at half mast or upside down .**
“ 我 希望 没有任何 的 这 学生 有 放 这 旗帜 在 一半 桅杆 或者 上行 向下 .
“我希望没有学生把国旗降半旗或倒挂。”

“ [hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:r] - ['si:ɪŋ] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [-]
“ **He put on his far - seeing spectacles , and walked [221]**
“ 他 放 在 他的 远的 - 看到 眼镜 , 和 步行 [-]
他戴上远视眼镜，走了[221]

[aʊt] [ɑ:n][ðə; ði]['kæmpəs] .
out on the campus .
出去 在 这 校园 .
在校园里。

[ðer; ðær] , [æt; ət][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
There , at the top of the pole , was a figure which looked like a man ,
那里 , 在 这 顶部 的 这 极 , 曾是 一个 数字 哪个 看起来 喜欢 一个 男人 ,
在杆顶上，有一个看起来像人的身影。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz] .
with outstretched arms .
和 伸展 武器 .
双臂伸展。

“ [wʌt] ['stu:d(ə)nt][hæz; hæz] [derd] [klaɪm] [ʌp][ðer; ðər] ?
“ What student has dared climb up there ?
“ 什么 学生 有 敢于 爬 向上 那里 ? ”

“ 有哪个学生敢爬上去？ ”

“ [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] .
“ exclaimed the head of the college .
“ 惊呼 这 头 的 这 大学 . ”

“ 学院院长惊喊道。 ”

“ [send] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [zeɪn] [æt; ət][wʌnz] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [tu:; tə] [prəˈfesər] [ˈnu:tən] , [hu:] [hæd; həd]
“ Send for Mr . Zane at once , “ he added to Professor Newton , who had
“ 发送 为了 先生 . 赞恩 在 一次 , “ 他 额外 到 教授 牛顿 , WHO 有
[əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
accompanied him .
伴随 他 . ”

“ 立刻派人去请赞恩先生来，”他对陪同他的牛顿教授补充道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [sɪˈvɪrli] [ˈpʌnɪʃt] — [ðə; ði] [ˈventʃərsəm] ['stu:d(ə)nt] , [aɪ] [mi:n] . “
“ He must be severely punished — the venturesome student , I mean . “
“ 他 必须 是 严重 受到惩罚 — 这 冒险 学生 , 我 意思是 . ”

“ 必须严惩他——我是指那个胆大妄为的学生。 ”

“ [aɪ] [ˈhɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stu:d(ə)nt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈnu:tən] .
“ I hardly think that is a student , “ replied Mr . Newton .
“ 我 几乎 思考 那 是 一个 学生 , “ 回复 先生 . 牛顿 . ”

“ 我很难相信那是个学生，”牛顿先生回答说。

“ [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ ˈti:][ɪz][sʌm; səm][aʊtˈsaɪdər] ? “
“ Do you mean to say it is some outsider ? “
“ 做 你 意思是 到 说 它 是 一些 局外人 ? ”

“ 你是说他是某个外来者吗？ ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz][noʊ][wʌn][æt; ət][ɔ:l] , [ˈdraɪv ˈdɑ:ktə] . [ˈtʃə:tʃɪl] .
“ I think it is no one at all , Dr . Churchill .
“ 我 思考 它 是 不 一 在 全部 , 博士 . 丘吉尔 . ”

“ 我认为根本就没有人，丘吉尔博士。 ”

[aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][ɪz][æn; ən] [ˈefɪdʒɪ] .
I believe it is an effigy .
我 相信 它 是 一个 人偶 . ”

“ 我认为这是一个雕像。 ”

[si:] [haʊ] [stɪf] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz][ɑ:r; ər] . “
See how stiff the arms and legs are . “
看 如何 僵硬的 这 武器 和 腿 是 . ”

“ 你看他的胳膊和腿有多僵硬。 ”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , “ [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l][ˈdɑ:ktər] .
“ I believe you are right , “ admitted the venerable doctor .
“ 我 相信 你 是 正确的 , “ 承认 这 可敬 医生 . ”

“ 我相信你是对的，”这位德高望重的医生承认道。

[hɪz; ɪz] [bɪˈli:f] [wʌz; wəz] [kənˈfɜ:rmɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ]
His belief was confirmed a moment later , for a farmer , who was driving
他的 信仰 曾是 确认的 一个 片刻 之后 , 为了 一个 农民 , WHO 曾是 驾驶
[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈrɪvər] [roʊd] ,
along the river road ,
沿着 这 河 路 , ”

“ 片刻之后，他的想法得到了证实，因为一位农民正沿着河边公路驾车行驶。 ”

[left] [hɪz; ɪz] [ti:m] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ˈkʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
left his team , and came up the campus , a broad smile covering his face .
左边 他的 团队 , 和 来了 向上 这 校园 , 一个 广阔 微笑 覆盖 他的 脸 .
他离开了自己的队伍, 来到校园里, 脸上挂着灿烂的笑容。

“ [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] . [ˈtʃætʃɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Good - morning , Dr . Churchill , ” he said .**
” 好的 - 早晨 , 博士 . 丘吉尔 , ” 他 说 .
“早上好, 丘吉尔博士,”他说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] [ɪn] - [jʊə(r)] [ˈgɪvɪn] - [ðə; ði] [bɔɪz] ? ”
“ **Is this a new course in eddercation you're givin ' the boys ? ”**
” 是 这 一个 新的 课程 在 - 你是 给予 - 这 男孩们 ? ”
“这是你给孩子们开设的新课程吗? ”

“ [ɑ:] , [gʊd] - [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈoʊks] .
“ **Ah , good - morning , Mr . Oakes .**
” 啊 , 好的 - 早晨 , 先生 . 奥克斯 .
“啊, 早上好, 奥克斯先生。”

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”
你是什么意思? ”

“ [waɪ] , [aɪ] [si:] [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [ʌp] [ɑ:n] [ðæt] [ˈlɪbərti] [pəʊl] .
“ **Why , I see you've got a scarecrow up on that liberty pole .**
” 为什么 , 我 看 你已经 得到 一个 稻草人 向上 在 那 自由 极 .
“哎呀, 我看到你们的自由柱上立着一个稻草人。”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈædɪn] - [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ɪn] [ˈægrɪkʌltʃər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [ˈstʌdiz] .
I thought maybe you was addin ' a course in agriculture to your studies .
我 想法 或许 你 曾是 添加 - 一个 课程 在 农业 到 你的 研究 .
我以为你可能要选修一门农业课程。

[ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [aɪ] [ˈwʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈskerkrəʊ] [ʌp] [soʊ] [haɪ] . [-]
Only if I was you I wouldn't put a scarecrow up so high . [222]
仅有的 如果 我 曾是 你 我 不会 放 一个 稻草人 向上 所以 高的 . [-]
如果我是你, 我就不会把稻草人放得那么高。 [222]

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
There ain't no need of it .
那里 不是 不 需要 的 它 .
完全没必要。

[wʌn] [ləʊ] [daʊn] [wɪl] [du:] [dʒest] [æz; əz] [wel] .
One low down will do jest as well .
一 低的 向下 将要 做 笑话 作为 出色地 .
一句低语也能起到玩笑的作用。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , [aɪ] [ˈɔləz] [ˈju:zɪz] [oʊld] [kloʊðz] .
And another thing , I allers uses old clothes .
和 其他 事物 , 我 过敏 用途 老的 衣服 .
还有一件事, 我过敏的人都穿旧衣服。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [sens] [ɪn] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] - [kəʊt] [æn; ən] - [ə; eɪ] [ləʊ] - [kʌt] [vest] [ɑ:n] [ə; eɪ]
There ain't no sense in puttin ' a swallowtail coat an ' a low - cut vest on a
那里 不是 不 感觉 在 普丁 - 一个 - 外套 一个 - 一个 低的 - 切 背心 在 一个
[ˈskerkrəʊ] .
scarecrow .
稻草人 .
给稻草人穿上燕尾服和低胸背心毫无意义。

[ðəm; ðəm][bɜ:rdz] [wɪl] [bi:; bi][dʒest][æz; əz] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][koʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [pə] [ʌv; əv][pænts]
Them birds will be jest as skeert of an old coat and a pair of pants
他们 鸟类 将要 是 笑话 作为 斯基尔特 的 一个 老的 外套 和 一个 一对 的 裤子
[stʌft] [wɪð; wɪθ] [strɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] - [su:t] .
stuffed with straw as they will of a dress - suit .
填充 和 稻草 作为 他们 将要 的 一个 裙子 - 套装 .
这些鸟儿会像嘲笑一件旧外套和一条塞满稻草的裤子一样嘲笑一套礼服。

[ðæts] ['kæriɪn] - [θɪŋz] [ə; eɪ] ['li:tl] [tu:] [fɜ:r] !
That's carryin ' things a leetle too fur !
那就是 携带 - 事物 一个 小精灵 也 毛皮 !
这有点太夸张了!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [læft] ['hɑ:rtɪli] .
" **and the farmer laughed heartily .**
" 和 这 农民 笑了 衷心地 .
“农夫哈哈大笑。”

" [dres] - [su:t] !
" **Dress - suit !**
" 裙子 - 套装 !
“礼服套装！ ”

[ˈskerkroʊ] !
Scarecrow !
稻草人 !
稻草人!

" [ɪkˈskleɪmd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ɑ:n]
" **exclaimed Dr . Churchill , and then he got a glimpse of the figure on**
" 惊呼 博士 : 丘吉尔 , 和 然后 他 得到 一个 一瞥 的 这 数字 在
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [pəʊl] .
top of the pole .
顶部 的 这 极 .
“丘吉尔博士惊呼道，然后他瞥见了杆顶上的身影。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [dres] [su:t] , [ænd; ənd] [prəˈfesər] [taɪnz] , ['kʌmɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
It was arrayed in a full - dress suit , and Professor Tines , coming out a
它 曾是 排列 在 一个 满的 - 裙子 套装 , 和 教授 齿 , 未来 出去 一个
[ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
moment later ,
片刻 之后 ,
他身着全套礼服，片刻之后，蒂内斯教授走了出来。

[bɪ'held] [hɪz; ɪz] ['mɪsɪŋ] ['gɑ:rmənts] .
beheld his missing garments .
观看 他的 丢失的 服装 .
他看到了自己丢失的衣物。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] !
" **This is an outrage !**
" 这 是 一个 暴行 !
“这太令人愤慨了！ ”

" [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
" **he declared .**
" 他 声明 .
“他宣称。”

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:d(ə)nt][ɔ:r] ['stjʊdnts] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
“ **I demand the instant dismissal of the student or students responsible for this** ,
“ 我 要求 这 立即的 解雇 的 这 学生 或者 学生 负责的 为了 这 ,
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['tʃə:tʃɪl] ！
Dr . Churchill !
博士 ； 丘吉尔 ！

“丘吉尔博士，我要求立即开除对此事负有责任的学生！”

“ [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['tʃə:tʃɪl] [traɪd] [hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz]
“ **Dr . Churchill tried hard not to smile , but he had to turn his**
“ 博士 ； 丘吉尔 尝试 难的 不是 到 微笑 , 但 他 有 到 转动 他的
[feɪs] [ə'weɪ] .
face away .
脸 离开 ；

丘吉尔博士努力忍住笑，但他不得不把脸转开。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['tʃə:tʃɪl] [hæd; həd][tu:; tə] [tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'weɪ]
DR . CHURCHILL HAD TO TURN HIS FACE AWAY
博士 ； 丘吉尔 有 到 转动 他的 脸 离开

丘吉尔博士不得不把脸转开。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['greɪtli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['oʊks] , [fɔ:r; fər][jɔːr; jər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ,
“ **I am greatly obliged to you , Mr . Oakes , for your information ,**
“ 我 是 非常 有义务 到 你 , 先生 ； 奥克斯 , 为了 你的 信息 ,
“非常感谢您，奥克斯先生，提供这些信息。”

“ [sed] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['læfɪŋ] .
“ **said the head of the college to the farmer , who was still laughing .**
“ 说 这 头 的 这 大学 到 这 农民 , WHO 曾是 仍然 笑 .
“学院院长对还在大笑的农民说道。”

“ [ˈaʊər; ɑ:r] ['ɪmprəvaɪzd] ['skerkroʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] . ”
“ **Our improvised scarecrow shall be taken down at once . ”**
“ 我们的 即兴发挥 稻草人 将 是 已采取 向下 在 一次 . ”
“我们临时搭建的稻草人必须立即拆除。”

“ ['skerkroʊ] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [prə'fesər] [taɪnz] .
“ **Scarecrow ! ” exclaimed Professor Tines .**
“ 稻草人 ！ ” 惊呼 教授 齿 .
“稻草人！”蒂内斯教授惊呼道。

“ [aɪ] [θɪŋk] — — ” [bʌt; bət] [ræθ] [tʃoʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈʌtərəns] .
“ **I think — — ” But wrath choked his utterance .**
“ 我 思考 — — ” 但 愤怒 窒息 他的 发声 .
“我想——” 但愤怒让他说不出话来。

“ [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [maɪ][su:t][bi:; bi][ˈteɪkən] [daʊn] [æt; ət][wʌnz] ！
“ **I demand that my suit be taken down at once !**
“ 我 要求 那 我的 套装 是 已采取 向下 在 一次 ！
“我要求立即撤下我的诉讼！”

“ [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡɪlti] [wʌnz][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] ！ ”
“ **he went on , after a pause , “ and that the guilty ones be punished ! ”**
“ 他 去 在 , 后 一个 暂停 , “ 和 那 这 有罪的 一个 是 受到惩罚 ！ ”
他停顿了一下，接着说：“罪犯必须受到惩罚！”

“ [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , “ ['prɑ:mɪst] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [-]
“ **They shall be , I assure you , “ promised Dr . [223]**
“ 他们 将 是 , 我 保证 你 , “ 承诺 博士 . [-]
“我向你保证，一定会如此，”博士承诺道。[223]

[ˈtʃə:tʃɪl] , “ [wen] [aɪ] [lɜ:rn] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] .
Churchill , “ **when I learn who they are** .
丘吉尔 , “ 什么时候 我 学习 WHO 他们 是 .

丘吉尔: “当我知道他们是谁的时候。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [hɪr] , [prəˈfesər] , [let][emˈi:] [noʊ] . “
If you hear , **professor** , **let me know** . “
如果 你 听到 , 教授 , 让 我 知道 . “

教授, 如果您听到消息, 请告诉我。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] .
“ **I shall** .
“ 我 将 .

“我将。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][maɪ][su:t] .
But I want my suit .
但 我 想 我的 套装 .

但我想要我的西装。

[pərˈhæps][aɪˈti:] [ɪz] [ˈru:ɪnd] .
Perhaps it is ruined .
也许 它 是 毁坏 .

或许它已经毁了。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [əˈroʊz] ,
“ **But a new difficulty now arose** ,
“ 但 一个 新的 困难 现在 出现 ,

但现在又出现了一个新的困难,

[fɔ:r; fər][sɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [kənˈspɪərətəz] [hæd; həd] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈhæljərd] [haɪ] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði]
for Sid and his fellow conspirators had fastened the halyards high up on the
为了 西德 和 他的 同伴 阴谋者 有 系紧 这 升帆索 高的 向上 在 这
[poʊl] ,
pole ,
极 ,

因为西德和他的同谋者们已经把绳索系在了杆子的高处。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [prəˈfesər] [taɪnz] [hæd; həd] [sent] [ˈwɒləps] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈlædəɹ] [ðæt]
and it was not until Professor Tines had sent Wallops for a ladder that
和 它 曾是 不是 直到 教授 齿 有 发送 沃洛普斯 为了 一个 梯子 那
[ðə; ði] [roʊps] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ʌnˈtaɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [su:t] [ˈloʊərd] .
the ropes could be untied and the suit lowered .
这 绳索 可以 是 解开 和 这 套装 降低 .

直到蒂内斯教授派沃洛普斯去拿梯子, 绳索才得以解开, 囚服才得以放下。

[ˈdʊərɪŋ] [ðɪs] [ˈpra:səs] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] [ˈgæðərd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
During this process a group of students gathered at a respectful distance from
期间 这 过程 一个 团体 的 学生 聚集 在 一个 尊重 距离 从
[ðə; ði] [ˈflægstæf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n] [ˈɪntrəstɪdlɪ] .
the flagstaff and looked on interestedly .
这 旗杆 和 看起来 在 饶有兴趣地 .

在此过程中, 一群学生聚集在距离旗杆一段适当距离的地方, 饶有兴致地观看。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [strikt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwəriəɹi][wʌz; wəz] [meɪd] ,
But , though a strict inquiry was made ,
但 , 尽管 一个 严格的 询问 曾是 制成 ,

但是, 尽管进行了严格的调查,

[ˈnoʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [ˈskerkrəʊ] [dʒoʊk] ” [æz; əz][aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] **no one was ever punished for the “ scarecrow joke ” as it came to be** **called** , **不 一 曾是 曾经 受到惩罚 为了 这 ” 稻草人 开玩笑 ” 作为 它 来了 到 是 称为** ,

没有人因为这个后来被称为“稻草人笑话”的行为而受到惩罚。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] . **and it is now one of the traditions of Randall College** . **和 它 是 现在 一 的 这 传统 的 兰德尔 大学** .

现在，这已成为兰德尔学院的传统之一。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪd][hæd; həd] “ [meɪd] [ɡʊd] ” [ɪn] [ˈlætɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][naːt] [bɑːrd] **Owing to the fact that Sid had “ made good ” in Latin he was not barred** **欠款 到 这 事实 那 西德 有 ” 制成 好的 ” 在 拉丁 他 曾是 不是 禁止** [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [deɪ] , **from the game that day** , **从 这 游戏 那 天** ,

由于西德拉丁语成绩“不错”，他当天没有被禁止参加比赛。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə][ækt][æz; əz] [ˈsʌbstɪtʊːt] . **and there was no chance for Tom to act as substitute** . **和 那里 曾是 不 机会 为了 汤姆 到 行为 作为 代替** .

汤姆没有机会担任替补。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈtaɪlə] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɪp][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [leɪk] , **He went with Miss Tyler , and the trip on the river , lake** , **他 去 和 错过 泰勒 , 和 这 旅行 在 这 河 , 湖** ,

他和泰勒小姐一起去了，游览了河流和湖泊。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wʌn] . **and in the auto was a delightful one** . **和 在 这 汽车 曾是 一个 愉快 一** .

在车里感觉很愉快。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [kraʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [ænd; ənd] [ˈgrænstænd] [wen] [ðə; ði] [naɪn] **There was a big crowd on the bleachers and grandstand when the nines** **那里 曾是 一个 大的 人群 在 这 看台 和 看台 什么时候 这 九** [bɪˈɡæən][tuː; tə] [pleɪ] , **began to play** , **开始 到 玩** ,

九人制高尔夫球赛开始时，看台和主看台上挤满了人。

[ænd; ənd][ˈraɪv(ə)lɪɪ][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈsɔŋz] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈjelz] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkʌlɜːz] **and rivalry in singing college songs , giving college yells and waving college colors** **和 对抗 在 歌唱 大学 歌曲 , 给予 大学 喊叫 和 挥手 大学 颜色** [ræn] [haɪ] . **ran high** . **跑 高的** .

学生们在演唱大学歌曲、发出大学呐喊和挥舞大学旗帜方面展开了激烈的竞争。

[ˈrændl] [ɡɑːt] [tuː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [θɪː] [mɔːr] [ˈfɛrvjuː] [sɪˈkjɔrd] [ˈoʊnli] **Randall got two runs in the first inning , and for three more Fairview secured only** **兰德尔 得到 二 跑步 在 这 第一的 局 , 和 为了 三 更多的 费尔维尤 安全 仅有的** [ˈziərəʊ] . **zeros** . **零** .

兰德尔在第一局就拿下两分，而费尔维尤在接下来的三局中一分未得。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] [faɪn] [bɔ:ɪ] .
Langridge was pitching fine ball .
兰格里奇 曾是 投球 美好的 球 .

兰格里奇投出了精彩的球。

[ðen] [lem] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] " [ˈtwə:liŋ] " [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:vju:] , [si:md] [tu:; tə] [-]
Then Lem Sellig , who was doing the “ twirling ” for Fairview , seemed to [224]
然后 引理 - , WHO 曾是 正在做 这 “ 旋转 ” 为了 费尔维尤 , 似乎 到 [-]
然后, 为费尔维尤队做“旋转”的莱姆·塞利格似乎[224]

[wɔ:rm] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [strʌk] [ʌt] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] .
warm up to his work , and struck out a surprising number of men .
温暖的 向上 到 他的 工作 , 和 击 出去 一个 奇怪 数字 的 男人 .
他逐渐进入状态, 三振了相当多的打者。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɪnɪŋ] [ˈfɜ:vju:] [sɪˈkjʊrd] [faɪv] [rʌnz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [ðeɪ] [ri:ld] [ɔ:f]
In the seventh inning Fairview secured five runs , and in the eighth they reeled off
在 这 第七 局 费尔维尤 安全 五 跑步 , 和 在 这 第八 他们 卷曲 离开
[faɪv] [mɔ:r] ,
five more ,
五 更多的 ,
第七局, 费尔维尤队拿下五分; 第八局, 他们又连得五分。

[fɔ:r; fər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡru:] [ˈrekləs] , [ænd; ənd][nɑ:t][ˈoʊnli] [geɪv] [men][ðer; ðər][ˈbeɪsi:z][ɑ:n] [bɔ:ɪz] [ɪn][ˈræpɪd]
for Langridge grew reckless , and not only gave men their bases on balls in rapid
为了 兰格里奇 生长 鲁莽 , 和 不是 仅有的 给予 男人 他们的 基地 在 球 在 迅速的
[səkˈseɪ(ə)n] ,
succession ,
演替 ,
因为兰格里奇变得越来越鲁莽, 不仅连续让对手上垒, 而且

[bʌt; bət] [strʌk] [tu:] [men] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm] [fri:] [ˈpa:sɪz] [tu:; tə] [fɜ:rst] .
but struck two men , which gave them free passes to first .
但 击 二 男人 , 哪个 给予 他们 自由的 通过 到 第一的 .
但击中了两名球员, 使他们获得了直接上一垒的机会。

" [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] !
" **He's going to pieces !**
" 他是 去 到 件 !

他快崩溃了!

" [ɪkˈskleɪmd] [koʊtʃ] [ˈlaɪtən] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] [skɔ:r] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [men] .
" **exclaimed Coach Lighton as he saw the score piling up against his men .**
" 惊呼 教练 莱顿 作为 他 锯 这 分数 桩 向上 反对 他的 男人 .
“莱顿教练看到比分不断落后, 不禁惊呼起来。”

" [ɪts] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [stɑ:p] , [ɔ:r] [wi:l] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:g] .
" **It's got to stop , or we'll be the laughing stock of the league .**
" 它是 得到 到 停止 , 或者出色地 是 这 笑 库存 的 这 联盟 .
“这种情况必须停止, 否则我们将成为联盟的笑柄。”

" [jet] [hi:; hi] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ʌt] .
" **Yet he did not like to take Langridge out .**
" 然而 他 做过 不是 喜欢 到 拿 兰格里奇 出去 .

但他并不喜欢带朗格里奇出去。

[ˈkæptɪn] [ˈwʊdˌhaʊs] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [klɪr] [θru:] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [kɜ:r] , [hi:; hi] [ˈoʊpənli]
Captain Woodhouse was angry clear through , and as for Kerr , he openly
队长 伍德豪斯 曾是 生气的 清除 通过 , 和 作为 为了 克尔 , 他 公然
[ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
insulted the pitcher .
受辱 这 投手 .
伍德豪斯队长从头到尾都很生气, 而克尔则公开侮辱了这位投手。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's the matter ?**
“ 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

“ [ðə; ði] ['kætʃər; 'ketʃər] [kraɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] [bæd] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌmb(ə)l] [ɑ:n]
“ **the catcher cried after a particularly bad series of balls and a fumble on**
“ 这 捕手 哭 后 一个 特别 坏的 系列 的 球 和 一个 摸索 在
[ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] [ðæt] [let] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] .
the part of Langridge that let in a run .
这 部分 的 兰格里奇 那 让 在 一个 跑步 .

“在兰格里奇连续投出一连串糟糕的球，并且出现一次失误导致对方失分后，捕手哭了。”

“ [jʊə(r)] ['rɑ:t(ə)n] [tu:; tə] - [deɪ] !
“ **You're rotten to - day !**
“ 你是 烂 到 - 天 !

你今天真烂!

“ ['læŋgrɪdʒ] [flʌʃt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['rouzi] - [hjʊd] [br'fɔ:r] [ðæt] ,
“ **Langridge flushed , but his face had been rosy - hued before that ,**
“ 兰格里奇 酡 , 但 他的 脸 有 到过 红润 - 有色 前 那 ,
兰格里奇脸红了，但在此之前他的脸色就一直红润。

[ænd; ənd] [twɔɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:mz; rʊmz] , [wens] [hi:; hi] [keɪm]
and twice he had gone to the dressing rooms , whence he came
和 两次 他 有 已消失 到 这 敷料 房间 , 何处 他 来了
[ˈʊdərəs] [ʌv; əv] [kloʊvz] .
odorous of cloves .
有气味的 的 丁香 .

他曾两次去更衣室，出来时身上都散发着丁香的香味。

[ðen] [ðə; ði] “ ['ru:təz] “ ['si:ɪŋ] [ðer; ðər] [geɪm] [tʊk] [ʌp] [kraɪz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ,
Then the “ rooters ” seeing their game took up cries of derision against the pitcher ,
然后 这 “ 根系 ” 看到 他们的 游戏 采取 向上 哭泣 的 嘲笑 反对 这 投手 ,
然后，那些观看比赛的“啦啦队员”开始对投手发出嘲笑声。

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'devər] [tu:; tə] “ [get] [hɪz; ɪz] [goʊt] .
in an endeavor to “ get his goat .
在 一个 努力 到 “ 得到 他的 山羊 .

为了“激怒他”。

“ ['læŋgrɪdʒ] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [θru:] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɔ:l] .
“ **Langridge bit his lips and threw in a fierce ball .**
“ 兰格里奇 少量 他的 嘴唇 和 扔 在 一个 凶猛的 球 .
兰格里奇咬着嘴唇，猛地投出一个球。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [tu:] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [ɑ:n] [ðæt] [wei]
There were two out , but it looked as if it would go on that way
那里 是 二 出去 , 但 它 看起来 作为 如果 它 会 去 在 那 方式
[ɪn'defɪnətli] .
indefinitely .
无限期 .

已经有两个人出局了，但看起来这种情况会一直持续下去。

[fræŋk] ['sʌlɪvən] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bætər] , [hɪt] [aɪ 'ti:] ['ferli] , [bʌt; bət] [dʒoʊ] ['dʒæksən] , [aʊt] [ɪn] [left] [fi:ld] ,
Frank Sullivan , a good batter , hit it fairly , but Joe Jackson , out in left field ,
坦率 沙利文 , 一个 好的 连击 , 打 它 相当 , 但 乔 杰克逊 , 出去 在 左边 场地 ,
弗兰克·沙利文是一位优秀的击球手，他击出的球很扎实，但左外野手乔·杰克逊接住了球。

[meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [rʌn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gɔ:t] [ðə; ði] [bɔ:l] . [-]
made a desperate run for it , and got the ball . [225]
制成 一个 绝望的 跑步 为了 它 , 和 得到 这 球 . [-]

他拼命奔跑，抢到了球。[225]

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][senˈseɪjən(ə)] [kætʃ] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [ˈrʌʊndli] [əˈplɔːd] .
It was a sensational catch , and was roundly applauded .
它 曾是 一个 轰动一时 抓住 , 和 曾是 圆圆地 鼓掌 .

这是一个精彩的接球，赢得了热烈的掌声。

[wen] [ˈrændl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] - [tuː; tə][tuːˈtuː]
When Randall came to the bat for the last time the score was 12 to 2
什么时候 兰德尔 来了 到 这 蝙蝠 为了 这 最后的 时间 这 分数 曾是 - 到 2
[ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈpəʊnənts] .
in favor of their opponents .
在 偏爱 的 他们的 对手 .

兰德尔最后一次上场击球时，比分是对手 12 比 2 领先。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [wɪn] , ” [sed] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈhoʊpləsli] .
“ **We can't win ,** ” **said Kindlings hopelessly .**
“ 我们 不能 赢 , ” 说 引火物 绝望地 .

“我们赢不了,”金德林斯绝望地说。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm][roʊl][ʌp] [ˈeni] [bɪgə(r)] [skɔːr]
“ **No , but for the love of Mike , don't let them roll up any bigger score**
“ 不 , 但 为了 这 爱 的 麦克风 , 不 让 他们 卷 向上 任何 大 分数
[əˈgenst] [juːˈes] ,
against us ,
反对 我们 ,

“不，但看在迈克的份上，别让他们再得更大的分了。”

[ɔːr] [ðeɪl] [pʊt][juːˈes][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] , “ [ˈbegd] [ˈbrɪktɑːp] [ˈmɑːlɔɪ] .
or they'll put us out of the league , ” **begged Bricktop Molloy .**
或者 他们会 放 我们 出去 的 这 联盟 , ” 乞求 砖顶 莫洛伊 .

“否则他们会把我们踢出联盟,”布里克托普·莫洛伊恳求道。

“ [spiːk] [tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][hɑːrd] . ”
“ **Speak to Langridge , and tell him to hold hard .** ”
“ 说话 到 兰格里奇 , 和 告诉 他 到 抓住 难的 . ”

“跟兰格里奇说一声，让他坚持住。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [kɜːr] [ˈɡluːmɪli] .
“ **What's the use speaking to him ?** ” **asked Kerr gloomily .**
“ 是什么 这 使用 请讲 到 他 ? ” 问 克尔 阴郁地 .

“跟他说话有什么用呢?”克尔沮丧地问道。

“ [ˈhiːl] [ɡoʊ][ɔːf][hɪz; ɪz][ˈhænd(ə)] [ɪf] [aɪ][duː] .
“ **He'll go off his handle if I do .**
“ 地狱 去 离开 他的 处理 如果 我 做 .

“如果我那样做，他会大发雷霆的。”

[hiː; hi][toʊld][emˈiː][ˈnevər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [daʊn]
He told me never to speak to him again , just because I called him down
他 讲述 我 绝不 到 说话 到 他 再次 , 只是 因为 我 称为 他 向下
[ə; eɪ][bɪt] .
a bit .
一个 少量 .

他因为我稍微贬低了他一下，就让我以后永远不要再跟他说话。

[lənd] [noʊz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] ! “
Land knows he needed it ! ”
土地 知道 他 需要 它 ! ”

兰德知道他需要它！

“ [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , ” [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ **We've got to make a change ,** ” **decided the coach .**
“ 我们已经 得到 到 制作 一个 改变 , ” 决定 这 教练 .

“我们必须做出改变,”教练决定道。

“ [aɪl] [nɑ:t][let] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [pɪtʃ] [nekst] [ˈɪnɪŋ] .
“ **I'll not let Langridge pitch next inning** .
“ 患病的 不是 让 兰格里奇 沥青 下一个 局 .

“我不会让兰格里奇在下一局投球。”

[ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [aɪl] [rɪˈzaɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
If he does I'll resign , and I'll tell him so .
如果 他 做 患病的 辞职 , 和 患病的 告诉 他 所以 .

如果他真这么做，我会辞职，并且我会告诉他。

“ [hi:; hi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] , [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst]
“ **He walked over to the pitcher , and soon the two were in earnest**
“ 他 步行 超过 到 这 投手 , 和 很快 这 二 是 在 认真
[kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

他走到投手跟前，两人很快便开始认真交谈起来。

[ˈrændl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [əˈhʌðər] [rʌn] ,
Randall could not make another run ,
兰德尔 可以 不是 制作 其他 跑步 ,

兰德尔无法再次跑动了。

[fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [get] [ə; eɪ] [hɪt] [ɔ:f] [hɪm; ɪm] .
for Sellig was doing his best and they did not get a hit off him .
为了 - 曾是 正在做 他的 最好的 和 他们 做过 不是 得到 一个 打 离开 他 .

因为塞利格已经尽了全力，但他们还是没能从他身上得分。

“ [ˈaʊər; ɑ:r][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz][tu:; tə] [straɪk] [ðəm; ðəm] [aʊt] ,
“ **Our only chance is to strike them out** ,
“ 我们的 仅有的 机会 是 到 罢工 他们 出去 ,

我们唯一的机会就是击败他们，

“ [ˈmɜ:mɜ-d] [kɜ:r] [æz; əz][hi:; hi] [əˈrouz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **murmured Kerr as he arose from the bench to take his place** .
“ 低声说道 克尔 作为 他 出现 从 这 长椅 到 拿 他的 地方 .

“克尔一边低声说道，一边从替补席上站起来回到自己的位置。”

“ [hu:z] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pɪtʃ] , [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] ? ”
“ **Who's going to pitch , Mr . Lighton ?** ”
“ 谁是 去 到 沥青 , 先生 . 莱顿 ? ”

“莱顿先生，谁来投球？ ”

“ [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] . ”
“ **Tom Parsons** . ”
“ 汤姆 帕森斯 . ”

“汤姆·帕森斯。”

“ [tɑ:m][ˈpɑ:rsənz] ? ”
“ **Tom Parsons ?** ”
“ 汤姆 帕森斯 ? ”

“汤姆·帕森斯？ ”

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈregjələr] [ˈsʌbstɪtʊ:t] , [ɪˈvɜ:rt] ? ”
What's the matter with our regular substitute , Evert ? ”
是什么 这 事情 和 我们的 常规的 代替 , 翻转 ? ”

我们的主力替补埃弗特怎么了？

“ [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪz][noʊ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpræktɪs] .
“ **His arm is no good and he's out of practice** .
“ 他的 手臂 是 不 好的 和 他是 出去 的 实践 .

“他的手臂不好，而且他很久没练了。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][tɑ:m][ɪn] . " [-]
I'm going to put Tom in . " [226]
我是 去 到 放 汤姆 在 . " [-]

我要让汤姆上场。"[226]

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [tɑ:m][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['grændstænd] ,
And much to his astonishment Tom was summoned from the grandstand ,
和 很多 到 他的 惊讶 汤姆 曾是 被召唤 从 这 看台 ,
令他大吃一惊的是, 汤姆被从看台上叫了下来。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] ['taɪlə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [slʌmp] .
where he was talking to Miss Tyler about the slump .
在哪里 他 曾是 说 到 错过 泰勒 关于 这 暴跌 .

他当时正在和泰勒小姐谈论经济衰退的事情。

" [em 'iː] [pɪtʃ] ?
" Me pitch ?
" 我 沥青 ?

“我推销? ”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ʃər] ['mɪstər] . ['laɪ,tən] [sent][juː; jʊ][fɔ:r; fər][em 'iː] ?
Are you sure Mr . Lighton sent you for me ?
是 你 当然 先生 . 莱顿 发送 你 为了 我 ?

你确定是莱顿先生派你来找我的吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['dʒeri]['dʒæksən] , [huː] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" he asked Jerry Jackson , who had brought the message .
" 他 问 杰瑞 杰克逊 , WHO 有 带来 这 信息 .

他问送信的杰里·杰克逊。

" [ʃər] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[kʌm] [ɑ:n][ænd; ənd][get] ['ɪntuː][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm] . "
Come on and get into part of a uniform . "
来 在 和 得到 进入 部分 的 一个 制服 . "

来吧, 穿上制服的一部分。

" [jes] , [duː][ɡoʊ] , " ['ʒːdʒd] [mɪs] ['taɪlə] .
" Yes , do go , " urged Miss Tyler .
" 是的 , 做 去 , " 敦促 错过 泰勒 .

“是的, 去吧,”泰勒小姐催促道。

" [aɪ] — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [bi:t] [ðem; ðəm] . "
" I — I hope you beat them . "
" 我 — 我 希望 你 打 他们 . "

“我.....我希望你们能打败他们。”

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] ['sædli] [æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [frʌm; frəm]
" It's too late for that now , " replied Tom sadly as he walked down from
" 它是 也 晚的 为了 那 现在 , " 回复 汤姆 令人遗憾的是 作为 他 步行 向下 从
[ðə; ði][stænd] .
the stand .
这 站立 .

“现在太晚了,”汤姆悲伤地回答道, 然后走下了看台。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈleɪtər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , ['feɪsɪŋ] ['rɑ:dʒər] [bɑ:nz] ,
A little later he was in the box , facing Roger Barns ,
一个 小的 之后 他 曾是 在 这 盒子 , 面向 罗杰 谷仓 ,
不久之后, 他被罚下场, 面对罗杰·巴恩斯。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['hɪtə] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:vju:] [ti:m] .
one of the best hitters on the Fairview team .
— 的 这 最好的 击球手 在 这 费尔维尤 团队 。

他是费尔维尤队中最优秀的击球手之一。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi][held] [hɪm'self] [wel] [ɪn][kən'troʊl] .
Tom was nervous , there is no denying that , but he held himself well in control .
汤姆 曾是 紧张的 , 那里 是 不 否认 那 , 但 他 握住 他自己 出色地 在 控制 。

汤姆很紧张，这一点毋庸置疑，但他很好地控制住了自己。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n] — [tu:; tə] [pɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] , [ænd; ənd][hi:; hi]
It was the goal of his ambition — to pitch on the ' varsity , and he

[wʌz; wəz] [naʊ] ['ri:əlaɪzɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
was now realizing it .
曾是 现在 意识到 它 。

这是他毕生的梦想——成为大学校队的一员，而现在他正在实现这个梦想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第11/15页

[tru:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lmoʊst][æn; ən] ['empti] ['ɑ:nər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best] ,
True , **it** **was** **almost** **an** **empty** **honor** , **but** **he** **resolved** **to** **do** **his** **best** ,

真的 , 它 曾是 几乎 一个 空的 荣誉 , 但 他 已解决 到 做 他的 最好的 ,

没错, 这几乎算不上什么荣誉, 但他决心尽力而为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [θɔ:t] ['sti:ld] [hɪz; ɪz] [nə:vs] , ['i:v(ə)n] [ðoo] [ðə; ði] [kraʊd] [hu:tɪd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and **this** **thought** **steeled** **his** **nerves** , **even** **though** **the** **crowd** **hooted** **at** **him** .

和 这 想法 钢铁般的意志 他的 神经 , 甚至 尽管 这 人群 发出嘘声 在 他 .

这个想法让他镇定自若, 尽管人群对他发出嘘声。

[ænd; ənd][hi:; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][fɜ:rst] [θri:] [men] [ʌp] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [tʃʌmz] [went]
And **he** **struck** **out** **the** **first** **three** **men** **up** , **at** **which** **his** **college** **chums** **went**

和 他 击 出去 这 第一的 三 男人 向上 , 在 哪个 他的 大学 朋友们 去

[waɪld] ,
wild ,

荒野 ,

他三振了前三个上场的打者, 他的大学好友们都为此疯狂不已。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . [-]
for **it** **was** **all** **they** **had** **to** **rejoice** **over** **in** **the** **game** . [227]

为了 它 曾是 全部 他们 有 到 麾 超过 在 这 游戏 . [-]

因为这是他们在比赛中唯一值得高兴的事情。 [227]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER **XXVI**

章 26

第二十六章

[ðə; ði] ['freʃmən] ['dɪnər]
THE **FRESHMAN** **DINNER**

这 大一新生 晚餐

新生晚宴

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tɑ:m][tu:; tə][raɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] [ænd; ənd][ðə; ði]
They **wanted** **Tom** **to** **ride** **back** **to** **the** **college** **with** **the** **team** **and** **the**

他们 通缉 汤姆 到 骑 后退 到 这 大学 和 这 团队 和 这

['sʌbstɪtju:ts] ,
substitutes ,

替代品 ,

他们希望汤姆能和球队以及替补队员一起乘车返回学校。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [mɪs] ['taɪlə] , [ænd; ənd] , [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn] [br'twi:n] [tu:]
but **he** **would** **not** **leave** **Miss** **Tyler** , **and** , **though** **he** **was** **torn** **between** **two**

但 他 会 不是 离开 错过 泰勒 , 和 , 尽管 他 曾是 撕裂 之间 二

[dɪ'zaɪə-z] ,
desires ,

欲望 ,

但他不愿离开泰勒小姐, 尽管他内心在两种欲望之间摇摆不定,

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
he **went** **back** **to** **the** **girl** .

他 去 后退 到 这 女孩 .

他回到了那个女孩身边。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wəd] [nɑːt][biː; bi] [ɔːltə'geðər] ['plez(ə)nt] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
he had an idea that it would not be altogether pleasant riding in the same
他 有 一个 主意 那 它 会 不是 是 共 令人愉快的 骑术 在 这 相同的
[steɪdʒ][wɪð; wɪθ] ['læŋgrɪdʒ] ,
stage with Langridge ,
阶段 和 兰格里奇 ,

他预感到与兰格里奇同场竞技不会是件完全愉快的事。

[huː] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['wɪspəd] ,
who , he had heard whispered ,
who , 他 有 听到 低声说道 ,

他曾听到有人低声说：

[meɪd] ['strenjuəs] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wen] [kʊtʃ] ['laɪtən] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][tɑːm] .
made strenuous objection when Coach Lighton ordered him to give place to Tom .
制成 费力的 异议 什么时候 教练 莱顿 订购 他 到 给 地方 到 汤姆 .
当莱顿教练命令他给汤姆让位时，他提出了强烈反对。

“ [hiːl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][em 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] ,
“ He'll be down on me more than ever ,
“ 地狱 是 向下 在 我 更多的 比 曾经 ,

“他会比以往任何时候都更加生我的气，

“ [θɔːt] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['grænstænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
“ thought Tom as he made his way back to the grandstand , which was
“ 想法 汤姆 作为 他 制成 他的 方式 后退 到 这 看台 , 哪个 曾是
[ræpɪdli] ['emptɪŋ] .
rapidly emptying .
快速 清空 .

汤姆一边想着，一边往看台走去，看台上的观众正在迅速减少。

“ [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] . “
“ Well , I can't help it . “
“ 出色地 , 我 不能 帮助 它 . “

“唉，我也没办法。”

“ [jɔːr; jər][ɑːrm][mʌst; məst][biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] , “ [rɪ'mɑːkt] [mɪs] ['taɪlə][æz; əz][tɑːm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
“ Your arm must be much better , “ remarked Miss Tyler as Tom came up to
“ 你的 手臂 必须 是 很多 更好的 , “ 评论 错过 泰勒 作为 汤姆 来了 向上 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

“你的胳膊一定好多了，”汤姆走到泰勒小姐身边时，泰勒小姐说道。

“ [juː; jʊ] [pɪtʃt] ['faɪnli] . “
“ You pitched finely . “
“ 你 投球 精细地 . “

“你投得很好。”

“ [wel] , [aɪv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['præktɪs] , “ [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ænsər] .
“ Well , I've had plenty of practice , “ was his answer .
“ 出色地 , 我已经 有 很多 的 实践 , “ 曾是 他的 回答 .

“嗯，我已经练习过很多次了，”他回答道。

“ [aɪ] ['fænsɪ] ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒenərəsli] .
“ I fancy Langridge was tired out , “ he added generously .
“ 我 想要 兰格里奇 曾是 疲劳的 出去 , “ 他 额外 慷慨地 .

“我猜兰格里奇当时一定很累，”他大方地补充道。

“ [its] [noʊ] [fʌn] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [geɪm] . ”

“ **It's no fun to pitch a losing game .** ”
“ 它是 不 乐趣 到 沥青 一个 输 游戏 . ”

“投一场注定失败的比赛可不好玩。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] . ” [-]

“ **But you did .** ” [**228**]
“ 但 你 做过 . ” [-]

“但你做到了。”[228]

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst] [tjæns] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] ,

“ **Oh , well , it was my first chance on the ' varsity ,**
“ 哦 , 出色地 , 它 曾是 我的 第一的 机会 在 这 - 大学 ,

“哦，那是我第一次有机会进入大学校队，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈwelkəmd] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [ðə; ði] [skɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [tuː; tə]

and I would have welcomed it if the score had been a hundred to
和 我 会 有 欢迎 它 如果 这 分数 有 到过 一个 百 到

[ˈnʌθɪŋ] . ”

nothing . ”
没有什么 . ”

如果比分是100比0，我会非常高兴。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [pɪtʃ] [ˈregjələrli] [naʊ] ? ”

“ **Will you pitch regularly now ?** ”
“ 将要 你 沥青 经常 现在 ? ”

“你以后会定期投稿吗？ ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“ **I don't know .**
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][hoʊp] — —

I hope — —
我 希望 — —

我希望——

“ [bʌt; bət][taːm] [staːpt] .

“ **But Tom stopped .**
“ 但 汤姆 停止 .

但汤姆停了下来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈgaːtn] [ðæt] [mɪs] [ˈtaɪlə][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,

He had almost forgotten that Miss Tyler was very friendly to Langridge ,
他 有 几乎 被遗忘的 那 错过 泰勒 曾是 非常 友好的 到 兰格里奇 ,

他几乎忘记了泰勒小姐对兰格里奇非常友好。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [dæns] .

in spite of the little scene at the dance .
在 尽管如此 的 这 小的 场景 在 这 舞蹈 .

尽管舞会上发生了一点小插曲。

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛrvjuː] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [sʌlkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

For two days after the disastrous game with Fairview Langridge sulked in his room
为了 二 天 后 这 灾难性的 游戏 和 费尔维尤 兰格里奇 生闷气 在 他的 房间

[ænd; ənd] [wʊd] [naːt] [rɪˈpɔːrt] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] .

and would not report for practice .
和 会 不是 报告 为了 实践 .

在与费尔维尤的那场灾难性的比赛之后，兰格里奇整整两天都闷闷不乐地待在房间里，拒绝参加训练。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ˈsʌmwʌt] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] [tɑ:m] , [ðə; ði] [ˈlætər] [hɜ:rd] ,
He talked somewhat wildly about Tom , the latter heard ,
他 谈话 有些 疯狂地 关于 汤姆 , 这 后者 听到 ,
他有些语无伦次地谈论汤姆, 汤姆听到了。

[ænd; ənd] [ˈpræktikli] [əˈkju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] .
and practically accused him of being responsible for his disgrace .
和 几乎 被告 他 的 存在 负责任的 为了 他的 耻辱 .
实际上指责他要为自己的耻辱负责。

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [sed] [tɑ:m][wʌz; wəz] [ɪnˈtri:ɡɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][wɪn] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ;
He even said Tom was intriguing against him to win away his friends ;
他 甚至 说 汤姆 曾是 引人入胜 反对 他 到 赢 离开 他的 朋友们 ;
[ˈmi:nɪŋ] [kɜ:r] [ɪˈspeʃəli] ,
meaning Kerr especially ,
意义 克尔 尤其 ,
他甚至说汤姆暗中算计他, 想拉拢他的朋友; 尤其指的是克尔。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti][ˈkætfər; ˈketʃər] [əˈhaʊnst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [æz; əz]
for the ' varsity catcher announced that he was done with Langridge as
为了 这 - 大学 捕手 宣布 那 他 曾是 完毕 和 兰格里奇 作为
[fɑ:r][æz; əz] [ˌsoʊʃəˈbɪləti] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] .
far as sociability was concerned .
远的 作为 社交性 曾是 担心的 .
这位“校队捕手”宣布, 就社交而言, 他与兰格里奇的关系已经结束了。

[bʌt; bət] [kɜ:r] , [ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] , [keɪm] [tu:; tə][ˈtɑ:mz] [dɪˈfens] ,
But Kerr , hearing this , came to Tom's defense ,
但 克尔 , 听力 这 , 来了 到 汤姆的 防御 ,
但克尔听到这话后, 站出来为汤姆辩护。

[ænd; ənd] [ˈsteɪtɪd] [ˈoʊpənli] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hɪmˈself] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈblɛɪm] .
and stated openly that it was Langridge himself who was to blame .
和 声明 公然 那 它 曾是 兰格里奇 他自己 WHO 曾是 到 责备 .
并公开表示, 责任在于兰格里奇本人。

[ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] [wʊd] [stænd][fɔ:r; fər][noʊ] [ˈnɑ:nsens] , [ænd; ənd] [ˈɔ:rdərd] [ɪˈvɜ:rt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜ:z]
Mr . Lighton would stand for no nonsense , and ordered Evert into the pitcher's
先生 . 莱顿 会 站立 为了 不 废话 , 和 订购 翻转 进入 这 投手
[ˈbɑ:ks] ,
box ,
盒子 ,
莱顿先生不容许任何胡闹, 命令埃弗特进入投手丘。

[ˈpra:mɪsɪŋ] [ðæt] [tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈnekst] [tjæns] .
promising that Tom should have the next chance .
有前途 那 汤姆 应该 有 这 下一个 机会 .
承诺汤姆应该得到下一次机会。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [tɑ:m][ðə; ði][ˈregjələɹ] [ˈsʌbstɪtu:t] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪˈvɜ:rt] ,
He would have made Tom the regular substitute but for the fact that Evert ,
他 会 有 制成 汤姆 这 常规的 代替 但 为了 这 事实 那 翻转 ,
如果不是因为埃弗特, 他本会让汤姆成为常规替补。

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ˌsi:nɪˈɔ:rəti] , [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
by right of seniority , was entitled to it .
经过 正确的 的 资历 , 曾是 标题 到 它 .
按资历, 他有权获得它。

[ˈhɪrɪŋ] [ðɪs] [nu:z] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌlks] [ænd; ənd] [rɪˈzju:md] [ˈpræktɪs] .
Hearing this news , Langridge came out of his sulks and resumed practice .
听力 这 消息 , 兰格里奇 来了 出去 的 他的 生闷气 和 恢复 实践 .
听到这个消息, 兰格里奇不再闷闷不乐, 继续训练。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [freɪmd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [li:g] [ˈpenənt] , ”
“ **I have a large framed picture of Randall winning the league pennant** , ”
“ 我 有 一个 大的 框 图片 的 兰德尔 获胜 这 联盟 三角旗 , ”
[əˈnaʊnst] [sɪd] [ˈglu:mɪli] [-]
announced Sid gloomily [229]
宣布 西德 阴郁地 [-]

“我有一张兰德尔赢得联赛冠军的大照片，装裱得很好，”西德沮丧地宣布[229]

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][hi; hi][ænd; ənd][tɑ:m][wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] .
one night as he and Tom were sitting in their room .
一 夜晚 作为 他 和 汤姆 是 坐着 在 他们的 房间 .

一天晚上，他和汤姆坐在房间里。

“ [ˈaʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ɪz] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [bɪˈlʌʊ] [pɑ:r] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [geɪmz]
“ **Our stock is about fifty below par now** , **and with only a few more games**
“ 我们的 库存 是 关于 五十 以下 帕 现在 , 和 和 仅有的 一个 很少 更多的 游戏
[tu; tə] [pleɪ] ,
to play ,
到 玩 ,

“我们现在的股价比正常水平低了大约50%，而且只剩下几场比赛要打了，

[wi:v] [ˈpræktɪkli] [ɡɑ:t][tu; tə][wɪn][ðəm; ðəm][ɔ:l][ɪn][ˈɔ:rdər][tu; tə][tɑ:p][ðə; ði] [li:g] . ”
we've practically got to win them all in order to top the league . ”
我们已经 几乎 得到 到 赢 他们 全部 在 命令 到 顶部 这 联盟 . ”

我们几乎必须赢下所有比赛才能获得联赛冠军。

“ [ˈmeɪbi] [wi:l] [du:][aɪ ˈti:] , ” [sed] [tɑ:m] , [ɪn][æn; ən] [ɪnˈdevər] [tu; tə][bi; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] .
“ **Maybe we'll do it** , ” **said Tom** , **in an endeavor to be cheerful** . ”
“ 或许 出色地 做 它 , ” 说 汤姆 , 在 一个 努力 到 是 快乐 .

“也许我们会这么做，”汤姆努力让自己显得开心些。

“ [wi; wi] [maɪt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [pɪtʃt] ,
“ **We might** , **if you pitched** , ”
“ 我们 可能 , 如果 你 投球 ,

“如果你愿意出价，我们或许可以。”

[bʌt; bət] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪz] [ðæt] [mi:n] [ðæt] [ˈhi:l] [ki:p] [ɪn][dʒʌst] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔ:rm]
but Langridge is that mean that he'll keep in just good enough form
但 兰格里奇 是 那 意思是 那 地狱 保持 在 只是 好的 足够的 形式

但兰格里奇的水平也就那样，他只会保持足够好的状态。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [wəʊnt] [send][hɪm; ɪm][tu; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
so Mr . Lighton won't send him to the bench , **and that's all** .
所以 先生 . 莱顿 惯于 发送 他 到 这 长椅 , 和 那就是 全部 .

所以莱顿先生不会让他坐冷板凳，仅此而已。

[hi; hi][wəʊnt][du:][hɪz; ɪz] [best] — [noʊ] , [aɪl] [nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .
He won't do his best — no , **I'll not say that** .
他 惯于 做 他的 最好的 — 不 , 患病的 不是 说 那 .

他不会尽力——不，我不会这么说。

[hi; hi][ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət] — [wel] , [ˈsʌmθɪŋz] [rɔ:ŋ] ,
He is doing his best , **but — well** , **something's wrong** ,
他 是 正在做 他的 最好的 , 但 — 出色地 , 某样东西 错误的 ,

他已经尽力了，但是——嗯，肯定出了什么问题。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [noʊz] [aɪ ˈti:] . ”
and I guess I'm not the only one who knows it . ”
和 我 猜测 我是 不是 这 仅有的 — WHO 知道 它 . ”

我想我并不是唯一知道这件事的人。

“ [noʊ] , ” [sed] [tɑ:m][ˈkwaɪətli] .
“ **No** , ” **said Tom quietly** .
“ 不 , ” 说 汤姆 悄悄 .

“不,”汤姆轻声说道。

“ [aɪ][du:][ænd; ənd][hæv; həv][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
“ **I do and have for some time** .
“ 我 做 和 有 为了 一些 时间 .

“我一直都有，而且已经有一段时间了。”

[ɪts] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:];
It's been a puzzle to know what to do ;
它是 到过 一个 谜 到 知道 什么 到 做 ;

一直很困惑该怎么办；

[ki:p] [sti:l] [ænd; ənd][let][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti][bi:; bi] [ˈbi:tn] [ɔ:r] [skwi:l] [ɑ:n] [ˈlæŋɡrɪdʒ] . “
keep still and let the ' varsity be beaten or squeal on Langridge . ”
保持 仍然 和 让 这 - 大学 是 被打败 或者 尖叫 在 兰格里奇 . ”

保持安静，让校队被打败，或者向兰格里奇告密。

“ [oʊ] , [wʌn] [kɑ:nt] [skwi:l] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
“ **Oh , one can't squeal , you know** . ”
“ 哦 , 一 不能 尖叫 , 你 知道 . ”

“哦，你知道，总不能告密吧。”

“ [noʊ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][maɪ] [keɪs] .
“ **No , that's what I thought , especially in my case** .
“ 不 , 那就是 什么 我 想法 , 尤其 在 我的 案件 .

“不，我也是这么想的，尤其是我的情况。”

[aɪˈti:] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡraɪndɪŋ] [maɪ] [oʊn] [æks] . “
It would look as if I was grinding my own ax . ”
它 会 看 作为 如果 我 曾是 研磨 我的 自己的 斧头 . ”

那样看起来就像是我在自掘坟墓一样。

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so** .
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
No , you can't say anything .
不 , 你 不能 说 任何事物 .

不，你什么都不能说。

[bʌt; bət] [ɪts] [tʌf] [lʌk] .
But it's tough luck .
但 它是 艰难的 运气 .

真是倒霉。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [tɜ:rn] [ʌp] .
Maybe something will turn up .
或许 某物 将要 转动 向上 .

或许会有转机。

[wi:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [geɪmz] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɡraʊndz] [nekst] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [du:]
We've got a couple of games on our own grounds next , and we may do
我们已经 得到 一个 夫妻 的 游戏 在 我们的 自己的 理由 下一个 , 和 我们 可能 做
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

接下来我们有两场主场比赛，我们可能会表现得更好。

[ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈɔːrdər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːnərəl] [ˈaʊtˌfɪts] .

If we don't , we may as well order our funeral outfits .
如果 我们 不 , 我们 可能 作为 出色地 命令 我们的 葬礼 服装 .

如果我们不这样做，还不如直接订购丧服。

[wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][boʊn] [əˈweɪ] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [ˈlætɪn] .

Well , I'm going to bone away at this confounded Latin .
出色地 , 我是 去 到 骨 离开 在 这 令人困惑 拉丁 .

好吧，我要好好钻研这该死的拉丁语了。

[ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˌmæləˈdɪk(jə)n] [biː; bi][əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [huː] [ɪnˈventɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [

Ten thousand maledictions be upon the head of the Roman who invented it ! " [
十 千 诅咒 是 之上 这 头 的 这 罗马 WHO 发明 它 ! " [230]

愿发明它的罗马人遭受万千诅咒！ [230]

[sɪd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər] .

Sid opened his book , and studied for half an hour .
西德 打开 他的 书 , 和 研究 为了 一半 一个 小时 .

西德打开书，学习了半个小时。

[tɑːm] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [wʌz; wəz]

Tom likewise was busily engaged , and only the ticking of the clock was
汤姆 同样地 曾是 忙碌地 已订婚的 , 和 仅有的 这 滴答 的 这 钟 曾是
[hɜːrd] ,
heard ,
听到 ,

汤姆也忙得不可开交，只听到时钟滴答作响的声音。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

when suddenly there came a gentle tap on the door .
什么时候 突然 那里 来了 一个 温和的 轻敲 在 这 门 .

突然，门上传来轻轻的敲击声。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [dɪˈmɑːndɪd] [tɑːm] .

" Who's there ? " demanded Tom .
" 谁是 那里 ? " 要求 汤姆 .

“谁在那儿？”汤姆问道。

" [ˈjeləʊ] , [skaɪ] - [bluː] [ænd; ənd] [məˈruːn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ]

" Yellow , sky - blue and maroon , " was the reply , which indicated that a
" 黄色的 , 天空 - 蓝色的 和 栗色 , " 曾是 这 回复 , 哪个 表明的 那 一个
[ˈfreʃmən] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] ,
freshman was without ,
大一新生 曾是 没有 ,

“黄色、天蓝色和栗色,”对方回答道，这表明一名大一新生没有.....

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɹwɜːrd] .

that being the password .
那 存在 这 密码 .

这就是密码。

" [ˈflæɡpəʊl] , " [ˈænsər] [sɪd] , [wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ment] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf]

" Flagpole , " answered Sid , which being translated meant that it was safe
" 旗杆 , " 回答 西德 , 哪个 存在 翻译 意思是 那 它 曾是 安全的
[tuː; tə][ˈentər] ,
to enter ,
到 进入 ,

“旗杆,”西德回答道，翻译过来就是可以安全进入了。

[noʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][nɔːr] [skaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːktɪz] ['biːɪŋ] [naɪ] .
no member of the faculty nor scout of the proctor's being nigh .
不 成员 的 这 学院 也不 侦察 的 这 监考员 存在 夜 .
没有教员或监考人员在附近。

[dʌtʃ] - [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] ['entərd] .
Dutch Housenlager pushed open the portal and entered .
荷兰语 - 推动 打开 这 门户网站 和 进入 .
荷兰人豪森拉格推开大门走了进去。

[hiː; hi] [lʊkt] ['kɜrfəli] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
He looked carefully around , and then , coming on tiptoe to the middle of the
他 看起来 小心 大约 , 和 然后 , 未来 在 脚尖 到 这 中间 的 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,
他仔细地环顾四周, 然后踮起脚尖走到房间中央,

[æftər] ['hævɪŋ] ['kɜrfəli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] :
after having carefully shut the door , said in a whisper :
后 拥有 小心 关闭 这 门 , 说 在 一个 耳语 :
小心翼翼地关上门后, 他低声说道:

“ [ɪts] [ɔːl] [ə'reɪndʒd] ! ”
“ It's all arranged ! ”
“ 它是 全部 安排 ! ”
“一切都安排好了! ”

“ [neɪ] , [neɪ] , [kaɪnd][sɜːr] , ” [rɪ'tɔːtɪd] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
“ Nay , nay , kind sir , ” retorted Sid , with a shake of his head .
“ 不 , 不 , 种类 先生 , ” 反驳 西德 , 和 一个 摇 的 他的 头 .
“不, 不, 先生,”西德摇着头反驳道。

“ [neɪ] [neɪ] [wʌt] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [dʌtʃ] [ɪn'dɪɡnəntli] .
“ Nay nay what ? ” demande Dutch indignantly .
“ 不 不 什么 ? ” 要求 荷兰语 愤慨地 .
“什么? 什么?”荷兰人愤愤不平地问道。

“ [noʊ] [trɪks] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [went] [ɑːn][saɪd] .
“ No tricks to - night , ” went on Sid .
“ 不 技巧 到 - 夜晚 , ” 去 在 西德 .
“今晚不要花招,”西德继续说道。

“ [wɪə(r)] [tuː] ['vɜːrtʃuəs] [jʌŋ] [men] .
“ We're two virtuous young men .
“ 是 二 有德行的 年轻的 男人 .
“我们是两个品德高尚的年轻人。”

[wiː; wi] [brɪ'bɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnfənt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['ɪnfərə] [dɪgz][tuː; tə] - [naɪt] ,
We belong to the ancient and honorable order of infra digs to - night ,
我们 属于 到 这 古老的 和 光荣的 命令 的 基础设施 挖掘 到 - 夜晚 ,
[dʌtʃ] .
Dutch .
荷兰语 .
今晚, 我们属于古老而光荣的地下挖掘组织, 荷兰人。

[tuː] [nɪr] [ðə; ði][ɪg'zæmz] .
Too near the exams .
也 靠近 这 考试 .
考试临近了。

[ðʌs] [dɪd][aɪ][ɪk'skleɪm] - [neɪ] , [neɪ] , [kaɪnd][sɜ:r] .
Thus did I exclaim ' nay , nay , kind sir .
因此 做过 我 惊叹 - 不 , 不 , 种类 先生 .

于是我大声说道：“不，不，好心的先生。”

- [wiː; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] 'temptɪd] , [neɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜ:r; wər][tuː; tə] [teɪk] [maɪn] ['eɪnʃənt]
' We are not to be tempted , nay , even if it were to take mine ancient
- 我们 是 不是 到 是 受诱惑 , 不 , 甚至 如果 它 是 到 拿 矿 古老的
['enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

“我们绝不能被诱惑，即使诱惑的对象是我的宿敌，我们也不能。”

[ˈpɪtʃfɔːrk] , [ænd; ɐnd][dra:p][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ; [eɪ] , [tɑ:m] ? "
Pitchfork , and drop him into the lake ; eh , Tom ? "
叉 , 和 降低 他 进入 这 湖 ; 嗯 , 汤姆 ? "

用干草叉把他扔进湖里，嗯，汤姆？

" [jes] . [aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] .
" Yes . I can't afford to take any chances .
" 是的 . 我 不能 买得起 到 拿 任何 机会 .

“是的，我不能冒任何风险。”

[twɑɪs] ['bɪtn] [wʌns] [ʃaɪ] , [ɔːr][wɜːrdz][tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Twice bitten once shy , or words to that effect , you know .
两次 被咬 一次 害羞的 , 或者 字 到 那 影响 , 你 知道 .

俗话说，两次被咬一口，一分羞涩，你懂的。

[aɪ] , [tuː] , [eɪ 'em] ['delvɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pæðz] [-]
I , too , am delving into the hidden paths [231]
我 , 也 , 是 深入挖掘 进入 这 隐 路径 [-]

我也正在探索隐秘的道路[231]

[ðæt] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɒʊət][dʌθ; dəθ] [sɪŋ] . "
that lead to the spring of which the poet doth sing . "
那 带领 到 这 春天 的 哪个 这 诗人 确实 唱歌 . "

通往诗人歌颂的泉源。”

" [seɪ] , [juː; jʊ] [tuː] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [sɔːr] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kreɪniəm] !
" Say , you two give me a sore feeling in the cranium !
" 说 , 你 二 给 我 一个 疮 感觉 在 这 颅骨 !

“哎哟，你们两个让我头疼！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [dʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ˈɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]
" exclaimed Dutch as he sank into the easy chair with force enough almost to
" 惊呼 荷兰语 作为 他 沉没 进入 这 简单的 椅子 和 力量 足够的 几乎 到
[dɪs'rʌpt] [aɪ 'tiː] .
disrupt it .
扰乱 它 .

“荷兰佬！”他惊呼一声，用力地瘫倒在扶手椅上，几乎要把椅子弄坏了。

" [huːz] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [trɪks] ? "
" Who's asking you to play any tricks ? "
" 谁是 问 你 到 玩 任何 技巧 ? "

谁让你耍花招了？

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "
" Aren't you ? "
" 不是 你 ? "

“难道不是吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ˈfiːɑːt][dʒʌˈstɪjə] , [ruːət] - ! ” [ɪkˈskleɪmd] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ] [maːk] [həˈroʊɪks] .
“ **Fiat justitia , ruat coelum !** ” **exclaimed Tom , with mock heroics** .
“ 菲亚特 正义 , 鲁阿特 - ! ” 惊呼 汤姆 , 和 嘲笑 英雄主义 .
“Fiat justitia , ruat coelum! ”汤姆假装英雄般地喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪnˈdʒʌstɪs] , [moʊst][ˈnoʊb(ə)] [ˈdʌtʃmən] .
“ **We have done you an injustice , most noble Dutchman** .
“ 我们 有 完毕 你 一个 不公正 , 最多 高贵 荷兰人 .
“我们对你太不公平了, 最尊贵的荷兰人。”

[seɪ] [ɑːn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hɪr] [ðiː] . “
Say on , and we will hear thee . ”
说 在 , 和 我们 将要 听到 你 . “
请继续说, 我们会听的。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][nɑːt][tuː; tə] , ” [sed] - [ə; eɪ][bɪt] [ˈsʌlkɪli] .
“ **I've a good notion not to ,** ” **said Housenlager a bit sulkily** .
“ 我已经 一个 好的 概念 不是 到 , ” 说 - 一个 少量 闷闷不乐 .
“我最好还是别这么做,”豪森拉格有些闷闷不乐地说。

“ [hɪr] [aɪ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [nuːz] ,
“ **Here I come in to tell you fellows a piece of news** ,
“ 这里 我 来 在 到 告诉 你 伙伴们 一个 片 的 消息 ,
“我来告诉各位一个消息,

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ˈboʊnɪŋ] [əˈweɪ] ,
and I find you boning away ,
和 我 寻找 你 剔骨 离开 ,
我发现你正在和别人鬼混,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][stɑːrt][tuː; tə] [tɔːk] [juː; jʊ] [spaʊt] [ˈlætn] [ˈmɒtoʊz] [æt; ət][em ˈiː] .
and when I start to talk you spout Latin mottoes at me .
和 什么时候 我 开始 到 讲话 你 喷口 拉丁 格言 在 我 .
当我开始说话时, 你却对我背诵拉丁语格言。

[aɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈnoʊʃ(ə)n][tuː; tə][dɪɡ] [aʊt] . “
I've a good notion to dig out . ”
我已经 一个 好的 概念 到 挖 出去 . “
我有个好主意要好好琢磨琢磨。

“ [steɪ] !
“ **Stay !**
“ 停留 !
“停留!

“停留!

[steɪ] , [dɪr] [frend] !
Stay , dear friend !
停留 , 亲爱的 朋友 !
留下来吧, 亲爱的朋友!

留下来吧, 亲爱的朋友!

“ [kraɪd] [tɑːm] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **cried Tom , laughing** .
“ 哭 汤姆 , 笑 .
“汤姆笑着喊道。”

“汤姆笑着喊道。”

“ [ðer; ðər] , [wiːl] [tʃʌk] [ˈstʌdiŋ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] , [eɪ] , [sɪd] ? ”
“ **There , we'll chuck studying for to - night , eh , Sid ?** ”
“ 那里 , 出色地 查克 学习 为了 到 - 夜晚 , 嗯 , 西德 ? ”
“好了, 今晚我们就不学习了, 好吗, 西德?”

“ [ʃɒr] . [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ **Sure** . **I'm sick of it** . ”
“ 当然 . 我是 生病的 的 它 . ”

“当然。我受够了。”

“ [naʊ] , [seɪ] [ɑ:n] , ” [ɪn'vaɪtɪd][tɑ:m] .
“ **Now** , **say on** , ” **invited Tom** .
“ 现在 , 说 在 , ” 受邀 汤姆 .

“现在，继续说吧，”汤姆邀请道。

[ˈsʌmwʌt] [ˈmɒləfaɪd] , [dʌtʃ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪziə] [pə'zi(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [tʃer] , [ˌðer'baɪ]
Somewhat mollified , **Dutch took an easier position in the creaking chair** , **thereby**
有些 柔和的 , 荷兰语 采取 一个 更轻松 位置 在 这 嘎吱作响 椅子 , 从而
[ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
raising a cloud of dust ,
提高 一个 云 的 灰尘 ,

情绪稍稍缓和下来，荷兰人在吱吱作响的椅子上调整了一个更舒服的姿势，结果扬起了一阵尘土。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] :
and remarked :
和 评论 :

并评论道：

“ [wel] , [ðə; ði] [ˈfreʃmən] [ˈdɪnər] [wɪl] [kʌm] [ɔ:f][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .
“ **Well** , **the freshman dinner will come off to - morrow night** .
“ 出色地 , 这 大一新生 晚餐 将要 来 离开 到 - 明天 夜晚 .

“嗯，新生晚宴将推迟到明天晚上举行。”

[ɪts] [dʒʌst] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] . “
It's just been decided . ”
它是 只是 到过 决定 . ”

已经决定了。

“ [ˈɑ:nɪst] ? ” [kraɪd] [sɪd] .
“ **Honest ?** ” **cried Sid** .
“ 诚实的 ? ” 哭 西德 .

“诚实？”西德喊道。

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mɪti] [hæz; həz] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] , [-]
Our committee has everything in shape , [**232**]
我们的 委员会 有 一切 在 形状 , [-]

我们的委员会一切就绪，[232]

[ænd; ənd] [wi:l] [fu:l] [ðə; ði] [sɔf] [ðɪs] [taɪm] .
and we'll fool the sophs this time .
和 出色地 傻子 这 大二学生 这 时间 .

这次我们一定能骗过那些大二学生。

[fɔ:rd] [ˈfɛntən] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ˈnəʊtɪfaɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeləʊz] .
Ford Fenton and I have been going around notifying the fellows .
福特 芬顿 和 我 有 到过 去 大约 通知 这 伙伴们 .

我和福特·芬顿一直在四处通知那些家伙。

[ju:; jʊ] [si:] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ˈkwəɪət] ,
You see , **we had to keep it quiet** ,
你 看 , 我们 有 到 保持 它 安静的 ,

你看，我们必须保密。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðʊʊz] [sɔf] [wɪl] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [blɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "
 because those sophs will put it on the blink if they can . "

因为 那些 大二学生 将要 放 它 在 这 眨 如果 他们 能 . "

因为那些大二学生如果可以的话，会把它弄坏的。

" [ʃɒr] [ðeɪ] [wɪl] , " [ə'griːd] [tɑːm] .
 " **Sure they will** , " **agreed Tom** .
 " 当然 他们 将要 , " 同意 汤姆 .

"当然会，"汤姆同意道。

" [wer] [ɪz][,aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] — —
 " **Where is it to be** — —
 " 在哪里 是 它 到 是 — —

"它应该在哪里——

" [hiː; hi] [stɑːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl]
 " **He stopped suddenly** , **for there was the sound of footsteps in the hall**
 " 他 停止 突然 , 为了 那里 曾是 这 声音 的 脚步声 在 这 大厅
 [aʊt'saɪd] .
 outside :
 外部 .

他突然停了下来，因为外面大厅里传来了脚步声。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ˈspaɪɪŋ] , " [ˈwɪspəd] [sɪd] .
 " **Some one is spying** , " **whispered Sid** .
 " 一些 一 是 间谍活动 , " 低声说道 西德 .

"有人在偷窥，"西德低声说道。

[ˈsɔːftli] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] .
 Softly he opened the door and then he laughed .
 轻轻 他 打开 这 门 和 然后 他 笑了 .

他轻轻地打开门，然后笑了。

" [ɪts] [ˈfentən] , " [hiː; hi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈentəd] .
 " **It's Fenton** , " **he said as the other entered** .
 " 它是 芬顿 , " 他 说 作为 这 其他 进入 .

"是芬顿，"他边说边看着另一个人走了进来。

" [ɔːl] [θruː] ? " [æskt] [dʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
 " **All through ?** " **asked Dutch of his partner** .
 " 全部 通过 ? " 问 荷兰语 的 他的 伙伴 .

"都结束了吗？"达奇问他的搭档。

" [jes] . [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [sɔf] [sə'spekt] .
 " **Yes . I don't believe the sophs suspect** .
 " 是的 . 我 不 相信 这 大二学生 怀疑 .

"是的。我不相信那些大二学生的怀疑。"

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ə'gəʊ] , [wen] [ðə; ði] ['freɪmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪnər] , [ðə; ði] [sɔf] [eɪt] [,aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] ,
 A few years ago , when the freshmen had a dinner , the sophs ate it all up ,
 一个 很少 年 前 , 什么时候 这 大一新生 有 一个 晚餐 , 这 大二学生 吃 它 全部向上 ,
 几年前，大一新生聚餐时，大二学生把所有食物都吃光了。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sez] — —
 and my uncle says — —
 和 我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

” [tɑ:m] [sɪg'nɪfɪkəntli] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hevi] [bʊk] , [ænd; ənd][fɔ:rd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntɪd]
” **Tom significantly reached for a heavy book , and Ford , with a disappointed**
” 汤姆 显著地 达到 为了 一个 重的 书 , 和 福特 , 和 一个 失望的
[lʊk] , [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [remɪ'nɪsns] .
look , stopped his reminiscence .
看 , 停止 他的 怀旧 .

汤姆猛地伸手去拿一本厚重的书，福特一脸失望地停止了回忆。

” [ɪts] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈkɑ:rdɪgən] [hɔ:l] , [ɪn] [təʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] [dʌtʃ] ,
” **It's to be in Cardigan Hall , in town , ” explained Dutch ,**
” 它是 到 是 在 开襟衫 大厅 , 在 镇 , ” 解释 荷兰语 ,
” “演出地点将在市中心的卡迪根大厅,”达奇解释道。

” [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt][frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] — —
” **and we'll start from here in a — —**
” 和 出色地 开始 从 这里 在 一个 — —
” “我们将从这里开始——”

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪsnɪŋ] ['ætɪtu:d] [ænd; ənd][ˈtɪptəʊd][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
” **He paused in a listening attitude and tiptoed over to the door .**
” 他 暂停 在 一个 聆听 态度 和 踮着脚尖 超过 到 这 门 .
” 他停顿了一下，侧耳倾听，然后踮着脚尖走到门口。

[ˈθroʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɔ:rtl] [ˈoʊpən] [ˈsʌd(ə)nli] , [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
Throwing the portal open suddenly , he darted into the hall ,
投掷 这 门户网站 打开 突然 , 他 飞镖 进入 这 大厅 ,
” 他猛地打开传送门，冲进了大厅。

[ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ['kraʊdɪŋ] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .
the others crowding up close to see what was going on .
这 其他的 拥挤 向上 关闭 到 看 什么 曾是 去 在 .
” 其他人纷纷凑近来看发生了什么事。

” [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , ” [dɪˈklerd] [dʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [bæk] , ” [bʌt; bət][aɪ]
” **Some one was out there , ” declared Dutch as he came back , “ but I**
” 一些 一 曾是 出去 那里 , ” 声明 荷兰语 作为 他 来了 后退 , ” 但 我
[ˈkudnt] [kæʃ] [hɪm; ɪm] .
couldn't catch him .
不能 抓住 他 .

“有人在那里,”荷兰人回来后说道,“但我没能抓住他。”

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] , [ðoʊ] .
Maybe it was only one of our boys , though .
或许 它 曾是 仅有的 一 的 我们的 男孩们 , 尽管 .
” 或许只是我们家的一个男孩而已。

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ðɪ][plænz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [prəˈsi:did] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðəm; ðəm][ˈɪntu:]
Now I'll tell you the plans , ” and he proceeded to go into them into
现在 患病的 告诉 你 这 计划 , ” 和 他 继续 到 去 进入 他们 进入
[ˈdi:teɪl] ,
detail ,
细节 ,

现在我来告诉你计划,”说着,他开始详细地讲解起来。

[ˈtelɪŋ] [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd] [wer] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] [-]
telling Tom and Sid where to join the [233]
讲述 汤姆 和 西德 在哪里 到 加入 这 [-]
” 告诉汤姆和西德在哪里加入[233]

[ˈʌðər] [ˈfreʃmən] [ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] ,
other freshmen the next night ,
其他 大一新生 这 下一个 夜晚 ,
” 第二天晚上,其他新生也来了。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['leɪtər] .
I'll see you later .
患病的 看 你 之后 :

回头见。

" [tɑ:m][ænd; ənd][sɪd][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [laɪk] [ri'zju:mɪŋ] [ðer; ðər] ['stʌdiz] ['æftər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" Tom and Sid did not feel like resuming their studies after what had happened .
" 汤姆 和 西德 做过 不是 感觉 喜欢 恢复 他们的 研究 后 什么 有 发生 :

发生那件事之后，汤姆和西德都不想继续学业了。

[ɪn'sted] [ðeɪ] [sæt] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['dɪnər] , [sɪd] [stretʃt] ['leɪzɪli][æt; ət] [fʊl]
Instead they sat talking of the prospective dinner , Sid stretched lazily at full
反而 他们 卫星 说 的 这 预期 晚餐 , 西德 拉伸 懒洋洋 在 满的
[lenkθ; lenθ][ɑ:n][ðə; ði] ['soʊfə] ,
length on the sofa ,
长度 在 这 沙发 ,
他们却坐着谈论着即将享用的晚餐，西德懒洋洋地伸展着身体躺在沙发上。

[waɪl] [tɑ:m] [lʌg'zʊəriəsli] [sprɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] ['i:zi] [tʃer] .
while Tom luxuriously sprawled in the easy chair .
尽管 汤姆 奢华地 蔓延 在 这 简单的 椅子 :

汤姆则悠闲地躺在扶手椅里。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [oʊld][mæn] , " [sed] [sɪd] , " [ɪts] ['maɪti] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hɪr] ,
" I tell you what it is , old man , " said Sid , " it's mighty comfortable here ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 老的 男人 , " 说 西德 , " 它是 强大的 舒服的 这里 ,
“我告诉你吧，老头，”西德说，“这里真是太舒服了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
don't you think ? "
不 你 思考 ? "

你不觉得吗？

" [aɪ 'ti:] [fɔr] [ɪz] . " [-]
" It sure is . " [235]
" 它 当然是 . " [-]

“确实如此。”[235]

" [ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [nekst][tɜ:rm] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,
" And to think that next term we'll have to go into the west dormitory ,
" 和 到 思考 那 下一个 学期 出色地 有 到 去 进入 这 西方 宿舍 ,
“想想下学期我们就要搬进西宿舍了，

" [went] [ɑ:n][sɪd] .
" went on Sid .
" 去 在 西德 :

“西德继续说道。”

" [wi:l] [bi:; bi] ['blumin] - [sɒf] [ðen] .
" We'll be bloomin ' sophs then .
" 出色地 是 盛开 - 大二学生 然后 :

“到时候我们就是大二学生了。”

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [wɪl] . "
At least you will . "
在 至少 你 将要 . "

至少你会的。

" [ðæts] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jɔ:'rself] ? "
" That's very nice of you to say so , but what about yourself ? "
" 那就是 非常 好的 的 你 到 说 所以 , 但 什么 关于 你自己 ? "
“谢谢你的赞美，那你自己呢？ ”

“ [aɪm][nɑ:tɪ][soʊ] [fɔr] , ” [ænd; ɛnd][sɪd] [spoʊk] [ˈduːbiəsli] .
“ **I'm not so sure** , ” **and Sid spoke dubiously** .
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 和 西德 辐 可疑地 .

“我不太确定,”西德犹豫地说。

“ [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [ˈlætɪn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em ˈiː] .
“ **That confounded Latin will be the death of me** .
“ 那 令人困惑 拉丁 将要 是 这 死亡 的 我 .
“该死的拉丁语会要了我的命。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I tell you what it is .
我 告诉 你 什么 它 是 .

我告诉你那是什么。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)] [ˈskɑːlər] .
I was never cut out for a classical scholar .
我 曾是 绝不 切 出去 为了 一个 古典 学者 .

我从来就不是成为古典学者的料。

[naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɑːn][fɜːrst] [beɪs] ,
Now , if they had a course of what to do on first base ,
现在 , 如果 他们 有 一个 课程 的 什么 到 做 在 第一的 根据 ,

现在, 如果他们事先知道在一垒上该怎么做的话,

[aɪd][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ˈmæstər][aɪ ˈtiː][ɪn] , [seɪ] , [ə; eɪ] [fɔːr] [ˈjɪrz] - [stretʃ] .
I'd be able to master it in , say , a four years ' stretch .
ID 是 有能力的 到 掌握 它 在 , 说 , 一个 四 年 - 拉紧 .

我大概需要四年时间才能掌握它。

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [aɪl] [goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [əˈkweɪntəns] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ,
But I'm afraid I'll go the way of our mutual acquaintance Langridge ,
但 我是 害怕的 患病的 去 这 方式 的 我们的 相互的 熟人 兰格里奇 ,

但我恐怕会步我们共同的熟人兰格里奇的后尘。

[ænd; ɛnd][spend] [tuː] [ˈjɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfreʃmən] , [æt; ət] [wɪtʃ] [reɪt] [aɪl] [biː; bi] [eɪt] [ˈjɪrz]
and spend two years as a freshman , at which rate I'll be eight years
和 花费 二 年 作为 一个 大一新生 , 在 哪个 速度 患病的 是 八 年
[ˈɡetɪŋ] [θruː] [ˈkɑːlɪdʒ] . “
getting through college . ”
获得 通过 大学 . “

这样一来, 我得花两年时间当大一新生, 照这个速度, 我得花八年才能完成大学学业。”

“ [oʊ] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] .
“ **Oh , I hope not** .
“ 哦 , 我 希望 不是 .

“哦, 我希望不会。”

[juː; jʊ][stænd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
You stand better than Langridge .
你 站立 更好的 比 兰格里奇 .

你比兰格里奇站得更稳。

[ˈhiːz] [smɑːrt] — [nɑ:t] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːnt] — [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [ɡet] [daʊn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
He's smart — not that you aren't — but he doesn't get down to it .
他是 聪明的 — 不是 那 你 不是 — 但 他 不 得到 向下 到 它 .

他很聪明——并不是说你不聪明——但他就是不肯脚踏实地。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪsbɔːl] [ˈpræktɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] — —
It's just like his baseball practice , if he would only — —
它是 只是 喜欢 他的 棒球 实践 , 如果 他 会 仅有的 — —

就像他练习棒球一样, 如果他愿意的话——

“ [ðen] [tɑ:m] [stɑ:pt] .
“ **Then Tom stopped** .
“ 然后 汤姆 停止 .

“然后汤姆停了下来。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪər] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sə'plænt] [ɑ:n]
He didn't want to talk about the player whom he was trying to supplant on
他 没有 想 到 讲话 关于 这 玩家 谁 他 曾是 尝试 到 取代 在
[ðə; ði][naɪn] .
the nine .
这 九 .

他不想谈论他试图取代的九号位球员。

“ [wel] , “ [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [aɪ] [ges] [aɪl] [tʃ:rn][ɪn] .
“ **Well** , “ **he finished** , “ **I guess I'll turn in** .
“ 出色地 , “ 他 完成的 , “ 我 猜测 患病的 转动 在 .

“好吧,”他总结道,“我想我该睡觉了。”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [si:] [dʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [wʌt] [ðə; ði] [nu:] [plænz][ɑ:r; ər] .
We'll have to see Dutch in the morning and learn what the new plans are .
出色地 有 到 看 荷兰语 在 这 早晨 和 学习 什么 这 新的 计划 是 .
我们明天早上得见见达奇, 了解一下新的计划是什么。

“ - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] ['dɪnər] [kə'mɪti] [faʊnd]
“ **Housenlager and his fellow members of the freshman dinner committee found**
“ - 和 他的 同伴 成员 的 这 大一新生 晚餐 委员会 成立
[aɪ 'ti:] [əd'vaɪzəb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ['æftər] [wʌt] [sɪd] [ænd; ənd] [tɑ:m] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] .
it advisable to make a change after what Sid and Tom had discovered .
它 建议 到 制作 一个 改变 后 什么 西德 和 汤姆 有 发现 .

“在西德和汤姆发现真相之后, 豪森拉格和他的新生晚宴委员会其他成员认为有必要做出改变。”

“ [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ˈɔ:ltər][ðə; ði] [taɪm] [ɔ:r] [plɜ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:d] , “ [ɪk'spleɪnd] [dʌtʃ] .
“ **But we can't alter the time or place of the feed** , “ **explained Dutch** .
“ 但 我们 不能 改变 这 时间 或者 地方 的 这 喂养 , “ 解释 荷兰语 .

“但是我们无法改变直播的时间或地点,”Dutch解释道。

“ [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:] [ðæt] . [-]
“ **It's too late to do that** . [**236**]
“ 它是 也 晚的 到 做 那 . [-]

“现在做这件事已经太晚了。[236]

[ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdeɪndʒər] [wʌns] [wi:; wi] [get] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [hɔ:l] ,
Anyway , **there's no danger once we get inside the hall** ,
反正 , 有 不 危险 一次 我们 得到 里面 这 大厅 ,

总之, 一旦我们进入大厅, 就没有危险了。

[fɔ:r; fər] [wi:v] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔ:z] ['boʊltɪd][ænd; ənd] [breɪst] [ænd; ənd] [gɑ:rdz]
for we've arranged to have the doors bolted and braced and guards
为了 我们已经 安排 到 有 这 门 螺栓连接 和 支撑 和 守卫
[ˈpoʊstɪd] .
posted .
发布 .

因为我们已经安排人将大门门上并加固, 并安排了守卫。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪndʒər][ɪz] [ðæt] [ðeɪl] [get][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [brɪˈɔːr] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði]
The only danger is that they'll get at some of us before we get to the
这 仅有的 危险 是 那 他们会 得到 在 一些 的 我们 前 我们 得到 到 这
[pleɪs] [ɔːr] [ðæt] [ðeɪl] [get][æt; ət][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [stʌf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]
place or that they'll get at the eating stuff in some way and put it on the
地方 或者 那 他们会 得到 在 这 吃 东西 在 一些 方式 和 放 它 在 这
[blɪŋk] . "
blink . "
眨 . "

唯一的危险是，他们会在我们到达目的地之前袭击我们中的一些人，或者他们会以某种方式弄到食物，让它无法正常供应。

" [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ðeəd] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] , " [spəʊk] [tɑːm] .
" **I shouldn't think there'd be much danger of that , " spoke Tom .**
" 我 不应该 思考 那里 是 很多 危险 的 那 , " 辐 汤姆 .

“我觉得应该不会有什危险,”汤姆说道。

" [wəʊnt][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈplaɪ] [,aɪ 'tiː] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [end] ? "
" **Won't the man who is going to supply it look out for that end ? "**
" 惯于 这 男人 WHO 是 去 到 供应 它 看 出去 为了 那 结尾 ? "

“难道供货商不会考虑到这一点吗？”

" [aɪ] [spəʊz] [hiː; hi] [wɪl] , " [ədˈmɪtɪd] [dʌtʃ] ,
" **I s'pose he will , " admitted Dutch ,**
" 我 假设 他 将要 , " 承认 荷兰语 ,

“我想他会是的,”达奇承认道。

" [soʊ][ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get] [ˈseɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl]
" **so the main thing for us to do is to see that we get safely to the hall**
" 所以 这 主要的 事物 为了 我们 到 做 是 到 看 那 我们 得到 安全 到 这 大厅
.
:
.

“所以我们最主要的任务就是确保安全到达大厅。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] [ˈbetər] [nɑːt] [miːt] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [æz; əz][aɪ] [prəˈpəʊzd] [fɜːrst] .
I think we'd better not meet down near the bridge , as I proposed first .
我 思考 我们会 更好的 不是 见面 向下 靠近 这 桥 , 作为 我 建议的 第一的 .

我觉得我们最好不要像我最初提议的那样在桥附近见面。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈbɔːdi] .
You know , we were all going in a body .
你 知道 , 我们 是 全部 去 在 一个 身体 .

你知道，我们当时都是以一个整体的形式存在的。

[aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ðə; ði] [best] [wei] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ju: 'es][tuː; tə][stroʊl] [ɔːf] [baɪ] [wʌnz][ænd; ənd] [tuːz] .
I think now the best way will be for us to stroll off by ones and twos .
我 思考 现在 这 最好的 方式 将要 是 为了 我们 到 漫步 离开 经过 一个 和 二 .

我认为现在最好的办法是我们三三两两地散开。

[ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [səˈspɪ(ə)n] .
Then there won't be any suspicion .
然后 那里 惯于 是 任何 怀疑 .

这样就不会引起怀疑了。

[ðə; ði] [sɔf] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [waːtʃ] [fɔːr; fər][ju: 'es] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The sophs will be on the watch for us , of course ,
这 大二学生 将要 是 在 这 手表 为了 我们 , 的 课程 ,

当然，大二的学生们会为我们保持警惕的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [ðem; ðəm] . "

but I think we can fool them . "
但 我 思考 我们 能 傻子 他们 . "

但我认为我们可以骗过他们。

" [ðen] [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz] [best] [hiː; hi]

Then you mean for each one of us to get to the hall as best he
然后 你 意思是 为了 每个 一 的 我们 到 得到 到 这 大厅 作为 最好的 他

[kæn; kən] ?

can ?
能 ?

“那么你的意思是，我们每个人都尽自己最大的努力到达大厅吗？”

" [æskt] [sɪd] .

asked Sid .
问 西德 .

“西德问道。”

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [dʌt] .

That's it , " replied Dutch .
那就是 它 , " 回复 荷兰语 .

“就是这样，”达奇回答道。

" [sʌm; səm] ['feləʊz] [dɪd] [ðæt] [wʌn] [jɪr] , " [pʊt] [ɪn] [fɔːrd] ['fɛntən] ,

Some fellows did that one year , " put in Ford Fenton ,
一些 伙伴们 做过 那 一 年 , " 放 在 福特 芬顿 ,

“有一年确实有人这么做过，”福特·芬顿补充道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [sɔf] [kɔːt] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

but the sophs caught them just the same .
但 这 大二学生 捕捉 他们 只是 这 相同的 .

“但大二学生还是抓住了它们。”

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [sez] — —

My uncle says — —
我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [lædz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [priːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl]

He paused , for the group of lads about him , as if by prearranged signal
他 暂停 , 为了 这 团体 的 小伙子们 关于 他 , 作为 如果 经过 预先安排 信号

,

!

,

他停顿了一下，向周围的一群小伙子们发出一个仿佛事先约定好的信号。

[ɔːl] [pʊt] [ðer; ðər][hændz]['ʊvər][ðer; ðər] [ɪrʒ] [ænd; ənd][ɔːl] [brɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ['laʊdli] .

all put their hands over their ears and all began talking at once loudly .
全部 放 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 和 全部 开始 说 在 一次 高声 .

他们都捂住耳朵，同时大声说话起来。

" ['huː] ! " [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [fɔːrd] .

Hu ! " ejaculated Ford .
胡 ! " 射精 福特 .

“呼！”福特惊呼道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['fʌni] , [aɪ] [ges] . " [-]

You think that's funny , I guess . " [237]
你 思考 那就是 有趣的 , 我 猜测 . " [-]

“你觉得这很有趣，我想。”[237]

“ [nɑ:tɪ][æz; əz] [ˈfʌni] [æz; əz] [wʌt] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , ” [riˈmɑ:kt] [sɪd] ,
“ **Not as funny as what your uncle might have said** , ” **remarked Sid** ,
“ 不是 作为 有趣的 作为 什么 你的 叔叔 可能 有 说 , ” 评论 西德 ,
“没有你叔叔说的那么好笑,”西德评论道。

[hu:] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈpri:vɪəsli] [hæd; həd] [plænd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [gɪv] [ðɪs] [ˈsɪgnəl]
who some time previously had planned to have his chums give this signal
WHO 一些 时间 之前 有 计划 到 有 他的 朋友们 给 这 信号
[ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpru:vl] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][fɔ:rd] [ˈmen](ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈrelatɪv] .
of disapproval the moment Ford mentioned his relative .
的 不赞成 这 片刻 福特 提及 他的 相对的 .
他之前曾计划让朋友们在福特提到他的亲戚时做出这个表示不赞同的信号。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [ɪts] [ɔ:l] [ʌndərˈstʊd] , ” [went] [ɑ:n] [dʌt]] .
“ **Well , I guess it's all understood** , ” **went on Dutch** .
“ 出色地 , 我 猜测 它是全部 理解 , ” 去 在 荷兰语 .
“好吧,我想大家都明白了,”达奇继续说道。

“ [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][gʊʊ - [æz; əz] - [ju:; jʊ] - [pli:z] [əˈfer] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][get][tu:; tə][ðə; ðɪ][hɔ:l]
“ **We'll have a sort of go - as - you - please affair until we get to the hall**
“ 出色地 有 一个 种类 的 去 - 作为 - 你 - 请 事务 直到 我们 得到 到 这 大厅
[ɪn] [ˈhædənfi:ld] . ”
in Haddonfield . ”
在 哈登菲尔德 . ”
“在我们到达哈登菲尔德的礼堂之前,我们会采取一种随心所欲的方式。”

“ [aɪ] [hɪr] [ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈɪznt] [ˈkʌmɪŋ] , ” [sed] [fɔ:rd] .
“ **I hear Langridge isn't coming** , ” **said Ford** .
“ 我 听到 兰格里奇 不是 未来 , ” 说 福特 .
“我听说兰格里奇不会来了,”福特说。

“ [hu:] [tʊʊld][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [sɪd] .
“ **Who told you ?** ” **asked Sid** .
“ WHO 讲述 你 ? ” 问 西德 .
“谁告诉你的?”西德问道。

“ [waɪ] , [hi:; hi][dɪd] .
“ **Why , he did** .
“ 为什么 , 他 做过 .
“他确实做到了。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd] ,
I asked him if he was going to be on hand ,
我 问 他 如果 他 曾是 去 到 是 在 手 ,
我问他是否会到场,

[ænd; ənd][aɪ][tʊʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [wer] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [sed] — — “
and I told him about a dinner where my uncle said — — “
和 我 讲述 他 关于 一个 晚餐 在哪里 我的 叔叔 说 — — “
我跟他讲了一次晚宴上我叔叔说的话——”

“ [aɪ] [ges] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [əˈfreɪd] [jɔr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [wɪl] [bi:; bi]
“ **I guess he doesn't want to come because he is afraid your uncle will be**
“ 我 猜测 他 不 想 到 来 因为 他 是 害怕的 你的 叔叔 将要 是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
“我猜他不想来是因为他害怕你叔叔会在那里。”

“ [dɪˈklerd] [ta:m][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [læf] .
“ **declared Tom with a good - natured laugh** .
“ 声明 汤姆 和 一个 好的 - 自然 笑 .
“汤姆笑着说道,语气和蔼可亲。”

“ [mɔːr] [ˈlaɪkli] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈspɔːrti] [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
“ **More likely because the dinner isn't going to be sporty enough for him** ,
“ 更多的 可能 因为 这 晚餐 不是 去 到 是 运动型 足够的 为了 他 ,
“ 更有可能是因为这场晚宴对他来说不够运动。”

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [dʌtʃ] .
“ **was the opinion of Dutch** .
“ 曾是 这 观点 的 荷兰语 :
这是荷兰人的观点。

“ [wel] , [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbɑːdi] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] .
“ **Well , we don't want anybody that doesn't want to come** .
“ 出色地 , 我们 不 想 任何人 那 不 想 到 来 :
“ 嗯, 我们不希望任何不想来的人来。”

[bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][sʌm; səm] [luːs] [ˈendz] .
But I've got to go and attend to some loose ends .
但 我已经 得到 到 去 和 出席 到 一些 松动的 结束 :
但我得去处理一些未完成的事情。

[naʊ] [maɪnd] , [ˈmʌmz] [ðə; ði][wɜːrd] , [ˈfeləʊz] , [naːt][ˈoʊnli][æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [tɔːk] ,
Now mind , mum's the word , fellows , not only as regards talk ,
现在 头脑 , 妈妈的 这 单词 , 伙伴们 , 不是 仅有的 作为 问候 讲话 ,
各位, 记住, 守口如瓶, 不仅是说话要闭嘴。

[bʌt; bət][dəʊnt][ækt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [sɔf] [ə; eɪ] [kluː] .
but don't act so as to give the sophs a clue .
但 不 行为 所以 作为 到 给 这 大二学生 一个 线索 :
但不要做出任何可能给高年级学生留下线索的行为。

[siː] [juː; jʊ][ˈleɪtər] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ɔːf] .
See you later , ” and he hurried off .
看 你 之后 , “ 和 他 慌忙 离开 :
“ 再见,”说完, 他匆匆离开了。

[fjuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪmən] [klæs] [dɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdʒʌstɪs][ɪn] [resɪˈteɪɪnz] [ðæt] [deɪ][frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]
Few in the freshman class did themselves justice in recitations that day from too much
很少 在 这 大一新生 班级 做过 他们自己 正义 在 朗诵 那 天 从 也 很多
[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] .
thinking about the fun they would have at the dinner that night .
思维 关于 这 乐趣 他们 会 有 在 这 晚餐 那 夜晚 :

那天, 大一新生中很少有人人在朗诵时发挥出色, 因为他们太想着晚上晚宴上的乐趣了。
[ɪːv(ə)n][tɑːm] [fel] [brɪˈləʊ] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl][ˈstændərd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][sɪd] , [hɪz; ɪz] [ˈrendərɪŋ] [ʌv; əv]
Even Tom fell below his usual standard , and as for Sid , his rendering of
甚至 汤姆 跌倒 以下 他的 通常 标准 , 和 作为 为了 西德 , 他的 渲染 的
[ˈvəːdʒɪl][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [-]
Virgil was something [238]
维吉尔 曾是 某物 [-]
就连汤姆也低于他通常的水准, 至于西德, 他对维吉尔的演绎简直是.....[238]

[tuː; tə] [meɪk] [prəˈfesər] [taɪnz] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈklæsɪk(ə)l] [ˈskɑːləɹ] ,
to make Professor Tines (who was a good classical scholar ,
到 制作 教授 齿 (WHO 曾是 一个 好的 古典 学者 ,

让蒂内斯教授（他是一位优秀的古典学者）
[wətˈevər] [els] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]) [ˈʌdər] [ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] .
whatever else he might be) shudder in anguish .
任何 别的 他 可能 是) 不寒而栗 在 痛苦 :
无论他是什么人）都痛苦地颤抖着。

[bʌt; bət][sɪd] ['dɪdnt] [maɪnd] :
But Sid didn't mind .
但 西德 没有 头脑 .

但西德并不介意。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] , [oʊld][mæn] ,
" I tell you what it is , old man ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 , 老的 男人 ,

“我告诉你那是什么，老头子，

" [spʊʊk] [sɪd][tuː; tə][tɑ:m] [ðæt] ['iːvniŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [li:v] [fɔːr; fər][ðə; ði] [spred] ,
" spoke Sid to Tom that evening as they prepared to leave for the spread ,
" 辐 西德 到 汤姆 那 晚上 作为 他们 准备 到 离开 为了 这 传播 ,

那天晚上，西德和汤姆准备去参加聚餐时，西德对汤姆说了这句话。

" [wi:d] ['betər] [goʊ][aɪ 'tiː][ə'loʊn] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" we'd better go it alone , I think . "
" 我们会 更好的 去 它 独自的 , 我 思考 . "

“我觉得我们最好还是单独行动。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [prə'poʊz] .
" Just what I was about to propose .
" 只是 什么 我 曾是 关于 到 提出 .

“这正是我要提出的建议。”

[ɪf] [wiː; wi] [li:v] [hɪr] [tə'geðər] , [sʌm; səm] ['sniːkɪŋ] [sɔf] [wɪl] [biː; bi] [fɔr] [tuː; tə][spɑ:t][juː 'es] .
If we leave here together , some sneaking soph will be sure to spot us .
如果 我们 离开 这里 一起 , 一些 鬼鬼祟祟 苏菲 将要 是 当然 到 点 我们 .

如果我们一起离开这里，肯定会有偷偷摸摸的大二学生发现我们。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ][fɜːrst][ɔːr][æɪ; əɪ][aɪ] ? "
Will you go first or shall I ? "
将要 你 去 第一的或者 将 我 ? "

你先走还是我先走？

" [juːd] ['betər] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɜːrst] .
" You'd better take it first .
" 你会 更好的 拿 它 第一的 .

你最好先拿走它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [sɑːks] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [soʊ] [ʌp] .
There's a hole in one of my socks I've got to sew up .
有 一个 洞 在 一 的 我的 袜子 我已经 得到 到 缝 向上 .

我的一只袜子破了个洞，得把它缝起来。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [kloʊðz] [goʊ][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [duː] [wen] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [gets][hoʊld][ʌv; əv] - [ɪm] . "
I never saw clothes go the way they do when a laundry gets hold of 'em . "
我 绝不 锯 衣服 去 这 方式 他们 做 什么时候 一个 洗衣店 获得 抓住 的 - 呃 . "

我从没见过衣服一到洗衣店就会变成这样。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dɑːrn] [sɑːks] ? "
" Can you darn socks ? "
" 能 你 该死 袜子 ? "

你会补袜子吗？

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [juːd] [kɔːl] [dɑːrn] , " [ɪk'spleɪnd] [sɪd] .
" Well , not exactly what you'd call darn , " explained Sid .
" 出色地 , 不是 确切地 什么 你会 称呼 该死 , " 解释 西德 .

“嗯，这可不是什么糟糕的事，”西德解释道。

“ [aɪ][dʒʌst] [ˈgæðər] [ʌp] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [sa:k] [wer] [ðə; ði][hoʊl] [ɪz][ænd; ənd][taɪ][ə; eɪ] [strɪŋ]
“ **I just gather up a little of the sock where the hole is and tie a string**
“ 我 只是 收集 向上 一个 小的 的 这 短袜 在哪里 这 洞 是 和 领带 一个 细绳
[əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] .
around it .
大约 它 :

“我只需把破洞处的袜子一小块拢起来，然后用绳子系好。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈda:rnɪŋ] [ænd; ənd] [twais] [æz; əz] [kwɪk] .
It's just as good as darning and twice as quick .
它是 只是 作为 好的 作为 织补 和 两次 作为 快的 :

它和缝补一样好，而且速度快一倍。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [aɪ][rʊmd; ru:md][wɪð; wɪθ][æt; ət] [ˈbɔ:rdɪŋ] [sku:l] .
I learned that from a fellow I roomed with at boarding school .
我 学习 那 从 一个 同伴 我 房间 和 在 登机 学校 :

我是从寄宿学校的室友那里学到的。

[bʌt; bət][goʊ] [əˈhed] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] .
But go ahead , if you're going .
但 去 前方 , 如果 你是 去 :

但如果你打算去，那就去吧。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑ:rk] [naʊ] [ænd; ənd][ta:m] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkɔ:ʃəs] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈentrəns]
“ **It was quite dark now and Tom , after a cautious look around the entrance**
“ 它 曾是 相当 黑暗的 现在 和 汤姆 , 后 一个 谨慎 看 大约 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:rmætɔ:ri] ,
of the dormitory ,
的 这 宿舍 ,

“天色已经很暗了，汤姆小心翼翼地环顾了一下宿舍入口，

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˈeni] [ˈsɒfəmə:z] [wɜ:r; wər] [ˈlə:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [stoʊl] [ˈsaɪləntli] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
to see if any sophomores were lurking about , stole silently down toward the river .
到 看 如果 任何 大二学生 是 潜伏 关于 , 偷窃 默默 向下 朝向 这 河 :

为了看看有没有大二学生在附近徘徊，我悄悄地溜到河边。

[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] ,
He intended to take the road along the stream ,
他 故意的 到 拿 这 路 沿着 这 溪流 ,

他打算走沿着溪流的小路，

[krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈtrɔ:li] [fɔ:r; fər] [ˈhædənfi:ld] ,
cross the bridge and board a trolley for Haddonfield ,
叉 这 桥 和 木板 一个 手推车 为了 哈登菲尔德 ,

过桥后搭乘电车前往哈登菲尔德。

[wɪt] [plæn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreɪmən] .
which plan would be followed by a number of the freshmen .
哪个 计划 会 是 随后 经过 一个 数字 的 这 大一新生 :

许多新生都会遵循这个计划。

[ta:m][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [-]
Tom was almost at the bridge when he saw a [239]
汤姆 曾是 几乎 在 这 桥 什么时候 他 锯 一个 [-]

汤姆快到桥边时，看到[239]

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][dɑ:rk] [ˈjædɔʊz] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
number of dark shadows moving about near the structure .
数字 的 黑暗的 阴影 移动 关于 靠近 这 结构 :

建筑物附近有许多黑色影子在移动。

“ [naʊ] , [ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [sɔf] [ɔ:r] [ʼaʊə; ɑ:r] [ʼfeloʊz] ?
“ **Now , are they sophs or our fellows ?**
“ 现在 , 是 他们 大二学生或者 我们的 伙伴们 ?

“那么，他们是大二学生还是我们的同伴呢？ ”

“ [hi:; hi] [mju:zd] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈhɔ:ltɪd] .
“ **he mused as he cautiously halted .**
“ 他 沉思 作为 他 谨慎地 停止 .

他一边沉思，一边小心翼翼地停了下来。

[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈklæs,mets] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
He thought he recognized some of his classmates and went on a little
他 想法 他 认可 一些 的 他的 同学 和 去 在 一个 小的
[ˈfɜ:rðər] .
further .
更远 .

他觉得认出了几个同学，于是又往前走了一段。

“ [hɪr] [kʌmz] [wʌn] !
“ **Here comes one !**
“ 这里 来 一 !

“来了一只！ ”

“ [hi:; hi] [hɜ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] .
“ **he heard in a hoarse whisper .**
“ 他 听到 在 一个 嘶哑 耳语 .

“他听到一个沙哑的低语。”

[tɑ:m] [stɔ:pt] .
Tom stopped .
汤姆 停止 .

汤姆停了下来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [da:rk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tel] [frendz] [frʌm; frəm] [foʊz] .
It was so dark he could not tell friends from foes .
它 曾是 所以 黑暗的 他 可以 不是 告诉 朋友们 从 敌人 .

天色太黑，他分不清朋友和敌人。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [test] .
But he knew a test .
但 他 知道 一个 测试 .

但他知道这是一场考验。

[ə; eɪ] [ˈkaʊntərsaɪn] [hæd; həd] [bɪn] [əˈɡri:d] [əˈpɑ:n] .
A countersign had been agreed upon .
一个 会签 有 到过 同意 之上 .

双方已约定了反信号。

“ [wʌt] [dɪd] [ðə; ðɪ] [ˈnæmbɪ] - [ˈpæmbɪ] [seɪ] ?
“ **What did the namby - pamby say ?**
“ 什么 做过 这 南比 - 潘比 说 ?

“那个娘娘腔说了什么？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

[bæk] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ˈwɪspər] :
Back came the answer in a hoarse whisper :
后退 来了 这 回答 在 一个 嘶哑 耳语 :

回答以沙哑的低语传来：

“ [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [ɪz] [aʊt] ！
“ **Over the fence is out** ！
“ 超过 这 栅栏 是 出去 ！

“翻过围栏就出局了！ ”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈreɪndʒd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfreɪmən] ．
“ **It was the reply that had been arranged among the freshmen** ．
“ 它 曾是 这 回复 那 有 到过 安排 之中 这 大一新生 ．
这是新生们事先商定好的答复。

[kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] [ˈfrendz] , [tɑːm] [ədˈvænst] ．
Confident that he was approaching friends , Tom advanced ．
自信的 那 他 曾是 接近 朋友们 ， 汤姆 先进的 ．
汤姆自信地认为自己接近的是朋友，于是向前走去。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [klaːspt] [baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑːrmz] ．
A moment later he found himself clasped by half a dozen arms ．
一个 片刻 之后 他 成立 他自己 紧握 经过 一半 一个 打 武器 ．
片刻之后，他发现自己被六只手臂紧紧抱住。

“ [wiːv] [gɑːt][wʌn] ！
“ **We've got one** ！
“ 我们已经 得到 一 ！

“我们找到一个了！ ”

“ [sʌm; səm][wʌn] [kraɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] - ．
“ **some one cried , and he recognized the voice of Gladdus** ．
“ 一些 一 哭 ， 和 他 认可 这 嗓音 的 - ．
“有人喊了起来，他认出那是格拉杜斯的声音。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [ˈfeləʊz] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ．
“ **Take him away , fellows , and wait for the next** ．
“ 拿 他 离开 ， 伙伴们 ， 和 等待 为了 这 下一个 ．
“伙计们，把他带走，然后等待下一个。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] [ˈfrɛʒɪz] [wəʊnt][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] [æt; ət][ðər; ðər] [sprɛd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] ！ “
I guess the freshies won't have so many at their spread as they think ! ”
我 猜测 这 新生 惯于 有 所以 许多 在 他们的 传播 作为 他们 思考 ！ “
我猜新生们的聚餐人数不会像他们想象的那么多！

“ [ˈkɪdnæpt] ！ “ [θɔːt] [tɑːm] [dɪsˈɡʌstɪdli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌsəld] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ．
“ **Kidnapped ! ” thought Tom disgustedly as he was hustled away in the darkness** ．
“ 绑架 ！ “ 想法 汤姆 厌恶地 作为 他 曾是 匆忙 离开 在 这 黑暗 ．
“被绑架了！ ”汤姆厌恶地想着，然后被人匆匆带进了黑暗中。

“ [naʊ] [ðeɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [læf] [ɑːn][,em ˈiː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfeləʊz] [ɔːl] [raɪt]
“ **Now they'll have the laugh on me and some of the other fellows all right**
“ 现在 他们会 有 这 笑 在 我 和 一些 的 这 其他 伙伴们 全部 正确的
．
：
．

“现在他们肯定会嘲笑我和其他一些人。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkaʊntərsʌɪn] [ɔːr] [els] [sʌm; səm][wʌn] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] ． “ [-]
They have discovered our countersign or else some one gave it away . ” [240]
他们 有 发现 我们的 会签 或者 别的 一些 一 给予 它 离开 ． “ [-]
他们要么发现了我们的暗号，要么有人泄露了它。”[240]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp]
THE ESCAPE
这 逃脱

逃脱

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][tɑːm] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [əˈweɪ]
After the first shock of surprise was over Tom struggled against being taken away
后 这 第一的 震惊 的 惊喜 曾是 超过 汤姆 挣扎 反对 存在 已采取 离开
[baɪ][hɪz; ɪz][ˈkæptərz] .
by his captors .
经过 他的 俘虏者 .

最初的震惊过后，汤姆拼命反抗，不让绑匪带走。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈmeni] [keɪm] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
He almost succeeded in breaking loose , but so many came at him ,
他 几乎 成功了 在 打破 松动的 , 但 所以 许多 来了 在 他 ,
[ˈkraʊdɪŋ] [kloʊz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
crowding close around him ,
拥挤 关闭 大约 他 ,

他几乎就要挣脱束缚了，但太多人向他扑来，将他团团围住。

[ðæt] [baɪ] [ʃɪr] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ðeɪ] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪmˈpæsəb(ə)l] [ˈbæriər] .
that by sheer weight of numbers they formed an impassable barrier .
那 经过 透明 重量 的 数字 他们 形成 一个 不可逾越 障碍 .
他们凭借绝对的数量优势形成了一道无法逾越的屏障。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈfreʃi] , [jʊə(r)] [hʊkt] [ɡʊd] [ænd; ænd][ˈprɔːpər] , [soʊ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] ,
“ **It's all right , freshie , you're hooked good and proper , so don't try to get away ,**
“ 它是 全部 正确的 , 新生 , 你是 钩子 好的 和 恰当的 , 所以 不 尝试 到 得到 离开 ,
“没关系，新生，你已经彻底上瘾了，所以别想逃跑了。”

“ [ədˈvaɪzd] [ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] [huːm] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz] [ˈbætɜːsbi] .
“ **advised a tall youth whom he recognized as Battersby .**
“ 建议 一个 高的 青年 谁 他 认可 作为 巴特斯比 .
“他建议道，对方是一个身材高大的年轻人，他认出那是巴特斯比。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [əˈɡriːd] [tɑːm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] ,
“ **All right , agreed Tom good - naturedly ,**
“ 全部 正确的 , “ 同意 汤姆 好的 - 自然地 ,
“好吧,”汤姆和蔼地同意道。

[ðoo] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
though he by no means intended to give up trying to escape .
尽管 他 经过 不 方法 故意的 到 给 向上 尝试 到 逃脱 .
但他绝没有放弃逃跑的打算。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [baɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] .
But he would bide his time .
但 他 会 比德 他的 时间 .
但他会耐心等待时机。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː] ?
“ **Where are you going to take me ?**
“ 在哪里 是 你 去 到 拿 我 ?
你要带我去哪里?

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] .
“ **Oh , a good place .**
“ 哦 , 一个 好的 地方 .

“哦，好地方。”

[ju:l] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
You'll have plenty of company .
你会 有 很多 的 公司 .

你将有很多同伴。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] , ['feləʊz] .
Take him along , fellows .
拿 他 沿着 , 伙伴们 .

伙计们，带他一起走。

[aɪl] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [help] ['kæptʃər] [sʌm; səm] [mɔ:r] .
I'll go back and help capture some more .
患病的 去 后退 和 帮助 捕获 一些 更多的 .

我会回去帮忙再拍一些。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ði:z] ['frefɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pʊl] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['dɪnər] [wɪ'daʊt] [ju: 'es]
The idea of these freshies thinking they could pull off a dinner without us
这 主意 的 这些 新生 思维 他们 可以 拉 离开 一个 晚餐 没有 我们
[ˈgetɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
getting on to it .
获得 在 到 它 .

这些新生竟然以为他们可以瞒过我们办好一顿晚餐。

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] !
The very idea !
这 非常 主意 !

这个想法太棒了！

“ [ænd; ənd] ['bætɜːsbi] [læft] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ **and Battersby laughed sarcastically .**
“ 和 巴特斯比 笑了 讽刺地 .

巴特斯比冷笑了一声。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [hæd; həd] ['fɒli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'lektɪk] [[ɑ:ks] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]
He and Gladdus had fully recovered from the electric shocks and were
他 和 - 有 完全 恢复 从 这 电的 冲击 和 是
[pra:bəbli] [-]
probably [241]
大概 [-]

他和格拉杜斯已经完全从电击中恢复过来，可能[241]

[ɡlæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freʃmən] .
glad of a chance to make trouble for the freshmen .
高兴的 的 一个 机会 到 制作 麻烦 为了 这 大一新生 .

很高兴有机会给新生们制造麻烦。

[tɔ:m] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˈsɒfəməʊz] , [wʌz; wəz][hæf] [led] ,
Tom , in the midst of half a dozen sophomores , was half led ,
汤姆 , 在 这 中间 的 一半 一个 打 大二学生 , 曾是 一半 引领 ,
汤姆身处六个大二学生之中，一半是被牵着鼻子走的。

[hæf] [pʊʃt] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [pæθ] ,
half pushed along a dark path ,
一半 推动 沿着 一个 黑暗的 小路 ,

半人被推着沿着黑暗的小路走着，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] .
over the bridge and then down a walk which extended through the woods .
超过 这 桥 和 然后 向下 一个 走 哪个 扩展 通过 这 树林 .

穿过桥，然后沿着小路向下走，这条小路穿过树林。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] [təːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsʌmə] [rɪˈzɔːrt][ɑːn][ðə; ði]
He recognized that he was being taken toward a little summer resort on the
他 认可 那 他 曾是 存在 已采取 朝向 一个 小的 夏天 采取 在 这
[ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
shores of the lake .
海岸 的 这 湖 .

他意识到自己正被带往湖边的一个小型避暑胜地。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [æz; əz][ðə; ði] [ɡrɪps][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
Once he thought he saw a chance to break loose as the grips on his arms
一次 他 想法 他 锯 一个 机会 到 休息 松动的 作为 这 握把 在 他的 武器
[ˈluːsɪd] [ˈslɑːtli] ,
loosened slightly ,
松动 轻微地 ,

当他觉得手臂上的束缚稍稍松开时，他看到了挣脱的机会。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [aɪˈtiː][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhændəld][soʊ] [ˈrʌfli] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]
but when he attempted it he was handled so roughly that he knew the
但 什么时候 他 尝试过 它 他 曾是 处理 所以 大致 那 他 知道 这
[ˈsɒfəməːz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .
sophomores had made up their minds to hold on to him at any cost .
大二学生 有 制成 向上 他们的 思想 到 抓住 在 到 他 在 任何 成本 .

但当他尝试这样做时，却遭到了粗暴对待，他知道这些大二学生已经下定决心不惜一切代价留住他。

“ [jʊə(r)] [ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst][ˈprɪz(ə)nər] , ” [ɪkˈspleɪnd] [wʌn] [læd] ,
“ **You're our first prisoner** , ” **explained one lad** ,
“ 你是 我们的 第一的 囚犯 , ” 解释 一 小伙子 ,

“你是我们抓到的第一个囚犯,”一个男孩解释道。

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][wɪ; wi] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [get] [əˈweɪ] .
“ **and for the moral effect of it we can't let you get away** .
“ 和 为了 这 道德 影响 的 它 我们 不能 让 你 得到 离开 .

“从道德层面来说，我们不能让你逍遥法外。”

[juːl] [hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [suːn] .
You'll have company soon .
你会 有 公司 很快 .

你很快就会有伴了。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər][tɑːm][wʌz; wəz] [θɹʌst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈʃænti] .
“ **A little later Tom was thrust into a small shanty** .
“ 一个 小的 之后 汤姆 曾是 推力 进入 一个 小的 棚屋 .

“不久之后，汤姆就被推进了一间简陋的小屋里。”

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər]
He recognized the place as one that had been used for a soda water
他 认可 这 地方 作为 一 那 有 到过 用过的 为了 一个 苏打 水
[ænd; ənd][ˈkændi] [buːθ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ɡraʊndz] ,
and candy booth at the picnic grounds ,
和 糖果 展位 在 这 野餐 理由 ,

他认出这里以前是野餐区里卖汽水和糖果的摊位。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ʃæk] [hæd; həd][nɑ:t] [brɪn] ['oʊpənd] [ðɪs] ['si:z(ə)n] [jet] , [ðoʊ] [ˈlðər] [nɪr] [aɪ ˈti:]
but which shack had not been opened this season yet , though others near it
但 哪个 窝棚 有 不是 到过 打开 这 季节 然而 , 尽管 其他的 靠近 它
[wɜ:r; wər][ɪn][ju:z] .
were in use .
是 在 使用 :

但这个小屋本季还没有开放, 尽管附近的其他小屋都在使用。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊndz] [ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɔ:rt] [wʌz; wəz]
There was nothing doing at the grounds on this night and the resort was
那里 曾是 没有什么 正在做 在 这 理由 在 这 夜晚 和 这 采取 曾是
[dɪ'zɜ:rtɪd] .
deserted .
荒凉的 :

当晚度假村里没有任何活动, 整个度假村空无一人。

“ [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , ” [ɪk'skleɪmd] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz][tɑ:m][wʌz; wəz] [θrʌst] [ɪn'saɪd] .
“ **Lock the door ,** ” **exclaimed some one as Tom was thrust inside** .
“ 锁 这 门 , ” 惊呼 一些 一 作为 汤姆 曾是 推力 里面 :

“把门锁上!”汤姆被推进去时, 有人喊道。

“ [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [kæn; kən][gou]
“ **Then a few of us will have to stand guard and the others can go**
“ 然后 一个 很少 的 我们 将要 有 到 站立 警卫 和 这 其他的 能 去
[bæk] [ænd; ənd][help] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rest] .
back and help bring up the rest .
后退 和 帮助 带来 向上 这 休息 :

“然后我们几个人要站岗放哨, 其他人可以回去帮忙把剩下的人带上来。”

“ [tɑ:m] ['stægərd] [ə'genst] [sʌm; səm][teɪblz] [ænd; ənd] [tʃerz] [-]
“ **Tom staggered against some tables and chairs [242]**
“ 汤姆 交错 反对 一些 表格 和 椅子 [-]

“汤姆踉跄着撞到了一些桌椅[242]

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
in the dark interior of the shack .
在 这 黑暗的 内部的 的 这 窝棚 :

在小屋黑暗的室内。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
He managed to find a place to sit down .
他 管理 到 寻找 一个 地方 到 坐 向下 :

他设法找到了一个可以坐下的地方。

“ [wɪə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [lɑ:t][ʌv; əv] [lædz] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [skrʌb] ['pɪtʃər] ,
“ **We're a bright lot of lads ,** ” **thought the scrub pitcher ,**
“ 是 一个 明亮的 很多 的 小伙子们 , ” 想法 这 擦洗 投手 ,

“我们这群小伙子都很聪明,”替补投手心想。

“ [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn]['æftər] [ðɪs] ['fæ(ə)n] .
“ **to be taken in after this fashion** .
“ 到 是 已采取 在 后 这 时尚 :

“以这种方式被带走。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʌk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [fʊ:t] [ɔ:f][ðə; ði]
We should have stuck together and then we could have fought off the
我们 应该 有 卡住 一起 和 然后 我们 可以 有 战斗 离开 这
[sɒf] .
sophs .
大二学生 :

我们应该团结一致, 那样就能击退那些大二学生了。

[bʌt; bət] [its] [tu:] [leɪt] [naʊ] .
“ **But it's too late now** .
” 但 它是 也 晚的 现在 .

但现在为时已晚。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [sɪd] [wʌz; wəz] [kɔ:t] ?
“ **I wonder if Sid was caught** ?
” 我 想知道 如果 西德 曾是 捕捉 ?

不知道Sid有没有被抓？

“ [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈtri:tɪŋ] [steps] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptərz] .
” **He listened and could hear the retreating steps of his captors** .
” 他 听着 和 可以 听到 这 撤退 步骤 的 他的 俘虏者 .

他侧耳倾听，听到了俘虏们撤退的脚步声。

[ðæt] [ɔ:l] [hæd; həd] [nɔ:t] [gɔ:n] [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [wɜ:r; wər] [left] [ɑ:n] [gɑ:rd] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
That all had not gone and that some were left on guard was indicated by
那 全部 有 不是 已消失 和 那 一些 是 左边 在 警卫 曾是 表明的 经过
[ðə; ði] [loʊ] [tɔ:k] [ðæt] [went] [ɑ:n] [aʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtræmpɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fæk] [ʌv; əv]
the low talk that went on outside and by the tramping about the shack of
这 低的 讲话 那 去 在 外部 和 经过 这 徒步旅行 关于 这 窝棚 的
[ˈsevrəl] [lædz] .
several lads .
一些 小伙子们 .

从外面传来的低声交谈声和几个小伙子在棚屋附近走动的声音可以看出，并非所有人都离开了，还有一些人留下来守卫。

“ [kæn; kən] [hi:; hi] [get] [aʊt] ?
” **Can he get out** ?
” 能 他 得到 出去 ?

他能出去吗？

“ [tɑ:m] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] [æsk] .
” **Tom heard some one ask** .
” 汤姆 听到 一些 一 问 .

汤姆听到有人问。

“ [noʊ] .
” **No** .
” 不 .

“不。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [neɪld] [ʌp] [taɪt] . “
The place is nailed up tight . ”
这 地方 是 钉子 向上 紧的 . ”

这地方严丝合缝。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [kɑ:nt] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ] [kæn; kən] , “ [mju:zd] [tɑ:m] .
” **Maybe I can't and maybe I can** , “ **mused Tom** .
” 或许 我 不能 和 或许 我 能 , “ 沉思 汤姆 .

“也许我不能，也许我可以，”汤姆沉思道。

“ [ˈenihaʊ] [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] .
” **Anyhow I'm going to have a look** .
” 无论如何 我是 去 到 有 一个 看 .

“总之，我要去看一下。”

[weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
Wait until I strike a match .
等待 直到 我 罢工 一个 匹配 .

等我划根火柴。

” [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [gli:mz] [wʊd] [ˈpenətreɪt] [ˈpɑ:səb(ə)l]
” **Holding his hat as a protection , so that no gleams would penetrate possible**
保持 他的 帽子 作为 一个 保护 , 所以 那 不 闪光 会 穿透 可能的
[kræks] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
cracks in the door ,
裂缝 在 这 门 ,
“他用帽子遮挡视线，以免阳光从门缝里透进来。”

[tɑ:m] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
Tom struck a light and examined the walls of his prison .
汤姆 击 一个 光 和 检查 这 墙壁 的 他的 监狱 .
汤姆打着灯，仔细查看了监狱的墙壁。

[ðə; ði] [ʃæk] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ˈoʊnli][wʌn] [ru:m] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklʌtərd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃerz] ,
The shack consisted of only one room and was cluttered up with chairs ,
这 窝棚 由.....组成 的 仅有的 一 房间 和 曾是 杂乱 向上 和 椅子 ,
[teɪblz] , [bentʃɪz] ,
tables , benches ,
表格 , 长椅 ,
这间小屋只有一个房间，里面堆满了椅子、桌子、长凳等杂物。

[ˈkaʊntəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [θɪŋz] .
counters and other things .
计数器 和 其他 事物 .
计数器和物品。

[tɑ:m][æt; ət][wʌns][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][plæn][ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [frʌnt] ,
Tom at once eliminated from his plan of escape the front ,
汤姆 在 一次 已淘汰 从 他的 计划 的 逃脱 这 正面 ,
汤姆立刻被排除在逃离前线的计划之外。

[æz; əz][ðer; ðər][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n] [ɡɑ:rd] .
as there he knew the sophomores would remain on guard .
作为 那里 他 知道 这 大二学生 会 保持 在 警卫 .
他知道，在那里，大二学生会保持警惕。

[hi:; hi][mʌst; məst][traɪ] [ɪˈðər] [ðə; ði] [saɪdz][ɔ:r][ðə; ði] [bæk] .
He must try either the sides or the back .
他 必须 尝试 任何一个 这 侧面 或者 这 后退 .
他必须尝试从侧面或背面击球。

[ðə; ði] [saɪdz] , [hi:; hi] [sɔ:] , [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [æz; əz] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli] [smɔ:l]
The sides , he saw , were out of the question , as they contained only small
这 侧面 , 他 锯 , 是 出去 的 这 问题 , 作为 他们 包含 仅有的 小的
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
他发现，侧面肯定不行，因为那里只有小窗户。

[ˈhɑ:rdli] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][get] [-]
hardly big enough for him to get [243]
几乎 大的 足够的 为了 他 到 得到 [-]
对他来说几乎不够大[243]

[θru:] .
through .
通过 .
通过。

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wɜ:r; wər] [kloʊzd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] , [neɪld] [fæst] .
In addition the casements were closed by heavy wooden shutters , nailed fast .
在 添加 这 窗户 是 关闭 经过 重的 木制的 百叶窗 , 钉子 快速地 .
此外，窗户还用厚重的木制百叶窗钉死。

“ [noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] .
“ No use trying them , ” thought Tom .
“ 不 使用 尝试 他们 , ” 想法 汤姆 :
“试也没用,”汤姆心想。

“ [ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] .
“ The back is the only place .
“ 这 后退 是 这 仅有的 地方 :
“只有后背。”

“ [ðɪs] [hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
“ This he examined with care ,
“ 这 他 检查 和 关心 ,
他仔细地检查了这一点,

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [wʊd] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [aʊt]
and to his delight he saw what he thought would enable him to get out
和 到 他的 喜 他 锯 什么 他 想法 会 使能够 他 到 得到 出去
:
:
:

令他欣喜的是, 他看到了他认为可以帮助他逃脱的东西。
[ðɪs] [wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p] ,
This was an opening near the top ,
这 曾是 一个 开幕 靠近 这 顶部 ,

这是顶部附近的一个开口,
[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [θɪn] [ˈwʊd(ə)n] [ˈʃʌtər] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [hɪndʒ] .
and it was closed by a thin wooden shutter swinging on a hinge .
和 它 曾是 关闭 经过 一个 薄的 木制的 快门 摇摆 在 一个 合页 :

它被一扇用铰链悬挂的薄木百叶窗关上了。

“ [ɪts] [neɪld] [fæst] , ” [tɑ:m] [rɪˈmɑ:kt] [wen] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈmeni] [mætʃɪz] [ɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz]
“ It's nailed fast , ” Tom remarked when , by dint of lighting many matches inside his
“ 它是 钉子 快速地 , ” 汤姆 评论 什么时候 , 经过 凹痕 的 灯光 许多 比赛 里面 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“这下可糟了,”汤姆一边说着, 一边从帽子里点燃了许多火柴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] .
he had examined the shutter .
他 有 检查 这 快门 :
他检查过百叶窗。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ:tʃ] [,aɪ ˈti:][baɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n] [tu:] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [,aɪ ˈti:]
“ But I can reach it by standing on two chairs , and if I can get it
“ 但 我 能 抵达 它 经过 常设 在 二 椅子 , 和 如果 我 能 得到 它
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

“但我可以站在两把椅子上够到它, 如果我能把它打开的话,

[aɪ][kæn; kən] [krɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd][dra:p][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
I can crawl out and drop to the ground .
我 能 爬行 出去 和 降低 到 这 地面 :
我可以爬出去, 然后倒在地上。

[bʌt; bət] [haʊ] [,eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [aʊt] [ðoʊz] [bɪɡ] [neɪlz] ?
But how am I going to pull out those big nails ?
但 如何 是 我 去 到 拉 出去 那些 大的 指甲 ?
但我该如何拔出那些大钉子呢?

” [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [bʌt; bət] [tɑ:m] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒi:niəs] .

” **Indeed it did seem impossible , but Tom was ingenious .**
” 的确 它 做过 似乎 不可能的 , 但 汤姆 曾是 巧妙 .

“这看起来确实不可能，但汤姆很聪明。”

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hæd; həd] [tʌtʃt]
His fingers , when he had thrust his hands into his pockets , had touched
他的 手指 , 什么时候 他 有 推力 他的 双手 进入 他的 口袋 , 有 感动

[hɪz; ɪz] [ki:n] - ['bleɪdɪd] [naɪf] ,
his keen - bladed knife ,
他的 敏锐的 - 带刃的 刀 ,

当他把手插进口袋时，手指碰到了那把锋利的刀。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['waɪər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the one that had gotten him into trouble about the wire and which had
这 一 那 有 获得 他 进入 麻烦 关于 这 金属丝 和 哪个 有

[bɪn] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['prɑ:ktər] .
been returned to him by the proctor .
到过 返回 到 他 经过 这 监考员 .

就是那根让他因为电线问题惹上麻烦的电线，后来监考老师把它还给了他。

“ [aɪ] [kæn; kən] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [neɪlz] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,

” **I can cut away the wood around the nails , ” he thought ,**
” 我 能 切 离开 这 木头 大约 这 指甲 , ” 他 想法 ,

“我可以把钉子周围的木头削掉，”他想。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌnz] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] ['ɪntu:] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] .

and at once he put his plan into operation .
和 在 一次 他 放 他的 计划 进入 手术 .

他立即开始实施他的计划。

[hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [tu:] [tʃerz] , [wʌn] [ɑ:n] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [ə'pɑ:n]
He managed to get two chairs , one on top of the other , and mounting upon
他 管理 到 得到 二 椅子 , 一 在 顶部 的 这 其他 , 和 安装 之上

[ðɪs] [pɜ:rtʃ] ,
this perch ,
这 栖息 ,

他设法弄来了两把椅子，一把叠在另一把上面，然后爬上了这块高地。

[hi:; hi] [ə'tækt] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

he attacked the shutter .
他 遭到攻击 这 快门 .

他猛击快门。

[ˈfɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] ,
Fortunately the wood was soft ,
幸运的是 这 木头 曾是 柔软的 ,

幸好木头质地较软。

[ænd; ənd] ['wɜ:rkiŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
and working in the darkness by means of feeling with his fingers around the
和 在职的 在 这 黑暗 经过 方法 的 感觉 和 他的 手指 大约 这

[neɪlz] ,
nails ,
指甲 ,

他摸索着在黑暗中工作，手指在指甲周围摸索。

[tɑ:m] [su:n] [hæd; həd] [wʌn] [spaɪk] [kʌt] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Tom soon had one spike cut free of the shutter .
汤姆 很快 有 一 长钉 切 自由的 的 这 快门 .

汤姆很快就把百叶窗上的一根尖刺剪掉了。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæn][ɑ:n][ðə; ði] [-]

Then he began on the [244]
然后 他 开始 在 这 [-]

然后他开始[244]

[ˈlðər] , [ænd; ənd][ɪn][hæf][æn; ən][ˈaʊər][hi:; hi][kəd; kəd] [reɪz] [ðə; ði][ˈsɑ:lɪd] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] .
others , and in half an hour he could raise the solid piece of wood .
其他的 , 和 在 一半 一个 小时 他 可以 增加 这 坚硬的 片 的 木头 .

其他人，他半小时就能举起那块实心木头。

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
A breath of the fresh night air came to him .
一个 气息 的 这 新鲜的 夜晚 空气 来了 到 他 .

他闻到了一口清新的夜风。

“ [noʊ] [glæs] [ɪn][aɪˈti:] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmɪd] [ˈsɔ:ftli] .
“ No glass in it , ” he exclaimed softly .
“ 不 玻璃 在 它 , ” 他 惊呼 轻轻 .

“里面没有玻璃，”他轻声说道。

“ [ðæts] [ɡʊd] .
“ That's good .
“ 那就是 好的 .

“那挺好的。

[naʊ] [tu:; tə][ɡet] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
Now to get away and show up at the dinner .
现在 到 得到 离开 和 展示 向上 在 这 晚餐 .

现在得赶紧离开，去参加晚宴。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡet] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈfeləʊz] .
I hope they didn't get any other fellows .
我 希望 他们 没有 得到 任何 其他 伙伴们 .

我希望他们没有招来其他同伙。

[ðeɪ] [ˈhævnt] [brɔ:t] [ˈeni] [mɔ:r] [hɪr] , [ðæts] [ʃʊr] .
They haven't brought any more here , that's sure .
他们 还没有 带来 任何 更多的 这里 , 那就是 当然 .

他们肯定没有再往这里运来任何东西了。

“ [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ He listened at the door a moment .
“ 他 听着 在 这 门 一个 片刻 .

他在门口听了一会儿。

“ [aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeləʊz] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ” [hi:; hi] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
“ I wish some of our fellows would come back , ” he heard one of the
“ 我 希望 一些 的 我们的 伙伴们 会 来 后退 , ” 他 听到 一 的 这

[ɡɑ:rdz] [ˈseɪɪŋ] .
guards saying .
守卫 说 .

“我希望我们的一些弟兄能回来，”他听到一个卫兵说道。

“ [jes] , [ɪts] [ˈloʊnsəm] [hɪr] .
“ Yes , it's lonesome here .
“ 是的 , 它是 寂寞 这里 .

“是的，这里很寂寞。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈpɑ:rsənz][ɪz] [sti:l] [ðer; ðər] ? “
I wonder if Parsons is still there ? ”
我 想知道 如果 帕森斯 是 仍然 那里 ? ”

不知道帕森斯还在那里吗？

“ [ʃɒr] [hiː; hi][ɪz] .
“ **Sure he is** .
“ 当然 他 是 .

“他当然是。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get] [ə'weɪ] ? “
How could he get away ? “
如何 可以 他 得到 离开 ? “

他该如何逃脱？

“ [ðæts] [soʊ] .
“ **That's so** .
“ 那就是 所以 .

“确实如此。”

[hiː; hi] ['kʊdnt] . “
He couldn't . “
他 不能 . “

他做不到。

“ [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] , “ [ˈwɪspəd] [tɑːm] .
“ **Wait a bit ,** “ **whispered Tom** .
“ 等待 一个 少量 , “ 低声说道 汤姆 .

“再等一会儿,”汤姆低声说道。

[hiː; hi] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He again mounted the chairs , and pulling himself up by the edge of the
他 再次 安装 这 椅子 , 和 拉 他自己 向上 经过 这 边缘 的 这
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

他再次爬上椅子, 抓住开口边缘把自己拉了上去。

[ˈæftər] ['fæsnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃtər] , [hiː; hi] [prɪ'perəd] [tuː; tə] [krɔːl] [θruː] [ænd; ənd][draʊp] [daʊn]
after fastening up the shutter , he prepared to crawl through and drop down
后 紧固 向上 这 快门 , 他 准备 到 爬行 通过 和 降低 向下
[aʊt'saɪd] .
outside .
外部 .

关好百叶窗后, 他准备爬出去, 然后跳到外面。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːl] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][sɔːft] , “ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd]
“ **I hope it isn't much of a fall and that the ground is soft ,** “ **he murmured**
“ 我 希望 它 不是 很多 的 一个 落下 和 那 这 地面 是 柔软的 , “ 他 低声说道
.
.
.

“我希望摔得不要太重, 地面也比较软,”他喃喃自语道。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæk] .
Just then he heard a commotion in front of the shack .
只是 然后 他 听到 一个 骚动 在 正面 的 这 窝棚 .

就在这时, 他听到小屋前面传来一阵骚动。

“ [ðeə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klæs] , “ [hiː; hi] ['riːzənd] .
“ **They're bringing up some more of our class ,** “ **he reasoned** .
“ 它们是 带来 向上 一些 更多的 的 我们的 班级 , “ 他 有理智的 .

“他们又提拔了一些我们班上的人,”他解释道。

“ ['meɪbi] [aɪ][kæən; kən] [help] - [ɪm] .
“ **Maybe I can help ' em** .
“ 或许 我 能 帮助 - 呢 .

“或许我能帮上忙。”

[hæd; həd][aɪ] ['betər] [steɪ] [ɪn] ?
Had I better stay in ?
有 我 更好的 停留 在 ?

我最好待在家里吗？
" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **He was undecided , and he remained on the edge of the window ,**
" 他 曾是 未决定 , 和 他 剩余 在这 边缘 的 这 窗户 ,
他犹豫不决，仍然站在窗边。

[pɑːrtli] [ɪn'saɪd][ænd; ənd][pɑːrtli] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃænti] .
partly inside and partly outside the shanty .
部分 里面 和 部分 外部 这 棚屋 .
一部分在棚屋里面，一部分在棚屋外面。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑːrknəs] , [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ]
He heard the door open , and looking back in the semi - darkness , saw that a
他 听到 这 门 打开 , 和 寻找 后退 在这 半 - 黑暗 , 锯 那 一个
[ˈstrʌɡ(ə)l] [-]
struggle [245]
斗争 [-]
他听到门开了，在半明半暗的光线下回头一看，发现里面正在发生争执[245]

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
was going on .
曾是 去 在 .
事情正在发生。

[hiː; hi] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [θrʌst] [ɪn'saɪd][wʌn][ɔːr] [mɔːr]
He guessed that the sophomores were trying to thrust inside one or more
他 猜对了 那 这 大二学生 是 尝试 到 推力 里面 一 或者 更多的
[ˈfreʃmən] .
freshmen .
大一新生 .
他猜测这些大二学生试图强行进入一个或多个大一新生的身体。

[ðen] [əˈnʌðər] [ʃaʊt] [təʊld][tɑːm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] .
Then another shout told Tom that his escape was discovered .
然后 其他 喊 讲述 汤姆 那 他的 逃脱 曾是 发现 .
这时，又一声喊叫告诉汤姆，他的逃跑被发现了。

" [aɪl] [draːp] [daʊn] [aʊt'saɪd] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , " [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] [təːrd] [ə; eɪ]
" **I'll drop down outside , " he decided , " and see what I can do toward a**
" 患病的 降低 向下 外部 , " 他 决定 , " 和 看 什么 我 能 做 朝向 一个
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .
“我到外面去看看，”他决定，“看看我能为救援做些什么。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] .
" **He looked down .**
" 他 看起来 向下 .
他低下了头。

[ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [haɪ] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] .
In the gloom below the high window was a figure .
在 这 愁云 以下 这 高的 窗户 曾是 一个 数字 .
高窗下方的昏暗光线中，有一个身影。

" [lʊk] [aʊt] , [sɒf] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][draːp][ɑːn][juː; jʊ] !
" **Look out , soph , I'm going to drop on you !**
" 看 出去 , 苏菲 , 我是 去 到 降低 在 你 !
“小心点，小妞，我要扑到你身上了！”

” [kraɪd] [tɑ:m] [ˈwɔrnɪŋli] .
” **cried Tom warningly** .
” 哭 汤姆 警告 .

“汤姆警告地喊道。”

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; ei] [hæf] - [ˈsmʌðəd] [ˌekskləˈmeɪn] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [let] [goʊ] , [prɪˈperd] [tu:; tə]
He heard a half - smothered exclamation and then he let go , prepared to
他 听到 一个 一半 - 窒息 感叹 和 然后 他 让 去 , 准备 到
[dɪˈfend] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ri:ˈkæptʃər] .
defend himself against recapture .
保卫 他自己 反对 夺回 .

他听到一声被压抑的惊呼，然后松开了手，准备自卫，防止再次被抓。

[ðə; ði] [fɔ:l] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] ,
The fall was longer than he anticipated ,
这 落下 曾是 更长 比 他 预期 ,

坠落的时间比他预想的要长。

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; ei] [dɪˈpre(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
for there was a depression at the back of the cabin .
为了 那里 曾是 一个 沮丧 在 这 后退 的 这 舱 .

因为小屋后面有一个凹陷处。

[hi:; hi] [ˈtɒpld] [ɪn] [ə; ei] [hi:p] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈstreɪtn] [ʌp] ,
He toppled in a heap , and before he could straighten up ,
他 倾覆 在 一个 堆 , 和 前 他 可以 拉直 向上 ,

他瘫倒在地，还没来得及站直，

[hi:; hi] [sɔ:] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
he saw some one rushing toward him .
他 锯 一些 一 匆忙 朝向 他 .

他看到有人朝他冲过来。

[ðen] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ə; ei] [jæk] [keɪm] [tu:] [ˈfɪgjəz] , [wʌn] [ˈkæriɪŋ] [ə; ei] [ˈlæntərn] .
Then around the corner of a shack came two figures , one carrying a lantern .
然后 大约 这 角落 的 一个 窝棚 来了 二 数据 , 一 携带 一个 灯笼 .

这时，从棚屋拐角处出现了两个人影，其中一个提着一盏灯笼。

” [wɒts] [ʌp] ? ” [ðeɪ] [kraɪd] [təˈgeðər] .
” **What's up ? ” they cried together** .
” 是什么 向上 ? ” 他们 哭 一起 .

“怎么了？”他们异口同声地喊道。

[tɑ:m] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ðæt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [ˈfɪgjər] [wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˌʌndərˈni:θ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
Tom was aware that the dark figure which he had seen underneath the window
汤姆 曾是 意识到的 那 这 黑暗的 数字 哪个 他 有 已见 下 这 窗户
[wʌz; wəz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
was jumping toward him .
曾是 跳 朝向 他 .

汤姆意识到，他之前在窗户下面看到的那个黑影正朝他跳过来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ˈfʊl] [ɑ:n] [ˈtɑ:mz] [feɪs] .
The light of the lantern shone full on Tom's face .
这 光 的 这 灯笼 闪耀 满的 在 汤姆的 脸 .

灯笼的光芒照在汤姆的脸上。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wen] [hi:; hi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [kɪk]
He was in the act of struggling to his feet when he felt some one kick
他 曾是 在 这 行为 的 挣扎 到 他的 脚 什么时候 他 毛毡 一些 一 踢
[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] ,
him in the side ,
他 在 这 边 ,

他正挣扎着想站起来，突然感觉有人踢了他的肋部。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʊʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [ʃu:] [keɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ]
and as the toe of a heavy shoe came against his right elbow with
和 作为 这 脚趾 的 一个 重的 鞋 来了 反对 他的 正确的 弯头 和
['krʌʃɪŋ] [fɔ:rs] [ðə; ði][peɪn] [meɪd] [tɑ:m][kraɪ][aʊt] .
crushing force the pain made Tom cry out .
压碎 力量 这 疼痛 制成 汤姆 哭 出去 .

一只沉重的鞋尖猛地撞在他的右肘上，剧痛让汤姆大叫起来。

[ðə; ði][ˈlæntərn] [swʌŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [-]
The lantern swung in a circle and by the light [246]
这 灯笼 摇摆 在 一个 圆圈 和 经过 这 光 [-]

灯笼旋转着，在光芒中[246]

[ʌv; əv][,aɪ 'ti:][tɑ:m] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp] , [sɔ:] ['læŋgrɪdʒ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
of it Tom , glancing up , saw Langridge standing over him .
的 它 汤姆 , 瞥了一眼 向上 , 锯 兰格里奇 常设 超过 他 .

汤姆抬头瞥了一眼，看到兰格里奇正站在他上方。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [kɪk] .
It was he who had administered the kick .
它 曾是 他 WHO 有 管理 这 踢 .

是他踢的那一脚。

[ðen] [ðə; ði] [laɪt] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][tɑ:m] [felt] [ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['dɪzi] ['fi:lɪŋ] .
Then the light appeared to fade away , and Tom felt a strangely dizzy feeling .
然后 这 光 出现 到 褪色 离开 , 和 汤姆 毛毡 一个 奇怪的 晕眩的 感觉 .

然后光线似乎消失了，汤姆感到一阵莫名的眩晕。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bɑ:təmləs] [pɪt] . [-]
He seemed to be sinking into a bottomless pit . [247]
他 似乎 到 是 下沉 进入 一个 无底 坑 . [-]

他似乎正在下沉到一个无底的深渊。[247]

['tʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'eks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[æn,tɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz]
ANTICIPATIONS
预期

预期

[tɑ:m] [br'keɪm] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][sʌm; səm] [greɪt] [depθ] .
Tom became dimly aware that he was climbing up from some great depth .
汤姆 成为 依稀 意识到的 那 他 曾是 攀登 向上 从 一些 伟大的 深度 .

汤姆隐约意识到自己正在从很深的地方向上攀爬。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] ,
It was hard work ,
它 曾是 难的 工作 ,

这是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
and he felt as if he was lifting the whole world on his shoulders .
和 他 毛毡 作为 如果 他 曾是 举重 这 所有的 世界 在 他的 肩膀 .

他感觉自己仿佛肩负着整个世界。

[nʊʊ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][wʌn][ɑːrm] — [hɪz; ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː] [meɪd]
No , it was all on one arm — his right — and the pain of it made
不 , 它 曾是 全部 在 一 手臂 — 他的 正确的 — 和 这 疼痛 的 它 制成
[hɪm; ɪm] [wɪnz] .
him wince .
他 畏缩 .

不，所有的伤都集中在他的一只胳膊上——右臂——疼痛让他不禁皱起了眉头。

[ðen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Then he realized that some one was calling him , shaking him ,
然后 他 已实现 那 一些 一 曾是 呼叫 他 , 摇晃 他 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʌmbld] , [hed] [fɜːrst] , [ˈɪntuː][sʌm; səm] [snəʊ] [drɪft] .
and he felt as if he had tumbled , head first , into some snow drift .
和 他 毛毡 作为 如果 他 有 翻滚 , 头 第一的 , 进入 一些 雪 漂移 .
他感觉自己好像头朝下栽进了雪堆里。

“ [weɪk] [ʌp] , [tɑːm] !
“ **Wake up , Tom !**
“ 唤醒 向上 , 汤姆 !

“汤姆，醒醒！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [oʊld][mæn] ?
Are you all right , old man ?
是 你 全部 正确的 , 老的 男人 ?

老头，你没事吧？

[wʌt] [ˈhæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么？

[hɪr] , [ˈswɑːləʊ] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈwɔːtər] .
Here , swallow some more water .
这里 , 吞 一些 更多的 水 .

来，再喝点水。

“ [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **He opened his eyes .**
“ 他 打开 他的 眼睛 .

他睁开了眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [sʌm; səm][wʌn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
He saw in the darkness some one bending over him .
他 锯 在 这 黑暗 一些 一 弯曲 超过 他 .

他看见黑暗中有人弯腰俯身看着他。

“ [wɒts] [ðə; ði] — [wer] [eɪˈem] — — “ [hiː; hi][brɪˈgæn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈɡen] [siːzd] [wɪð; wɪθ]
“ **What's the — where am — — “ he began , and he was again seized with**
“ 是什么 这 — 在哪里 是 — — “ 他 开始 , 和 他 曾是 再次 查获 和
[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
a feeling of weakness .
一个 感觉 的 弱点 .

“这是——这是哪里——”他刚开口，就又感到一阵虚弱。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [oʊld] [tʃæp] , “ [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈseɪɪŋ] .
“ **You're all right , old chap , “ he heard some one saying .**
“ 你是 全部 正确的 , 老的 小伙子 , “ 他 听到 一些 一 说 .

“你没事吧，老伙计？”他听到有人这样说。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd][fɔ:l] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ **You had a bad fall , that's all .** ”
“ 你 有 一个 坏的 落下 , 那就是 全部 . ”
“ 你只是摔了一跤，摔得不轻而已。”

“ [fɪl] !
“ **Phil !**
“ 菲尔 !
“ 菲尔!

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“ 他惊呼道。”

“ [jes] , [ɪts] [em 'i:] , [k'lɪntən] .
“ **Yes , it's me , Clinton .**
“ 是的 , 它是 我 , 克林顿 .
“ 是的，是我，克林顿。”

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][pʊt][em 'i:][ɪn][ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ] [fɔ:t] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]
They tried to put me in there , but I fought ' em , and then there came a
他们 尝试 到 放 我 在 那里 , 但 我 战斗 - 呃 , 和 然后 那里 来了 一个
[-]
[**248**]
[-]

他们想把我关进去，但我反抗了，然后就来了[248]
[jel] [fɔ:r; fər][help][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɔf] [hu:] [wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['feləʊz] ,
yell for help for the sophs who were bringing up a lot of our fellows ,
叫喊 为了 帮助 为了 这 大二学生 WHO 是 带来 向上 一个 很多 的 我们的 伙伴们 ,
大声呼救，因为那些大二学生把我们很多同学都弄伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɒnz] [hu:] [hæd; həd][em 'i:][ænd; ənd] [ðoʊz] [ɑ:n] [gɑ:rd] [kʌt][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and the ones who had me and those on guard cut for it .
和 这 一个 WHO 有 我 和 那些 在 警卫 切 为了 它 .
还有那些害我和守卫的人，他们因此被砍伤了。

[aɪ] [ges] ['aʊər; ɑ:r] [lædz] [gɔ:t] [ə'weɪ] .
I guess our lads got away .
我 猜测 我们的 小伙子们 得到 离开 .
看来我们的人逃脱了。

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [roʊ] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I heard a row back here and came to see what it was .
我 听到 一个 排 后退 这里 和 来了 到 看 什么 它 曾是 .
我听到后面有争吵声，就过来看看发生了什么事。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ?
Are you all right now ?
是 你 全部 正确的 现在 ?
你现在还好吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [wɔ:k] ?
Can you walk ?
能 你 走 ?
你会走路吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] , [wi:l] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] .
If you can , we'll go on to the dinner .
如果 你 能 , 出色地 去 在 到 这 晚餐 .
如果可以的话，我们继续去吃晚饭。

[wi:v] ['bi:tn] [aʊt][ðə; ði] [sɔf] .
We've beaten out the sophs .
我们已经 被打败 出去 这 大二学生 .

我们打败了大二学生。

[kæn; kən][ju:; jə] ['mæniɪdʒ] ? "
Can you manage ? "
能 你 管理 ? "

你能应付吗？

" [aɪ] — [aɪ] [ges] [soʊ] , " [rɪ'plaɪd] [tɑ:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋgər] ['evri] ['moʊmənt] .
" I — I guess so , " replied Tom , who was feeling stronger every moment .
" 我 — 我 猜测 所以 , " 回复 汤姆 , WHO 曾是 感觉 更强 每一个 片刻 .

“我.....我想是的,”汤姆回答道, 他感觉自己每时每刻都在变得更强壮。

[ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['terəb(ə)l] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [wʊd] [si:s] .
If only that terrible pain in his arm would cease .
如果 仅有的 那 糟糕的 疼痛 在 他的 手臂 会 停止 .

但他手臂上的剧痛该有多好啊。

" [wɜrz, 'hwɜrz] ['læŋgrɪdʒ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Where's Langridge ? " he asked .
" 在哪里? 兰格里奇 ? " 他 问 .

“兰格里奇在哪儿?”他问道。

" ['læŋgrɪdʒ] ?
" Langridge ?
" 兰格里奇 ?

“朗格里奇？

[hi:; hi] ['ɪznt] [ə'raʊnd] .
He isn't around .
他 不是 大约 .

他不在。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət][ɔ:l] , " ['ænsər] ['klɪntən] .
I haven't seen him to - night at all , " answered Clinton .
我 还没有 已见 他 到 - 夜晚 在 全部 , " 回答 克林顿 .

“我今晚根本没见到他,”克林顿回答说。

" ['fi:lɪŋ] ['betər] ? "
" Feeling better ? "
" 感觉 更好的 ? "

“感觉好些了吗? ”

" [jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , I'm all right .
" 是的 , 我是 全部 正确的 .

“是的, 我没事。”

['oʊnli][maɪ][ɑ:rm] . "
Only my arm . "
仅有的 我的 手臂 . "

只有我的胳膊。”

" [ɪz][aɪ 'ti:]['broʊkən] ? "
" Is it broken ? "
" 是 它 破碎的 ? "

“它坏了吗? ”

" [noʊ] , ['oʊnli] [bru:zd] .
" No , only bruised .
" 不 , 仅有的 瘀伤 .

“不, 只是擦伤了。”

[sʌm; səm][wʌn] [kɪkt] — [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][fɔ:lən][ɑ:n][aɪ'ti:] , " [tɑ:m] [kə'rektɪd] [hɪm'self]
Some one kicked — I guess I must have fallen on it , " Tom corrected himself
一些 一 踢 一 我 猜测 我 必须 有 倒下 在 它 , " 汤姆 已更正 他自己
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“有人踢了我一脚——我想我一定是摔倒在上面了,”汤姆赶紧纠正自己。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈtu:mʌlt][ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
His mind was in a tumult over what had happened .
他的 头脑 曾是 在 一个 骚乱 超过 什么 有 发生 .
发生的一切让他心绪万千。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈpleɪnli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] [ˈkærid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]
He had seen Langridge plainly in the light of a lantern carried by one of
他 有 已见 兰格里奇 显然 在 这 光 的 一个 灯笼 携带 经过 一 的
[ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] ,
the sophomores ,
这 大二学生 ,

他借着一个大二学生提着的灯笼的光亮, 清楚地看到了兰格里奇。

[ænd; ənd][hi:; hi][felt] [ðæt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡli:m] [strʌk]
and he felt that Langridge must have seen him , for the gleam struck
和 他 毛毡 那 兰格里奇 必须 有 已见 他 , 为了 这 闪耀 击
[fɒl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
full on his face .
满的 在 他的 脸 .

他觉得兰格里奇一定看到了他, 因为他的脸上闪过一丝光芒。

[jet] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃər] [ə'tækt] [tɑ:m] ?
Yet why had the ' varsity pitcher attacked Tom ?
然而 为什么 有 这 - 大学 投手 遭到攻击 汤姆 ?

那么, 为什么这位“校队投手”要攻击汤姆呢?

[kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɑ:fəmə:r] ?
Could he have mistaken him for a sophomore ?
可以 他 有 错误 他 为了 一个 大二学生 ?
他是不是把他错认成大二学生了?

[tɑ:m][ˈhɑ:rdli] [θɔ:t] [soʊ] , [jet] [ðə; ði] [kɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [wʌn] .
Tom hardly thought so , yet the kick had been a savage one .
汤姆 几乎 想法 所以 , 然而 这 踢 有 到过 一个 野蛮的 一 .
汤姆几乎不这么认为, 然而这一脚却下手很重。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ'ti:] .
His arm was swelling from it .
他的 手臂 曾是 肿胀 从 它 .
他的手臂因此肿了起来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɒr] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ? " [æskt] [tɑ:m][æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] [br'saɪd]
" Are you sure they didn't catch Langridge ? " asked Tom as he stumbled on beside
" 是 你 当然 他们 没有 抓住 兰格里奇 ? " 问 汤姆 作为 他 踉跄 在 旁
[fɪl] . [-]
Phil . [249]
菲尔 . [-]

“你确定他们没有抓住兰格里奇吗?”汤姆踉跄着走到菲尔身边问道。[249]

" [ʃɒr] .
" Sure .
" 当然 .
“当然。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [æt; ət] [ɔːl] .

He said he wasn't going to the dinner at all .
他 说 他 不是 去 到 这 晚餐 在 全部 .

他说他根本不会去参加晚宴。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [deɪt] [ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [gɜːrl] , [aɪ] [brɪliːv] .

Had a date in town with some girl , I believe .
有 一个 日期 在 镇 和 一些 女孩 , 我 相信 .

我好像是和镇上的某个女孩约会了。

” [tɑːm] [wɪnst] , [nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [peɪn] .

” Tom winced , not altogether with pain .
” 汤姆 畏缩 , 不是 共 和 疼痛 .

汤姆畏缩了一下，但并非完全是因为疼痛。

” [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [soʊ] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] ? ” [went] [ɑːn] [fɪl] .

” Why are you so anxious about Langridge ? ” went on Phil .
” 为什么 是 你 所以 焦虑的 关于 兰格里奇 ? ” 去 在 菲尔 .

“你为什么这么担心兰格里奇？”菲尔继续问道。

” [ˈnʌθɪŋ] , [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [jæk] . ”

” Nothing , only — only I thought I saw him around the shack . ”
” 没有什么 , 仅有的 — 仅有的 我 想法 我 锯 他 大约 这 窝棚 . ”

“没什么，只是——只是我好像在小屋附近看到他了。”

” [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .

” Must have been mistaken .
” 必须 有 到过 错误 .

“一定是弄错了。”

[juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [wʌnz] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [fɑːr] ,

You and I were the only ones they managed to get this far ,
你 和 我 是 这 仅有的 一个 他们 管理 到 得到 这 远的 ,

他们只成功把我们俩带到这一步。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] [em ˈiː] , [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtækld]

and they wouldn't have had me , only about a dozen of them tackled
和 他们 不会 有 有 我 , 仅有的 关于 一个 打 的 他们 已解决

[em ˈiː] [æt; ət] [wʌnz] . ”

me at once . ”
我 在 一次 . ”

他们本来不可能制服我，当时大概有十几个人一起把我扑倒在地。”

” [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] , ” [ədˈmɪtɪd] [tɑːm] .

” That's what they did to me , ” admitted Tom .
” 那就是 什么 他们 做过 到 我 , ” 承认 汤姆 .

“他们就是那样对我的，”汤姆承认道。

” [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfeləʊz] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , ” [dɪˈkledr] [fɪl] .

” Our fellows made a mistake , ” declared Phil .
” 我们的 伙伴们 制成 一个 错误 , ” 声明 菲尔 .

“我们的同伴犯了个错误，”菲尔说道。

” [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈfɑːksi] .

” We should have been more foxy .
” 我们 应该 有 到过 更多的 狐狸 .

我们本应该更狡猾一些。

[haʊˈevər] , [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːl] [ɡɑːt] [əˈweɪ] .

However , I think we all got away .
然而 , 我 思考 我们 全部 得到 离开 .

不过，我觉得我们都逃脱了。

[ðə; ði][læst] [bʌntʃ] [ðə; ði] [sɒf] [ˈtækld] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
The last bunch the sophs tackled were too much for them ,
这 最后的 束 这 大二学生 已解决 是 也 很多 为了 他们 ,
最后那群大二学生遇到的对手太强了, 他们应付不过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][help] .
and they had to call for help .
和 他们 有 到 称呼 为了 帮助 .
他们不得不打电话求助。

[ðæts] [waɪ] [ðoʊz] [æt; ət][ðə; ði] [jæk] [left] [aɪˈtiː] .
That's why those at the shack left it .
那就是 为什么 那些 在 这 窝棚 左边 它 .
这就是小屋里的人离开的原因。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [get][tuː; tə] [ˈhædənfiːld] .
But come on , we'll get to Haddonfield .
但 来 在 , 出色地 得到 到 哈登菲尔德 .
但是, 我们一定会到达哈登菲尔德的。

[aɪˈtiː] [ˈiznt] [ˈveri] [leɪt] .
It isn't very late .
它 不是 非常 晚的 .
现在还不算太晚。

” [tɑːm][dɪd][nɑːt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪnər] ,
” Tom did not feel much like going to a dinner ,
” 汤姆 做过 不是 感觉 很多 喜欢 去 到 一个 晚餐 ,
汤姆不太想去参加晚宴,

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈprest] [hɪz; ɪz] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ˈlɪt(ə)]
but he repressed his disinclination and bit his lips to keep back little
但 他 压抑 他的 不情愿 和 少量 他的 嘴唇 到 保持 后退 小的
[ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][peɪn] .
exclamations of pain .
感叹词 的 疼痛 .
但他压抑住了自己的不情愿, 咬紧嘴唇, 不让自己发出痛苦的呻吟。

[fɪl] [ænd; ənd][tɑːm] , [ɪˈluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɒfəməːz] [huː] [praʊld] [əˈbaʊt] [ɪn] [ˈskætərd] [ˈpɑːrtɪz] ,
Phil and Tom , eluding the sophomores who prowled about in scattered parties ,
菲尔 和 汤姆 , 逃避 这 大二学生 WHO 潜行 关于 在 疏散 各方 ,
菲尔和汤姆躲开了那些零星聚会、四处游荡的大二学生,

[faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃʌmz] [ˈgæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [spred] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] .
found most of their chums gathered in the hall where the spread was arranged .
成立 最多 的 他们的 朋友们 聚集 在 这 大厅 在哪里 这 传播 曾是 安排 .
他们发现大部分朋友都聚集在摆放着食物的大厅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgriːtɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrɪz] [ɑːn][ðer; ðər] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]
They were greeted with cheers on their entrance and made to tell their
他们 是 问候 和 干杯 在 他们的 入口 和 制成 到 告诉 他们的
[ədˈventʃəz] ,
adventures ,
冒险 ,
他们一进门就受到了欢呼声的迎接, 并被要求讲述他们的冒险经历。

[bʌt; bət][tɑːm][dɪd][nɑːt] [ˈmen](ə)n] [ˈlæŋgrɪdʒ] .
but Tom did not mention Langridge .
但 汤姆 做过 不是 提到 兰格里奇 .
但汤姆没有提到兰格里奇。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz][ˈɪndʒəd][ɑ:rm][baɪ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:l] . [-]
He explained his injured arm by saying he had twisted it in his fall . [250]
他 解释 他的 受伤 手臂 经过 说 他 有 扭曲 它 在 他的 落下 . [-]

他解释说，他受伤的手臂是在摔倒时扭伤的。[250]

“ [hoʊp] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [nɑ:k] [ju:; jʊ][aʊt] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] , [oʊld][mæn] , ” [spoʊk] [sɪd]
“ **Hope it doesn't knock you out from pitching , old man , ” spoke Sid**
“ 希望 它 不 敲 你 出去 从 投球 , 老的 男人 , ” 辐 西德
[sɪmpəˈθetɪkli] .
sympathetically .
同情地 .

“希望这不会让你无法继续投球，老伙计，”西德同情地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第12/15页

“ [aɪ 'ti:] [wəd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [pɪt] , ” [rɪ'spɒndɪd] [tɑ:m] , “ [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ” **It would if I had a chance to pitch , ” responded Tom , “ but , as it** ” 它 会 如果 我 有 一个 机会 到 沥青 , ” 回应 汤姆 , ” 但 , 作为 它 [ɪz] , **is** , 是 ,

“如果我有机会投球，那当然会，”汤姆回答说，“但事实是， [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [mʌt] ['dɪfrəns] . **I guess it isn't going to make much difference .** 我 猜测 它 不是 去 到 制作 很多 不同之处 . 我想应该没有什么太大区别。

“ [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [ˈfreʃmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] , [bʌt; bət] [hu:] ” **Several other freshmen who had been caught by the sophomores , but who** ” 一些 其他 大一新生 WHO 有 到过 捕捉 经过 这 大二学生 , 但 WHO [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] , **managed to escape ,** 管理 到 逃脱 , “还有几名大一新生被大二学生抓住了，但设法逃脱了，

[keɪm] [ˈstræɡlɪŋ] [ɪn] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈʌndər] [weɪ] **came straggling in , filled with excitement , and the dinner was soon under way** 来了 零散的 在 , 已填 和 激动 , 和 这 晚餐 曾是 很快 在下面 方式 , , , 他们三三两两地进来，兴奋不已，晚餐很快就开始了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [təʊst] [ɪmˈbaɪbd] [ɪn][ˈsaɪdər] , [ˈdʒɪndʒər] [eɪl] [ɔ:r][ˈwɔ:tər] , **with many a toast imbibed in cider , ginger ale or water ,** 和 许多 一个 吐司 吸收 在 苹果酒 , 姜 麦芽酒或者 水 , 许多祝酒词都用苹果酒、姜汁汽水或水来表达， [tu:; tə][ðə; ði][kənˈfju:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒfəmə:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfreʃmən] . **to the confusion of the sophomores and the success of the freshmen .** 到 这 困惑 的 这 大二学生 和 这 成功 的 这 大一新生 .

这令大二学生感到困惑，却让大一新生取得了成功。 “ [wi:; wi] [fu:ld] - [ɪm] [gʊd] [ænd; ənd][ˈpra:pər] ! ” [kraɪd] [saɪd] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] ” **We fooled ' em good and proper ! ” cried Sid , who had been elected** ” 我们 被骗了 - 呃 好的 和 恰当的 ! ” 哭 西德 , WHO 有 到过 当选 [ˈtəʊstməstər] . **toastmaster .** 演讲大师 .

“我们把他们骗得团团转！”被选为司仪的西德喊道。 “ [wi:; wi] [pʊt] - [ɪm] [tu:; tə] [raʊt] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [i:t] , [drɪŋk] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪɡ] [nɔɪz] ! ” **We put ' em to rout , and now let us eat , drink and make a big noise !** ” 我们 放 - 呃 到 路线 , 和 现在 让 我们 吃 , 喝 和 制作 一个 大的 噪音 ! ” “我们把他们打得落花流水，现在让我们吃喝玩乐，尽情狂欢吧！”

“ [wɪtʃ] [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [duː] , [ʌndɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [trəˈdɪʃən(ə)l]
” **Which they proceeded to do , undisturbed by any further attack of their traditional**
” 哪个 他们 继续 到 做 , 未受干扰 经过 任何 更远 攻击 的 他们的 传统的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

“他们继续这样做，没有受到传统敌人的任何进一步攻击。”

[ˈta:mz] [ɑːrm] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]
Tom's arm pained him so before the dinner was over that he whispered to
汤姆的 手臂 痛苦 他 所以 前 这 晚餐 曾是 超过 那 他 低声说道 到
[fɪl] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] .
Phil that he was going to leave .
菲尔 那 他 曾是 去 到 离开 .

晚饭还没结束，汤姆的胳膊就疼得厉害，他悄悄告诉菲尔他要走了。

[ðə; ði] [bɪɡ] [ˈsentər] [ˈfiːldər] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈta:m] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] ,
The big center fielder agreed to accompany Tom back to college ,
这 大的 中心 外野手 同意 到 陪伴 汤姆 后退 到 大学 ,
那位身材高大的中外野手同意陪汤姆回大学。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðə; ði] [fʌn] , [ðeɪ] [slɪpt]
and without saying anything to the others to break up the fun , they slipped
和 没有 说 任何事物 到 这 其他的 到 休息 向上 这 乐趣 , 他们 滑倒了
[ˈkwaɪətli] [əˈweɪ] .
quietly away .
悄悄 离开 .

他们没有和其他人说话，以免破坏大家的兴致，悄悄地溜走了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːrʃl] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] ,
Dr . Marshall , of the faculty ,
博士 . 马歇尔 , 的 这 学院 ,

马歇尔博士，系里的一位教授，

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [æn; ən] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn] [ˈfɪzɪks] [ænd; ənd] [ˈkemɪstri] ,
who was a physician as well as an instructor in physics and chemistry ,
WHO 曾是 一个 医生 作为 出色地 作为 一个 讲师 在 物理 和 化学 ,
他既是医生，又是物理和化学讲师。

[lʊkt] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət] [ˈta:mz] [ɑːrm] [wen] [fɪl] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [get] [ˈmedɪk(ə)l] [eɪd] .
looked critically at Tom's arm when Phil insisted that his chum get medical aid .
看起来 关键 在 汤姆的 手臂 什么时候 菲尔 坚持 那 他的 密友 得到 医疗的 援助 .

当菲尔坚持要他的朋友汤姆接受医疗救助时，他仔细地看了看汤姆的胳膊。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːl] ? ” [æskt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɑːrʃl] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ˈta:mz]
” **You say you got that in a fall ? ” asked Dr . Marshall , examining Tom's**
” 你 说 你 得到 那 在 一个 落下 ? ” 问 博士 . 马歇尔 , 检查 汤姆的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

“你说你是摔倒时弄伤的？”马歇尔医生一边检查汤姆的肘部一边问道。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈswʊʊlən] . [-]
which was red and much swollen . [251]
哪个 曾是 红色的 和 很多 肿 . [-]

患处红肿严重。 [251]

“ [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːl] — [jes] , [sɜːr] . ”
” **In a sort of a fall — yes , sir . ”**
” 在 一个 种类 的 一个 落下 — 是的 , 先生 . ”

“有点像摔倒——是的，先生。”

“ [həmʃ] ！
“ **Humph** ！
“ 哼 ！

“哼！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [fɔ:l] [ðæt] [kɔ:zd] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [fɪ'zɪ(ə)n] .
It was a queer fall that caused that , " said the physician .
它 曾是 一个 酷儿 落下 那 导致 那 , " 说 这 医生 .

“那是一次奇怪的摔倒造成的，”医生说。

“ [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ] [blɒʊ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɪk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ **More like a blow or a kick , I should say .**
“ 更多的 喜欢 一个 吹 或者 一个 踢 , 我 应该 说 .

“更像是一记重击或一脚踢。”

[ju:; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? "
You haven't been trying to ride a horse , have you ? "
你 还没有 到过 尝试 到 骑 一个 马 , 有 你 ? "

你没试过骑马吧？

“ [noʊ] , [sɜ:r] . "
“ **No , sir . "**
“ 不 , 先生 . "

“不，先生。”

“ [hɑ:] — [hʌm] ！ " ['ɪdʒækjəleɪtɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwɛstʃənz] ,
“ **Ha — hum ! " ejaculated the doctor , but he asked no more questions ,**
“ 哈 — 哼 ！ ” 射精 这 医生 , 但 他 问 不 更多的 问题 ,

“哈——”医生低声说道，但他没有再问任何问题。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [læd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv]
for he had been a college lad in his day and he knew the ethics of
为了 他 有 到过 一个 大学 小伙子 在 他的 天 和 他 知道 这 伦理 的
[sʌtʃ] ['mætərz] .
such matters .
这样的 事情 .

因为他年轻时也上过大学，他了解这类事情的伦理道德。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [wi:ks] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,
“ **You can't play ball for a couple of weeks , " he went on ,**
“ 你 不能 玩 球 为了 一个 夫妻 的 周 , " 他 去 在 ,

“你接下来几个星期都不能打球了，”他继续说道。

“ [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] ['kæri] [ðæt] [ɑ:rm] [ɪn] [ə; eɪ] [slɪŋ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] . "
“ **and you'll have to carry that arm in a sling part of the time . "**
“ 和 你会 有 到 携带 那 手臂 在 一个 吊索 部分 的 这 时间 . "

“而且你还得时不时地用吊带固定住那只胳膊。”

“ [kɑ:nt] [aɪ] [pɪtʃ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skrʌb] ? " [æskt] [tɑ:m] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
“ **Can't I pitch on the scrub ? " asked Tom in dismay .**
“ 不能 我 沥青 在 这 擦洗 ? " 问 汤姆 在 沮丧 .

“我不能去投草皮球吗？”汤姆沮丧地问道。

“ [nɑ:t] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] ['leɪtər] , " [rɪ'plaɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɑ:rʃl]
“ **Not unless you want to have an operation later , " replied Dr . Marshall**
“ 不是 除非 你 想 到 有 一个 手术 之后 , " 回复 博士 . 马歇尔
[ˈɡrɪmli] .
grimly .
阴沉地 .

“除非你想以后再做手术，”马歇尔医生冷冷地回答道。

[tɑ:m] [said] , [bʌt; bət] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
Tom sighed , but said no more .
汤姆 叹了口气 , 但 说 不 更多的 .

汤姆叹了口气，但没有再说话。

[ˈhelθi] [blʌd] [ɪn] [ˈhelθi] [ˈbɑ:dɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɑ:rveləs] [wei] [ʌv; əv] [rɪˈku:pə,reɪtɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm]
Healthy blood in healthy bodies has a marvelous way of recuperating one from
健康 血 在 健康 身体 有 一个 奇妙 方式 的 恢复期 一 从
[ɪndʒəriz] ,
injuries ,
受伤 ,

健康的身体里，健康的血液具有神奇的愈合能力，能帮助人们从伤病中恢复。

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈoʊvər][ə; eɪ] [wi:k] [ˈtɑ:mz][ɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpru:vd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər]
and in a little over a week Tom's arm was so much improved that the doctor
和 在 一个 小的 超过 一个 星期 汤姆的 手臂 曾是 所以 很多 改进 那 这 医生
[əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪˈspens] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slɪŋ] .
allowed him to dispense with the sling .
允许 他 到 分配 和 这 吊索 .

仅仅一周多一点的时间，汤姆的手臂就大有好转，医生允许他摘掉吊带。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [wi:k] [tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][ɑ:n] [laɪt] [ˈpræktɪs] [æt; ət] [pɪtʃɪŋ] ,
In the middle of the second week Tom started in on light practice at pitching ,
在 这 中间 的 这 第二 星期 汤姆 开始 在 在 光 实践 在 投球 ,
第二周中期，汤姆开始进行一些轻松的投球练习。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ˈmi:nwaɪl] [ɑ:n][ðə; ði] [skrʌb] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [fɪld] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈpleɪər] .
his place meanwhile on the scrub having been filled by another player .
他的 地方 同时 在 这 擦洗 拥有 到过 已填 经过 其他 玩家 .

与此同时，他在替补席上的位置已被另一名球员顶替。

“ [naʊ] [ɡoʊ] [sloʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Now go slow , young man ,**
“ 现在 去 慢的 , 年轻的 男人 ,

“年轻人，慢点走。”

“ [ədˈvaɪzd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə-] . [ˈmɑ:rfʃl] [æz; əz][tɑ:m][wʌn] [deɪ] [sɔ:t] [ænd; ʌnd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n]
“ **advised Dr . Marshall as Tom one day sought and obtained permission**
“ 建议 博士 : 马歇尔 作为 汤姆 一 天 寻求 和 获得 允许

[tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] [geɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti] [naɪn] .
to take part in a game against the ' varsity nine .
到 拿 部分 在 一个 游戏 反对 这 - 大学 九 .

马歇尔博士建议道，因为有一天汤姆寻求并获得了参加与“校队九人制橄榄球队”比赛的许可。

“ [jʊə(r)] [ˈoʊnli][ˈhju:mən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] “ — [hi:; hi] [-]
“ **You're only human , you know , but “ — he [252]**
“ 你是 仅有的 人类 , 你 知道 , 但 “ — 他 [-]

“你知道，你只是凡人，但是”——他[252]

[ˈædɪd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][tɑ:m] [ˈhɜ:rid]
added to himself as Tom hurried
额外 到 他自己 作为 汤姆 慌忙

汤姆匆匆忙忙地补充道

[əˈwei] — “ [jʊə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [kɒlt] .
away — “ you're like a young colt .
离开 — “ 你是 喜欢 一个 年轻的 小马 .

离开——“你就像一匹小马驹。

[ə; eɪ] [faɪn] [frɪˈzi:k] !
A fine physique !
一个 美好的 体质 !

身材真好！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] [əˈɡen] ,
I wish I were young again ,
我 希望 我 是 年轻的 再次 ,

我多么希望自己能重返青春。

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈdɑːktər] [saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːst] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
” **and the good doctor sighed for the lost days of his youth** .
” 和 这 好的 医生 叹了口气 为了 这 丢失的 天 的 他的 青年 .

这位善良的医生叹息着，为自己逝去的青春岁月感到惋惜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [tɑːm][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
In the meanwhile Tom had said nothing to Langridge .
在 这 同时 汤姆 有 说 没有什么 到 兰格里奇 .

与此同时，汤姆没有跟兰格里奇说一句话。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt] — [ðæt] [ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [ˈpɪtʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [æz; əz]
He reasoned it all out — that the ' varsity pitcher might have been captured as
他 有理智的 它 全部 出去 — 那 这 - 大学 投手 可能 有 到过 捕获 作为

[hiː; hi][wəz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

他仔细推敲了一番——“校队投手可能就是这样被抓的，

[ænd; ʌnd] , [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [luːs] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪˈsteɪkən] [tɑːm][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and , in breaking loose , he might have mistaken Tom for one of the
和 , 在 打破 松动的 , 他 可能 有 错误 汤姆 为了 一 的 这
[ˈsɒfəmoːz] .
sophomores .
大二学生 .

而且，在挣脱束缚的过程中，他可能把汤姆误认为是二年级学生之一。

[nɔːr][dɪd][tɑːm] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ɪn][ˈeni] [wei] [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
Nor did Tom communicate in any way his suspicions to his chums .
也不 做过 汤姆 交流 在 任何 方式 他的 怀疑 到 他的 朋友们 .

汤姆也没有以任何方式向他的朋友们透露他的怀疑。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][dɪsˈkloʊz] [ˈweðər] [ɔːr][nɑːt]
He knew if he began asking questions intended to disclose whether or not
他 知道 如果 他 开始 问 问题 故意的 到 透露 无论 或者 不是
[ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈmʌŋ] [ðooz] [ˈkæptʃəd] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]
Langridge had been among those captured some one would want to know his
兰格里奇 有 到过 之中 那些 捕获 一些 一 会 想 到 知道 他的
[ˈɑːbdʒekt] .
object .
目的 .

他知道，如果他开始询问有关兰格里奇是否在被捕者之列的问题，就会有人想知道他的目的。

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][mɪˈsteɪkən] , ” [θɔːt] [tɑːm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈɑːnɪstli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] .
” **I might be mistaken , ” thought Tom , and he honestly hoped that he was** .
” 我 可能 是 错误 , ” 想法 汤姆 , 和 他 诚实地 希望 那 他 曾是 .

“我可能弄错了,”汤姆心想，而且他真心希望自己弄错了。

“ [ˈenihaʊ] , [maɪ][ɑːrm][ɪz] [ˈbetər] , [ænd; ʌnd][aɪ][kæən; kən] [pɪtʃ] — [æt; ət] [liːst] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] .
” **Anyhow , my arm is better , and I can pitch — at least on the scrub** .
” 无论如何 , 我的 手臂 是 更好的 , 和 我 能 沥青 — 在 至少 在 这 擦洗 .

“总之，我的手臂好多了，我可以投球了——至少在替补席上可以投球了。”

” [ðə; ði] [ɡeɪm] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ʌnd] [ˈsekənd] [tiːmz] [ðæt] [deɪ] [wəz; wəz][ə; eɪ] “ [haːt] ” [wʌn] .
” **The game between the first and second teams that day was a “ hot ” one** .
” 这 游戏 之间 这 第一的 和 第二 团队 那 天 曾是 一个 “ 热的 ” 一 .

“那天一队和二队之间的比赛非常激烈。”

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkʌvəd] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hiː; hi] [pɪtʃt]
Langridge seemed to have recovered mastery of himself and he pitched
兰格里奇 似乎 到 有 恢复 精通 的 他自己 和 他 投球
[sərˈpraɪzɪŋli] [wel] .
surprisingly well .
出奇 出色地 .

兰格里奇似乎已经恢复了对自身的控制，他的投球表现出人意料地好。

[tɔːm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrt] , [wʌz; wəz][nɔːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] .
Tom , because of his hurt , was not at his best .
汤姆 , 因为 的 他的 伤害 , 曾是 不是 在 他的 最好的 .

汤姆因为受伤，状态并不好。

[ðə; ði] - [ˈvɑːrsəti] [lædz] [wɜːr; wər] [ˈdʒɔɪfl] [wen] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [skrʌb] [baɪ][ə; eɪ][bɪɡ] [skɔːr] .
The ' varsity lads were joyful when they beat the scrub by a big score .
这 - 大学 小伙子们 是 快乐 什么时候 他们 打 这 擦洗 经过 一个 大的 分数 .

大学校队队员们大比分击败弱旅时，都非常高兴。

" [wel] , [naʊ] , [ɪf] [wiː; wi][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [əˈɡenst] [ˈbɑːksər] [hɔːl] , " [sed]
" **Well , now , if we do as well as that Saturday against Boxer Hall , " said**
" 出色地 , 现在 , 如果 我们 做 作为 出色地 作为 那 周六 反对 拳击手 大厅 , " 说
[ˈkɪndlɪŋ] [ˈwʊd,haʊs] ,
Kindlings Woodhouse ,
引火物 伍德豪斯 ,

“嗯，如果我们周六对阵博克瑟霍尔的比赛也能打得像那天一样好的话，”金德林斯·伍德豪斯说道，

" [wiːl] [biː; bi][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpepər] [hæʃ] , [poʊˈetɪkli] [ˈspiːkɪŋ] . "
" **we'll be all to the pepper hash , poetically speaking** . "
" 出色地 是 全部 到 这 胡椒 哈希 , 诗意地 请讲 . "

“从诗意的角度来说，我们都会喜欢胡椒哈希。”

" [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [-]
" **We've got to do a great deal better than this [253]**
" 我们已经 得到 到 做 一个 伟大的 交易 更好的 比 这 [-]

“我们必须做得比这好得多[253]

[əˈɡenst] [ˈbɑːksər] , " [dɪˈklerd] [koʊtʃ] [ˈlaɪtən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
against Boxer , " declared Coach Lighton with a shake of his head .
反对 拳击手 , " 声明 教练 莱顿 和 一个 摇 的 他的 头 .

“对阵拳击手，”莱顿教练摇着头说道。

" [waɪ] ? " [æskt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
" **Why ? " asked Langridge** .
" 为什么 ? " 问 兰格里奇 .

“为什么？”兰格里奇问道。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [ɑːn] [ðɪs] [ɡeɪm] .
" **Because much depends on this game** .
" 因为 很多 取决于 在 这 游戏 .

“因为这场比赛至关重要。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] [ˈfɪɡjərd] [aɪ ˈtiː][aʊt] ,
I don't know whether you boys have figured it out ,
我 不 知道 无论 你 男孩们 有 想 它 出去 ,

我不知道你们几个男孩有没有想明白。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [slɪm] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpenənt] [ðɪs] [jɪr] . "
but we have a mighty slim chance for the pennant this year . "
但 我们 有 一个 强大的 苗条的 机会 为了 这 三角旗 这 年 . "

但我们今年夺冠的希望非常渺茫。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [ˈeni] ？ ” [æskt] [sɪd] .
“ **Have we any ?** ” **asked Sid** .
“ 有 我们 任何 ？ ” 问 西德 .

“我们有吗？”西德问道。

“ [jes] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] , ” [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst] [ðɪs] .
“ **Yes** , ” **replied the coach** , ” **and it's just this** .
“ 是的 , ” 回复 这 教练 , ” 和 它是 只是 这 .

“是的,”教练回答说,“就是这样。”

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [əˈɡenst] [ˈbɑːksər] — — “
If we win the game against Boxer — — “
如果 我们 赢 这 游戏 反对 拳击手 — — “

如果我们赢了对阵拳击手的比赛——”

“ [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] , ” [dɪˈklerd] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **Which we will** , ” **declared Langridge confidently** .
“ 哪个 我们 将要 , ” 声明 兰格里奇 自信地 .

“我们一定会做到,”兰格里奇自信地说道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [duː] , ” [went] [ɑːn] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] ,
“ **If we do** , ” **went on Mr . Lighton** ,
“ 如果 我们 做 , ” 去 在 先生 . 莱顿 ,

“如果我们这样做,”莱顿先生继续说道,

“ [ænd; ənd] [ˈɔːlsəʊ] [wɪn] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] [frʌm; frəm] [ˈfɛrvjuː] ,
“ **and also win the one the following Saturday from Fairview** ,
“ 和 还 赢 这 一 这 下列的 周六 从 费尔维尤 ,

“并且还要赢得下周六在费尔维尤举行的比赛,

[wiː; wi] [wɪl] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈpenənt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈmɑːrdʒɪn] . “
we will capture the pennant by a narrow margin . “
我们 将要 捕获 这 三角旗 经过 一个 狭窄的 利润 . “

我们将以微弱优势夺得冠军。

“ [həˈrɑː] ! ” [kraɪd] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **Hurrah !** ” **cried Kindlings** .
“ 欢呼 ! ” 哭 引火物 .

“万岁！”火种们喊道。

“ [nɑːt] [soʊ] [fæst] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] .
“ **Not so fast** , ” **admonished Mr . Lighton** .
“ 不是 所以 快速地 , ” 告诫 先生 . 莱顿 .

“别那么快,”莱顿先生告诫道。

“ [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] [æz; əz] [juː; jʊ] [ˈnevər] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] [ænd; ənd] [əˈɡenst]
“ **You boys will have to play ball as you never played it before and against**
“ 你 男孩们 将要 有 到 玩 球 作为 你 绝不 玩 它 前 和 反对

[ˈræðər] [ˈhevi] [ɑːdz] . “
rather heavy odds . “
相当 重的 赔率 . “

“你们这些小伙子们, 将要以一种前所未有的方式去打球, 而且要面对相当大的困难。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ？ ” [ɪnˈkwaɪəd] [sɪd] .
“ **How's that ?** ” **inquired Sid** .
“ 怎么样 那 ？ ” 询问 西德 .

“怎么样？”西德问道。

“ [wel] , [bəʊθ] [geɪmz] [ɑːr; ər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jɔːr; jər] [oʊn] [ɡraʊndz] .
“ **Well** , **both games are away from your own grounds** .
“ 出色地 , 两个都 游戏 是 离开 从 你的 自己的 理由 .

“嗯, 这两场比赛都是在客场进行的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [pleɪ] ['bɑːksər] [hɔːl] [ɑːn][ðər; ðər] ['daɪmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːvjuː] [geɪm] [teɪks]
You are to play Boxer Hall on their diamond and the Fairview game takes
你 是 到 玩 拳击手 大厅 在 他们的 钻石 和 这 费尔维尤 游戏 需要
[pleɪs] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][siː 'oʊ] - [ed][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] .
place over at the co - ed institution .
地方 超过 在 这 合作 - 编辑 机构 .

你们将在 Boxer Hall 的棒球场上与他们比赛，而 Fairview 的比赛则在男女合校的学校进行。
[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðeɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪg] [kraʊd] [ʌv; əv] ['ruːtəz] [aʊt] ,
That means that they'll have a big crowd of rooters out ,
那 方法 那 他们会 有 一个 大的 人群 的 根系 出去 ,
这意味着届时将有大批球迷到场助威。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [æn; ən] [ɪn'sentɪv] [ðæt] [ɪz] . “
and you know what an incentive that is . ”
和 你 知道 什么 一个 激励 那 是 . “
你知道那是一种多么大的激励。

“ [wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] !
“ **We'll take a lot too !**
“ 出色地 拿 一个 很多 也 !
“我们也要带走很多! ”

“ [kraɪd] ['hɑːli] [krɔːs] .
“ **cried Holly Cross .**
“ 哭 冬青 叉 .
“霍莉·克罗斯喊道。”

“ [ʃʊr] , [wiːl] ['ɔːrgənəɪz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪŋ] [klʌb] , “ [ædɪd] ['brɪkˌtɑːp] ['mɑːlɔɪ] . [-]
“ **Sure , we'll organize a cheering club , ” added Bricktop Molloy . [254]**
“ 当然 , 出色地 组织 一个 欢呼 俱乐部 , “ 额外 砖顶 莫洛伊 . [-]
“当然，我们会组织一个啦啦队，”布里克托普·莫洛伊补充道。 [254]

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['megəfəʊnz] , “ [dɪ'klerd] ['dʒeri]['dʒæksən] .
“ **And bring megaphones , ” declared Jerry Jackson .**
“ 和 带来 扩音器 , “ 声明 杰瑞 杰克逊 .
“还要带上扩音器，”杰里·杰克逊宣布道。

“ [ænd; ənd] ['fəʊnəgræf] , “ ['ekəʊd] [hɪz; ɪz][twin] ['brʌðər] .
“ **And phonographs , ” echoed his twin brother .**
“ 和 留声机 , “ 回声 他的 双 兄弟 .
“还有留声机，”他的孪生兄弟附和道。

“ [wɪn] [ðə; ði] [geɪmz] , [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː] ! “ [sed] ['mɪstər] . ['laɪtən] .
“ **Win the games , that's what you want to do ! ” said Mr . Lighton .**
“ 赢 这 游戏 , 那就是 什么 你 想 到 做 ! “ 说 先生 . 莱顿 .
“赢得比赛，这才是你们的目标!”莱顿先生说道。

“ [wɪn] [ðə; ði] [geɪmz] !
“ **Win the games !**
“ 赢 这 游戏 !
“赢得比赛! ”

[pleɪ] [bɔːl] !
Play ball !
玩 球 !
开始比赛!

[bæt][jʊər; jər][best] , [juː; jʊ][hɑːrd] ['hɪtər] .
Bat your best , you hard hitters .
蝙蝠 你的 最好的 , 你 难的 击球手 .
使出你的全力吧，各位重炮手们。

[juː; jʊ] [ðæt] [ɑːnt] [soʊ] [ʃɒr] , [ˈpræktɪs] .
You that aren't so sure , practice .
你 那 不是 所以 当然 , 实践 .

如果你不太确定，那就练习。

[ˈfiːldəz] , [get] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈevri] [flaɪ] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [gluː] [ɑːn] [jɒr; jər] [glʌvz] .
Fielders , get on to every fly as if you had glue on your gloves .
菲尔德斯 , 得到 在 到 每一个 飞 作为 如果 你 有 胶水 在 你的 手套 .

外野手们，要像手套上涂了胶水一样，全力接住每一个飞球。

[kɜːr] , [pleɪ] [klaʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæt] .
Kerr , play close up to the bat .
克尔 , 玩 关闭 向上 到 这 蝙蝠 .

克尔，靠近球棒投球。

[ˈhendərsən] , [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈdʒʌmpɪŋ] [fɔːr; fər] [haɪ] [wʌnz] ,
Henderson , you want to practice jumping for high ones ,
亨德森 , 你 想 到 实践 跳 为了 高的 一个 ,

亨德森，你想练习跳高吗？

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [haɪ] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
for they do come high when the boys get excited .
为了 他们 做 来 高的 什么时候 这 男孩们 得到 兴奋的 .

因为当男孩们兴奋起来时，它们确实会飞得很高。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] — — “
Langridge — — “
兰格里奇 — — ”

朗格里奇——”

“ [jes] , [wʌt] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ? ” [drɔːld] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
“ Yes , what about me ? ” drawled the pitcher .
“ 是的 , 什么 关于 我 ? ” 拖长音 这 投手 .

“是啊，那我呢？”投手慢吞吞地问道。

“ [pɪtʃ] [jɒr; jər] [ˈveri] [best] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] ,
“ Pitch your very best , ” said Mr . Lighton ,
“ 沥青 你的 非常 最好的 , ” 说 先生 . 莱顿 ,

“拿出你最好的状态来，”莱顿先生说。

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ædməˈniʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and there was a different meaning in his admonition than before .
和 那里 曾是 一个 不同的 意义 在 他的 警告 比 前 .

他的告诫与之前的含义有所不同。

“ [naʊ] [dəʊnt] [let] [ˈeni] [tʃæns] [ɡoʊ] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpræktɪs] ,
“ Now don't let any chance go by without practice ,
“ 现在 不 让 任何 机会 去 经过 没有 实践 ,

“现在不要错过任何练习的机会，

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈðəʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪn] .
“ he added as he turned toward the other members of the nine .
“ 他 额外 作为 他 转向 朝向 这 其他 成员 的 这 九 .

“他一边说着，一边转向其他九名成员。”

“ [wiːv] [ɡɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [wɜːrk] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
“ We've got our work cut out for us .
“ 我们已经 得到 我们的 工作 切 出去 为了 我们 .

“我们还有很多工作要做。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˈrændl] [wɪn] [ðə; ði] [ˈpenənt] . “
I want to see Randall win the pennant . ”
我 想 到 看 兰德尔 赢 这 三角旗 . ”

我想看到兰德尔赢得联赛冠军。

“ [soʊ][duː][wiː; wi] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlðə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrəs] [æz; əz][ðə; ði] [koʊtʃ] [left][ðem; ðəm] .
“ **So do we !** ” **shouted the others in a chorus as the coach left them** .
“ 所以 做 我们 ! ” 喊叫 这 其他的 在 一个 合唱 作为 这 教练 左边 他们 ” .
“我们也是！”教练离开后，其他人齐声喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][fɔːr; fər]
And the days that followed were filled with anxiety and anticipation for
和 这 天 那 随后 是 已填 和 焦虑 和 预期 为了
[ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn][ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈsʌbstɪtjuːts] [huː] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]
the members of the nine and those substitutes who hoped for a chance to
这 成员 的 这 九 和 那些 替代品 WHO 希望 为了 一个 机会 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

接下来的几天里，九名队员和那些希望有机会上场比赛的替补队员都充满了焦虑和期待。
[æz; əz][fɔːr; fər][taːm][ˈpaːrsənz] ,
As for Tom Parsons ,
作为 为了 汤姆 帕森斯 ,
至于汤姆·帕森斯，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kəd; kəd] [pɪtʃ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [æsk][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]
he felt that if he could pitch in one of the games he would ask for nothing
他 毛毡 那 如果 他 可以 沥青 在 一 的 这 游戏 他 会 问 为了 没有什么
[mɔːr] .
more .
更多的 .

他觉得如果能上场比赛投球，他就别无所求了。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [smɔːl] [hoʊps] . [-]
But he had small hopes . [255]
但 他 有 小的 希望 . [-]

但他抱有一丝希望。 [255]
[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX
第三十章

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɡeɪm]
A GREAT GAME
一个 伟大的 游戏
一场精彩的游戏

[sɪd] [ˈhendərsən] [ˈferli] [bɜːrst][ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [taːm][ˈpaːrsənz][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] .
Sid Henderson fairly burst into the room where Tom Parsons was studying .
西德 亨德森 相当 爆裂 进入 这 房间 在哪里 汤姆 帕森斯 曾是 学习 .
西德·亨德森突然闯进了汤姆·帕森斯正在学习的房间。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈbeɪsmən] [stroʊd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
The first baseman strode over to the window ,
这 第一的 垒手 大步走 超过 到 这 窗户 ,
一垒手大步走到窗边，

[lʊkt] [aʊt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [əˈtækiŋ] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ðen]
looked out as though he was glaring at some attacking force and then
看起来 出去 作为 尽管 他 曾是 刺眼 在 一些 攻击 力量 和 然后
[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,
throwing himself into a chair ,
投掷 他自己 进入 一个 椅子 ,
他向外张望，仿佛在怒视着某个来犯之敌，然后猛地跌坐在椅子上。

[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

惊喊道：

“ [ɪts] [ˈrɑ:t(ə)n] , [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] ! ”
“ **It's rotten , that's what it is !** ”
“ 它是 烂 , 那就是 什么 它 是 ! ”

“它烂透了，就是这样！”

“ [wʌt] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ **What ?** ” **asked Tom , looking up from his book .**
“ 什么 ? ” 问 汤姆 , 寻找 向上 从 他的 书 .

“什么？”汤姆从书中抬起头问道。

“ [hæz; həz] [ˈpɪtʃfɔ:rk] [bɪn] [æt; ət] [ju:; jʊ] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlætn] ? ”
“ **Has Pitchfork been at you again about the Latin ?** ”
“ 有 又 到过 在 你 再次 关于 这 拉丁 ? ”

“Pitchfork 又因为拉丁文的事找你麻烦了吗？”

“ [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wɜ:rs] .
“ **No , this is worse .**
“ 不 , 这 是 更糟 .

不，这更糟。

[aɪ] [dəʊnt] [si:] [haʊ] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
I don't see how we're going to win the game to - morrow .
我 不 看 如何 是 去 到 赢 这 游戏 到 - 明天 .

我不认为我们明天能赢下这场比赛。

[ænd; ænd] [ɪf] [wi:; wi] [lu:z] ! “
And if we lose ! ”
和 如果 我们 失去 ! ”

如果我们输了呢！

“ [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [tɑ:m] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈseldəm] [si:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm]
“ **Why , what's the matter ?** ” **asked Tom , for he had seldom seen his chum**
“ 为什么 , 是什么 这 事情 ? ” 问 汤姆 , 为了 他 有 很少 已见 他的 密友

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] .
so excited .
所以 兴奋的 .

“怎么了？”汤姆问道，因为他很少见到他的朋友如此兴奋。

“ [ˈmætər] [ɪˈnʌf] .
“ **Matter enough .**
“ 事情 足够的 .

“足够重要。”

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɪz] [pɪtʃɪŋ] [fɪrs] [bɔ:l] .
Langridge is pitching fierce ball .
兰格里奇 是 投球 凶猛的 球 .

兰格里奇投出的球势大力沉。

[wi:; wi] [dʒʌst] [hæd; həd] [sʌm; səm] [laɪt] [wɜ:rk] [ænd; ænd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [koʊd] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm]
We just had some light work and arranged a code of signals for him
我们 只是 有 一些 光 工作 和 安排 一个 代码 的 信号 为了 他

[ænd; ænd] [kɜ:r] .
and Kerr .
和 克尔 .

我们做了些轻松的工作，并为他 and 克尔制定了一套信号代码。

[waɪ] , [ju:d] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpɪtʃər] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈpræktɪs] ！
Why , you'd think our pitcher didn't have to practice !
为什么 , 你会 思考 我们的 投手 没有 有 到 实践 ！

你肯定会觉得我们的投手不用练习吧！

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][stænd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
He seemed to think that all he had to do was to stand up in front of
他 似乎 到 思考 那 全部 他 有 到 做 曾是 到 站立 向上 在 正面 的
[ðə; ði][ˈba:ksər] [ˈpleɪɜ-z] [ænd; ənd] [ðeid] [straɪk] [aʊt] [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
the Boxer players and they'd strike out just to please him .
这 拳击手 玩家 和 他们会 罢工 出去 只是 到 请 他 。

他似乎认为，他只需要站在拳击手队的球员面前，他们就会为了取悦他而故意输掉比赛。

[,aɪ ˈti:] [meɪks] [,em ˈi:] [sɪk] ！
It makes me sick !
它 制作 我 生病的！

真让我恶心！

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] . " [-]
But that's not the worst of it . " [256]
但 那就是 不是 这 最差 的 它 . " [-]

但这还不是最糟糕的。"[256]

" [wel] , [wʌt] [ɪz] ? " [æskt] [tɑ:m] , [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈsɪdz] [ˈvi:əməns] .
" Well , what is ? " asked Tom , smiling at Sid's vehemence .
" 出色地 , 什么 是 ? " 问 汤姆 , 微笑 在 西德的 激烈 。

“那是什么呢？”汤姆笑着问，看着西德的激烈反应。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][,aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈsɪstəm] [ænd; ənd] [ju:l] [fi:l] [ˈbetər] . "
" Might as well get it out of your system and you'll feel better . "
" 可能 作为 出色地 得到 它 出去 的 你的 系统 和 你会 感觉 更好的 . "

“不如把它吐出来，你会感觉好些。”

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [,aɪ ˈti:] [ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , " [went] [ɑ:n][sɪd] .
" Oh , you know what it is as well as I do , " went on Sid .
" 哦 , 你 知道 什么 它 是 作为 出色地 作为 我 做 , " 去 在 西德 。

“哦，你和我一样清楚那是什么，”西德继续说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] [,aɪ ˈti:] [ˈeni] [bɔ:ŋgər] .
" There's no use trying to ignore it any longer .
" 有 不 使用 尝试 到 忽略 它 任何 更长 。

“再想忽视它也没用了。”

[aɪv] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfelouz] ,
I've tried to fight shy of it and so have some of the other fellows ,
我已经 尝试 到 斗争 害羞的 的 它 和 所以 有 一些 的 这 其他 伙伴们 ,
我一直试图逃避它，其他一些人也是如此。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
but what's the use ?
但 是什么 这 使用 ?

但这样做有什么用呢？

[ɪts] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [dɪsˈgʌstɪd] [soʊ] [ˈhi:l] [ˈnevər] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][naɪn] [əˈgen] . "
It's enough to make a fellow disgusted so he'll never play on the nine again . "
它是 足够的 到 制作 一个 同伴 厌恶 所以 地狱 绝不 玩 在 这 九 再次 . "

这足以让人感到厌恶，以后再也不想在九号洞打球了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] — — " [bɪˈgæn][tɑ:m] .
" You mean — — " began Tom .
" 你 意思是 — — " 开始 汤姆 。

“你的意思是——”汤姆开口道。

“ [aɪ] [mi:n] [ðæt] ['læŋɡrɪdʒ] ['ɪznt] ['pleɪŋ] [fer] .
“ **I mean that Langridge isn't playing fair** .
“ 我 意思是 那 兰格里奇 不是 玩耍 公平的 .

“我的意思是，兰格里奇没有公平竞争。”

[hi:; hi] ['dʌznt] [treɪn] .
He doesn't train .
他 不 火车 .

他不训练。

[ˈhi:z] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][slai][ænd; ənd] ['steɪŋ] [ʌp] [naɪts] ['ɡæmblɪŋ] .
He's been drinking and smoking on the sly and staying up nights gambling .
他是 到过 喝 和 吸烟 在 这 狡猾 和 入住 向上 夜晚 赌博 .

他偷偷地喝酒、抽烟，还经常熬夜赌博。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] ['mɪnsɪŋ] [wɜ:rdz] [naʊ] .
There's no use mincing words now .
有 不 使用 绞碎 字 现在 .

现在拐弯抹角也没用了。

[aɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I caught him drinking in his dressing - room to - day ,
我 捕捉 他 喝 在 他的 敷料 - 房间 到 - 天 ,

今天我发现他在更衣室里喝酒。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blu:] [fʌŋk] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ'd] [tel] .
and he was in a blue funk for fear I'd tell .
和 他 曾是 在 一个 蓝色的 放克 为了 害怕 ID 告诉 .

他非常沮丧，生怕我告诉别人。

[sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]
Said he had a weak heart and the doctor had told him to take it
说 他 有 一个 虚弱的 心 和 这 医生 有 讲述 他 到 拿 它
.
:
.

他说他心脏不好，医生让他服用这种药。

[wi:k] [hɑ:rt] !
Weak heart !
虚弱的 心 !

心脏不好！

[ræts] !
Rats !
老鼠 !

老鼠！

[hi:; hi] [drɪŋks] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [laɪks] [aɪ 'ti:] .
He drinks because he likes it .
他 饮料 因为 他 点赞 它 .

他喝酒是因为他喜欢。

[aɪ] [tel] [ju:; jə] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [lək] [aʊt] ,
I tell you if we don't look out ,
我 告诉 你 如果 我们 不 看 出去 ,

我告诉你，如果我们不注意，

[wi:l] [bi:; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] [sta:k] [ʌv; əv][ðə; ði] - [leɪk] [li:g] .
we'll be the laughing stock of the Tonoka Lake League .
出色地 是 这 笑 库存 的 这 - 湖 联盟 .

我们将成为托诺卡湖联盟的笑柄。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [kæn; kən] [pʊt] [hɪmˈself] [ɑ:n] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [vaɪl] [stʌf] [ænd; ənd][du:]
Langridge can put himself on edge with a drink of that vile stuff and do
兰格里奇 能 放 他自己 在 边缘 和 一个 喝 的 那 卑鄙的 东西 和 做
[gʊd] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪnɪŋz] ,
good work for one or two innings ,
好的 工作 为了 一 或者 二 局 ,
朗格里奇喝了那种劣质酒后会变得兴奋起来, 然后一两局打得不错。

[ˈmeɪbi] .
maybe .
或许 .
或许。
[ðen] ['hi:l] [goʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ænd; ənd] [wer] [wɪl] [wi:; wi][bi:; bi] ?
Then he'll go all to pieces and where will we be ?
然后 地狱 去 全部 到 件 和 在哪里 将要 我们 是 ?
然后他会彻底崩溃, 那我们该怎么办?

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。
[wi:l] [bi:; bi] ['teɪləndər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] .
We'll be tailenders , and it will be his fault .
出色地 是 尾部 , 和 它 将要 是 他的 过错 .
我们肯定会垫底, 这都是他的错。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
It's a shame !
它是 一个 耻辱 !
这是一个耻辱!
[sʌm; səm][wʌn] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] ['laɪtən] . "
Some one ought to tell Lighton . "
一些 一 应该 到 告诉 莱顿 . "
应该有人告诉莱顿。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [tɑ:m]['kwɪəətli] .
" **Why don't you ?** " **asked Tom quietly .**
" 为什么 不 你 ? " 问 汤姆 悄悄 .
“你为什么不呢？”汤姆轻声问道。
" [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑ:nt] .
" **Oh , you know I can't .**
" 哦 , 你 知道 我 不能 .
“哦, 你知道我不能。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][goʊ] [pi:tʃ] [laɪk] [ðæt] . " [-]
No one could go peach like that . " [257]
不 一 可以 去 桃 喜欢 那 . " [-]
没有人能像那样变得如此桃子。"[257]
" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .
“我知道。

[aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [aɪ 'ti:][wʌns] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [eɪl] ['læŋɡrɪdʒ] .
I asked you about it once when I discovered what ailed Langridge .
我 问 你 关于 它 一次 什么时候 我 发现 什么 生病的 兰格里奇 .
我曾经在发现兰格里奇的病症后问过你这件事。

[juː; jʊ] [rɪ'membə] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ? "

You remember what you said ? "

你 记住 什么 你 说 ？ "

你还记得你说过什么吗？

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ'd][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tel] .

" Yes , and I almost wish I'd told you to go and tell .

" 是的 , 和 我 几乎 希望 ID 讲述 你 到 去 和 告诉 .

“是啊，我真希望我当时就让你去告诉别人。”

[ðə; ði] [tiːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [naʊ] ,

The team would be better off now ,

这 团队 会 是 更好的 离开 现在 ,

球队现在的情况会更好。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [trə'dɪ](ə)n [ænd; ənd] ['eθɪks] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [rɑːt] .

even if it was against tradition and ethics and all that rot .

甚至 如果 它 曾是 反对 传统 和 伦理 和 全部 那 腐烂 .

即使这违背了传统、道德以及所有那些腐朽的东西。

[aɪ ˈtiː] [merks] [em ˈiː] [sɪk] !

It makes me sick !

它 制作 我 生病的 !

真让我恶心！

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd][praːpə'zɪ](ə)n[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['evri]

Here we are to go up against a hard proposition to - morrow and every

这里 我们 是 到 去 向上 反对 一个 难的 主张 到 - 明天 和 每一个

[ˈʌðər] ['feləʊ] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [ɪz][æz; əz][fɪt][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] [ɪk'sept] ['læŋgrɪdʒ] .

other fellow on the team is as fit as a fiddle except Langridge .

其他 同伴 在 这 团队 是 作为 合身 作为 一个 小提琴 除了 兰格里奇 .

明天我们将面临一场硬仗，除了朗格里奇之外，队里其他队员都状态极佳。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ][dʒoʊk] . "

He seems to think it's a joke . "

他 似乎 到 思考 它是 一个 开玩笑 . "

他好像觉得这是个玩笑。

" [wʌt] [duː][ðə; ði] [ˈʌðər] ['feləʊz] [seɪ] ? "

" What do the other fellows say ? "

" 什么 做 这 其他 伙伴们 说 ？ "

“其他人怎么说？ ”

" [wel] , [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] .

" Well , they don't know as much about him as you and I do .

" 出色地 , 他们 不 知道 作为 很多 关于 他 作为 你 和 我 做 .

“嗯，他们对他了解得不如你我多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['grʌmblɪŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ['læŋgrɪdʒ] ['dʌznt] [pʊt] [ɪ'nʌf] ['dʒɪndʒər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]

But they are grumbling because Langridge doesn't put enough ginger into his

但 他们 是 抱怨 因为 兰格里奇 不 放 足够的 姜 进入 他的

[wɜːrk] . "

work . "

工作 . "

但他们抱怨说，兰格里奇在他的作品中没有投入足够的激情。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ˈmɪstər] . ['laɪ,tən] ? "

" What about Mr . Lighton ? "

" 什么 关于 先生 . 莱顿 ？ "

“莱顿先生的情况如何？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .

“我不知道。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][səˈspekts; ˈsʌspekts][ænd; ənd] [ðən] [əˈɡen] [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] .
Sometimes I think he suspects and then again I'm not sure .
有时 我 思考 他 嫌疑人 和 然后 再次 我是 不是 当然 .

有时我觉得他有所怀疑，但有时我又不确定。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [nuː] [wʌt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈhiːd] [let][hɪm; ɪm] [pɪtʃ] .
If he really knew what Langridge was doing , I don't believe he'd let him pitch .
如果 他 真的 知道 什么 兰格里奇 曾是 正在做 , 我 不 相信 他会 让 他 沥青 .

如果他真的知道兰格里奇在做什么，我相信他不会让他上场投球的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [hæz; həz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [wʌn] [laɪk]
But you know Langridge has plenty of money and he hasn't any one like
但 你 知道 兰格里奇 有 很多 的 钱 和 他 还没有 任何 一 喜欢
[ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [kiːp] [tæbz][ɑːn][hɪm; ɪm] ,
a father or mother to keep tabs on him ,
一个 父亲 或者 母亲 到 保持 标签页 在 他 ,

但你知道兰格里奇有很多钱，而且他也没有像父母那样的人来管束他。

[soʊ][hiː; hi] [dʌz] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
so he does as he pleases .
所以 他 做 作为 他 请 .

所以他随心所欲。

[ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd][ðə; ði] [tiːm] [ðɪs] [jɪr] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈhævnt] [meɪd] [mʌtʃ] [ˈmʌni]
He's practically supported the team this year , for we haven't made much money
他是 几乎 有 这 团队 这 年 , 为了 我们 还没有 制成 很多 钱
.
:
.

今年他几乎靠一己之力支撑着球队，因为我们没赚到多少钱。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [waɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [stændz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
I suppose that's why Kindlings stands for him as he does .
我 认为 那就是 为什么 引火物 站立 为了 他 作为 他 做 .

我想这就是为什么 Kindlings 对他来说意义如此重大的原因吧。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [waɪ] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [ˈdʌznt] [send][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
Maybe that's why Mr . Lighton doesn't send him to the bench .
或许 那就是 为什么 先生 : 莱顿 不 发送 他 到 这 长椅 .

也许这就是莱顿先生没有把他换下场的原因。

[ˈlæŋɡrɪdʒəz] [ˈmʌni] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] . "
Langridge's money will do a great deal . "
朗格里奇 钱 将要 做 一个 伟大的 交易 . "

兰格里奇的钱将发挥巨大作用。

" [oʊ] , [aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [[-]
“ **Oh , I shouldn't like to think that because of it [258]**
“ 哦 , 我 不应该 喜欢 到 思考 那 因为 的 它 [-]

“哦，我不应该因为这件事而这样想[258]

[hiː; hi][ɪz] [keɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [tiːm] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenənt] . "
he is kept on the team when there's a chance of our losing the pennant . "
他 是 保留 在 这 团队 什么时候 有 一个 机会 的 我们的 输 这 三角旗 . "

当球队有可能失去联赛冠军时，他就会留在队里。

“ [ˈniːðər] [wʊd] [aɪ] . [ˈmeɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv]
“ **Neither would I . Maybe I'm wrong about the coach , but what's the use of**
“ 两者都不 会 我 : 或许 我是 错误的 关于 这 教练 ; 但 是什么 这 使用 的
[ˈseɪɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ?
saying anything ?
说 任何事物 ?

“我也不会。也许我对教练的看法是错的，但说了又有什么用呢？ ”

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [wɪl] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][juː ˈes] [əˈɡenst] [ˈbɔːksər] [hɔːl] , [ænd; ənd] — [noʊ] , [aɪl] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [aɪ]
Langridge will pitch for us against Boxer Hall , and — no , I'll not say what I
兰格里奇 将要 沥青 为了 我们 反对 拳击手 大厅 ; 和 — 不 , 患病的 不是 说 什么 我
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
was going to :
曾是 去 到 :

兰格里奇将代表我们对阵博克瑟霍尔，而且——不，我不会说我原本想说的话。

[aɪ] [brɪˈliːv] [ɪf] [wiː; wi] [luːz] [ðæt] [ɡeɪm] [ˈðeɪrəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [hiː; hi] [wəʊnt] [der] [pɪtʃ]
I believe if we lose that game there'll be such a howl that he won't dare pitch
我 相信 如果 我们 失去 那 游戏 将会 是 这样的 一个 嗥 那 他 惯于 敢 沥青
[əˈɡenst] [ˈfɛrvjuː] .
against Fairview .
反对 费尔维尤 :

我相信如果我们输掉那场比赛，他会非常愤怒，以至于不敢再和费尔维尤队交手。

[ðæt] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] , [tɑːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [ɡeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] . "
That will give you a chance , Tom , for the last game of the season . "
那 将要 给 你 一个 机会 , 汤姆 , 为了 这 最后的 游戏 的 这 季节 . "

汤姆，这样你就有机会参加赛季最后一场比赛了。

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [ɪˈvɜːrt] ? ”
“ **What about Evert ?** ”
“ 什么 关于 翻转 ? ”

“埃弗特怎么样了？ ”

“ [oʊ] , [ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ **Oh , he's practically out of it** .
“ 哦 , 他是 几乎 出去 的 它 :

“哦，他几乎已经昏过去了。”

[hiː; hi] [ˈhæznt] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [læst] [tuː] [ˈmɪnɪts] .
He hasn't had any practice to speak of and wouldn't last two minutes .
他 还没有 有 任何 实践 到 说话 的 和 不会 最后的 二 分钟 :

他几乎没有任何练习，坚持不了两分钟。

[jʊə(r)] [ɪn] [ɡʊd] [trɪm] .
You're in good trim .
你是 在 好的 修剪 :

你状态很好。

[juː; jʊ] [dɪd] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [ˈjestərdeɪ] . "
You did some great work on the scrub yesterday . "
你 做过 一些 伟大的 工作 在 这 擦洗 昨天 :

你昨天在清理灌木丛方面做得非常出色。

“ [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
“ **Yes , but it's not likely to amount to anything** .
“ 是的 , 但 它是 不是 可能 到 数量 到 任何事物 :

“是的，但这不太可能有什么结果。”

[haʊˈevər] , [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [ruːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
However , I'm going along and root for you to - tomorrow . "
然而 , 我是 去 沿着 和 根 为了 你 到 - 明天 :

不过，明天我会去为你加油。

“ [jes] , [wi:l] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'pɔ:rt] [wi:; wi][kæn; kən][get] .

“ **Yes , we'll need all the support we can get .** ”
“ 是的 , 出色地 需要 全部 这 支持 我们 能 得到 . ”

“是的，我们需要尽可能多的支持。”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪm][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,

I declare I'm as nervous as a girl ,
我 宣布 我是 作为 紧张的 作为 一个 女孩 ,

我承认我紧张得像个女孩子。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lætn] [ɪg'zæm] , [tu:] . ”

and I've got to buckle down and prepare for a Latin exam , too . ”
和 我已经 得到 到 扣上 向下 和 准备 为了 一个 拉丁 考试 , 也 . ”

而且我还得认真准备拉丁语考试。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ][let] [aɪ 'ti:][goʊ] ? ”

“ **Can't you let it go ? ”**
“ 不能 你 让 它 去 ? ”

“你就不能放下吗? ”

“ [noʊ] , [its] [tu:] ['rɪski] .

“ **No , it's too risky .** ”
“ 不 , 它是 也 风险 . ”

“不，风险太大了。”

[aɪm]['oʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][epɪ'dɜ:rmɪs][ʌv; əv][maɪ][məʊ'ləz] , [æz; əz][ðə; ði]['pouət] [sez] .

I'm only on the team now by the epidermis of my molars , as the poet says .
我是 仅有的 在 这 团队 现在 经过 这 表皮 的 我的 臼齿 , 作为 这 诗人 说道 .

正如诗人所说，我现在只是靠着我臼齿的表皮才勉强算是球队的一员。

[ɪf] [aɪ] [flʌŋk] [ɪn] ['lætn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [mi:n] [ðæt] [aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ə'genst] ['fɜ:vju:] . ”

If I flunk in Latin it will mean that I can't play against Fairview . ”
如果 我 不及格 在 拉丁 它 将要 意思是 那 我 不能 玩 反对 费尔维尤 . ”

如果我拉丁语不及格，就意味着我不能和费尔维尤队比赛了。

“ [ðen] [dəunt] [flʌŋk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ti:m] [ni:dz] [ju:; jʊ] . ”

“ **Then don't flunk , for the team needs you . ”**
“ 然后 不 不及格 , 为了 这 团队 需求 你 . ”

“那就别挂科，因为球队需要你。”

“ [aɪ 'ti:] [ni:dz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [aɪ 'ti:] [naʊ]

“ **It needs more than me , but I'm going to try and forget it now** ”
“ 它 需求 更多的 比 我 , 但 我是 去 到 尝试 和 忘记 它 现在

[ænd; ənd][boʊn] [ə'weɪ] . ” [-]

and bone away . ” [259]
和 骨 离开 . ” [-]

“它需要的不仅仅是我，但我现在要试着忘记它，好好享受鱼水之欢。”[259]

[tɑ:m] [hoʊpt] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [mɪs] ['taɪlə][tu:; tə][ðə; ði] [ɡeɪm] [wɪð; wɪθ]

Tom hoped to have the pleasure of taking Miss Tyler to the game with
汤姆 希望 到 有 这 乐趣 的 采取 错过 泰勒 到 这 游戏 和

['bɑ:ksər] [hɔ:l] ,

Boxer Hall ,
拳击手 大厅 ,

汤姆希望能够带泰勒小姐去看拳击手霍尔队的比赛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊndz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnstrɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

which was to take place on the grounds of that institution ,
哪个 曾是 到 拿 地方 在 这 理由 的 那 机构 ,

活动将在该机构的场地举行，

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl][sent] [bæk] [ə; eɪ] [rɪ'ɡretfl] ['lɪt(ə)] [noʊt] ,
but the girl sent back a regretful little note ,
但 这 女孩 发送 后退 一个 遗憾 小的 笔记 ,

但女孩回寄了一张充满歉意的便条，

['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] ['læŋɡrɪdʒ] [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə]
saying she had arranged to go with Langridge or , at least , he was to
说 她 有 安排 到 去 和 兰格里奇 或者 , 在 至少 , 他 曾是 到
[brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
bring her home .
带来 她 家 .

她说她已经安排好和兰格里奇一起走，或者至少，他会送她回家。

" [hæŋ] [aɪ 'ti:] !
" Hang it !
" 悬挂 它 !

“挂掉它！ ”

" [ɪk'skleɪmd] [tɑ:m] .
" exclaimed Tom .
" 惊呼 汤姆 .

“汤姆惊喊道。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" I thought she was done with him .
" 我 想法 她 曾是 完毕 和 他 .

我以为她已经和他断绝关系了。

" [ænd; ənd] , ['sʌmhəʊ] ,
" And , somehow ,
" 和 , 不知何故 ,

“而且，不知何故，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ræðər] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni]
there was a rather bitter feeling in his heart as he prepared to accompany
那里 曾是 一个 相当 苦的 感觉 在 他的 心 作为 他 准备 到 陪伴
[ðə; ði] [ʌðər] ['feləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɡeɪm] [ðæt] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] .
the other fellows to the great game that Saturday afternoon .
这 其他 伙伴们 到 这 伟大的 游戏 那 周六 下午 .

星期六下午，当他准备和伙伴们一起去看那场重要的比赛时，他的心中充满了苦涩的情绪。

[hi:; hi][ɔ:lməʊst] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [bɑ:ðər] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] ['taɪlə]
He almost made up his mind that he would not bother to speak to Miss Tyler
他 几乎 制成 向上 他的 头脑 那 他 会 不是 打扰 到 说话 到 错过 泰勒
[ə'ɡen] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [wʊd] [bi:; bi] ['sɪli] [ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
again and then he thought such a course would be silly and he tried to
再次 和 然后 他 想法 这样的 一个 课程 会 是 愚蠢的 和 他 尝试 到
[bi:; bi] [mɔ:r] [fɪlə'sɔ:fɪk(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
be more philosophical about it ,
是 更多的 哲学 关于 它 ,

他几乎已经下定决心不再跟泰勒小姐说话了，但转念一想，这样做未免太傻了，于是他试着用更理性的态度看待这件事。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
though it was difficult .
尽管 它 曾是 难的 .

虽然这很困难。

[ˈnevər] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [aʊt][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ə; eɪ] [geɪm] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːksər]
Never had there been such a crowd out to witness a game on the Boxer
绝不 有 那里 到过 这样的 一个 人群 出去 到 证人 一个 游戏 在 这 拳击手
[ˈdaɪmənd] .
diamond .
钻石 .

从来没有这么多人聚集在博克瑟棒球场观看比赛。

[ðə; ði] [ˈgrændstænd] [wʌz; wəz] [pækt] [ɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tiːmz] [trɒtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd]
The grandstand was packed long before the teams trotted out for practice and
这 看台 曾是 包装 长的 前 这 团队 小跑 出去 为了 实践 和
[ðə; ði] [ˈbliːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] .
the bleachers were overflowing .
这 看台 是 溢出 .

球队开始训练之前，看台上早已挤满了人，露天看台更是人满为患。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌspekˈteɪtəs] [pækt] [ðə; ði][saɪd] [laɪnz] ,
A fringe of spectators packed the side lines ,
一个 边缘 的 观众 包装 这 边 线条 ,
一小群观众挤满了边线。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌjelɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈfækʃnz] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ]
and what with the yelling and cheering of the rival factions, the waving
和 什么 和 这 大喊 和 欢呼 的 这 竞争对手 派系 , 这 挥手
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌləz] ,
of the colors ,
的 这 颜色 ,

再加上敌对派系的叫喊声和欢呼声，以及旗帜的挥舞，

[ðə; ði] [ˈtuːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːtoʊ][hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [məˈʃiːnz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]
the tooting of the auto horns in the throng of machines that had brought
这 嘟嘟 的 这 汽车 角 在 这 人群 的 机器 那 有 带来
[ˈpɑːrtɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntest] ,
parties to the contest ,
各方 到 这 竞赛 ,

前来参加比赛的车辆络绎不绝，汽车喇叭声此起彼伏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][ɪkˈskjuːzd][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈvetərən]
there was an air of excitement that might have excused even more veteran
那里 曾是 一个 空气 的 激动 那 可能 有 已原谅 甚至 更多的 老将
[ˈpleɪəz] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈnɜːrvəs] ,
players from getting nervous ,
玩家 从 获得 紧张的 ,

现场气氛兴奋不已，就连经验丰富的球员可能都不会感到紧张。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪm] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][bəʊθ] [ˈkɑːlɪdʒɪz] .
for the game meant much to both colleges .
为了 这 游戏 意思是 很多 到 两个都 大学 .
这场比赛对两所大学都意义重大。

[ɪf] [ˈbɑːksər] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈfɛrvjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]
If Boxer won, it would have a chance to play Fairview for the
如果 拳击手 韩元 , 它 会 有 一个 机会 到 玩 费尔维尤 为了 这
[ˈtʃæmpiənʃɪp] , [-]
championship, [260]
锦标赛 , [-]
如果 Boxer 获胜，它将有机会与 Fairview 争夺冠军。[260]

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈrændl] [wʌn] [ðə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [wʊd] [fɔːl][tuː; tə] [ðæt] [ˈkɑːlɪdʒ] .
but if Randall won the privilege would fall to that college .
但 如果 兰德尔 韩元 这 特权 会 落下 到 那 大学 .
但如果兰德尔获胜，这项特权将归那所大学所有。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [bəʊθ] [ti:mz] [hæd; həd] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [wɪn] [gʊʊz] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ] .
And that both teams had determined to win goes without saying .
和 那 两个都 团队 有 决定 到 赢 去 没有 说 .

两队都决心要赢球，这一点毋庸置疑。

[ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt] [kəʊtʃ] ['laɪtən] [hæd; həd] [təʊld] [tə:m] [tu:; tə] [get] ['redi] [tu:; tə] [gʊʊ] .
Almost at the last minute Coach Lighton had told Tom to get ready to go
几乎 在 这 最后的 分钟 教练 莱顿 有 讲述 汤姆 到 得到 准备好 到 去
[æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ,
as a substitute ,
作为 一个 代替 ,

几乎就在最后一刻，莱顿教练才告诉汤姆做好替补上场的准备。

[ænd; ʌnd] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fi:ld] ['ju:nɪfɔ:rm] [ðen] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] [kloʊðz] [ðæt] .
and it was in his field uniform then instead of his ordinary clothes that
和 它 曾是 在 他的 场地 制服 然后 反而 的 他的 普通的 衣服 那
[tə:m] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɡeɪm] .
Tom went to the game .
汤姆 去 到 这 游戏 .

当时汤姆穿着他的比赛服，而不是他的日常服装，去看了比赛。

[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] ['slendə] [hoʊps] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] ,
But he had slender hopes of pitching ,
但 他 有 苗条 希望 的 投球 ,
[bʌt; bət] [hi; hi] [hæd; həd] ['slendə] [hoʊps] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] ,
但他上场投球的希望渺茫。

[fɔ:r; fə] ['læŋɡrɪdʒ] [si:md] [ɪn] [ʌn'ju:zuəli, ʌn'ju:zəli] [faɪn] [fɔ:rm] [ænd; ʌnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət] ['rændl] .
for Langridge seemed in unusually fine form and that morning at Randall
为了 兰格里奇 似乎 在 异常地 美好的 形式 和 那 早晨 在 兰德尔
[hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [wɜ:rk] .
had done some good work .
有 完毕 一些 好的 工作 .

兰格里奇的状态似乎异常好，那天上午在兰德尔做了一些不错的工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:rdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪsə'beɪd] .
But the orders of the coach could not be disobeyed .
但 这 订单 的 这 教练 可以 不是 是 违抗命令 .
[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔ:rdəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [dɪsə'beɪd] .
但是教练的命令不能违抗。

[soʊ] [tə:m] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðə] ['rændl] [lædz] , [ænd; ʌnd] ,
So Tom took his place on the bench with the other Randall lads , and ,
所以 汤姆 采取 他的 地方 在 这 长椅 和 这 其他 兰德尔 小伙子们 , 和 ,
[soʊ] [tə:m] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðə] ['rændl] [lædz] , [ænd; ʌnd] ,
于是，汤姆和其他兰德尔家的小伙子们一起坐在了替补席上，然后，

[æftə] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] ,
after some practice on the field ,
后 一些 实践 在 这 场地 ,
[æftə] [sʌm; səm] ['præktɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] ,
经过一段时间的场上练习后，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvə] [ðə; ði] ['ɡrændstænd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [feɪs] .
his eyes roved over the grandstand in search of a certain face .
他的 眼睛 漫游 超过 这 看台 在 搜索 的 一个 肯定 脸 .
[hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['oʊvə] [ðə; ði] ['ɡrændstænd] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [feɪs] .
他的目光扫过看台，寻找着某个特定的面孔。

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [wer] [mɪs] ['taɪlə] [sæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊ] .
He fancied he saw where Miss Tyler sat , but he could not be sure .
他 幻想 他 锯 在哪里 错过 泰勒 卫星 , 但 他 可以 不是 是 当然 .
[hi:; hi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [sɔ:] [wer] [mɪs] ['taɪlə] [sæt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊ] .
他觉得他看到了泰勒小姐坐的地方，但他不能确定。

" ['læŋɡrɪdʒ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [gʊʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] , " [θɔ:t] [tə:m] .
" **Langridge will probably go home with her , " thought Tom .**
" 兰格里奇 将要 大概 去 家 和 她 , " 想法 汤姆 .
[hɜ:r; hə] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [θɔ:t] [tə:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hə] [θɔ:t] [tə:m] .
“兰格里奇很可能会和她一起回家，”汤姆心想。

“ [hi:; hi] ['didnt] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] , [fɔ:r; fəɹ][hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

“ He didn't bring her here , for he came in with us .
“ 他 没有 带来 她 这里 , 为了 他 来了 在 和 我们 :

“他没有把她带到这里，因为他是和我们一起进来的。”

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [taɪm] [fɔ:r; fəɹ] [θɔ:t] , [haʊ'evəɹ] ,

“ He had little more time for thought , however ,
“ 他 有 小的 更多的 时间 为了 想法 , 然而 ,

然而，他几乎没有时间再多想了。

[æz; əz][ðə; ði][ˈʌmpaɪəɹ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [nu:] [bɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔɪl] ['kʌvəɹ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

as the umpire was getting the new ball from the foil cover and was
作为 这 裁判 曾是 获得 这 新的 球 从 这 挫败 覆盖 和 曾是

[ə'baʊt] [tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði] [geɪm] .

about to call the game .
关于 到 称呼 这 游戏 :

当时裁判正从锡箔纸套里取出新球，准备宣布比赛结束。

[ˈbɔ:ksəɹ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [tɔ:s] [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][bæt][læst] ,

Boxer had won the toss and elected to bat last ,
拳击手 有 韩元 这 折腾 和 当选 到 蝙蝠 最后的 ,

博克瑟赢得了掷硬币，并选择最后击球。

[soʊ][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtəɹ] [tu:; tə][get] [ʌp][fɜ:rst][ænd; ənd] [[oʊ] [wʌt] [ðeɪ]

so it was the turn of the visitors to get up first and show what they
所以 它 曾是 这 转动 的 这 访客 到 得到 向上 第一的 和 展示 什么 他们

[kʊd; kəd][du:] .

could do .
可以 做 :

于是，轮到游客们先起身展示他们的本领了。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kraʊd] [ɪn][ðə; ði] ['rændl] ['sekʃ(ə)n]

Langridge was greeted with a cheer from a crowd in the Randall section
兰格里奇 曾是 问候 和 一个 欢呼 从 一个 人群 在 这 兰德尔 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['grænstænd] [æz; əz][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] .

of the grandstand as he went to the bat .
的 这 看台 作为 他 去 到 这 蝙蝠 :

当兰格里奇走上击球区时，兰德尔看台上的观众爆发出欢呼声。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈpɔ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒ] [mæs] [ʌv; əv] ['stju:dnts] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪz] .

He was popular with the large mass of students in spite of his ways .
他 曾是 受欢迎的 和 这 大的 大量的 的 学生 在 尽管如此 的 他的 方式 :

尽管他行事作风怪异，但他仍然深受广大学生的喜爱。

[hi:; hi] [si:md] [ɪn] [gʊd] [fɔ:rm][ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [-]

He seemed in good form and there was [261]
他 似乎 在 好的 形式 和 那里 曾是 [-]

他看起来状态不错，而且[261]

[ə; eɪ][ˈkɔ:nfɪdənt] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪləʊ] [stɔ:k] [tu:; tə][ænd; ənd][frou] .

a confident air about him as he swung his willow stock to and fro .
一个 自信的 空气 关于 他 作为 他 摇摆 他的 柳 库存 到 和 弗 :

他自信地挥舞着柳条。

“ [pleɪ] [bɔ:l] ! ” [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪəɹ] .

“ Play ball ! ” called the umpire .
“ 玩 球 ! ” 称为 这 裁判 :

“开始比赛！”裁判喊道。

[deɪv] ['ɔ:gdən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælkjuleɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['bætsmən] ,

Dave Ogden , with a calculating glance at the batsman ,
戴夫 奥格登 , 和 一个 计算 瞥一眼 在 这 击球手 ,

戴夫·奥格登带着算计的眼神瞥了一眼击球手，

[taɪd] [hɪm'self] ['ɪntuː] ['ræðər] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkətɪd] [nɑːt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːshaɪd] .
 tied himself into rather a complicated knot and threw the horsehide .
系 他自己 进入 相当 一个 复杂的 结 和 扔 这 马皮 .
他将自己打成一个相当复杂的结，然后扔掉了马皮。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [raɪt] ['ʊvər][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['læŋgrɪdʒ] [strʌk] ['vɪʃəsli] [æt; ət][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət]
 It was right over the plate and Langridge struck viciously at it , but
它 曾是 正确的 超过 这 盘子 和 兰格里奇 击 恶毒地 在 它 , 但
[meɪd] [ə; eɪ] [kliːn] [mɪs] .
 made a clean miss .
制成 一个 干净的 错过 .
球正好飞过本垒板，兰格里奇猛力挥棒，但却干净利落地落空了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rændl] [sə'pɔːrtərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiːm] [lʊkt] [glʌm]
 There was a groan from the Randall supporters and the team looked glum
那里 曾是 一个 呻吟 从 这 兰德尔 支持者 和 这 团队 看起来 沮丧
.
.
.
兰德尔的支持者们发出了一声叹息，球队看起来情绪低落。

['læŋgrɪdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪskən'sɜːrtɪd] .
 Langridge , however , was not disconcerted .
兰格里奇 , 然而 , 曾是 不是 不安 .
然而，兰格里奇并没有感到不安。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['kɔːnfɪdənt] [æz; əz] ['evər] .
 He was as confident as ever .
他 曾是 作为 自信的 作为 曾经 .
他一如既往地自信满满。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [həːld] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
 Once more the ball was hurled toward him .
一次 更多的 这 球 曾是 投掷 朝向 他 .
球再次朝他飞来。

[hiː; hi] [stept] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
 He stepped right up to it ,
他 步 正确的 向上 到 它 ,
他径直走上前去，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ] ['pɪtʃəz] [trɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rezənənt] [kræk] [ðæt] [meɪd]
 for he knew a pitcher's tricks and there was a resonant crack that made
为了 他 知道 一个 投手 技巧 和 那里 曾是 一个 共振 裂缝 那 制成
[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [liːp] .
 the hearts of his chums leap .
这 心 的 他的 朋友们 飞跃 .
因为他深谙投手的技巧，一声清脆的爆裂声让他的朋友们心跳加速。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] “ [bjuːt] . ”
 He had lined out a “ beaut . ”
他 有 衬里 出去 一个 “ 美 . ”
他选了个“漂亮”的。

“ [gʊv][ɑːn] !
“ **Go on !**
” 去 在 !
“继续！

[gʊv][ɑːn] !
 go on !
去 在 !
继续！

[gəʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !

继续！

“ [jeld] [koʊt] [ˈlaɪ,tan] .
” yelled Coach Lighton .
” 大喊 教练 莱顿 .

“莱顿教练喊道。”

“ [leg] [aɪ ˈti:] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [leg] [aɪ ˈti:] !
” Leg it , Langridge , leg it !
” 腿 它 , 兰格里奇 , 腿 它 !

“快跑，兰格里奇，快跑！ ”

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [loʊ] [ænd; ənd] [wel] .
” Langridge was running low and well .
” 兰格里奇 曾是 跑步 低的 和 出色地 .

“兰格里奇当时状态很好，而且经济状况也不错。”

[ðə; ði][ˈbɑ:ksər] [raɪt] [ˈfi:ldər] [hæd; həd] [mʌft] [ðə; ði][bɔ:ɪ] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈkʌvəri]
The Boxer right fielder had muffed the ball , but made a quick recovery
这 拳击手 正确的 外野手 有 闷闷的 这 球 , 但 制成 一个 快的 恢复
[ænd; ənd] [θru:] [tu:; tə][fɜ:rst] .
and threw to first .
和 扔 到 第一的 .

拳击手队的右外野手接球失误，但他迅速调整状态，将球传到一垒。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [wʌz; wəz] [seɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn]
It seemed that Langridge was safe , but the umpire , who had run down
它 似乎 那 兰格里奇 曾是 安全的 , 但 这 裁判 , who 有 跑步 向下
[tɔ:rd] [ðə; ði][bæg] ,
toward the bag ,
朝向 这 包 ,

看起来兰格里奇安全上垒了，但跑向垒包的裁判却说.....

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
called him out .
称为 他 出去 .

我当面指责他。

[ə; eɪ] [ɡroʊn] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrændl] [ˈsɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
A groan went up from the Randall sympathizers and the team joined in .
一个 呻吟 去 向上 从 这 兰德尔 同情者 和 这 团队 加入 在 .
兰德尔的支持者们发出了一声叹息，球队也跟着叹息起来。

“ [ˈðætəl] [du:] !
” That'll do !
” 那将 做 !

“这样就可以了！ ”

“ [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwʊd,haʊs] [ˈfɑ:rpli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] .
” cried Captain Woodhouse sharply to his men .
” 哭 队长 伍德豪斯 尖锐地 到 他的 男人 .

“伍德豪斯上尉厉声向他的部下们喊道。”

“ [dəʊnt] [dɪˈspju:t] [ˈeni] [dɪˈsɪʒənz] .
” Don't dispute any decisions .
” 不 争议 任何 决策 .

“不要对任何决定提出异议。”

[li:v] [ðæt] [tu:; tə][em 'i:] .
Leave that to me .
离开 那 到 我 .

交给我吧。

[wi:l] [ək'sept] [,ai 'ti:] .
We'll accept it .
出色地 接受 它 .

我们会接受的。

[jʊə(r)] [ʌp] , [kɜ:r] .
You're up , Kerr .
你是 向上 , 克尔 .

轮到你了, 克尔。

" [kɜ:r] [wʌz; wəz][ə; ei] [noʊ'tɔ:riəsli] [gʊd] ['hɪtər] [ænd; ənd]['ɔ:gdən] [gerv] [him; ɪm][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] ['pepərz]
" **Kerr was a notoriously good hitter and Ogden gave him his walking papers**
" 克尔 曾是 一个 臭名昭著 好的 击球手 和 奥格登 给予 他 他的 步行 文件
.
.
.

“科尔是出了名的好击球手, 但奥格登还是解雇了他。”

[sɪd] ['hendərsən] [wʌz; wəz] [-]
Sid Henderson was [262]
西德 亨德森 曾是 [-]

西德·亨德森是[262]

[nekst][æt; ət][ðə; ði][bæt][ænd; ənd][hi:; hi] [nɑ:kt] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [pɑ:p] [flai] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmən]
next at the bat and he knocked a little pop fly , which the second baseman
下一个 在 这 蝙蝠 和 他 敲门 一个 小的 流行音乐 飞 , 哪个 这 第二 垒手
['ni:tli] [kɔ:t] ,
neatly caught ,
整齐地 捕捉 ,

接下来轮到他击球, 他打出一个高飞球, 二垒手稳稳地接住了球。

[ænd; ənd][sɪd] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hɑ:rd] [lʌk] , [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
and Sid , shaking his head over his hard luck , went to the bench .
和 西德 , 摇晃 他的 头 超过 他的 难的 运气 , 去 到 这 长椅 .

西德摇了摇头, 对自己的不幸遭遇感到懊恼, 然后走到了长椅上。

['kæptɪn] ['wʊd,haʊs] [him'self] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][traɪ] ,
Captain Woodhouse himself was next to try ,
队长 伍德豪斯 他自己 曾是 下一个 到 尝试 ,

接下来轮到伍德豪斯船长亲自尝试了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei] [grɪm] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] .
and there was a grim look on his face as he went into the box .
和 那里 曾是 一个 严峻 看 在 他的 脸 作为 他 去 进入 这 盒子 .

他走进包厢时, 脸上表情严肃。

[,ai 'ti:][wʌz; wəz]['dʒʌstɪfaɪd] ,
It was justified ,
它 曾是 合理的 ,

这是合理的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [ə; ei] [seɪf] [hɪt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['sekənd] [ɑ:n][ə; ei] [swɪft] ['graʊndər] [ðæt] [dʌtʃ]
for he made a safe hit and went to second on a swift grounder that Dutch
为了 他 制成 一个 安全的 打 和 去 到 第二 在 一个 迅速 滚球 那 荷兰语
- [nɑ:kt] ,
Housenlager knocked ,
- 敲门 ,

因为他击出一记安全安打, 然后凭借荷兰·豪森拉格击出的快速滚地球上到了二垒。

[ðə; ði][bɔ:l] ['roulɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈɔrtstɑ:ps] ['fɪŋgərz] .
the ball rolling between the shortstop's fingers .
这 球 滚动 之间 这 游击手 手指 :

球在游击手的手指间滚动。

[ðə; ði] ['rændəlz] [wəd] [hæv; həv] [skɔ:rd] [ɪf] ['brɪkʔɑ:p] ['mɑ:lɔɪ] [hæd; həd][hɪt]['hɑ:rdər][ɔ:r] ['haɪər] ,
The Randalls would have scored if Bricktop Molloy had hit harder or higher ,
这 兰德尔斯 会 有 得分 如果 砖顶 莫洛伊 有 打 更难 或者 更高 ,
如果布里克托普·莫洛伊队击球力度更大或高度更高, 兰德尔队就能得分了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔ:rtstɑ:p] [meɪd] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [kætʃ] [æz; əz][wʌz; wəz] [si:n] [ə:n][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt]
but the shortstop made as pretty a catch as was seen on the grounds that
但 这 游击手 制成 作为 漂亮的 一个 抓住 作为 曾是 已见 在 这 理由 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但那位游击手完成了当天球场上最精彩的一次接球。

['li:pɪŋ] [haɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['brɪkʔɑ:p] [aʊt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] ,
leaping high for the ball , and with Bricktop out it was all over ,
跳跃 高的 为了 这 球 , 和 和 砖顶 出去 它 曾是 全部 超过 ,
他高高跃起去抢球, 布里克托普出局后, 比赛就结束了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gu:s] [eg] [went] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['sko:rbɔ:rd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][hæf]
and a goose egg went up on the scoreboard as the result of the first half
和 一个 鹅 蛋 去 向上 在 这 记分牌 作为 这 结果 的 这 第一的 一半
[ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'nɪ(ə)l] ['ɪnɪŋ] .
of the initial inning .
的 这 最初的 局 :

首局上半场结束时, 记分牌上显示的是零分。

" [naʊ] , ['læŋgrɪdʒ] , [dəʊnt][let][ðəm; ðəm][get] ['eni] [hɪts] [ɔ:f][ju:; jʊ] ,
" Now , Langridge , don't let them get any hits off you ,
" 现在 , 兰格里奇 , 不 让 他们 得到 任何 点击量 离开 你 ,
“兰格里奇, 别让他们从你身上打出任何分数。”

" [ɪm'plɔ:d] ['kɪndlɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] .
" implored Kindlings as he and his men went to the field .
" 恳求 引火物 作为 他 和 他的 男人 去 到 这 场地 :
“金德林斯恳求道, 然后他和他的部下一起走向战场。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [na:t] , " ['praɪ:mɪst] [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['i:zəli] .
" Of course not , " promised the pitcher easily .
" 的 课程 不是 , " 承诺 这 投手 容易地 :
“当然不是,”投手轻松地保证道。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɔ:l][wʌz; wəz][waɪld][ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts]
His first ball was wild and there was an anxious feeling in the hearts
他的 第一的 球 曾是 荒野 和 那里 曾是 一个 焦虑的 感觉 在 这 心
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
of his chums .
的 他的 朋友们 :

他的第一球打偏了, 他的队友们都感到一阵焦虑。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stedɪd] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [tu:] [dɪ'lɪvərɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:lɪd]
But he steadied almost at once and his next two deliveries were called
但 他 稳定 几乎 在 一次 和 他的 下一个 二 送货 是 称为
[strɑ:ks] .
strikes .
罢工 :

但他几乎立刻稳住了阵脚, 接下来的两次投球都被判为好球。

“ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ][fæn] !
“ **Here's where you fan !**
“ 这里是 在哪里 你 扇子 !

“这里是你的粉丝!

“ [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈpɪŋki] [ˈdævn,pɔːrt] , [huː] [wʌz; wəz][ʌp] .
“ **he called to Pinky Davenport , who was up .**
“ 他 称为 到 小指 长椅 , WHO 曾是 向上 .

他喊了一声,叫醒了正在睡觉的平基·达文波特。

“ [duː][aɪ] ?
“ **Do I ?**
“ 做 我 ?

“是吗? ”

[wɑːtʃ] [em ˈiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈpɪŋki] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][hɪt][ðə; ði] [waɪnd] . [-]
Watch me , “ replied Pinky , but he only hit the wind . [263]
手表 我 , “ 回复 小指 , 但 他 仅有的 打 这 风 . [-]

“看着我,”平基回答道,但他却只打中了风。[263]

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] !
“ **That's the way to do it !**
“ 那就是 这 方式 到 做 它 !

就该这么做!

“ [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈrɪl] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrænstænd] .
“ **called a shrill voice from the grandstand .**
“ 称为 一个 尖锐 嗓音 从 这 看台 .

“看台上传来一声尖锐的声音。”

“ [faɪn] , [ˈlæŋgrɪdʒ] ! “
“ **Fine , Langridge ! “**
“ 美好的 , 兰格里奇 ! “

“很好,兰格里奇! ”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dəʊnt] [tel] [juː ˈes] [wʌt] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [sed] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
“ **All right , don't tell us what your uncle said , “ retorted the pitcher .**
“ 全部 正确的 , 不 告诉 我们 什么 你的 叔叔 说 , “ 反驳 这 投手 .

“好吧,那你别告诉我们你叔叔说了什么,”投手反驳道。

“ [kiːp] [ðæt] [bæk] , [ˈfɛntən] , “ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevər] - [ˈprez(ə)nt]
“ **Keep that back , Fenton , “ for it was the boy with the ever - present**
“ 保持 那 后退 , 芬顿 , “ 为了 它 曾是 这 男生 和 这 曾经 - 展示

[ˈrelatɪv] [huː] [hæd; həd] [ˈjeld] ,
relative who had yelled ,
相对的 WHO 有 大喊 ,

“把那东西藏起来,芬顿,”因为喊叫的是那个总是和亲戚在一起的男孩。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈlæftər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪtʃəz] [dʒaɪb] .
and there was laughter at the pitcher's jibe .
和 那里 曾是 笑声 在 这 投手 嘲讽 .

投手的嘲讽引来一阵哄笑。

[ˈlæŋgrɪdʒ] [hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [ˈbetər] [wɜːrk][ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [fɜːrst] [ˈɪnɪŋ] [wen] ,
Langridge had never done better work than in that first inning when ,
兰格里奇 有 绝不 完毕 更好的 工作 比 在 那 第一的 局 什么时候 ,

兰格里奇在第一局的表现堪称他职业生涯中最出色的一次,当时

[ˈlæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈhɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːksərz][tuː; tə][fɜːrst] [ˈpɜːrpəsli] ,
after passing the hardest hitter of the Boxers to first purposely ,
后 通过 这 最难 击球手 的 这 拳击手 到 第一的 故意 ,

在故意将拳击队中最强击球手传到一垒后,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [[ʊr] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈwiːkəst] [stɪk] - [ˈwiːldərz] ,
in order to make sure of one of their weakest stick - wielders ,
在 命令 到 制作 当然 的 一 的 他们的 最弱 戳 - 持有者 ,
为了确保他们中最弱的棍棒使用者之一，

[ðə; ði] [ˈrændl] [ˈtwɜːrlər] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈniːtli] [aʊt] ,
the Randall twirler struck him neatly out ,
这 兰德尔 旋转者 击 他 整齐地 出去 ,
兰德尔旋转球手干净利落地将他击倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [wɜːr; wər] [riˈwɔːdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈsɜːrk(ə)l] .
and the rivals of Randall were rewarded with a neat little white circle .
和 这 竞争对手 的 兰德尔 是 奖励 和 一个 整洁的 小的 白色的 圆圈 .
而兰德尔的竞争对手则获得了一个漂亮的小白圈作为奖励。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈɪnɪŋ] [ˈdʒeri][ˈdʒæksən][wʌz; wəz][fɜːrst][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪnˈɡlɔːrɪəsli] [fænd] ,
In the next inning Jerry Jackson was first up and he ingloriously fanned ,
在 这 下一个 局 杰瑞 杰克逊 曾是 第一的 向上 和 他 不光彩地 扇形 ,
下一局杰里·杰克逊第一个上场，结果他遗憾地被三振出局。

[bʌt; bət] [fɪl] [ˈklɪntən] [ɜːrnd] [feɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈælmə][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər]
but Phil Clinton earned fame for himself in the annals of his alma mater
但 菲尔 克林顿 获得 名声 为了 他自己 在 这 志 的 他的 阿尔玛 母
[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] [rʌŋ] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
by bringing in a home run — the only one of the game .
经过 带来 在 一个 家 跑步 — 这 仅有的 一 的 这 游戏 .
但菲尔·克林顿凭借一记本垒打——也是比赛中唯一的本垒打——在母校的历史上赢得了名声。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [fəˈnɑːmɪn(ə)l] [wɜːrk][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [peɪl] [ˈzɪroʊ] [went] [ʌp][fɔːr; fər][ˈbɑːksər]
Langridge kept up his phenomenal work and another pale zero went up for Boxer
兰格里奇 保留 向上 他的 非凡的 工作 和 其他 苍白 零 去 向上 为了 拳击手
,
.
,
朗格里奇继续保持着他惊人的表现，博克瑟队再次以0-0的比分落败。

[waɪl] [ˈrændl] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mɑːrk] [ðæt] [luːmd] [bɪɡ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Randall had a single mark that loomed big before the eyes of the
尽管 兰德尔 有 一个 单身的 标记 那 迫近 大的 前 这 眼睛 的 这
[ˈtʃɪrɪŋ] [θrɔːŋ] .
cheering throng .
欢呼 人群 .
而兰德尔则有一个明显的标记，在欢呼的人群眼前格外醒目。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈrændl] [wɪn] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr]
But the hopes of those who wanted to see Randall win suffered a severe
但 这 希望 的 那些 WHO 通缉 到 看 兰德尔 赢 遭受 一个 严重
[ˈsetbæk] ,
setback ,
挫折 ,
但那些希望兰德尔获胜的人的希望遭受了沉重打击。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈɪnɪŋz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [skɔːr] ,
for in the next two innings they could not score ,
为了 在 这 下一个 二 局 他们 可以 不是 分数 ,
接下来的两局他们都没能得分。

[waɪl] [ɪn] [ɪːtʃ] [freɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɑːksərz][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [rʌnz] [tʃɔːkt] .
while in each frame for the Boxers there were two runs chalked .
尽管 在 每个 框架 为了 这 拳击手 那里 是 二 跑步 粉笔 .
而拳击手队在每一局比赛中都有两次得分。

“ [fɔːr] [tuː; tə] [wʌn] , ” [rɪ'mɑːkt] [tə:m] [tuː; tə] [fɪl] ['klɪntən] .

“ **Four to one** , ” **remarked Tom to Phil Clinton** .
“ 四 到 一 , ” 评论 汤姆 到 菲尔 克林顿 .

“四比一,”汤姆对菲尔·克林顿说道。

“ [ðeə(r)] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] .

“ **They're crawling up** .
“ 它们是 爬行 向上 .

“它们正在向上爬。”

[aɪ] ['wʌndə] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] [ʃoʊ] ? ” [-]

I wonder if we have any show ? ” [264]
我 想知道 如果 我们 有 任何 展示 ? ” [-]

我想知道我们有没有演出? [264]

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [jʌŋ] [jet] , ” ['ænsə] [fɪl] .

“ **The game is young yet** , ” **answered Phil** .
“ 这 游戏 是 年轻的 然而 , ” 回答 菲尔 .

“这项运动还处于发展初期,”菲尔回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [duː] [ðem; ðəm] .

“ **I think we will do them** .
“ 我 思考 我们 将要 做 他们 .

“我想我们会做到的。”

“ ['rændl] [gɔːt] [wʌn] [rʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ænd] ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lʌki] ['pleɪə] [huː]

“ **Randall got one run in the fifth and Langridge was the lucky player who**
“ 兰德尔 得到 一 跑步 在 这 第五 和 兰格里奇 曾是 这 幸运的 玩家 WHO

[brɔːt] [aɪ 'tiː] [ɪn] .

brought it in .
带来 它 在 .

“兰德尔在第五局得了一分, 兰格里奇幸运地将球打回本垒得分。”

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .

He showed his elation .
他 显示 他的 欣喜 .

他表现出了欣喜之情。

“ [oʊ] , [wiːv] [gɔːt] - [ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌŋ] !

“ **Oh , we've got ' em on the run** !
“ 哦 , 我们已经 得到 - 呃 在 这 跑步 !

“哦, 我们把他们打得落花流水了! ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɪntuː] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

“ **he cried , and then he went into the dressing - room** .
“ 他 哭 , 和 然后 他 去 进入 这 敷料 - 房间 .

他哭了一声, 然后走进了更衣室。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [ɑːn] ['tɑːmz] [feɪs] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sɪd] ,

There was a queer look on Tom's face as his eyes sought those of Sid ,
那里 曾是 一个 酷儿 看 在 汤姆的 脸 作为 他的 眼睛 寻求 那些 的 西德 ,

汤姆的脸上露出一一种奇怪的表情, 他的目光寻找着西德的目光。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['lætər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

and the latter shook his head .
和 这 后者 摇晃 他的 头 .

后者摇了摇头。

[kəʊtʃ] ['laɪtən] , [tuː] , [siːmd] ['æŋkʃəs] .

Coach Lighton , too , seemed anxious .
教练 莱顿 , 也 , 似乎 焦虑的 .

莱顿教练似乎也很焦虑。

[hi:; hi] [wa:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] ,
He watched for the reappearance of Langridge ,
他 观看 为了 这 再次出现 的 兰格里奇 ,
他密切关注着兰格里奇的再次出现。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['wʊd,həʊs] [nɑ:kt] [ə; eɪ]
but his attention was occupied for a moment when Woodhouse knocked a
但 他的 注意力 曾是 占领 为了 一个 片刻 什么时候 伍德豪斯 敲门 一个
[ni:t] [flai] .
neat fly .
整洁的 飞 .

但伍德豪斯打飞了一只漂亮的苍蝇，他的注意力瞬间被吸引了过去。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['sti:mɪŋ] [ə'wei] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] ,
The captain was steaming away for first ,
这 队长 曾是 蒸煮 离开 为了 第一的 ,
船长正全力冲向第一名。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɔ:l] [wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɑ:n][ɪts] [wei] [ðer; ðər][ænd; ənd][bəʊθ] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm]
but the ball was also on its way there and both arrived about the same
但 这 球 曾是 还 在 它是 方式 那里 和 两个都 到达的 关于 这 相同的
[taɪm] .
time .
时间 .

但球也正朝着那个方向飞去，两者几乎同时到达。

" [aʊt] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ʌmpaɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spju:t] [æt; ət][wʌns] [ə'rouz] .
" Out ! " cried the umpire , and a dispute at once arose .
" 出去 ! " 哭 这 裁判 , 和 一个 争议 在 一次 出现 .
“出局！”裁判喊道，随即引发了争议。

[ðə; ði] ['rændəlz] [hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] , [ðəʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ʌn'fer] .
The Randalls had to give in , though it was manifestly unfair .
这 兰德尔斯 有 到 给 在 , 尽管 它 曾是 显然 不公平 .
兰德尔一家不得不让步，尽管这显然是不公平的。

[wen] ['læŋgrɪdʒ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)] [tʃeɪndʒ]
When Langridge came out of the dressing - room there was a noticeable change
什么时候 兰格里奇 来了 出去 的 这 敷料 - 房间 那里 曾是 一个 显 改变
[ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] .
in his manner .
在 他的 方式 .

兰格里奇从更衣室出来时，他的举止发生了明显的变化。

[hɪz; ɪz] [breθ] [smeld] [ʌv; əv] [kloʊvz] , [ænd; ənd][sɪd] , [hu:] ['nəʊtɪst] [aɪ 'ti:] , [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ]
His breath smelled of cloves , and Sid , who noticed it , made a despairing
他的 气息 闻起来 的 丁香 , 和 西德 , who 注意到 它 , 制成 一个 绝望
[dʒestʃər] .
gesture .
手势 .

他的呼吸中带着丁香的味 道，注意到这 一点的西德绝望地做了个手势。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtər] - [hɪt][ðə; ði] [bri:z] ['strɔ:ŋli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
A little later Housenlager hit the breeze strongly and went out ,
一个 小的 之后 - 打 这 微风 强烈 和 去 出去 ,
不久之后，豪森拉格啤酒迎着强劲 的微风飘走了出去。

[ðə; ði] [skɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['ɪnɪŋ] ['biːɪŋ] [fɔːr][tuː; tə][tuːtuː][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]
the score at the ending of the fifth inning being 4 to 2 in favor of the
这 分数 在 这 结束 的 这 第五 局 存在 4 到 2 在 偏爱 的 这
[ˈbɑːksər] [tiːm] .
Boxer team .
拳击手 团队 :

第五局结束时，拳击手队以 4 比 2 领先。

“ [naʊ] , ['læŋɡrɪdʒ] , ” [sed] [ðə; ði] [koʊt] ['ɜːnɪstli] , “ [aɪˈtiː] [dɪˈpendz] [ɑːn][juː; jʊ] .
” Now , Langridge , ” said the coach earnestly , “ it depends on you .
” 现在 , 兰格里奇 , ” 说 这 教练 切实 , ” 它 取决于 在 你 .

“现在，兰格里奇，”教练认真地说，“这取决于你。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ðəm; ðəm] [daʊn] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] ,
If you can hold them down , we are pretty sure of winning ,
如果 你 能 抓住 他们 向下 , 我们 是 漂亮的 当然 的 获胜 ,

如果能压制住他们，我们几乎肯定能赢。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ][ten] ['ɪnɪŋz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bætəz] [hæv; həv]
even if we have to go ten innings , for some of our batters have
甚至 如果 我们 有 到 去 十 局 , 为了 一些 的 我们的 击球手 有
[ˈɑːɡdənz] ['meʒər] . ” [-]
Ogden's measure . ” [265]
奥格登的 措施 : ” [-]

即使我们不得不打满十局，因为我们的一些击球手也像奥格登那样。”[265]

“ [aɪl] [duː][aɪˈtiː] !
” I'll do it !
” 患病的 做 它 !

“我愿意做！ ”

“ [kraɪd] ['læŋɡrɪdʒ] .
” cried Langridge .
” 哭 兰格里奇 .

“兰格里奇喊道。”

“ [juː; jʊ] [waːtʃ] [emˈiː] !
” You watch me !
” 你 手表 我 !

“你看着我！ ”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪld] ['mɪzrəbli] .
” But he failed miserably .
” 但 他 失败的 惨痛地 .

但他彻底失败了。

[hiː; hi][dɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [tuː] [men] ,
He did manage to strike out two men ,
他 做过 管理 到 罢工 出去 二 男人 ,

他确实三振了两名击球手。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz][snæp][ænd; ənd] ['vɪjəs] [vɪm][ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪˈlɪvərd] [ðə; ði][bɔːlz] ,
for there was snap and vicious vim in the way he delivered the balls ,
为了 那里 曾是 折断 和 恶毒 vim 在 这 方式 他 发表 这 球 ,
[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ,
but suddenly ,
但 突然 ,

因为他投球时动作干脆利落，充满凶猛的劲头，但突然间，

[wen] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪmjələnt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɔːr] [ɔːf] ,
when the influence of the stimulant he had taken wore off ,
什么时候 这 影响 的 这 兴奋剂 他 有 已采取 穿着 离开 ,

当他服用的兴奋剂药效消退后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːksərz] [paɪld] [ɪn] [faɪv] [rʌnz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt]
he went to pieces and the Boxers piled in five runs before they were stopped
他 去 到 件 和 这 拳击手 堆积 在 五 跑步 前 他们 是 停止
[baɪ][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [breɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈrændl] [ˈfiːldɪŋ] [kənˈtɪndʒənt] .
by a remarkable brace in the Randall fielding contingent .
经过 一个 卓越 支撑 在 这 兰德尔 守备 队伍 .
他彻底崩溃了，拳击手队趁机狂轰五分，但兰德尔守备队的出色发挥才阻止了他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [kʊtʃ] [ˈlaɪtən] [æz; əz][ðə; ði] [ˈrændəlz] [keɪm] [ɪn]
There was a steely look in the eyes of Coach Lighton as the Randalls came in
那里 曾是 一个 钢铁般的 看 在 这 眼睛 的 教练 莱顿 作为 这 兰德尔斯 来了 在
[fɔːr; fər][ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][bæt][ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈɪnɪŋ] .
for their turn to bat in the sixth inning .
为了 他们的 转动 到 蝙蝠 在 这 第六 局 .
第六局，当兰德尔队上场击球时，莱顿教练的眼神坚定而冷峻。

“ [aɪl] [duː] [ˈbetər] [nekst] [taɪm] , ” [ˈprɑːmɪst] [ˈlæŋgrɪdʒ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [ˈræðər] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ I'll do better next time , ” promised Langridge , but he spoke rather languidly .
” 患病的 做 更好的 下一个 时间 , ” 承诺 兰格里奇 , 但 他 辐 相当 懒洋洋地 .
“下次我会做得更好,”兰格里奇承诺道，但他说话的语气却有些懒散。

“ [noʊ] , [juːl] [nɑːt] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ði] [kʊtʃ] .
“ No , you'll not ! ” exclaimed the coach .
” 不 , 你会 不是 ! ” 惊呼 这 教练 .
“不，你不会的!”教练喊道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
” 为什么 不是 ?
为什么不呢?

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [siːmd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] .
“ and the pitcher seemed suddenly awakened .
” 和 这 投手 似乎 突然 觉醒 .
“投手似乎突然醒了过来。”

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ] [nekst] [ˈɪnɪŋ] ! ”
“ Because you're not going to pitch next inning ! ”
” 因为 你是 不是 去 到 沥青 下一个 局 ! ”
“因为你下一局不会上场投球! ”

“ [aɪm][nɑːt] ? ”
“ I'm not ? ”
” 我是 不是 ? ”
“我不是吗? ”

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑːt] . ”
“ No , you're not . ”
” 不 , 你是 不是 . ”
“不，你不是。”

“ [aɪ] [ges] [aɪm][ˈmænɪdʒər][ʌv; əv] [ðɪs] [tiːm] . ”
“ I guess I'm manager of this team . ”
” 我 猜测 我是 经理 的 这 团队 . ”
“我想我就是这支球队的经理了。”

“ [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [kʊtʃ] .
“ And I'm the coach .
” 和 我是 这 教练 .
“而我就是教练。”

[aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ʃənt] [pɪtʃ] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
I say you shan't pitch any more in this game , or , if you do ,
我 说 你 不会 沥青 任何 更多的 在 这 游戏 , 或者 , 如果 你 做 ,
我说你这场比赛不能再投球了, 或者, 如果你非要投,

[aɪl] [rɪˈzaɪn] [hɪr] [ænd; ɐnd] [naʊ] .
I'll resign here and now .
患病的 辞职 这里 和 现在 .

我即刻辞职。

[ˈkæptɪn] [ˈwʊd,haʊs] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɪn] [ðɪs] ? "
Captain Woodhouse , are you with me in this ? "
队长 伍德豪斯 , 是 你 和 我 在 这 ? "

伍德豪斯上尉, 你同意我的观点吗?

" [oʊ] , [wel] , [kɑːnt][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɪnɪŋz] , [fred] ,
" Oh , well , can't you take a rest for a couple of innings , Fred ,
" 哦 , 出色地 , 不能 你 拿 一个 休息 为了 一个 夫妻 的 局 , 弗雷德 ,
"哦, 弗雷德, 你就不能休息几局吗? "

[ænd; ɐnd] [pɪtʃ] [ðə; ði][ləst] [wʌn] ?
and pitch the last one ?
和 沥青 这 最后的 一 ?

把最后一个投出去?

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈædɪŋ] : " [ɪf] [ðə; ði][ˈbɑːksərz] [wɪl] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [səˈspend] [ðə; ði] [ruːlz]
" asked the captain , adding : " if the Boxers will allow us to suspend the rules
" 问 这 队长 , 添加 : " 如果 这 拳击手 将要 允许 我们 到 暂停 这 规则
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . " [-]
for you . " [266]
为了 你 . " [-]

队长问道: “如果拳击手允许我们为你们暂停规则的话。”[266]

" [ɪf] [aɪ] [pɪtʃ] [æt; ət][ɔːl] , [aɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [geɪm] ! " [kraɪd] [ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈfɪrsli] .
" If I pitch at all , I'll pitch the whole game ! " cried Langridge fiercely .
" 如果 我 沥青 在 全部 , 患病的 沥青 这 所有的 游戏 ! " 哭 兰格里奇 激烈地 .

“如果我上场投球, 我就要投完整场比赛!”兰格里奇怒吼道。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ] [rɪˈzaɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] .
" If you do I resign , " was the decision of Mr . Lighton .
" 如果 你 做 我 辞职 , " 曾是 这 决定 的 先生 . 莱顿 .

“如果你这样做, 我就辞职,”莱顿先生决定道。

" [wel] , [ɪts] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [ˈwʊd,haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
" Well , it's up to you , " said Woodhouse with a shrug of his shoulders ,
" 出色地 , 它是 向上 到 你 , " 说 伍德豪斯 和 一个 耸肩 的 他的 肩膀 ,
“嗯, 这取决于你,”伍德豪斯耸了耸肩说道。

[æz; ɐz] [ɪf] [ˈrɪdɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n] .
as if ridding himself of the burden .
作为 如果 骑行 他自己 的 这 负担 .

仿佛卸下了肩上的重担。

" [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] [goʊz] . "
" Whatever you say goes . "
" 任何 你 说 去 . "

“你说什么就是什么。”

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [seɪ] [ˈlæŋgrɪdʒ] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
" All right , then I say Langridge goes to the bench .
" 全部 正确的 , 然后 我 说 兰格里奇 去 到 这 长椅 .

“好吧, 那我说兰格里奇下场休息。”

[ˈhiːz] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪˈtiː] . ”
He's not fit to pitch and he knows it . ”
他是 不是 合身 到 沥青 和 他 知道 它 . ”

他身体状况不适合投球，他自己也知道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði] [juːθ] [ˈhɔːtɪli] .
“ What's the matter with me ? ” demanded the youth haughtily .
“ 是什么 这 事情 和 我 ? ” 要求 这 青年 傲慢地 .

“我到底怎么了？”年轻人傲慢地问道。

“ [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [tel] ? ” [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [ˈkwɪkli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [lʊk] .
“ Do you want me to tell ? ” asked Mr . Lighton quickly , with a sharp look .
“ 做 你 想 我 到 告诉 ? ” 问 先生 . 莱顿 迅速地 , 和 一个 锋利的 看 .

“你想让我说吗？”莱顿先生目光锐利地迅速问道。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
Langridge , without a word , walked into the dressing - rooms .
兰格里奇 , 没有 一个 单词 , 步行 进入 这 敷料 - 房间 .

兰格里奇一言不发地走进了更衣室。

“ [ˈpɑːrsənz] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] ,
“ Parsons will pitch the remainder of the game ,
“ 帕森斯 将要 沥青 这 余 的 这 游戏 ,

“帕森斯将继续投完剩余的比赛。”

“ [went] [ɑːn] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrændl] [ˈpleɪɜːz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
“ went on the coach to the Randall players and he made the necessary
“ 去 在 这 教练 到 这 兰德尔 玩家 和 他 制成 这 必要的
[əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡeɪm] [əˈfɪʃ(ə)lz] .
announcement to the game officials .
公告 到 这 游戏 官员 .

“他上了教练席，向兰德尔队的球员们做了必要的宣布，并向比赛官员们做了说明。”

“ [tɑːm] , “ [hiː; hi] [kɔːld] , “ [kʌm] [ɑːn] ; [jʊə(r)] [ʌp] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
“ Tom , “ he called , “ come on ; you're up in place of Langridge .
“ 汤姆 , “ 他 称为 , “ 来 在 ; 你是 向上 在 地方 的 兰格里奇 .

“汤姆,”他喊道,“快点; 你代替兰格里奇上场。”

“ [tɑːm] [ˈpɑːrsənz] - [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θrɑːb] .
“ Tom Parsons ' heart gave a great throb .
“ 汤姆 帕森斯 - 心 给予 一个 伟大的 搏动 .

汤姆·帕森斯的心脏剧烈地跳动了一下。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] .
At last he had the chance for which he had waited so long .
在 最后的 他 有 这 机会 为了 哪个 他 有 等待 所以 长的 .

他终于迎来了期盼已久的机会。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ɡeɪm] !
He was to pitch in a big game !
他 曾是 到 沥青 在 一个 大的 游戏 !

他要在一场重要比赛中投球！

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbætər] .
Tom was a good batter .
汤姆 曾是 一个 好的 连击 .

汤姆是个优秀的击球手。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈpɪtʃəz] - [ˈtrɪks] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] [hæd; həd]
He was also acquainted with many pitchers' tricks , for Mr . Lighton had
他 曾是 还 熟人 和 许多 投手 - 技巧 , 为了 先生 : 莱顿 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ɡʊd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
given him good instruction .
给定 他 好的 操作说明 :
他还熟悉许多投手的技巧, 因为莱顿先生曾给予他很好的指导。

[tɔːm][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [keɪm] .
Tom was ready for whatever came .
汤姆 曾是 准备好 为了 任何 来了 :
汤姆已经做好了迎接一切的准备。

[ðə; ðɪ][fɜːrst][bɔːl][ˈɔːɡdən] [dɪˈlɪvəd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪn,kɜːrv] .
The first ball Ogden delivered was an incurve .
这 第一的 球 奥格登 发表 曾是 一个 内弯 :
奥格登投出的第一球是内旋球。

[tɔːm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [stept] [bæk] [tuː; tə][əˈvɔɪd][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [went] [ˈniːtli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [pleɪt]
Tom instinctively stepped back to avoid it , but it went neatly over the plate
汤姆 本能地 步 后退 到 避免 它 , 但 它 去 整齐地 超过 这 盘子
[ænd; ənd][ə; eɪ] [-]
and a [267]
和 一个 [-]
汤姆本能地后退一步躲避, 但球干净利落地飞过本垒板, [267]

[straɪk] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
strike was called on him .
罢工 曾是 称为 在 他 :
他被勒令罢工。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [hɑːrd] .
He shut his teeth hard .
他 关闭 他的 牙齿 难的 :
他紧紧地咬紧牙关。

[hiː; hi] [ˈriːzənd] [ðæt][ˈɔːɡdən] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlʊkaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd]
He reasoned that Ogden would expect him to be on the lookout the second
他 有理智的 那 奥格登 会 预计 他 到 是 在 这 瞭望台 这 第二
[taɪm] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊtˈkɜːrv] ,
time for an outcurve ,
时间 为了 一个 外曲线 ,
他认为奥格登会预料到他第二次会留意外弧球。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [maɪt] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈpɪtʃər] [wʊd] [ˈveri] [hɪz; ɪz]
for it might naturally be supposed that the pitcher would vary his
为了 它 可能 自然 是 据称 那 这 投手 会 各不相同 他的
[dɪˈlɪvəri] .
delivery .
送货 :
人们自然会认为投手会改变投球方式。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [aʊt] , ” [θɔːt] [tɔːm] .
“ **But he thinks I'm looking for an out , ” thought Tom .**
” 但 他 思考 我是 寻找 为了 一个 出去 , ” 想法 汤姆 :
“但他认为我是在找借口,”汤姆心想。

“ [ðerfɔːr] [ˈhiːl] [ɡɪv] [emˈiː] [əˈhʌðər] [ɪn] .
“ **Therefore he'll give me another in .**
” 所以 地狱 给 我 其他 在 :
因此他会再给我一次机会。

[aɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
" **I'll be ready for it** .
" 患病的 是 准备好 为了 它 .

我会做好准备。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] .
" **He was** .
" 他 曾是 .

他是。

[hiː; hi] [stept] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst][bɔːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪn,kɜːrv] ,
He stepped right into the next ball , which was an incurve ,
他 步 正确的 进入 这 下一个 球 , 哪个 曾是 一个 内弯 ,
他直接迎向了下一个球, 那是一个内旋球。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swi:p] [sent][aɪ 'tiː] ['seɪlɪŋ] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [raɪt] ['fiːldɜːz] [hed] .
and with a mighty sweep sent it sailing far over the right fielder's head .
和 和 一个 强大的 扫 发送 它 帆船 远的 超过 这 正确的 外野手的 头 .
他大力挥杆, 将球远远地越过了右外野手的头顶。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] [θriː] ['beɪsiːz][ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [ðem; ðəm] .
It was good for three bases and Tom took them .
它 曾是 好的 为了 三 基地 和 汤姆 采取 他们 .
这球进了三个垒, 汤姆都上垒了。

" [goʊ][ɑːn] !
" **Go on !**
" 去 在 !

“继续!

[ki:p] ['rʌnɪŋ] !
Keep running !
保持 跑步 !

继续跑!

[ðæts] [ə; eɪ] [bjuːt] !
That's a beaut !
那就是 一个 美 !

真漂亮!

[teɪk] [ə'nʌðər] !
Take another !
拿 其他 !

再来一次!

[meɪk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ]['hoʊməɹ] !
Make it a homer !
制作 它 一个 荷马 !

打成本垒打!

" [jeld] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [fiːt] ['ʃaʊtɪŋ] [laɪk][mæd] , ['weɪvɪŋ] [hæts] , [hændz] ,
" **yelled the crowd , which was on its feet shouting like mad , waving hats , hands** ,
" 大喊 这 人群 , 哪个 曾是 在 它是 脚 喊叫 喜欢 疯狂的 , 挥手 帽子 , 双手 ,
“人群高声喊叫着, 他们站起身来疯狂地呐喊, 挥舞着帽子和双手,”

[ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs][ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈkʌlɜːz] .
handkerchiefs and college colors .
手帕 和 大学 颜色 .
手帕和大学颜色。

" [steɪ] [ðer; ðər] !
" **Stay there !**
" 停留 那里 !

“待在那儿! ”

” [ˈkɔːjənd] [kooʔ] [ˈlaɪ,tən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈle] [hoʊm] .
“ **cautioned Coach Lighton , for the ball was being relayed home .**
” 警告 教练 莱顿 , 为了 这 球 曾是 存在 转播 家 .
“教练莱顿提醒道, 因为球正在被传回本垒。”

[ˈtɑːmz] [senˈseɪʃən(ə)] [hɪt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd] [ˈbrɪk,tɑːp] [ˈmɑːləɪ] **Tom's sensational hit seemed to put new life into the team and Bricktop Molloy**
汤姆的 轰动一时 打 似乎 到 放 新的 生活 进入 这 团队 和 砖顶 莫洛伊
[ˈɔːlsoʊ] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ][rʌn] .
also brought in a run .
还 带来 在 一个 跑步 .
汤姆的精彩一击似乎给球队注入了新的活力, 布里克托普·莫洛伊也跑回了一分。

[ðæt] , [haʊˈevər] , [ˈendɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [wɜːrk] .
That , however , ended the good work .
那 , 然而 , 结束 这 好的 工作 .
然而, 这却终结了这项卓有成效的工作。

[ðen] [keɪm] [ˈtɑːmz] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][bɑːks] .
Then came Tom's turn in the box .
然后 来了 汤姆的 转动 在 这 盒子 .
接下来轮到汤姆上场了。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnɜːrvəs] [wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] ,
That he was a little nervous was natural ,
那 他 曾是 一个 小的 紧张的 曾是 自然的 ,
他有点紧张是很正常的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [kənˈtroʊl][ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈlaʊd] [wʌn][hɪt] ,
but he kept control of himself and only allowed one hit ,
但 他 保留 控制 的 他自己 和 仅有的 允许 一 打 ,
但他控制住了自己, 只被击中一次。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪˈventʃuəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rʌn] .
though it was good eventually for a run .
尽管 它 曾是 好的 最终 为了 一个 跑步 .
虽然最终对跑步来说还是不错的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnoʊtɪsəb(ə)] [ˈstɪfniŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [kooʔ]
There was a noticeable stiffening in the work of the team and the coach
那里 曾是 一个 显 刚度 在 这 工作 的 这 团队 和 这 教练
[kənˈgrætʃuleɪtɪd] [tɑːm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrn][æt; ət][ðə; ði]
congratulated Tom as he came in with his chums to take their turn at the
恭喜 汤姆 作为 他 来了 在 和 他的 朋友们 到 拿 他们的 转动 在 这
[bæt] [əˈɡen] .
bat again .
蝙蝠 再次 .
球队的比赛节奏明显加快, 教练向汤姆表示祝贺, 汤姆和他的队友们再次上场击球。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɪniŋ] [sɔː] [fɔːr] [rʌnz] [ˈseɪfli] [leɪd] [-]
The seventh inning saw four runs safely laid [268]
这 第七 局 锯 四 跑步 安全 铺设 [-]
第七局, 四分安全得分[268]

[əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ˈrændl] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmɑːrkər][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [fɔːr; fər]
away for Randall , while the marker put up a neat little ring in the square for
离开 为了 兰德尔 , 尽管 这 标记 放 向上 一个 整洁的 小的 戒指 在 这 正方形 为了
[ˈbɑːksər] ,
Boxer ,
拳击手 ,
兰德尔离开了, 而标记员则在方框里为博克瑟画了一个整齐的小圆圈。

[fɔːr; fər][tɑːm] [strʌk] [aʊt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [wɜːr; wər][ʌp] ,
for Tom struck out two of the three men who were up ,
为了 汤姆 击 出去 二 的 这 三 男人 WHO 是 向上 ,
汤姆三振了上场的三个打者中的两个。

[wʌn] ['gʊʊɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [pɑːp] [flaɪ] , [ðə; ði] ['pɪtʃər] ['hævɪŋ] [mɪs'dʒʌdʒd] [hɪz; ɪz] ['bætər] .
one going out on a pop fly , the pitcher having misjudged his batter .
一 去 出去 在 一个 流行音乐 飞 , 这 投手 拥有 判断失误 他的 连击 .
一名球员因击出高飞球出局, 投手误判了击球手的落点。

['niːðər] [saɪd] [skɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] , [ænd; ənd] [wen] ['rændl] [gɑːt] [θriː] [rʌnz] [ɪn][ðə; ði][naɪnθ] ,
Neither side scored in the eighth , and when Randall got three runs in the ninth ,
两者都不 边 得分 在 这 第八 , 和 什么时候 兰德尔 得到 三 跑步 在 这 第九 ,
第八局双方均未得分, 第九局兰德尔队拿下三分。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['strenjuəs] [wɜːrk] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] ,
and , in spite of strenuous work on the part of Tom ,
和 , 在 尽管如此 的 费力的 工作 在 这 部分 的 汤姆 ,
尽管汤姆付出了艰辛的努力,

[ðə; ði]['bɑːksərz][gɑːt][wʌn] [rʌn] [ðæt] [seɪm] ['ɪnɪŋ] , [ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz][taɪd] — - [tuː; tə] - .
the Boxers got one run that same inning , the score was tied — 11 to 11 .
这 拳击手 得到 一 跑步 那 相同的 局 , 这 分数 曾是 系 — - 到 - .
拳击手队在同一局中得了一分, 比分扳成11比11平。

“ [ten] ['ɪnɪŋz] !
“ **Ten innings !**
” 十 局 !

“十局!

[ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [ten] ['ɪnɪŋz] !
They've got to play ten innings !
他们有 得到 到 玩 十 局 !

他们必须打满十局!

“ [went] [ðə; ði][kraɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fiːld] .
” **went the cry around the field** .
” 去 这 哭 大约 这 场地 .

“场上响起了这样的喊声。”

[ðen] [keɪm] [mɔːr] [tʃɪrz] .
Then came more cheers .
然后 来了 更多的 干杯 .

随后响起更多欢呼声。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [geɪmz] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['huːduː]
It was a game of games and it began to look as if the hoodoo
它 曾是 一个 游戏 的 游戏 和 它 开始 到 看 作为 如果 这 颯
[ə'genst] ['rændl] [wʌz; wəz]['brʊkən][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði]
against Randall was broken and that the college had a chance for the
反对 兰德尔 曾是 破碎的 和 那 这 大学 有 一个 机会 为了 这
['penənt] .
pennant .
三角旗 .

这是一场势均力敌的比赛, 看起来兰德尔的魔咒似乎被打破了, 学院似乎有机会赢得联赛冠军。

“ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər][tɑːm][pɑːrsənz] ! ” [jeld] [fɔːrd] ['fɛntən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðər; ðər]
” **Three cheers for Tom Parsons ! ” yelled Ford Fenton , and what a shout there**
” 三 干杯 为了 汤姆 帕森斯 ! ” 大喊 福特 芬顿 , 和 什么 一个 喊 那里
[wʌz; wəz] !
was !
曾是 !

“为汤姆·帕森斯欢呼三声!”福特·芬顿高声喊道, 那欢呼声真是震耳欲聋!

“ [wʌt] [wʊd] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [ə; eɪ][ˈstuːd(ə)nt] .
“ **What would your uncle think of him ?** ” **asked a student** .

“ 什么 会 你的 叔叔 思考 的 他 ? ” 问 一个 学生 .
“你叔叔会怎么看待他?”一个学生问道。

“ [ˈhiːd] [seɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪ] ! ” [rɪˈdʒɔɪnd] [fɔːrd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] .
“ **He'd say he was all right !** ” **rejoined Ford good - naturedly** .

“ 他会 说 他 曾是 全部 正确的 ! ” 重新加入 福特 好的 - 自然地 .
“他会说他没事!”福特和蔼地回应道。

[ˈrændl] [gɔːt][wʌn] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] , [ˈpʊtɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈhed] ,
Randall got one run in the tenth , putting them ahead ,

兰德尔 得到 一 跑步 在 这 第十 , 推杆 他们 前方 ,
兰德尔在第十局得了一分, 使他们领先。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər][tə:m] .
and then came a supreme struggle for Tom .

和 然后 来了 一个 最高 斗争 为了 汤姆 .
然后, 汤姆迎来了一场殊死搏斗。

[ˈkuːlli] [ænd; ənd] [ˈkælkjʊˌleɪtɪŋli] [hiː; hi] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði][bɔːlz] .
Coolly and calculatngly he delivered the balls .

冷静地 和 心存算计地 他 发表 这 球 .
他冷静而有条不紊地传球。

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , [huː] [ˈvɪʃəli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][bæt][soʊ][hɑːrd] [ðæt] [aɪˈtiː]
He struck out the first man , who viciously threw down his bat so hard that it

他 击 出去 这 第一的 男人 , WHO 恶毒地 扔 向下 他的 蝙蝠 所以 难的 那 它
[ˈsplɪntəd] .
splintered .

破碎的 .
他三振了第一个打者, 那人狠狠地把球棒扔在地上, 球棒都摔碎了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [mæn][ˈɔːlsəʊ] [went] [ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
The second man also went the same way ,

这 第二 男人 还 去 这 相同的 方式 ,
第二个人也走了同样的路。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsælvəʊ][ʌv; əv] [tɪrɪz] [ðæt] [[ʊk] [ðə; ði][stændz] , [waɪl] [ðə; ði] [-]
and there was a salvo of cheers that shook the stands , while the [269]

和 那里 曾是 一个 齐射 的 干杯 那 摇晃 这 站立 , 尽管 这 [-]
一阵雷鸣般的欢呼声响彻看台, 而[269]

[ˈstæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæŋkɪəs] [wʌnz] [ˈθretnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈstrʌktʃər] .
stamping of feet of the anxious ones threatened to bring down the structures .

冲压 的 脚 的 这 焦虑的 一个 威胁 到 带来 向下 这 结构 .
焦虑的人们跺着脚, 仿佛要把建筑物都跺倒塌似的。

[tə:m] [ˈmezəd] [hɪz; ɪz][nekst][mæn][ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [draːp] .
Tom measured his next man and sent in a neat little drop .

汤姆 测量 他的 下一个 男人 和 发送 在 一个 整洁的 小的 降低 .
汤姆量了量下一个人的尺寸, 然后送去了一份精致的小礼物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbætər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvetərən] [ænd; ənd][gɔːt] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][ɪn] [taɪm] .
But the batter was a veteran and got under it in time .

但 这 连击 曾是 一个 老将 和 得到 在下面 它 在 时间 .
但击球手经验丰富, 及时躲过了球。

[hiː; hi] [sent] [aɪˈtiː] [wel] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .
He sent it well out into the field .

他 发送 它 出色地 出去 进入 这 场地 .
他把球打到了很远的地方。

他把球打到了很远的地方。

“ [teɪk] [aɪ 'ti:] , [dʒeri] !
“ **Take it , Jerry !**
“ 拿 它 , 杰瑞 !

“拿着，杰瑞！ ”

[teɪk] [aɪ 'ti:] !
Take it !
拿 它 !

拿去吧！

“ [kraɪd] [ðə; ði] [kəʊtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːshaɪd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] ['fiːldəz]
“ **cried the coach , for the horsehide seemed about to fall into the right fielder's**
“ 哭 这 教练 , 为了 这 马皮 似乎 关于 到 落下 进入 这 正确的 外野手的
[hændz] .
hands .
双手 .

“教练喊道，因为那张马皮似乎就要落到右外野手的手里了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [mʌft] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [haʊl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
But he muffed it , and what a howl there was !
但 他 闷闷的 它 , 和 什么 一个 嗥 那里 曾是 !

但他搞砸了，那场面真是惨不忍睹！

[dʒɔːrdʒ] ['stɒdəd] , [huː] [hæd; həd] [nɑːkt] [aɪ 'ti:] , [kept] [ɑːn][tuː; tə] ['sekənd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]
George Stoddard , who had knocked it , kept on to second , for which he
乔治 斯托达德 , WHO 有 敲门 它 , 保留 在 到 第二 , 为了 哪个 他
[hæd; həd][tuː; tə] [slaid] ,
had to slide ,
有 到 滑动 ,

击球手乔治·斯托达德继续滑垒上二垒，最终成功上垒。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [seɪf] .
but he was called safe .
但 他 曾是 称为 安全的 .

但他被宣布安全。

[ðen] [tɑːm][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði][nekst][mæn][tuː; tə] [fɜːrst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
Then Tom was obliged to pass the next man to first , for he was an
然后 汤姆 曾是 有义务 到 经过 这 下一个 男人 到 第一的 , 为了 他 曾是 一个
[ˈeksələnt] ['hɪtər] ,
excellent hitter ,
出色的 击球手 ,

然后汤姆不得不把球传给下一个上一垒的球员，因为他击球能力很强。

[waɪl] [ðə; ði][wʌn] [huː] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt] .
while the one who followed him was not .
尽管 这 一 WHO 随后 他 曾是 不是 .

而跟随他的那个人却不是。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] “ [ˈæksədənts] ” [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] ['krɒpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [spɔːrt]
But just then one of those “ accidents ” that are always cropping up in sport
但 只是 然后 一 的 那些 “ 事故 ” 那 是 总是 裁剪 向上 在 运动
[ˈhæpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['hɪtər] [meɪd] [ɡʊd] ,
happened and the poor hitter made good ,
发生 和 这 贫穷的 击球手 制成 好的 ,

但就在这时，体育运动中经常出现的那种“意外”发生了，可怜的击球手反而因此获利。

['nɒkɪŋ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['twɪstɪŋ] [flaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['beɪsmən] [mɪs'dʒʌdʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
knocking a curious little twisting fly that the first baseman misjudged , and the
敲门 一个 好奇的 小的 扭曲 飞 那 这 第一的 垒手 判断失误 , 和 这

[rʌn] [keɪm] [ɪn] ,
run came in ,
跑步 来了 在 ,

击出一记刁钻的旋转高飞球，一垒手判断失误，得分手因此得分。

[ə'gen] ['taɪɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] .
again tieing the score .
再次 打结 这 分数 .

比分再次打平。

[bʌt; bət] [noʊ] [mɔːr] ['bɑːksər] ['pleɪɜːz] [krɔːst] [hoʊm] [pleɪt] .
But no more Boxer players crossed home plate .
但 不 更多的 拳击手 玩家 交叉 家 盘子 .

但是，再也没有拳击手队的球员跑回本垒得分了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [duː] [ɔːr] [daɪ] " [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] [ɔː] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rændəlz] [ðæt]
It was with a “ do or die ” expression on all the faces of the Randalls that
它 曾是 和 一个 “ 做 或者 死 ” 表达 在 全部 这 面孔 的 这 兰德尔斯 那

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [bæt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'lev(ə)nθ] ['ɪnɪŋ] .
they came to bat in the eleventh inning .
他们 来了 到 蝙蝠 在 这 第十一 局 .

兰德尔一家在第十一局上场击球时，脸上都带着“要么赢，要么输”的表情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪm] [ɪz] ['kɑːlɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [naʊ] ,
The story of that game is college history now ,
这 故事 的 那 游戏 是 大学 历史 现在 ,

那场比赛的故事如今已成为大学历史的一部分。

[ænd; ənd] [haʊ] [tɑːm] [brɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] ['æftər] [ə; eɪ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [hɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and how Tom brought in a run after a magnificent hit that would have been a
和 如何 汤姆 带来 在 一个 跑步 后 一个 壮丽 打 那 会 有 到过 一个

" ['hoʊmər] " [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['sentər] ['fiːldɜːz] [fiːt] [ɪz] [təʊld] [tuː; tə]
“ homer ” but for the fleetness of the opposing center fielder's feet is told to
“ 荷马 ” 但 为了 这 速度 的 这 反对 中心 外野手的 脚 是 讲述 到

['meni] [ə; eɪ] ['freʃmən] .
many a freshman .
许多 一个 大一新生 .

汤姆是如何在一次精彩的击球后跑回本垒得分的？如果不是对方中外野手的脚步太快，这本来会是一记本垒打。这个故事经常被讲给新生听。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː] [noʊ] [mɔːr] , [ðoʊ] , ['æftər] ['getɪŋ] [wʌn] [ə'hed] .
They could do no more , though , after getting one ahead .
他们 可以 做 不 更多的 , 尽管 , 后 获得 一 前方 .

不过，在取得领先之后，他们也无能为力了。

[aɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [rʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-]
It needed but a single run on the part of the [270]
它 需要 但 一个 单身的 跑步 在 这 部分 的 这 [-]

它只需要[270]跑一次。

['bɑːksərz] [tuː; tə] [taɪ] [ðə; ði] [skɔːr] [ænd; ənd] [tuː] [tuː; tə] [wɪn] .
Boxers to tie the score and two to win .
拳击手 到 领带 这 分数 和 二 到 赢 .

拳击手们将比分扳平，两人获胜。

[bʌt; bət] [tɑːm] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [naːt] [get] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['tæli] .
But Tom resolved that they should not get even that one tally .
但 汤姆 已解决 那 他们 应该 不是 得到 甚至 那 一 相符 .

但汤姆下定决心，他们绝不能得到哪怕一个分数。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][bɑ:ks] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [klentʃt] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔ:ɪ] [lʊk] [fɜ:rm][ænd; ənd]
He went to his box , his teeth clenched , making his jaw look firm and
他 去 到 他的 盒子 , 他的 牙齿 紧握 , 制作 他的 顎 看 公司 和
[skwer] .
square .
正方形 .

他走到自己的箱子旁，咬紧牙关，下巴显得坚毅而方正。

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['twɪstɪŋ] [kɜ:rv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] ['sevrəl]
He resolved to try a new sort of twisting curve that he had used several
他 已解决 到 尝试 一个 新的 种类 的 扭曲 曲线 那 他 有 用过的 一些
[taɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] - ['vɑ:rsəti] .
times against the ' varsity .
时代 反对 这 - 大学 .

他决定尝试一种他曾多次用来对付大学队的新型扭曲曲线球。

[i:tʃ] [taɪm] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [pru:vɪd] [dɪ'septɪv] .
Each time it had proved deceptive .
每个 时间 它 有 已证实 欺骗性的 .

事实证明，每一次都是骗人的。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][mæn][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] [ɪn'ɡlɒ:riəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
He worked it on the first man and sent him ingloriously to the bench .
他 工作 它 在 这 第一的 男人 和 发送 他 不光彩地 到 这 长椅 .
他用这招对付了第一个人，让他狼狈地被罚下场。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] ['bætər] [fel] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][tɑ:m] [derd] [nɑ:t][traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] .
Then the second batter fell for it , but Tom dared not try it on the third .
然后 这 第二 连击 跌倒 为了 它 , 但 汤姆 敢于 不是 尝试 它 在 这 第三 .
第二个击球手也中招了，但汤姆不敢在第三个击球手身上尝试。

[hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['getɪŋ] ['nɜ:rvəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][waɪld] .
He felt himself getting nervous , and his next delivery was a bit wild .
他 毛毡 他自己 获得 紧张的 , 和 他的 下一个 送货 曾是 一个 少量 荒野 .
他感到自己开始紧张起来，接下来的送货过程有点失控。

[ə; eɪ][bɔ:l][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
A ball was called on him , but that was all .
一个 球 曾是 称为 在 他 , 但 那 曾是 全部 .
裁判判他犯规，但仅此而已。

[ðə; ði][nekst] [θri:] [dɪ'lɪvərɪz] [wɜ:r; wər] [straɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætər] , [ðoʊ] [hi:; hi] [fænd]
The next three deliveries were strikes , and the batter , though he fanned
这 下一个 三 送货 是 罢工 , 和 这 连击 , 尽管 他 扇形
[ˈdespəɾətli] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
desperately at them ,
绝望地 在 他们 ,
接下来的三个球都是好球，击球手虽然拼命挥棒，但还是没能击中球。

[mɪst] [i:tʃ] [taɪm] .
missed each time .
错过 每个 时间 .
每次都错过了。

[ðə; ði] ['bætər] [mɪst] [i:tʃ] [taɪm]
THE BATTER MISSED EACH TIME
这 连击 错过 每个 时间

击球手每次都失手

“ [ðæt] ['setlz] [aɪ 'ti:] ! ” [kraɪd] [fɪl] ['klɪntən] [æz; əz][tɑ:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪldli] [θrɑ:bɪŋ] [hɑ:rt] ,
“ **That settles it !** ” **cried Phil Clinton as Tom , with a wildly throbbing heart ,**
” 那 定居点 它 ! ” 哭 菲尔 克林顿 作为 汤姆 , 和 一个 疯狂地 悸动 心 ,
“就这么定了!”菲尔·克林顿喊道，而汤姆则心跳如擂鼓。

[wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [waɪ] [ə; eɪ] [hʌ] [fel][ˈoʊvər][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] ,
walked out of the box , while a hush fell over the assemblage ,
步行 出去 的 这 盒子 , 尽管 一个 嘘 跌倒 超过 这 装配 ,
他走出了箱子,周围顿时鸦雀无声。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [ˈriːəlaɪz] [ðæt][ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðæt] [ˈrændl]
for the crowd could hardly realize that the game was over and that Randall
为了 这 人群 可以 几乎 意识到 那 这 游戏 曾是 超过 和 那 兰德尔
[hænd; hənd] [wʌn] [baɪ][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
had won by a score of 13 to 12 .
有 韩元 经过 一个 分数 的 - 到 - .
人群几乎无法意识到比赛已经结束,兰德尔队以 13 比 12 的比分获胜。

“ [gʊd] [wɜːrk] , [ˈpɑːrsənz] !
“ **Good work , Parsons !**
“ 好的 工作 , 帕森斯 !
“干得好,帕森斯!”

[oʊ] , [ˈprɪti] [wɜːrk] !
Oh , pretty work !
哦 , 漂亮的 工作 !
哦,做得真漂亮!

“ [jeld] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [səˈpɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌt] [tʃɪrɪŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] !
“ **yelled a host of supporters , and then such cheering as there was !**
“ 大喊 一个 主持人 的 支持者 , 和 然后 这样的 欢呼 作为 那里 曾是 !
“一大群支持者高声喊道,然后是一阵欢呼声!”

“ [kʌm] , [ˈfeləʊz] , [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər][ˈbɑːksər][hɔːl] ! ” [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈwʊd,haʊs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
“ **Come , fellows , a cheer for Boxer Hall !** ” **cried Captain Woodhouse , and it**
“ 来 , 伙伴们 , 一个 欢呼 为了 拳击手 大厅 ! ” 哭 队长 伍德豪斯 , 和 它
[wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] ,
was given ,
曾是 给定 ,
“伙计们,来吧,为博克瑟大厅欢呼!”伍德豪斯上尉喊道,欢呼声随即响起。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [jel] .
followed by the college yell .
随后 经过 这 大学 叫喊 .
随后是大学的呐喊声。

[ˈbɑːksər] [ˈdʒenərəsli] [rɪˈtælieɪtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tiːmz] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
Boxer generously retaliated , and as the teams ran for the dressing -
拳击手 慷慨地 报复 , 和 作为 这 团队 跑 为了 这 敷料 -
[ruːmz; rʊmz] [ˈlæŋɡrɪdʒ] , [peɪl] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] ,
rooms Langridge , pale and with trembling hands ,
房间 兰格里奇 , 苍白 和 和 发抖 双手 ,
博克瑟毫不示弱地予以回击,当两队队员跑向更衣室时,兰格里奇脸色苍白,双手颤抖。

[stept] [aʊt] .
stepped out .
步 出去 .
走了出去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [-]
He was [271]
他 曾是 [-]
他是[271]

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [striːt] [ˈɡɑːrmənts] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ,
dressed in his street garments , and without a word to his chums ,
穿着 在 他的 街道 服装 , 和 没有 一个 单词 到 他的 朋友们 ,
他穿着便服,一句话也没跟朋友们说,

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dɑmənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['grænstænd] .
he started across the diamond for the grandstand .
他 开始 穿过 这 钻石 为了 这 看台 .

他开始穿过球场，走向看台。

“ [hi:z] ['gʊʊɪŋ][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ” [θɔ:t] [tɑ:m] ,
He's going over to her , ” thought Tom ,
“ 他是 去 超过 到 她 , ” 想法 汤姆 ,
“他要过去陪她了，”汤姆心想。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [hi:; hi][hæd; həd] [helpt] [tu:; tə][wɪn][wʌz; wəz] [ɪm'bitərd] [fɔ:r; fər]
and the joy of the victory he had helped to win was embittered for
和 这 喜悦 的 这 胜利 他 有 帮助 到 赢 曾是 愤懑 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他曾帮助球队取得胜利，但胜利的喜悦对他来说却变得苦涩。

“ [ˈpɑ:rsənz] , [ju:; jʊ][dɪd] ['splendɪdli] !
Parsons , you did splendidly !
“ 帕森斯 , 你 做过 精彩地 !
“帕森斯，你做得太棒了！ ”

“ [kraɪd] ['mɪstər] . ['laɪtən] .
cried Mr . Lighton .
“ 哭 先生 . 莱顿 .
“莱顿先生喊道。”

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
I congratulate you with all my heart .
“ 我 祝贺 你 和 全部 我的 心 .
“我由衷地祝贺你。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [wi:d] [hæv; həv][bɔ:st][ðə; ði] [ɡerm] . “
If it hadn't been for you , we'd have lost the game . ”
如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我们会 有 丢失的 这 游戏 . “
要不是你，我们就输掉比赛了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . “
Oh , I don't know about that . ”
“ 哦 , 我 不 知道 关于 那 . “
“哦，我对此并不了解。”

“ [jes] , [wi:; wi] [wʊd] .
Yes , we would .
“ 是的 , 我们 会 .
“是的，我们会的。”

[jʊə(r)] [ðə; ði]['regjələr] ['pɪtʃər] [ɑ:n] [ðɪs] [ti:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , ['sʌbdʒekt] ,
You're the regular pitcher on this team for the remainder of the season , subject ,
你是 这 常规的 投手 在 这 团队 为了 这 余 的 这 季节 , 主题 ,
[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
of course ,
的 课程 ,
当然，你将成为这支球队本赛季剩余比赛的固定投手。

[tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wʊd,haʊs] . “
to the confirmation of Captain Woodhouse . ”
到 这 确认 的 队长 伍德豪斯 . “
经伍德豪斯上尉确认。”

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [ə'sentɪd] ['kɪndlɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ **Whatever you say** , ” **assented Kindlings** , **but he looked a bit uncomfortable** .
“ 任何 你 说 , ” 同意 引火物 , 但 他 看起来 一个 少量 不舒服 .

“你说什么都行,”金德林斯同意道, 但他看起来有点不自在。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [mɔːr] [geɪmz] , ” [went] [ɑːn][ðə; ði] [koʊtʃ] , ” [wʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [nekst] **There are only two more games** , ” **went on the coach** , ” **one out of town next** **Saturday** ,
“ 那里 是 仅有的 二 更多的 游戏 , ” 去 在 这 教练 , ” 一 出去 的 镇 下一个 周六 ,

“只剩下两场比赛了,”教练继续说道, “下周六是客场, 一场是客场。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wið; wiθ] [ˈfɛrvjuː] .
“ **and then comes the final struggle with Fairview** .
“ 和 然后 来 这 最终的 斗争 和 费尔维尤 .

然后就是与费尔维尤的最终决战。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪn] [ðæt] , [wi:l] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈpenənt] . “
If we win that , **we'll have the pennant** . ”
如果 我们 赢 那 , 出色地 有 这 三角旗 . ”

如果我们赢了, 我们就能拿到锦旗了。

“ [oʊ] , [wi:l] [wɪn] !
“ **Oh** , **we'll win** !
“ 哦 , 出色地 赢 !

“哦, 我们会赢的! ”

“ [kraɪd] [ˈhɑːli] [krɔːs] .
“ **cried Holly Cross** .
“ 哭 冬青 叉 .

“霍莉·克罗斯喊道。”

“ [lʊk] [huːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɪtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es] . ”
“ **Look who's going to pitch for us** . ”
“ 看 谁是 去 到 沥青 为了 我们 . ”

“瞧瞧谁要为我们投球。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [tɑːm][wið; wiθ][ə; eɪ] [læf] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] **I don't know about that** , ” **replied Tom with a laugh** , **but he was silenced** **with cheers** .
“ 我 不 知道 关于 那 , ” 回复 汤姆 和 一个 笑 , 但 他 曾是 沉默 和 干杯 .

“我不知道,”汤姆笑着回答, 但他的话被欢呼声淹没了。

“ [wel] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][wɪn] [ðæt] [ɡeɪm] ,
“ **Well** , **I want you to win that game** ,
“ 出色地 , 我 想 你 到 赢 那 游戏 ,

“嗯, 我希望你们能赢下那场比赛。”

“ [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tiːm] [ɡɑːt] [ˈredi] **concluded the coach as he walked off the diamond and the team got ready** **to go back to Randall** . [272]
“ 结束 这 教练 作为 他 步行 离开 这 钻石 和 这 团队 得到 准备好 到 去 后退 到 兰德尔 . [-]

教练说完这句话就离开了球场, 球队准备返回兰德尔。 [272]

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [əˈpi:lz]
LANGRIDGE APPEALS
朗格里奇 上诉

朗格上诉

[waɪl] [ðə; ði][steɪdʒ] [kooʔ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [hæd; həd] [kɫəm] [frʌm; frəm] [ˈrændl] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
While the stage coach in which the players had come from Randall was being
尽管 这 阶段 教练 在 哪个 这 玩家 有 来 从 兰德尔 曾是 存在
[ˈɡɑ:tn] [ˈredi] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [naɪn] [bæk] [tɑ:m] [ˈstroʊld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [tɔ:rd]
gotten ready to take the victorious nine back Tom strolled across the diamond toward
获得 准备好 到 拿 这 胜利者 九 后退 汤姆 漫步 穿过 这 钻石 朝向
[ðə; ði] [ˈɡrænstænd] .
the grandstand .
这 看台 .

当兰德尔正准备用驿马车接胜利的九名队员返回时，汤姆漫步穿过棒球场，走向看台。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
He wanted to be alone for a moment and think ,
他 通缉 到 是 独自的 为了 一个 片刻 和 思考 ,
他想独自待一会儿，好好思考一下。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [aɪˈdi:əz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
for he had many ideas in his mind ,
为了 他 有 许多 想法 在 他的 头脑 ,
因为他脑子里有很多想法，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt][wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɜːz] [bɑ:ks] .
and they were not all connected with his recent work in the pitcher's box .
和 他们 是 不是 全部 连接 和 他的 最近的 工作 在 这 投手 盒子 .
并非所有这些都与他最近在投手丘上的表现有关。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [braɪt] - [aɪd] [ɡɜ:rl] [ˈfɪɡjərd] [ˈlɑ:rdʒli] [ɪn][ðəm; ðəm] .
A certain bright - eyed girl figured largely in them .
一个 肯定 明亮的 - 眼睛 女孩 想 很大程度上 在 他们 .
其中一位眼神明亮的女孩占据了很重要的位置。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:d] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
“ **I thought she'd given him up** , “ **he said to himself** .
” 我 想法 棚 给定 他 向上 , “ 他 说 到 他自己 .
“我以为她已经放弃他了,”他自言自语道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [əˈfer] , [bʌt; bət] — —
“ **Well , of course , it's none of my affair , but — —**
” 出色地 , 的 课程 , 它是 没有任何 的 我的 事务 , 但 — —
“当然，这不关我的事，但是——”

“ [ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [bʌt; bət] , ” [tɑ:m] [felt] .
“ **There generally was a “ but , “ Tom felt** .
” 那里 一般来说 曾是 一个 ” 但 , ” 汤姆 毛毡 .
“通常都会有个‘但是’,”汤姆觉得。

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɡɔ:n] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][dʒɔɪn]
The crowd was nearly gone and he was about to turn back and join
这 人群 曾是 几乎 已消失 和 他 曾是 关于 到 转动 后退 和 加入
[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
his chums .
他的 朋友们 .

人群几乎散去，他正要转身回去和他的朋友们会合。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡɜ:rlɪʃ] [ˈfɪɡjər] [əˈloʊn][ɪn][ðə; ði][bɪɡ][stænd] .
Suddenly he became aware of a girlish figure alone in the big stand .
突然 他 成为 意识到的 的 一个 少女 数字 独自的 在 这 大的 站立 .
他突然注意到看台上有一个独自一人的少女身影。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第13/15页

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə] [meɪk] [fɔr] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
He looked to make sure who it was ,
他 看起来 到 制作 当然 WHO 它 曾是 ,
他环顾四周，想确认是谁。

[fɔ:r; fər][æ; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [glɪmps] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi]
for at the first glimpse he had felt that it was she of whom he
为了 在 这 第一的 一瞥 他 有 毛毡 那 它 曾是 她 的 谁 他
[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
was thinking .
曾是 思维 .
因为第一眼看到她时，他就觉得他想的她就是她。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
As he did so the girl looked at him .
作为 他 做过 所以 这 女孩 看起来 在 他 .
他这么做的时候，女孩看向了他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] ['taɪlə] , [ænd; ənd][tɔ:m] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
It was Miss Tyler , and Tom noticed that there were tears in her eyes .
它 曾是 错过 泰勒 , 和 汤姆 注意到 那 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 .
是泰勒小姐，汤姆注意到她眼里噙着泪水。

[hi:; hi] [-]
He [273]
他 [-]
他[273]

[sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi] ['heɪsnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
saw nothing of Langridge as he hastened toward her .
锯 没有什么 的 兰格里奇 作为 他 加快 朝向 她 .
他匆匆向她走去，却丝毫没有看到兰格里奇。

“ [waɪ] , [mædʒ] — [mɪs] ['taɪlə] !
“ Why , Madge — Miss Tyler !
“ 为什么 , 玛吉 — 错过 泰勒 !
“哎呀，玛吉——泰勒小姐！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ he exclaimed , “ what is the matter ?
“ 他 惊呼 , “ 什么 是 这 事情 ?
他惊喊道：“出什么事了？ ”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɜ:st] ['eniθɪŋ] ?
Have you lost anything ?
有 你 丢失的 任何事物 ?
你丢了什么东西吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'loʊn] ?
Are you alone ?
是 你 独自的 ?
你一个人吗？

[aɪ] [θɔ:t] [fred] ['læŋgrɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] — —
I thought Fred Langridge was going — —
我 想法 弗雷德 兰格里奇 曾是 去 — —

我以为弗雷德·兰格里奇要走了——

" [ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] .
" She stamped her little foot .
" 她 盖章 她 小的 脚 .

她跺了跺小脚。

" [pliːz] [dəʊnt] [spi:k] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][em 'iː] !
" Please don't speak his name to me !
" 请 不 说话 他的 姓名 到 我 !

“请不要跟我提起他的名字！”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

[tɔ:m][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Tom opened his eyes .
汤姆 打开 他的 眼睛 .

汤姆睁开了眼睛。

" [waɪ] — [waɪ] — — " [hiː; hi] ['stæməd] .
" Why — why — — " he stammered .
" 为什么 — 为什么 — — " 他 结结巴巴 .

“为什么——为什么——”他结结巴巴地说。

" [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][em 'iː][ɪn] — [ɪn][noʊ][ˈpraɪ.pər] [kən'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈesko:rt][em 'iː] [hoʊm] ,
" He came over to me in — in no proper condition to escort me home ,
" 他 来了 超过 到 我 在 — 在 不 恰当的 状况 到 护送 我 家 ,

“他过来找我，但他的状态并不适合护送我回家，

" [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] ['tɪrfəli] .
" she went on tearfully .
" 她 去 在 泪流满面 .

她含泪继续说道。

" [oʊ] , [tɔ:m] , [aɪm] — [aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] !
" Oh , Tom , I'm — I'm so miserable !
" 哦 , 汤姆 , 我是 — 我是 所以 悲惨的 !

“哦，汤姆，我——我太痛苦了！”

" [ʃiː; ʃɪ] ['æktɪd][æz; əz] [ðooʊ] [ʃiː; ʃɪ][wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ænd; ənd][kraɪ][ɪn] ['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] ,
" She acted as though she were going to break down and cry in real earnest ,
" 她 行动 作为 尽管 她 是 去 到 休息 向下 和 哭 在 真实的 认真 ,

“她表现得好像真的要崩溃大哭似的。”

[ænd; ənd][tɔ:m][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['æŋkʃəs] [edʒ] , [fɔ:r; fər][hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['gɜ:lz] [wi:p] .
and Tom was on the anxious edge , for he hated to see girls weep .
和 汤姆 曾是 在 这 焦虑的 边缘 , 为了 他 憎恨 到 看 女孩们 哭泣 .

汤姆焦急万分，因为他最讨厌看到女孩哭泣。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['mæstərd] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .
But she mastered herself with an effort .
但 她 精通 她自己 和 一个 努力 .

但她通过努力克服了困难。

" [meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['hædənfi:ld] ?
" May I take you back to Haddonfield ?
" 可能 我 拿 你 后退 到 哈登菲尔德 ?

我可以带你回哈登菲尔德吗？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 ；

他问道。

“ [jes] , “ [i:; ji] [sed] ,
“ **Yes** , “ **she said** ,
“ 是的 , “ 她 说 ,

“是的,”她说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] .
and she came down from the upper part of the stand to join him .
和 她 来了 向下 从 这 上 部分 的 这 站立 到 加入 他 ；

她从看台上下来，来到他身边。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɔ:f][ðə; ði] [fi:ld] , [bəʊθ][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
They walked off the field , both silent for a time ,
他们 步行 离开 这 场地 , 两个都 沉默的 为了 一个 时间 ,

他们默默地走下球场，一时之间毫无表情。

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈsʌbdʒekt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
and Tom was wondering what would be the safest subject to talk about .
和 汤姆 曾是 好奇 什么 会 是 这 最安全 主题 到 讲话 关于 ；

汤姆在想，什么话题最安全呢？

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈtaɪlə] [spəʊk] [fɜ:rst] .
But Miss Tyler spoke first .
但 错过 泰勒 辐 第一的 ；

但泰勒小姐先开了口。

“ [ju:; jʊ][dɪd] [faɪn] [wɜ:rk] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **You did fine work , she said** .
“ 你 做过 美好的 工作 , “ 她 说 ；

“你做得很好,”她说。

“ [aɪm] — [aɪm][glæd][ju:; jʊ][gɔ:t][ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [pɪtʃ] . “
“ **I'm — I'm glad you got the chance to pitch** . “
“ 我是 — 我是 高兴的 你 得到 这 机会 到 沥青 . “

“我很高兴你获得了投球的机会。”

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] , “ [dɪˈklerd] [tɑ:m] , “ [bʌt; bət][aɪm] [ˈsɔ:ri] [-]
“ **So am I , declared Tom , but I'm sorry [274]** .
“ 所以 是 我 , “ 声明 汤姆 , “ 但 我是 对不起 [-]

“我也是,”汤姆说道,“但我很抱歉[274]

[fɔ:r; fər] — — “ [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ˈweðər] [ɔ:r][nɔ:t][tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈraɪvəlz] [neɪm] .
for — — He did not know whether or not to mention his rival's name .
为了 — — “ 他 做过 不是 知道 无论 或者 不是 到 提到 他的 竞争对手的 姓名 ；

因为——”他不知道是否应该提及对手的名字。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [ʌndərˈstʊd] .
But she understood .
但 她 理解 ；

但她理解了。

“ [soʊ][eɪˈem][aɪ] — [aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **So am I — I'm very sorry for him** .
“ 所以 是 我 — 我是 非常 对不起 为了 他 ；

“我也是——我非常同情他。”

[ɪts] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:ɾɪd] [ˈmʌni] [ðæts] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] .
It's all his horrid money that's doing it .
它是 全部 他的 可怕的 钱 那就是 正在做 它 ；

都是他那些不义之财害的。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔ:l] [ə; eɪ] - [spɔ:rt] .

He wants to be what the boys call a ' sport .
他 想要 到 是 什么 这 男孩们 称呼 一个 运动 .

他想成为男孩们口中的“运动健将”。

- [bʌt; bət] [hi:; hi] ['iznt] .

But he isn't .
但 他 不是 .

但他并非如此。

['hi:z] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [hɪm'self] — [tu:; tə] [em 'i:] .

He's unfair to himself — to me .
他是 不公平 到 他自己 — 到 我 .

他对自己不公平——对我也不公平。

[bʌt; bət] [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

But I'm done with him !
但 我是 完毕 和 他 !

但我跟他断绝关系了！

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

I shall never speak to him again .
我 将 绝不 说话 到 他 再次 .

我以后再也不会跟他说话了。

” [tɔ:m] [wʌz; wəz] [bəuθ] [glæd] [ænd; ʌnd] ['sa:ri] .

” Tom was both glad and sorry .
” 汤姆 曾是 两个都 高兴的 和 对不起 .

汤姆既高兴又难过。

” [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] [frʌm; frəm] ['fɜ:vju:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔ:z] .

” Do you think you will win from Fairview ? ” asked the girl after a pause .
” 做 你 思考 你 将要 赢 从 费尔维尤 ? ” 问 这 女孩 后 一个 暂停 .

“你认为你能战胜费尔维尤吗？”女孩顿了顿，问道。

” [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

” I think so . ”
” 我 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

” [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [du:] .

” I hope you do .
” 我 希望 你 做 .

我希望你能做到。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [geɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] — — ”

I want to see that game , but I don't — — ”
我 想 到 看 那 游戏 , 但 我 不 — — ”

我想看那场比赛，但是——”

” [wəʊnt] [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [tɔ:m] ['kwɪkli] .

” Won't you let me take you ? ” asked Tom quickly .
” 惯于 你 让 我 拿 你 ? ” 问 汤姆 迅速地 .

“你不让我带你走吗？”汤姆急忙问道。

” [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [nʌmbər] [ʌv; əv] ['tɔʊz] [ænd; ʌnd] ['ðerəl] [bi:; bi] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ru:m] . ”

” We are going in a number of autos and there'll be lots of room . ”
” 我们 是 去 在 一个 数字 的 汽车 和 将会 是 很多 的 房间 . ”

“我们会开好几辆车去，空间很宽敞。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə] [hɪnt] [soʊ] [ˈbrɔːdli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ] [feɪs]
“ **Oh , I didn't mean to hint so broadly , ” she exclaimed , and her face**
“ 哦 , 我 没有 意思是 到 暗示 所以 总体而言 , ” 她 惊呼 , 和 她 脸
[ˈkrɪmsənd] .
crimsoned .
深红色 .

“哦，我不是故意暗示得这么明显的，”她惊呼道，脸涨得通红。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] , [ˈenihaʊ] , ” [dɪˈklerd] [tɑːm] .
“ **I was going to ask you , anyhow , ” declared Tom** .
“ 我 曾是 去 到 问 你 , 无论如何 , ” 声明 汤姆 .

“反正我本来就打算问你，”汤姆说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [ɡoʊ] ? ”
“ **Will you go ? ”**
“ 将要 你 去 ? ”

“你愿意去吗？”

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsɔːftli] .
“ **Yes , ” she replied softly** .
“ 是的 , ” 她 回复 轻轻 .

“是的，”她轻声回答。

“ [ænd; ənd] [help] [em ˈiː] [tuː; tə] [pɪtʃ] [tuː; tə] [wɪn] , ” [ˈædɪd] [tɑːm] ,
“ **And help me to pitch to win , ” added Tom** ,
“ 和 帮助 我 到 沥青 到 赢 , ” 额外 汤姆 ,

“还要帮助我投出制胜一球，”汤姆补充道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [əˈvɜːtɪd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] .
and he tried to look into her face , but she averted her eyes .
和 他 尝试 到 看 进入 她 脸 , 但 她 避免了 她 眼睛 .

他试图看清她的脸，但她却避开了他的目光。

[ðɛr; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ɪn] [ˈrændl] [ðæt] [naɪt] .
There was great celebrating in Randall that night .
那里 曾是 伟大的 庆祝 在 兰德尔 那 夜晚 .

当晚兰德尔镇举行了盛大的庆祝活动。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [laɪt] [hɪˈstɔːrɪk] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvəɹ] ,
Some of the boys wanted to light historic bonfires along the river ,
一些 的 这 男孩们 通缉 到 光 历史性 篝火 沿着 这 河 ,

有些男孩想在河边点燃具有历史意义的篝火。

[wɪtʃ] [ˈbleɪzɪz] [wɜːr; wəɹ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkɪndld] [ɑːn] [ɡreɪt] [əˈkeɪzənz] ,
which blazes were always kindled on great occasions ,
哪个 火焰 是 总是 点燃 在 伟大的 场合 ,

这些火焰总是在重大场合被点燃。

[bʌt; bət] [ˈmɪstəɹ] . [ˈlaɪˌtən] [rɪˈmaɪndɪd] [ðə; ðɪ] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːntest] [
but Mr . Lighton reminded the lads that they had still to win the contest [
-]
275]
-]

但莱顿先生提醒小伙子们，他们还得赢得比赛[275]

[wɪð; wɪθ] [ˈfɛrvjuː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈtʃæmpiːənz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm]
with Fairview before they would be champions , and he urged that the game
和 费尔维尤 前 他们 会 是 冠军 , 和 他 敦促 那 这 游戏

[wʌz; wəz] [noʊ] [ˈiːzi] [wʌn] .
was no easy one .
曾是 不 简单的 一 .

在费尔维尤成为冠军之前，他强调说比赛并不轻松。

[soʊ][ˈmaɪldər][fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [glæd][wɜːr; wər] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] .
So milder forms of making glad were substituted .
所以 较温和 表格 的 制作 高兴的 是 替代 .

于是，人们用较为温和的方式取而代之。

[tɑːm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈaʊər] ,
Tom was the hero of the hour ,
汤姆 曾是 这 英雄 的 这 小时 ,

汤姆成了当之无愧的英雄。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
and he felt that there had been made up to him everything that he
和 他 毛毡 那 那里 有 到过 制成 向上 到 他 一切 那 他
[hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [kept] [soʊ] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skrʌb] .
had suffered in being kept so long on the scrub .
有 遭受 在 存在 保留 所以 长的 在 这 擦洗 .

他觉得，自己在灌木丛中长期遭受的苦难都得到了补偿。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [əˈpɑːrtmənts] [ʌv; əv] [ˈlæŋɡrɪdʒ] .
It was dark in the apartments of Langridge .
它 曾是 黑暗的 在 这 公寓 的 兰格里奇 .

朗格里奇的公寓里一片漆黑。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd] [fjuː] [keəd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
No one had seen him since the game and few cared about him .
不 一 有 已见 他 自从 这 游戏 和 很少 关心 关于 他 .

自那场比赛之后，就没人见过他，也没多少人关心他。

“ [hiː; hi][ɡɑːt][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [dɪˈklerd] [saɪd] [vɪnˈdɪktɪvli] .
“ **He got just what was coming to him ,** ” **declared Sid vindictively .**
” 他 得到 只是 什么 曾是 未来 到 他 , ” 声明 西德 怀有报复心理 .

“他这是罪有应得，”西德恶狠狠地说道。

“ [ˈhiːd] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ðɪ] [geɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
“ **He'd have thrown the game for a drink of liquor and a cigarette .**
” 他会 有 抛掷 这 游戏 为了 一个 喝 的 酒 和 一个 卷烟 .

“他为了喝杯酒、抽根烟，就会故意输掉比赛。”

[pɑː] !
Pah !
帕 ！

呸！

[aɪv] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tjæp] . “
I've no use for such a chap .”
我已经 不 使用 为了 这样的 一个 小伙子 . ”

我根本不需要这种人。

“ [wel] , [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑːm] , [huː] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
“ **Well , maybe he didn't mean to do it ,** ” **replied Tom , who could afford to**
” 出色地 , 或许 他 没有 意思是 到 做 它 , ” 回复 汤姆 , WHO 可以 买得起 到
[biː; bi] [ˈdʒenərəs] .
be generous .
是 慷慨的 .

“嗯，也许他不是故意的，”汤姆回答道，他为人慷慨大方。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm][tuː; tə] [ˈstedɪ] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **He may have taken some to steady his nerves and it went to his**
” 他 可能 有 已采取 一些 到 稳定的 他的 神经 和 它 去 到 他的
[hed] . “
head .”
” 头 . ”

“他可能服用了一些药物来镇定神经，结果反而让他得意忘形了。”

“ [ræts] ！
“ **Rats** ！
“ 老鼠 ！

“老鼠！”
[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pɪtʃɪŋ] [ɑ:rm] .
It ought to have gone to his pitching arm .
它 应该 到 有 已消失 到 他的 投球 手臂 .
它本应该传到他的投球臂上。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][boʊn] [ə'weɪ] .
But I've got to bone away .
但 我已经 得到 到 骨 离开 .
但我得继续干活了。
[ɪg'zæmz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['klouzər] [ðeɪ] [kʌm] [ðə; ði]
Exams are getting nearer and nearer every day , and the closer they come the
考试 是 获得 更近 和 更近 每一个 天 , 和 这 更近 他们 来 这
[les]
less
较少的
考试一天比一天近，越临近考试，压力就越小。

[aɪ] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['lætn] .
I seem to know about Latin .
我 似乎 到 知道 关于 拉丁 .
我好像懂一些拉丁语。
[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n][aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] , [i:t] , [sli:p] [ænd; ənd] [dri:m] [ɪn] ['lætn] .
From now on I'm going to think , eat , sleep and dream in Latin .
从 现在 在 我是 去 到 思考 , 吃 , 睡觉 和 梦 在 拉丁 .
从现在开始，我要用拉丁语思考、吃饭、睡觉和做梦。

“ [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] ['sætərdeɪ] [ðə; ði] [ti:m] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [sku:l] [æt; ət] [kɑ:'laɪl] [ænd; ənd]
“ **The following Saturday the team went to the Indian school at Carlisle and**
“ 这 下列的 周六 这 团队 去 到 这 印度 学校 在 卡莱尔 和
[pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] .
played a game with the red men .
玩 一个 游戏 和 这 红色的 男人 .
接下来的星期六，球队前往卡莱尔的印度学校，与红衣人进行了一场比赛。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd] - [fɔ:t] ['bæt(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][æbə'rɪdʒɪnɪz] [meɪd] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [ʌv; əv]
It was a hard - fought battle and the aborigines made the mistake of
它 曾是 一个 难的 - 战斗 战斗 和 这 土著居民 制成 这 错误 的
['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['sʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['ɪnɪŋz] ,
putting in a lot of substitutes for the first few innings ,
推杆 在 一个 很多 的 替代品 为了 这 第一的 很少 局 ,
这是一场艰苦的战斗，土著人在前几局比赛中犯了一个错误，那就是换了很多替补队员。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pʊr] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['rændl] .
for they had a poor opinion of Randall .
为了 他们 有 一个 贫穷的 观点 的 兰德尔 .
因为他们对兰德尔的印象很差。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɒʊld] [-]
But the visitors rolled [276]
但 这 访客 滚动 [-]
但访客们却一路高歌猛进[276]

[ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [skɔ:r]
up a good score
向上 一个 好的 分数
取得好成绩

[ænd; ənd][tɑ:m][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] [æt; ət] [pɪtʃɪŋ] , ['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [red] [men] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
and Tom was a whirlwind at pitching , holding the red men down to a
和 汤姆 曾是 一个 旋风 在 投球 , 保持 这 红色的 男人 向下 到 一个
[loʊ] [skɔ:r] .
low score .
低的 分数 .

汤姆投球势如破竹，将红队得分限制在很低的水平。

[ðen] [ðə; ði]['ɪndiəns] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][sent] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][best] ['pleɪɜ:z] ,
Then the Indians awakened and sent in some of their best players ,
然后 这 印度人 觉醒 和 发送 在 一些 的 他们的 最好的 玩家 ,
然后印第安人队醒悟过来，派出了他们的一些最佳球员。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['rændəlz] [hæd; həd][ðə; ði] [geɪm] “ [ɪn][ðə; ði] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] , ” [æz; əz] ['hɑ:lɪ] [krɔ:s] [sed] ,
but the Randalls had the game “ in the refrigerator , ” as Holly Cross said ,
但 这 兰德尔斯 有 这 游戏 “ 在 这 冰箱 , ” 作为 冬青 又 说 ,
但正如霍莉·克罗斯所说，兰德尔一家已经把比赛“牢牢掌控在手中”。

[ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and took it home with them ,
和 采取 它 家 和 他们 ,
他们把它带回了家。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][wɔ:r] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['red,skɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['efɜ:ts] [tu:; tə]['æneks][ðə; ði][skælp] -
despite the war cries of the redskins and their efforts to annex the scalp -
尽管 这 战争 哭泣 的 这 红皮队 和 他们的 努力 到 附件 这 头皮 -
['lɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪl,feɪsɪz] .
locks of the palefaces .
锁 的 这 苍白面孔 .
尽管红皮们高喊着战争口号，并试图吞并白人的头皮。

[ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [ə'genst] [wʌt] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kən'sɪdərd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The winning of this game against what was generally considered to be a
这 获胜 的 这 游戏 反对 什么 曾是 一般来说 经过考虑的 到 是 一个
[mʌtʃ] [strɔ:ŋɡər] [ti:m] [ðæn; ðən][ðæt] [ʌv; əv] ['rændl] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə][ɪn'fju:z][æn; ən] [ə'ɡresɪv] ['spɪrɪt]
much stronger team than that of Randall did much to infuse an aggressive spirit
很多 更强 团队 比 那 的 兰德尔 做过 很多 到 注入 一个 挑衅的 精神
[ɪntu:][ðə; ði] ['lætər] ['pleɪɜ:z] .
into the latter players .
进入 这 后者 玩家 .
这场战胜普遍认为比兰德尔队实力强得多的球队的比赛，极大地激发了兰德尔队球员的进取精神。

[ðə; ði][trɪp] , [tu:] , ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['tɑ:nɪk] .
The trip , too , acted as a sort of tonic .
这 旅行 , 也 , 行动 作为 一个 种类 的 补品 .
这次旅行也起到了一种提神醒脑的作用。

“ [bɔɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [fɪt][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm]
“ Boys , I think we're fit to make the fight of our lives a week from
” 男孩们 , 我 思考 是 合身 到 制作 这 斗争 的 我们的 生活 一个 星期 从
[tu:; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
“孩子们，我认为我们已经做好准备，迎接一周后这场我们人生中最艰难的战斗。”

” [dɪ'klerd] ['kæptɪn] ['wʊd,haʊs] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [bæk]
” declared Captain Woodhouse as he and the team were on their way back
” 声明 队长 伍德豪斯 作为 他 和 这 团队 是 在 他们的 方式 后退
[tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
to college .
到 大学 .
“伍德豪斯队长在和球队返回学校的路上宣布道。”

“ [wi:l] [waɪp] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ʌp] [wið; wɪθ] [ˈfɜ:vju:] [ænd; ənd] [ðen] [ˈmerbi] [ðæt] [ˈbæənər] [wəʊnt] [lʊk]
“ **We'll wipe the diamond up with Fairview and then maybe that banner won't look**
出色地 擦拭 这 钻石 向上 和 费尔维尤 和 然后 或许 那 横幅 惯于 看
[faɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈflægstæf] . ”
fine at the top of our flagstaff . ”
美好的 在 这 顶部 的 我们的 旗杆 . ”

“我们会把球场和费尔维尤队打得一团糟，到时候我们旗杆顶端的横幅可能就不好看了。”

“ [ðæts] [wʌt] ! ” [kraɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] .
“ **That's what !** ” **cried Phil Clinton .**
“ 那就是 什么 ! ” “ 哭 菲尔 克林顿 .

“就是这样！”菲尔·克林顿喊道。

“ [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [pleɪ] - [ɪm] [naʊ] . ”
“ **I'm ready to play 'em now .** ”
“ 我是 准备好 到 玩 - 呢 现在 . ”

“我现在就可以和他们比赛了。”

“ [seɪm] [hɪr] ! ” [kraɪd] [pi:t] [ˈbækəs] , [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌmp] [ʌp] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [er] ,
“ **Same here !** ” **cried Pete Backus , giving a great jump up into the air ,**
“ 相同的 这里 ! ” “ 哭 皮特 巴克斯 , 给予 一个 伟大的 跳 向上 进入 这 空气 ,

“我也是！”皮特·巴克斯喊道，同时高高跳了起来。

[ˈsi:mɪŋli] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] “ [ˈgræʃhɑ:pər] . ”
seemingly to justify his title of “ Grasshopper . ”
似乎 到 证明合法 他的 标题 的 “ 蚱蜢 . ”

似乎是为了证明他“蚱蜢”这个称号的合理性。

“ [maɪ] [ˈʌŋk(ə)l] [sez] — — ” [bɪˈgæn] [fɔ:rd] [ˈfɛntən] ,
“ **My uncle says — — “ began Ford Fenton ,**
“ 我的 叔叔 说道 — — ” “ 开始 福特 芬顿 ,

“我叔叔说——”福特·芬顿开口说道，

[bʌt; bət] [ˈhɑ:li] [krɒ:s] [geɪv] [sʌtʃ] [æən; ən] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] [æən; ən] [ˈɪndiən] [wɔ:r] [wu:p] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]
but Holly Cross gave such an imitation of an Indian war whoop that what the
但 冬青 叉 给予 这样的 一个 模仿 的 一个 印度 战争 哇哦 那 什么 这
[ˈfɔ:rmər] [koʊtʃ] [hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [lɔ:st] “ [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌf(ə)l] . ”
former coach had said was lost “ in the shuffle . ”
以前的 教练 有 说 曾是 丢失的 “ 在 这 洗牌 . ”

但霍莉·クロス模仿印第安人的战吼，把前任教练的话“淹没”了。

“ [greɪt] [wɜ:rk] , [oʊld] [mæn] ! ” [kraɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] [tu:; tə] [-]
“ **Great work , old man !** ” **cried Phil Clinton to [277]**
“ 伟大的 工作 , 老的 男人 ! ” “ 哭 菲尔 克林顿 到 [-]

“干得好，老兄！”菲尔·克林顿喊道[277]

[tɑ:m] [æz; əz] [hi:; hi] [lɪŋkt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] - [ˈvɑ:rsəti] [ˈpɪtʃər] .
Tom as he linked his arm in that of the new ' varsity pitcher .
汤姆 作为 他 链接 他的 手臂 在 那 的 这 新的 - 大学 投手 .

汤姆挽着新来的“校队投手”的胳膊。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [kætʃ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] , “ [sed] [tɑ:m] [wið; wɪθ]
“ **That was a fine catch of yours , to return the compliment ,** ” **said Tom with**
“ 那 曾是 一个 美好的 抓住 的 你的 , 到 返回 这 赞扬 , ” “ 说 汤姆 和
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

“你这回话也挺有道理的，”汤姆笑着说。

“ [dəʊnt] [ɡoʊ] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmju:tʃuəl] [ædməˈreɪ(ə)n] [səˈsaɪəti] , “ [ədˈvaɪzd] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] .
“ **Don't go forming a mutual admiration society ,** ” **advised Mr . Lighton .**
“ 不 去 成型 一个 相互的 钦佩 社会 , ” “ 建议 先生 . 莱顿 .

“不要搞互相吹捧的协会，”莱顿先生建议道。

“ [pleɪ] [bɔ:l] — [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”
“ **Play ball — that's the thing to do .** ”
“ 玩 球 — 那就是 这 事物 到 做 . ”

“开始比赛——这才是正确的做法。”

“ [ɪts] [kwɪr] [wɒts] [br'kʌm] [ʌv; əv] ['læŋgrɪdʒ] ,
“ **It's queer what's become of Langridge .** ”
“ 它是 酷儿 是什么 变得 的 兰格里奇 ,

“兰格里奇现在变成这样真是太奇怪了。”

“ [rɪ'mɑ:kt] [tɑ:m][tu:; tə][sɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðər; ðər] [ru:m] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['leɪtər] ,
“ **remarked Tom to Sid when they were in their room a few nights later .** ”
“ 评论 汤姆 到 西德 什么时候 他们 是 在 他们的 房间 一个 很少 夜晚 之后 ,

几天后的一个晚上, 汤姆和西德在房间里时, 汤姆对西德说道。

[tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['faɪn(ə)l] [geɪm] [wɪð; wɪθ] ['fɛrvju:] .
talking over the approaching final game with Fairview .
说 超过 这 接近 最终的 游戏 和 费尔维尤 .

讨论即将到来的与费尔维尤的最后一场比赛。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [drɔ:pt] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] . ”
“ **He seems to have dropped out of sight .** ”
“ 他 似乎 到 有 掉落 出去 的 视线 . ”

“他似乎已经消失得无影无踪了。”

“ [ðæts] [wer] ['hi:d] ['betər] [steɪ] , ” [dɪ'klerd] [sɪd] .
“ **That's where he'd better stay ,** ” **declared Sid .**
“ 那就是 在哪里 他会 更好的 停留 , ” 声明 西德 .

“他最好待在那儿,”西德说道。

“ ['hi:l] ['nevər][bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:m] .
“ **He'll never be any more account to the team .** ”
“ 地狱 绝不 是 任何 更多的 帐户 到 这 团队 .

“他再也不会对球队有任何贡献了。”

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] ['mænɪdʒər] [wen] [wi:; wi] [wɪp] ['fɛrvju:] . “
We'll have a new manager when we whip Fairview . ”
出色地 有 一个 新的 经理 什么时候 我们 鞭 费尔维尤 . ”

“等我们打败费尔维尤之后, 我们就会换个新经理了。”

“ [ɪf] [wi:; wi]['oʊnli][du:] ! ”
“ **If we only do !** ”
“ 如果 我们 仅有的 做 ! ”

“要是我们能做到就好了! ”

“ [oʊ] , [wi:; wi] [wɪl] .
“ **Oh , we will .** ”
“ 哦 , 我们 将要 .

“哦, 我们会的。”

[aɪ]['oʊnli] [hoʊp] [aɪ][kæən; kən] [pleɪ] . “
I only hope I can play . ”
我 仅有的 希望 我 能 玩 . ”

我只希望我能上场比赛。

“ [waɪ] , [ɪz][ðər; ðər] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] ? ”
“ **Why , is there any chance that you won't ?** ”
“ 为什么 , 是 那里 任何 机会 那 你 惯于 ? ”

“怎么, 你有没有可能不去? ”

“ [wel] , [aɪm] ['prɪtɪ] ['feɪkɪ] [ɪn] ['lætɪn] , [ænd; ənd] ['pɪtʃfɔːrk] [hæz; həz] [wɔːrnd] [em 'iː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [slʌmp]
“ **Well , I'm pretty shaky in Latin , and Pitchfork has warned me that if I slump**
“ 出色地 , 我是 漂亮的 摇晃 在 拉丁 , 和 叉 有 警告 我 那 如果 我 暴跌
,
,
,

“嗯，我的拉丁语很差，Pitchfork 也警告过我，如果我状态下滑，

[ɪts] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɜːrm] .
it's me to the bench for the rest of this term .
它是 我 到 这 长椅 为了 这 休息 的 这 学期 .

本学期剩余时间我都只能坐冷板凳了。

[aɪm]['gouɪŋ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] ['brɪk,tɑ:p] ['mɑːləɪ] .
I'm going over and see Bricktop Molloy .
我是 去 超过 和 看 砖顶 莫洛伊 .

我要去看看布里克托普·莫洛伊。

['hiːz] [ə; eɪ] [fiːnd] [æt; ət] ['lætɪn] .
He's a fiend at Latin .
他是 一个 恶魔 在 拉丁 .

他精通拉丁语。

['ræðər] ['stʌdi] [aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [iːt] .
Rather study it than eat .
相当 学习 它 比 吃 .

与其吃，不如研究它。

['hiːz] [bɪn] ['koʊtʃɪŋ] [em 'iː] ['leɪtli] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He's been coaching me lately , and I want to get the benefit of it .
他是 到过 教练 我 最近 , 和 我 想 到 得到 这 益处 的 它 .

他最近一直在指导我，我想从中受益。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][boʊn][wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt] . “
So I'll just go and bone with him a bit .”
所以 患病的 只是 去 和 骨 和 他 一个 少量 . ”

所以我就去跟他亲热一下。”

“ [goʊ] [ə'hed] , [oʊld][mæn] .
“ **Go ahead , old man .**
“ 去 前方 , 老的 男人 .

“去吧，老头。”

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɔːt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][maɪ] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] .
Wish I could help you , but I've got to look after my own rations .
希望 我 可以 帮助 你 , 但 我已经 得到 到 看 后 我的 自己的 口粮 .

我很想帮你，但我得先解决自己的口粮问题。

[aɪm] [nʌn] [tuː] [seɪf] . “ [-]
I'm none too safe .” [278]
我是 没有任何 也 安全的 . ” [-]

我一点也不安全。”[278]

[sɪd] [went] [aʊt][ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bʊks] .
Sid went out and Tom was left alone with his books .
西德 去 出去 和 汤姆 曾是 左边 独自的 和 他的 图书 .

西德出去了，汤姆独自一人留在家里看书。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['stʌdi] .
But somehow he could not study .
但 不知何故 他 可以 不是 学习 .

但他不知为何就是无法学习。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .
“ **He took no sense of the printed page** .
“ 他 采取 不 感觉 的 这 打印 页 .

他完全没看懂印刷的内容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][pʊt][hɪz; ɪz] [θɔːts]
“ **There was an uneasiness in his mind and he could not put his thoughts**
“ 那里 曾是 一个 不安 在 他的 头脑 和 他 可以 不是 放 他的 想法
[ɪntuː][fɔːrm] .
“ **into form** .
“ 进入 形式 .

他心中忐忑不安，无法理清思绪。

“ [hæŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] !
“ **Hang it all** !
“ 悬挂 它 全部 !

“把一切都挂掉！ ”

“ [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed** .
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [aɪ] [ges] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl] .
“ **I guess I'm thinking too much of baseball** .
“ 我 猜测 我是 思维 也 很多 的 棒球 .

“我想我对棒球想得太多了。”

“ [hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **He got up to take a turn in the corridors to change the current of his**
“ 他 得到 向上 到 拿 一个 转动 在 这 走廊 到 改变 这 当前的 的 他的
[θɔːts] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [nɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **thoughts when there came a knock at the door** .
“ 想法 什么时候 那里 来了 一个 敲 在 这 门 .

“他起身走到走廊里转一圈，想换换思路，这时有人敲门。”

“ [kʌm] !
“ **Come** !
“ 来 !

“来！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .
“ **he cried , thinking it would prove to be some of his chums** .
“ 他 哭 , 思维 它 会 证明 到 是 一些 的 他的 朋友们 .

他哭了起来，心想这肯定是他的几个朋友干的。

[ðə; ði] ['pɔːrtl] ['sləʊli] [swʌŋ] [ænd; ənd][tɑːm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [kræk] , [sɔː] [ðə; ði] [peɪl]
“ **The portal slowly swung and Tom , looking at the widening crack , saw the pale**
“ 这 门户网站 缓慢地 摇摆 和 汤姆 , 寻找 在 这 扩大 裂缝 , 锯 这 苍白
[feɪs] [ʌv; əv] ['læŋɡrɪdʒ] .
“ **face of Langridge** .
“ 脸 的 兰格里奇 .

传送门缓缓转动，汤姆看着越来越大的裂缝，看到了兰格里奇苍白的脸。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪd] .
“ **May I come in ?** ” **asked the former pitcher , and his voice trembled** .
“ 可能 我 来 在 ? ” 问 这 以前的 投手 , 和 他的 嗓音 颤抖 .

“我可以进来吗？”这位前投手问道，他的声音颤抖着。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['ænsər] [tɑːm] ['hɑːrtɪli] .
“ **Of course ,** ” **answered Tom heartily** .
“ 的 课程 , ” 回答 汤姆 衷心地 .

“当然，”汤姆热情地回答道。

“ [wer] [hæv; həv][ju:; jɔ] [bɪn] [ki:pɪŋ] [jɔ:r'self] ? ”
“ Where have you been keeping yourself ? ”
“ 在哪里 有 你 到过 保持 你自己 ? ”
你一直躲到哪里去了？

“ [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [mʌtʃ] ['mætər] .
“ It doesn't much matter .
“ 它 不 很多 事情 .
“这无关紧要。”

[aɪ] — [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][ju:; jɔ] , ['pɑ:rsənz] . “
I — I've come to ask a favor of you , Parsons . ”
我 — 我已经 来 到 问 一个 偏爱 的 你 , 帕森斯 . ”
我.....我是来请你帮个忙的，帕森斯先生。

“ [ə; eɪ]['feɪvər][ʌv; əv][em 'i:] ? ”
“ A favor of me ? ”
“ 一个 偏爱 的 我 ? ”
“帮我个忙？ ”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [bɪg][wʌŋ] .
“ Yes , and it's a mighty big one .
“ 是的 , 和 它是 一个 强大的 大的 一 .
“是的，而且它非常大。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɔ:ɡɪd] ,
“ There was a dogged ,
“ 那里 曾是 一个 顽强 ,
“有一个执着的，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [er] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['feɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] [hu:] [hæd; həd]
determined air about him as he stood there facing his rival who had
决定 空气 关于 他 作为 他 站立 那里 面向 他的 竞争对手 WHO 有
[sə'plæntɪd] [hɪm; ɪm] ,
supplanted him ,
取代 他 ,
他站在那里，面对着取代他的对手，神情坚定。

[ænd; ənd][tɔ:m] ['wʌndə-d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
and Tom wondered what was coming next .
和 汤姆 想知道 什么 曾是 未来 下一个 .
汤姆想知道接下来会发生什么。

“ [waɪ] , [aɪl] [du:] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , ['læŋɡrɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ Why , I'll do anything I can for you , Langridge , of course . ”
“ 为什么 , 患病的 做 任何事物 我 能 为了 你 , 兰格里奇 , 的 课程 . ”
“当然，我愿意为你做任何事，兰格里奇。”

“ [weɪt] [ʌn'tɪl] [ju:; jɔ] [hɪr] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt] .
“ Wait until you hear what I want .
“ 等待 直到 你 听到 什么 我 想 .
“等着听我说完我的意思。”

[ðeəz; ðəz][nʊʊ] [-]
There's no [279]
有 不 [-]
没有[279]

[ju:z] ['bi:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , ['pɑ:rsənz] .
use beating about the bush , Parsons .
使用 殴打 关于 这 衬套 , 帕森斯 .
帕森斯，别拐弯抹角了。

[aɪv] [bɪn] ['maɪti] [mi:n] [tu:; tə][ju:; jə] .
I've been mighty mean to you .
我已经 到过 强大的 意思是 到 你 .

我对你非常刻薄。

[aɪv] [pleɪd] [ə; ei][loo] - [daʊn] [hænd] [ə'genst] [ju:; jə] , [bʌt; bət][aɪm][na:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz] — [na:t]
I've played a low - down hand against you , but I'm not going to apologize — not
我已经 玩 一个 低的 - 向下 手 反对 你 , 但 我是 不是 去 到 道歉 — 不是
[naʊ] .
now .
现在 .

我跟你玩了不光彩的牌，但我不会道歉——至少现在不会。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fer] — [ɪn][wɔ:r] , [ju:; jə] [noʊ] .
I thought it was fair — in war , you know .
我 想法 它 曾是 公平的 — 在 战争 , 你 知道 .

我觉得这很公平——你知道，在战争中。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [pɪtʃ] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ju:v] [dʌŋ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
I didn't want you to pitch in my place , but you've done me out of it . "
我 没有 想 你 到 沥青 在 我的 地方 , 但 你已经 完毕 我 出去 的 它 . "

我本来不想让你代替我上场，但你却害我失去了这个机会。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]['æktɪd] [skwer] , " [sed] [tɑ:m]['kwaɪətli] .
" I think I acted square , " said Tom quietly .
" 我 思考 我 行动 正方形 , " 说 汤姆 悄悄 .

“我觉得我表现得挺正经的，”汤姆平静地说。

" [jes] , [ju:; jə][dɪd] .
" Yes , you did .
" 是的 , 你 做过 .

“是的，你做到了。”

[ju:; jə][wɜ:r; wər] [waɪt] .
You were white .
你 是 白色的 .

你是白人。

[aɪ] ['wɔznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

[aɪ] ['dɪdnt] [pleɪ] [fer] [ə'baʊt] [ðæt] ['waɪər][nɔ:r] [jet] [ə'baʊt] ['sni:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dɔ:rmətɔ:ri] [ðæt] [naɪt] .
I didn't play fair about that wire nor yet about sneaking in the dormitory that night .
我 没有 玩 公平的 关于 那 金属丝 也不 然而 关于 鬼鬼祟祟 在 这 宿舍 那 夜晚 .

关于那根电线，我没有公平对待，关于那天晚上偷偷溜进宿舍，我也没有公平对待。

[ju:; jə][dɪd] .
You did .
你 做过 .

你做到了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jə] [noʊ] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪt] [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['kæptʃəd] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
I suppose you know — about the night you were captured — the night of the
我 认为 你 知道 — 关于 这 夜晚 你 是 捕获 — 这 夜晚 的 这
[ˈfreʃmən] [ˈdɪnər] . "
freshman dinner . "
大一新生 晚餐 . "

我想你应该知道——关于你被抓的那晚——新生晚宴的那晚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jɒ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [brɪfɔːr] [juː; jɒ] — — ” [brɪ'gæən][tɑːm] .

“ I think you knew it was I before you — — ” began Tom . ”

我 思考 你 知道 它 曾是 我 前 你 — — ” 开始 汤姆 :

“我想你比我更早知道是我——”汤姆开口说道。

“ [jes] , [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jɒ] [brɪfɔːr] [aɪ] [kɪkt] [juː; jɒ] , ” [went] [ɑːn] [ˈlæŋgrɪdʒ] ,

“ Yes , I knew it was you before I kicked you , ” went on Langridge ,

” 是的 , 我 知道 它 曾是 你 前 我 踢 你 , ” 去 在 兰格里奇 ,

“是的，在我踢你之前我就知道是你，”兰格里奇继续说道。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [kənˈfeɪ(ə)n] .

and he spoke as if he was getting through a disagreeable confession .

和 他 辐 作为 如果 他 曾是 获得 通过 一个 令人不快的 忏悔 :

他说话的语气就像是在做一份令人不快的忏悔。

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [buːt] [juː; jɒ][soʊ][hɑːrd] , [ðoo] .

“ I — I didn't mean to boot you so hard , though .

” 我 — 我 没有 意思是 到 启动 你 所以 难的 , 尽管 :

“我.....我不是故意要踢你那么重的。”

[aɪ] [θɔːt] [ˈmerbi] [juːd] [ɡɪv] [ʌp] [pɪtʃɪŋ] [ɪf] [juː; jɒ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [kræk] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] ,

I thought maybe you'd give up pitching if you got a good crack on the arm ,

我 想法 或许 你会 给 向上 投球 如果 你 得到 一个 好的 裂缝 在 这 手臂 ,

我当时想，如果你手臂被狠狠地打了一拳，也许你会放弃投球。

[bʌt; bət][juː; jɒ] [ˈdɪdnt] . ”

but you didn't . ”

但 你 没有 : ”

但你没有。

“ [noʊ] , [aɪm][nɑːt] [ðæt] [kaɪnd] . ”

“ No , I'm not that kind . ”

” 不 , 我是 不是 那 种类 : ”

“不，我不是那种人。”

“ [soʊ][aɪ] [siː] .

“ So I see .

” 所以 我 看 : ”

我明白了。

[wel] , [juːv] [ɡɑːt] [wʌt] [juː; jɒ] [ˈwɑːntɪd] [ænd; ʌnd][aɪ][ɡɑːt] [wʌt] [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] .

Well , you've got what you wanted and I got what I never expected .

出色地 , 你已经 得到 什么 你 通缉 和 我 得到 什么 我 绝不 预期的 :

你得到了你想要的，而我得到了我从未预料到的。

[naʊ] [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə][duː][em 'iː][ə; eɪ][ˈfɛrvər] . ”

Now I want you to do me a favor . ”

现在 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 : ”

现在我想请你帮我个忙。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ”

“ What is it ? ”

” 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jɒ][tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɛrvjuː] [geɪm] .

“ I want you to refuse to pitch in the Fairview game .

” 我 想 你 到 拒绝 到 沥青 在 这 费尔维尤 游戏 :

“我希望你拒绝在费尔维尤的比赛中投球。”

“ [tɑːm] [ˈwʌndɜːd] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [əˈraɪt] .

“ Tom wondered whether he had heard aright .

” 汤姆 想知道 无论 他 有 听到 好的 :

汤姆心想，自己是不是没听错。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] — — ” [hiː; hi][brɪ'gæn] . [-]

“ You want me to refuse — — ” he began . [280] ”
“ 你 想 我 到 拒绝 — — ” 他 开始 . [-] ”

“你想让我拒绝——”他开口说道。[280]

“ [ðæts] [aɪ 'tiː] , ” [went] [ɑːn] ['læŋgrɪdʒ] ['iːgərli] .

“ That's it , ” went on Langridge eagerly . ”
“ 那就是 它 , ” 去 在 兰格里奇 急切地 . ”

“就是这样,”兰格里奇急切地继续说道。

“ [tel] ['kɪndlɪŋ] — [tel] ['laɪtən] [juː; jʊ][kɑːnt] [pɪtʃ] — [ðæt] [jʊr; jər][ɑːrm][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [aʊt] . ”

“ Tell Kindlings — tell Lighton you can't pitch — that your arm has given out . ” ”
“ 告诉 引火物 — 告诉 莱顿 你 不能 沥青 — 那 你的 手臂 有 给定 出去 . ” ”

“告诉Kindlings——告诉Lighton你不能投球了——你的胳膊不行了。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['hæznt] . ”

“ But it hasn't . ” ”
“ 但 它 还没有 . ” ”

“但事实并非如此。”

“ ['nevər] [maɪnd] .

“ Never mind . ”
“ 绝不 头脑 . ”

“没关系。

[tel] [ðem; ðəm] .

Tell them .
告诉 他们 .

告诉他们。

[tel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [pɪtʃ] . ”

Tell them anything , as long as you don't pitch . ” ”
告诉 他们 任何事物 , 作为 长的 作为 你 不 沥青 . ” ”

你想说什么都可以，只要别推销产品就行。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [pɪtʃ] ?

“ And why don't you want me to pitch ? ” ”
“ 和 为什么 不 你 想 我 到 沥青 ? ” ”

“为什么你们不想让我投球？ ”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['kɑːlɪdʒ] [luːz] ?

Do you want to see your college lose ? ” ”
做 你 想 到 看 你的 大学 失去 ? ” ”

你想看到你的大学输球吗？

[nɑːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪm][ðə; ði] [best] ['pɪtʃər] [ðæt] ['evər] ['hæpənd] ,

Not because I'm the best pitcher that ever happened , ” ”
不是 因为 我是 这 最好的 投手 那 曾经 发生 , ” ”

并非因为我是有史以来最伟大的投手，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] . ”

but you know there's no one else they can put in at this late day . ” ”
但 你 知道 有 不 一 别的 他们 能 放 在 在 这 晚的 天 . ” ”

但你知道，到了这个地步，他们已经找不到其他人选了。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] . ”

“ Yes , there is . ” ”
“ 是的 , 那里 是 . ” ”

“是的，有。”

“ [huː] ? ”

“ Who ? ” ”
“ WHO ? ” ”

“WHO? ”

“ [em 'i:] !
“ **Me** !
“ 我 ！

“我！

[aɪ] [pɪtʃ] .
I'll pitch .
患病的 沥青 。

我来提案。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pɪtʃ] .
I want to pitch .
我 想 到 沥青 。

我想做个演讲。

[aɪv] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] .
I've just got to .
我已经 只是 得到 到 。

我必须这么做。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][em 'i:] .
You don't know what it means to me .
你 不 知道 什么 它 方法 到 我 。

你不知道这对我的意义有多重大。

[let] [em 'i:] [pɪtʃ] [ðɪs] [læst] [geɪm] .
Let me pitch this last game .
让 我 沥青 这 最后的 游戏 。

让我来介绍一下最后一个游戏。

[pli:z] , [ˈpɑ:rsənz] !
Please , Parsons !
请 ， 帕森斯 ！

拜托了，帕森斯！

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mi:nz] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
It won't mean much to you and it means everything to me .
它 惯于 意思是 很多 到 你 和 它 方法 一切 到 我 。

这对你来说可能没什么大不了，但对我来说却意义非凡。

[aɪ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:] .
I can do it .
我 能 做 它 。

我能做到。

[si:] , [aɪ] — [aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dra:p] [sɪns] — [sɪns] [ðə; ðɪ]['bɑ:ksər] [geɪm] .
See , I — I haven't touched a drop since — since the Boxer game .
看 ， 我 — 我 还没有 感动 一个 降低 自从 — 自从 这 拳击手 游戏 。

你看，我——自从——自从拳击手比赛以来，我就没碰过一滴酒。

[aɪv] [bɪn] ['getɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] .
I've been getting in shape .
我已经 到过 获得 在 形状 。

我一直在健身。

[aɪm][æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ] [rɔ:k] .
I'm as steady as a rock .
我是 作为 稳定的 作为 一个 岩石 。

我稳如磐石。

[aɪ][kæn; kən] [pɪtʃ] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I can pitch the game of my life .
我 能 沥青 这 游戏 的 我的 生活 。

我可以投出我人生中最精彩的一场比赛。

[kʌm] , [du:] !
Come , do !
来 , 做 !

来吧，做吧！

[sei] [juː; jʊ] [wəʊnt] [pɪtʃ] .
Say you won't pitch .
说 你 惯于 沥青 .

说你不会投球。

[ðeɪl] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðen] .
They'll give me a chance then .
他们会 给 我 一个 机会 然后 .

他们会给我一个机会的。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [geɪm] — [ænd; ənd] [wɪn] .
I want to get in the last game — and win .
我 想 到 得到 在 这 最后的 游戏 — 和 赢 .

我想参加最后一场比赛——并且赢得胜利。

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会？

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] [get] [ɪn] [ðɪs] [læst] [geɪm] [ɪn] [jɔː; jər] [pleɪs] ?
Will you let me get in this last game in your place ?
将要 你 让 我 得到 在 这 最后的 游戏 在 你的 地方 ?

你能让我代替你参加最后一场比赛吗？

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwəd] , [hɪz; ɪz] [hændz] [held] [aʊt] [tuː; tə] [tɑːm] , [hɪz; ɪz] ['raɪv(ə)l] , ['bɛɡɪŋ] [ə; eɪ]
" **He was leaning forward , his hands held out to Tom , his rival , begging a**
" 他 曾是 倾斜 向前 , 他的 双手 握住 出去 到 汤姆 , 他的 竞争对手 , 乞讨 一个
[buːn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
boon of him .
恩惠 的 他 .

“他向前倾着身子，向他的对手汤姆伸出双手，乞求他帮个忙。

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪn] [ɪn] [maɪ] ['feɪvər] ?
" **Will you resign in my favor ?**
" 将要 你 辞职 在 我的 偏爱 ?

你愿意辞职让我来做你的助手吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪɡ] [rɪ'kwest] , [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːrsənz] ?
" **I know it's a big request , but will you , Parsons ?**
" 我 知道 它是 一个 大的 要求 , 但 将要 你 , 帕森斯 ?

“我知道这是一个很高的要求，但你能答应吗，帕森斯？”

" [tɑːm] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈænsər] . [-]
" **Tom did not know what to answer . [281]**
" 汤姆 做过 不是 知道 什么 到 回答 . [-]

“汤姆不知道该如何回答。[281]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈtuː]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈkɑːntest]
THE FINAL CONTEST
这 最终的 竞赛

决赛
[ˈlæŋɡrɪdʒ] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] , [ˈweɪtɪŋ] .
Langridge stood before his rival , waiting .
兰格里奇 站立 前 他的 竞争对手 , 等待 .
兰格里奇站在对手面前，静静等待。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] ,
It was quiet in the little room ,
它 曾是 安静的 在 这 小的 房间 ;
小房间里很安静。
[soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] [klaːk] [ˈsaʊndɪd] [laʊd] .
so quiet that the ticking of the alarm clock sounded loud .
所以 安静的 那 这 滴答 的 这 警报 钟 听起来 大声 .
周围静得出奇，以至于闹钟的滴答声都显得格外响亮。

[ˌaʊtˈsaɪd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrɪdɔːr] , [ˈstjuːdnts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Outside could be heard the tramp of feet in the corridor , students going to
外部 可以 是 听到 这 流浪汉 的 脚 在 这 走廊 , 学生 去 到
[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .
外面可以听到走廊里传来脚步声，是学生们来来往往的。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [ɡlɑːnst] [ˈnɜːrvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Langridge glanced nervously at the door .
兰格里奇 瞥了一眼 紧张地 在 这 门 .
兰格里奇紧张地瞥了一眼门口。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈfreɪd] [lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈentər] [ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
He was plainly afraid lest some one should enter and find him there .
他 曾是 显然 害怕的 免得 一些 一 应该 进入 和 寻找 他 那里 .
他显然很害怕有人进来发现他在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][ˈpraːbləm][fɔːr; fər][tɑːm][tuː; tə] [saɪlv] .
It was a hard problem for Tom to solve .
它 曾是 一个 难的 问题 为了 汤姆 到 解决 .
这是汤姆难以解决的问题。
[ðə; ði] [əˈpiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ˈɪndʒər][hɪm; ɪm] [muːvd] [hɪm; ɪm]
The appeal of the lad who had done much to injure him moved him
这 上诉 的 这 小伙子 WHO 有 完毕 很多 到 损伤 他 已搬 他
[ˈstrɔːŋli] .
strongly .
强烈 .
那个曾对他造成极大伤害的男孩的恳求深深打动了他。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [tuː; tə] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [nɑːt][tuː; tə] [pɪtʃ] — [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
He knew what it would mean to Langridge not to pitch — that he would be
他 知道 什么 它 会 意思是 到 兰格里奇 不是 到 沥青 — 那 他 会 是
[aʊt] [ʌv; əv] [æθˈletɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [kɔːrs] .
out of athletics for the rest of his college course .
出去 的 竞技 为了 这 休息 的 他的 大学 课程 .
他知道如果兰格里奇不能投球，对他来说意味着什么——他将在大学剩余的学业生涯中都无法参加体育运动。
[ɪf] [tɑːm] [ɡeɪv] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
If Tom gave way in his favor ,
如果 汤姆 给予 方式 在 他的 偏爱 ,
如果汤姆向他让步，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [hɪz; ɪz] [ˌri:ə,bɪlɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][tɑ:m][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempərəri] [bɔ:s] [ʌv; əv]
it would mean his rehabilitation and for Tom only a temporary loss of
它 会 意思是 他的 康复 和 为了 汤姆 仅有的 一个 暂时的 损失 的
[pre'sti:ʒ] .
prestige .
声望 .

这意味着他将重获新生，而对汤姆来说，声望只会暂时受损。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ˈlæŋgrɪdʒ] [ˈsɔ:ftli] .
“ **Will you do it ?** ” **asked Langridge softly** .
“ 将要 你 做 它 ? ” 问 兰格里奇 轻轻 .

“你愿意做吗？”兰格里奇轻声问道。

[tɑ:m][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] .
Tom did not answer .
汤姆 做过 不是 回答 .

汤姆没有回答。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] .
He paced up and down the room .
他 踱步 向上 和 向下 这 房间 .

他在房间里来回踱步。

[wʌt] [ɔ:t] [hi:; hi][tu:; tə] [seɪ] ?
What ought he to say ?
什么 应该 他 到 说 ?

他应该说什么？

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][ˈsækrɪfais][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪntrəsts] — [kʊd; kəd][ˈi:v(ə)n][fɔ:r'gou]
He felt that he could afford to sacrifice his own interests — could even forego
他 毛毡 那 他 可以 买得起 到 牺牲 他的 自己的 兴趣 — 可以 甚至 放弃
[ðə; ði] [haɪ] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [jɪr]
the high honor of pitching in what was the greatest game of the college year
这 高的 荣誉 的 投球 在 什么 曾是 这 最 游戏 的 这 大学 年
— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [-]
— **for the [282]**
— 为了 这 [-]

他觉得他可以牺牲自己的利益——甚至可以放弃在大学年度最伟大的比赛中投球的崇高荣誉——为了[282]

[seɪk] [ʌv; əv] [ˈlæŋgrɪdʒ] .
sake of Langridge .
清酒 的 兰格里奇 .

为了朗格里奇。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ænd; ənd] [ɪf] [ˈlæŋgrɪdʒ] [went] [ə'weɪ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,
If he did not and if Langridge went away disheartened ,
如果 他 做过 不是 和 如果 兰格里奇 去 离开 沮丧 ,

如果他没有这样做，而兰格里奇失望地离开了，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [di:pər] [ˈɪntu:] [dɪsɪ'peɪʃn] .
it might mean that he would plunge deeper into dissipation .
它 可能 意思是 那 他 会 暴跌 更深 进入 耗散 .

这可能意味着他会更加沉溺于放荡不羁的生活。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][tɑ:m][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] .
Then there came to Tom the thought of the nine .
然后 那里 来了 到 汤姆 这 想法 的 这 九 .

然后汤姆想到了九。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] ?
Was it fair to the others , to the college ?
曾是 它 公平的 到 这 其他的 , 到 这 大学 ?

对其他人、对学校公平吗？

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ,
Something told him it was not ,
某物 讲述 他 它 曾是 不是 ,

他内心深处有个声音告诉他，事情并非如此。

[ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [pɪtʃ] — [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] — [tuː; tə][wɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
that it was his duty to pitch — to do his best — to win for the sake
那 它 曾是 他的 责任 到 沥青 — 到 做 他的 最好的 — 到 赢 为了 这 清酒

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪn] .

of the college and the nine .
的 这 大学 和 这 九 .

他的职责是投球——尽他所能——为了学院和全队赢得比赛。

[ˈlæŋɡrɪdʒ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [duː][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaʊtʃ(ə)l] .

Langridge might possibly do it , but it was doubtful .
兰格里奇 可能 可能 做 它 , 但 它 曾是 疑 .

兰格里奇或许能做到，但这很令人怀疑。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈpɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,

The former pitcher could not be sure of himself ,
这 以前的 投手 可以 不是 是 当然 的 他自己 ,

这位前投手对自己缺乏信心。

[ʃʊr] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ˈstɪmjələnt] .

sure that he had mastered his desire for stimulant .
当然 那 他 有 精通 他的 欲望 为了 兴奋剂 .

他确信自己已经克服了对兴奋剂的渴望。

[ðen] [tɑːm] [dɪˈsaɪdɪd] ,

Then Tom decided ,
然后 汤姆 决定 ,

然后汤姆决定，

[nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] .

not on his own account but for the sake of the team and the college .
不是 在 他的 自己的 帐户 但 为了 这 清酒 的 这 团队 和 这 大学 .

不是为了他自己，而是为了球队和学校。

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː][aɪ ˈtiː] , [ˈlæŋɡrɪdʒ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“ I can't do it , Langridge , ” he replied ,
“ 我 不能 做 它 , 兰格里奇 , ” 他 回复 ,

“我做不到，兰格里奇，”他回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪn] [hiː; hi] [ɪnˈflɪktɪd] .

and his voice showed the anguish he felt at the pain he inflicted .
和 他的 嗓音 显示 这 痛苦 他 毛毡 在 这 疼痛 他 造成的 .

他的声音里流露出他因自己造成的痛苦而感到的痛苦和愧疚。

“ [ðen] [juːl] [pɪtʃ] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] .

“ Then you'll pitch ? ” asked his rival .
“ 然后 你会 沥青 ? ” 问 他的 竞争对手 .

“那你来投球吗？”他的对手问道。

“ [jes] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][məʊst; məʊst] .

“ Yes , I feel that I must .
“ 是的 , 我 感觉 那 我 必须 .

“是的，我觉得我必须这样做。”

[ðə; ði] [tiːm] [dɪˈpendz] [ɑːn][em ˈiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [bæk] [ɑːn][ðem; ðəm] .

The team depends on me , and — and I can't go back on them .
这 团队 取决于 在 我 , 和 — 和 我 不能 去 后退 在 他们 .

团队依赖我，我不能辜负他们。

“ [ˈlæŋɡrɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ˈtɑ:mz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ˈfaɪn(ə)] ,
“ **Langridge must have seen that Tom's answer was final** ,
“ 兰格里奇 必须 有 已见 那 汤姆的 回答 曾是 最终的 ;
兰格里奇肯定看出汤姆的回答是最终决定了。

[fɔ:r; fər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left] [ðə; ði] [ru:m] .
for without a word he turned and left the room .
为了 没有 一个 单词 他 转向 和 左边 这 房间 .
他一言不发，转身离开了房间。

[ðen] [tɑ:m] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] [swi:p] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Then Tom felt a wave of remorse sweep over him .
然后 汤姆 毛毡 一个 海浪 的 悔恨 扫 超过 他 .
汤姆随即感到一阵悔恨涌上心头。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [raɪt] ?
After all , had he done right ?
后 全部 , 有 他 完毕 正确的 ?
毕竟，他做得对吗？

[hæd; həd][hi:; hi] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ?
Had he done the best thing ?
有 他 完毕 这 最好的 事物 ?
他做的是最好的吗？

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈæftər] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
He was almost on the point of rushing after Langridge and telling him
他 曾是 几乎 在 这 观点 的 匆忙 后 兰格里奇 和 讲述 他
[hi:; hi][kʊd; kəd] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [ɡeɪm] ,
he could pitch in the final game ,
他 可以 沥青 在 这 最终的 游戏 ;
他几乎就要冲上前去告诉兰格里奇，他可以在最后一场比赛中上场投球了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɔ:ntɪd] [tɑ:m] .
for the memory of his face haunted Tom .
为了 这 记忆 的 他的 脸 闹鬼的 汤姆 .
他的脸一直萦绕在汤姆的脑海中。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [sɪd] [ˈentəd] . [-]
But when his hand was on the knob of the door Sid entered . [283]
但 什么时候 他的 手 曾是 在 这 旋钮 的 这 门 西德 进入 . [-]
但当他的手放在门把手上时，西德走了进去。 [283]

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [ˈtɑ:mz] [tʃʌm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkjʊriəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **What's the matter ?** ” **asked Tom's chum , looking curiously at him** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 汤姆的 密友 , 寻找 奇怪的是 在 他 .
“怎么了？”汤姆的朋友好奇地看着他问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .
“没有什么。

[waɪ] ? “
Why ? ”
为什么 ? “
为什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ˈɡoʊsts] . “
“ **You look as if you had been seeing ghosts** . ”
“ 你 看 作为 如果 你 有 到过 看到 鬼魂 . ”
“你看上去好像见了鬼似的。”

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] — [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][wʌn] , ” [ˈænsər] [tɑ:m][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'i:zi] [læf] .
“ **Well , I have — a sort of one , ” answered Tom with an uneasy laugh .**
“ 出色地 , 我 有 — 一个 种类 的 — , ” 回答 汤姆 和 一个 不安 笑 .

“嗯, 我倒是有一个——算是吧,”汤姆尴尬地笑着回答道。

“ [ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlætɪn] ? ”
“ **How'd you make out with the Latin ? ”**
“ 怎么做到的 你 制作 出去 和 这 拉丁 ? ”

“你的拉丁语学得怎么样? ”

“ [ˈprɪti] [pʌŋk] , [aɪ] [ges] .
“ **Pretty punk , I guess .**
“ 漂亮的 朋克 , 我 猜测 .

“挺朋克的, 我想。”

[ˈbrɪkˌtɑ:p] [sez] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][pʊt][ɪn][ɔ:l][maɪ] [sper] [taɪm] [ˈboʊnɪŋ] .
Bricktop says I've got to put in all my spare time boning .
砖顶 说道 我已经 得到 到 放 在 全部 我的 空闲的 时间 剔骨 .

Bricktop说我必须把所有空闲时间都用来和人上床。

[ɪf] [aɪ] [slʌmp] [ænd; ənd][kɑ:nt] [pleɪ] [ðæt] [læst] [geɪm] , [aɪl] — [aɪl] — — “
If I slump and can't play that last game , I'll — I'll — — ”
如果 我 暴跌 和 不能 玩 那 最后的 游戏 , 患病的 — 患病的 — — ”

如果我状态下滑, 打不了最后一场比赛, 我就——我就——”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [slʌmp] !
“ **Don't you dare slump !**
“ 不 你 敢 暴跌 !

你敢垂头丧气试试!

“ [kraɪd][tɑ:m] [ˈɜ:rnɪstli] .
“ **cried Tom earnestly .**
“ 哭 汤姆 切实 .

“汤姆激动地喊道。”

“ [wi:; wi][kɑ:nt] [pʊt][ə; eɪ] [nu:] [mæn][ɑ:n][fɜ:rst][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .
“ **We can't put a new man on first at this late day .**
“ 我们 不能 放 一个 新的 男人 在 第一的 在 这 晚的 天 .

“现在这个时间点, 我们不能再换新人上场了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [der] [slʌmp] , [sɪd] . “
Don't you dare slump , Sid . ”
不 你 敢 暴跌 , 西德 . ”

西德, 你可别垂头丧气的。

“ [oʊ] , [aɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] ,
“ **Oh , I'll try not to ,**
“ 哦 , 患病的 尝试 不是 到 ,

“哦, 我会尽量不那样做。”

“ [ænd; ənd][sɪd] [dʌmpt] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [i:zi] [tʃer] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
“ **and Sid dumped himself down in the easy chair and with an air of**
“ 和 西德 丢弃 他自己 向下 在 这 简单的 椅子 和 和 一个 空气 的
[ˈdɔ:ɡɪd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [bɪˈɡæən] [dɪˈvauərɪŋ] [ˈlætɪn] [və:bz] .
dogged determination began devouring Latin verbs .
顽强 决心 开始 吞噬 拉丁 动词 .

于是, 西德一屁股坐在安乐椅上, 带着一股不屈不挠的决心, 开始如饥似渴地研读拉丁语动词。

[ðə; ði] - [ˈvɑ:rsəti][hæd; həd][hæd; həd][ɪts][ˈfaɪn(ə)l] [ˈpræktɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [skrʌb] ,
The ' varsity had had its final practice against the scrub ,
这 - 大学 有 有 它是 最终的 实践 反对 这 擦洗 ,

大学校队与替补队员进行了最后一次练习赛。

[wɪð; wɪθ][tɑ:m][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ti:m] .
with Tom in the box for the first team .
和 汤姆 在 这 盒子 为了 这 第一的 团队 .

汤姆在一线队禁区内。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ænd; ənd]
He was beginning to take it as a matter of course and
他 曾是 开始 到 拿 它 作为 一个 事情 的 课程 和
[ə'kwɑɪɪŋ, ə'kwɑɪɜ:ɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ni:did] [moʊst] — ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
acquiring that which he needed most — confidence in himself .
收购 那 哪个 他 需要 最多 — 信心 在 他自己 .

他开始把这一切视为理所当然，并逐渐获得了他最需要的东西——自信。

[ðə; ði] [skrʌb] ['pɪtʃər] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'pleɪst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɡʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪti]
The scrub pitcher who had replaced him was good , but he was pretty
这 擦洗 投手 WHO 有 替换 他 曾是 好的 , 但 他 曾是 漂亮的
[wel] ['bæɪd] ,
well batted ,
出色地 击球 ,

顶替他的那个替补投手不错，但他的击球手打得相当好。

[waɪl] ['veri] [fju:] [hɪts] , [ænd; ənd] [ði:z] ['oʊnli][wʌn] - ['bægərz] , [wɜ:r; wər] [sɪ'kjɜrd] [ɔ:f][tɑ:m] .
while very few hits , and these only one - baggers , were secured off Tom .
尽管 非常 很少 点击量 , 和 这些 仅有的 一 - 装袋工 , 是 安全 离开 汤姆 .

虽然只有极少数安打，而且这些安打都只是一垒安打，但汤姆的安打却很少。

" [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['laɪtən] [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [geɪm] ,
" **Boys , " said Mr . Lighton two days before the game ,**
" 男孩们 , " 说 先生 . 莱顿 二 天 前 这 游戏 ,
" 孩子们 , " 莱顿先生在比赛前两天说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən] [si:] ['ʌvər; ɑ:r] [wei] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] - [leɪk] [li:g] ['penənt] .
" **I think I can see our way clear to the Tonoka Lake League pennant .**
" 我 思考 我 能 看 我们的 方式 清除 到 这 - 湖 联盟 三角旗 .

“我认为我们已经看到了赢得托诺卡湖联盟冠军的希望。”

[naʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] ['eksərsaɪz] , [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ]
Now take it easy to - morrow , a little light exercise , be careful of what you
现在 拿 它 简单的 到 - 明天 , 一个 小的 光 锻炼 , 是 小心 的 什么 你
[i:t] ,
eat ,
吃 ,

明天就好好休息，做一些轻度运动，注意饮食。

[dəʊnt][get] ['nɜ:rvəs] , [ɡoʊ][tu:; tə][bed] ['ɜ:rlɪ] [-]
don't get nervous , go to bed early [284]
不 得到 紧张的 , 去 到 床 早期的 [-]

不要紧张，早点睡觉[284]

[ænd; ənd] [sli:p] [wel] .
and sleep well .
和 睡觉 出色地 .

好好睡一觉。

[ðen] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] [wi:l] [ɡoʊ][tu:; tə] ['færvu:] [ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['bænər] . "
Then Saturday afternoon we'll go to Fairview and bring back the banner . "
然后 周六 下午 出色地 去 到 费尔维尤 和 带来 后退 这 横幅 . "

然后周六下午我们会去费尔维尤，把横幅带回来。”

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər][ˈæʊər; ɑːr] [kooʔ] ！ ” [kɔːld] [kɜːr] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈlaɪ,tən] , [ˈvetərən] [ðæt]
“ **Three cheers for our coach !** ” **called Kerr , and Mr . Lighton , veteran that**
“ 三 干杯 为了 我们的 教练 ！ ” 称为 克尔 , 和 先生 . 莱顿 , 老将 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,

“为我们的教练欢呼三声！”克尔喊道，而莱顿先生，这位资深人士，也跟着喊了起来。

[blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
blushed with pleasure .
脸红了 和 乐趣 .

欣喜若狂，脸颊泛红。

“ [aɪ][hoʊp][wiː; wi][wɪn] , ” [riˈmɑːkt] [fɔːrd] [ˈfentən] [æz; əz][ðə; ði] [tiːm] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] -
“ **I hope we win ,** ” **remarked Ford Fenton as the team walked to the dressing** -
“ 我 希望 我们 赢 , ” 评论 福特 芬顿 作为 这 团队 步行 到 这 敷料 -
[ruːmz; rɒmz] .
rooms :
房间 :

“我希望我们能赢，”福特·芬顿在球队走向更衣室时说道。

“ [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [sez] — —
“ **My uncle says** — —
“ 我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

“ [bʌt; bət] [kɜːr] [θruː] [hɪz; ɪz][bɪg][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [mɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [gʊd] [eɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˈfentən]
“ **But Kerr threw his big catching mitt with such good aim that it struck Fenton**
“ 但 克尔 扔 他的 大的 捕捉 手套 和 这样的 好的 目的 那 它 击 芬顿
[fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
full in the face .
满的 在 这 脸 .

“但是克尔投出的那只大接球手套角度太准了，直接打在了芬顿的脸上。”

“ [hɪr] — [hʌ] ！ [hoʊ] ！
“ **Here — huh ! ho !**
“ 这里 — 嗯 ！ 何 ！

“这里——哈！吼！

[ˈhwʌtɪd] [juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? “ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
What'd you do that for ? ” **he demanded** .
什么 你 做 那 为了 ? ” 他 要求 .

“你为什么要这么做？”他质问道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [aʊt] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [ˈænsər] .
“ **I didn't want you to wear out that uncle of yours ,** ” **was the cool answer** .
“ 我 没有 想 你 到 穿 出去 那 叔叔 的 你的 , ” 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我不想让你把你叔叔累坏，”对方冷静地回答道。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɔːrm] [ˈweðər] [naʊ] [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [kæn; kən][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈhiːl] [kiːp] [ʌnˈtɪl]
“ **It's getting warm weather now and you'd better can him so he'll keep until**
“ 它是 获得 温暖的 天气 现在 和 你会 更好的 能 他 所以 地狱 保持 直到
[nekst] [jɪr] .
next year .
下一个 年 .

“现在天气暖和了，你最好把他做成罐头，这样他就能保存到明年了。”

“ [fɔ:rd] [skaʊld] [ænd; ənd] [ðen] [læft] , [fɔ:r; fər][hi: hi][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈheɪtʃərd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
“ **Ford scowled and then laughed , for he was good - natured in spite of**
“ 福特 皱着眉头 和 然后 笑了 , 为了 他 曾是 好的 - 自然 在 尽管如此 的
[hɪz; ɪz][wʌn] [ˈfeɪlɪŋ] .
his one failing .
他的 一 失败 :

福特皱了皱眉，然后笑了，因为尽管他有这个缺点，但他的本性依然善良。

[saɪd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [tə:m][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊ:rid] [lʊk] [ɑ:n]
Sid entered the room where Tom was late that afternoon with a worried look on
西德 进入 这 房间 在哪里 汤姆 曾是 晚的 那 下午 和 一个 担心 看 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

那天下午早些时候，西德走进汤姆所在的房间，脸上带着担忧的神色。

“ [wʊts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [æskt] [tə:m][ɪn][əˈlɑ:rm] .
“ **What's the matter ? ” asked Tom in alarm .**
“ 是什么 这 事情 ? ” 问 汤姆 在 警报 :

“出什么事了？”汤姆惊恐地问道。

“ [ˈpɪtʃfɔ:rk] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspe(ə)l] [ˈlætɪn] [ɪgˈzæm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][maɪ]
“ **Pitchfork has decided to have a special Latin exam to - morrow for my**
“ 叉 有 决定 到 有 一个 特别的 拉丁 考试 到 - 明天 为了 我的
[klæs] .
class .
班级 :

“Pitchfork 决定明天为我的班级安排一次特别的拉丁语考试。”

[waʊ] !
Wow !
哇 !

哇！

[aɪ][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wəʊnt] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk]
I was counting on it going over , but it won't , and I've got to take
我 曾是 计数 在 它 去 超过 , 但 它 惯于 , 和 我已经 得到 到 拿
[aɪ ˈti:] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
it to - morrow . ”
它 到 - 明天 :

我原本指望它能过关，但它过不了，我得把它留到明天再说。

“ [wel] ? ”
“ **Well ? ”**
“ 出色地 ? ”

“出色地？ ”

“ [noʊ] , [na:t] [wel] — [bæd] .
“ **No , not well — bad .**
“ 不 , 不是 出色地 — 坏的 :

“不，不是好——是坏。”

[ɪf] [aɪ] [slʌmp] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] ? “
If I slump , do you know what it means ? ”
如果 我 暴跌 , 做 你 知道 什么 它 方法 ? ”

如果我情绪低落，你知道这意味着什么吗？

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pleɪ] [əˈɡenst] [ˈfɛrvju:] ? ” [-]
“ **You can't play against Fairview ? ” [285]**
“ 你 不能 玩 反对 费尔维尤 ? ” [-]

“你不能和费尔维尤队比赛吗？”[285]

“ [ɪɡˈzæktli] .

“ **Exactly** .

“ 确切地 .

“确切地。

[oʊ] , [tɑ:m] , [aɪm][æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl] [brɪˈɔ:r] [hɜ:r; hər][fɜ:rst][bɪg][ˈpɑ:rti] .

Oh , Tom , I'm as nervous as a girl before her first big party .
哦 , 汤姆 , 我是 作为 紧张的 作为 一个 女孩 前 她 第一的 大的 派对 .

哦, 汤姆, 我紧张得就像个女孩子第一次参加大型派对一样。

[hɪr] , [koʊtʃ] [em ˈi:] [ə; eɪ][bɪt] , " [ænd; ɐnd][tɑ:m] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] ,

Here , coach me a bit , " and Tom , taking the books ,
这里 , 教练 我 一个 少量 , " 和 汤姆 , 采取 这 图书 ,

“来, 指导我一下, ”汤姆接过书本说道。

[geɪv] [sɪd] [wʌt] [help][hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ɐnd] [ˈsli:pi] [ðæt] [tɑ:m]

gave Sid what help he could until they were both so tired and sleepy that Tom
给予 西德 什么 帮助 他 可以 直到 他们 是 两个都 所以 疲劳的 和 困 那 汤姆

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [bed][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

insisted that bed was the only place for them .
坚持 那 床 曾是 这 仅有的 地方 为了 他们 .

他尽其所能地帮助西德, 直到两人都筋疲力尽、昏昏欲睡, 汤姆坚持说床上才是他们唯一的归宿。

[ðə; ði] [nu:z] [spred] [ðə; ði][nekst][deɪ] .

The news spread the next day .
这 消息 传播 这 下一个 天 .

消息第二天就传开了。

[sɪd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['speʃ(ə)] [ˈlætn] [klæs] ,

Sid was the only member of the team who was in the special Latin class ,
西德 曾是 这 仅有的 成员 的 这 团队 WHO 曾是 在 这 特别的 拉丁 班级 ,

西德是队里唯一一个参加拉丁语特训班的成员。

[ænd; ɐnd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [ɔ:rˈdi:l] .

and consequently the only one who had to go through the ordeal .
和 最后 这 仅有的 一 WHO 有 到 去 通过 这 考验 .

因此, 他成了唯一一个要经历这种磨难的人。

[wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:;][ˌresɪˈteɪ(ə)n][hɪz; ɪz] [meɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ti:m] ['gæðərd] [ɪn][ˈsaɪlənt] ['kɑ:nkleɪv] [ɑ:n]

When he went into recitation his mates on the team gathered in silent conclave on
什么时候 他 去 进入 背诵 他的 伙伴们 在 这 团队 聚集 在 沉默的 秘密会议 在

[ðə; ði] ['daɪmənd] .

the diamond .
这 钻石 .

当他开始背诵时, 他的队友们聚集在棒球场上, 默默地商议着什么。

“ [ɪf] [sɪd] [slʌmps] , ” [spʊk] ['kæptɪn] ['wʊdˌhaʊs] , “ [aɪ][dəʊnt] — — ”

“ **If Sid slumps , " spoke Captain Woodhouse , " I don't — — "**
“ 如果 西德 暴跌 , ” 辐 队长 伍德豪斯 , ” 我 不 — — ”

“如果西德倒下了, ”伍德豪斯船长说, “我不会——”

“ [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ['brɪkˌtɑ:p] ['mɑ:lɔɪ] .

“ **Don't talk about it , " pleaded Bricktop Molloy .**
“ 不 讲话 关于 它 , ” 恳求 砖顶 莫洛伊 .

“别说了, ”布里克托普·莫洛伊恳求道。

“ [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ['kʊdnt] [wi:; wi] [pleɪ] ['læŋgrɪdʒ] [ɑ:n][fɜ:rst] ? ” [səˈdʒestɪd] [fɪl] ['klɪntən] .

“ **If he does , couldn't we play Langridge on first ? " suggested Phil Clinton .**
“ 如果 他 做 , 不能 我们 玩 兰格里奇 在 第一的 ? ” 建议 菲尔 克林顿 .

“如果他真的上场, 我们能不能让兰格里奇打一垒? ”菲尔·克林顿建议道。

“ [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðer; ðər] . ”
“ He used to practice there . ”
“ 他 用过的 到 实践 那里 . ”
“他以前常在那里练习。”

“ [ˈlæŋgrɪdʒ] [ɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , ” [dɪˈklerd] [kɜ:r] .
“ Langridge is down and out , ” declared Kerr .
“ 兰格里奇 是 向下 和 出去 , ” 声明 克尔 .
“兰格里奇已经彻底完蛋了,”克尔宣称。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
“ I don't know what's come over him .
“ 我 不 知道 是什么 来 超过 他 .
“我不知道他怎么了。”

[hi:; hi] [wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
He won't speak to me any more .
他 惯于 说话 到 我 任何 更多的 .
他不再跟我说话了。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] [noʊz] [ˈhi:z] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:;] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [tu:; tə] [pæs] ,
I guess he knows he's got to do a lot of studying to pass ,
我 猜测 他 知道 他是 得到 到 做 一个 很多 的 学习 到 经过 ,
我想他知道自己必须花很多时间学习才能通过考试。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈtu:tərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [graɪnd] .
and he must be tutoring with some grind .
和 他 必须 是 辅导 和 一些 研磨 .
他肯定在辅导学生时非常努力。

[hi:; hi] [ki:ps] [hɪm'self] [ˈmɑ:ti] [skers] .
He keeps himself mighty scarce .
他 保持 他自己 强大的 稀少 .
他行踪极其隐秘。

[aɪ] [dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈhi:d] [pleɪ] . ”
I don't believe he'd play . ”
我 不 相信 他会 玩 . ”
我不认为他会上场。

“ [noʊ] , [wi:; wi] [ˈkudnt] [ju:z] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ No , we couldn't use him , ” said Kindlings .
“ 不 , 我们 不能 使用 他 , ” 说 引火物 .
“不，我们不能用他,”金德林斯说。

“ [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [drɪˈpendz] [ɑ:n] [saɪd] .
“ It all depends on Sid .
“ 它 全部 取决于 在 西德 .
“这一切都取决于Sid。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪgˈzæm] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
I wish the exam was over .
我 希望 这 考试 曾是 超过 .
我希望考试赶紧结束。

[ɪts] [laɪk] [ˈwertɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈdʒʊəri] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
It's like waiting for a jury to come in .
它是 喜欢 等待 为了 一个 陪审团 到 来 在 .
就像在等待陪审团介入一样。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ti:m] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ˈtentərhʊks] .
“ The whole team was on tenterhooks .
“ 这 所有的 团队 曾是 在 帐篷钩 .
“整个团队都提心吊胆。”

[nʊʊ][wʌn] [felt] [laɪk] ['tɔ:kɪŋ] ,
No one felt like talking ,
不 一 毛毡 喜欢 说 ,

谁都不想说话。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [stɑ:rt][ə; eɪ]['tɑ:pɪk]['oʊnli][tu:; tə] ['wɪtnəs] [aɪ 'ti:][daɪ][ə; eɪ]['næt(ə)rəl] [deθ] .
and some one would start a topic only to witness it die a natural death .
和 一些 一 会 开始 一个 话题 仅有的 到 证人 它 死 一个 自然的 死亡 .

有人发起一个话题，却眼睁睁地看着它自然消亡。

[ðə; ði] ['membər] [-]
The members [286]
这 成员 [-]

成员[286]

[ʌv; əv][ðə; ði][naɪn] [peɪst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] .
of the nine paced to and fro on the diamond .
的 这 九 踱步 到 和 弗 在 这 钻石 .

九个人在钻石形场地上来回踱步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [nu:z] [frʌm; frəm][sɪd] .
They were waiting for news from Sid .
他们 是 等待 为了 消息 从 西德 .

他们都在等着西德的消息。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [pæs] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] ,
If he did not pass he could not play ,
如果 他 做过 不是 经过 他 可以 不是 玩 ,

如果他没通过考试，他就不能上场比赛。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['præktɪkli] [ment] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tjænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['penənt] .
and it practically meant a lowering of their chances for the pennant .
和 它 几乎 意思是 一个 降低 的 他们的 机会 为了 这 三角旗 .

这实际上降低了他们获得联赛冠军的机会。

[æn; ən] ['aʊər] [went] [baɪ] .
An hour went by .
一个 小时 去 经过 .

一个小时过去了。

[ə; eɪ] [fju:] [lædz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][resɪ'teɪʃ(ə)n] [ru:m] [wer] [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
A few lads began coming from the recitation room where the examination was
一个 很少 小伙子们 开始 未来 从 这 背诵 房间 在哪里 这 考试 曾是
[bi:ɪŋ] [held] .
being held .
存在 握住 .

几个小伙子开始从举行考试的教室里走出来。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] , ” ['kɑ:mentəd] [tɑ:m] .
“ Some of them have finished , ” commented Tom .
“ 一些 的 他们 有 完成的 , ” 评论 汤姆 .

“他们中的一些人已经完成了,”汤姆评论道。

“ [lets] [æsk] - [ɪm] [haʊ] ['sɪdz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] .
“ Let's ask 'em how Sid's making out .
“ 我们来吧 问 - 呃 如何 西德的 制作 出去 .

“我们去问问他们Sid的情况怎么样了。”

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætɪn] ['stjʊdnts] ['stroʊld] ['oʊvər] [tɔ:rd] [wer] [ðə; ði][bɔ:l] ['pleɪɜ:z] [wɜ:r; wər] .
“ One of the Latin students strolled over toward where the ball players were .
“ 一 的 这 拉丁 学生 漫步 超过 朝向 在哪里 这 球 玩家 是 .

“其中一名拉丁语系学生向球手们走去。”

“ [ˈhaʊz] [ˈhendərsən] [ˈduːɪŋ] ? ” [æskt] [ˈkɪndlɪŋ] .
“ **How's Henderson doing ?** ” **asked Kindlings** .
“ 怎么样 亨德森 正在做 ? ” 问 引火物 .

“亨德森怎么样了？”金德林斯问道。

“ [ˈswetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɑːrt] [hɔːrs] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈænsər] .
“ **Sweating like a cart horse** , ” **was the characteristic answer** .
“ 出汗 喜欢 一个 大车 马 , ” 曾是 这 特征 回答 .

“汗流浹背，像拉车的马一样”，这是典型的回答。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [stɪf] [ɪgˈzæm] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's a stiff exam all right** .
“ 它是 一个 僵硬的 考试 全部 正确的 .

“这确实是一场很难的考试。”

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] [ɪn] [ˈkɑːnsərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈweɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪˈzjuːmd] .
“ **There was a groan in concert and the anxious waiting was resumed** .
“ 那里 曾是 一个 呻吟 在 音乐会 和 这 焦虑的 等待 曾是 恢复 .

“合唱团里响起一阵叹息声，焦急的等待再次开始。”

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [pæst] .
Fifteen minutes passed .
十五 分钟 通过了 .

十五分钟过去了。

[ˈsevrəl] [mɔːr] [ˈstjuːdnts] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .
Several more students had come from the room .
一些 更多的 学生 有 来 从 这 房间 .

又有几名学生从房间里走了出来。

“ [wer] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ? ” [ˈmɜːməd] [tɑːm] .
“ **Where can he be ?** ” **murmured Tom** .
“ 在哪里 能 他 是 ? ” 低声说道 汤姆 .

“他会在哪里呢？”汤姆喃喃自语道。

“ [ðer; ðər] [hiː; hi] [kʌmz] !
“ **There he comes !**
“ 那里 他 来 !

他来了！

“ [kraɪd] [fɪl] [ˈklɪntən] [æz; əz] [sɪd] [əˈpɪrd] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [gruːp] .
“ **cried Phil Clinton as Sid appeared , coming slowly toward the group** .
“ 哭 菲尔 克林顿 作为 西德 出现 , 未来 缓慢地 朝向 这 团体 .

“菲尔·克林顿喊道，这时西德出现了，缓缓地向人群走来。”

“ [aɪl] [bet] [hiː; hi] [feɪld] , ” [sed] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈsɑːləmli] .
“ **I'll bet he failed ,** ” **said Kindlings solemnly** .
“ 患病的 赌注 他 失败的 , ” 说 引火物 庄严地 .

“我敢打赌他失败了，”金德林斯严肃地说。

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [ˈsɪdz] [əˈprəʊtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkɑːŋkərər] .
Certainly in Sid's approach there was not the air of a conqueror .
当然 在 西德的 方法 那里 曾是 不是 这 空气 的 一个 征服者 .

西德的态度中丝毫没有征服者的气概。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [stɔːpt] ,
All at once he stopped ,
全部 在 一次 他 停止 ,

他突然停了下来，

[bent] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈterɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] .
bent down to the ground and appeared to be tearing something to pieces .
弯曲 向下 到 这 地面 和 出现 到 是 撕裂 某物 到 件 .

他弯下腰，似乎在地上撕扯什么东西。

“ [wɒts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] ？ ” [æskt] [tɑːm] .
“ **What's he doing ?** ” **asked Tom** .
“ 是什么 他 正在做 ？ ” 问 汤姆 .

“他在干什么？”汤姆问道。

“ [lets] [gʊv] [siː] , ” [prə'pouzɪd] [kɜːr] .
“ **Let's go see ,** ” **proposed Kerr** .
“ 我们来吧 去 看 , ” 建议的 克尔 .

“我们去看看吧,”克尔提议道。

[ðeɪ] [əd'vænst] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] .
They advanced and beheld a curious sight .
他们 先进的 和 观看 一个 好奇的 视线 .

他们继续前进，看到了奇异的景象。

[sɪd][wʌz; wəz] ['teɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hi:p] [ʌv; əv] [-]
Sid was tearing up a book and making a little heap of [287]
西德 曾是 撕裂 向上 一个 书 和 制作 一个 小的 堆 的 [-]

西德正在撕书，然后弄出一小堆[287]

[ðə; ði] [li:vz] .
the leaves .
这 树叶 .

叶子。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər][brɪ'gæŋ]
A moment later he touched a match to the pile , and the paper began
一个 片刻 之后 他 感动 一个 匹配 到 这 桩 , 和 这 纸 开始
[tuː; tə][bɜːrŋ] .
to burn .
到 烧伤 .

片刻之后，他用火柴点燃了那堆纸张，纸张开始燃烧起来。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ？ ” [kɔːld] [tɑːm] .
“ **What in the world are you doing ?** ” **called Tom** .
“ 什么 在 这 世界 是 你 正在做 ？ ” 称为 汤姆 .

“你到底在干什么？”汤姆喊道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [pæs] ？ ” ['ferli] [rɔːrd] ['kɪndlɪŋ] .
“ **Did you pass ?** ” **fairly roared Kindlings** .
“ 做过 你 经过 ？ ” 相当 咆哮 引火物 .

“你通过了吗？”火柴人几乎是吼着问道。

“ [ʃʊr] , ” [rɪ'plaɪd] [sɪd][æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] .
“ **Sure ,** ” **replied Sid as calmly as if he had always expected to** .
“ 当然 , ” 回复 西德 作为 平静地 作为 如果 他 有 总是 预期的 到 .

“当然,”西德平静地回答道，仿佛他一直都预料到会这样。

“ [aɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [dɪ'strɔɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] .
“ **I passed with honors , and now I'm destroying the evidence** .
“ 我 通过了 和 荣誉 , 和 现在 我是 摧毁 这 证据 .

“我以优异的成绩通过了考试，现在我要销毁证据。”

[aɪm] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] [tuː; tə] - ['kɔməntərɪz] [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər]['ʊpən][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk]
I'm applying the torch to Cæsar's Commentaries and I'll never open a book like
我是 申请 这 火炬 到 - 评论 和 患病的 绝不 打开 一个 书 喜欢
[aɪ 'tiː] [ə'gen] [ɪn][maɪ][laɪf] .
it again in my life .
它 再次 在 我的 生活 .

我正在用火炬焚烧凯撒的《注释》，我这辈子都不会再翻开像这样的书了。

[kʌm] [ɑ:n] , [ˈfeləʊz] , [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfestɪv] [θɔ:ŋ] .
Come on , fellows , join the festive throng .
来 在 , 伙伴们 , 加入 这 节日 人群 .

来吧, 伙计们, 加入到这欢乐的人群中来。

[tra:][la:][la:] !
Tra la la !
tra 拉 拉 !

啦啦啦!

[ˈmerəli] [du:][wi:; wi] [sɪŋ] .
Merrily do we sing .
欢快地 做 我们 唱歌 .

我们欢快地歌唱。

” [hi:; hi][bɪˈgæn] [prænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ˌjelz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [dʒɔɪnd][ɪn] .
” **He began prancing about and the others , with yells of joy , joined in .**
” 他 开始 轻快地跳跃 关于 和 这 其他的 , 和 喊叫 的 喜悦 , 加入 在 .

他开始蹦蹦跳跳, 其他人也欢呼雀跃地加入进来。

[sɪd] [wʊd] [ˈkʌvər] [fɜ:rst] [beɪs] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] .
Sid would cover first base for them in the big game .
西德 会 覆盖 第一的 根据 为了 他们 在 这 大的 游戏 .

在关键比赛中, 西德会替他们守一垒。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtu:ɪŋ] [ʌv; əv][ˈɔ:toʊ][hɔ:rnz] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [flægz] , [[ʃaʊts] , [tʃɪrz] , [ˌjelz]
With a tooting of auto horns , the waving of many flags , shouts , cheers , yells
和 一个 嘟嘟 的 汽车 角 , 这 挥手 的 许多 旗帜 , 喊叫 , 干杯 , 喊叫
[ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] ,
of encouragement ,
的 鼓励 ,

伴随着汽车喇叭声、旗帜飘扬声、呐喊声、欢呼声和鼓励声,

[ˈlæftər] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈprɪti] [ˈgɜ:lz] , [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃi:fs] ,
laughter from many pretty girls , the waving of handkerchiefs ,
笑声 从 许多 漂亮的 女孩们 , 这 挥手 的 手帕 ,

许多漂亮女孩的笑声, 以及挥舞的手帕,

[renˈdɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ˌjel] [ðə; ði][bɔ:l] [naɪn][ænd; ənd][ɪts] [səˈpɔ:rtərz] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
renditions of the college yell the ball nine and its supporters started the next day
演绎 的 这 大学 叫喊 这 球 九 和 它是 支持者 开始 这 下一个 天

[ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkævlˈkeɪd,ˈkævlkeɪd][fɔ:r; fər] [ˈfɛrvju:] .
in a long cavalcade for Fairview .
在 一个 长的 车队 为了 费尔维尤 .

第二天, 九名大学生和他们的支持者们开始了为费尔维尤举行的盛大游行, 队伍中唱起了大学啦啦队口号。

[ˈsevrəl] [ˈɔ:təməbɪlz] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:m] ,
Several automobiles had been provided for the use of the team ,
一些 汽车 有 到过 假如 为了 这 使用 的 这 团队 ,

俱乐部为球队配备了多辆汽车。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [roʊd][tɑ:m][ænd; ənd] [mɪs] [ˈtaɪlə] ,
and in one of these rode Tom and Miss Tyler ,
和 在 一 的 这些 骑 汤姆 和 错过 泰勒 ,

汤姆和泰勒小姐就乘坐其中一辆。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][æt; ət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
whom he had called for at her home that morning .
谁 他 有 称为 为了 在 她 家 那 早晨 .

那天早上, 他打电话到她家找她。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [went] [ə'ɔ:ŋ] [æz; əz] ['jæpərounz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:lz][ʌv; əv] ['hædənfi:ld] .
A number of ladies went along as chaperones for the girls of Haddonfield .
一个 数字 的 女士们 去 沿着 作为 监护人 为了 这 女孩们 的 哈登菲尔德 .

一些女士陪同哈登菲尔德的女孩们前往。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tʃə:tʃɪl] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ˈɔ:lsoʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .
Dr . Churchill and most of the faculty also went to the game .
博士 . 丘吉尔 和 最多 的 这 学院 还 去 到 这 游戏 .

丘吉尔博士和大多数教职员工也去看了比赛。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [prə'fesər] [taɪnz] ? ” [æskt] [-]
“ Aren't you coming , Professor Tines ? ” asked [288]
” 不是 你 未来 , 教授 齿 ? ” 问 [-]

“蒂内斯教授，您不来吗？”[288]

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'strʌktər] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
the head of the college as he and the other instructors were about to
这 头 的 这 大学 作为 他 和 这 其他 教师 是 关于 到

[sta:rt] .

start .
开始 .

学院院长和其他老师正准备开始上课。

“ [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['beɪsbɔ:l] .
“ No , I don't care much for baseball .
” 不 , 我 不 关心 很多 为了 棒球 .

“不，我对棒球不太感兴趣。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['lætɪn] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv]
I shall remain here and arrange for another Latin examination for some of
我 将 保持 这里 和 安排 为了 其他 拉丁 考试 为了 一些 的

[ðə; ði] ['stju:dnts] .

the students .
这 学生 .

我将留在这里，安排部分学生参加另一次拉丁语考试。

“ [sɪd] [groʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [læft] , [hwer'æt] [prə'fesər] [taɪnz] [fraʊnd] .
“ Sid groaned and his chums laughed , whereat Professor Tines frowned .
” 西德 呻吟 和 他的 朋友们 笑了 , 哪里 教授 齿 皱眉 .

西德呻吟了一声，他的朋友们哈哈大笑，而泰恩斯教授则皱起了眉头。

“ [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [wɪn] ? ” [æskt] [mɪs] ['taɪlə][æz; əz][ɪ:; ʃɪ][sæt][nekst][tu:; tə][tɑ:m] .
“ Do you think you'll win ? ” asked Miss Tyler as she sat next to Tom .
” 做 你 思考 你会 赢 ? ” 问 错过 泰勒 作为 她 卫星 下一个 到 汤姆 .

“你觉得你会赢吗？”泰勒小姐坐在汤姆旁边问道。

“ [aɪm] [ʃɜr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:;] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['prɑ:mptli] .
“ I'm sure of it , ” he answered promptly .
” 我是 当然 的 它 , ” 他 回答 及时 .

“我确信这一点，”他立即回答道。

[wen] [ðə; ði] ['rændl] [ti:m] [ænd; ənd][ɪts] [sə'pɔ:rtərz] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][bɪg] [θɜ:ŋ] ['prez(ə)nt]
When the Randall team and its supporters arrived they found a big throng present
什么时候 这 兰德尔 团队 和 它是 支持者 到达的 他们 成立 一个 大的 人群 展示

[tu:; tə] [gri:t] [ðem; ðəm] .

to greet them .
到 迎接 他们 .

兰德尔队及其支持者到达时，发现有大批人群前来迎接他们。

['i:v(ə)n][ðer; ðər] [ə'pounənts] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['welkəm] .
Even their opponents sent out a ringing cheer of welcome .
甚至 他们的 对手 发送 出去 一个 铃声 欢呼 的 欢迎 .

就连他们的对手也报以热烈的欢迎欢呼声。

[ðə; ði] ['fɜ:vju:] [naɪn][wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['daɪmənd] ['præktɪsɪŋ] .
The Fairview nine was out on the diamond practicing .
这 费尔维尤 九 曾是 出去 在 这 钻石 练习 .

费尔维尤九人队正在棒球场上练习。

" [ˈsnæpi] [wɜ:rk] , " [əbˈzɜ:rvd] [tɑ:m] ['krɪtɪkli] [æz; əz][ðə; ði] ['bætɪŋ] [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][wʌz; wəz]
" Snappy work , " observed Tom critically as the batting and catching was
" 轻快 工作 , " 观察到 汤姆 关键 作为 这 击球 和 捕捉 曾是
[ˈʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

“干得漂亮，”汤姆在击球和接球练习进行时评价道。

" [oʊ] , [wi:; wi][kæn; kən][du:][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] , " [əˈsɜ:rtɪd] ['kɪndlɪŋ] .
" Oh , we can do just as good , " asserted Kindlings .
" 哦 , 我们 能 做 只是 作为 好的 , " 断言 引火物 .

“哦，我们也能做得一样好，”金德林斯断言道。

" [dəʊnt] [get] ['nɜ:rvəs] [naʊ] .
" Don't get nervous now .
" 不 得到 紧张的 现在 .

“现在别紧张。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [pɪtʃ] [jɔ:; jər] [hed] [ɔ:f] .
You've got to pitch your head off .
你已经 得到 到 沥青 你的 头 离开 .

你得拼尽全力。

" [sʌm; səm][wʌn] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['rændl] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:ŋ] , " [ɔ:t] [vɪnˈtʃɪri:] [ɔ:t] ['mɔ:ri] ,
" Some one started the Randall college song , " Aut vincere aut mori ,
" 一些 一 开始 这 兰德爾 大学 歌曲 , " 自动 胜利 自动 森 ,

有人开始唱兰德爾学院的校歌，“要么胜利，要么死亡”，

" [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [streɪnz] ['fləʊtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪmənd] [wen] [ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [pɔ:d]
" and as the beautiful strains floated over the diamond when the players poured
" 和 作为 这 美丽的 菌株 漂浮 超过 这 钻石 什么时候 这 玩家 倾倒
[aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [ti:m] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔ:lt] .
out from the dressing - rooms the team came to a sudden halt .
出去 从 这 敷料 - 房间 这 团队 来了 到 一个 突然 停止 .

“当优美的旋律飘荡在棒球场上，球员们从更衣室涌出时，球队突然停了下来。”

" [ðæts] [aɪ ˈti:] , ['feləʊz] , " [sed] ['kɪndlɪŋ] ['sɑ:ləmli] , "
" That's it , fellows , " said Kindlings solemnly , "
" 那就是 它 , 伙伴们 , " 说 引火物 庄严地 , "

“就是这样了，伙计们，”金德林斯严肃地说，“

- ['i:ðər] [wi:; wi] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r][wi:; wi][daɪ] !
' Either we conquer or we die !
- 任何一个 我们 征服 或者 我们 死 !

要么我们胜利，要么我们灭亡！

- [pleɪ] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæts] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] .
' Play for all that's in you and then some more , " and he laughed .
- 玩 为了 全部 那就是 在 你 和 然后 一些 更多的 , " 和 他 笑了 .

“尽情发挥你的全部潜能，甚至还要更多，”他笑着说。

[ˈɔ:tʊʊ][hɔ:rnz] [tu:tɪd] ['bleɪtəntli] , [ˈgɜ:lz] [kraɪd] [ɪn][ðər; ðər] [-]
Auto horns tooted blatantly , girls cried in their [289]
汽车 角 嘟嘟 明目张胆 , 女孩们 哭 在 他们的 [-]

汽车喇叭肆意鸣响，女孩们在车里哭泣[289]

[kɪr] , [rɪ] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪ] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [ˈfɜrvjuː] [ˈrendərɪŋ] [sʌm; səm] [wɪrd] [ˈjelz] .
clear , shrill voices , the lady contingent of Fairview rendering some weird yells .
清除 , 尖锐 声音 , 这 女士 队伍 的 费尔维尤 渲染 一些 诡异的 喊叫 .
清晰、尖锐的声音，费尔维尤的女士们发出了一些奇怪的喊叫声。

[ðen] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [hɔːrs] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈænsər] [ðə; ði] [tʃɪrɪz]
Then there were the hoarse voices of the boys , to which answered the cheers
然后 那里 是 这 嘶哑 声音 的 这 男孩们 , 到 哪个 回答 这 干杯
[ʌv; əv] [ˈrændl] .
of Randall .
的 兰德尔 .

然后是男孩们沙哑的声音，兰德尔的欢呼声回应了他们。

[ðə; ði] [ˈgrænstænd] [ænd; ənd] [ˈbliːtʃərz] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [hjuːz] .
The grandstand and bleachers were waving geometrical figures of brilliant hues .
这 看台 和 看台 是 挥手 几何 数据 的 杰出的 色调 .
看台和露天看台上飘动着色彩绚丽的几何图形。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnˈspaɪərɪŋ] [saɪt] .
It was an inspiring sight .
它 曾是 一个 鼓舞人心 视线 .

那景象令人振奋。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] [felt] [nɜːrɪd] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [best] ,
No wonder that the players felt nerved to do their best ,
不 想知道 那 这 玩家 毛毡 神经质 到 做 他们的 最好的 ,
难怪球员们都感到紧张，都想尽力发挥。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [dɪˈpendɪd] [mʌtʃ] .
for on the result of the game depended much .
为了 在 这 结果 的 这 游戏 取决于 很多 .
因为比赛结果很大程度上取决于此。

[ˈkɪndlɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [kɔːl] [wen] [ðə; ði] [kɔɪn] [wʌz; wəz] [spʌn] ,
Kindlings missed the call when the coin was spun ,
引火物 错过 这 称呼 什么时候 这 硬币 曾是 旋转 ,
当硬币转动时，Kindlings 错过了呼叫。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [tuː; tə] [stɑːrt] [ðə; ði] [ˈhɪtɪŋ] .
and he and his men had to start the hitting .
和 他 和 他的 男人 有 到 开始 这 击中 .
于是他和他的手下不得不开始进攻。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [naɪt] [maɪnd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvaɪzd] [ˈbætɪŋ] [ˈɔːrdər] , [kɜːr] [went]
But they did not mind this , and when , in the revised batting order , Kerr went
但 他们 做过 不是 头脑 这 , 和 什么时候 , 在 这 修改 击球 命令 , 克尔 去
[ʌp] [fɜːrst] ,
up first ,
向上 第一的 ,

但他们并不介意，在修改后的击球顺序中，克尔第一个上场。

[hiː; hi] “ [pʊʊkt] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈhɔːshaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tuː] - [ˈbægər] , “ [æz; əz] [ˈhɑːli] [krɔːs]
he “ poked his stick into the horsehide for a two - bagger , “ as Holly Cross
他 “ 戳 他的 戳 进入 这 马皮 为了 一个 二 - 装袋机 , “ 作为 冬青 叉
[sed] .
said .
说 .

正如霍莉·克罗斯所说，他“用棍子戳进马皮里，掏出两袋马肉”。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjel] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈrændl] [læd]
There was a yell that could have been heard a mile and every Randall lad
那里 曾是 一个 叫喊 那 可以 有 到过 听到 一个 英里 和 每一个 兰德尔 小伙子
[wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈʃaʊtɪŋ] :
was on his feet shouting :
曾是 在 他的 脚 喊叫 :
一声震耳欲聋的喊叫声响彻一英里之外，兰德尔家的每个小伙子都站了起来，齐声高喊：

“ [goʊ][ɑ:n] !
” **Go on !**
” 去 在 !
“继续！

[goʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !
继续！

[goʊ][ɑ:n] !
go on !
去 在 !
继续！

” [bʌt; bət] [kɜ:r] [stɔ:pt] [æt; ət][ˈsekənd] [ˈpru:dntli] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [næbd] [æt; ət]
” **But Kerr stopped at second prudently , for he would have been nabbed at**
” 但 克尔 停止 在 第二 谨慎地 , 为了 他 会 有 到过 被抓获 在
[θɜ:rd] .
third .
第三 .
“但克尔明智地止步于第二名，因为他如果跑到第三名就会被抓住。”

[ðɪs] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət][wʌns] [bɪˈkeɪm] [hɔ:t] .
This opened the game and the play at once became hot .
这 打开 这 游戏 和 这 玩 在 一次 成为 热的 .
比赛由此拉开序幕，双方立刻展开激烈较量。

[ˈrændl] [skɔ:rd] [tu:] [rʌnz] [ðæt] [ˈɪnɪŋ] [ænd; ənd][tɑ:m] , [ˈgɪvɪŋ] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈpepərz][tu;; tə][ə; eɪ]
Randall scored two runs that inning and Tom , giving walking papers to a
兰德尔 得分 二 跑步 那 局 和 汤姆 , 给予 步行 文件 到 一个
[pərˈtɪkjələrli] [ˈhevi] [ˈhɪtər] ,
particularly heavy hitter ,
特别 重的 击球手 ,
兰德尔在那一局中得了两分，而汤姆则让一位特别强劲的击球手出局。

[ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnɪ(ə)l] [ɔ:rˈdi:l] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈredʒɪstərd] [əˈɡenst]
managed to come out of the initial ordeal without a hit being registered against
管理 到 来 出去 的 这 最初的 考验 没有 一个 打 存在 挂号的 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
他侥幸挺过了最初的考验，没有受到任何惩罚。

[ðə; ði] [ˈrændl] [bɔɪz] [went] [waɪld] [ðen] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] ,
The Randall boys went wild then and began the song ,
这 兰德尔 男孩们 去 荒野 然后 和 开始 这 歌曲 ,
兰德尔家的男孩们当时就兴奋起来，开始唱歌。

“ [wen] [ˈfɛrvjuː] [əˈwoʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [swi:t] [dri:m] [ʌv; əv] [pi:s] , ” [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd]
“ **When Fairview awoke from her sweet dream of peace** , ” **which was repeated**
“ 什么时候 费尔维尤 醒来 从 她 甜的 梦 的 和平 , ” 哪个 曾是 重复
[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
again and again .
再次 和 再次 .

“当费尔维尤从她甜蜜的和平之梦中醒来时”，这句话被一遍又一遍地重复着。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈɪnɪŋz] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [-]
But the next three innings saw only the negative [290]
但 这 下一个 三 局 锯 仅有的 这 消极的 [-]

但接下来的三局只出现了负分[290]

[saɪn] [tʃɔːkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈskɔːrbɔːrd] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈrændl] ,
sign chalked up in the frame on the scoreboard given over to Randall ,
符号 粉笔 向上 在 这 框架 在 这 记分牌 给定 超过 到 兰德尔 ,

记分牌框架上用粉笔写着“交给兰德尔”的字样

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ləst] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈfɛrvjuː] [sɪˈkjʊrd] [ə; eɪ][rʌn] ,
while in the last half of the fourth Fairview secured a run ,
尽管 在 这 最后的 一半 的 这 第四 费尔维尤 安全 一个 跑步 ,

第四节下半场，费尔维尤队拿下了一分。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪɜːz] “ [ɡɑːt][ðə; ði][ˈɪndiən] [saɪn] ” [ɑːn][tɑːm] , [tuː; tə] [kwʊt] [ˈhɑːli] [krɔːs] ,
for one of the players “ got the Indian sign ” on Tom , to quote Holly Cross ,
为了 一 的 这 玩家 “ 得到 这 印度 符号 ” 在 汤姆 , 到 引用 冬青 叉 ,

用霍莉·克罗斯的话来说，其中一名球员“对汤姆做了印第安人的手势”。

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜːrt][ɪn] [ˈdaɪmænd] [slæŋ] , [ænd; ənd] “ [bɪt][hɪz; ɪz] [ɪˈɪnɪəls] [ɪn][ðə; ði] [ˈsfɪrɔɪd]
who was an expert in diamond slang , **and “ bit his initials in the spheroid**
WHO 曾是 一个 专家 在 钻石 俚语 , 和 “ 少量 他的 首字母 在 这 球状体

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [θriː] - [ˈbægər] .

for a three - bagger .
为了 一个 三 - 装袋机 .

他精通钻石俚语，并“在球体上咬上了他的名字缩写，以获得三倍收益”。

“ [ðə; ði][rʌn] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [skɔːrd] , [fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [aʊt] ,
“ **The run would not have been scored** , **for there were two men out** ,
“ 这 跑步 会 不是 有 到过 得分 , 为了 那里 是 二 男人 出去 ,

“如果不是因为有两名球员出局，这次得分将无效。”

[ˈoʊnli][dʒɔʊ][ˈdʒæksən] [meɪd] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˌɪnɪkskjʊːzəb(ə)][ˈflʌmb(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði]
only Joe Jackson made what seemed to be an inexcusable fumble , **and the**
仅有的 乔 杰克逊 制成 什么 似乎 到 是 一个 不可原谅 摸索 , 和 这

[ˈrʌnər] [keɪm] [ɪn] .

runner came in .
跑步者 来了 在 .

只有乔·杰克逊出现了一次看似不可原谅的掉球，跑卫趁机得分。

[stiːl] [aɪˈtiː] [lʊkt] [seɪf] [fɔːr; fər] [ˈrændl] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ˈsev(ə)nθ] [ˈɪnɪŋ] .

Still it looked safe for Randall until the fatal seventh inning .
仍然 它 看起来 安全的 为了 兰德尔 直到 这 致命的 第七 局 .

直到致命的第七局，兰德尔的处境看起来都很安全。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [tiːmz] [ðɪs] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlʌki] [wʌn] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər]
For some teams this is held to be a lucky one , **but it was not for**
为了 一些 团队 这 是 握住 到 是 一个 幸运的 一 , 但 它 曾是 不是 为了

[ˈrændl] .

Randall .
兰德尔 .

对于一些球队来说，这被认为是幸运的，但对于兰德尔来说并非如此。

[tɑ:m][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪ'livərɪŋ] [wʌn] [bɔ:l] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ]
Tom was doing his best , but in delivering one ball he gave his arm a
汤姆 曾是 正在做 他的 最好的 , 但 在 运送 一 球 他 给予 他的 手臂 一个
[pɪ'kju:lɪər] [rentʃ] ,
peculiar wrench ,
奇特 扳手 ,

汤姆已经尽力了, 但在投球时, 他的手臂却意外地扭伤了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:rp] [twɪndʒ] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][ðə; ði][ri:dʒən] [wer] ['læŋgrɪdʒ] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm; ɪm]
and a sharp twinge of pain in the region where Langridge had kicked him
和 一个 锋利的 轻微疼痛 的 疼痛 在 这 地区 在哪里 兰格里奇 有 踢 他
[meɪd] [hɪm; ɪm] [wɪnz] .
made him wince .
制成 他 畏缩 .

兰格里奇踢过的地方传来一阵剧痛, 让他不禁皱起了眉头。

[æftər] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][kən'trəʊl][hɪz; ɪz] ['kɜ:vz] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd] [θri:] [men] [meɪd] ['seɪftɪz]
After that he could not control his curves so well , and three men made safeties
后 那 他 可以 不是 控制 他的 曲线 所以 出色地 , 和 三 男人 制成 安全
[ɔ:f] [hɪm; ɪm] ,
off him ,
离开 他 ,

之后他无法很好地控制自己的弧线球, 有三个人利用他的失误得分。

[ə; eɪ]['tri:ʊʊ][ʌv; əv] [rʌnz] ['bi:ɪŋ] ['redʒɪstərd] .
a trio of runs being registered .
一个 三人组 的 跑步 存在 挂号的 .

记录到三项得分。

[ðə; ði] [skɔ:r] [wʌz; wəz][fɔ:r][tu:; tə][tu:'tu:][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['fɛrvju:] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
The score was 4 to 2 in favor of Fairview at the close of the seventh
这 分数 曾是 4 到 2 在 偏爱 的 费尔维尤 在 这 关闭 的 这 第七
.
.
.

第七局结束时, 费尔维尤队以 4 比 2 领先。

['kɪndlɪŋ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [kəʊtʃ] ['laɪtən] [peɪst] ['nɜ:rvəsli] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] .
Kindlings looked grave and Coach Lighton paced nervously to and fro .
引火物 看起来 严重 和 教练 莱顿 踱步 紧张地 到 和 弗 .

基丁斯神情凝重, 莱顿教练焦躁地来回踱步。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld][mæn] ?
" **What's the matter , old man ?**
" 是什么 这 事情 , 老的 男人 ?

“老头, 你怎么了? ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [æskt] [tɑ:m] .
" **the captain asked Tom .**
" 这 队长 问 汤姆 .

“船长问汤姆。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Nothing much , " was the answer .**
" 没有什么 很多 , " 曾是 这 回答 .

“没什么。”对方回答道。

" [aɪ] [geɪv] [maɪ][ɑ:rm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [twɪst] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" **I gave my arm a little twist , that's all . "**
" 我 给予 我的 手臂 一个 小的 捻 , 那就是 全部 . "

“我只是轻轻扭了一下胳膊, 仅此而已。”

“[kʌm] [ɪn'saɪd][ænd; ənd] [wi:l] [mə'sɑ:ʒ] [aɪ 'ti:] , ” [prə'pəʊzɪd] [ˈmɪstər] . [ˈlaɪtən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz]
“ Come inside and we'll massage it , ” proposed Mr . Lighton , who was always
“ 来 里面 和 出色地 按摩 它 , ” 建议的 先生 : 莱顿 , WHO 曾是 总是
[ˈredi] [fɔ:r; fər] [ɪ'mə:dʒənsɪz] ,
ready for emergencies ,
准备好 为了 紧急情况 ,

“进来吧，我们帮你按摩一下，”莱顿先生提议道，他总是随时准备应对突发情况。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [rʌbd] [sʌm; səm][ˈlɪnəmənt] [-]
and he and Kindlings rubbed some liniment [291]
和 他 和 引火物 摩擦 一些 擦剂 [-]

他和金德林斯涂抹了一些药膏[291]

[ɑ:n][ˈtɑ:mz][dʒɔɪnt] .
on Tom's joint .
在 汤姆的 联合的 :

在汤姆的店里。

[aɪ 'ti:][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] , [ænd; ənd][tɑ:m] [sed] [soʊ] , [ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
It felt a little better , and Tom said so , though when he went into the box ,
它 毛毡 一个 小的 更好的 , 和 汤姆 说 所以 , 尽管 什么时候 他 去 进入 这 盒子 ,
[fɛlə][bɛtər] [sɪd][soʊ] [ðə; ði] [wɛnt][ɪntu:] [bɑ:ks] ,
感觉好了一些，汤姆也这么说，尽管当他走进包厢时，

[ˈfɑ:lʊər][ən; ən] [ˈɪnɪŋ] [wen] [ˈbrɪkˌtɔ:p] [ˈmɔ:lɔɪ] [brɔ:t] [ɪn][wʌn] [rʌn] , [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [wʌz; wəz][ɪn]
following an inning when Bricktop Molloy brought in one run , the pitcher was in
下列的 一个 局 什么时候 砖顶 莫洛伊 带来 在 一 跑步 , 这 投手 曾是 在
[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˈmɪzəri] .
considerable misery .
大量 苦难 .

在布里克托普·莫洛伊队打出一分之后，投手非常沮丧。

[hi:; hi] [ʌt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [ˈɡrɪmli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [best] ,
He shut his teeth grimly , however , and resolved to do his best ,
他 关闭 他的 牙齿 阴沉地 , 然而 , 和 已解决 到 做 他的 最好的 ,
[dɪ'ʃʊz][tə] [dʊ] [hɪz; ɪz] [bɛst] ,
他咬紧牙关，决心尽力而为。

[ðoʊ] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ˈkɜ:vz] [ment] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm'self] [mʌtʃ] [peɪn] .
though to deliver his most effective curves meant to give himself much pain .
尽管 到 递送 他的 最多 有效的 曲线 意思是 到 给 他自己 很多 疼痛 .
[dɪ'ʃʊz][tə] [dʊ] [hɪz; ɪz] [bɛst] ,
虽然为了展现他最有效的曲线，他付出了巨大的痛苦。

[tɑ:m][ˈoʊnli] [ə'laʊd] [tu:] [hɪts] [ænd; ənd][wʌn] [rʌn] [keɪm] [ɪn] ,
Tom only allowed two hits and one run came in ,
汤姆 仅有的 允许 二 点击量 和 一 跑步 来了 在 ,

汤姆只被击出两支安打，丢了一分。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔ:r] [æʔ; ət][ðə; ði] [ˈendɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [ˈɪnɪŋ] [faɪv][tu:; tə][θri:][ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv]
making the score at the ending of the eighth inning 5 to 3 in favor of
制作 这 分数 在 这 结束 的 这 第八 局 5 到 3 在 偏爱 的
[ˈfɛrvju:] .
Fairview .
费尔维尤 :

第八局结束时，费尔维尤队以 5 比 3 领先。

[haʊ] [ðə; ði][ˌsi: 'oʊ] - [ɪ; di:'es] [ˈʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðen] [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˌkɔ:rə'spɔ:ndɪŋ]
How the co - eds shouted and cheered then and there was corresponding
如何 这 合作 - 编辑 喊叫 和 欢呼 然后 和 那里 曾是 相应的
[ɡlu:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'tɪl] [wʌnz] [mɔ:r] [ðæt] [ɡrænd][oʊld] [sɔ:ŋ] ,
gloom among the Randallites until once more that grand old song ,
愁云 之中 这 兰德尔派 直到 一次 更多的 那 盛大 老的 歌曲 ,

当时女大学生们欢呼雀跃，而兰德尔的支持者们则陷入了相应的沮丧之中，直到那首古老的赞歌再次响起。

“ [ɔ:t] [vɪn'tʃɪrɪ:] [ɔ:t] ['mɔ:ri] , ” [wel] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [geɪv] ['kɑ:nfɪdəns] [tu:; tə][æn; ən][ɔ:lmʊst]
“ **Aut vincere aut mori** , ” **welled forth and gave confidence to an almost**
“ 自动 胜利 自动 森 , ” 井 前进 和 给予 信心 到 一个 几乎
[dɪ'sperɪŋ] [naɪn] .
despairing nine .
绝望 九 .

“要么胜利，要么死亡，”这句话涌上心头，给了几乎绝望的九个人以信心。

“ [ɪts] [ə'baʊt] [aʊər; ɑ:r][ləst] [tʃæns] , [feləʊz] , ” [sed] ['kɪndlɪŋ] ['grɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə]
“ **It's about our last chance , fellows ,** ” **said Kindlings grimly as he walked to**
“ 它是 关于 我们的 最后的 机会 , 伙伴们 , ” 说 引火物 阴沉地 作为 他 步行 到
[ðə; ðɪ][bæt] .
the bat .
这 蝙蝠 .

“伙计们，这是我们最后的机会了，”金德林斯一边走向球棒一边严肃地说。

[hi:; hi] [weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [bɔ:l] , [ðʊʊ] [tu:] [straɪks] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
He waited for a good ball , though two strikes were called on him , and
他 等待 为了 一个 好的 球 , 尽管 二 罢工 是 称为 在 他 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他等待着一个好球，尽管裁判判了他两个好球，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [swi:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] , [hi:; hi][sent][ðə; ðɪ] [sfɪr] [ə'weɪ] [aʊt][ɪntu:]
with a mighty sweep of his strong arms , he sent the sphere away out into
和 一个 强大的 扫 的 他的 强的 武器 , 他 发送 这 领域 离开 出去 进入
[ðə; ðɪ] [fi:ld] .
the field .
这 场地 .

他用强壮的双臂猛地一挥，将球击出场外。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [hɪt] !
“ **A good hit !**
“ 一个 好的 打 !

“好球！ ”

[oʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [hɪt] ! ” [jeld] [fɪl] ['klɪntən] .
Oh , a pretty hit ! ” yelled Phil Clinton .
哦 , 一个 漂亮的 打 ! ” 大喊 菲尔 克林顿 .

“哦，这首歌真火！”菲尔·克林顿喊道。

“ [rʌn] , [oʊld][mæn] !
“ **Run , old man !**
“ 跑步 , 老的 男人 !

“快跑，老头！ ”

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

“ [ænd; ənd] [haʊ] ['kɪndlɪŋ] [kʊd; kəd] [rʌn] !
“ **And how Kindlings could run !**
“ 和 如何 引火物 可以 跑步 !

“而火种又能跑多快呢！ ”

[ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] [li:pt] , [ə'raʊnd] [fɜ:rst] [beɪs] , ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] ['sekənd] ,
On and on he leaped , around first base , speeding toward second ,
在 和 在 他 跳跃 , 大约 第一的 根据 , 超速 朝向 第二 ,
他不停地跳跃，绕过一垒，飞速冲向二垒，

[waɪl] [ðə; ði][stændz][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] ['frenzi] [ʌ; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
while the stands were in a frenzy of excitement .

尽管 这 站立 是 在 一个 狂热的 激动 .

看台上顿时沸腾起来。

“ [θɜ:rd] ! [θɜ:rd] !
“ **Third ! third !**
“ 第三 ! 第三 !

“第三！第三！

“ [kraɪd][ðə; ði] [koʊtʃ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [left] ['fi:ldər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['æftər][ðə; ði] [bɔ:l] .
“ **cried the coach , for the left fielder was still after the ball** .

“ 哭 这 教练 , 为了 这 左边 外野手 曾是 仍然 后 这 球 .

“教练喊道，因为左外野手还在追球。”

[ˈkɪndlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [-]
Kindlings was running strong , and he had now [292]

引火物 曾是 跑步 强的 , 和 他 有 现在 [-]

火种运动势头强劲，他现在[292]

[ˈstɑ:rtɪd] [hoʊm] .
started home .

开始 家 .

回家了。

[wʊd] [hi:; hi] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ?
Would he reach it ?

会 他 抵达 它 ?

他能到达那里吗？

[ðə; ði] ['fi:ldər] [hæd; həd][ðə; ði] [bɔ:l] [naʊ] .
The fielder had the ball now .

这 外野手 有 这 球 现在 .

现在球在外野手手里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [hi:v] [hi:; hi] [sent] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['beɪsmən] , [bʌt; bət] ['kɪndlɪŋ] [wʌz; wəz]
With a terrific heave he sent it to the third baseman , but Kindlings was

和 一个 了不起 举 他 发送 它 到 这 第三 垒手 , 但 引火物 曾是

他大力挥棒，将球送向三垒手，但金德林斯已经跑回本垒一半的路程了。

[hæf] [wei] [hoʊm] .
half way home .

一半 方式 家 .

他大力挥棒，将球送向三垒手，但金德林斯已经跑回本垒一半的路程了。

[ðen] [ɪn'sju:d] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [si:n] .
Then ensued a curious scene .

然后 随后 一个 好奇的 场景 .

接下来发生了一件奇特的事。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['kætʃər; 'ketʃər] , [fɔ:r; fər] ['kɪndlɪŋ] ,
The baseman was afraid to throw the ball to the catcher , for Kindlings ,

这 垒手 曾是 害怕的 到 扔 这 球 到 这 捕手 , 为了 引火物 ,

对于Kindlings来说，垒手不敢把球传给捕手。

[hu:] [wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈʌpraɪt] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] .
who was tall and was running upright , was in the way .

WHO 曾是 高的 和 曾是 跑步 直立 , 曾是 在 这 方式 .

一个身材高大、直立奔跑的人挡住了去路。

[ðə; ði] ['beɪsmən] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['kæptɪn] [daʊn] .
The baseman started to trail the captain down .

这 垒手 开始 到 踪迹 这 队长 向下 .

垒手开始跟着队长往下跑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] .

There was a race .
那里 曾是 一个 种族 .

那里有一场比赛。

[ˈkɪndlɪŋ] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n][tuː; tə] [hoʊm] .

Kindlings looked back and decided to keep on to home .
引火物 看起来 后退 和 决定 到 保持 在 到 家 .

火种回头望了一眼，决定继续回家。

[ðə; ði][ˈkætʃər; ˈketʃər][wʌz; wəz] [ˈli:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

The catcher was leaping about excitedly .
这 捕手 曾是 跳跃 关于 兴奋地 .

捕手兴奋地跳来跳去。

“ [θroʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] !

“ Throw the ball !

” 扔 这 球 !

“扔球！ ”

[θroʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] !

throw the ball !

扔 这 球 !

把球扔出去！

” [hiː; hi] [jeld] .

“ he yelled .

” 他 大喊 .

他大喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbeɪsmən] [θɔ:t] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊtˈrʌn] [ˈkɪndlɪŋ] .

But the baseman thought he could outrun Kindlings .
但 这 垒手 想法 他 可以 超越 引火物 .

但这位垒手认为他能跑赢金德林斯。

[hiː; hi][ˈɔ:lmoʊst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔ:l] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,

He almost succeeded and then , when he saw it was too late ,

他 几乎 成功了 和 然后 , 什么时候 他 锯 它 曾是 也 晚的 ,

他几乎成功了，但当他意识到为时已晚时，

[hiː; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [bɔ:l] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkætʃər; ˈketʃər] .

he tossed the ball over the captain's head to the catcher .
他 抛掷 这 球 超过 这 船长的 头 到 这 捕手 .

他把球越过队长的头顶扔给了捕手。

[ˈkɪndlɪŋ] [drɑ:pt] [ænd; ənd] , [əˈmɪd][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [slɪd] [hoʊm] .

Kindlings dropped and , amid a cloud of dust , slid home .
引火物 掉落 和 , 之中 一个 云 的 灰尘 , 滑行 家 .

引火物掉落，扬起一阵尘土，滑回了家。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkætʃər; ˈketʃər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bɔ:l] [ʃɑ:t] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

Like a flash the hand of the catcher holding the ball shot toward him .
喜欢 一个 闪光 这 手 的 这 捕手 保持 这 球 射击 朝向 他 .

捕手握着球的手像闪电般射向了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [səˈspens] .

There was a moment of suspense .
那里 曾是 一个 片刻 的 悬念 .

那一刻令人屏息。

“ [seɪf] ! ” [haʊld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [ænd; ənd][wʌn] [mɔ:r] [rʌn] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredɪt][ʌv; əv] [ˈrændl] .

“ Safe ! ” howled the umpire , and one more run went to the credit of Randall .

” 安全的 ! ” 嚎叫 这 裁判 , 和 一 更多的 跑步 去 到 这 信用 的 兰德尔 .

“安全上垒！”裁判大声喊道，兰德尔又得了一分。

[tɑ:m] [brɔ:t] [ɪn] [ə'hʌðər] [nɑ:t][soʊ] [sen'seɪʃən(ə)] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['kaʊntɪd] .
Tom brought in another not so sensational , but it counted .
汤姆 带来 在 其他 不是 所以 轰动一时 , 但 它 计数 .
汤姆又带来了一个虽然不算惊艳但却至关重要的球员。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [ə; eɪ] ['prɪti] [flaɪ] ,
He knocked a pretty fly ,
他 敲门 一个 漂亮的 飞 ,
他打死了一只漂亮的苍蝇。

[wɪtʃ] [seɪld] ['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] ['beɪsmənz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] [gɑ:t][tu:; tə][fɜ:rst] ,
which sailed over the second baseman's head and the pitcher got to first ,
哪个 航行 超过 这 第二 垒手的 头 和 这 投手 得到 到 第一的 ,
球飞过了二垒手的头顶, 投手成功上了一垒。

[stoʊl] ['sekənd] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ɑ:n][ə; eɪ] [swɪft] ['graʊndər] [bʌnt] [ðæt] [fɪl] ['klɪntən]
stole second and came in with a rush on a swift grounder bunt that Phil Clinton
偷窃 第二 和 来了 在 和 一个 匆忙 在 一个 迅速 滚球 短打 那 菲尔 克林顿
[ˈsækrɪfaɪst] [ɑ:n] [ˈʌndər] [ˈɔ:rdərz] . [-]
sacrificed on under orders . [293]
牺牲 在 在下面 订单 : [-]
盗上二垒, 然后迅速跑回本垒得分, 菲尔·克林顿按照指示牺牲触击上垒。[293]

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'θri:]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

[ˈvɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

“ [ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz][taɪ] !
“ **The score is tie !**
“ 这 分数 是 领带 !
“ 比分打平! ”

[ðə; ði] [skɔ:r] [ɪz][taɪ] !
the score is tie !
这 分数 是 领带 !
比分打平!

“ [keɪm] [ðə; ði] [jelz] .
“ **came the yells .**
“ 来了 这 喊叫 .
“喊声传来。”

[ænd; ənd][soʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [faɪv][tu:; tə][faɪv][ɪn][ðə; ði][ləst] [hæf][,ʌv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ['ɪnɪŋ] .
And so it was — 5 to 5 in the last half of the ninth inning .
和 所以 它 曾是 — 5 到 5 在 这 最后的一半 的 这 第九 局 .
比赛进行到第九局下半场时, 比分是 5 比 5 平。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rændl] [stænd] [keɪm] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:n] , “ [wi:; wi][hæv; həv][ðər; ðər]
From the Randall stand came the chorus of the song , “ We have their
从 这 兰德尔 站立 来了 这 合唱 的 这 歌曲 , “ 我们 有 他们的
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
从兰德尔看台上传来歌曲的合唱: “我们已经掌握了他们的尺度,

[wi:l] [bi:t] [ðem; ðəm][æt; ət] ['plezər] !
we'll beat them at pleasure !
出色地 打 他们 在 乐趣 ！

我们一定会痛快地打败他们！

" [ðə; ði] [geɪm] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] [wʌn] .
" The game , however , was far from won .
" 这 游戏 , 然而 , 曾是 远的 从 韩元 .

然而，比赛远未结束。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['hevi] ['hɪtər] [tu:; tə] [klʌm] [tu:; tə][ðə; ði][bæt] ,
There were a bunch of heavy hitters to come to the bat ,
那里 是 一个 束 的 重的 击球手 到 来 到 这 蝙蝠 ,

有很多实力强劲的击球手准备上场打击，

[ænd; ənd][ˈtɑ:mz][ɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn] [pʊr] [jeɪp] .
and Tom's arm was in poor shape .
和 汤姆的 手臂 曾是 在 贫穷的 形状 .

汤姆的手臂状况很差。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:ks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step][æz; əz] [laɪt] [æz; əz]
But he said nothing and walked to the box with a step as light as
但 他 说 没有什么 和 步行 到 这 盒子 和 一个 步 作为 光 作为

[ðooʊ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][wɪn] .
though he knew he was to win .
尽管 他 知道 他 曾是 到 赢 .

但他什么也没说，迈着轻快的步伐走向箱子，仿佛他知道自己一定会赢。

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [tu:] [men][ðer; ðər]['beɪsɪ:z][ɑ:n] [bɔ:lz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['groʊnɪŋ] [ə'mʌŋ]
When he gave two men their bases on balls there was some groaning among
什么时候 他 给予 二 男人 他们的 基地 在 球 那里 曾是 一些 呻吟 之中

[ðə; ði] ,
the Randallites ,
这 兰德尔派 ,

当他判给两名球员四坏球出局时，兰德尔的支持者中响起了一阵抱怨声。

[bʌt; bət][tɑ:m] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
but Tom knew what he was doing .
但 汤姆 知道 什么 他 曾是 正在做 .

但汤姆很清楚自己在做什么。

[lem] - [ænd; ənd][fræŋk] ['sʌlɪvən] [wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['seɪftɪz] ,
Lem Sellig and Frank Sullivan were generally good for safeties ,
引理 - 和 坦率 沙利文 是 一般来说 好的 为了 安全 ,

莱姆·塞利格和弗兰克·沙利文通常都是不错的安全卫。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
and he could afford to take no chances .
和 他 可以 买得起 到 拿 不 机会 .

他承担不起任何风险。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [θri:] [men][ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] .
He had the measure of the next three men and he took it .
他 有 这 措施 的 这 下一个 三 男人 和 他 采取 它 .

他摸清了接下来三个人的底细，并取得了胜利。

['seldəm] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌdevə'ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] ['wɪtnɪst] [sʌtʃ] [pɪtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]
Seldom had the devotees of the diamond witnessed such pitching as the
很少 有 这 信徒 的 这 钻石 目击者 这样的 投球 作为 这

[ˌeksɪ'bɪ(ə)n] [wɪtʃ] [tɑ:m] [geɪv] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['hevi] ['hɪtər] [tu:; tə] [wɔ:k] .
exhibition which Tom gave after he had allowed the heavy hitters to walk .
展览 哪个 汤姆 给予 后 他 有 允许 这 重的 击球手 到 走 .

棒球迷们很少能见到像汤姆在让强棒们保送上垒后所展现的那种精彩投球。

[noʊ][wʌn][ˈevər] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [æz; əz][hiː; hi] [-]
No one ever knew what he suffered as he [294]
不 一 曾经 知道 什么 他 遭受 作为 他 [-]

没有人知道他遭受了怎样的痛苦[294]

[dɪˈlɪvərd] [hɪz; ɪz][moʊst][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [ˈkɜːvz] ,
delivered his most effective curves ,
发表 他的 最多 有效的 曲线 ,

他展现了他最精彩的曲线，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ðæt] [rɪˈzʌltɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɪz; ɪz][θɜːrd][mæn][aʊt] ,
but the cheering that resulted when he had struck his third man out ,
但 这 欢呼 那 结果 什么时候 他 有 击 他的 第三 男人 出去 ,

但当他三振出局第三个打者时，现场爆发出了欢呼声。

[wɪˈðaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪər] [tuː; tə][get][tuː; tə][θɜːrd] [beɪs] , [mʌst; məst][hæv; həv] [wɔːmd] [hɪz; ɪz]
without allowing a player to get to third base , must have warmed his
没有 允许 一个 玩家 到 得到 到 第三 根据 , 必须 有 温暖 他的

[hɑːrt] .
heart .
心 .

没有让任何一名球员到达三垒，这一定让他感到很欣慰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第14/15页

“ [ə; eɪ][ten] - [ˈɪnɪŋ] [geɪm] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [skoːr] [stɪl] [stəd] [taɪ] .
“ **A ten - inning game ！** ” **was the cry , for the score still stood tie .**
“ 一个 十 - 局 游戏 ！ ” 曾是 这 哭 , 为了 这 分数 仍然 站立 领带 .
“打满十局！”人们高喊道，因为比分仍然是平局。

[ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [fɔːrd] [ˈfentən] , [huː] [wʌz; wəz] [tʃɪr] [ˈliːdər] , [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [breɪs]
Over in the grandstand Ford Fenton , who was cheer leader , called for the “ Brace
超过 在 这 看台 福特 芬顿 , WHO 曾是 欢呼 领导者 , 称为 为了 这 “ 支撑
, [breɪs] ,
, **brace** ,
, 支撑 ,
在看台上，啦啦队长福特·芬顿高喊着“做好准备，做好准备！”

[breɪs] “ [sɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈkɔːrəs] .
brace “ song and it came in a mighty chorus .
支撑 “ 歌曲 和 它 来了 在 一个 强大的 合唱 .
这首歌名为“brace”，并以强劲的合唱形式出现。

“ [ˈoʊnli][wʌn] [rʌn] ！
“ **Only one run ！**
“ 仅有的 一 跑步 ！
“只有一次机会！”

[ˈoʊnli][wʌn] ！ “ [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈrændl] [lædz] .
only one ！ “ pleaded hundreds of Randall lads .
仅有的 一 ！ “ 恳求 数百 的 兰德尔 小伙子们 .
“就一个！”数百名兰德尔小伙子恳求道。

“ [wʌn] [rʌn] [tuː; tə] [biːt] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][ˈpɑːrsənz] [wɪl] [straɪk] - [ɪm] [aʊt] ！
“ **One run to beat ' em , and then Tom Parsons will strike ' em out ！**
“ 一 跑步 到 打 - 呃 , 和 然后 汤姆 帕森斯 将要 罢工 - 呃 出去 ！
“只要再得一分就能击败他们，然后汤姆·帕森斯就能三振他们！”

“ [tɑːm] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [smaɪld] .
“ **Tom heard it and smiled .**
“ 汤姆 听到 它 和 微笑 .
汤姆听到了，笑了。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈnʌðər] [ˈrʌbɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [peɪnd] [hɪm; ɪm] ,
His arm had been given another rubbing , and though it pained him ,
他的 手臂 有 到过 给定 其他 擦 , 和 尽管 它 痛苦 他 ,
他的手臂又被揉搓了一遍，虽然这让他感到疼痛，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæt][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˈɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkɔːnfɪdənt] [step] .
he went to the bat first in the tenth inning with a confident step .
他 去 到 这 蝙蝠 第一的 在 这 第十 局 和 一个 自信的 步 .
他在第十局率先走上击球区，步伐自信。

[ˈsʌmwər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgrænstænd] [hiː; hi] [nuː] [ə; eɪ][ɡɜːrl][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Somewhere on the grandstand he knew a girl was watching him ,
某处 在 这 看台 他 知道 一个 女孩 曾是 观看 他 ,
他知道看台上某个地方有个女孩正在看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪŋ(ə)l][hɜːr; hə] [aʊt] .

and he tried to single her out .
和 他 尝试 到 单身的 她 出去 .

他试图单独针对她。

[kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi][fiː; fi] ['stændɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [mə'ruːn] [flæɡ][æt; ət]

Could that be she standing up and waving a yellow and maroon flag at
可以 那 是 她 常设 向上 和 挥手 一个 黄色的 和 栗色 旗帜 在

[hɪm; ɪm] ?

him ?
他 ?

会不会是她站起来，向他挥舞着黄褐色相间的旗帜？

[hiː; hi] [hoʊpt] [soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,

He hoped so , and he gripped his teeth ,
他 希望 所以 , 和 他 磨碎的 他的 牙齿 ,

他希望如此，于是咬紧牙关。

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][bɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

resolving to hit the ball for all that was in him .
解决 到 打 这 球 为了 全部 那 曾是 在 他 .

他决心用尽全力击球。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stiːli] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃɜːz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [drɪ'ɪvəd] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [bɔːl]

There was a steely look in the pitcher's eye as he delivered a vicious ball
那里 曾是 一个 钢铁般的 看 在 这 投手 眼睛 作为 他 发表 一个 恶毒 球

[tuː; tə][tɑːm] .

to Tom .
到 汤姆 .

投手投出一记凶狠的球时，眼神中充满了坚毅。

[tɑːm] [sɔː] [aɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [stept] [ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] .

Tom saw it coming and stepped up to it .
汤姆 锯 它 未来 和 步 向上 到 它 .

汤姆预料到了这种情况，并挺身而出应对。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['fɔːrmər] [ɪk'spɪəriəns] .

He remembered a former experience .
他 记得 一个 以前的 经验 .

他想起了以前的经历。

[hɪz; ɪz][bəʊt][gɔːt] [ʌndər] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][hɪt][aɪ 'tiː] [aʊtwərdli] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

His bat got under it and he lifted and hit it outwardly in a long ,
他的 蝙蝠 得到 在下面 它 和 他 抬起 和 打 它 向外 在 一个 长的 ,

[ʌpwərd] [kɜːv] .

upward curve .
向上 曲线 .

他的球棒击中了球，他抬起球棒，将球击出一道长长的上旋弧线。

“ [tuː] [haɪ] !

“ Too high !
” 也 高的 !

“太高了！ ”

[tuː] [haɪ] !

too high !
也 高的 !

太高了！

[ˈhiːz] [gɔːn] !

He's gone !
他是 已消失 !

他走了！

“ [ˈmɜːməd] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈsædli] , [bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz][ɔ:f] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] .
“ **murmured Kindlings sadly , but Tom was off for first like a deer .**
“ 低声说道 引火物 令人遗憾的是 , 但 汤姆 曾是 离开 为了 第一的 喜欢 一个 鹿 .
“金德林斯悲伤地低语道, 但汤姆像鹿一样飞奔而去。”

[ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˈmænər] [ðə; ði] [raɪt] [ˈfiːldər] [mʌft] [ðə; ði][bɔ:ɪ][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
In some unaccountable manner the right fielder muffed the ball and there were
在 一些 无法解释 方式 这 正确的 外野手 闷闷的 这 球 和 那里 是
[grəʊnz] [ʌv; əv] [-]
groans of [295]
呻吟 的 [-]
右外野手以某种无法解释的方式漏接了球, 场上响起了呻吟声[295]

[ˈæŋɡwɪʃ] .
anguish .
痛苦 .
痛苦。

[tɑ:m] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsekənd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [bæk] .
Tom started for second , but was warned back .
汤姆 开始 为了 第二 , 但 曾是 警告 后退 .
汤姆一开始排在第二位, 但被警告后退。

[ˈleɪtər] [hiː; hi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] “ [pərˈlɔɪn] [ðə; ði][bæg] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] - [ˈstɔ:ri] [mæn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ]
Later he did manage to “ purloin the bag like a second - story man getting away
之后 他 做过 管理 到 “ 窃 这 包 喜欢 一个 第二 - 故事 男人 获得 离开
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ˈnekləs] ,
with a diamond necklace ,
和 一个 钻石 项链 ,
后来他成功地“像二楼的人偷走钻石项链一样偷走了那个包”。

“ [tuː; tə] [kwoʊt] [ˈhɑ:li] [krɔ:s] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][θɜ:rd][ɑ:n][ə; eɪ] [pɑ:p] [flaɪ][baɪ] - ,
“ **to quote Holly Cross , and went to third on a pop fly by Housenlager ,**
“ 到 引用 冬青 叉 , 和 去 到 第三 在 一个 流行音乐 飞 经过 - ,
引用霍莉·克罗斯的话来说, 然后凭借豪森拉格击出的高飞球上到了三垒。

[hu:] [ˈnevər] [gɔ:t][tuː; tə][fɜ:rst] .
who never got to first .
WHO 绝不 得到 到 第一的 .
谁都没能拿到第一。

[ðen] , [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] [hɪt] [baɪ] [kɜ:r] , [tɑ:m] [slɪd] [hoʊm] ,
Then , on a sacrifice hit by Kerr , Tom slid home ,
然后 , 在 一个 牺牲 打 经过 克尔 , 汤姆 滑行 家 ,
然后, 克尔击出牺牲打, 汤姆滑垒得分。

[ðə; ði] [dʌst] [klaʊd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [pleɪ] .
the dust cloud being so thick that the spectators could not witness the play .
这 灰尘 云 存在 所以 厚的 那 这 观众 可以 不是 证人 这 玩 .
尘土飞扬, 观众根本无法观看比赛。

“ [seɪf] ! ” [dɪˈklerd] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] ,
“ **Safe ! ” declared the umpire ,**
“ 安全的 ! ” 声明 这 裁判 ,
“安全上垒!”裁判宣布道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ə; eɪ] [rʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔ:r] [fɔ:r; fər] [ˈrændlɪ] ,
and this meant that a run had been added to the score for Randall ,
和 这 意思是 那 一个 跑步 有 到过 额外 到 这 分数 为了 兰德尔 ,
这意味着兰德尔的得分增加了一分。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtæli] [sɪks][tu:; tə][faɪv][ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪvər] .
making the tally 6 to 5 in their favor .
制作 这 相符 6 到 5 在 他们的 偏爱 .

最终比分定格在6比5，他们领先。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [peɪl] [wen] [hi:; hi][əˈrouz] .
Tom was pale when he arose .
汤姆 曾是 苍白 什么时候 他 出现 .

汤姆起身时脸色苍白。

“ [hɜ:rt] ? ” [æskt] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈæŋkʌsli] .
“ Hurt ? ” asked Kindlings anxiously .
“ 伤害 ? ” 问 引火物 焦虑地 .

“受伤了吗？”金德林焦急地问道。

“ [noʊ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] ,
“ No , ” was the answer ,
“ 不 , ” 曾是 这 回答 ,

“不,”答案是。

[bʌt; bət][tɑ:m][hæd; həd][tu:; tə][baɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ][groʊn] [ʌv; əv][peɪn] .
but Tom had to bite his lips to keep back a groan of pain .
但 汤姆 有 到 咬 他的 嘴唇 到 保持 后退 一个 呻吟 的 疼痛 .

但汤姆不得不咬紧嘴唇，才能忍住不发出痛苦的呻吟。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈdʒɑ:rd][hɪz; ɪz] [sɔ:r] [ɑ:rm][ˈbædli] .
He had jarred his sore arm badly .
他 有 罐装 他的 疮 手臂 糟糕 .

他扭伤了原本就疼痛的手臂，伤势很重。

[ðooʊ] [ˈrændl] [traɪd] [ˈdespəɾətli] [tu:; tə] [ˈbetər] [ðə; ði] [skɔ:r] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .
Though Randall tried desperately to better the score , it was not to be .
尽管 兰德尔 尝试 绝望地 到 更好的 这 分数 , 它 曾是 不是 到 是 .

尽管兰德尔拼尽全力想要提高分数，但最终还是未能如愿。

[ðer; ðər][ˈoʊnli][hoʊp] [naʊ] [leɪ] [ɪn] [ˈki:pɪŋ] [ðer; ðər] [əˈpoʊnənts] [frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][rʌn] , [ænd; ənd] ,
Their only hope now lay in keeping their opponents from making a run , and ,
他们的 仅有的 希望 现在 躺 在 保持 他们的 对手 从 制作 一个 跑步 , 和 ,
[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,
if they did ,
如果 他们 做过 ,

他们现在唯一的希望在于阻止对手发起反攻，如果对手真的发起反攻，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] .
they would have the game and the championship .
他们 会 有 这 游戏 和 这 锦标赛 .

他们会赢得比赛和总冠军。

[tɑ:m] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kəˈlæps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst][bɔ:l] ,
Tom felt as if he would collapse , and his first ball ,
汤姆 毛毡 作为 如果 他 会 坍塌 , 和 他的 第一的 球 ,

汤姆感觉自己快要崩溃了，这是他的第一个球。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpʌzliŋ] [dra:p][æz; əz][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] , [went] [streɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪt]
instead of being a puzzling drop as he intended , went straight over the plate
反而 的 存在 一个 令人费解 降低 作为 他 故意的 , 去 直的 超过 这 盘子
[dɪˈstresɪŋli] [sləʊ] ,
distressingly slow ,
令人痛心 慢的 ,

他原本想让球成为一个令人费解的落点，结果球却以令人沮丧的速度径直飞过本垒板。

[soʊ] [ðæt] [ted] [ˈpjuːdɜː] , [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɛrvjuː] [ti:m] , [hɪt][aɪ ˈtiː] [ˈmaɪtɪli] .
so that Ted Puder , captain of the Fairview team , hit it mightily .
所以 那 泰德 普德 , 队长 的 这 费尔维尤 团队 , 打 它 非常 .
于是, 费尔维尤队的队长泰德·普德狠狠地击球。

[ʌp] [ænd; ənd][ʌp][aɪ ˈtiː] [went] , [ə; eɪ] [blæk] [spek] [əˈgenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
Up and up it went , a black speck against the blue sky ,
向上 和 向上 它 去 , 一个 黑色的 斑点 反对 这 蓝色的 天空 ,
它越升越高, 在蓝天中变成一个黑点。

[waɪl] [ðə; ði] [jʊθs] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [wɜːr; wər] [ˈjelɪŋ] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə]
while the youths and maidens of the institute were yelling encouragingly to
尽管 这 青年 和 少女们 的 这 研究所 是 大喊 令人鼓舞的是 到
[ðə; ði] [ˈrʌnər] ,
the runner ,
这 跑步者 ,
学院里的青年男女们都在为跑步者大声鼓励。

[huː] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][fɜːrst] . [-]
who had started for first . [296]
WHO 有 开始 为了 第一的 . [-]
原本是第一名。[296]

“ [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli] [gets] [aɪ ˈtiː] !
” **Oh , if he only gets it !**
” 哦 , 如果 他 仅有的 获得 它 !
“哦, 如果他能得到就好了! ”

[ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][kæn; kən] [get] [aɪ ˈtiː] !
If he only can get it !
如果 他 仅有的 能 得到 它 !
如果他能得到它就好了!

” [ˈmɜːmɜːd] [ˈkɪndlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [waːtʃt] [fɪl] [ˈklɪntən] [reɪs] [ˈæftər][ðə; ði] [bɔːl] .
” **murmured Kindlings as he watched Phil Clinton race after the ball .**
” 低声说道 引火物 作为 他 观看 菲尔 克林顿 种族 后 这 球 .
“金德林斯一边看着菲尔·克林顿追着球跑, 一边低声说道。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔːŋ] , [haɪ] [flaɪ] ,
It was a long , high fly ,
它 曾是 一个 长的 , 高的 飞 ,
这是一次漫长而高飞的飞行,

[ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd][tuː; tə] [sprint] [wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [fiːld] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [get] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
and Phil had to sprint well toward the back field to even get under it .
和 菲尔 有 到 短跑 出色地 朝向 这 后退 场地 到 甚至 得到 在下面 它 .
菲尔不得不全力冲向后场才能躲到它下面。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈreɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
He had turned and was racing with all his might .
他 有 转向 和 曾是 赛车 和 全部 他的 可能 .
他转身, 拼尽全力地奔跑起来。

[wʊd] [hiː; hi] [dʒʌdʒ] [aɪ ˈtiː] [ˈprɔːpərli] ?
Would he judge it properly ?
会 他 法官 它 适当地 ?
他能做出正确的判断吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi][hoʊld][aɪ ˈtiː][ˈæftər][hiː; hi][gɔːt][aɪ ˈtiː] ?
Could he hold it after he got it ?
可以 他 抓住 它 后 他 得到 它 ?
他拿到手后能把它拿住吗?

[hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
He had turned again , and with his eye on the ball was running
他 有 转向 再次 , 和 和 他的 眼睛 在 这 球 曾是 跑步
[ˈbækwərd] [naʊ] .
backward now .
落后 现在 .

他再次转身，眼睛紧盯着球，开始向后跑去。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stoʊn] [ænd; ənd] [si:md] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [fɔ:l] .
He stumbled over a stone and seemed about to fall .
他 踉跄 超过 一个 石头 和 似乎 关于 到 落下 .
他被一块石头绊了一下，看起来快要摔倒了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] , [bʌt; bət] [fɪl] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
There was a groan from the Randallites , but Phil recovered himself .
那里 曾是 一个 呻吟 从 这 兰德尔派 , 但 菲尔 恢复 他自己 .
兰德尔派的人发出了一声叹息，但菲尔很快恢复了过来。

[ðə; ði][bɔ:l][wɒz; wəz][ˈɔ:lməʊst][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [fa:r]
The ball was almost over his head when he saw that he had not gone far
这 球 曾是 几乎 超过 他的 头 什么时候 他 锯 那 他 有 不是 已消失 远的
[ɪˈnʌf] [bæk] .
enough back .
足够的 后退 .

当他发现自己后退的距离不够远时，球几乎已经飞过他的头顶了。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əˈnʌðər] [step] , [bʌt; bət] [fɪl] [dɪd][ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] .
It was too late to take another step , but Phil did the next best thing .
它 曾是 也 晚的 到 拿 其他 步 , 但 菲尔 做过 这 下一个 最好的 事物 .
已经来不及采取进一步行动了，但菲尔做了次好的选择。

[hi:; hi] [li:pt] [ʌp] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ɪkˈstendɪd] [æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ ˈti:] [wʊd]
He leaped up , and , with his right hand extended as far as it would
他 跳跃 向上 , 和 , 和 他的 正确的 手 扩展 作为 远的 作为 它 会
[stretʃ] ,
stretch ,
拉紧 ,
他跳了起来，右手尽可能地伸长，

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][bɔ:l] .
he caught the ball .
他 捕捉 这 球 .
他接住了球。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [faɪn] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjelz] [ænd; ənd] [əˈplɔ:z] [ðæt] [ˈfɑ:ləʊd]
It was a mighty fine play and the yells and applause that followed
它 曾是 一个 强大的 美好的 玩 和 这 喊叫 和 掌声 那 随后
[ˈtestɪfaɪd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
testified to it .
作证 到 它 .
这是一场非常精彩的演出，随后的欢呼声和掌声就证明了这一点。

“ [ˈrʌnɜ:z] [aʊt] ! ” [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði][ˈʌmpaɪər] .
“ **Runner's out !** ” **decided the umpire .**
“ 跑步者的 出去 ! ” 决定 这 裁判 .
“跑垒员出局！”裁判宣布。

[tɔ:m] [bri:ðd] [ˈɪziə] .
Tom breathed easier .
汤姆 呼吸 更轻松 .
汤姆松了一口气。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]
His heart had been in his throat when he saw what had happened to the
他的 心 有 到过 在 他的 喉 什么时候 他 锯 什么 有 发生 到 这
[fɜ:rst][bɔ:l][hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] .
first ball he delivered .
第一的 球 他 发表 :

当他看到自己投出的第一个球的结局时，他简直吓得心都提到了嗓子眼。

[bʌt; bət] [fɪl] [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] .
But Phil had made good .
但 菲尔 有 制成 好的 :

但菲尔已经成功了。

“ [wʌt] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [kætʃ] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈtʃə:tʃɪl] [æz; əz][hi:; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz]
“ **What a magnificent catch !** ” **exclaimed Dr . Churchill as he adjusted his**
“ 什么 一个 壮丽 抓住 ！ ” 惊呼 博士 : 丘吉尔 作为 他 调整 他的
[ˈglæsɪz] ,
glasses ,
眼镜 ,

“真是了个了不起的收获！”丘吉尔医生一边调整眼镜一边惊叹道。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [nɑ:kt] [ɔ:fɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] .
that had been knocked off in the excitement .
那 有 到过 敲门 离开 在 这 激动 :

那是在激动中被碰掉的。

“ [jes] , ” [ədˈmɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [hu:] [sæt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes ,** ” **admitted another member of the faculty who sat near him .**
“ 是的 , ” 承认 其他 成员 的 这 学院 WHO 卫星 靠近 他 :

“是的，”坐在他旁边的另一位教员承认道。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ˈklɪntən] [kæn; kən] [rʌn] ！
“ **And how Clinton can run !**
“ 和 如何 克林顿 能 跑步 ！

“克林顿的竞选方式真是太棒了！ ”

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈgrɪdaɪərən] . “ [-]
I'd like to see him on the gridiron . ” [297]
ID 喜欢 到 看 他 在 这 烤架 : “ [-]

我想看到他在橄榄球场上驰骋。”[297]

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [wɪl] , ” [went] [ɑ:n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈtʃə:tʃɪl] .
“ **Perhaps you will ,** ” **went on Dr . Churchill .**
“ 也许 你 将要 , ” 去 在 博士 : 丘吉尔 :

“或许你会的，”丘吉尔博士继续说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [su:n] [ˈɔ:rgənəɪz][ðə; ði][ɪˈlev(ə)n] .
“ **The boys will soon organize the eleven .**
“ 这 男孩们 将要 很快 组织 这 十一 :

“男孩们很快就会组建起这十一人队伍。”

“ [ˈtɑ:mz] [nɜ:rv] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Tom's nerve came back to him .**
“ 汤姆的 神经 来了 后退 到 他 :

汤姆恢复了勇气。

[naʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
Now he didn't mind the pain in his arm .
现在 他 没有 头脑 这 疼痛 在 他的 手臂 :

现在他已经不在乎手臂的疼痛了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][mæn][aʊt][ænd; ənd][ˈtɑ:mz] [ti:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rʌn] [əˈhed] .
There was one man out and Tom's team was a run ahead .
那里 曾是 一 男人 出去 和 汤姆的 团队 曾是 一个 跑步 前方 .

当时有一名队员出局，汤姆的队伍领先一分。

[ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [straɪk] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [men][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
If he could only strike out two more men the championship would be safe .
如果 他 可以 仅有的 罢工 出去 二 更多的 男人 这 锦标赛 会 是 安全的 .

如果他再三振两名打者，冠军就稳了。

[ðə; ði][nekst] [ˈbætər] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈhɪtər] ,
The next batter was easy , for he was a poor hitter ,
这 下一个 连击 曾是 简单的 , 为了 他 曾是 一个 贫穷的 击球手 ,

下一个击球手很容易对付，因为他击球能力很差。

[ænd; ənd][tɑ:m] [su:n] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] .
and Tom soon sent him to the bench .
和 汤姆 很快 发送 他 到 这 长椅 .

汤姆很快就把他换下场了。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈpleɪər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [stɪk] - [ˈwiːldərz] [ˈfɛrvjuː] [hæd; həd] .
The following player was one of the best stick - wielders Fairview had .
这 下列的 玩家 曾是 一 的 这 最好的 戳 - 持有者 费尔维尤 有 .

下面这位球员是费尔维尤队中球技最好的球员之一。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][get][hɪm; ɪm] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] .
“ **If I can only get him ,** ” **thought the pitcher .**
“ 如果 我 能 仅有的 得到 他 , ” 想法 这 投手 .

“如果我能得到他，那就好了，”投手心想。

[ˈwerəli] [tɑ:m] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɪnʃuːt] .
Warily Tom delivered to him an inshoot .
谨慎地 汤姆 发表 到 他 一个 拍摄中 .

汤姆小心翼翼地递给他一个进场镜头。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɪst] [ˈkliːnli] ,
It was missed cleanly ,
它 曾是 错过 干净利落 ,

完全错过了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætərz] [aɪ] [wɔːrnd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [əˈnʌðər] [sʌtʃ] [kɜːrv] [wʊd] [nɑːt]
but a look in the batter's eye warned the pitcher that another such curve would not
但 一个 看 在 这 击球手的 眼睛 警告 这 投手 那 其他 这样的 曲线 会 不是

[fuːl] [hɪm; ɪm] .

fool him .
傻子 他 .

但投手从击球手的眼神中得知，再投一个这样的曲球也骗不了他了。

[tɑ:m] [sent] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌzɪŋ] [draːp][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbætər] [straɪk] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
Tom sent in a puzzling drop and the batter struck over it .
汤姆 发送 在 一个 令人费解 降低 和 这 连击 击 超过 它 .

汤姆投出了一个令人费解的低球，击球手竟然击中了它。

“ [tuː] [straɪks] ! ” [kɔːld] [ðə; ði][ˈʌmpaɪər] , [əˈmɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs] [ˈsaɪləns] .
“ **Two strikes !** ” **called the umpire , amid almost breathless silence .**
“ 二 罢工 ! ” 称为 这 裁判 , 之中 几乎 喘不过气 沉默 .

“两好球！”裁判喊道，现场几乎鸦雀无声。

[kɜːr] [ˈsɪgnəld] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈɪn,kɜːrv] , [bʌt; bət][tɑ:m] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Kerr signaled for another incurve , but Tom shook his head .
克尔 发出信号 为了 其他 内弯 , 但 汤姆 摇晃 他的 头 .

克尔示意再投一个内弧球，但汤姆摇了摇头。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dɪˈlɪvər][ə; eɪ][stɑɪl][ʌv; əv][bɔ:ɪl][hi:; hi][hæd; həd][ju:st][bʌt; bət][wʌns][brɪfɔ:r]
He was going to deliver a style of ball he had used but once before
他 曾是 去 到 递送 一个 风格 的 球 他 有 用过的 但 一次 前
[ðæt][deɪ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪˈti:] [ˈtwɪstɪd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈfɪrslɪ]
that day because it twisted his arm fiercely
那 天 因为 它 扭曲 他的 手臂 激烈地
他原本打算投一种他之前只用过一次的球，因为这种球会让他手臂剧烈扭伤。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] “ [feɪd] - [əˈweɪ] ” [bɔ:ɪl] , [meɪd] [ˈfeɪməs][baɪ][ə; eɪ][ɡreɪt][prəˈfeʃən(ə)]
It was a sort of “ fade - away ” ball , made famous by a great professional
它 曾是 一个 种类 的 “ 褪色 - 离开 ” 球 , 制成 著名的 经过 一个 伟大的 专业的
[ˈpleɪər]
player
玩家
那是一种“后仰跳球”，因一位伟大的职业球员而闻名。

[tɑ:m][dru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][bæk] , [ˈhævɪŋ] [ɡrɪpt] [ðə; ðɪ][bɔ:ɪl] [ˈstrɔ:ŋli]
Tom drew his arm back , having gripped the ball strongly
汤姆 画 他的 手臂 后退 , 拥有 紧握 这 球 强烈
汤姆紧紧握住球，然后向后缩回了手臂。

[ðə; ðɪ][ˈæk(ə)n][meɪd][hɪm; ɪm][wɪns][wɪð; wɪθ][peɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][naʊ][tu:; tə][stɔ:p]
The action made him wince with pain , but there was no time now to stop
这 行动 制成 他 畏缩 和 疼痛 , 但 那里 曾是 不 时间 现在 到 停止
[fɔ:r; fər][ðæt]
for that
为了 那
这个动作让他疼得龇牙咧嘴，但现在没有时间停下来感受疼痛了。

[aʊt][ˈstreɪtnd][hɪz; ɪz][ˈmʌslz][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɔ:shaɪd][left][hɪz; ɪz][-]
Out straightened his muscles and the horsehide left his [298]
出去 拉直 他的 肌肉 和 这 马皮 左边 他的 [-]
他的肌肉伸直，马皮离开了他的[298]

[hænd][ˈswɪftli]
hand swiftly
手 迅速地
迅速地动手。

[hi:; hi][nu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ɡʊd][bɔ:ɪl]
He knew it was a good ball ,
他 知道 它 曾是 一个 好的 球 ,
他知道这是个好球。

[bʌt; bət][ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðæt][hi:; hi][ˈɔ:lməʊst][fɪrd][lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hɪr][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] “ [pɪŋ] ”
but in spite of that he almost feared lest he should hear the fatal “ ping ”
但 在 尽管如此 的 那 他 几乎 害怕 免得 他 应该 听到 这 致命的 “ ping ”
[æz; əz][ðə; ðɪ][bæt][hɪt][aɪˈti:][ɔ:r][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈʌmpaɪərz] “ [bɔ:ɪl][wʌn]
as the bat hit it or listen to the umpire's “ ball one
作为 这 蝙蝠 打 它 或者 听 到 这 裁判的 “ 球 一
尽管如此，他几乎还是害怕听到球棒击中球时发出的致命的“叮”的一声，或者听到裁判喊出“一球”。

“ [tɑ:m][felt][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][tɔ:s][əˈnʌðər][kɜ:rv]
” **Tom felt that he could not toss another curve**
” 汤姆 毛毡 那 他 可以 不是 折腾 其他 曲线
汤姆觉得他再也投不出曲线球了。

[hɪz; ɪz][ɑ:rm][wʌz; wəz][nʌm][ænd; ənd][ˈtɪŋɡld][əˈweɪ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈʃoʊldər]
His arm was numb and tingled away up to his shoulder
他的 手臂 曾是 麻木的 和 刺痛 离开 向上 到 他的 肩膀
他的手臂麻木刺痛，一直蔓延到肩膀。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] [wɔ:l] ['lu:mɪŋ] [ʌp] [bɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪŋ]
He saw a black wall looming up before his eyes and there was a ringing in
他 锯 一个 黑色的 墙 迫在眉睫 向上 前 他的 眼睛 和 那里 曾是 一个 铃声 在
[hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
his ears .
他的 耳朵 :

他眼前出现一堵黑色的墙，耳边嗡嗡作响。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tu:mʌlt] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪŋ] :
But above the tumult he heard a voice shouting :
但 多于 这 骚乱 他 听到 一个 嗓音 喊叫 :

但在喧闹声之上，他听到有人在喊：

“ [θri:] [straɪks] !
“ Three strikes !
” 三 罢工 !

“三次机会！

[ˈbætərz] [aʊt] !
Batter's out !
击球手的 出去 !

击球手出局！

“ [oʊ] , [wʌt] [ˈjelɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] !
” Oh , what yelling there was !
” 哦 , 什么 大喊 那里 曾是 !

“哦，那叫喊声真是震耳欲聋！ ”

[haʊ] [ðə; ði][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃɪ:fs][ænd; ənd] [ˈbænərz] ['flʌtəd] !
How the handkerchiefs and banners fluttered !
如何 这 手帕 和 横幅 飘动 !

手帕和旗帜迎风飘扬！

[haʊ] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] - [ˈrɪl] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] ['tʃɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] !
How the girls ' shrill voices mingled with the deep cheering of the boys !
如何 这 女孩们 - 尖锐 声音 混合 和 这 深的 欢呼 的 这 男孩们 !

女孩们尖锐的嗓音与男孩们低沉的欢呼声交织在一起！

[wʌt] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['grænstænd] !
What a stamping of feet on the grandstand !
什么 一个 冲压 的 脚 在 这 看台 !

看台上顿时响起了震耳欲聋的脚步声！

[ðen] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tu:mʌlt] [keɪm] ['bu:mɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] - ['stɜ:rɪŋ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['rændl] :
Then out from the tumult came booming that heart - stirring song of Randall :
然后 出去 从 这 骚乱 来了 蓬勃发展 那 心 - 搅拌 歌曲 的 兰德尔 :

随后，喧闹声中传出了兰德尔那首激动人心的歌曲：

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] ['kɒŋkəd] !
“ We have come and we have conquered !
” 我们 有 来 和 我们 有 征服 !

“我们来了，我们征服了！ ”

“ [tɔ:m] ['stæɡərd] [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɡlʌv] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bentʃ] .
” Tom staggered as he pulled off his glove and walked toward the bench .
” 汤姆 交错 作为 他 拉 离开 他的 手套 和 步行 朝向 这 长椅 .

汤姆踉跄了一下，脱下手套，走向长椅。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [pɑ:rtʃt] [ænd; ənd][draɪ] .
His mouth was parched and dry .
他的 嘴 曾是 干渴 和 干燥 .

他嘴唇干裂。

“ [oʊ] , [gʊd] [oʊld][məɪn] ! ” [jeld] ['kindlɪŋ] , ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , good old man !** ” **yelled Kindlings , rushing up and embracing him** .
“ 哦 , 好的 老的 男人 ! ” 大喊 引火物 , 匆忙 向上 和 拥抱 他 .
“ 哦 , 好心的老头 ! ”金德林斯喊道 , 冲上前去拥抱他。

“ [oʊ] , [faɪn] ! ”
“ **Oh , fine !** ”
“ 哦 , 美好的 ! ”
“ 哦 , 好吧 ! ”

[oʊ] , [greɪt] !
Oh , great !
哦 , 伟大的 !
哦 , 太好了 !

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !
哦 , 哦 , 哦 !

[waʊ] ! ”
Wow ! ”
哇 ! ”
哇 ! ”

哇 ! ”
“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['feləʊz] ! ” [kɔːld] [saɪd] ['hendərsən] .
“ **Up with him , fellows !** ” **called Sid Henderson** .
“ 向上 和 他 , 伙伴们 ! ” 称为 西德 亨德森 .
“伙计们 , 站起来 ! ”西德·亨德森喊道。

“ [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃəʊldəz] ! ”
“ **On our shoulders !** ”
“ 在 我们的 肩膀 ! ”
“扛在我们肩上 ! ”

“ [noʊ] , [noʊ] ! ” [ˈprəʊˈtestɪd] [tɑːm] .
“ **No , no !** ” **protested Tom** .
“ 不 , 不 ! ” 抗议 汤姆 .
“不 , 不 ! ”汤姆抗议道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
But he might as well have talked to the wind .
但 他 可能 作为 出色地 有 谈话 到 这 风 .
但他的话就像是在对牛弹琴。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['mɑːtɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [-]
They lifted him up and marched with him around [299]
他们 抬起 他 向上 和 行军 和 他 大约 [-]
他们把他抬起来 , 抬着他四处走动[299]

[ðə; ðɪ] [fiːld] , ['sɪŋɪŋ] [əˈɡen] : “ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ! ”
the field , singing again : “ We have come and we have conquered ! ”
这 场地 , 歌唱 再次 : “ 我们 有 来 和 我们 有 征服 ! ”
田野里再次响起歌声 : “我们来了 , 我们征服了 ! ”

“ [naʊ] , ['feləʊz] , [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈfɛrvjuː] , ” [prəˈpəʊzɪd] ['kindlɪŋ] ,
“ **Now , fellows , a good round of cheers for Fairview ,** ” **proposed Kindlings** ,
“ 现在 , 伙伴们 , 一个 好的 圆形的 的 干杯 为了 费尔维尤 , ” 建议的 引火物 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tiːm] ,
and the team ,
和 这 团队 ,
“伙计们 , 现在让我们为费尔维尤欢呼 ! ”金德林斯提议道 , 然后球队.....

[ˈgæðərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈbʌʊt] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði]
gathering in a circle about Tom , who had managed to descend to the
采集 在 一个 圆圈 关于 汤姆 , who 有 管理 到 下降 到 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

众人围成一圈，将汤姆簇拥在身边，汤姆已经设法降落到地面上。

[reɪzɪd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈoʊvər] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [vɪkˈtɔ:riəs] .
raised their voices in a tribute to those over whom they had been victorious .
提高 他们的 声音 在 一个 贡 到 那些 超过 谁 他们 有 到过 胜利者 .

他们高声歌唱，向他们战胜的敌人致敬。

[frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgæðərd] , [ˈdaʊnkæst] [bʌt; bət][nɑ:t] [dɪsˈhɑ:rt(ə)nd] [æt; ət][ðer; ðər]
From where they were gathered , downcast but not disheartened at their
从 在哪里 他们 是 聚集 , 沮丧 但 不是 沮丧 在 他们的
[dɪˈfi:t] ,
defeat ,
击败 ,

他们聚集在一处地方，虽然战败后情绪低落，但并未气馁。

[ðə; ði] [ˈfɜ:vju:] [ti:m] [sent] [bæk] [æn; ən] [ˈænsər] [tʃɪr] .
the Fairview team sent back an answering cheer .
这 费尔维尤 团队 发送 后退 一个 回答 欢呼 .

费尔维尤队回以热烈的欢呼声。

[ðen] [keɪm] [mɔ:r] [ˈsɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kənˈtɪndʒənt] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈstju:dnts] ,
Then came more songs from the contingent of Randall students ,
然后 来了 更多的 歌曲 从 这 队伍 的 兰德尔 学生 ,

随后，兰德尔学校的学生们又演唱了更多歌曲。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən] “ [oʊld][græd] ” [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraʊder] [step] [ðæt] [deɪ] , [fɔ:r; fər][wʌns]
and many an “ old grad ” walked with a prouder step that day , for once
和 许多 一个 “ 老的 毕业生 ” 步行 和 一个 更骄傲 步 那 天 , 为了 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

那天，许多“老毕业生”迈着更加自豪的步伐，再一次.....

[ˈæftər] [ˈmeni] [ˈsi:znz] ,
after many seasons ,
后 许多 季节 ,

经过多个赛季后，

[ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɪvər]
the bird of victory had come back to hover over the college on the river
这 鸟 的 胜利 有 来 后退 到 徘徊 超过 这 大学 在 这 河
[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæmpiənʃɪp] [ˈbænər] [wʊd] [flaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflægstæf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
and the championship banner would float from the flagstaff on the campus .
和 这 锦标赛 横幅 会 漂浮 从 这 旗杆 在 这 校园 .

胜利之鸟再次飞回河畔的学院上空盘旋，冠军旗帜将在校园的旗杆上飘扬。

[tɑ:m][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [dɪˈspɜ:rst] [tu:; tə] [dres] .
Tom and his chums dispersed to dress .
汤姆 和 他的 朋友们 分散的 到 裙子 .

汤姆和他的朋友们分散开来换衣服。

[ə; eɪ] [kraʊd] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riəs] [ˈpɪtʃər] .
A crowd surrounded the victorious pitcher .
一个 人群 包围 这 胜利者 投手 .

获胜的投手被人群团团围住。

“ [let] [em 'i:] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [ˈpɑ:rsənz] , ” [sed] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['tʃə:tʃɪl] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
“ **Let me congratulate you , Parsons , ” said Dr . Churchill , making his way**
“ 让 我 祝贺 你 , 帕森斯 , ” 说 博士 : 丘吉尔 , 制作 他的 方式
[θru:] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
through the throng .
通过 这 人群 .

“让我向你表示祝贺，帕森斯，”丘吉尔博士一边说着，一边穿过人群。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [ˈtɑ:mz][hænd] [ˈhɑ:rtɪli]
“ **You have brought honor to the college , ” and he shook Tom's hand heartily**
“ 你 有 带来 荣誉 到 这 大学 , ” 和 他 摇晃 汤姆的 手 衷心地
.
.
.

“你为学院赢得了荣誉，”他热情地和汤姆握了握手。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [tɑ:m] [ˈmɑ:dɪstli] .
“ **The rest of them did as much as I , ” replied Tom modestly .**
“ 这 休息 的 他们 做过 作为 很多 作为 我 , ” 回复 汤姆 谦虚地 .

“其他人和我一样尽心尽力，”汤姆谦虚地回答道。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ˈklɪntənz] [rʌŋ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [wi:d] [hæv; həv] [bɔ:st] [ˈæftər] [ɔ:l] . ”
“ **If it hadn't been for Clinton's run , I'm afraid we'd have lost after all . ”**
“ 如果 它 之前没有 到过 为了 克林顿的 跑步 , 我是 害怕的 我们会 有 丢失的 后 全部 . ”

“如果不是克林顿参选，恐怕我们最终还是会输。”

“ [ju:; jʊ][get] [aʊt] ! ” [kraɪd] [fɪl] .
“ **You get out ! ” cried Phil .**
“ 你 得到 出去 ! ” 哭 菲尔 .

“你给我滚出去！”菲尔喊道。

“ [meɪ] [aɪ][ˈɔ:lsəʊ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ˈtɑ:mz] [ˈelbəʊ] ,
“ **May I also congratulate you ? ” asked a voice at Tom's elbow ,**
“ 可能 我 还 祝贺 你 ? ” 问 一个 嗓音 在 汤姆的 弯头 ,

“我也可以祝贺你吗？”汤姆身旁传来一个声音问道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [mɪs] [ˈtaɪlə] . [-]
and he turned to see Miss Tyler . [300]
和 他 转向 到 看 错过 泰勒 : [-]

他转过身去看泰勒小姐。[300]

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [peɪl] [frʌm; frəm][peɪn] , [flʌʃt] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər]
His face , which was pale from pain , flushed , and as she held out her
他的 脸 , 哪个 曾是 苍白 从 疼痛 , 酡 , 和 作为 她 握住 出去 她
[hænd][hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
hand he hesitated ,
手 他 犹豫了一下 ,

他因疼痛而脸色苍白，随即涨红，当她伸出手时，他犹豫了。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ɔ:l] [steɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:l] , [waɪl] [hɜ:rz][wʌz; wəz]
for his was all stained from the dirt of the ball , while hers was
为了 他的 曾是 全部 染色 从 这 污垢 的 这 球 , 尽管 她的 曾是
[ˈdeɪntɪli] [glʌvd] .
daintily gloved .
轻柔地 戴手套 .

因为他的手套沾满了球上的泥土，而她的手套则精致地戴着。

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][ˈmaɪndɪd] [ðæt] ! ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈhezɪteɪt] ,
“ **As if I minded that ! ” she cried as she saw him hesitate ,**
“ 作为 如果 我 有思想 那 ! ” 她 哭 作为 她 锯 他 犹豫 ,

“我才不在乎呢！”她看到他犹豫不决，喊道。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəʊθ][hɜːrɪz] , [tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['dæmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
and she took his hand in both hers , to the no small damage of the new
和 她 采取 他的 手 在 两个都 她的 , 到 这 不 小的 损害 的 这 新的
[glʌvz] .
gloves .
手套 .

她用双手握住他的手，新手套因此遭受了不小的损坏。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [duː][aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['hæpɪli] .
“ **I knew you'd do it , ” she said , while she smiled happily** .
“ 我 知道 你会 做 它 , ” 她 说 , 尽管 她 微笑 快乐地 .

“我就知道你会这么做,”她笑着说。

“ [oʊ] , [tɑːm] , [aɪm][soʊ][glæd] ! ”
“ **Oh , Tom , I'm so glad ! ”**
“ 哦 , 汤姆 , 我是 所以 高兴的 ! ”

“哦，汤姆，我太高兴了！ ”

“ [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ **So am I , ” he answered** ,
“ 所以 是 我 , ” 他 回答 ,

“我也是,”他回答道。

[ænd; ʌnd][æftər] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm][dɪd][nɔːt] [siːm] [soʊ][bæd] .
and after that the pain in his arm did not seem so bad .
和 后 那 这 疼痛 在 他的 手臂 做过 不是 似乎 所以 坏的 .

之后，他手臂上的疼痛似乎也没那么严重了。

[wʌt] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seɪ(ə)n] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wendɪd] [ɪts] [wei] [tɔːrd] ['rændl] [ðæt]
What a triumphant procession it was that wended its way toward Randall that
什么 一个 凯 游行 它 曾是 那 温德 它是 方式 朝向 兰德尔 那
[æftər'nuːn] !
afternoon !
下午 !

那天下午，那支凯旋的队伍蜿蜒向兰德尔进发！

[haʊ] [sɔːŋ] ['fɑːləʊd] [sɔːŋ] [ænd; ʌnd] [tʃɪr] [wʌz; wəz][paɪd][ə'pɑːn] [tʃɪr] !
How song followed song and cheer was piled upon cheer !
如何 歌曲 随后 歌曲 和 欢呼 曾是 堆积 之上 欢呼 !

一首接一首的歌曲，欢呼声此起彼伏！

[tɑːm][sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ][ˈɔːtoʊ] , [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['taɪlə][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
Tom sat in the corner of a big auto , with Miss Tyler at his side .
汤姆 卫星 在 这 角落 的 一个 大的 汽车 , 和 错过 泰勒 在 他的 边 .

汤姆坐在一辆大汽车的角落里，泰勒小姐坐在他旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ]
He had to put his arm in a sling and he was overwhelmed with
他 有 到 放 他的 手臂 在 一个 吊索 和 他 曾是 不堪重负 和
[ˈkwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [felt] ,
questions as to how he felt ,
问题 作为 到 如何 他 毛毡 ,

他不得不把胳膊吊起来，而且很多人都问他感觉如何，这让他不知所措。

[waɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['swetərz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kʊʃənz] [wʊd] [hæv; həv] ['stɔːkt] [ə; eɪ]
while the number of sweaters offered him as cushions would have stocked a
尽管 这 数字 的 毛衣 提供 他 作为 靠垫 会 有 库存充足 一个
[ˈfəːnɪʃɪŋ] [stɔːr] .
furnishing store .
家具 店铺 .

而他收到的用作靠垫的毛衣数量，足以开一家家具店。

“ [oʊ] , [bɔɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['deɪzi] !
“ **Oh , boy , but you're a daisy !** ”
“ 哦 , 男生 , 但 你是 一个 雏菊 ! ”

“哦，天哪，你真是个雏菊！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [saɪd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊəz] ['leɪtə] [wen] [hi;; hi][ænd; ənd][tɑ:m] , ['æftə][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] ,
“ **exclaimed Sid a few hours later when he and Tom , after a good bath ,** ”
“ 惊呼 西德 一个 很少 小时 之后 什么时候 他 和 汤姆 , 后 一个 好的 洗澡 , ”
几个小时后，西德和汤姆洗完澡后，西德惊呼道：“.....”

[wɜ:r; wər] ['restɪŋ] [ɪn][ðər; ðər] [ru:m] .
were resting in their room .
是 休息 在 他们的 房间 .

他们在房间里休息。

[æz; əz] [ɪf] [ju;; jʊ] ['dɪdnt] ['kʌvə] [fɜ:rst] [beɪs] [æz; əz][aɪ 'ti:] ['nevə] [hæz; həz] [bɪn] ['kʌvəd] [br'fɔ:r] , “
“ **As if you didn't cover first base as it never has been covered before ,** ”
“ 作为 如果 你 没有 覆盖 第一的 根据 作为 它 绝不 有 到过 涵盖 前 , ”
[dɪ'klerd] [tɑ:m] .
declared Tom .
声明 汤姆 .

“好像你没把一垒守住似的，因为以前从来没有人守过一垒，”汤姆说道。

“ [oʊ] , [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][em 'i:]['æftə][aɪ] [pæst] [ðæt] ['lætn] [ɪg'zæm] .
“ **Oh , well , that was easy for me after I passed that Latin exam .** ”
“ 哦 , 出色地 , 那 曾是 简单的 为了 我 后 我 通过了 那 拉丁 考试 . ”

“哦，那对我来说就很容易了，因为我通过了拉丁语考试。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ɑ:rm] — [aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju;; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] . “ [-]
But you and your arm — I don't see how you did it . ” [301]
但 你 和 你的 手臂 — 我 不 看 如何 你 做过 它 . ” [-]

但是你和你的胳膊——我不明白你是怎么做到的。”[301]

“ [ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [fɪl] ['klɪntən] .
“ **And don't forget Phil Clinton .** ”
“ 和 不 忘记 菲尔 克林顿 . ”

“还有，别忘了菲尔·克林顿。”

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [rʌnz] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][aɪ] ['evə] [sɔ:] . “
That was one of the greatest runs and catches I ever saw . ”
那 曾是 一 的 这 最 跑步 和 捕获物 我 曾经 锯 . ”

那是我见过的最精彩的跑动和接球之一。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] [greɪt] .
“ **Oh , yes , it certainly was great .** ”
“ 哦 , 是的 , 它 当然 曾是 伟大的 . ”

“哦，是的，那真是太棒了。”

[bʌt; bət][dɪd][ju;; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] ?
But did you hear the news ?
但 做过 你 听到 这 消息 ?

但你听说了吗？

[fɪl] ['ɪznt] ['gʊɔɪŋ][tu;; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔ:r] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prez(ə)nt] . “
Phil isn't going to play any more , at least for the present . ”
菲尔 不是 去 到 玩 任何 更多的 , 在 至少 为了 这 展示 . ”

菲尔不会再上场比赛了，至少目前不会。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **Why not ?** ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？ ”

“ [hi:; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfʊtbɔ:l] [rˈlev(ə)n] [ðɪs] [fɔ:l] .
“ He is going into training for our football eleven this fall .
“ 他 是 去 进入 训练 为了 我们的 足球 十一 这 落下 :
“今年秋天他将参加我们足球队的训练。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈhedz] [θɪŋk] [ˈhi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪər] . “
Some of the older heads think he'll make a great player .”
一些 的 这 老 头部 思考 地狱 制作 一个 伟大的 玩家 : “
一些资深人士认为他会成为一名伟大的球员。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [wɪl] , “ [sed] [tɑ:m] .
“ I've no doubt he will , “ said Tom .
“ 我已经 不 怀疑 他 将要 , “ 说 汤姆 :
“我毫不怀疑他会的,”汤姆说。

“ [ˈhi:z] [bɪlt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
“ He's built for it .
“ 他是 建造 为了 它 :
“他天生就是干这行的料。”

“ [ænd; ʌnd] [wʌt] [tɑ:m] [sed] [wəz; wəz] [tru:] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][nekst] [teɪl] ,
“ And what Tom said was true , as we shall learn in our next tale ,
“ 和 什么 汤姆 说 曾是 真的 , 作为 我们 将 学习 在 我们的 下一个 故事 ,
“汤姆说的是真的,我们将在下一个故事中了解到这一点。”

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] “ [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] - [ˈbæks] [plʌk] .
to be called “ A Quarter - back's Pluck .
到 是 称为 “ 一个 四分之一 - 背部 采摘 :
将被命名为“四分卫的勇气”。

“ [ɪn] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [mi:t] [tɑ:m][ænd; ʌnd][sɪd][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [rændl] [ˈkɑ:lɪdʒ]
“ In that story we shall meet Tom and Sid and all the boys of Randall College
“ 在 那 故事 我们 将 见面 汤姆 和 西德 和 全部 这 男孩们 的 兰德尔 大学
[əˈɡen] [ænd; ʌnd][ɔ:lsoʊ] [mɪs] [mædʒ] [ˈtaɪlə] ,
again and also Miss Madge Tyler ,
再次 和 还 错过 玛吉 泰勒 ,
“在那个故事里,我们将再次见到汤姆、西德以及兰德尔学院的所有男生,还有玛吉·泰勒小姐。”

[ænd; ʌnd] [lɜ:rn] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈfɜ:slɪ] [kənˈtestɪd] [ɡeɪmz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] .
and learn the particulars of several fiercely contested games on the gridiron .
和 学习 这 细节 的 一些 激烈地 有争议的 游戏 在 这 烤架 :
并了解橄榄球场上几场激烈比赛的详情。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:] , “ [rɪˈpi:tɪd] [sɪd] ,
“ No , sir , I don't really see how you did it , “ repeated Sid ,
“ 不 , 先生 , 我 不 真的 看 如何 你 做过 它 , “ 重复 西德 ,
“不,先生,我真的不明白您是怎么做到的,”西德重复道。

“ [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɔ:r] [ɑ:rm][æz; əz] [ðæt] . “
“ with such a sore arm as that .”
“ 和 这样的 一个 疮 手臂 作为 那 : “
“胳膊都这么疼了。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] , [i:ðər] , “ [ˈænsər] [tɑ:m] ,
“ I don't see , either , “ answered Tom ,
“ 我 不 看 , 任何一个 , “ 回答 汤姆 ,
“我也没看见,”汤姆回答道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][gɜːrɪ][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]
but he knew that the memory of a certain girl had done as much to
但 他 知道 那 这 记忆 的 一个 肯定 女孩 有 完毕 作为 很多 到
[ki:p] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][hæd; həd][hɪz; ɪz][dɪ'zɑɪər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tiːm] [wɪn] .
keep him up as had his desire to make his team win .
保持 他 向上 作为 有 他的 欲望 到 制作 他的 团队 赢 .
但他知道，让他熬夜的，不仅是对某个女孩的思念，还有让他渴望带领球队获胜的愿望。

[sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Some one knocked at the door .
一些 一 敲门 在 这 门 .
有人敲门。

“ [mɔːr] [kən'grætʃələtɔːri] [kɔːlz] , ” [sed] [sɪd][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['oʊpən][,aɪ 'tiː] .
“ More congratulatory calls , ” said Sid as he went to open it .
“ 更多的 祝贺 呼叫 , ” 说 西德 作为 他 去 到 打开 它 .
“又是一些祝贺电话，”西德一边说着一边去打开了电话。

“ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ænd; ænd] ['læŋgrɪdʒ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] .
“ May I come in ? ” asked a voice , and Langridge stood in the corridor .
“ 可能 我 来 在 ? ” 问 一个 嗓音 , 和 兰格里奇 站立 在 这 走廊 .
“我可以进来吗？”一个声音问道，兰格里奇站在走廊里。

[tɔːm][ə'rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] . [-]
Tom arose from the couch where he was lying . [302]
汤姆 出现 从 这 长椅 在哪里 他 曾是 说谎 . [-]
汤姆从他躺着的沙发上站了起来。[302]

“ [kʌm] [ɑːn][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
“ Come on in , ” he said quietly .
“ 来 在 在 , ” 他 说 悄悄 .
“进来吧，”他轻声说道。

“ [aɪ] — [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [kən'grætʃələɪt] [juː; jʊ] , ['dɒmənɪ; 'doʊmənɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ænd][hiː; hi]
“ I — I just want to congratulate you , dominie , ” he said , and he
“ 我 — 我 只是 想 到 祝贺 你 , 牧师 , ” 他 说 , 和 他
[smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
smiled a little ,
微笑 一个 小的 ,
“我.....我只是想祝贺你，多米尼，”他说，脸上带着一丝微笑。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
but there was a curious note in his voice .
但 那里 曾是 一个 好奇的 笔记 在 他的 嗓音 .
但他语气中却带着一丝奇怪的意味。

“ [juː; jʊ][dɪd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɜːrk] .
“ You did magnificent work .
“ 你 做过 壮丽 工作 .
你做得非常出色。

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] ['iːkwəld] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .
I could never have equaled it in a thousand years .
我 可以 绝不 有 等于 它 在 一个 千 年 .
即使过了一千年，我也永远无法企及。

[wɪl] [juː; jʊ] [eɪk] [hændz] ?
Will you shake hands ?
将要 你 摇 双手 ?
你愿意握手吗？

” [sɪd] [ˈwʌndəʒ-d] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [kwɪr] [er] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ə'baʊt] ['læŋgrɪdʒ] , [bʌt; bət][ta:m] [ʌndər'stʊd]
“ **Sid wondered at the queer air of restraint about Langridge , but Tom understood**
“ 西德 想知道 在 这 酷儿 空气 的 克制 关于 兰格里奇 , 但 汤姆 理解
,
,
,

“西德对兰格里奇身上那种奇怪的克制气质感到疑惑，但汤姆却理解他。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hɑ:rtɪnəs] [ænd; ənd] [fər'gɪvnəs] [ɪn][ðə; ði][grɪp] [ðæt] ['fa:lʊəd] .
and there was heartiness and forgiveness in the grip that followed .
和 那里 曾是 热情 和 饶恕 在 这 紧握 那 随后 .
随后的拥抱中充满了热情和宽恕。

“ [aɪv] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz][ˈmænɪdʒər] , ” [went] [ɑ:n] ['læŋgrɪdʒ] .
“ **I've resigned as manager , ” went on Langridge .**
“ 我已经 辞职 作为 经理 , ” 去 在 兰格里奇 .
“我已经辞去经理职务了,”兰格里奇继续说道。

“ [aɪ] — [aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [r'lekt] [ju:; jʊ] , [ˈdɒmənɪ; 'dʊmənɪ] .
“ **I — I hope they'll elect you , dominie .**
“ 我 — 我 希望 他们会 选 你 , 牧师 .
“我——我希望他们会选你，多米尼。”

[wɪz; wi][wəʊnt][bi:; bi] ['raɪvlz] ['eni] [mɔ:ɪr] . ”
We won't be rivals any more . ”
我们 惯于 是 竞争对手 任何 更多的 . ”
我们不再是竞争对手了。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] ? ” [æskt] [sɪd] ['kjʊriəsli] .
“ **Are you going to leave college ? ” asked Sid curiously .**
“ 是 你 去 到 离开 大学 ? ” 问 西德 奇怪的是 .
“你要退学吗? ”西德好奇地问道。

“ [noʊ] . [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [grɪv] [ʌp] [æθ'letɪks] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [br'kʌm] [ə; eɪ]
“ **No . I'm going to give up athletics for a while , though , and become a**
“ 不 . 我是 去 到 给 向上 竞技 为了 一个 尽管 , 尽管 , 和 变得 一个
[graɪnd] .
grind .
研磨 .

“不，我打算暂时放弃体育运动，专心致志地努力工作。”

[aɪv] [bɪn] ['bi:tn] [tu:] [weɪz] ['leɪtli] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
I've been beaten two ways lately , ” he went on .
我已经 到过 被打败 二 方式 最近 , ” 他 去 在 .
“最近我遭遇了双重打击,”他继续说道。

“ ['pɑ:rsənz][ɪz][ə; eɪ] ['betər] ['pɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ” [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
“ **Parsons is a better pitcher than I am , and — and — — ” but he did**
“ 帕森斯 是 一个 更好的 投手 比 我 是 , 和 — 和 — — ” 但 他 做过
[nɑ:t] ['fɪnɪ] ,
not finish .
不是 结束 ,

“帕森斯比我投得好，而且——而且——”但他没说完。

[ðʊʊ] [ta:m] [nu:] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [mɪs] ['taɪlə] .
though Tom knew he referred to Miss Tyler .
尽管 汤姆 知道 他 指 到 错过 泰勒 .
虽然汤姆知道他指的是泰勒小姐。

[ðen] [ˈlæŋɡrɪdʒ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [saɪd] [ænd; ənd] [ta:m] [pleɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [əˈɡen] [ɪn] [tɔ:k]
Then Langridge went out and Sid and Tom played the game all over again in talk
然后 兰格里奇 去 出去 和 西德 和 汤姆 玩 这 游戏 全部 超过 再次 在 讲话
.
:
.

然后兰格里奇出去了，西德和汤姆又一边聊天一边重新玩起了这个游戏。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [[aʊt] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkæmpəs] .
Suddenly there was a shout out on the campus .
突然 那里 曾是 一个 喊 出去 在 这 校园 .

突然，校园里传来一声喊叫。

[ta:m] [lʊkt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Tom looked from the window .
汤姆 看起来 从 这 窗户 .

汤姆向窗外望去。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [saɪd] .
“ **What is it ?** ” **asked Sid .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 西德 .

“那是什么？”西德问道。

“ [ðeə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] .
“ **They're getting ready for the procession and the bonfires along the river .**
“ 它们是 获得 准备好 为了 这 游行 和 这 篝火 沿着 这 河 .

“他们正在为沿河的游行和篝火做准备。”

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

“ [ðə; ði] [tu:] [tʃʌmz] [rʌʃt] [ˌdaʊnˈsterz] , [fɪl] [ˈklɪntən] [-]
“ **The two chums rushed downstairs , Phil Clinton [303]**
“ 这 二 朋友们 匆忙 楼下 , 菲尔 克林顿 [-]

“两个朋友冲下楼，菲尔·克林顿[303]

[ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [weɪ] .
joining them on the way .
加入 他们 在 这 方式 .

途中与他们汇合。

[aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡri:n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɾɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈstju:dnts] , [ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Out on the green was a throng of students , every one in the college .
出去 在 这 绿色的 曾是 一个 人群 的 学生 , 每一个 一 在 这 大学 .

草坪上挤满了学生，全是这所大学的学生。

“ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] [ta:m] [ˈpɑ:rsənz] , [ðə; ði] [best] [ˈpɪtʃər] [ðæt] [ˈevər] [tɔ:st] [ə; eɪ] [bɔ:l] ! ” [kɔ:ld]
“ **Three cheers for Tom Parsons , the best pitcher that ever tossed a ball !** ” **called**
“ 三 干杯 为了 汤姆 帕森斯 , 这 最好的 投手 那 曾经 抛掷 一个 球 ! ” 称为

[sʌm; səm] [wʌn] .
some one .
一些 一 .

“为汤姆·帕森斯欢呼三声，他是史上最伟大的投手！”有人喊道。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈjelz] [rɪˈzaʊndɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] , [wɪð; wɪθ] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [ˈtaɪɡəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
How the yells resounded again and again , with innumerable tigers and other
如何 这 喊叫 回荡着 再次 和 再次 , 和 无数 老虎 和 其他

[waɪld] [ænd; ənd] [fəˈrɒʃəs] [bi:sts] [ˈædɪd] !
wild and ferocious beasts added !
荒野 和 凶猛 野兽 额外 !

叫喊声此起彼伏，无数老虎和其他凶猛的野兽也加入了进来！

“ [fɔ:l] [ɪn] ! [fɔ:l] [ɪn] !
“ **Fall in ! fall in !**
“ 落下 在 ! 落下 在 !

“集合！ 集合！ ”

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fairz] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ! “ [kə'mɑ:ndɪd] ['kæptɪn] ['wʊd,haʊs] .
Down to the fires along the river ! ” commanded Captain Woodhouse .
向下 到 这 火灾 沿着 这 河 ! ” 命令 队长 伍德豪斯 .

“到河边的火堆那里去！ ”伍德豪斯上尉命令道。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [deɪ] ! “
“ **Oh , but this is a great day ! ”**
“ 哦 , 但 这 是 一个 伟大的 天 ! ”

“哦，今天真是个好日子！ ”

“ [ðæts] [wʌt] , “ ['ædɪd] [fɔ:rd] ['fentən] .
“ **That's what , ” added Ford Fenton .**
“ 那就是 什么 , ” 额外 福特 芬顿 .

“就是这样，”福特·芬顿补充道。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)] [sez] — —
“ **My uncle says** — —
“ 我的 叔叔 说道 — —

我叔叔说——

“ [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃaʊt] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðæt]
“ **But his voice was drowned in the shout that followed , and then came that**
“ 但 他的 嗓音 曾是 溺水 在 这 喊 那 随后 , 和 然后 来了 那
[ɪn'spaɪərɪŋ] [sɔ:ŋ] ,
inspiring song ,
鼓舞人心 歌曲 ,

但他的声音被随后的喊叫声淹没了，然后响起了那首鼓舞人心的歌曲。

“ [ɔ:t] [vɪn'tʃɪrɪ:] [ɔ:t] ['mɔ:ri] .
“ **Aut vincere aut mori .**
“ 自动 胜利 自动 森 .

“要么胜利，要么死亡。”

“ [ænd; ənd] ['meni] [fairz] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bleɪzd] [ə'bi:ŋ] ['sʌni] ['rɪvər] [ðæt] [naɪt] .
“ **And many fires of victory blazed along Sunny River that night .**
“ 和 许多 火灾 的 胜利 燃烧的 沿着 阳光明媚 河 那 夜晚 .

“当晚，阳光河沿岸燃起了许多胜利的火焰。”

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [spɔ:rts] ['sɪri:z]
THE COLLEGE SPORTS SERIES
这 大学 运动的 系列

大学体育系列

[baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz] .
Jacket in Colors .
夹克 在 颜色 .

彩色夹克。

[praɪs] - [sents] [pər] [ˈvɔːljəm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] [hæz; həz] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][ˈɡrɪdaɪərən] [hɪmˈself] .
Mr . Chadwick has played on the diamond and on the gridiron himself .
先生 . 查德威克 有 玩 在 这 钻石 和 在 这 烤架 他自己 .

查德威克先生本人曾打过棒球和橄榄球。

[ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz]
THE RIVAL PITCHERS
这 竞争对手 投手

对手投手

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑːm][ˈpɑːrsənz] , [ə; eɪ] “ [ˈheɪsɪːd] , ” [meɪks] [ɡʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skrʌb] [tiːm] [ʌv; əv] [ˈrændl] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Tom Parsons , a “ hayseed , ” makes good on the scrub team of Randall College .
汤姆 帕森斯 , 一个 “ 乡巴佬 , ” 制作 好的 在 这 擦洗 团队 的 兰德尔 大学 .

汤姆·帕森斯，一个“乡巴佬”，在兰德尔学院的替补队里表现出色。

[ə; eɪ] [ˈkwɔːrtərˌbæks] [plʌk]
A QUARTERBACK'S PLUCK
一个 四分卫的 采摘

四分卫的勇气

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ə; eɪ] [ˈfʊtbɔːl] [ˈstɔːri] , [ˈtɔʊld][ɪn][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪks] [best] [stɑɪl] ,
A football story , told in Mr . Chadwick's best style ,
一个 足球 故事 , 讲述 在 先生 . 查德威克的 最好的 风格 ,

这是查德威克先生以他最擅长的风格讲述的一个足球故事。

[ðæt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][ɡrɪp][ðə; ði] [ˈriːdər] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
that is bound to grip the reader from the start .
那 是 边界 到 紧握 这 读者 从 这 开始 .

这注定会从一开始就吸引读者。

[ˈbætɪŋ] [tuː; tə] [wɪn]
BATTING TO WIN
击球 到 赢

击球取胜

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈbeɪsbɔːl]
A Story of College Baseball
一个 故事 的 大学 棒球

大学棒球的故事

[tɑːm][ˈpɑːrsənz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [fɪl] [ænd; ənd][sɪd][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpleɪɜːz] [ɑːn] [ˈrændl]
Tom Parsons and his friends Phil and Sid are the leading players on Randall
汤姆 帕森斯 和 他的 朋友们 菲尔 和 西德 是 这 领导 玩家 在 兰德尔
[ˈkɑːlɪdʒ] [tiːm] .
College team .
大学 团队 .

汤姆·帕森斯和他的朋友菲尔和西德是兰德尔学院队的主力球员。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] .
There is a great game .
那里 是 一个 伟大的 游戏 .

这是一款很棒的游戏。

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ˈtʌtʃdaʊn]
THE WINNING TOUCHDOWN
这 获胜 接地

制胜达阵

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfʊtbɔːl]
A Story of College Football
一个 故事 的 大学 足球

大学橄榄球的故事

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [riˈɔːrgənəɪz] [ðer; ðər] [tiːm] [æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] ,
After having to reorganize their team at the last moment ,
后 拥有 到 改组 他们的 团队 在 这 最后的 片刻 ,
由于临时不得不重组团队，

[ˈrændl] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈtʌtʃdaʊn] [ðæt] [wʌn] [ə; eɪ][bɪɡ] [geɪm] .
Randall makes a touchdown that won a big game .
兰德尔 制作 一个 接地 那 韩元 一个 大的 游戏 .

兰德尔达阵得分，帮助球队赢得了一场关键比赛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈrændl]
FOR THE HONOR OF RANDALL
为了 这 荣誉 的 兰德尔

为了兰德尔的荣誉

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈkɑːlɪdʒ] [æθˈletɪks]
A Story of College Athletics
一个 故事 的 大学 竞技

大学体育的故事

[ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɜːrd(ə)] [reɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ˈdɪstəns] [rʌn] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .
The winning of the hurdle race and long - distance run is extremely exciting .
这 获胜 的 这 栏 种族 和 长的 - 距离 跑步 是 极其 激动人心 .

跨栏比赛和长跑比赛的胜利令人无比激动。

[ðə; ði] [eɪt] - [ɔːrd] [ˈvɪktəz]
THE EIGHT - OARED VICTORS
这 八 - 划桨 胜利者

八盔胜利者

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɑ:lɪdʒ] ['wɔ:tər] [spɔ:rts]

A Story of College Water Sports
一个 故事 的 大学 水 运动的

大学水上运动的故事

[tɑ:m] , [fɪl] [ænd; ənd][sɪd] [pru:v] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət][ə'kwɑ:tɪk][spɔ:rts][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɑ:n] [træk] ,
Tom , Phil and Sid prove as good at aquatic sports as they are on track ,
汤姆 , 菲尔 和 西德 证明 作为 好的 在 水 运动的 作为 他们 是 在 追踪 ,
汤姆、菲尔和西德在水上运动方面和他们在田径赛场上一样出色。

[ˈgrɪdaɪərən][ænd; ənd] ['daɪmənd] .
gridiron and diamond .
烤架 和 钻石 .

橄榄球和钻石。

[send] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəbɔ:g] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

['kʌpəlz] & ['li:ʒn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ðɪ][dʒæk] ['reɪndʒər] ['sɪri:z]
THE JACK RANGER SERIES
这 杰克 游侠 系列

杰克游侠系列

[baɪ] ['klærəns] [jʌŋ]
By CLARENCE YOUNG
经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

['dʒækɪt][ɪn] ['kʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɑ:lʒəm] .
Price 75 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价75美分。

['pouʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)l]
Postage 10 cents additional
邮资 - 分 额外的

邮资另加 10 美分。

[ˈlaɪvli] [ˈstɔːriz] [ʌv; əv] [ˈaʊtdɔːr] [spɔːrts][ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ˈevri] [bɔɪ] [wɪl] [waːnt][tuː; tə] [riːd] .
Lively stories of outdoor sports and adventure every boy will want to read .
热闹 故事 的 户外的 运动的 和 冒险 每一个 男生 将要 想 到 读 .
生动有趣的户外运动和冒险故事，每个男孩都会想读。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːl] [deɪz]
JACK RANGER'S SCHOOL DAYS
杰克 护林员的 学校 天
杰克·兰杰的校园生活

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl]
or The Rivals of Washington Hall
或者 这 竞争对手 的 华盛顿 大厅
或华盛顿大厅的竞争对手

[juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [dʒæk][ˈreɪndʒər] — [juː; jʊ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] .
You will love Jack Ranger — you simply can't help it .
你 将要 爱 杰克 游骑兵 — 你 简单地 不能 帮助 它 .
你一定会爱上杰克·兰格——你根本无法抗拒。

[hiː; hi][ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪri] , [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] [ɪn][ɔːl][hiː; hi] [dʌz] .
He is bright and cheery , and earnest in all he does .
他 是 明亮的 和 欢快的 , 和 认真 在 全部 他 做 .
他聪明开朗，做事认真负责。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈwestərn] [trɪp]
JACK RANGER'S WESTERN TRIP
杰克 护林员的 西 旅行
杰克游侠的西部之旅

[ɔːr][frʌm; frəm] [ˈbɔːrdɪŋ] [ˈskuːl] [tuː; tə] [ræntʃ] [ænd; ənd] [reɪndʒ]
or From Boarding School to Ranch and Range
或者 从 登机 学校 到 牧场 和 范围
或者从寄宿学校到牧场和牧场

[ðɪs] [ˈvɔːljəm] [teɪks] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [west] .
This volume takes the hero to the great West .
这 体积 需要 这 英雄 到 这 伟大的 西方 .
这一卷讲述了主人公前往广袤西部的故事。

[dʒæk][ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [səˈraʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˌdɪsəˈpɪrəns] .
Jack is anxious to clear up the mystery surrounding his father's disappearance .
杰克 是 焦虑的 到 清除 向上 这 神秘 周围 他的 父亲的 消失 .
杰克急于解开父亲失踪之谜。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈskuːl] [ˈvɪktəriːz]
JACK RANGER'S SCHOOL VICTORIES
杰克 护林员的 学校 胜利
杰克·兰杰的学校胜利

[ɔːr] [træk] , [ˈɡrɪdaɪərn][ænd; ənd] [ˈdaɪmənd]
or Track , Gridiron and Diamond
或者 追踪 , 烤架 和 钻石
或田径、橄榄球和钻石

[dʒæk] [ɡets] [bæk] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɡoʊz] [ɪn][fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈskuːl] [ɡeɪmz] .
Jack gets back to Washington Hall and goes in for all sorts of school games .
杰克 获得 后退 到 华盛顿 大厅 和 去 在 为了 全部 排序 的 学校 游戏 .
杰克回到华盛顿霍尔，参加了各种各样的学校比赛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈnuːməərəs] [ˈkɑːntests; kənˈtests][ɑːn][ðə; ði] [æθˈletɪk] [fiːld] .
There are numerous contests on the athletic field .
那里 是 很多的 比赛 在 这 运动 场地 .
运动场上有很多比赛。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈoʊ(ə)n] [kruːz]
JACK RANGER'S OCEAN CRUISE
杰克 护林员的 海洋 巡航

杰克游侠的海洋巡游

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːli] [æn]
or The Wreck of the Polly Ann
或者 这 破坏 的 这 波莉 安

或《波莉安号沉没记》

[haʊ] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][tuː; tə] [siː] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [meɪks] [ə; eɪ] “ [jɑːrn] ” [noʊ] [bɔɪ] [wɪl]
How Jack was carried off to sea against his will makes a “ yarn ” no boy will
如何 杰克 曾是 携带 离开 到 海 反对 他的 将要 制作 一个 “ 纱 ” 不 男生 将要
[waːnt][tuː; tə] [mɪs] .
want to miss .
想 到 错过 .

杰克如何被迫出海的故事，是每个男孩都不想错过的“传奇”。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ɡʌn] [klʌb]
JACK RANGER'S GUN CLUB
杰克 护林员的 枪 俱乐部

杰克游侠枪械俱乐部

[ɔːr][frʌm; frəm][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm][tuː; tə][kæmp][ænd; ənd] [treɪl]
or From Schoolroom to Camp and Trail
或者 从 教室 到 营 和 踪迹

或者从教室到营地和步道

[dʒæk] [ˈɔrgəˌnaɪzɪz] [ə; eɪ] [ɡʌn] [klʌb] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɡoʊz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][bɪɡ] [ɡeɪm] .
Jack organizes a gun club and with his chums goes in quest of big game .
杰克 组织 一个 枪 俱乐部 和 和 他的 朋友们 去 在 寻求 的 大的 游戏 .

杰克组织了一个射击俱乐部，和他的朋友们一起去猎取大型猎物。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
They have many adventures in the mountains .
他们 有 许多 冒险 在 这 山脉 .

他们在山里经历了很多冒险。

[dʒæk] [ˈreɪndʒɜːz] [ˈtreʒər] [bɑːks]
JACK RANGER'S TREASURE BOX
杰克 护林员的 宝藏 盒子

杰克·兰杰的宝箱

[ɔːr][ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlbɔɪ] [ˈjɒtsmən]
or The Outing of the Schoolboy Yachtsmen
或者 这 外出 的 这 男生 游艇运动员

或《少年帆船运动员的郊游》

[dʒæk][rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riˈsiːvz][ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈstoʊlən] .
Jack receives a box from his father and it is stolen .
杰克 接收 一个 盒子 从 他的 父亲 和 它 是 被盗 .

杰克收到父亲寄来的一个盒子，结果盒子被偷了。

[haʊ] [hiː; hi] [riˈɡeɪnz] [aɪˈtiː] [meɪks] [æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [teɪl] .
How he regains it makes an absorbing tale .
如何 他 恢复 它 制作 一个 吸收 故事 .

他如何重新获得它，构成了一个引人入胜的故事。

[send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔːɡ] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [greɪt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ˈsɪriːz]
THE GREAT MARVEL SERIES
这 伟大的 奇迹 系列

伟大的漫威系列

[baɪ] [rɔɪ] [ˈrɑːkwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费

单价：每卷 1.00 美元，后付费

[ˈstoːrɪz] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [pɪˈkjuːliər] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [kwɪr] [ˈænɪmlz] .
Stories of adventures in strange places , with peculiar people and queer animals .
故事 的 冒险 在 奇怪的地方 , 和 奇特 人们 和 酷儿 动物 .

讲述在奇异地方与古怪的人和奇特的动物一起冒险的故事。

[θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl]
THROUGH THE AIR TO THE NORTH POLE
通过 这 空气 到 这 北 极

乘飞机前往北极

[ɔːr][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈmɑːnərk]
or The Wonderful Cruise of the Electric Monarch
或者 这 精彩的 巡航 的 这 电的 君主

或《电子君主号的奇妙巡航》

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfroʊz(ə)n] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ðæt] [ɪz]
The tale of a trip to the frozen North with a degree of reality that is
这 故事 的 一个 旅行 到 这 冷冻 北 和 一个 程度 的 现实 那 是

[moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] .
most convincing .
最多 令人信服的 .

这是一个关于前往冰天雪地的北方旅行的故事，其真实程度令人信服。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl]
UNDER THE OCEAN TO THE SOUTH POLE
在下面 这 海洋 到 这 南 极

海底到南极

[ɔːr][ðə; ði] [streɪndʒ] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈwʌndər]
or The Strange Cruise of the Submarine Wonder
或者 这 奇怪的 巡航 的 这 潜艇 想知道

或《潜艇奇迹号的奇异航行》

[ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [trɪp][frʌm; frəm] [meɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [wɪð; wɪθ]
A marvelous trip from Maine to the South Pole , telling of adventures with
一个 奇妙 旅行 从 缅因州 到 这 南 极 , 讲述 的 冒险 和

[ðə; ði] [siː] - [ˈmɒnstəz] [ænd; ənd][ˈsævɪdʒɪz] .
the sea - monsters and savages .
这 海 - 怪物 和 野蛮人 .

这是一段从缅因州到南极的奇妙旅程，讲述了与海怪和野蛮人遭遇的冒险故事。

[faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈʌndərˈgraʊnd]
FIVE THOUSAND MILES UNDERGROUND
五 千 英里 地下

地下五千英里

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
or The Mystery of the Center of the Earth
或者 这 神秘 的 这 中心 的 这 地球

或《地心之谜》

[ə; eɪ] [kruːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [æn; ən] [ɪˈmens] [hoʊl] [faʊnd] [æt; ət]
A cruise to the center of the earth through an immense hole found at
一个 巡航 到 这 中心 的 这 地球 通过 一个 巨大 洞 成立 在

[æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] .
an island in the ocean .
一个 岛 在 这 海洋 .

乘坐游轮穿过海洋岛屿上发现的巨大洞穴，直达地心。

[θruː] [spers] [tuː; tə][mɑːrz]
THROUGH SPACE TO MARS
通过 空间 到 火星

穿越太空前往火星

[ɔːr][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [trɪp][ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
or The Most Wonderful Trip on Record
或者 这 最多 精彩的 旅行 在 记录

或者说，有史以来最棒的旅行

[ðɪs] [bʊk] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kraːft][ænd; ənd] [wʌt] [ˈhæpənd]
This book tells how the journey was made in a strange craft and what happened
这 书 讲述 如何 这 旅行 曾是 制成 在 一个 奇怪的 工艺 和 什么 发生

[ɑːn][mɑːrz] .
on Mars .
在 火星 .

这本书讲述了乘坐奇特飞行器完成这段旅程以及在火星上发生的事情。

[lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] [muːn]
LOST ON THE MOON
丢失的 在 这 月亮

迷失在月球

[ɔːr][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈdaɪəmənds]
or In Quest of the Field of Diamonds
或者 在 寻求 的 这 场地 的 钻石

或《探寻钻石原野》

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɑ:n][ðə; ði] ['plæni] [wɪt] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [desə'leɪʃn]
Strange adventures on the planet which is found to be a land of desolation
奇怪的 冒险 在 这 行星 哪个 是 成立 到 是 一个 土地 的 荒凉
[ænd; ənd] ['saɪləns] .
and silence .
和 沉默 .

在一个荒凉寂静的星球上展开奇异的冒险。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tɔ:rn] - [ə'weɪ] [wɜ:rld]
ON A TORN - AWAY WORLD
在 一个 撕裂 - 离开 世界

在一个支离破碎的世界

[ɔ:r] ['kæptɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['z:rθkweɪk]
or Captives of the Great Earthquake
或者 俘虏 的 这 伟大的 地震

或大地震的俘虏

[ʼæftər][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kən'vʌlʃn] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ðə; ði] [æd'ventʃəz] [faɪnd] [ðəm'selvz] ['kæptɪvz] [ɑ:n]
After a tremendous convulsion of nature the adventurers find themselves captives on
后 一个 巨大的 抽搐 的 自然 这 冒险者 寻找 他们自己 俘虏 在
[ə; eɪ][væst] “ [ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [er] .
a vast “ island in the air .
一个 广阔的 “ 岛 在 这 空气 .

经历了一场巨大的自然灾害后，冒险者们发现自己被困在一个巨大的“空中岛屿”上。

“ [ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz]
“ THE CITY BEYOND THE CLOUDS
” 这 城市 超过 这 云

《云外之城》

[ɔ:r] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [red] ['dwɔ:rfz]
or Captured by the Red Dwarfs
或者 捕获 经过 这 红色的 矮人

或被红矮星俘虏

[ðə; ði] ['sɪti] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪz][ə; eɪ] [waɪrd] [pleɪs] , [fʊl] [ʌv; əv] [sə'praɪzɪz] ,
The City Beyond the Clouds is a weird place , full of surprises ,
这 城市 超过 这 云 是 一个 诡异的 地方 , 满的 的 惊喜 ,

云上之城是个奇特的地方，充满了惊喜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] [red] ['dwɔ:rfz] [kɔ:zd] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
and the impish Red Dwarfs caused no end of trouble .
和 这 顽皮的 红色的 矮人 导致 不 结尾 的 麻烦 .

而顽皮的红矮星们则制造了无穷无尽的麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪrs] ['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə; eɪ][vɔ:l'kænɪk]
There is a fierce battle in the woods and in the midst of this a volcanic
那里 是 一个 凶猛的 战斗 在 这 树林 和 在 这 中间 的 这 一个 火山
[ɪ'rʌp](ə)n] [sendz][ðə; ði] [ə'merɪkənz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fi:vəriʃ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər]
eruption sends the Americans sailing away in a feverish endeavor to save their
火山爆发 发送 这 美国人 帆船 离开 在 一个 发烧 努力 到 节省 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

树林中爆发了一场激烈的战斗，就在这时，火山爆发，美国人拼命逃命，乘船逃离。

[send] [fɔ:r; fər][ʼaʊər; ɑ:r] [fri:] ['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlb:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌntərz] [ˈsɪriːz]
The Boy Hunters Series
这 男生 猎人 系列

少年猎人系列

[baɪ] [ˈkæptɪn] [rælf; reɪf] [ˈboʊn,hɪl]
By Captain Ralph Bonehill
经过 队长 拉尔夫 骨山

拉尔夫·博内希尔上尉

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , \$1 . - , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Price per volume , \$1 . 00 , postpaid .
价格 每 体积 , \$1 . - , 后付费 .

单价 1.00 美元，邮费已付。

[fɔːr] [bɔɪ] [ˈhʌntərz]
FOUR BOY HUNTERS
四 男生 猎人

四个男孩猎人

[ɔːr] , [ðə; ði] [ˈaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʌn] [kɫʌb]
Or , The Outing of the Gun Club
或者 , 这 外出 的 这 枪 俱乐部

或者，《枪支俱乐部的出柜》

[ə; eɪ] [faɪn] , [ˈbriːzi] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈwɔːtərz] , [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
A fine , breezy story of the woods and waters , of adventures in search of
一个 美好的 , 微风 故事 的 这 树林 和 水 , 的 冒险 在 搜索 的

[geɪm] ,
game ,
游戏 ,

这是一个轻松愉快的故事，讲述了森林和水域中寻找猎物的冒险经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɡreɪt] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪər] , [ˈtoʊld][ɪn] [ˈkæptɪn] - [best] [staɪl] .
and of great times around the campfire , told in Captain Bonehill's best style .
和 的 伟大的 时代 大约 这 营火 , 讲述 在 队长 - 最好的 风格 .

还有在篝火旁度过的美好时光，以博恩希尔船长的最佳风格讲述。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ˈɡɪv(ə)n] [fʊl] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [ˈkæmpɪŋ] [aʊt] .
In the book are given full directions for camping out .
在 这 书 是 给定 满的 方向 为了 野营 出去 .

书中提供了完整的露营指南。

[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [sˈnəʊʃuːz]
GUNS AND SNOWSHOES
枪支 和 雪鞋

枪支和雪鞋

[ɔːr] , [ðə; ði] ['wɪntər] ['ʌstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz]
Or , The Winter Outing of the Young Hunters
或者 , 这 冬天 外出 的 这 年轻的 猎人

或者, 《年轻猎手的冬季郊游》

[ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntəz] [li:v] [hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪntər] ['ʌstɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔːz]
In this volume the young hunters leave home for a winter outing on the shores
在 这 体积 这 年轻的 猎人 离开 家 为了 一个 冬天 外出 在 这 海岸
[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] .
of a small lake .
的 一个 小的 湖 .

在本卷中, 年轻的猎人们离开家乡, 前往一个小湖边进行冬季郊游。

[ðeɪ] [hʌnt] [ænd; ənd][træp][tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ['kɑ:ntent] , [ænd; ənd][hæv; həv] [əd'ventʃəz] [ɪn] ['plenti] ,
They hunt and trap to their heart's content , and have adventures in plenty ,
他们 打猎 和 陷阱 到 他们的 心脏的 内容 , 和 有 冒险 在 很多 ,
他们尽情地狩猎和设陷阱, 经历了很多冒险。

[ɔːl]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [bɔɪz] “ [sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [teɪk] ['nɒtɪs] .
all calculated to make boys “ sit up and take notice .
全部 计算 到 制作 男孩们 “ 坐 向上 和 拿 注意 .
这一切都是为了让男孩们“认真起来, 注意一下”。

” [ə; eɪ] [gʊd] ['helθi] [bʊk] ;
” A good healthy book ;
” 一个 好的 健康 书 ;

“一本有益健康的好书;

[wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ['fɔːrɪsts] [ænd; ənd][ðə; ði] [glɛr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm]
one with the odor of the pine forests and the glare of the welcome
一 和 这 气味 的 这 松树 森林 和 这 强光 的 这 欢迎
['kæmpfaɪər][ɪn] ['evri] ['tʃæptər] .
campfire in every chapter .
营火 在 每一个 章 .

每一章都弥漫着松林的芬芳, 以及篝火温暖的光芒。

[jʌŋ] ['hʌntəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
YOUNG HUNTERS OF THE LAKE
年轻的 猎人 的 这 湖

湖中少年猎手

[ɔːr] , [ʌst] [wɪð; wɪθ][rɑ:d][ænd; ənd] [ɡʌn]
Or , Out with Rod and Gun
或者 , 出去 和 杆 和 枪

或者, 带上钓竿和枪

[ə'hʌðər] [teɪl] [ʌv; əv] [wʊdɪz] [ænd; ənd]['wɔːtərz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [strɔːŋ] ['hʌntɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd]
Another tale of woods and waters , with some strong hunting scenes and
其他 故事 的 树林 和 水 , 和 一些 强的 打猎 场景 和
[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mɪstəri] .
a good deal of mystery .
一个 好的 交易 的 神秘 .

又一个关于森林和水的故事, 有一些精彩的狩猎场景和不少神秘元素。

[ðə; ði] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['ʌɒtdɔːr] ['sɪriːz] .
The three volumes make a splendid outdoor series .
这 三 卷 制作 一个 灿烂 户外的 系列 .
这三卷书构成了一套精彩的户外系列丛书。

[ʌst] [wɪð; wɪθ] [ɡʌn] [ænd; ənd]['kæm(ə)rə]
OUT WITH GUN AND CAMERA
出去 和 枪 和 相机

带着枪和相机出去

[ɔːr] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈhʌntərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnz]
Or , The Boy Hunters in the Mountains
或者 , 这 男生 猎人 在 这 山脉

或者，《山中少年猎人》

[teɪks] [ʌp][ðə; ði] [nuː] [fæd][ʌv; əv] [ˈfoʊtəˌɡræfɪŋ] [waɪld] [ˈæniːmlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈʃuːtɪŋ] [ðəm; ðəm]
Takes up the new fad of photographing wild animals as well as shooting them
需要 向上 这 新的 时尚 的 摄影 荒野 动物 作为 出色地 作为 射击 他们

.
:
.

他迎合了拍摄野生动物以及射杀野生动物的新潮流。

[æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈsɜːrkəs] [tʃɪmpæˈniːz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈskeɪpt] [ˈlaɪən][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɪntrəst]
An escaped circus chimpanzee and an escaped lion add to the interest
一个 逃脱 马戏团 黑猩猩 和 一个 逃脱 狮子 添加 到 这 兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnærətɪv] .
of the narrative .
的 这 叙述 .

一只逃脱的马戏团黑猩猩和一头逃脱的狮子，为故事增添了趣味性。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [siː ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 , 新的 约克

CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði][bəːb] [ˈdekstər] [ˈsɪriːz]
THE BOB DEXTER SERIES
这 鲍勃 德克斯特 系列

鲍勃·德克斯特系列

[baɪ] [ˈwɪləd] [ef] . [ˈbeɪkər]
By WILLARD F . BAKER
经过 威拉德 F . 面包师

作者：威拉德·F·贝克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [ˈkʌləz]
Jacket in Colors
夹克 在 颜色

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɔːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd]
Price per volume , 65 cents , postpaid
价格 每 体积 , - 分 , 后付费

单价：每卷 65 美分，后付费

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ʌv; əv] ['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz] , [baɪ][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['ræntʃəz]
This is a new line of stories for boys , by the author of the Boy Ranchers
这是一个新的线 的 故事 为了 男孩们 , 经过 这 作者 的 这 男生 牧场主
[ˈsɪri:z] .
series .
系列 .

这是《男孩牧场主》系列作者为男孩创作的全新故事系列。

[ðə; ði][bɑ:b][ˈdekstər] [bʊks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ðæt] [meɪ] [bi; bi] [kɔ:ld] [dɪ'tektɪv] ['stɔ:rɪz] ,
The Bob Dexter books are of the character that may be called detective stories ,
这 鲍勃 德克斯特 图书 是 的 这 特点 那 可能 是 称为 侦探 故事 ,
鲍勃·德克斯特系列小说属于侦探小说的范畴。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [əb'dʒekʃənəbl] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ['kærəktərz] [ænd; ənd]
yet they are without the objectionable features of the impossible characters and
然而 他们 是 没有 这 令人反感的 特征 的 这 不可能的 人物 和
[əb'sɜ:rd] [sɪtʃ'ʊ'eʃənz] [ðæt] [mɑ:rk][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn] [ðæt] [klæs] .
absurd situations that mark so many of the books in that class .
荒诞 情况 那 标记 所以 许多 的 这 图书 在 那 班级 .

然而，它们却没有这类书籍中常见的那些令人反感的、不合情理的人物和荒谬的情节。

[ði:z] ['stɔ:rɪz] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] ,
These stories deal with the up - to - date adventures of a normal ,
这些 故事 交易 和 这 向上 - 到 - 日期 冒险 的 一个 普通的 ,
这些故事讲述的是一个普通人最新的冒险经历，

['helθi] [læd] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɔ:lv] ['mɪstərɪz] .
healthy lad who has a great desire to solve mysteries .
健康 小伙子 WHO 有 一个 伟大的 欲望 到 解决 谜团 .
一个身体健康的小伙子，对解谜有着强烈的渴望。

[bɑ:b] ['dekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] - [haʊs] ['mɪstəri]
BOB DEXTER AND THE CLUB - HOUSE MYSTERY
鲍勃 德克斯特 和 这 俱乐部 - 房子 神秘
鲍勃·德克斯特与俱乐部之谜

[ɔ:r][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ɡoʊldən]['i:g(ə)l]
or The Missing Golden Eagle
或者 这 丢失的 金的 鹰
或失踪的金雕

[ðɪs] ['stɔ:ri] [telz] [haʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] - [æθ'letɪk] [klʌb] [wʌz; wəz] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɪts] ['trəʊfɪz] [ɪn][ə; eɪ]
This story tells how the Boys ' Athletic Club was despoiled of its trophies in a
这 故事 讲述 如何 这 男孩们 - 运动 俱乐部 曾是 掠夺 的 它是 奖杯 在 一个
[streɪndʒ] ['mænər] ,
strange manner ,
奇怪的 方式 ,

这个故事讲述了男子体育俱乐部的奖杯是如何以一种离奇的方式被夺走的。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['stəʊləŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɡoʊldən]['i:g(ə)l]['mæskɑ:t] .
and how , among other things stolen , was the Golden Eagle mascot .
和 如何 , 之中 其他 事物 被盗 , 曾是 这 金的 鹰 吉祥物 .
被盗物品中还包括金鹰吉祥物。

[haʊ] [bɑ:b][ˈdekstər] [tɜ:rnd] [hɪm'self] [ɪntu:][æŋ; ən] ['æmətər] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði]
How Bob Dexter turned himself into an amateur detective and found not only the
如何 鲍勃 德克斯特 转向 他自己 进入 一个 业余 侦探 和 成立 不是 仅有的 这
['mæskɑ:t] ,
mascot ,
吉祥物 ,

鲍勃·德克斯特如何把自己变成一名业余侦探，并且不仅找到了吉祥物，

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈti:] , [meɪks] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈriːdɪŋ] .
but who had taken it , makes interesting and exciting reading .

但 谁 有 已采取 它 , 制作 有趣的 和 激动人心 阅读 .

但究竟是谁拿走了它，这本身就是一个引人入胜、扣人心弦的故事。

[bɔːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbiːkən] [bi:tʃ] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE BEACON BEACH MYSTERY

鲍勃 德克斯特 和 这 信标 海滩 神秘

鲍勃·德克斯特与灯塔海滩之谜

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hɔːk]
or The Wreck of the Sea Hawk

或者 这 破坏 的 这 海 鹰

或《海鹰号的沉没》

[wen] [bɔːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] [tuː; tə] [ˈbiːkən] [bi:tʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌmə] [verˈkeɪ](ə)n] ,
When Bob and his chum went to Beacon Beach for their summer vacation ,

什么时候 鲍勃 和 他的 密友 去 到 灯塔 海滩 为了 他们的 夏天 假期 ,

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [plʌndʒd] ,
they were plunged ,

他们 是 暴跌 ,

鲍勃和他的朋友去比肯海滩度假时，他们遭遇了一场风暴。

[ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ɪˈvents] ,
almost at once , into a strange series of events ,

几乎 在 一次 , 进入 一个 奇怪的 系列 的 活动 ,

几乎就在一夜之间，发生了一系列奇怪的事件，

[nɔːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [hɔːk] .
not the least of which was the sinking of the Sea Hawk .

不是 这 至少 的 哪个 曾是 这 下沉 的 这 海 鹰 .

其中最令人震惊的莫过于“海鹰”号的沉没。

[haʊ] [sʌm; səm][men] [traɪd][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈves(ə)l] ,
How some men tried to get the treasure off the sunken vessel ,

如何 一些 男人 尝试 到 得到 这 宝藏 离开 这 凹陷 血管 ,

一些人试图从沉船上打捞宝藏，

[ænd; ənd] [haʊ] [bɔːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔɪld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv]
and how Bob and his chum foiled them , and learned the secret of

和 如何 鲍勃 和 他的 密友 挫败 他们 , 和 学习 这 秘密 的

[ðə; ði] [ˈlaɪthaʊs] ,
the lighthouse ,

这 灯塔 ,

以及鲍勃和他的伙伴如何挫败他们的阴谋，并得知灯塔的秘密。

[fɔːrm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈstɔːri] .
form a great story .

形式 一个 伟大的 故事 .

构成一个精彩的故事。

[bɔːb] [ˈdekstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrm] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈmɪstəri]
BOB DEXTER AND THE STORM MOUNTAIN MYSTERY

鲍勃 德克斯特 和 这 风暴 山 神秘

鲍勃·德克斯特与风暴山之谜

[ɔːr][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːg] [ˈkæbɪn]
or The Secret of the Log Cabin

或者 这 秘密 的 这 日志 舱

或《小木屋的秘密》

[bə:b][ˈdekstər] [keɪm] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][mæn] [mɪˈstɪrɪəsli] [ˈɪndʒəd][ænd; ənd] [brɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] .

Bob Dexter came upon a man mysteriously injured and befriended him .
鲍勃 德克斯特 来了 之上 一个 男人 神秘地 受伤 和 结交朋友 他 .

鲍勃·德克斯特偶然遇到一个神秘受伤的男子，并与他成为了朋友。

[ðɪs] [led][ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈtektɪv] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈswə:liŋ] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ɪˈvents]
This led the young detective into the swirling midst of a series of strange events

这 引领 这 年轻的 侦探 进入 这 旋转 中间 的 一个 系列 的 奇怪的 活动

[ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [kəmˈpænjənʃɪp] [ʌv; əv][streɪndʒ] [ˈpɜ:sənz] ,
and into the companionship of strange persons ,

和 进入 这 友谊 的 奇怪的 人 ,

这使得这位年轻的侦探卷入了一系列离奇事件的漩涡之中，并结识了一些形形色色的人。

[nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg] .
not the least of whom was the man with the wooden leg .

不是 这 至少 的 谁 曾是 这 男人 和 这 木制的 腿 .

其中最引人注目的就是那个拄着木腿的男人。

[bʌt; bət][bə:b][gɑ:t][ðə; ði] [best][ʌv; əv] [ðɪs] [vɪnˈdɪktɪv] [ɪndrɪˈvɪdʒuəl] , [ænd; ənd] [ˈsɑ:lvd] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv]
But Bob got the best of this vindictive individual , and solved the mystery of

但 鲍勃 得到 这 最好的 的 这 报复心强的 个人 , 和 已解决 这 神秘 的

[ðə; ði][ˈlɔ:g][ˈkæbɪn] ,
the log cabin ,

这 日志 舱 ,

但鲍勃最终战胜了这个心怀怨恨的人，解开了小木屋之谜。

[ˈʃʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsi:kret] [ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈkɑ:mplɪʃt] .
showing his friends how the secret entrance to the house was accomplished .

显示 他的 朋友们 如何 这 秘密 入口 到 这 房子 曾是 完成 .

他向朋友们展示了如何打造这栋房子的秘密入口。

[send] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəˈlɔ:g]
Send For Our Free Illustrated Catalogue

发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

索取我们的免费图文产品目录

[ˈkʌpəlz] & [ˈli:ɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , PUBLISHERS New York

杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 出版社, 纽约

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈsɪri:z]
THE MOTOR BOYS SERIES

这 发动机 男孩们 系列

摩托男孩系列

[baɪ] [ˈklærəns] [jʌŋ]
By Clarence Young

经过 克拉伦斯 年轻的

作者：克拉伦斯·杨

12mo .

12mo .

12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd]
illustrated
插图

插图

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] , - [sents] .
Price per volume , 50 cents .
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷 50 美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] , [ˈɛkstrə] , - [sents]
Postage , extra , 10 cents
邮资 , 额外的 , - 分

邮资另计，10美分

[braɪt] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˈstɔːrɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [ədˈventʃər] .
Bright up - to - date stories , full of information as well as of adventure .
明亮的 向上 - 到 - 日期 故事 , 满的 的 信息 作为 出色地 作为 的 冒险 .

精彩纷呈、紧跟时代潮流的故事，既富含信息又充满冒险。

[riːd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [waːnt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [ˈmɪstər] . [jʌŋ] .
Read the first volume and you will want all the others written by Mr . Young .
读 这 第一的 体积 和 你 将要 想 全部 这 其他的 书面 经过 先生 : 年轻的 .

读完第一卷，你就会想读杨先生写的其他所有作品。

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz]
THE MOTOR BOYS
这 发动机 男孩们

摩托男孩

[ɔːr] [tʃʌmz] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]
or Chums through Thick and Thin
或者 伙伴们 通过 厚的 和 薄的

或者说，无论顺境逆境都是好朋友

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ˈoʊvərˌlænd]
THE MOTOR BOYS OVERLAND
这 发动机 男孩们 陆路

越野摩托车男孩

[ɔːr] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [trɪp] [fɔːr; fər] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən]
or A Long Trip for Fun and Fortune
或者 一个 长的 旅行 为了 乐趣 和 财富

或者一次充满乐趣和财富的长途旅行

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [ˈmeksɪkoʊ]
THE MOTOR BOYS IN MEXICO
这 发动机 男孩们 在 墨西哥

墨西哥的摩托车男孩

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈberɪd] [ˈsɪti]
or The Secret of the Buried City
或者 这 秘密 的 这 埋葬 城市

或《埋藏之城的秘密》

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈpleɪnz]
THE MOTOR BOYS ACROSS THE PLAINS
这 发动机 男孩们 穿过 这 平原

穿越平原的摩托车男孩

[ɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrmɪt] [ʌv; əv] [bɔːst] [leɪk]
or The Hermit of Lost Lake
或者 这 隐士 的 丢失的 湖

或失落湖的隐士

[ðə; ði] [ˈmoʊtər] [bɔɪz] [əˈfloʊt]
THE MOTOR BOYS AFLOAT
这 发动机 男孩们 漂浮

漂浮的摩托男孩

[ɔːr][ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
or The Cruise of the Dartaway
或者 这 巡航 的 这 -
或达塔威号游轮之旅

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ət'læntɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE ATLANTIC
这 发动机 男孩们 在 这 大西洋
大西洋上的汽车男孩

[ɔːr][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪthaʊs]
or The Mystery of the Lighthouse
或者 这 神秘 的 这 灯塔
或《灯塔之谜》

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɪn] [streɪndʒ] ['wɔːtərz]
THE MOTOR BOYS IN STRANGE WATERS
这 发动机 男孩们 在 奇怪的 水
异域水域的摩托男孩

[ɔːr] [bɔːst] [ɪn][ə; ei] ['fləʊtɪŋ] ['fɔːrɪst]
or Lost in a Floating Forest
或者 丢失的 在 一个 漂浮的 森林
或迷失在漂浮森林

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]
THE MOTOR BOYS ON THE PACIFIC
这 发动机 男孩们 在 这 太平洋
太平洋上的摩托男孩

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['derəlɪkt] ['hʌntərz]
or The Young Derelict Hunters
或者 这 年轻的 废弃的 猎人
或《年轻的流浪汉猎人》

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz]
THE MOTOR BOYS IN THE CLOUDS
这 发动机 男孩们 在 这 云
云中的汽车男孩

[ɔːr][ə; ei] [trɪp] [fɔːr; fər] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]
or A Trip for Fame and Fortune
或者 一个 旅行 为了 名声 和 财富
或者说，一次名利之旅

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɔːkɪz]
THE MOTOR BOYS OVER THE ROCKIES
这 发动机 男孩们 超过 这 落基山脉
落基山脉的摩托男孩

[ɔːr][ə; ei] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ər]
or A Mystery of the Air
或者 一个 神秘 的 这 空气
或《空气之谜》

[ðə; ði] ['mɔʊtər] [bɔɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['oʊ(ə)n]
THE MOTOR BOYS OVER THE OCEAN
这 发动机 男孩们 超过 这 海洋
海洋上的摩托男孩

[ɔːr][ə; ei] ['mɑːrəvləs] ['reskjʊː] [ɪn][mɪd] - [ər]
or A Marvelous Rescue in Mid - Air
或者 一个 奇妙 救援 在 中 - 空气
或一次精彩的空中救援

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ]
THE MOTOR BOYS ON THE WING
这 发动机 男孩们 在 这 翼

机翼上的摩托车男孩

[ɔ:r] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['erʃɪp] ['treʒər]
or Seeking the Airship Treasure
或者 寻求 这 飞艇 宝藏

或寻找飞艇宝藏

['kʌpəlz] & ['li:ʃn] ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] ['beɪsbɔ:l] [dʒoʊ] ['sɪri:z]
THE BASEBALL JOE SERIES
这 棒球 乔 系列

棒球乔系列

[baɪ] ['lestər] ['tʃædwɪk]
By LESTER CHADWICK
经过 莱斯特 查德威克

作者：莱斯特·查德威克

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] - [sents] [pər] ['vɔ:ljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

['poʊstɪdʒ] - [sents] [ə'dɪʃən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

['beɪsbɔ:l] [dʒoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪlvər] [stɑ:rz]
BASEBALL JOE OF THE SILVER STARS
棒球 乔 的 这 银 明星

银星棒球队的乔

[ɔ:r][ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvərsaɪd]
or The Rivals of Riverside
或者 这 竞争对手 的 河边

或河滨市的竞争对手

['beɪsbɔ:l] [dʒoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [sku:l]
BASEBALL JOE ON THE SCHOOL
棒球 乔 在 这 学校

棒球乔谈学校

[naɪn]
NINE
九

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ˈbænər]
or Pitching for the Blue Banner
或者 投球 为了 这 蓝色的 横幅

或为蓝旗而奔走

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][æt; ət] [jeɪl]
BASEBALL JOE AT YALE
棒球 乔 在 耶鲁大学

棒球乔在耶鲁

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the College Championship
或者 投球 为了 这 大学 锦标赛

或为大学锦标赛而战

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [liːg]
BASEBALL JOE IN THE CENTRAL LEAGUE
棒球 乔 在 这 中央 联盟

棒球乔在中央联盟

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpɪtʃər]
or Making Good as a Professional Pitcher
或者 制作 好的 作为 一个 专业的 投手

或者成为一名成功的职业投手

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [bɪɡ] [liːg]
BASEBALL JOE IN THE BIG LEAGUE
棒球 乔 在 这 大的 联盟

棒球乔在大联盟

[ɔːr][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɪtʃəz] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [ˈstrʌɡlz]
or A Young Pitcher's Hardest Struggles
或者 一个 年轻的 投手 最难 斗争

或者说，一位年轻投手最艰难的挣扎

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ]
BASEBALL JOE
棒球 乔

棒球乔

[ɑːn][ðə; ði][ˈdʒaɪənts]
ON THE GIANTS
在 这 巨人

关于巨人队

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ɡʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtwɜːrlər][ɪn][ðə; ði] [məˈtrɔːpəlɪs]
or Making Good as a Twirler in the Metropolis
或者 制作 好的 作为 一个 旋转者 在 这 都会

或在大都市成为一名优秀的旋转舞者

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈsɪriːz]
BASEBALL JOE IN THE WORLD SERIES
棒球 乔 在 这 世界 系列

棒球乔在世界大赛

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp]
or Pitching for the Championship
或者 投球 为了 这 锦标赛

或为冠军而战

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld]
BASEBALL JOE AROUND THE WORLD
棒球 乔 大约 这 世界

棒球乔环游世界

[ɔːr] [pɪtʃɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][grænd] [tɔːr]
or Pitching on a Grand Tour
或者 投球 在 一个 盛大 旅游

或在“壮游”中推销

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] : [hoʊm] [rʌŋ] [kɪŋ]
BASEBALL JOE : HOME RUN KING
棒球 乔 : 家 跑步 国王

棒球乔：全垒打之王

[ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈbætər] [ɑːn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd]
or The Greatest Pitcher and Batter on Record
或者 这 最 投手 和 连击 在 记录

或者说，史上最伟大的投手和击球手

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [liːg]
BASEBALL JOE SAVING THE LEAGUE
棒球 乔 保存 这 联盟

棒球乔拯救联盟

[ɔːr] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kənˈspɪrəsi]
or Breaking Up a Great Conspiracy
或者 打破 向上 一个 伟大的 阴谋

或，粉碎一场巨大的阴谋

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːm]
BASEBALL JOE CAPTAIN OF THE TEAM
棒球 乔 队长 的 这 团队

棒球乔，球队队长

[ɔːr] [ˈbɪtər] [ˈstrʌɡlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
or Bitter Struggles on the Diamond
或者 苦的 斗争 在 这 钻石

或钻石上的苦战

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg]
BASEBALL JOE CHAMPION OF THE LEAGUE
棒球 乔 冠军 的 这 联盟

棒球乔，联盟冠军

[ɔːr][ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl]
or The Record that was Worth While
或者 这 记录 那 曾是 值得 尽管

或者说，那张值得一听的唱片

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [klʌb] [ˈoʊnər]
BASEBALL JOE CLUB OWNER
棒球 乔 俱乐部 所有者

棒球乔俱乐部老板

[ɔːr] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][mæp]
or Putting the Home Town on the Map
或者 推杆 这 家 镇 在 这 地图

或者说，让家乡登上地图

[ˈbeɪsbɔːl] [dʒoʊ] [pɪtʃɪŋ] [ˈwɪzərd]
BASEBALL JOE PITCHING WIZARD
棒球 乔 投球 巫师

棒球乔投球奇才

[ɔːr] [ˈtraɪəmfz] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
or Triumphs Off and On the Diamond
或者 胜利 离开 和 在 这 钻石

或钻石内外的胜利

[send] [fɔ:r; fər] [ˈaʊər; ɑ:r] [fri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəlbɔ:g] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpələz] & [ˈli:ʒn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nu:] [jɔ:k]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[si:] [ˈsto:riz] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]
SEA STORIES FOR BOYS
海 故事 为了 男孩们

男孩海洋故事

[baɪ] [dʒɑ:n] [ˈgeɪbriəl] [rəu]
By JOHN GABRIEL ROWE
经过 约翰 加布里埃尔 罗威

作者：约翰·加布里埃尔·罗

[lɑ:rdʒ] 12mo .
Large 12mo .
大的 12mo .

大号 12 个月

[klɔ:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈkʌlərd] [ˈdʒækɪt]
Colored jacket
有色 夹克

彩色夹克

[praɪs] [pər] [ˈvɑ:ljəm] , \$1 . - [net]
Price per volume , \$1 . 00 Net
价格 每 体积 , \$1 . - 网

单价：1.00 美元（净价）

[ˈevri] [bɔɪ] [hu:] [nʊʊz] [ðə; ði] [lɔr] [ʌv; əv] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə] [rɪg] [ʌp] [hʌt]
Every boy who knows the lure of exploring and who loves to rig up huts
每一个 男生 WHO 知道 这 饵 的 探索 和 WHO 爱 到 钻井平台向上 小屋
[ænd; ənd] [keɪvz] [ænd; ənd] [tri:] - [ˈhaʊzɪz] [tu:; tə] [ˈfɔ:rtɪfaɪ] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ɪˈmædʒɪneri] [ˈenəmi] [wɪl]
and caves and tree - houses to fortify himself against imaginary enemies will
和 洞穴 和 树 - 房屋 到 强化 他自己 反对 假想 敌人 将要
[ɪnˈdʒɔɪ] [ði:z] [bʊks] ,
enjoy these books ,
享受 这些 图书 ,

每个懂得探索乐趣、喜欢搭建小屋、洞穴和树屋来抵御假想敌人的男孩都会喜欢这些书。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ][ˈvɪvɪd] [ˈkrɑːnɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈduːɪŋz] [ænd; ənd] [ɪnˈvenʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡruːp]
for they give a vivid chronicle of the doings and inventions of a group
为了 他们 给 一个 生动 编年史 的 这 行为 和 发明 的 一个 团体
[ʌv; əv] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈfɪprekt] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðəmˈselvz] [snʌɡ] [ænd; ənd] [seɪf]
of boys who are shipwrecked and have to make themselves snug and safe
的 男孩们 WHO 是 遭遇海难 和 有 到 制作 他们自己 舒适 和 安全的
[ɪn][ˈtrɑːpɪk(ə)l][ˈaɪləndz] [wer] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ɑːr; ər] [tuː] [ˈriːəl][fɔːr; fər] [pleɪ] .
in tropical islands where the dangers are too real for play .
在 热带 岛屿 在哪里 这 危险 是 也 真实的 为了 玩 .

因为它们生动地记录了一群男孩遭遇海难后，不得不让自己在热带岛屿上安顿下来，在那里，危险太真实，不适合玩耍，他们的所作所为和发明创造。

[ˈkruːsəʊ] [ˈaɪlənd]
CRUSOE ISLAND
克鲁索 岛

克鲁索岛

[dɪk] , [ælf] [ænd; ənd] [fred] [faɪnd] [ðəmˈselvz] [ˈstrændɪd] [ɑːn][æŋ; ən] [ʌnˈnoʊn] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Dick , Alf and Fred find themselves stranded on an unknown island with the
迪克 , 阿尔夫 和 弗雷德 寻找 他们自己 搁浅 在 一个 未知 岛 和 这
[oʊld] [ˈsiːmən] [dʒɑːʃ] ,
old seaman Josh ,
老的 水手 乔什 ,
迪克、阿尔夫和弗雷德发现自己和老水手乔什一起被困在一个不知名的岛上。

[ðer; ðər] [ʃɪp] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ˈfaɪər] , [ðer; ðər] [ˈfrendz] [lɔːst] .
their ship destroyed by fire , their friends lost .
他们的 船 损毁 经过 火 , 他们的 朋友们 丢失的 .

他们的船被大火烧毁，他们的朋友也遇难了。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ˈtreʒər]
THE ISLAND TREASURE
这 岛 宝藏

岛屿宝藏

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌɪndʒəˈhuːəti] [ðiːz] [bɔɪz] [fɪt] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ðeɪ]
With much ingenuity these boys fit themselves into the wild life of the island they
和 很多 独创性 这些 男孩们 合身 他们自己 进入 这 荒野 生活 的 这 岛 他们
[ɑːr; ər][kæst][əˈpɑːn][ɪn] [stɔːrm] .
are cast upon in storm .
是 投掷 之上 在 风暴 .

这些男孩凭借着极大的智慧，适应了暴风雨中被冲到的这座岛屿上的野外生活。

[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈderəlɪkt]
THE MYSTERY OF THE DERELICT
这 神秘 的 这 废弃的

废弃房屋之谜

[ðer; ðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] [ˈperɪʃt] [ɪn] [ˈtempɪst] [æt; ət] [siː] ,
Their ship and companions perished in tempest at sea ,
他们的 船 和 同伴 遇难 在 暴风雨 在 海 ,

他们的船只和同伴在海上风暴中丧生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [əˈdrɪft] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈoʊpən] [boʊt] [wen] [ðeɪ] [spaɪ][ə; eɪ] [ʃɪp] .
the boys are adrift in a small open boat when they spy a ship .
这 男孩们 是 漂流 在 一个 小的 打开 船 什么时候 他们 间谍 一个 船 .

男孩们乘着一艘小敞篷船漂流时，发现了一艘船。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈves(ə)l] ! — [noʊ][hænd] [ˈɡaɪdɪŋ] [aɪˈtiː] , [noʊ] [soʊl] [ɑːn] [bɔːrd] , — [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] .
Such a strange vessel ! — no hand guiding it , no soul on board , — a derelict .
这样的 一个 奇怪的 血管 ! — 不 手 指导 它 , 不 灵魂 在 木板 , — 一个 废弃的 .

多么奇怪的船啊！——没有驾驶员，船上没有人——一艘废弃的船。

[ðə; ði] ['laɪtʃɪp] ['paɪəɪrɪts]
THE LIGHTSHIP PIRATES
这 灯船 海盗

灯船海盗

[ˈmɑːdərn][ˈpaɪəɪrɪts] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fəˈrɑːsəti][ˈʌv; əv] [biːsts] , [əˈtæk] [ə; eɪ] ['laɪtʃɪp] [kruː] ;
Modern Pirates , with the ferocity of beasts , attack a lightship crew ;
现代的 海盗 , 和 这 恶 的 野兽 , 攻击 一个 灯船 全体人员 ;

现代海盗如同野兽般凶猛地袭击灯船船员；

— [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ðæt] [bɪˈfɔːl] [ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [ˈʌv; əv] [ðæt] [kruː] , — [ænd; ənd] — “
— **recounting the adventures that befall the survivors of that crew , — and —** “
— 重新计算 这 冒险 那 降临 这 幸存者 的 那 全体人员 , — 和 — “
[ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
RETRIBUTION .
报应 .

——讲述了那艘船上的幸存者们所经历的冒险，——以及——“报应”。

” [ðə; ði] ['siːkrət] [ˈʌv; əv][ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['aɪdl]
” **THE SECRET OF THE GOLDEN IDOL**
” 这 秘密 的 这 金的 偶像

《黄金偶像的秘密》

[ˈtelɪŋ] [ˈʌv; əv][ə; eɪ][ˈmjuːtəni] ,
Telling of a mutiny ,
讲述 的 一个 兵变 ,

讲述一场叛变的故事，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː] [ˈjʌŋstəz] [wɜːr; wər] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ɪnˈvɔːlvd] [ɪn][wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['wɪrdəst] [ˈʌv; əv]
and how two youngsters were unwillingly involved in one of the weirdest of
和 如何 二 年轻人 是 不情愿地 涉及 在 一 的 这 最怪异的 的
[ˈtreʒər] [hʌnts] ,
treasure hunts ,
宝藏 狩猎 ,

以及两个年轻人如何不情愿地卷入了一场最离奇的寻宝游戏。

— [ænd; ənd] — “ [ðə; ði] ['ɡoʊldən] ['fetɪ] .
— **and — “ THE GOLDEN FETISH .**
— 和 — “ 这 金的 恋物癖 .

——以及——“黄金崇拜”。

” [send] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [friː] [ɪləstreɪtɪd] ['kætəlbɔːg]
” **Send For Our Free Illustrated Catalogue**
” 发送 为了 我们的 自由的 插图 目录

“索取我们的免费图文产品目录”

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] ['kʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði][ˈbɑːmbə] [bʊks]
THE BOMBA BOOKS
这 炸弹 图书

炸弹书

[baɪ] [rɔɪ] ['rɑːkwʊd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[kɫɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌlərd] [ˈdʒækɪt] .
With colored jacket .
和 有色 夹克 .

穿彩色外套。

[praɪs] - [sents] [pər] [ˈvɔːljəm] .
Price 50 cents per volume .
价格 - 分 每 体积 .

每卷售价50美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ˈbɑːmbə] [lɪvd] [fɑːr] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [dɪˈmentɪd]
Bomba lived far back in the jungles of the Amazon with a half - demented
炸弹 居住地 远的 后退 在 这 丛林 的 这 亚马逊 和 一个 一半 - 精神错乱
[ˈnætʃ(ə)rəlist] [huː] [təʊld][ðə; ði] [læd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst] .
naturalist who told the lad nothing of his past .
博物学家 WHO 讲述 这 小伙子 没有什么 的 他的 过去的 .

邦巴和一位半疯癫的博物学家住在亚马逊丛林深处，博物学家从未告诉过这个男孩他的过去。

[ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,
The jungle boy was a lover of birds ,
这 丛林 男生 曾是 一个 情人 的 鸟类 ,

丛林男孩喜爱鸟类，

[ænd; ænd] [ˈhʌntɪd] [ˈænɪmlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ænd] [ˈæroʊ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [məˈʃeti] .
and hunted animals with a bow and arrow and his trusty machete .
和 猎杀 动物 和 一个 弓 和 箭 和 他的 可靠 砍刀 .

他用弓箭和他那把可靠的砍刀猎杀动物。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,
He had a primitive education in some things ,
他 有 一个 原始 教育 在 一些 事物 ,

他在某些方面接受的教育非常原始。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [baɪ]
and his daring adventures will be followed with breathless interest by
和 他的 大胆 冒险 将要 是 随后 和 喘不过气 兴趣 经过
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] .
thousands .
数千 .

他的惊险冒险经历将吸引成千上万的人屏息凝神地关注。

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[ɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈnætʃərəlɪsts][ˈsiːkrət]
or The Old Naturalist's Secret
或者 这 老的 博物学家的 秘密

或者说，《老博物学家的秘密》

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈmuːvɪŋ][ˈmaʊnt(ə)n]
AT THE MOVING MOUNTAIN
在 这 移动 山

在移动的山上

[ɔːr][ðə; ði][ˈmɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][keɪvz][ʌv; əv][ˈfaɪər]
or The Mystery of the Caves of Fire
或者 这 神秘 的 这 洞穴 的 火

或《火洞之谜》

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ]
BOMBA THE JUNGLE BOY
炸弹 这 丛林 男生

丛林男孩邦巴

[æɪt; ət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈkætərækt]
AT THE GIANT CATARACT
在 这 巨大的 白内障

在大瀑布

[ɔːr][tʃiːf]-[ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈkæptɪvz]
or Chief Nasconora and His Captives
或者 首席 - 和 他的 俘虏

或纳斯科诺拉酋长和他的俘虏

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɑːn][ˈdʒæɡwɑːr][ˈaɪlənd]
BOMBA THE JUNGLE BOY ON JAGUAR ISLAND
炸弹 这 丛林 男生 在 美洲豹 岛

丛林男孩邦巴在美洲虎岛上

[ɔːr][əˈdrɪft][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈmɪstəri]
or Adrift on the River of Mystery
或者 漂流 在 这 河 的 神秘

或漂泊在神秘之河上

[ˈbɑːmbə][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][əˈbændənd][ˈsɪti]
BOMBA THE JUNGLE BOY IN THE ABANDONED CITY
炸弹 这 丛林 男生 在 这 弃 城市

废弃之城里的丛林男孩邦巴

[ɔːr][ə; eɪ][ˈtreʒər][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈjɪrz][oʊld]
or A Treasure Ten Thousand Years Old
或者 一个 宝藏 十 千 年 老的

或者说，一件拥有万年历史的宝藏

宿敌投手：大学棒球的故事(The Rival Pitchers A Story of College Baseball)

第15/15页

[ˈbɑːmbə]

BOMBA

炸弹

[ðə; ði]

THE

这

[ˈdʒʌŋg(ə)l]

JUNGLE

丛林

[bɔɪ]

BOY

男生

[ɑːn]

ON

在

[ˈterər]

TERROR

恐怖

[treɪl]

TRAIL

踪迹

丛林男孩邦巴的恐怖之旅

[ɔːr]

or

或者

[ðə; ði]

The

这

[mɪˈstɪrɪəs]

Mysterious

神秘

[men]

Men

男人

[frʌm; frəm]

from

从

[ðə; ði]

the

这

[skaɪ]

Sky

天空

或《来自天空的神秘人》

[ˈbɑːmbə]

BOMBA

炸弹

[ðə; ði]

THE

这

[ˈdʒʌŋg(ə)l]

JUNGLE

丛林

[bɔɪ]

BOY

男生

[ɪn]

IN

在

[ðə; ði]

THE

这

[swɑːmp]

SWAMP

沼泽

[ʌv; əv]

OF

的

[deθ]

DEATH

死亡

死亡沼泽里的丛林男孩邦巴

[ɔːr]

or

或者

[ðə; ði]

The

这

[ˈseɪkrɪd]

Sacred

神圣

[ˈælɪɡeɪtəz]

Alligators

鳄鱼

[ʌv; əv]

of

的

-

Abarago

-

或阿巴拉戈的圣鳄

[ˈbɑːmbə]

BOMBA

炸弹

[ðə; ði]

THE

这

[ˈdʒʌŋg(ə)l]

JUNGLE

丛林

[bɔɪ]

BOY

男生

[əˈmʌŋ]

AMONG

之中

[ðə; ði]

THE

这

[sleɪvz]

SLAVES

奴隶

奴隶中的丛林男孩邦巴

[ɔːr]

or

或者

[ˈderɪŋ]

Daring

大胆

[ədˈventʃəz]

Adventures

冒险

[ɪn]

in

在

[ðə; ði]

the

这

[ˈvæli]

Valley

谷

[ʌv; əv]

of

的

[skʌlz]

Skulls

头骨

或《骷髅谷的惊险冒险》

[send]

Send

发送

[fɔːr; fər]

for

为了

[ˈaʊər; ɑːr]

Our

我们的

[friː]

Free

自由的

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

[ˈkætəbɔːɡ]

Catalogue

目录

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpəlz]

CUPPLES

杯

&

&

&

[ˈliːɔn]

LEON

莱昂

[ˈkʌmpəni]

COMPANY

公司

,

,

,

[ˈpʌblɪʃərz]

Publishers

出版商

[nuː]

New

新的

[jɔːk]

York

约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði]

THE

这

[bɔɪz]

BOYS

男孩们

-

'

-

[ˈaʊtɪŋ]

OUTING

外出

[ˈlaɪbrəri]

LIBRARY

图书馆

男孩郊游图书馆

12mo

12mo

12mo

.

.

.

12个月

[kloʊθ]

Cloth

布

.

.

.

布。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈdʒækɪt][ɪn] [fʊl] [ˈkʌlər] .
Jacket in full color .
夹克 在 满的 颜色 .

全彩夹克。

[praɪs] , [pər] [ˈvɔːljəm] , - [sents] .
Price , per volume , 50 cents .
价格 , 每 体积 , - 分 .

单价，每瓶 50 美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪʃən(ə)l] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
THE SADDLE BOYS SERIES
这 鞍 男孩们 系列

马鞍男孩系列

[baɪ] [kæpt] .
By CAPT .
经过 船长 .

由上校撰写。

[dʒeɪmz] [ˈkɑːrsn]
JAMES CARSON
詹姆斯 卡森

詹姆斯·卡森

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz]
The Saddle Boys of the Rockies
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən]
The Saddle Boys in the Grand Canyon
这 鞍 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz]
The Saddle Boys on the Plains
这 鞍 男孩们 在 这 平原

平原上的马鞍男孩

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [æt; ət][ˈsɜːrk(ə)l] [rænt]
The Saddle Boys at Circle Ranch
这 鞍 男孩们 在 圆圈 牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑːn][ˈmeksɪkən] [treɪlz]
The Saddle Boys on Mexican Trails
这 鞍 男孩们 在 墨西哥 小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ðə; ði] [dɜːv] - [ˈsɪriːz]
THE DAVE DASHAWAY SERIES
这 戴夫 - 系列

戴夫·达沙威系列

[baɪ] [rɔɪ] ['ra:kwɒd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[deɪv] - [ðə; ði] [jʌŋ] ['eɪvɪeɪtər]
Dave Dashaway the Young Aviator
戴夫 - 这 年轻的 飞行员

年轻的飞行员戴夫·达沙韦

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['haɪdrəpleɪn]
Dave Dashaway and His Hydroplane
戴夫 - 和 他的 水滑

戴夫·达沙韦和他的水上飞机

[deɪv] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒaɪənt] ['erʃɪp]
Dave Dashaway and His Giant Airship
戴夫 - 和 他的 巨大的 飞艇

戴夫·达沙威和他的巨型飞艇

[deɪv] - [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd]
Dave Dashaway Around the World
戴夫 - 大约 这 世界

戴夫·达沙韦环游世界

[deɪv] - : [er] ['tʃæmpiən]
Dave Dashaway : Air Champion
戴夫 - : 空气 冠军

戴夫·达沙韦：空中冠军

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] ['sɪri:z]
THE SPEEDWELL BOYS SERIES
这 速生草 男孩们 系列

《斯皮德韦尔男孩》系列

[baɪ] [rɔɪ] ['ra:kwɒd]
By ROY ROCKWOOD
经过 罗伊 洛克伍德

作者：罗伊·洛克伍德

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ɑ:n] ['mɒtərsaɪklz]
The Speedwell Boys on Motorcycles
这 速生草 男孩们 在 摩托车

骑摩托车的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['reɪsɪŋ] ['ɔ:tu:]
The Speedwell Boys and Their Racing Auto
这 速生草 男孩们 和 他们的 赛车 汽车

斯皮德韦尔兄弟和他们的赛车

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['paʊər] [bɜ:ntʃ]
The Speedwell Boys and Their Power Launch
这 速生草 男孩们 和 他们的 力量 发射

斯皮德韦尔男孩和他们的动力发射

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ][sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n]
The Speedwell Boys in a Submarine
这 速生草 男孩们 在 一个 潜艇

潜艇里的斯皮德韦尔男孩

[ðə; ði] ['spi:dwel] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪs] ['reɪsər]
The Speedwell Boys and Their Ice Racer
这 速生草 男孩们 和 他们的 冰 赛车手

斯皮德韦尔男孩和他们的冰上赛车

[ðə; ði] [tɑ:m] [ˈfer,fi:ld] [ˈsɪri:z]
THE TOM FAIRFIELD SERIES
这 汤姆 费尔菲尔德 系列

汤姆·费尔菲尔德系列

[baɪ] [ˈælən] [ˈtʃæpmən]
By ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[tɑ:m] [ˈferfi:ldz] [sku:l] [deɪz]
Tom Fairfield's School Days
汤姆 费尔菲尔德的 学校 天

汤姆·费尔菲尔德的校园生活

[tɑ:m] [ˈfer,fi:ld] [æt; ət] [si:]
Tom Fairfield at Sea
汤姆 费尔菲尔德 在 海

汤姆·费尔菲尔德在海上

[tɑ:m] [ˈfer,fi:ld] [ɪn][kæmp]
Tom Fairfield in Camp
汤姆 费尔菲尔德 在 营

汤姆·费尔菲尔德在营地

[tɑ:m] [ˈferfi:ldz] [plʌk] [ænd; ənd] [lʌk]
Tom Fairfield's Pluck and Luck
汤姆 费尔菲尔德的 采摘 和 运气

汤姆·费尔菲尔德的勇气与运气

[tɑ:m] [ˈferfi:ldz] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp]
Tom Fairfield's Hunting Trip
汤姆 费尔菲尔德的 打猎 旅行

汤姆·费尔菲尔德的狩猎之旅

[ðə; ði] [fred] [ˈfɛntən] [æθˈletɪk] [ˈsɪri:z]
THE FRED FENTON ATHLETIC SERIES
这 弗雷德 芬顿 运动 系列

弗雷德·芬顿体育系列

[baɪ] [ˈælən] [ˈtʃæpmən]
By ALLEN CHAPMAN
经过 艾伦 查普曼

作者：艾伦·查普曼

[fred] [ˈfɛntən] [ðə; ði] [ˈpɪtʃər]
Fred Fenton the Pitcher
弗雷德 芬顿 这 投手

投手弗雷德·芬顿

[fred] [ˈfɛntən] [ɪn][ðə; ði] [laɪn]
Fred Fenton in the Line
弗雷德 芬顿 在 这 线

弗雷德·芬顿在《一线》

[fred] [ˈfɛntən] [ɑ:n][ðə; ði] [kru:]
Fred Fenton on the Crew
弗雷德 芬顿 在 这 全体人员

弗雷德·芬顿在船员

[fred] [ˈfɛntən] [ɑ:n][ðə; ði] [træk]
Fred Fenton on the Track
弗雷德 芬顿 在 这 追踪

弗雷德·芬顿在赛道上

[ˈfred] [ˈfɛntən] : [ˈmæɾəθɑ:n] [ˈɾʌnər]
Fred Fenton : Marathon Runner
弗雷德 芬顿 : 马拉松 跑步者

弗雷德·芬顿：马拉松运动员

[ˈsend] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfri:] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈkætəbɜːg] .
Send for Our Free Illustrated Catalogue .
发送 为了 我们的 自由的 插图 目录 .

索取我们的免费图文产品目录。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈkʌmpəni] , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON COMPANY , Publishers New York
杯 & 莱昂 公司 , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON 公司，纽约出版社

[ðə; ði] [ˈwebstər] [ˈsɪriːz]
THE WEBSTER SERIES
这 韦伯斯特 系列

韦伯斯特系列

[baɪ] [ˈfræŋk] [viː] . [ˈwebstər]
By FRANK V . WEBSTER
经过 坦率 V . 韦伯斯特

作者：弗兰克·V·韦伯斯特

[ˈmɪstər] . [ˈwebstɜːz] [ˈstɑɪl] [ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθər] ,
Mr . Webster's style is very much like that of the boys ' favorite author ,
先生 . 韦氏词典 风格 是 非常 很多 喜欢 那 的 这 男孩们 - 最喜欢的 作者 ,

韦伯斯特先生的写作风格与男孩们最喜欢的作家非常相似。

[ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] [hɔːreɪʃiəu][ˈældʒər] , [ˈdʒʊnɪʒ] . , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][teɪlɪz; ˈteɪlɪz][ɑːr; ər] [ˈθɜːrəli] [ʌp] -
the late lamented Horatio Alger , Jr . , but his tales are thoroughly up -
这 晚的 哀叹 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 . , 但 他的 故事 是 彻底 向上 -
[tuː; tə] - [deɪt] .
to - date .
到 - 日期 .

已故的霍雷肖·阿尔杰二世令人惋惜，但他的故事完全符合当今时代。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈoʊvər] - [ˈpeɪdʒɪz] [iːtʃ] .
Over 200 pages each .
超过 - 页面 每个 .

每页超过200页。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈstæmpt] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈkʌlɜːz] .
Stamped in various colors .
盖章 在 各种各样的 颜色 .

盖有各种颜色的印章。

[praɪs] [pəɹ] [ˈvɑːljəm] , - [sents] .
Price per volume , 50 cents .
价格 每 体积 , - 分 .

单价，每卷 50 美分。

[ˈpoʊstɪdʒ] - [sents] [əˈdɪjən(ə)] .
Postage 10 cents additional .
邮资 - 分 额外的 .

邮资另加10美分。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][fɑːrm] [bɔɪ]
Only a Farm Boy
仅有的 一个 农场 男生

只是个农家男孩

[ɔːr][dæn] [ˈhɑːrdiːz] [raɪz] [ɪn] [laɪf]
or Dan Hardy's Rise in Life
或者 担 哈迪的 上升 在 生活

或丹·哈迪的《崛起人生》

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ]
The Boy from the Ranch
这 男生 从 这 牧场

来自农场的男孩

[ɔːr] [rɔɪ] [brædnəːz] [ˈsɪti] [ɪksˈpiəriənsɪz]
or Roy Bradner's City Experiences
或者 罗伊 布拉德纳的 城市 经历

或罗伊·布拉德纳的城市体验

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtreʒər] [ˈhʌntər]
The Young Treasure Hunter
这 年轻的 宝藏 猎人

年轻的寻宝猎人

[ɔːr] [fred] [ˈstænliːz] [trɪp] [tuː; tə] [əˈlæskə]
or Fred Stanley's Trip to Alaska
或者 弗雷德 斯坦利的 旅行 到 阿拉斯加州

或者弗雷德·斯坦利的阿拉斯加之旅

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈpaɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪks]
The Boy Pilot of the Lakes
这 男生 飞行员 的 这 湖泊

湖区少年领航员

[ɔːr][næt] [ˈmɔrtənz] [ˈperɪlz]
or Nat Morton's Perils
或者 纳特 莫顿 危险

或纳特·莫顿的冒险

[tɑːm][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [bɔɪ]
Tom the Telephone Boy
汤姆 这 电话 男生

电话男孩汤姆

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ]
or The Mystery of a Message
或者 这 神秘 的 一个 信息

或者说，信息的奥秘

[bɑːb][ðə; ði] [ˈkæstəweɪ]
Bob the Castaway
鲍勃 这 荒岛求生者

鲍勃漂流记

[ɔːr][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːg(ə)l]
or The Wreck of the Eagle
或者 这 破坏 的 这 鹰

或《雄鹰号的沉没》

[ðə; ði] [ˈnuːz,bɔɪ] [ˈpɑːrtnərz]
The Newsboy Partners
这 报童 合作伙伴

报童合伙公司

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [dɪk] [bɑːks] ?
or Who Was Dick Box ?
或者 WHO 曾是 迪克 盒子 ?

或者，迪克·博克斯是谁？

[tuː] [bɔɪ] [ɡoʊld][ˈmaɪnərz]
Two Boy Gold Miners
二 男生 金子 矿工

两个淘金男孩

[ɔːr] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz]
or Lost in the Mountains
或者 丢失的 在 这 山脉

或迷失在山中

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfaɪəməŋ][ʌv; əv] [ˈleɪk,vɪl]
The Young Firemen of Lakeville
这 年轻的 消防员 的 莱克维尔

莱克维尔的青年消防员

[ɔːr][ˈhɜːrbərt] [derz] [plʌk]
or Herbert Dare's Pluck
或者 赫伯特 敢于 采摘

或赫伯特·戴尔的勇气

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ˈbel,wɒd] [skuːl]
The Boys of Bellwood School
这 男孩们 的 贝尔伍德 学校

贝尔伍德学校的男孩们

[ɔːr] [fræŋk] [ˈdʒɔrdənz] [ˈtraɪʌmf]
or Frank Jordan's Triumph
或者 坦率 乔丹的 胜利

或者弗兰克·乔丹的胜利

[dʒæk][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ]
Jack the Runaway
杰克 这 逃跑

逃跑的杰克

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs]
or On the Road with a Circus
或者 在 这 路 和 一个 马戏团

或者《与马戏团一起上路》

[bɑːb] [ˈtʃestərz] [grɪt]
Bob Chester's Grit
鲍勃 切斯特的 砂砾

鲍勃·切斯特的毅力

[ɔːr][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tuː; tə] [ˈrɪtʃɪz]
or From Ranch to Riches
或者 从 牧场 到 财富

或从牧场到财富

[ˈerʃɪp] [ændɪ]
Airship Andy
飞艇 安迪

飞艇安迪

[ɔːr][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ]
or The Luck of a Brave Boy
或者 这 运气 的 一个 勇敢的 男生

或勇敢男孩的运气

[haɪ] [skuːl] [ˈraɪvlz]
High School Rivals
高的 学校 竞争对手

高中劲敌

[ɔːr] [fred] [ˈmɑːrkəmz] [ˈstrʌɡlɪz]
or Fred Markham's Struggles
或者 弗雷德 马克姆的 斗争

或者弗雷德·马卡姆的奋斗

[ˈdæri] [ðə; ði] [laɪf] [ˈseɪvər]
Darry the Life Saver
达里 这 生活 省钱

救生员达里

[ɔːr][ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst]
or The Heroes of the Coast
或者 这 英雄 的 这 海岸

或《海岸英雄》

[dɪk] [ðə; ði][bæŋk] [bɔɪ]
Dick the Bank Boy
迪克 这 银行 男生

银行男孩迪克

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪsɪŋ] [ˈfɔːrtʃən]
or A Missing Fortune
或者 一个 丢失的 财富

或者说，一笔失踪的财富

[ben] [ˈhɑːrdɪːz] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn]
Ben Hardy's Flying Machine
本 哈迪的 飞行 机器

本·哈迪的飞行器

[ɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][fɔːr; fər] [hɪmˈself]
or Making a Record for Himself
或者 制作 一个 记录 为了 他本人

或者为自己录制唱片

[ˈhæri] [ˈwɑːtsənz] [haɪ] [skuːl] [deɪz]
Harry Watson's High School Days
哈里 屈臣氏 高的 学校 天

哈里·沃森的高中时代

[ɔːr][ðə; ði] [ˈraɪvlz] [ʌv; əv] [ˈrɪvərˌtaʊn]
or The Rivals of Rivertown
或者 这 竞争对手 的 河畔小镇

或《河城宿敌》

[ˈkɒmreɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)l]
Comrades of the Saddle
同志们 的 这 鞍

马鞍上的同志们

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [rʌf] [ˈraɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz]
or The Young Rough Riders of the Plains
或者 这 年轻的 粗糙的 骑手 的 这 平原
或《平原上的年轻莽骑兵》

[tɑːm] [ˈteɪlə] [æt; ət] [west] [pɔɪnt]
Tom Taylor at West Point
汤姆 泰勒 在 西方 观点
汤姆·泰勒在西点军校

[ɔːr][ðə; ði][oʊld][ˈɑːrmi] [ˈɔfɪsɜːz] [ˈsiːkrət]
or The Old Army Officer's Secret
或者 这 老的 军队 警官们 秘密
或者说，《老军官的秘密》

[ðə; ði] [bɔɪ] [skaʊts] [ʌv; əv] [ˈlenəks]
The Boy Scouts of Lennox
这 男生 童子军 的 伦诺克斯
伦诺克斯的童子军

[ɔːr] [ˈhaɪkɪŋ] [ˈoʊvər][bɪɡ] [ber] [ˈmaʊnt(ə)n]
or Hiking Over Big Bear Mountain
或者 远足 超过 大的 熊 山
或者徒步穿越大熊山

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwaɪərləs]
The Boys of the Wireless
这 男孩们 的 这 无线的
无线电男孩们

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈstɜːrɪŋ] [ˈreskjʊː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp]
or a Stirring Rescue from the Deep
或者 一个 搅拌 救援 从 这 深的
或来自深海的惊险救援

[ˈkaʊbɔɪ] [dɛv]
Cowboy Dave
牛仔 戴夫
牛仔戴夫

[ɔːr][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][æt; ət] [ˈroʊlɪŋ] [ˈrɪvər]
or The Round - up at Rolling River
或者 这 圆形的 - 向上 在 滚动 河
或滚河围捕

[dʒæk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊni] [ɪkˈspres]
Jack of the Pony Express
杰克 的 这 小马 表达
驿马快信的杰克

[ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈraɪdər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [treɪl]
or The Young Rider of the Mountain Trail
或者 这 年轻的 骑士 的 这 山 踪迹
或《山径上的年轻骑手》

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪʃɪp]
The Boys of the Battleship
这 男孩们 的 这 战列舰
战舰男孩

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] [sæm]
or For the Honor of Uncle Sam
或者 为了 这 荣誉 的 叔叔 山姆
或者为了山姆大叔的荣誉

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˌsiːˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 . , 出版商 新的 约克

CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ˈsɪriːz]
The Saddle Boys Series
这 鞍 男孩们 系列

《马鞍男孩》系列

[baɪ] [ˈkæptɪn] [dʒeɪmz] [ˈkɑːrsn]
By CAPTAIN JAMES CARSON
经过 队长 詹姆斯 卡森

作者：詹姆斯·卡森上尉

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm] , - [sents] , [ˌpoʊstˈpeɪd] .
Price per volume , 65 cents , postpaid .
价格 每 体积 , - 分 , 后付费 .

单价 65 美分，邮费后付。

[ɔːl] [lædz] [huː] [lʌv] [laɪf][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [stiːd] ,
All lads who love life in the open air and a good steed ,
全部小伙子们 WHO 爱 生活 在 这 打开 空气 和 一个 好的 骏马 ,

所有热爱户外生活和骏马的年轻人，

[wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [pəˈruːz] [ðiːz] [bʊks] .
will want to peruse these books .
将要 想 到 仔细阅读 这些 图书 .

你会想仔细阅读这些书籍。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrsn] [noʊz] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [ˈθɜːrəli] ,
Captain Carson knows his subject thoroughly ,
队长 卡森 知道 他的 主题 彻底 ,

卡森上尉对他的研究领域非常了解。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈstoːriz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈpliːzɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈhelθf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪv] .
and his stories are as pleasing as they are healthful and instructive .
和 他的 故事 是 作为 令人愉悦 作为 他们 是 健康的 和 有指导意义的 .

他的故事既引人入胜，又有益身心，富有教育意义。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪz]
The Saddle Boys of the Rockies
这 鞍 男孩们 的 这 落基山脉

落基山脉的马鞍男孩

[ɔːr] [bɔːst] [ɑːn] [ˈθʌndər] [ˈmaʊnt(ə)n]
or Lost on Thunder Mountain
或者丢失的 在 雷 山

或迷失在雷霆山

[ˈteliŋ] [həʊ] [ðə; ði] [lædz] [ˈstɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [sə:lʌ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
Telling how the lads started out to solve the mystery of a great noise in the
讲述 如何 这 小伙子们 开始 出去 到 解决 这 神秘的 一个 伟大的 噪音 在 这
[ˈmaʊntnz] — [həʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][bɔ:st] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] .
mountains — how they got lost — and of the things they discovered .
山脉 — 如何 他们 得到 丢失的 — 和 的 这 事物 他们 发现 .

讲述了这群小伙子如何开始解开山中巨大声响之谜——他们如何迷路——以及他们发现了什么。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən]
The Saddle Boys in the Grand Canyon
这 鞍 男孩们 在 这 盛大 峡谷

大峡谷里的马鞍男孩

[ɔ:r][ðə; ði][ˈhɜ:rmit] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]
or The Hermit of the Cave
或者 这 隐士 的 这 洞穴

或洞穴隐士

[ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [ˈkænjən] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:ləˈrædoʊ; ˌkɑ:ləˈrɑ:dou]
A weird and wonderful story of the Grand Canyon of the Colorado
一个 诡异的 和 精彩的 故事 的 这 盛大 峡谷 的 这 科罗拉多州
,
.
,

科罗拉多大峡谷一个奇特而精彩的故事

[təʊld][ɪn][ə; eɪ][moʊst][əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈmænər] .
told in a most absorbing manner .
讲述 在 一个 最多 吸收 方式 .

讲述方式引人入胜。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] [jʌŋ] [ˈri:dəz] .
The Saddle Boys are to the front in a manner to please all young readers .
这 鞍 男孩们 是 到 这 正面 在 一个 方式 到 请 全部 年轻的 读者 .

《马鞍男孩》以最吸引小读者的方式呈现。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [bɔɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪnz]
The Saddle Boys on the Plains
这 鞍 男孩们 在 这 平原

平原上的马鞍男孩

[ɔ:r][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ɡoʊld]
or After a Treasure of Gold
或者 后 一个 宝藏 的 金子

或，在发现一笔黄金宝藏之后

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ðə; ði] [si:n] [ɪz] [ˈɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsaʊθˈwest] [ænd; ənd] [ðen]
In this story the scene is shifted to the great plains of the southwest and then
在 这 故事 这 场景 是 转移 到 这 伟大的 平原 的 这 西南 和 然后
[tu:; tə][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈbɔ:rdər] .
to the Mexican border .
到 这 墨西哥 边界 .

在这个故事中，场景转移到了西南部的广袤平原，然后又转移到了墨西哥边境。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔ:r; fər][ɡoʊld] , [təʊld][æz; əz][ˈoʊnli] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rsn] [kæn; kən] [tel] [aɪˈti:]
There is a stirring struggle for gold , told as only Captain Carson can tell it
那里 是 一个 搅拌 斗争 为了 金子 , 讲述 作为 仅有的 队长 卡森 能 告诉 它
.
:
.

一场激动人心的淘金大战，只有卡森船长才能用他独特的方式讲述出来。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈbɔɪz] [æt; ət][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈræntʃ]
The Saddle Boys at Circle Ranch
这 鞍 男孩们 在 圆圈 牧场

环形牧场的马鞍男孩们

[ɔːr][ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈgrænd] [ˈraʊnd] - [ʌp]
or In at the Grand Round - up
或者 在 在 这 盛大 圆形的 - 向上

或参加大围捕

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈlaɪvli] [ˈtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræntʃ] ,
Here we have lively times at the ranch ,
这里 我们 有 热闹 时代 在 这 牧场 ,

我们在牧场里度过了热闹的时光。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈgrænd] [ˈraʊnd] - [ʌp][ʌv; əv][ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈkaʊntəz]
and likewise the particulars of a grand round - up of cattle and encounters
和 同样地 这 细节 的 一个 盛大 圆形的 - 向上 的 牛 和 遭遇

[wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈkæt(ə)l] [θiːvz] .
with wild animals and also cattle thieves .
和 荒野 动物 和 还 牛 窃贼 .

同样，还详细描述了大规模围捕牛群、遭遇野生动物以及牛贼的经过。

[ə; eɪ][ˈstɔːri] [ðæt] [ˈbriːdʒ] [ðə; ði][ˈveri] [er][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleɪnz] .
A story that breathes the very air of the plains .
一个 故事 那 呼吸 这 非常 空气 的 这 平原 .

一个充满平原气息的故事。

[ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [ˈbɔɪz] [ɑːn][ˈmeksɪkən] [ˈtreɪlz]
The Saddle Boys on Mexican Trails
这 鞍 男孩们 在 墨西哥 小径

墨西哥小径上的马鞍男孩

[ɔːr][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi]
or In the Hands of the Enemy
或者 在 这 手 的 这 敌人

或落入敌人手中

[ðə; ði] [ˈsiːn] [ɪz] [ˈɪftɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɔːljəm] [tuː; tə][ˈmeksɪkəʊ] .
The scene is shifted in this volume to Mexico .
这 场景 是 转移 在 这 体积 到 墨西哥 .

本卷的故事背景转移到了墨西哥。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ɡoʊ][ɑːn][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːt] [ˈbrɪtwiːn] [ðə; ði] [ˈlaɪnz] [ʌv; əv]
The boys go on an important errand , and are caught between the lines of
这 男孩们 去 在 一个 重要的 差事 , 和 是 捕捉 之间 这 线条 的

[ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈsoʊldʒərz] .
the Mexican soldiers .
这 墨西哥 士兵 .

男孩们执行一项重要的任务，却被夹在了墨西哥士兵的防线之间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkæptʃərd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [θɪŋz] [lʊk] [ˈblæk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ɔːl]
They are captured and for a while things look black for them ; but all
他们 是 捕获 和 为了 一个 尽管 事物 看 黑色的 为了 他们 ; 但 全部
[ˈendz] [ˈhæpɪli] .
ends happily .
结束 快乐地 .

他们被俘虏了，有一段时间他们的处境看起来很糟糕；但最终一切都圆满结束了。

[ˈkʌpəlz] & [ˈliːɔn] [ˈsiːˈoʊ] , [ˈpʌblɪʃərz] , [nuː] [ˈjɔːk]
CUPPLES & LEON CO . , Publishers , NEW YORK
杯 & 莱昂 一氧化碳 , 出版商 , 新的 约克

CUPPLES & LEON CO.出版社, 纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [,ɪlə'streɪfəns] [hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbəɹ][fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns]
A List of Illustrations has been added by the transcriber for the convenience
一个 列表 的 插图 有 到过 额外 经过 这 转录员 为了 这 方便
[ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdəɹ] ;
of the reader ;
的 这 读者 ;

为了方便读者，转录者添加了插图清单；

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] .
it was not present in the original .
它 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .

原件中并没有这个元素。

[,pʌŋktʃu'eɪf(ə)n][ænd; ənd] ['speliŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Punctuation and spelling inaccuracies were silently corrected .
标点 和 拼写 不准确之处 是 默默 已更正 .

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)] ['speliŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Archaic and variable spelling has been preserved .
古风 和 多变的 拼写 有 到过 保存完好 .

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[,veəri:'eɪfənz][ɪn] [,haɪfə'neɪfŋ] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .
Variations in hyphenation and compound words have been preserved .
变体 在 连字符 和 化合物 字 有 到过 保存完好 .

连字符和复合词的变体得以保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

